叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000001

2. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000002

3. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000003

4. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000004

5. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000005

6. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000006

7. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000007

8. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)

['^æri]	['greɪsən]	[æt; ət]	['lenəks]	[haɪ]
GARRY	**GRAYSON**	**AT**	**LENOX**	**HIGH**
加里	格雷森	在	莱诺克斯	高的

加里·格雷森在莱诺克斯高中

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['tʃæmpiːənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	[liːg]
The	**Champions**	**of**	**the**	**Football**	**League**
这	冠军	的	这	足球	联盟

足球联赛冠军

[baɪ]	['elmər]	[ə; eɪ]	.	['dɔːsən]
BY	**ELMER**	**A**	**.**	**DAWSON**
经过	埃尔默	一个	.	道森

作者：埃尔默·A·道森

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['^æri]	['greɪsənz]	[hɪl]	[striːt]	[ɪ'lev(ə)n]	,	"
Author	**of**	**"**	**Garry**	**Grayson's**	**Hill**	**Street**	**Eleven**	**,**	**"**
作者	的	"	加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	,	"

《加里·格雷森的希尔街十一》的作者

"	['^æri]	['greɪsən]	['ʃoʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[spiːd]	,
"	**Garry**	**Grayson**	**Showing**	**His**	**Speed**	**,**
"	加里	格雷森	显示	他的	速度	,

加里·格雷森展现了他的速度

"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Etc**	**.**
"	ETC	.

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['wɔːltər]	[es]	.	['rɔdʒəz]
Walter	**S**	**.**	**Rogers**
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1926 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['^æri] ['greɪsən] [æt; ət]['lenəks] [haɪ]
Garry Grayson at Lenox High
加里 格雷森 在 莱诺克斯 高的

莱诺克斯高中的加里·格雷森

" [get] [ɪn] [ðer; ðər] , ['greɪsən] !
" GET IN THERE , GRAYSON !
" 得到 在 那里 , 格雷森 !

“格雷森，上去！”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" HE DIRECTED .
" 他 指导 .

他执导了。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks]
I . Straight for the Rocks
我 . 直的 为了 这 岩石

一、直奔岩石

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['gælənt] ['reskjuː]
A Gallant Rescue
一个 英勇 救援

英勇救援

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl]
The **Muddy** **Football**
这 浑 足球

泥泞的足球

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [ɪn'kaʊntər]
An **Awkward** **Encounter**
一个 尴尬的 遇到

一次尴尬的邂逅

[viː] . [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
V **.** **Consternation**
V . 惊愕

五、惊愕

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli]
Facing **the** **Bully**
面向 这 欺负

直面欺凌

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- -
Trompet **Shrugg**
- -

小号耸肩

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt]
On **the** **Anxious** **Seat**
在 这 焦虑的 座位

在焦虑的座位上

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz]
Counting **Their** **Chances**
计数 他们的 机会

计算他们的机会

[eks] . ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ]
X **.** **Into** **the** **Fray**
X . 进入 这 磨损

X. 投入战斗

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ɑːdz]
Struggling **Against** **Odds**
挣扎 反对 赔率

逆境求生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['testɪŋ] [ðer; ðər] ['met(ə)l]
Testing **Their** **Mettle**
测试 他们的 气概

考验他们的勇气

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['pɪriəd]
In **the** **Last** **Period**
在 这 最后的 时期

在上个时期

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['reprəmænd]
Getting **a** **Reprimand**
获得 一个 训诫

受到训诫

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ]
An **Unexpected** **Ally**
一个 意外 盟友

意想不到的盟友

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['faɪtɪŋ] [mæd]
Fighting **Mad**
斗争 疯狂的

怒火中烧

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz]
Winning **His** **Spurs**
获胜 他的 热刺

为热刺赢得胜利

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt]
Like **a** **Thunderbolt**
喜欢 一个 霹雳

如同雷霆一般

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['^æri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
Garry **Gets** **a** **Shock**
加里 获得 一个 震惊

加里吓了一跳

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[hɑːrd] [lʌk]
Hard **Luck**
难的 运气

运气不好

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['plʌndʒɪŋ] [θruː]
Plunging **Through**
骤降 通过

纵身跃入

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed]
Forging **Ahead**
锻造 前方

勇往直前

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['dʒeri] [ˌɪntə'viːnz]
Jerry **Intervenes**
杰瑞 介入

杰瑞介入

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
In **the** **Thick** **of** **the** **Fight**
在 这 厚的 的 这 斗争

身处战斗中心

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

['^æri] ['greɪsən] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ]
GARRY **GRAYSON** **AT** **LENOX** **HIGH**
加里 格雷森 在 莱诺克斯 高的

加里·格雷森在莱诺克斯高中

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks]
Straight **for** **the** **Rocks**
直的 为了 这 岩石

直奔岩石

" ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['lenəks]
" **Wonder** **if** **we'll** **be** **able** **to** **make** **the** **football** **eleven** **when** **we** **go** **to** **Lenox**
" 想知道 如果 出色地 是 有能力的 到 制作 这 足球 十一 什么时候 我们 去 到 莱诺克斯
[haɪ] .
High **.**
高的 .

“不知道我们去莱诺克斯高中后能不能入选足球队。”

" ['ruːstər] [lɔːŋ] [stɑːpt] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː]
" **Rooster** **Long** **stopped** **drawing** **pictures** **in** **the** **dust** **with** **the** **toe** **of** **his** **shoe**
" 公鸡 长的 停止 绘画 图片 在 这 灰尘 和 这 脚趾 的 他的 鞋
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
and **looked** **up** **at** **his** **companion** **inquiringly** **.**
和 看起来 向上 在 他的 伴侣 询问地 .

“公鸡龙停止用鞋尖在尘土中画画，抬头疑惑地看着他的同伴。

['^æri] ['greɪsən] , ['fɔːrmər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərbæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] , [ʃʊk]
Garry **Grayson** **,** **former** **captain** **and** **quarterback** **of** **the** **Hill** **Street** **eleven** **,** **shook**
加里 格雷森 , 以前的 队长 和 四分卫 的 这 爬坡道 街道 十一 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
his **head** **doubtfully** **.**
他的 头 怀疑地 .

希尔街十一队的前队长兼四分卫加里·格雷森怀疑地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
" I don't think we have a Chinaman's chance of making the team our first
" 我 不 思考 我们 有 一个 中国人的 机会 的 制作 这 团队 我们的 第一的
[jɪr] [ɪn] [haɪ] ,
year in high ,
年 在 高的 ,

“我不认为我们中国人第一年进入高中校队有任何机会。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" ['lenəks] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [gʊd] ['siːznd] [mə'tɪriəl] , [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][frʌm; frəm]
" Lenox will have plenty of material , good seasoned material , to draw on from
" 莱诺克斯 将要 有 很多 的 材料 , 好的 经验丰富的 材料 , 到 画 在 从
[ðə; ði] [θriː] ['ʌpər] ['klæsɪz] .
the three upper classes .
这 三 上 课程 .

“莱诺克斯将拥有大量素材，来自三个上层阶级的优秀资深素材，可供借鉴。”

[noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] . "
No reason why they should turn to the freshmen for recruits . "
不 原因 为什么 他们 应该 转动 到 这 大一新生 为了 新兵 . "

没有理由要从大一新生中招募球员。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] ['pleɪɜ-z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Except that there are going to be some mighty good players among the
" 除了 那 那里 是 去 到 是 一些 强大的 好的 玩家 之中 这
['freʃmən] [ðɪs] [jɪr] ,
freshmen this year ,
大一新生 这 年 ,

“不过，今年新生中会涌现出一些非常优秀的球员，”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
" chimed in another boy ,
" 齐声说道 在 其他 男生 ,

另一个男孩插嘴道：“

[huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] [nɪr]
who emerged from the house at that moment and sat down on the step near
WHO 出现 从 这 房子 在 那 片刻 和 卫星 向下 在 这 步 靠近
[wɪtʃ] ['^æri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
which Garry was standing .
哪个 加里 曾是 常设 .

这时，一个男人从房子里走了出来，坐在加里站着的台阶上。

" ['meɪbi] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][tɜːrn] ,
" Maybe I'm speaking out of my turn ,
" 或许 我是 请讲 出去 的 我的 转动 ,

“也许我发言不合时宜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
and there are some who won't agree with me — so much the worse for
和 那里 是 一些 WHO 惯于 同意 和 我 — 所以 很多 这 更糟 为了
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['pleɪɜ-z] [læst] [jɪr] ,
them — but I certainly think we turned out some pretty good players last year ,
他们 — 但 我 当然 思考 我们 转向 出去 一些 漂亮的 好的 玩家 最后的 年 ,

有些人可能不会同意我的看法——那对他们来说真是太可惜了——但我确实认为我们去年培养出了一些非常优秀的球员。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˌem ˈiː] .
if **you** **should** **ask** **me** **.**
如果 你 应该 问 我 .

如果你问我的话。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [bɪl] ['ʃəːwud] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" **The** **speaker** **was** **Bill** **Sherwood** **,** **a** **tall** **,**
" 这 扬声器 曾是 账单 舍伍德 , 一个 高的 ,

演讲者是比尔·舍伍德，他身材高大，

[wel] - [dɪ'veləpt] [læd] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['sentər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['græmər] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n]
well **-** **developed** **lad** **who** **had** **played** **center** **on** **the** **Hill** **Street** **grammar** **school** **eleven**
出色地 - 发达 小伙子 WHO 有 玩 中心 在 这 爬坡道 街道 语法 学校 十一

,

,

,

这位身材健壮的小伙子曾在希尔街文法学校的十一队担任中锋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] " [bɪg] [bɪl] . "
and **was** **affectionately** **known** **to** **his** **mates** **as** **"** **Big** **Bill** **.** **"**
和 曾是 亲切地 已知 到 他的 伙伴们 作为 " 大的 账单 . "

他的伙伴们亲切地称他为“大比尔”。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [nɪk] [dæntɚ] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['reɪndʒi] ,
" **You** **said** **it** **,** **"** **agreed** **Nick** **Danter** **,** **a** **rather** **rangy** **,**
" 你 说 它 , " 同意 缺口 丹特 , 一个 相当 广袤的 ,

“你说得对，”身材高挑的尼克·丹特同意道。

[wel] - [nɪt] [juːθ] [huː] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
well **-** **knit** **youth** **who** **lay** **stretched** **out** **at** **full** **length** **on** **the** **porch** **.**
出色地 - 针织 青年 WHO 躺 拉伸 出去 在 满的 长度 在 这 门廊 .

几个身材健壮的年轻人四肢舒展地躺在门廊上。

" [aɪ'd] [goʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
" **I'd** **go** **far** **enough** **to** **say** **that** **some** **of** **them** **could** **give** **the** **high** **school**
" ID 去 远的 足够的 到 说 那 一些 的 他们 可以 给 这 高的 学校

['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪfti] ['tʌs(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
fellows **a** **pretty** **nifty** **tussle** **at** **this** **minute** **.** **"**
伙伴们 一个 漂亮的 真棒 争执 在 这 分钟 . "

“我甚至可以说，他们中的一些人现在就能和那些高中生打得难分难解。”

" [ðæt] [goʊz] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [hɪl] [striːt] [bɔɪz] ,
" **That** **goes** **not** **only** **for** **our** **Hill** **Street** **boys** **,**
" 那 去 不是 仅有的 为了 我们的 爬坡道 街道 男孩们 ,

“这不仅适用于我们希尔街的孩子们，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['webstər] [striːt] [skuːlz] ,
but **for** **some** **of** **the** **fellows** **of** **the** **Cherry** **and** **Webster** **Street** **schools** **,**
但 为了 一些 的 这 伙伴们 的 这 樱桃 和 韦伯斯特 街道 学校 ,

但对于樱桃街和韦伯斯特街学校的一些同学来说，

" [pʊt] [ɪn] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] , ['stɑːki] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
" **put** **in** **Ted** **Dillingham** **,** **stocky** **and** **muscular** **,**
" 放 在 泰德 迪林厄姆 , 矮壮 和 肌肉发达的 ,

“换上身材敦实、肌肉发达的泰德·迪林厄姆，

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .
as **he** **leaned** **lazily** **against** **the** **finishing** **post** **of** **the** **porch** **railing** **.**
作为 他 倾斜 懒洋洋 反对 这 精加工 邮政 的 这 门廊 栏杆 .

他懒洋洋地倚靠在门廊栏杆的末端立柱上。

" [lʊk] [æt; ət] [piːt] ['mædərn] [ænd; ənd][tɑːm] ['ælisən] !

"	Look	at	Pete	Maddern	and	Tom	Allison	!
"	看	在	皮特	疯癫	和	汤姆	艾莉森	!

看看皮特·马登和汤姆·艾利森!

[ðeə(r)] [noʊ] [slaʊtʃiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] ,

They're	no	slouches	when	it	comes	to	playing	football	,
它们是	不	懒散的	什么时候	它	来	到	玩耍	足球	,

他们在踢足球方面可不是等闲之辈。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl] .

and	I	hear	they're	going	to	high	this	fall	.
和	我	听到	它们是	去	到	高的	这	落下	.

我听说他们今年秋天要升入高年级。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːwud] ['sʌmər]

"	The	boys	were	gathered	about	and	on	the	porch	of	the	Sherwood	summer
"	这	男孩们	是	聚集	关于	和	在	这	门廊	的	这	舍伍德	夏天

['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [beɪs] [leɪk] ,

bungalow	on	the	shores	of	picturesque	Bass	Lake	,
平房	在	这	海岸	的	如画	低音	湖	,

“男孩们聚集在风景如画的巴斯湖畔舍伍德避暑别墅的门廊周围和门廊上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['^æri] ['greɪsən] , ['ruːstər] [lɔːŋ] ,

to	which	Garry	Grayson	,	Rooster	Long	,
到	哪个	加里	格雷森	,	公鸡	长的	,

加里·格雷森、鲁斯特·朗

[nɪk] [dæntɚ] [ænd; ənd] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] ['wiːks] [steɪ] ,

Nick	Danter	and	Ted	Dillingham	had	been	invited	for	a	two	week's	stay	,
缺口	丹特	和	泰德	迪林厄姆	有	到过	受邀	为了	一个	二	本周	停留	,

尼克·丹特和泰德·迪林厄姆受邀前来逗留两周。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['glædli] [ək'septɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔrməst]

an	invitation	that	they	had	gladly	accepted	,	as	they	were	the	warmest
一个	邀请	那	他们	有	乐意	公认	,	作为	他们	是	这	最温暖

[ænd; ənd][moʊst][kən'dʒiːniəl][ʌv; əv] [frendz] .

and	most	congenial	of	friends	.
和	最多	相投	的	朋友们	.

他们欣然接受了邀请，因为他们是最热情、最友善的朋友。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['græmər] [skuːl] [ʌv; əv]['lenəks]

All	of	them	had	graduated	from	the	Hill	Street	grammar	school	of	Lenox
全部	的	他们	有	毕业	从	这	爬坡道	街道	语法	学校	的	莱诺克斯

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tɜːrm] ,

the	preceding	term	,
这	前	学期	,

他们都是上学期从莱诺克斯的希尔街文法学校毕业的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

and	were	planning	to	enter	the	high	school	in	the	fall	.
和	是	规划	到	进入	这	高的	学校	在	这	落下	.

他们计划秋季入学高中。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	summer	was	nearly	at	an	end	,
这	夏天	曾是	几乎	在	一个	结尾	,

夏天即将结束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

and	they	were	looking	forward	eagerly	to	the	new	experience	in	store	for
和	他们	是	寻找	向前	急切地	到	这	新的	经验	在	店铺	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们热切期盼着即将到来的全新体验。

[bʊks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

Books	,	however	,	were	not	foremost	in	their	thoughts	at	the	moment	.
图书	,	然而	,	是	不是	首先	在	他们的	想法	在	这	片刻	.

然而，此时此刻，书籍并不是他们最关心的事情。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɚz] , [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,

All	of	them	were	football	players	,	loved	the	great	game	,
全部	的	他们	是	足球	玩家	,	喜爱	这	伟大的	游戏	,

他们都是足球运动员，热爱这项伟大的运动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd]

and	had	acquitted	themselves	well	on	the	Hill	Street	football	team	that	had
和	有	无罪释放	他们自己	出色地	在	这	爬坡道	街道	足球	团队	那	有

[wʌn] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ['tʃæmpiənʃɪp] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪvlz] [ʌv; əv]

won	the	grammar	school	championship	the	preceding	season	from	their	rivals	of
韩元	这	语法	学校	锦标赛	这	前	季节	从	他们的	竞争对手	的

[ðə; ði] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['webstər] [striːt] [skuːlz] .

the	Cherry	and	Webster	Street	schools	.
这	樱桃	和	韦伯斯特	街道	学校	.

他们在希尔街足球队表现出色，该队在上个赛季从樱桃街和韦伯斯特街学校的对手手中赢得了文法学校冠军。

['^æri] ['greɪsən] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pleɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

Garry	Grayson	especially	had	proved	himself	a	remarkable	player	for	a	boy	of
加里	格雷森	尤其	有	已证实	他自己	一个	卓越	玩家	为了	一个	男生	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

加里·格雷森尤其证明了自己是一位年纪轻轻就非常出色的球员。

[bʌt; bət] , [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [ɪ'levə(ə)n] ,

But	,	good	as	they	had	been	on	a	grammar	school	eleven	,
但	,	好的	作为	他们	有	到过	在	一个	语法	学校	十一	,

但是，尽管他们在小学十一年级时表现出色，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

they	knew	that	the	high	school	was	a	different	matter	—	all	the	difference	,
他们	知道	那	这	高的	学校	曾是	一个	不同的	事情	—	全部	这	不同之处	,

他们知道高中情况就完全不同了——截然不同。

[æz; əz] [nɪk] [dæntɚ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Nick	Danter	had	at	one	time	expressed	it	,
作为	缺口	丹特	有	在	一	时间	表达	它	,

正如尼克·丹特曾经表达过的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [bɪg]['frɑːgz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['frɑːgz][ɪn]

that	there	was	"	between	being	big	frogs	in	a	little	puddle	and	little	frogs	in
那	那里	曾是	"	之间	存在	大的	青蛙	在	一个	小的	水坑	和	小的	青蛙	在

[ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] .

a	big	puddle	.
一个	大的	水坑	.

“大青蛙在小水坑里”和“小青蛙在大水坑里”之间是有区别的。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊps][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

"	But	despite	the	cold	water	thrown	on	his	hopes	by	his	chums	,
"	但	尽管	这	寒冷的	水	抛掷	在	他的	希望	经过	他的	朋友们	,

尽管他的朋友们给他泼了一盆冷水，让他对未来失去了希望，

['ruːstər] [lɔːŋ] [stɪl] [held] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

Rooster	Long	still	held	tenaciously	to	his	ambition	.
公鸡	长的	仍然	握住	顽强地	到	他的	志向	.

龙公鸡依然坚定地怀揣着他的雄心壮志。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ,

"	I	don't	see	why	we	can't	make	a	try	for	the	team	,	anyway	,	"	he	persisted	,
"	我	不	看	为什么	我们	不能	制作	一个	尝试	为了	这	团队	,	反正	,	"	他	持续	,

“我不明白为什么我们不能为球队做一次尝试，”他坚持道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

with	a	long	face	.
和	一个	长的	脸	.

愁眉苦脸的。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['freʃmən] ['dʌznt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dʌmbel] [ænd; ənd][sɪt]

"	Just	because	we're	freshmen	doesn't	say	we	have	to	be	dumbbells	and	sit
"	只是	因为	是	大一新生	不	说	我们	有	到	是	哑铃	和	坐

[bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [dʒʌst] [wət'evər] [ɪz] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

back	and	take	just	whatever	is	handed	to	us	.	"
后退	和	拿	只是	任何	是	递交	到	我们	.	"

“仅仅因为我们是大一新生，并不意味着我们就必须像哑巴一样坐以待毙，接受别人强加给我们的一切。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['^æri] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

"	Of	course	not	,	"	Garry	agreed	,	with	a	touch	of	irony	.
"	的	课程	不是	,	"	加里	同意	,	和	一个	触碰	的	讽刺	.

“当然不是，”加里带着一丝讽刺的语气同意道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

"	There's	nothing	to	prevent	our	making	a	noise	and	trying	to	draw	the
"	有	没有什么	到	防止	我们的	制作	一个	噪音	和	尝试	到	画	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

attention	of	the	upper	classes	to	our	humble	position	at	the	foot	of	the
注意力	的	这	上	课程	到	我们的	谦逊的	位置	在	这	脚	的	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

“没有什么能阻止我们发出声音，试图引起上层阶级的注意，让他们注意到我们卑微的王座脚下地位。”

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] ,

Though	,	of	course	,	there's	just	a	chance	,	"	he	admitted	,	his	eyes	kindling	,
尽管	,	的	课程	,	有	只是	一个	机会	,	"	他	承认	,	他的	眼睛	引火物	,

“当然，也只是有那么一丝可能，”他承认道，眼神中闪过一丝光芒。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['viktəriz] ['oʊvər] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['webstər] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɪl] ['striːtɜːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	that	our	victories	over	Cherry	and	Webster	may	give	us	Hill	Streeters	a	little
"	那	我们的	胜利	超过	樱桃	和	韦伯斯特	可能	给	我们	爬坡道	街头	一个	小的

[buːst] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['lenəks] ['fɛloʊz] . "

boost	even	with	the	high	and	mighty	Lenox	fellows	.	"
促进	甚至	和	这	高的	和	强大的	莱诺克斯	伙伴们	.	"

“希望我们战胜切里和韦伯斯特的胜利能够给我们希尔街的居民带来一些鼓舞，即使是对那些高高在上的莱诺克斯人也是如此。”

" [dʒiː] , [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [tiːm] ! " [sed] ['ruːstər] ,

"	Gee	,	I	sure	would	like	to	be	on	that	team	!	"	said	Rooster	,
"	吉	,	我	当然	会	喜欢	到	是	在	那	团队	!	"	说	公鸡	,

“哎呀，我真想加入那支队伍！”公鸡说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	yearning	shake	of	his	head	.
和	一个	渴望	摇	的	他的	头	.

他满怀渴望地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][wʌn] [dɪ'griː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tiːmz] . "

"	They're	just	one	degree	below	the	college	teams	.	"
"	它们是	只是	一	程度	以下	这	大学	团队	.	"

“他们的水平只比大学球队低一级。”

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [træns] !

"	Come	out	of	your	trance	!
"	来	出去	的	你的	发呆	!

醒醒吧!

" [əd'mɒnɪʃ] [bɪl] ['ʃəːwud] .

"	admonished	Bill	Sherwood	.
"	告诫	账单	舍伍德	.

“比尔·舍伍德告诫道。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] . "

"	We	won't	have	a	look	in	.	"
"	我们	惯于	有	一个	看	在	.	"

“我们不会插手。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['^æri] .

"	I'm	afraid	you're	right	,	"	agreed	Garry	.
"	我是	害怕的	你是	正确的	,	"	同意	加里	.

“恐怕你是对的,”加里同意道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skrʌb] [ðɪs] [jɪr] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] .

"	If	we	get	even	as	far	as	the	scrub	this	year	we'll	be	lucky	.
"	如果	我们	得到	甚至	作为	远的	作为	这	擦洗	这	年	出色地	是	幸运的	.

“如果我们今年能走到除草阶段，我们就很幸运了。”

['meɪbi] [ðeɪl] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['dɔːrmæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuləz] . "

Maybe	they'll	let	us	be	doormats	for	the	regulars	.	"
或许	他们会	让	我们	是	门垫	为了	这	常客	.	"

或许他们会让我们当常客的垫脚石。

" [dʒiː] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ! " [kraɪd] ['ruːstər] ,

"	Gee	,	you	fellows	are	about	as	cheerful	as	a	funeral	!	"	cried	Rooster	,
"	吉	,	你	伙伴们	是	关于	作为	快乐	作为	一个	葬礼	!	"	哭	公鸡	,

“哎呀，你们这些家伙真是愁眉苦脸的，跟葬礼一样！”公鸡喊道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [stoʊn] .

giving	a	vicious	kick	to	an	unoffending	stone	.
给予	一个	恶毒	踢	到	一个	无害的	石头	.

狠狠地踢一脚无辜的石头。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɪm] - [dʒæmz] .

"	You	give	me	the	jim	-	jams	.
"	你	给	我	这	吉姆	-	果酱	.

你给了我惊喜。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd][ɔːf][maɪ] ['trʌblz] .

I've	got	to	do	something	to	get	my	mind	off	my	troubles	.
我已经	得到	到	做	某物	到	得到	我的	头脑	离开	我的	麻烦	.

我得做点什么来转移注意力，摆脱烦恼。

" [bɪl] ['ʃəːwud] [læft] ['leɪzɪli] .

"	Bill	Sherwood	laughed	lazily	.
"	账单	舍伍德	笑了	懒洋洋	.

比尔·舍伍德懒洋洋地笑了笑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][soʊ][het][ʌp][ə'baʊt] , ['ruːstər] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Nothing	to	get	so	het	up	about	,	Rooster	,	"	he	drawled	.
"	没有什么	到	得到	所以	他的	向上	关于	,	公鸡	,	"	他	拖长音	.

“没什么好激动的，公鸡，”他慢吞吞地说。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['freʃmən] [æt; ət]['lenəks] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	won't	be	the	only	freshmen	at	Lenox	High	this	fall	,	you	know	.
"	我们	惯于	是	这	仅有的	大一新生	在	莱诺克斯	高的	这	落下	,	你	知道	.

“你知道，今年秋季我们不会是莱诺克斯高中唯一的新生。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['baɪtɪŋ][ðer; ðər][neɪlz][ɑːn][ðə; ði]['saɪdlaɪnz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['eni]

There	will	be	plenty	of	others	biting	their	nails	on	the	sidelines	and	telling	any
那里	将要	是	很多	的	其他的	咬	他们的	指甲	在	这	场边	和	讲述	任何

[wʌn] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [buːbz] [ʌv; əv]

one	who	will	listen	that	they	could	do	a	mighty	sight	better	than	those	boobs	of
一	WHO	将要	听	那	他们	可以	做	一个	强大的	视线	更好的	比	那些	胸部	的

['regjuləz] . "

regulars	.	"
常客	.	"

场边还有很多人焦急地等待着，他们会逢人便说，自己比那些常客的笨蛋们做得好得多。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	They	say	that	misery	loves	company	,	but	that	doesn't	cut	any	ice	with	me	,
"	他们	说	那	苦难	爱	公司	,	但	那	不	切	任何	冰	和	我	,

“人们常说痛苦的人喜欢找人作伴，但这话对我来说毫无意义。”

" [ænd; ənd] ['ruːstər] [fraund] ['maɪtɪli] .

"	and	Rooster	frowned	mightily	.
"	和	公鸡	皱眉	非常	.

公鸡皱起了眉头。

" [aɪ'd] ['ræðər] [dɑːdʒ] ['lenəks] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

"	I'd	rather	dodge	Lenox	altogether	than	to	stand	on	the	sidelines	and	watch
"	ID	相当	躲闪	莱诺克斯	共	比	到	站立	在	这	场边	和	手表

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pleɪ] . "

the	other	fellows	play	.	"
这	其他	伙伴们	玩	.	"

“我宁愿完全避开莱诺克斯，也不愿站在场边看其他人比赛。”

" ['hiːz] ['getɪŋ] [waɪld] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['^æri] .

"	He's	getting	wild	,	"	observed	the	grinning	Garry	.
"	他是	获得	荒野	,	"	观察到	这	咧嘴笑	加里	.

“他越来越疯狂了，”咧嘴笑着的加里说道。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [stretʃ] .

He	yawned	and	raised	his	arms	above	his	head	in	a	luxurious	stretch	.
他	打哈欠	和	提高	他的	武器	多于	他的	头	在	一个	豪华	拉紧	.

他打了个哈欠，然后舒服地伸了个懒腰，把双臂举过头顶。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] , [bɪl] ?

"	What	do	you	say	we	go	in	for	a	swim	,	Bill	?
"	什么	做	你	说	我们	去	在	为了	一个	游泳	,	账单	?

“比尔，我们去游泳怎么样？”

[ðæt] [meɪ] [help] [kuːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "

That	may	help	cool	him	off	.	"
那	可能	帮助	凉爽的	他	离开	.	"

这或许能让他冷静下来。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['raɪzɪŋ]
" Just what I was going to suggest , nothing else but , " replied Bill , rising
" 只是 什么 我 曾是 去 到 建议 , 没有什么 别的 但 , " 回复 账单 , 上升
[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
with alacrity .
和 敏捷 .

“我正打算这么说，没有别的了，”比尔说着，迅速站了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [dʒʌmp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .
" Come on , let's jump into our bathing suits .
" 来 在 , 我们来吧 跳 进入 我们的 洗澡 西装 .

“来吧，我们跳进泳衣里去。”

" [ðɪs] [fɔːr'mæləti][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
" This formality was accomplished in a very short time ,
" 这 正式 曾是 完成 在 一个 非常 短的 时间 ,

“这一手续在很短的时间内就完成了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː]
and the boys were soon out of the house and making a dash through
和 这 男孩们 是 很快 出去 的 这 房子 和 制作 一个 短跑 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtərz][ʌv; əv] [beɪs] [leɪk] .
the woods toward the shimmering waters of Bass Lake .
这 树林 朝向 这 闪闪发光 水 的 低音 湖 .

男孩们很快就跑出了房子，穿过树林，朝着波光粼粼的巴斯湖奔去。

[ðə; ði] ['ʃəːwud] ['bʌŋgəloʊ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] ['ɔːf(ə)n] [went]
The Sherwood bungalow boasted a private dock from which the lads often went
这 舍伍德 平房 吹嘘 一个 私人的 码头 从 哪个 这 小伙子们 经常 去
['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .
fishing and swimming .
钓鱼 和 游泳 .

舍伍德的这栋平房拥有一个私人码头，小伙子们经常在那里钓鱼和游泳。

[bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l] ['moʊtərboʊt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk]
Bill had a canoe and also a cranky little motorboat that usually spoke
账单 有 一个 独木舟 和 还 一个 暴躁的 小的 汽艇 那 通常 辐
[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [tɜːrn] .
out of its turn .
出去 的 它是 转动 .

比尔有一艘独木舟，还有一艘脾气古怪的小型机动船，这艘船经常会不按常理出牌。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ded] , " [bɪl] [hæd; həd] [sed] ,
" It goes when you think the motor's dead , " Bill had said ,
" 它 去 什么时候 你 思考 这 电机的 死的 , " 账单 有 说 ,

“当你以为发动机已经坏掉的时候，它却又启动了，”比尔曾这样说过。

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [kraːft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
when describing the eccentric craft to his chums ,
什么时候 描述 这 偏心 工艺 到 他的 朋友们 ,

当他向朋友们描述这种奇特的工艺时，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] [ɪn]
" and it stops without the sign of a reason just when everything seems in
" 和 它 停止 没有 这 符号 的 一个 原因 只是 什么时候 一切 似乎 在
[faɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
fine working order .
美好的 在职的 命令 .

“而且就在一切似乎都运转正常的时候，它却毫无征兆地停止了。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

The	**only**	**thing**	**that**	**has**	**any**	**effect**	**on**	**it**	**is**	**a**	**good**	**talking**	**to**	**,**
这	仅有的	事物	那	有	任何	影响	在	它	是	一个	好的	说	到	,

唯一有效的办法就是好好跟他们谈谈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɪts] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

for	**it**	**knows**	**its**	**master's**	**voice**	**.**
为了	它	知道	它是	硕士学位	嗓音	.

因为它认得主人的声音。

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['pɑːmpəsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	**He**	**threw**	**out**	**his**	**chest**	**pompously**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	他	扔	出去	他的	胸部	傲慢地	作为	他	辐	,

“他说话时傲慢地挺起胸膛，

[bʌt; bət] ['dʌbld] [ʌp] ['prɑːmptli] [wen] ['^æri] [poʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

but	**doubled**	**up**	**promptly**	**when**	**Garry**	**poked**	**him**	**in**	**the**	**stomach**	**.**
但	双倍	向上	及时	什么时候	加里	戳	他	在	这	胃	.

但当加里戳他的肚子时，他立刻弯下了腰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**,**	**a**	**punching**	**bag**	**?**
"	什么	做	你	思考	我	是	,	一个	冲孔	包	?

“你以为我是什么，沙袋吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

"	**he**	**demanded**	**in**	**an**	**injured**	**tone**	**.**
"	他	要求	在	一个	受伤	语气	.

他用受伤的语气问道。

" [oʊ] , [dɪd][aɪ][hɪt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['^æri] [ɪn] [mɑːk] [kən'trɪʃ(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**did**	**I**	**hit**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Garry**	**in**	**mock**	**contrition**	**.**
"	哦	,	做过	我	打	你	?	"	问	加里	在	嘲笑	忏悔	.

“哦，我打到你了吗？”加里装出一副懊悔的样子问道。

" [maɪ][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] .

"	**My**	**hand**	**must**	**have**	**slipped**	**.**
"	我的	手	必须	有	滑倒了	.

“我的手一定是滑了一下。”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['iːðər] [krɑːft] ,

"	**At**	**the**	**moment**	**the**	**boys**	**had**	**no**	**use**	**for**	**either**	**craft**	**,**
"	在	这	片刻	这	男孩们	有	不	使用	为了	任何一个	工艺	,

“目前，这两个孩子都用不上这些工具。”

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn]

for	**on**	**that**	**particular**	**afternoon**	**they**	**intended**	**to**	**be**	**in**	**the**	**water**	**and**	**not**	**on**
为了	在	那	特别的	下午	他们	故意的	到	是	在	这	水	和	不是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因为在那天下午，他们打算待在水里，而不是在水面上。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [bæskɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

They	**sat**	**for**	**a**	**time**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**dock**	**,**	**basking**	**enjoyably**	**in**	**the**	**sun**	**,**
他们	卫星	为了	一个	时间	在	这	边缘	的	这	码头	,	晒太阳	愉快地	在	这	太阳	,

他们在码头边坐了一会儿，惬意地享受着阳光。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrmər] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

knowing	that	the	warmer	they	got	the	more	enjoyable	would	be	the	plunge	into
会心	那	这	更温暖	他们	得到	这	更多的	令人愉悦	会	是	这	暴跌	进入

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

the	cool	waters	of	the	lake	.
这	凉爽的	水	的	这	湖	.

他们知道，体温越高，跳入清凉的湖水中就越令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

It	was	a	pretty	sheet	of	water	,
它	曾是	一个	漂亮的	床单	的	水	,

那是一片美丽的水面。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['mɪnətʃər] [beɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

with	numerous	miniature	bays	and	jutting	points	to	break	the	monotony	of
和	很多的	微型	海湾	和	突出	积分	到	休息	这	单调	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] .

the	shore	line	.
这	支撑	线	.

众多小型海湾和突出岬角打破了海岸线的单调感。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['sʌmər] ['bʌŋgələuz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃəːwud] - ['kʌdld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

There	were	many	summer	bungalows	like	the	Sherwoods	'	cuddled	among	the	trees
那里	是	许多	夏天	平房	喜欢	这	舍伍德	-	依偎	之中	这	树木

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

near	the	shore	of	the	lake	,
靠近	这	支撑	的	这	湖	,

湖岸边树林掩映下，有很多像舍伍德家那样的避暑小屋。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [prɪ'tenʃəs] [hoʊ'tel] .

and	on	the	north	side	was	a	fairly	pretentious	hotel	.
和	在	这	北	边	曾是	一个	相当	装腔作势	酒店	.

北侧是一家相当豪华的酒店。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

On	such	a	bright	afternoon	the	lake	was	bound	to	be	studded	with	the
在	这样的	一个	明亮的	下午	这	湖	曾是	边界	到	是	带钉的	和	这

['boʊts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['siːkəz] .

boats	of	pleasure	seekers	.
船	的	乐趣	寻求者	.

在这样一个阳光明媚的下午，湖面上必然会停满休闲游客的船只。

[kə'nuːz] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] , ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ɪnlet] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Canoes	slipped	with	graceful	,	gliding	motion	from	one	inlet	to	another	,
独木舟	滑倒了	和	优美	,	滑翔	运动	从	一	进口	到	其他	,

独木舟以优美的滑行姿态从一个海湾划到另一个海湾，

[waɪl] ['moʊtərboʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [t'ʃʌgd] ['bɪzɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

while	motorboats	of	all	descriptions	chugged	busily	over	the	gleaming	surface	.
尽管	摩托艇	的	全部	描述	猛灌	忙碌地	超过	这	闪闪发光	表面	.

各种各样的摩托艇在波光粼粼的水面上忙碌地穿梭。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] , " [ri'mɑːkt] ['^æri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	All	this	will	soon	be	over	,	"	remarked	Garry	,	with	a	shade	of	regret	in	his
"	全部	这	将要	很快	是	超过	,	"	评论	加里	,	和	一个	阴影	的	后悔	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“这一切很快就会结束了，”加里说道，语气中带着一丝遗憾。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['wɪntər] [kʌm] . "
" I hate to see winter come . "
" 我 恨 到 看 冬天 来 . "

“我讨厌冬天到来。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [kʌmz] [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [kʌmz] ['fʊtbɔːl] , " [tʃɑːntid] [bɪl] .
" But before winter comes fall , and in the fall comes football , " chanted Bill .
" 但 前 冬天 来 落下 , 和 在 这 落下 来 足球 , " 吟诵 账单 .

“但是冬天之前会有秋天，秋天会有橄榄球赛季，”比尔高声喊道。

['ruːstər] [lɔːŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æn; ən]['ɪndʒərd] [lʊk] .
Rooster Long gave his chum an injured look .
公鸡 长的 给予 他的 密友 一个 受伤 看 .

公鸡龙一脸受伤的神情看着他的伙伴。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːf][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I thought we came here to get our minds off of football for a while ,
" 我 想法 我们 来了 这里 到 得到 我们的 思想 离开 的 足球 为了 一个 尽管 ,

“我以为我们来这里是为了暂时放下足球，放松一下。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] . "
" You fellows can do what you like , but I'm going in swimming . "
" 你 伙伴们 能 做 什么 你 喜欢 , 但 我是 去 在 游泳 . "

“你们爱干嘛干嘛，反正我要去游泳。”

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [dɪ'klerd] ['^æri] ,
" You bet you are ! " declared Garry ,
" 你 赌注 你 是 ! " 声明 加里 ,

“你当然是！”加里宣称。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ruːstər] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] ['lændɪd][hɪm; ɪm] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and gave Rooster a push that landed him splashing and sputtering in the
和 给予 公鸡 一个 推 那 登陆 他 溅起水花 和 溅射 在 这
['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
seven feet of water at the edge of the dock .
七 脚 的 水 在 这 边缘 的 这 码头 .

然后他推了公鸡一把，公鸡扑通一声掉进了码头边七英尺深的水中，溅起水花，呛得人喘不过气来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ruːstər] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['^æri] .
Shaking the water from his eyes , Rooster shook a fist at the grinning Garry .
摇晃 这 水 从 他的 眼睛 , 公鸡 摇晃 一个 拳头 在 这 咧嘴笑 加里 .

公鸡甩了甩眼里的水，朝咧嘴笑着的加里挥了挥拳头。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Come down here and try that again , " he cried .
" 来 向下 这里 和 尝试 那 再次 , " 他 哭 .

“下来再试一次，”他喊道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [rɪ'tɔːtid] ['^æri] .
" Come up here and I will , " retorted Garry .
" 来 向上 这里 和 我 将要 , " 反驳 加里 .

“你上来我就给你做，”加里反驳道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bent] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
He raised his hands above his head , bent his body in the form of a bow ,
他 提高 他的 双手 多于 他的 头 , 弯曲 他的 身体 在 这 形式 的 一个 弓 ,

他高举双手，弯腰鞠躬，

[ænd; ənd] [kloʊv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] [daɪv] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ]
and **clove** **the** **water** **with** **as** **clean** **and** **pretty** **a** **dive** **as** **one** **could** **wish**
和 丁香 这 水 和 作为 干净的 和 漂亮的 一个 潜水 作为 一 可以 希望
[tuː; tə] [siː] .
to **see** **.**
到 看 .

清澈美丽的海水，是人们梦寐以求的潜水胜地。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,
Coming **to** **the** **surface** **,** **puffing** **and** **blowing** **,**
未来 到 这 表面 , 抽气 和 吹 ,

浮出水面，喘着粗气，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [in'twain] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]
he **found** **himself** **entwined** **in** **a** **pair** **of** **strong** **arms** **that** **he** **discovered** **a**
他 成立 他自己 交织 在 一个 一对 的 强的 武器 那 他 发现 一个
['moʊmənt] ['leɪtər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ruːstər] .
moment **later** **belonged** **to** **Rooster** **.**
片刻 之后 属于 到 公鸡 .

他发现自己被一双强壮的手臂环抱着，片刻之后他才发现这双手臂属于公鸡。

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [hɪ'leriəs] , [ə'kwɑːtɪk] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,
Then **ensued** **a** **hilarious** **,** **aquatic** **wrestling** **match** **,**
然后 随后 一个 太搞笑了 , 水 摔角 匹配 ,

然后，一场滑稽的水上摔跤比赛就此展开。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
in **which** **each** **of** **them** **swallowed** **a** **good** **deal** **of** **water** **.**
在 哪个 每个 的 他们 吞咽 一个 好的 交易 的 水 .

他们每个人都喝了不少水。

[bɪl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , ['ruːtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] ,
Bill **stood** **on** **the** **end** **of** **the** **dock** **,** **rooting** **now** **for** **one** **,**
账单 站立 在 这 结尾 的 这 码头 , 根 现在 为了 一 ,

比尔站在码头尽头，现在正为其中一人加油。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ,
now **for** **the** **other** **of** **his** **guests** **,**
现在 为了 这 其他 的 他的 客人 ,

现在轮到他的其他客人了，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
until **in** **the** **excitement** **he** **lost** **his** **balance** **and** **fell** **among** **them** **throwing** **the**
直到 在 这 激动 他 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 之中 他们 投掷 这
[kəm'bætnts] ['ɪntuː] ['tempəreri] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
combatants **into** **temporary** **confusion** **.**
战斗人员 进入 暂时的 困惑 .

直到他兴奋过头，失去平衡，跌倒在他们中间，使战斗人员陷入短暂的混乱。

" ['hiːz] ['bʌstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] ! " ['gɜːgəld] ['ruːstər] .
" **He's** **busting** **up** **the** **fight** **!** **"** **gurgled** **Rooster** **.**
" 他是 突袭 向上 这 斗争 ! " 咕噜咕噜 公鸡 .

“他要破坏这场战斗了！”公鸡咕哝道。

" [lets] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] .
" **Let's** **put** **him** **under** **.**
" 我们来吧 放 他 在下面 .

“我们把他麻醉吧。”

" [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] ,
" **And** **so** **,** **as** **often** **happens** **to** **the** **innocent** **bystander** **,**
" 和 所以 , 作为 经常 发生 到 这 清白的 旁观者 ,

“于是，就像无辜的旁观者经常遭遇的那样，

[bɪl] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [baɪ] [bəuθ] ['^æri] [ænd; ənd] ['ruːstər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

Bill	**was**	**set**	**upon**	**by**	**both**	**Garry**	**and**	**Rooster**	**and**	**finally**	**was**	**forced**	**to**
账单	曾是	放	之上	经过	两个都	加里	和	公鸡	和	最后	曾是	强制	到

[dʌk] [ænd; ənd] [swɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

duck	**and**	**swim**	**some**	**distance**	**under**	**water**	**to**	**elude**	**his**	**tormentors**	**.**
鸭子	和	游泳	一些	距离	在下面	水	到	躲避	他的	折磨者	.

比尔遭到加里和鲁斯特的围攻，最后被迫潜入水下游了一段距离才躲过折磨他的人。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] , " [kɔːld] [aʊt] ['^æri] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [ə; eɪ] [wet] [fɪst]

"	**You**	**had**	**to**	**run**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Garry**	**gleefully**	**,**	**and**	**Bill**	**shook**	**a**	**wet**	**fist**
"	你	有	到	跑步	,	"	称为	出去	加里	兴高采烈地	,	和	账单	摇晃	一个	湿的	拳头

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

“你不得不跑，”加里兴高采烈地喊道，比尔朝他挥舞着湿漉漉的拳头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] , [aɪ] [swæm] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['grɪnɪŋ] .

"	**I**	**didn't**	**run**	**,**	**I**	**swam**	**,**	**"**	**he**	**returned**	**,**	**grinning**	**.**
"	我	没有	跑步	,	我	游泳	,	"	他	返回	,	咧嘴笑	.

“我没跑，我是游的，”他笑着回答。

" [aɪ] [kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [tuː] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

"	**I**	**can**	**lick**	**you**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**but**	**two**	**together**	**are**	**too**	**many**	**for**	**me**
"	我	能	舔	你	一	在	一个	时间	,	但	二	一起	是	也	许多	为了	我

.

:
.

“我可以一次舔一个，但两个一起舔我就受不了了。”

" [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [nɪk] [dæntɚ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

"	**Ted**	**Dillingham**	**and**	**Nick**	**Danter**	**had**	**by**	**this**	**time**	**come**	**in**	**with**	**a**	**splash**	**,**
"	泰德	迪林厄姆	和	缺口	丹特	有	经过	这	时间	来	在	和	一个	溅	,

“此时，泰德·迪林厄姆和尼克·丹特已经迅速崛起，引起了轰动。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] ['gæriz] ['mʌslz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

but	**they**	**had**	**scarcely**	**touched**	**the**	**water**	**when**	**Garry's**	**muscles**	**suddenly**	**became**
但	他们	有	几乎	感动	这	水	什么时候	加里的	肌肉	突然	成为

[tɔːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

taut	**and**	**he**	**stared**	**at**	**an**	**object**	**out**	**on**	**the**	**lake**	**.**
紧绷	和	他	凝视	在	一个	目的	出去	在	这	湖	.

但他们刚一踏入水中，加里的肌肉就突然紧绷起来，他盯着湖面上的一个物体。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊtərboʊt] !

"	**Look**	**at**	**that**	**motorboat**	**!**
"	看	在	那	汽艇	!

“看那艘快艇！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	**he**	**cried**	**,**	**as**	**the**	**other**	**boys**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**gaze**	**.**
"	他	哭	,	作为	这	其他	男孩们	随后	这	方向	的	他的	目光	.

“他喊道，其他男孩也顺着他的目光望去。”

" [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	**Must**	**be**	**going**	**fifty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**	**"**
"	必须	是	去	五十	英里	一个	小时	.	"

“速度肯定有每小时五十英里。”

" [sʌm; səm] [fuːl] ['draɪvɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [bɪl] ['kerləsli] .

"	**Some**	**fool**	**driving**	**,**	**"**	**remarked**	**Bill**	**carelessly**	**.**
"	一些	傻子	驾驶	,	"	评论	账单	粗心大意	.

“真是个傻瓜在开车，”比尔漫不经心地说道。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] !
" I'll say that he's a fool !
" 患病的 说 那 他是 一个 傻子 !

“我会说他是个傻瓜！”

" [kraɪd] ['^æri] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Garry excitedly .
" 哭 加里 兴奋地 .

“加里兴奋地喊道。”

" [lʊk] , ['fɛloʊz] , ['hiːz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] !
" Look , fellows , he's heading straight for those rocks on the south shore !
" 看 , 伙伴们 , 他是 标题 直的 为了 那些 岩石 在 这 南 支撑 !

“伙计们，快看，他正朝着南岸的那些岩石走去！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It was a moment before the other lads took in the seriousness of the
" 它 曾是 一个 片刻 前 这 其他 小伙子们 采取 在 这 严肃 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“过了一会儿，其他小伙子们才意识到情况的严重性。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [bɪl] ['ʃəːwud] ['stɑːrtɪd] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːk] .
Then with a yell Bill Sherwood started swimming for the dock .
然后 和 一个 叫喊 账单 舍伍德 开始 游泳 为了 这 码头 .

然后，比尔·舍伍德大喊一声，开始向码头游去。

['^æri] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
Garry guessed his intention , and reached there at the same moment ,
加里 猜对了 他的 意图 , 和 达到 那里 在 这 相同的 片刻 ,

加里猜到了他的意图，同时赶到了那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
the other boys close behind their comrades .
这 其他 男孩们 关闭 在后面 他们的 同志们 .

其他男孩紧随其后。

[bɪl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'sentrɪk] ['moʊtərboʊt] , ['^æri] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Bill jumped into his own eccentric motorboat , Garry tumbling in after him .
账单 跳了起来 进入 他的 自己的 偏心 汽艇 , 加里 翻滚 在 后 他 .

比尔跳进了他那艘造型奇特的摩托艇，加里也跟着跳了进去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [ɔːl] [faɪv]
By the time he had loosened the rope that tied the boat to the dock all five
经过 这 时间 他 有 松动 这 绳索 那 系 这 船 到 这 码头 全部 五
[wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] .
were on board .
是 在 木板 .

等他解开将船系在码头上的绳子时，五个人都已经上船了。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .
For once the engine worked without protest .
为了 一次 这 引擎 工作 没有 反对 .

引擎这次运转正常，没有出现任何故障。

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][krɑːft]['ɜːdʒd][ðə; ði] ['kræŋki]['moʊtər][tuː; tə][ɪts]

who	was	a	master	hand	at	working	the	craft	urged	the	cranky	motor	to	its
WHO	曾是	一个	掌握	手	在	在职的	这	工艺	敦促	这	暴躁的	发动机	到	它是

['lɪmɪt][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] .

limit	and	headed	the	nose	of	the	boat	toward	the	south	shore	.
限制	和	标题	这	鼻子	的	这	船	朝向	这	南	支撑	.

一位技艺精湛的船长将那台脾气古怪的发动机推到极限，然后驾驶着船头驶向南岸。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['moʊtərboʊt][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] ['kreɪzɪli] ,

The	drivers	of	the	strange	motorboat	were	steering	crazily	,
这	司机	的	这	奇怪的	汽艇	是	转向	疯狂地	,

那艘奇怪的快艇的驾驶员们疯狂地驾驶着它。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd]

and	those	in	the	small	craft	who	found	themselves	in	the	way	turned	tail	and
和	那些	在	这	小的	工艺	WHO	成立	他们自己	在	这	方式	转向	尾巴	和

[s'kʌtld] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

scuttled	for	cover	.
沉没	为了	覆盖	.

而那些被挡在路上的小船上的人则纷纷掉头逃窜，寻找掩护。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['^æri] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

"	Why	don't	they	turn	out	?	"	exclaimed	Garry	,	in	a	frenzy	of	anxiety	.
"	为什么	不	他们	转动	出去	?	"	惊呼	加里	,	在	一个	狂热	的	焦虑	.

“为什么他们没能成功？”加里焦急地喊道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [blaɪnd] ?

"	Are	they	blind	?
"	是	他们	瞎的	?

他们是瞎子吗?

[kɑːnt] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] ? "

Can't	they	see	that	they're	heading	right	for	the	rocks	?	"
不能	他们	看	那	它们是	标题	正确的	为了	这	岩石	?	"

他们难道看不出来自己正朝着礁石驶去吗?

" [ðeə(r)] ['iːðər] ['idiəts] [ɔːr] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [boʊt] , " ['mʌtəd] [bɪl] ,

"	They're	either	idiots	or	they	don't	know	how	to	run	a	boat	,	"	muttered	Bill	,
"	它们是	任何一个	白痴	或者	他们	不	知道	如何	到	跑步	一个	船	,	"	低声说道	账单	,

“他们要么是白痴，要么就是不会开船，”比尔嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd]

as	he	bent	himself	to	the	task	of	getting	out	of	his	engine	all	the	speed
作为	他	弯曲	他自己	到	这	任务	的	获得	出去	的	他的	引擎	全部	这	速度

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他竭尽全力，想让引擎发挥出尽可能快的速度。

" [ɔːr] [els] [ðeɪv] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [skerd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Or	else	they've	lost	their	heads	and	are	too	scared	to	try	to	steer	at	all	,
"	或者	别的	他们有	丢失的	他们的	头部	和	是	也	害怕的	到	尝试	到	转向	在	全部	,

“或者他们已经丧失了理智，害怕得根本不敢掌舵。”

" ['kɑːmɛntəd] ['ruːstər] .

"	commented	Rooster	.
"	评论	公鸡	.

“公鸡评论道。”

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

"	Gee	,	but	that	was	a	close	shave	!
"	吉	,	但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

“哎呀，真是千钧一发！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] ['berli] [mɪst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

"	he	added	,	as	the	strange	craft	barely	missed	running	down	a	canoe	.
"	他	额外	,	作为	这	奇怪的	工艺	仅仅	错过	跑步	向下	一个	独木舟	.

“他补充道，因为这艘奇怪的船差点撞上一艘独木舟。”

['bɪlz] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ,

Bill's	boat	was	now	whizzing	along	like	a	comet	,
法案的	船	曾是	现在	呼啸	沿着	喜欢	一个	彗星	,

比尔的船现在像彗星一样飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

and	the	distance	between	it	and	the	other	craft	was	rapidly	diminishing	.
和	这	距离	之间	它	和	这	其他	工艺	曾是	快速	减少	.

它与另一艘飞船之间的距离正在迅速缩短。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ves(ə)l] .

The	boys	could	now	see	quite	clearly	the	inmates	of	the	runaway	vessel	.
这	男孩们	可以	现在	看	相当	清楚地	这	囚犯	的	这	逃跑	血管	.

男孩们现在可以很清楚地看到失控船上的乘客了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['^æri]

There	were	but	two	of	them	,	boys	apparently	of	about	the	age	of	Garry
那里	是	但	二	的	他们	,	男孩们	显然	的	关于	这	年龄	的	加里

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

and	his	chums	,
和	他的	朋友们	,

他们只有两个人，显然是和加里及其伙伴们年龄相仿的男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

and	they	seemed	to	be	arguing	about	the	possession	of	the	wheel	.
和	他们	似乎	到	是	争论	关于	这	拥有	的	这	车轮	.

他们似乎在争论方向盘的归属权。

['^æri] [meɪd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Garry	made	a	megaphone	of	his	hands	and	shouted	:
加里	制成	一个	扩音器	的	他的	双手	和	喊叫	:

加里用双手比划成扩音器的形状，大声喊道：

" [tɜːrn] [aʊt] !

"	Turn	out	!
"	转动	出去	!

“结果发现！

[jʊə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] .

You're	heading	for	the	rocks	.
你是	标题	为了	这	岩石	.

你这是要撞上礁石了。

[tɜːrn] [aʊt] !

Turn	out	!
转动	出去	!

结果发现！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,

"	Even	as	he	spoke	there	came	a	flash	of	fire	,	a	sharp	report	,
"	甚至	作为	他	辐	那里	来了	一个	闪光	的	火	,	一个	锋利的	报告	,

“就在他说话的时候，一道火光闪过，一声尖锐的爆炸声响起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] !

and	the	motorboat	crashed	against	the	rocks	!
和	这	汽艇	崩溃了	反对	这	岩石	!

摩托艇撞上了岩石！

['tʃæptə] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['gælənt] ['reskju:]
A Gallant Rescue
一个 英勇 救援

英勇救援

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [krɑ:ft][wɜ:r; wər] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
The occupants of the ill - fated craft were thrown clear of it just as the
这 居住者 的 这 患病的 - 命中注定 工艺 是 抛掷 清除 的 它 只是 作为 这
[rek] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
wreck broke into a mass of flames .
破坏 打破 进入 一个 大量的 的 火焰 .

就在这艘不幸的飞船残骸燃起熊熊大火的瞬间，机上的乘客都被抛出了飞船。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪl] ! " [kraɪd] ['^æri] ,
" They went down over there , Bill ! " cried Garry ,
" 他们 去 向下 超过 那里 , 账单 ! " 哭 加里 ,

“他们从那边下去了，比尔！”加里喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
pointing to the spot where the strangers had disappeared .
指向 到 这 点 在哪里 这 陌生人 有 消失 .

指着陌生人消失的地方。

" ['betər] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [daɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
" Better slow down and I'll dive for them . "
" 更好的 慢的 向下 和 患病的 潜水 为了 他们 . "

“你最好慢点，我这就跳下去救他们。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['ru:stər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['ekspɜ:rt][ə; eɪ] ['swɪmər]
" I'm with you , " declared Rooster , who was almost as expert a swimmer
" 我是 和 你 , " 声明 公鸡 , WHO 曾是 几乎 作为 专家 一个 游泳运动员
[æz; əz] ['^æri] ['greɪsən] .
as Garry Grayson .
作为 加里 格雷森 .

“我同意你的说法，”鲁斯特说道，他的游泳技术几乎和加里·格雷森一样精湛。

[bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] ['ʃɑ:rpli] [ə'baʊt] .
Bill nodded and brought the boat sharply about .
账单 点头 和 带来 这 船 尖锐地 关于 .

比尔点点头，猛地调转船头。

['^æri] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] ['ɪntu:]
Garry poised on the edge of the deck for a moment and then dived into
加里 准备 在 这 边缘 的 这 甲板 为了 一个 片刻 和 然后 潜水 进入
[ðə; ði] [træns'pærənt] ['wɔ:tər] ,
the transparent water ,
这 透明的 水 ,

加里在甲板边缘停顿了一会儿，然后纵身跃入清澈的海水中。

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ru:stər] [lɔ:ŋ] .
closely followed by Rooster Long .
密切 随后 经过 公鸡 长的 .

紧随其后的是 Rooster Long。

[æz; əz] ['^æri] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

As	Garry	came	up	he	saw	one	of	the	victims	of	the	wreck	struggling	in	the
作为	加里	来了	向上	他	锯	一	的	这	受害者	的	这	破坏	挣扎	在	这

['wɔːtər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

water	and	trying	to	keep	his	head	above	the	surface	.
水	和	尝试	到	保持	他的	头	多于	这	表面	.

加里浮上来时，看到一名沉船事故的受害者在水中挣扎，努力不让自己的头露出水面。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	owner	of	the	head	was	evidently	in	a	frenzy	of	fear	.
这	所有者	的	这	头	曾是	显然	在	一个	狂热	的	害怕	.

显然，头颅的主人当时极度恐惧。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[aɪm] ['draʊnɪŋ] !

I'm	drowning	!
我是	溺水	!

我快要溺水了！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] ['spʌtərɪŋ] [jelps] , [ænd; ənd] ['^æri] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [juːθ] .

"	The	words	came	in	sputtering	yelps	,	and	Garry	struck	out	for	the	imperiled	youth	.
"	这	字	来了	在	溅射	耶普斯	,	和	加里	击	出去	为了	这	岌岌可危	青年	.

“话语断断续续地传来，加里奋力扑向那个身处险境的年轻人。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] .

In	a	moment	he	was	at	the	boy's	side	.
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	男孩们	边	.

片刻之后，他就来到了男孩身边。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Put	your	hand	on	my	shoulder	,	"	he	directed	.
"	放	你的	手	在	我的	肩膀	,	"	他	指导	.

“把你的手放在我的肩膀上，”他指示道。

" ['iːzi] [naʊ] .

"	Easy	now	.
"	简单的	现在	.

“别紧张。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

You're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们没事。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪt] [hɪr] .

We've	got	a	boat	right	here	.
我们已经	得到	一个	船	正确的	这里	.

我们这儿就有一艘船。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['gæriz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

"	What	was	Garry's	surprise	to	feel	the	arms	of	the	other	boy	close	about	him
"	什么	曾是	加里的	惊喜	到	感觉	这	武器	的	这	其他	男生	关闭	关于	他

[ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] !

in	a	grip	that	seemed	to	be	made	of	steel	!
在	一个	紧握	那	似乎	到	是	制成	的	钢	!

“加里惊讶地发现，另一个男孩的双臂紧紧地抱住了他，那力道仿佛钢铁一般！”

['gæriz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['pɪnjənd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

Garry's	arms	were	pinioned	close	to	his	sides	.
加里的	武器	是	钉住	关闭	到	他的	侧面	.

加里的双臂被紧紧地束缚在身体两侧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [seɪv] ['i:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r][ðə; ði] [fɪr] - [kreɪzd]

He	was	powerless	to	make	a	move	to	save	either	himself	or	the	fear	-	crazed
他	曾是	无力	到	制作	一个	移动	到	节省	任何一个	他自己	或者	这	害怕	-	疯狂

[læd] [hu:] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][bəuθ] .

lad	who	seemed	determined	to	drown	them	both	.
小伙子	WHO	似乎	决定	到	溺水	他们	两个都	.

他无力采取行动来拯救自己，也无法拯救那个惊恐万分、似乎决心要淹死他们俩的少年。

['^æri] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [bɪl] ['ʃə:wud] [ænd; ənd] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Garry	heard	a	cry	from	Bill	Sherwood	and	knew	by	the	sound	that	the
加里	听到	一个	哭	从	账单	舍伍德	和	知道	经过	这	声音	那	这

['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]

motorboat	was	being	turned	around	and	headed	toward	the	spot	where	he
汽艇	曾是	存在	转向	大约	和	标题	朝向	这	点	在哪里	他

['strʌgld] ['veɪnli] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪərn] [klʌtʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

struggled	vainly	to	rid	himself	of	that	iron	clutch	around	his	shoulders	.
挣扎	徒劳地	到	摆脱	他自己	的	那	铁	离合器	大约	他的	肩膀	.

加里听到比尔·舍伍德的喊声，从声音判断出摩托艇正在掉头，朝着他徒劳地挣扎着想要摆脱肩上铁钳束缚的地方驶去。

['^æri] ['greɪsən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['lenəks] ,

Garry	Grayson	had	been	born	and	brought	up	in	the	thriving	town	of	Lenox	,
加里	格雷森	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	熙	镇	的	莱诺克斯	,

加里·格雷森出生并成长于繁荣的莱诺克斯镇。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

a	place	of	about	fifteen	thousand	inhabitants	,
一个	地方	的	关于	十五	千	居民	,

一个拥有约一万五千居民的地方，

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeldən] ['rɪvər] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [beɪs] [leɪk] .

situated	on	the	Sheldon	River	about	two	miles	from	Bass	Lake	.
位于	在	这	谢尔顿	河	关于	二	英里	从	低音	湖	.

位于谢尔顿河畔，距离巴斯湖约两英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][fræŋk] , ['laɪkəbl] , [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] ,

He	was	now	about	thirteen	years	old	,	a	frank	,	likable	,	courageous	boy	,
他	曾是	现在	关于	十三	年	老的	,	一个	坦率	,	讨人喜欢	,	勇敢	男生	,

他当时大约十三岁，是个坦率、讨人喜欢、勇敢的男孩。

[ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] .

a	leader	in	the	sports	of	his	age	,	and	extremely	popular	with	his	mates	.
一个	领导者	在	这	运动的	的	他的	年龄	,	和	极其	受欢迎的	和	他的	伙伴们	.

他是同龄运动员中的佼佼者，深受同伴们的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['greɪsən] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

His	father	was	Joseph	Grayson	,	a	prominent	lawyer	of	the	town	and
他的	父亲	曾是	约瑟夫	格雷森	,	一个	著名的	律师	的	这	镇	和

['æktɪv] [ɪn] [ɪts] ['sɪvɪk] [laɪf] .

active	in	its	civic	life	.
积极的	在	它是	公民	生活	.

他的父亲约瑟夫·格雷森是镇上一位杰出的律师，积极参与镇上的公民生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['greɪʃəs] ['wʊmən] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]

His	mother	was	a	refined	,	gracious	woman	,	to	whom	her	son	was
他的	母亲	曾是	一个	精制	,	亲切	女士	,	到	谁	她	儿子	曾是

[dɪ'voʊtɪd] .

devoted	.
奉献	.

他的母亲是一位举止优雅、温文尔雅的女性，儿子对她十分敬爱。

['^æri] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] , ['elə] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] [gɜːrl] , [huː] [tiːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Garry	had	a	twin	sister	,	Ella	,	a	pretty	,	merry	girl	,	who	teased	her	brother
加里	有	一个	双	姐姐	,	艾拉	,	一个	漂亮的	,	欢乐	女孩	,	WHO	戏弄	她	兄弟

[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

unmercifully	,
无情地	,

加里有个双胞胎妹妹，名叫艾拉，她漂亮又快乐，总是无情地戏弄哥哥。

[ðoʊ] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

though	in	fact	she	was	very	fond	and	proud	of	him	.
尽管	在	事实	她	曾是	非常	喜爱	和	自豪的	的	他	.

但事实上，她非常喜欢他，并为他感到骄傲。

[ə'mʌŋ] ['gæriz] ['kloʊsɪst] [frendz] [wɜːr; wər] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [nɪk] [dæntɚ] ,

Among	Garry's	closest	friends	were	Ted	Dillingham	and	Nick	Danter	,
之中	加里的	最接近	朋友们	是	泰德	迪林厄姆	和	缺口	丹特	,

加里最亲密的朋友包括泰德·迪林厄姆和尼克·丹特。

[huːz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtnərz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] .

whose	fathers	were	partners	in	the	largest	department	store	in	town	.
谁	父亲们	是	合作伙伴	在	这	最大	部门	店铺	在	镇	.

他们的父亲是镇上最大百货商店的合伙人。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] [ɪn'kluːdɪd] [tɑːm] [lɔːŋ] ,

Others	with	whom	he	was	on	the	most	friendly	terms	included	Tom	Long	,
其他的	和	谁	他	曾是	在	这	最多	友好的	条款	包括	汤姆	长的	,

['ʌðərwaɪz] ['ruːstər] ,

otherwise	Rooster	,
否则	公鸡	,

与他关系最为友好的还有汤姆·朗，也就是大家熟知的“公鸡”。

[ænd; ənd] [bɪl] ['ʃəːwud] .

and	Bill	Sherwood	.
和	账单	舍伍德	.

还有比尔·舍伍德。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['græmər] [skuːl]

All	of	them	had	been	on	the	football	team	of	the	Hill	Street	grammar	school
全部	的	他们	有	到过	在	这	足球	团队	的	这	爬坡道	街道	语法	学校

,

,
,

他们都曾是希尔街文法学校足球队的队员。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [frʌm; frəm]['sɪmələr] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

which	had	won	the	championship	from	similar	schools	in	the	town	,
哪个	有	韩元	这	锦标赛	从	相似的	学校	在	这	镇	,

该校从镇上其他同类学校中脱颖而出，赢得了冠军。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːrðər] [si'mentid] [ðer; ðər]

and	their	enthusiasm	for	the	game	had	still	further	cemented	their
和	他们的	热情	为了	这	游戏	有	仍然	更远	水泥	他们的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他们对游戏的热情进一步巩固了他们的友谊。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

Now	they	had	graduated	from	the	intermediate	school	and	were	preparing
现在	他们	有	毕业	从	这	中间的	学校	和	是	准备

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['lenəks] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

to	enter	the	Lenox	high	school	in	the	fall	.
到	进入	这	莱诺克斯	高的	学校	在	这	落下	.

现在他们已经从初中毕业，正准备在秋季进入莱诺克斯高中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [noʊ] ['iːzi] [wʌn] .

They	had	found	the	road	to	the	championship	no	easy	one	.
他们	有	成立	这	路	到	这	锦标赛	不	简单的	一	.

他们发现通往冠军的道路并不平坦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['treɪtəz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [skuːl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

There	had	been	traitors	in	their	own	school	who	had	done	their	best	to
那里	有	到过	叛徒	在	他们的	自己的	学校	WHO	有	完毕	他们的	最好的	到

[hæv; həv] [hɪl] [striːt] [luːz] .

have	Hill	Street	lose	.
有	爬坡道	街道	失去	.

他们学校里有叛徒，竭尽全力让希尔街队输球。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃæt͵wʊd] [dʒɑːnz][ænd; ənd] [bʌd] ['wɔrdɪŋ] [huː] [wɜːr; wər]

Chief	among	these	had	been	Chatwood	Johns	and	Bud	Warding	who	were
首席	之中	这些	有	到过	查特伍德	约翰斯	和	芽	守卫	WHO	是

[dɪs'grʌntld] [ænd; ənd] ['enviəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [fɔːr; fər]

disgruntled	and	envious	because	they	had	been	put	off	the	scrub	team	for
不满的	和	羡慕	因为	他们	有	到过	放	离开	这	擦洗	团队	为了

['pleɪɪŋ] ['dɜːrti] ['fʊtbɔːl] .

playing	dirty	football	.
玩耍	肮脏的	足球	.

其中最主要的是查特伍德·约翰斯和巴德·沃丁，他们因为踢脏球而被踢出替补队，对此感到不满和嫉妒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə'nʌðər] ['enəmi] , ['sændi] ['pɒdər] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]

There	was	,	too	,	another	enemy	,	Sandy	Podder	,	a	vicious	,	dissipated	pupil	of
那里	曾是	,	也	,	其他	敌人	,	沙	podder	,	一个	恶毒	,	消散	瞳孔	的

[ðə; ði]['lenəks] [haɪ] [skuːl] ,

the	Lenox	high	school	,
这	莱诺克斯	高的	学校	,

此外，还有另一个敌人，桑迪·波德，他是莱诺克斯高中一个恶毒、放荡不羁的学生。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] ['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

who	had	caused	Garry	and	his	chums	no	end	of	trouble	.
WHO	有	导致	加里	和	他的	朋友们	不	结尾	的	麻烦	.

他们给加里和他的朋友们带来了数不尽的麻烦。

[haʊ] ['^æri] ['greɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [ˌoʊvər'keɪm][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ; [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

How	Garry	Grayson	and	his	teammates	overcame	all	obstacles	;	how	,	with	the
如何	加里	格雷森	和	他的	队友	克服	全部	障碍	;	如何	,	和	这

[eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜːrl] ,

aid	of	a	gypsy	girl	,
援助	的	一个	吉普赛人	女孩	,

加里·格雷森和他的队友们是如何克服重重困难的；又是如何借助一位吉普赛女孩的力量，

[ðeɪ] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [kən'spɪrəsi] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər]

they	exposed	a	mystifying	conspiracy	—	these	and	other	exciting	incidents	are
他们	裸露	一个	神秘的	阴谋	—	这些	和	其他	激动人心	事件	是

['nær,eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

narrated	in	the	first	volume	of	this	series	,
旁白	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

他们揭露了一个令人费解的阴谋——这些以及其他激动人心的事件都在本系列的第一卷中有所叙述。

[ɪn'taɪtld] : " ['^æri] ['greɪsənz] [hɪl] [striːt] [ɪ'levə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv]['lenəks] .

entitled	:	"	Garry	Grayson's	Hill	Street	Eleven	;	or	,	The	Football	Boys	of	Lenox	.
标题	:	"	加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	;	或者	,	这	足球	男孩们	的	莱诺克斯	.

标题为："加里·格雷森的希尔街十一人；或，莱诺克斯的足球男孩们。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['^æri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [plaɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

"	And	now	to	return	to	Garry	in	his	desperate	plight	as	he	was	seeking
"	和	现在	到	返回	到	加里	在	他的	绝望的	困境	作为	他	曾是	寻求

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt]

to	rescue	the	boy	who	had	been	thrown	into	the	lake	from	the	wrecked
到	救援	这	男生	WHO	有	到过	抛掷	进入	这	湖	从	这	损毁

['moʊtərboʊt] .

motorboat	.
汽艇	.

"现在让我们回到加里绝望的处境，他正在努力营救那个从失事摩托艇上掉进湖里的男孩。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər] ['gæriz] [hed] [hiː; hi][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ,

As	the	water	closed	over	Garry's	head	he	put	all	his	strength	into	a	straining	,
作为	这	水	关闭	超过	加里的	头	他	放	全部	他的	力量	进入	一个	紧张	,

当海水淹没加里的头顶时，他用尽全力挣扎。

['aʊtwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɑːrmz] .

outward	movement	of	his	imprisoned	arms	.
向外	移动	的	他的	被监禁	武器	.

他被囚禁的双臂向外伸展。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	felt	the	grip	of	his	companion	relax	a	little	.
他	毛毡	这	紧握	的	他的	伴侣	放松	一个	小的	.

他感觉到同伴的力道稍微放松了一些。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

He	tried	again	with	still	better	results	.
他	尝试	再次	和	仍然	更好的	结果	.

他再次尝试，结果更好了。

[hiː; hi] [kɪkt] ['daʊnwərd] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]

He	kicked	downward	desperately	with	his	feet	to	bring	them	both	to	the
他	踢	向下	绝望地	和	他的	脚	到	带来	他们	两个都	到	这

['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [di'mɑːndid] .

surface	for	the	air	his	lungs	demanded	.
表面	为了	这	空气	他的	肺	要求	.

他拼命向下踢水，想把两人都拉出水面，好让肺部呼吸到急需的空气。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ['defɪnətli] [rɪ'læks] .

He	felt	the	grip	of	the	other	boy	definitely	relax	.
他	毛毡	这	紧握	的	这	其他	男生	确实	放松	.

他感觉到对方男孩的力道明显放松了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['iːðər] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ɔːr] [hæd; həd] [drɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['ɪntuː]

The	latter	had	either	fainted	from	fright	or	had	drawn	so	much	water	into
这	后者	有	任何一个	昏厥	从	惊吓	或者	有	绘制	所以	很多	水	进入

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

his	lungs	as	to	become	unconscious	.
他的	肺	作为	到	变得	无意识	.

后者要么是吓晕了，要么是吸入了太多水而失去了意识。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['θæŋkfulnəs] , ['^æri] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [friː] ,

With	a	feeling	of	immense	thankfulness	,	Garry	drew	his	arms	free	,
和	一个	感觉	的	巨大	感恩	,	加里	画	他的	武器	自由的	,

怀着无比的感激之情，加里松开了双臂。

[siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

seized	the	boy	by	the	hair	and	brought	him	to	the	surface	.
查获	这	男生	经过	这	头发	和	带来	他	到	这	表面	.

他抓住男孩的头发，把他拖到水面。

['^æri] [wʌz; wəz] ['terəbli] [wiːk] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [streɪn] .

Garry	was	terribly	weak	himself	by	this	time	from	muscular	and	mental	strain	.
加里	曾是	可怕	虚弱的	他自己	经过	这	时间	从	肌肉发达的	和	精神的	拉紧	.

此时，加里本人也因肌肉和精神上的双重压力而变得非常虚弱。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [waɪl] [tredɪŋ] ['wɔːtər] .

He	gulped	in	the	air	,	the	while	treading	water	.
他	吞咽	在	这	空气	,	这	尽管	踩踏	水	.

他一边在水中挣扎，一边大口喘着气。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ə'bʌv]

He	shifted	his	grip	to	the	strange	boy's	shoulders	,	keeping	his	head	well	above
他	转移	他的	紧握	到	这	奇怪的	男孩们	肩膀	,	保持	他的	头	出色地	多于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他把手移到那个陌生男孩的肩膀上，让他的头高高地露出水面。

" [seɪf] , [oʊld] [bɔɪ] ?

"	Safe	,	old	boy	?
"	安全的	,	老的	男生	?

“安全吗，老兄？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['maɪti] [skerd] .

I	was	beginning	to	get	mighty	scared	.
我	曾是	开始	到	得到	强大的	害怕的	.

我开始感到非常害怕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['^æri] [sɔː] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt]

"	It	was	Bill	Sherwood's	voice	,	and	,	looking	up	,	Garry	saw	the	motorboat
"	它	曾是	账单	舍伍德的	嗓音	,	和	,	寻找	向上	,	加里	锯	这	汽艇

['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

looming	above	him	.
迫在眉睫	多于	他	.

“那是比尔·舍伍德的声音，加里抬头一看，发现那艘摩托艇正高高地悬在他头顶上方。”

" [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪl] ?

"	Take	this	fellow	,	will	you	,	Bill	?
"	拿	这	同伴	,	将要	你	,	账单	?

“比尔，带走这个人好吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪm][ɔːl][ɪn] .
" I'm all in .
" 我是 全部 在 .

我全力以赴。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [rɪ'liːv]
" It was the work of a moment for the boys in the boat to relieve
" 它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 为了 这 男孩们 在 这 船 到 缓解
['^æri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] ,
Garry of his unconscious burden ,
加里 的 他的 无意识 负担 ,

“船上的男孩们只用了很短的时间就把昏迷不醒的加里从重担中解救了出来。”

[ðen] [riːtʃ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
then reach a hand to their chum and help him scramble over the side of
然后 抵达 一个 手 到 他们的 密友 和 帮助 他 争夺 超过 这 边 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

然后伸出手去帮助他们的朋友，帮助他爬过船边。

['ruːstər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dek] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]
Rooster had reached the dripping deck only a moment before with the second
公鸡 有 达到 这 滴落 甲板 仅有的 一个 片刻 前 和 这 第二
['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [krɑːft] .
inmate of the wrecked craft .
囚犯 的 这 损毁 工艺 .

就在片刻之前，公鸡带着失事船只上的第二名囚犯到达了滴水的甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [kloʊz] [kɔːl] [æz; əz] ['^æri] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] ,
He had had no such close call as Garry , however , for the other lad ,
他 有 有 不 这样的 关闭 称呼 作为 加里 , 然而 , 为了 这 其他 小伙子 ,
[ðoʊ] [ˌtempə'rerəli] [deɪzd] ,
though temporarily dazed ,
尽管 暂时地 茫然 ,

然而，他并没有像加里那样死里逃生，因为另一个男孩虽然暂时有些晕眩，

[kʊd; kəd] [hɪm'self] [swɪm] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['rustərz] [ə'sɪstəns] .
could himself swim and required only a little of Rooster's assistance .
可以 他自己 游泳 和 必需的 仅有的 一个 小的 的 公鸡的 协助 .

他自己会游泳，只需要公鸡稍加帮助。

[ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]
The second boy shook the water from his clothes and regarded his
这 第二 男生 摇晃 这 水 从 他的 衣服 和 认为 他的
[ʌn'kɑːnʃəs] [frend] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .
unconscious friend without much concern .
无意识 朋友 没有 很多 忧虑 .

第二个男孩抖了抖衣服上的水，漫不经心地看着昏迷不醒的朋友。

" [siːmz] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .
" Seems pretty well done up , " he remarked unemotionally .
" 似乎 漂亮的 出色地 完毕 向上 , " 他 评论 不带感情地 .

“看起来装修得相当不错，”他面无表情地说道。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] . "

"	Seems	as	though	he'd	tried	to	get	the	whole	lake	down	his	windpipe	.	"
"	似乎	作为	尽管	他会	尝试	到	得到	这	所有的	湖	向下	他的	气管	.	"

“他好像想把整个湖的水都灌进气管里似的。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	has	got	a	good	part	of	it	,
"	他	有	得到	一个	好的	部分	的	它	,

“他分到了很大一部分，

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

and	it's	up	to	us	to	get	it	out	of	him	in	a	hurry	,	"	replied	Bill	.
和	它是	向上	到	我们	到	得到	它	出去	的	他	在	一个	匆忙	,	"	回复	账单	.

“我们必须尽快从他口中套出答案，”比尔回答说。

" [pɪtʃ] [ɪn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

"	Pitch	in	,	you	fellows	,	and	take	turns	in	doing	as	I	do	.
"	沥青	在	,	你	伙伴们	,	和	拿	转弯	在	正在做	作为	我	做	.

“伙计们，都来帮忙，轮流做我做的事。”

" [bɪl] [ˈʃəːwud] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælɪd] - [feɪst] [juːθ] [ænd; ənd] ,

"	Bill	Sherwood	knelt	down	by	the	side	of	the	pallid	-	faced	youth	and	,
"	账单	舍伍德	跪下	向下	经过	这	边	的	这	苍白	-	面对	青年	和	,

比尔·舍伍德跪在面色苍白的年轻人身边，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

with	the	help	of	some	of	his	comrades	,
和	这	帮助	的	一些	的	他的	同志们	,

在他的一些同志的帮助下，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [lædz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]

began	to	work	the	unconscious	lad's	arms	over	his	head	and	back	again	and
开始	到	工作	这	无意识	小伙子的	武器	超过	他的	头	和	后退	再次	和

[ə'plaɪ] ['ʌðər] [fɜːrst] [eɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fə'mɪliər] .

apply	other	first	aid	principles	with	which	they	were	all	familiar	.
申请	其他	第一的	援助	原则	和	哪个	他们	是	全部	熟悉的	.

他们开始将昏迷男孩的双臂举过头顶再放下，并运用他们都熟悉的其他急救原则。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	wreck	of	the	motorboat	had	been	witnessed	by	many	others	on	the	lake	,
这	破坏	的	这	汽艇	有	到过	目击者	经过	许多	其他的	在	这	湖	,

湖上许多其他人都目睹了这艘摩托艇的残骸。

[ænd; ənd] ['veriəs] [krɑːft] ['gæðərd] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] , [sʌm; səm]

and	various	craft	gathered	quickly	at	the	scene	of	the	disaster	,	some
和	各种各样的	工艺	聚集	迅速地	在	这	场景	的	这	灾难	,	一些

[frʌm; frəm] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

from	mere	curiosity	,
从	仅仅	好奇心	,

各种船只迅速聚集到灾难现场，有些纯粹是出于好奇。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪk'stend] [help] , [ʃʊd; ʃəd] [help] [biː; bi] ['niːdɪd] .

others	with	a	laudable	desire	to	extend	help	,	should	help	be	needed	.
其他的	和	一个	值得称赞	欲望	到	延长	帮助	,	应该	帮助	是	需要	.

其他人出于值得称赞的愿望，也乐于伸出援手，以备不时之需。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt]

Some	of	them	were	of	service	in	extinguishing	the	flames	of	the	wrecked
一些	的	他们	是	的	服务	在	熄灭	这	火焰	的	这	损毁

['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] .

vessel	before	it	was	wholly	destroyed	.
血管	前	它	曾是	完全	损毁	.

他们中的一些人在沉船完全损毁之前，参与扑灭了船上的火焰。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [bəːnd] ,

Most	of	the	upper	part	was	burned	,
最多	的	这	上	部分	曾是	烧伤	,

上部大部分被烧毁了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [left] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

but	there	was	still	enough	of	the	hull	left	to	warrant	the	belief	that	the
但	那里	曾是	仍然	足够的	的	这	船体	左边	到	保证	这	信仰	那	这

[boʊt] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

boat	might	be	rebuilt	.
船	可能	是	重建	.

但船体还剩下足够多的部分，足以让人相信这艘船可以重建。

[wʌn] [boʊt] [ðæt] [swʌŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'bɔːrd] .

One	boat	that	swung	alongside	happened	to	have	a	doctor	aboard	.
一	船	那	摇摆	旁边	发生	到	有	一个	医生	船上	.

恰巧有一艘停靠在旁边的船载着一名医生。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] ?

"	Can	I	be	of	any	help	?
"	能	我	是	的	任何	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [aʊt] .

"	the	doctor	called	out	.
"	这	医生	称为	出去	.

医生喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	You	might	come	aboard	and	take	a	look	at	him	,
"	你	可能	来	船上	和	拿	一个	看	在	他	,

“你可以上船看看他。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] .

though	I	think	he's	coming	to	all	right	,	"	replied	Garry	.
尽管	我	思考	他是	未来	到	全部	正确的	,	"	回复	加里	.

“不过我觉得他正在慢慢恢复，”加里回答道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Right	you	are	,	"	pronounced	the	doctor	,	after	a	brief	examination	.
"	正确的	你	是	,	"	发音	这	医生	,	后	一个	简短的	考试	.

“你说得对，”医生在简单检查后说道。

" ['hiːz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .

"	He's	opening	his	eyes	now	.
"	他是	开幕	他的	眼睛	现在	.

他现在睁开眼睛了。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] .

Luckily	,	he	missed	the	rocks	and	only	hit	the	water	.
幸运的是	,	他	错过	这	岩石	和	仅有的	打	这	水	.

幸运的是，他没有撞到石头，只是落入了水中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	you	fellows	have	done	a	good	job	in	getting	that	out	of	him	.
和	你	伙伴们	有	完毕	一个	好的	工作	在	获得	那	出去	的	他	.

你们做得很好，成功地从他口中套出了真相。

[ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [rest] ,

All	he	needs	is	rest	,
全部	他	需求	是	休息	,

他需要的只是休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

but	**it**	**will**	**be**	**just**	**as**	**well**	**to**	**get**	**him**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
但	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	得到	他	家	作为	很快	作为	可能的	.	"

但最好还是尽快让他回家。

" [wiːl] [duː] [ðæt] , " ['prɑːmɪst] [bɪl] ,

"	**We'll**	**do**	**that**	**,**	**"**	**promised**	**Bill**	**,**
"	出色地	做	那	,	"	承诺	账单	,

“我们会这么做的，”比尔承诺道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [stept] [ə'gen] ['ɪntuː]

and	**with**	**a**	**friendly**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**doctor**	**stepped**	**again**	**into**
和	和	一个	友好的	海浪	的	他的	手	到	这	医生	步	再次	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

his	**own**	**boat**	**and**	**departed**	**.**
他的	自己的	船	和	已离开	.

他友好地向医生挥了挥手，然后再次登上自己的船离开了。

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [læd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**prostrate**	**lad**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**around**	**with**	**a**	**frown**	**on**	**his**
这	前列腺	小伙子	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	和	一个	皱眉	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

趴在地上的少年睁开眼睛，皱着眉头环顾四周。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

He	**did**	**not**	**speak**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**Lenox**	**boys**	**urge**	**him**	**to**	**,**
他	做过	不是	说话	,	也不	做过	这	莱诺克斯	男孩们	敦促	他	到	,

他没有说话，莱诺克斯家的男孩们也没有催促他说话。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] .

but	**waited**	**for**	**him**	**to**	**get**	**his**	**strength**	**back**	**.**
但	等待	为了	他	到	得到	他的	力量	后退	.

但还是等着他恢复体力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [krɑːft][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr]

The	**other**	**lad**	**from**	**the**	**wrecked**	**craft**	**had**	**watched**	**their**	**efforts**	**with**	**more**	**or**
这	其他	小伙子	从	这	损毁	工艺	有	观看	他们的	努力	和	更多的	或者

[les] ['ɪntrəst] ,

less	**interest**	**,**
较少的	兴趣	,

另一名来自失事船只的男孩或多或少饶有兴趣地看着他们的努力。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .

but	**had**	**not**	**volunteered**	**to**	**take**	**part**	**in**	**them**	**.**
但	有	不是	自愿	到	拿	部分	在	他们	.

但他并没有自愿参加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

There	**was**	**evidently**	**no**	**love**	**lost**	**between**	**him**	**and**	**his**	**companion**	**.**
那里	曾是	显然	不	爱	丢失的	之间	他	和	他的	伴侣	.

显然，他和他的同伴之间没有任何情谊可言。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɪlz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [les] ['ɪndʒərd] [læd]

There	**had**	**been**	**a**	**gleam**	**of**	**recognition**	**in**	**Bill's**	**eyes**	**when**	**the**	**less**	**injured**	**lad**
那里	有	到过	一个	闪耀	的	认出	在	法案的	眼睛	什么时候	这	较少的	受伤	小伙子

[hæd; həd] ['skræmbld] [ɑːn] [bɔːrd] ,

had	**scrambled**	**on**	**board**	**,**
有	打乱	在	木板	,

当受伤较轻的男孩爬上船时，比尔的眼中闪过一丝认出的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['respɪt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['nuːkʌmər]
and 和 **now** 现在 **that** 那 **Bill** 账单 **had** 有 **a** 一个 **moment** 片刻 **of** 的 **respite** 喘息 **he** 他 **introduced** 介绍 **the** 这 **newcomer** 新人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
to 到 **his** 他的 **companions** 同伴 **.** .

比尔趁着片刻的空闲，把这位新来者介绍给了他的同伴们。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒeri][kɑːks] , ['fɛloʊz] , " [bɪl] [sed] [ɪn'fɔːrməli] .
" " **This** 这 **is** 是 **Jerry** 杰瑞 **Cox** 考克斯 **,** , **fellows** 伙伴们 **,** , **"** " **Bill** 账单 **said** 说 **informally** 非正式地 **.** .

“这位是杰瑞·考克斯，伙计们，”比尔随意地说道。

" [maɪ] ['brʌðər] [fræŋk] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
" " **My** 我的 **brother** 兄弟 **Frank** 坦率 **knows** 知道 **him** 他 **.** .

我哥哥弗兰克认识他。

['dʒeri] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['^æri] ['greɪsən] , ['ruːstər] [lɔːŋ] , [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [nɪk] [dæntɚ]
Jerry 杰瑞 **,** , **let** 让 **me** 我 **introduce** 介绍 **Garry** 加里 **Grayson** 格雷森 **,** , **Rooster** 公鸡 **Long** 长的 **,** , **Ted** 泰德 **Dillingham** 迪林厄姆 **and** 和 **Nick** 缺口 **Danter** 丹特
.
:
.

杰瑞，让我来介绍一下加里·格雷森、鲁斯特·朗、泰德·迪林厄姆和尼克·丹特。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . "
Perhaps 也许 **you** 你 **know** 知道 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **already** 已经 **.** . **"** "

或许你已经认识他们中的一些人了。

" ['oʊnli][baɪ] [neɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri][kɑːks] ,
" " **Only** 仅有的 **by** 经过 **name** 姓名 **,** , **"** " **returned** 返回 **Jerry** 杰瑞 **Cox** 考克斯 **,** ,

“只是叫名字而已，”杰里·考克斯回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [bɑːks] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as 作为 **he** 他 **seated** 坐着 **himself** 他自己 **on** 在 **a** 一个 **box** 盒子 **near** 靠近 **by** 经过 **with** 和 **a** 一个 **cheerful** 快乐 **grin** 咧嘴笑 **on** 在 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

他面带笑容，坐在附近的一个箱子上。

" ['^æri] ['greɪsən] [ʃʊr] [led][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tiːm] [fɔːr; fər] [hɪl] [striːt] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] ['ruːstər] [lɔːŋ]
" " **Garry** 加里 **Grayson** 格雷森 **sure** 当然 **led** 引领 **a** 一个 **wicked** 邪恶 **team** 团队 **for** 为了 **Hill** 爬坡道 **Street** 街道 **last** 最后的 **year** 年 **and** 和 **Rooster** 公鸡 **Long** 长的
[dɪd][sʌm; səm] ['klæsi] [wɜːrk] [æz; əz] [bæk] .
did 做过 **some** 一些 **classy** 优雅 **work** 工作 **as** 作为 **back** 后退 **.** .

“去年，加里·格雷森带领希尔街队打出了一支非常出色的队伍，而鲁斯特·朗作为后卫也表现出色。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pʊt] [ʌp] !
Gee 吉 **,** , **I** 我 **wish** 希望 **I** 我 **could** 可以 **play** 玩 **the** 这 **kind** 种类 **of** 的 **football** 足球 **you** 你 **fellows** 伙伴们 **put** 放 **up** 向上 **!** !

哎呀，我真希望自己也能踢出你们这样的足球！

" [bəuθ] ['^æri] [ænd; ənd] ['ruːstər] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]
" " **Both** 两个都 **Garry** 加里 **and** 和 **Rooster** 公鸡 **warmed** 温暖 **to** 到 **the** 这 **genuine** 真的 **enthusiasm** 热情 **of** 的 **their** 他们的 **new** 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance 熟人 **.** .

“加里和鲁斯特都被这位新朋友的真诚热情所感染。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fæn] [laɪk] [ðəm'selvz] .
Here was a football fan like themselves .
这里 曾是 一个 足球 扇子 喜欢 他们自己 .

原来他也是个足球迷。

['^æri] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] ['bɪlz] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
Garry wondered at the dislike that was evident in Bill's tone as he made the
加里 想知道 在 这 不喜欢 那 曾是 明显 在 法案的 语气 作为 他 制成 这
[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,
introductions ,
介绍 ,

加里对比尔介绍时的语气中流露出的厌恶之情感到疑惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]
and made a mental note that he would ask him about it the first time he
和 制成 一个 精神的 笔记 那 他 会 问 他 关于 它 这 第一的 时间 他
[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
had an opportunity .
有 一个 机会 .

他暗自决定，一旦有机会一定要问问他这件事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [geɪm] ,
" I should think you would be satisfied with your own special game ,
" 我 应该 思考 你 会 是 使满意 和 你的 自己的 特别的 游戏 ,

我想你应该对自己的专属游戏感到满意吧。

" [bɪl] [sed] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [koʊld] , [ʌn'frendli] [toʊn] .
" Bill said now in the same cold , unfriendly tone .
" 账单 说 现在 在 这 相同的 寒冷的 , 不友好 语气 .

比尔用同样冷漠、不友好的语气说道。

" [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [geɪm] [ʌv; əv] [puːl] . "
" I hear from Frank that you play a wicked game of pool . "
" 我 听到 从 坦率 那 你 玩 一个 邪恶 游戏 的 水池 . "

“我听弗兰克说你台球打得特别好。”

" ['wɪkɪd] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒeri] ['eɪmiəbli] .
" Wicked is right , " agreed Jerry amiably .
" 邪恶 是 正确的 , " 同意 杰瑞 友好地 .

“Wicked说得对，”杰瑞友好地表示赞同。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kjuː][ɪn][maɪ][hænd] .
" I don't need much advice when I have a cue in my hand .
" 我 不 需要 很多 建议 什么时候 我 有 一个 提示 在 我的 手 .

“当我手里拿着球杆时，我不需要太多建议。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] .
" They were interrupted by a fretful voice .
" 他们 是 中断 经过 一个 烦躁 嗓音 .

他们被一个焦躁的声音打断了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] ? " ['kwiərid] ['dʒɛriːz] [kəm'pænjən] .
" Why are you keeping me out here ? " queried Jerry's companion .
" 为什么 是 你 保持 我 出去 这里 ? " 查询 杰瑞的 伴侣 .

“你为什么要把我留在这里？”杰瑞的同伴问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] ? "
" Why don't you take me to shore ? "
" 为什么 不 你 拿 我 到 支撑 ? "

“你为什么不带我去岸边？”

" [wi:l] [du:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [ri'spɔndid] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] .

"	We'll	do	that	in	a	jiffy	,	"	responded	Bill	,	with	a	cheerful	grin	.
"	出色地	做	那	在	一个	瞬间	,	"	回应	账单	,	和	一个	快乐	咧嘴笑	.

“我们马上就办，”比尔笑着回答道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [oʊld] [bʌs] [kæn; kən] [get] [ˌju: 'es] [ðæt] [fɑ:r] .

"	I	guess	this	old	bus	can	get	us	that	far	.
"	我	猜测	这	老的	公共汽车	能	得到	我们	那	远的	.

我想这辆旧巴士应该能带我们到那儿。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:d] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	eyes	of	the	rescued	boy	turned	toward	him	,	and	the	frown	on	his	face
"	这	眼睛	的	这	获救	男生	转向	朝向	他	,	和	这	皱眉	在	他的	脸

['di:pənd] .

deepened	.
加深	.

获救男孩的目光转向他，眉头皱得更紧了。

['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðæt] [feɪs] [naʊ] ,

Garry	and	his	chums	had	a	chance	to	study	that	face	now	,
加里	和	他的	朋友们	有	一个	机会	到	学习	那	脸	现在	,

加里和他的伙伴们现在有机会仔细观察那张脸了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	what	they	saw	did	not	appeal	to	them	.
和	什么	他们	锯	做过	不是	上诉	到	他们	.

但他们所看到的景象并不符合他们的喜好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [wi:k] [wei] ,

It	was	a	good	-	looking	face	in	a	rather	weak	way	,
它	曾是	一个	好的	-	寻找	脸	在	一个	相当	虚弱的	方式	,

那张脸长得不错，但气质却很弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	forehead	looked	as	though	it	had	the	habit	of	scowling	and
但	这	前额	看起来	作为	尽管	它	有	这	习惯	的	皱眉	和

[ðə; ði] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] ,

the	mouth	had	a	peevish	,
这	嘴	有	一个	易怒的	,

但他的额头似乎总是皱着眉头，嘴角也带着一丝愠怒。

['daʊnwərd] [dru:p] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəli] ['sʌlən] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

downward	droop	that	seemed	to	indicate	an	habitually	sullen	state	of	mind	.
向下	下垂	那	似乎	到	表明	一个	习惯性地	忧郁	状态	的	头脑	.

下垂的眼袋似乎表明他长期处于阴郁的情绪状态。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [prə'si:did] [tu:; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn]

The	uninvited	guest	proceeded	to	act	in	such	a	way	as	to	leave	little	doubt	in
这	不速之客	客人	继续	到	行为	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	小的	怀疑	在

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] - [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] .

his	auditors	'	minds	that	they	had	judged	correctly	.
他的	审计员	-	思想	那	他们	有	评判	正确	.

这位不速之客接下来的举动，让旁观者们毫不怀疑他们的判断是正确的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " ['kaʊnsəld] ['^æri] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

"	Take	it	easy	,	"	counseled	Garry	,	as	he	put	his	arm	beneath	the	other's
"	拿	它	简单的	,	"	咨询	加里	,	作为	他	放	他的	手臂	下面	这	其他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“别着急，”加里说着，把胳膊搭在对方的肩膀下。

" ['betər] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [fiːl] [strɔːŋgər] .
" **Better rest until you get your breath and feel stronger .**
" 更好的 休息 直到 你 得到 你的 气息 和 感觉 更强 .

“最好休息一下，直到你呼吸顺畅、感觉好些为止。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [brʌʃt] [ə'weɪ] ['gæriz] [ɑːrm] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **The young fellow brushed away Garry's arm impatiently ,**
" 这 年轻的 同伴 刷过 离开 加里的 手臂 不耐烦地 ,

“那个年轻人不耐烦地拂开了加里的手臂，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
and after a brief struggle managed to lift himself to a sitting posture .
和 后 一个 简短的 斗争 管理 到 举起 他自己 到 一个 坐着 姿势 .

经过一番挣扎，他终于坐了起来。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [leɪk] .
His sullen eyes swept the lake .
他的 忧郁 眼睛 扫荡 这 湖 .

他阴沉的目光扫过湖面。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['moʊtərboʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" **Where's my motorboat ? " he asked sharply .**
" 在哪里? 我的 汽艇 ? " 他 问 尖锐地 .

“我的摩托艇在哪儿？”他厉声问道。

" [gɔːn] , [lent] , " ['dʒeri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **Gone , Lent , " Jerry answered , with an airy snap of his fingers .**
" 已消失 , 大斋期 , " 杰瑞 回答 , 和 一个 轻盈的 折断 的 他的 手指 .

“斋戒期结束了，”杰瑞轻快地打了个响指回答道。

" [bəːnd] [ʌp] . "
" **Burned up . "**
" 烧伤 向上 . "

“烧毁了。”

" [bəːnd] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət]['dʒeri] .
" **Burned up ? " said the other boy , looking incredulously at Jerry .**
" 烧伤 向上 ? " 说 这 其他 男生 , 寻找 难以置信地 在 杰瑞 .

“烧伤了？”另一个男孩难以置信地看着杰瑞问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][brænd] [nuː] !
" **Why , the boat was brand new !**
" 为什么 , 这 船 曾是 品牌 新的 !

“为什么？这艘船可是全新的！”

[aɪ][dʒʌst] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just bought it .
我 只是 买 它 .

我刚买的。

[bəːnd] [ʌp] !
Burned up !
烧伤 向上 !

烧毁了！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "

我不相信！

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " ['dʒeri]
" I don't suppose it makes much difference whether you believe it or not , " Jerry
" 我 不 认为 它 制作 很多 不同之处 无论 你 相信 它 或者 不是 , " 杰瑞
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我想你信不信其实没什么区别，”杰瑞回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" There's a fragment of it left , as you can see by looking on the other
" 有 一个 分段 的 它 左边 , 作为 你 能 看 经过 寻找 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

“从另一边可以看到，还剩下一部分。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .
Maybe it can be rebuilt and maybe not .
或许 它 能 是 重建 和 或许 不是 .

也许可以重建，也许不能。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['toʊɪŋ] [hoʊm] .
For myself , I should say it wasn't worth towing home .
为了 我 , 我 应该 说 它 不是 值得 拖带 家 .

就我个人而言，我觉得不值得拖回家。

['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][fækts] .
Sorry , but you can't get away from facts .
对不起 , 但 你 不能 得到 离开 从 事实 .

抱歉，但事实摆在眼前，无法回避。

" ['^æri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [naʊ] [spoʊk] .
" Garry , who had been listening to the dialogue with interest , now spoke .
" 加里 , WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 和 兴趣 , 现在 辐 .

一直饶有兴致地听着对话的加里现在开口说话了。

" [jʊr; jər] [boʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Your boat struck a rock and something exploded , " he explained .
" 你的 船 击 一个 岩石 和 某物 爆炸了 , " 他 解释 .

“你的船撞到了岩石，然后有什么东西爆炸了，”他解释说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
" We saw that you were in trouble and came as quickly as we could .
" 我们 锯 那 你 是 在 麻烦 和 来了 作为 迅速地 作为 我们 可以 .

“我们看到你遇到了麻烦，就以最快的速度赶来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [bəːnd] [fæst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] [sez] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
But the boat burned fast , and , as your friend says , there isn't much of
但 这 船 烧伤 快速地 , 和 , 作为 你的 朋友 说道 , 那里 不是 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] [left] . "
it left . "
它 左边 . "

但是船烧得很快，正如你朋友所说，现在所剩无几了。

" ['greɪsən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Grayson seems to have left out the most important part of it ,
" 格雷森 似乎 到 有 左边 出去 这 最多 重要的 部分 的 它 ,

“格雷森似乎漏掉了最重要的部分，

" ['dʒeri] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Jerry put in at this point .
" 杰瑞 放 在 在 这 观点 .

这时，杰瑞插话道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , [lent] ,

"	He	saved	your	life	,	Lent	,
"	他	已保存	你的	生活	,	大斋期	,

“他救了你的命，伦特。”

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

which	ought	to	mean	at	least	as	much	to	you	as	the	loss	of	your
哪个	应该	到	意思是	在	至少	作为	很多	到	你	作为	这	损失	的	你的

['moʊtərboʊt] .

motorboat	.
汽艇	.

这件事对你来说至少应该和失去你的摩托艇一样重要。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn]

"	He	spoke	with	a	touch	of	irony	which	seemed	to	be	lost	altogether	on
"	他	辐	和	一个	触碰	的	讽刺	哪个	似乎	到	是	丢失的	共	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

“他说话时带着一丝讽刺意味，但他的同伴似乎完全没有察觉到这一点。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [æz; əz] [lent] [lʊkt] [æt; ət] ['^æri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

The	boy	addressed	as	Lent	looked	at	Garry	with	a	gleam	of	interest	for
这	男生	已解决	作为	大斋期	看起来	在	加里	和	一个	闪耀	的	兴趣	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

被称作伦特的男孩饶有兴致地看了加里一眼。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['greɪsən] [ðæt] [pleɪd] ['kwɔːrtərbæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪ'levə)n] [læst] [jɪr] , [ɑːr; ər]

"	You're	the	Grayson	that	played	quarterback	on	the	Hill	Street	eleven	last	year	,	are
"	你是	这	格雷森	那	玩	四分卫	在	这	爬坡道	街道	十一	最后的	年	,	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你就是去年在希尔街十一队担任四分卫的格雷森，对吧？”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [bet] [ɑːn] [ðə; ði] ['webstər] [striːt] [tiːm] .

You	made	me	lose	a	lot	of	money	that	I	bet	on	the	Webster	Street	team	.
你	制成	我	失去	一个	很多	的	钱	那	我	赌注	在	这	韦伯斯特	街道	团队	.

你害我输了很多钱，我把钱都押在了韦伯斯特街队上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['^æri] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd]

"	It	was	a	queer	way	of	expressing	gratitude	,	and	Garry	was	irritated
"	它	曾是	一个	酷儿	方式	的	表达	感激	,	和	加里	曾是	受刺激

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“这是一种奇怪的表达感激之情的方式，加里一时有些恼火。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] ,

"	You	ought	to	have	used	better	judgment	in	picking	the	team	to	bet	on	,
"	你	应该	到	有	用过的	更好的	判断	在	挑选	这	团队	到	赌注	在	,

“你在选择投注队伍时应该更有判断力。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtli] .

"	he	answered	curtly	.
"	他	回答	简短地	.

他简短地回答道。

[bʌt; bət] [lent] ['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .

But	Lent	Stewart	was	not	listening	.
但	大斋期	斯图尔特	曾是	不是	聆听	.

但伦特·斯图尔特并没有听进去。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] , ['stediŋ] [hɪm'self] ,

He	dragged	himself	to	his	feet	and	,	steadying	himself	,
他	拖拽	他自己	到	他的	脚	和	,	稳定	他自己	,

他挣扎着站起身，稳住身形后，

[gript] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][stɛərd][aʊt] ['fraʊnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

gripped	the	rail	and	stared	out	frowningly	over	the	water	.
紧握	这	轨	和	凝视	出去	皱着眉头	超过	这	水	.

他紧紧抓住栏杆，皱着眉头凝视着水面。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sævɪdʒli] [ɑ:n]['dʒeri][kɑ:ks] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Then	he	turned	savagely	on	Jerry	Cox	,	ignoring	the	other	boys	.
然后	他	转向	野蛮地	在	杰瑞	考克斯	,	忽略	这	其他	男孩们	.

然后他凶狠地攻击杰瑞·考克斯，完全无视其他男孩。

" [ɪf] [maɪ] [nu:] - [rekt] [its] [ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] , ['dʒeri][kɑ:ks] !

"	If	my	new	motorboat's	wrecked	it's	all	your	fault	,	Jerry	Cox	!
"	如果	我的	新的	-	损毁	它是	全部	你的	过错	,	杰瑞	考克斯	!

“如果我的新摩托艇被撞坏了，那都是你的错，杰瑞·考克斯！”

" [hi:; hi] [sna:rld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [græbd] [maɪ][ɑ:rm] , [aɪ'd][hæv; həv] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [raɪt] . "

"	If	you	hadn't	grabbed	my	arm	,	I'd	have	steered	clear	of	the	rocks	all	right	.	"
"	如果	你	之前没有	抓住	我的	手臂	,	ID	有	转向	清除	的	这	岩石	全部	正确的	.	"

“如果你没抓住我的胳膊，我肯定能避开那些岩石。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] ! " [dʒɪəd] ['dʒeri] .

"	Yes	,	you	would	!	"	jeered	Jerry	.
"	是的	,	你	会	!	"	嘲笑	杰瑞	.

“没错，你肯定会！”杰瑞嘲讽道。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə][stɑ:p][jʊr; jər]['kreɪzi] ['paɪlətɪŋ] ,

"	If	I	hadn't	done	my	best	to	stop	your	crazy	piloting	,
"	如果	我	之前没有	完毕	我的	最好的	到	停止	你的	疯狂的	飞行员	,

“如果我没有尽力阻止你疯狂的驾驶，

[wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

we'd	have	been	at	the	bottom	long	before	.
我们会	有	到过	在	这	底部	长的	前	.

我们早就跌到谷底了。

[aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

I	warned	you	that	you	were	going	straight	into	danger	,	but	you	wouldn't	listen	.
我	警告	你	那	你	是	去	直的	进入	危险	,	但	你	不会	听	.

我警告过你，你这样做会很危险，但你就是不听。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "

You	always	think	you	know	it	all	.	"
你	总是	思考	你	知道	它	全部	.	"

你总是觉得自己什么都懂。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪr] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,

"	It	would	be	queer	if	I	didn't	know	more	about	a	boat	than	you	do	,
"	它	会	是	酷儿	如果	我	没有	知道	更多的	关于	一个	船	比	你	做	,

“如果我对船的了解不如你，那才奇怪呢。”

" [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **retorted** **his** **companion** **.**
" 反驳 他的 伴侣 .

“他的同伴反驳道。”

" [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rekt] [ðæt] [nuː] [boʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
" **You** **as** **much** **as** **wrecked** **that** **new** **boat** **,** **and** **you** **ought** **to** **pay** **for** **it**
" 你 作为 很多 作为 损毁 那 新的 船 , 和 你 应该 到 支付 为了 它
. "
. **"**
. "

“你把那艘新船弄坏了，你应该赔偿。”

" [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒeri] [dɪˈraɪsɪvli] ,
" **Watch** **me** **,** **"** **returned** **Jerry** **derisively** **,**
" 手表 我 , " 返回 杰瑞 嘲讽地 ,

“看着吧，”杰瑞嘲讽地回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [wʌt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌækrɪˈmoʊniəs]
and **there** **followed** **what** **promised** **to** **be** **a** **long** **drawn** **out** **and** **acrimonious**
和 那里 随后 什么 承诺 到 是 一个 长的 绘制 出去 和 尖刻
[dɪˈspjuːt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈ^æri] [ˌɪntəˈviːnd] .
dispute **had** **not** **Garry** **intervened** **.**
争议 有 不是 加里 介入 .

如果不是加里出面干预，接下来很可能是一场旷日持久且充满敌意的争论。

" [lets] [teɪk] [ðiːz] [bɔɪz] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Let's** **take** **these** **boys** **where** **they** **want** **to** **go** **and** **get** **back** **to** **the** **house** **,**
" 我们来吧 拿 这些 男孩们 在哪里 他们 想 到 去 和 得到 后退 到 这 房子 ,

“我们带这些孩子去他们想去的地方，然后回家吧。”

[bɪl] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Bill **,** **"** **he** **suggested** **,** **a** **glint** **in** **his** **eye** **.**
账单 , " 他 建议 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“比尔，”他建议道，眼中闪过一丝光芒。

" [aɪm] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋgriːɚ] [suːn] .
" **I'm** **hungry** **,** **and** **something** **tells** **me** **that** **I'm** **going** **to** **be** **hungrier** **soon** **.**
" 我是 饥饿的 , 和 某物 讲述 我 那 我是 去 到 是 饥饿 很快 .

“我饿了，而且我感觉很快我会更饿。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You **wouldn't** **let** **me** **die** **of** **starvation** **,** **would** **you** **?**
你 不会 让 我 死 的 饥饿 , 会 你 ?

你不会让我饿死的吧?

" [bɪl] [lʊkt] [ʌnˈsɜːrtnli] [æt; ət] [ˈ^æri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ]
" **Bill** **looked** **uncertainly** **at** **Garry** **and** **the** **others** **,** **opened** **his** **mouth** **as** **though**
" 账单 看起来 不确定性 在 加里 和 这 其他的 , 打开 他的 嘴 作为 尽管
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

比尔犹豫地看了看加里和其他人，张了张嘴，似乎想说什么，

[ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
then **shut** **it** **again** **with** **a** **look** **of** **determination** **and** **turned** **his** **attention**
然后 关闭 它 再次 和 一个 看 的 决心 和 转向 他的 注意力
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
to **his** **engine** **.**
到 他的 引擎 .

然后他神色坚定地再次关上车门，并将注意力转向引擎。

[bɪg] [bɪl] [wʌz; wəz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] , [æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Big	Bill	was	hospitable	,	as	were	his	father	and	mother	.
大的	账单	曾是	好客	,	作为	是	他的	父亲	和	母亲	.

比尔先生热情好客，他的父母也是如此。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd]

The	obvious	and	natural	thing	for	him	to	do	under	the	circumstances	would
这	明显的	和	自然的	事物	为了	他	到	做	在下面	这	情况	会

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['derəˌlɪkts] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

have	been	to	ask	the	derelicts	up	to	his	house	,
有	到过	到	问	这	流浪汉	向上	到	他的	房子	,

在这种情况下，他最自然、最明智的做法就是邀请这些流浪汉到他家来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [gɪv] [ðem; ðəm][draɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

which	was	not	far	away	,	give	them	dry	clothes	of	some	sort	,
哪个	曾是	不是	远的	离开	,	给	他们	干燥	衣服	的	一些	种类	,

那里离得不远，给他们一些干衣服吧。

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn]

invite	them	to	partake	of	an	early	supper	,	and	then	send	them	home	in
邀请	他们	到	参加	的	一个	早期的	晚餐	,	和	然后	发送	他们	家	在

[ðə; ði]['fæməli][kɑ:r] .

the	family	car	.
这	家庭	车	.

邀请他们享用一顿早晚餐，然后让他们乘坐家里的车回家。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .

Nine	times	out	of	ten	he	would	have	acted	in	just	that	way	.
九	时代	出去	的	十	他	会	有	行动	在	只是	那	方式	.

十有八九他都会那样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tɔ:rd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efərt] .

But	this	time	he	conquered	his	instinct	toward	hospitality	without	apparent	effort	.
但	这	时间	他	征服	他的	本能	朝向	热情好客	没有	明显	努力	.

但这一次，他似乎毫不费力地克服了自己好客的本能。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒeri][kɑ:ks][ænd; ənd] [lent] ['stju:ət; 'stju-][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ,

Looking	at	Jerry	Cox	and	Lent	Stewart	with	an	expressionless	face	,
寻找	在	杰瑞	考克斯	和	大斋期	斯图尔特	和	一个	面无表情	脸	,

面无表情地看着杰瑞·考克斯和伦特·斯图尔特，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

he	said	in	a	cold	voice	that	caused	his	chums	to	look	at	each	other	with
他	说	在	一个	寒冷的	嗓音	那	导致	他的	朋友们	到	看	在	每个	其他	和

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:nsiz] :

inquiring	glances	:
查询	眼神	:

他冷冷地说，这让他的朋友们面面相觑，疑惑不已：

" [ɪf] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ,

"	If	you'll	tell	me	where	you	want	to	go	,
"	如果	你会	告诉	我	在哪里	你	想	到	去	,

“如果你告诉我你想去哪里，

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

I'll	see	that	you	get	there	as	soon	as	possible	.	"
患病的	看	那	你	得到	那里	作为	很快	作为	可能的	.	"

我会尽快安排你到达那里。

" [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]['lenəks] , " [lent] ['stju:ət; 'stju-] ['ænsər] , ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] .

"	We	came	from	Lenox	,	"	Lent	Stewart	answered	,	sullenly	enough	.
"	我们	来了	从	莱诺克斯	,	"	大斋期	斯图尔特	回答	,	闷闷不乐地	足够的	.

“我们来自莱诺克斯，”伦特·斯图尔特闷闷不乐地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

"	I	have	a	boathouse	there	and	I	can	get	a	change	of	clothes	.
"	我	有	一个	船屋	那里	和	我	能	得到	一个	改变	的	衣服	.

“我在那里有个船屋，我可以换身衣服。”

[maɪ]['fɑːðər][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [siː] [ðæt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] —

My	father	is	rich	,	and	he'll	see	that	you	get	a	—
我的	父亲	是	富有的	,	和	地狱	看	那	你	得到	一个	—

我父亲很有钱，他会确保你得到——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [rɪ'wɔːrd] ,

"	He	was	evidently	going	to	add	"	reward	,
"	他	曾是	显然	去	到	添加	"	报酬	,

“他显然打算加上‘奖励’，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['gæriz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	but	the	color	that	came	into	Garry's	face	and	the	flash	that	came	from	his
"	但	这	颜色	那	来了	进入	加里的	脸	和	这	闪光	那	来了	从	他的

[aɪz] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] ,

eyes	daunted	him	,
眼睛	畏惧	他	,

但加里脸上的红晕和眼中闪过的光芒让他感到畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	he	murmured	something	that	was	unintelligible	.
和	他	低声说道	某物	那	曾是	无法理解	.

他低声说了些什么，让人听不清。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪl] ,

"	I	guess	I	can	get	you	there	all	right	,	"	said	Bill	,
"	我	猜测	我	能	得到	你	那里	全部	正确的	,	"	说	账单	,

“我想我能把你送到那里，”比尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪntuː][laɪf] .

as	he	coaxed	the	engine	into	life	.
作为	他	哄骗	这	引擎	进入	生活	.

他费力地启动了引擎。

" [its] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʌb] .

"	It's	all	up	to	the	old	tub	.
"	它是	全部	向上	到	这	老的	浴缸	.

“一切都取决于那个老浴缸。”

[wiːl] [hoʊp] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

We'll	hope	she's	in	a	good	humor	.
出色地	希望	她是	在	一个	好的	幽默	.

希望她心情不错。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊld] [tʌb] " [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['hjuːmər] ;

"	It	appeared	that	the	"	old	tub	"	was	in	exceptionally	good	humor	;
"	它	出现	那	这	"	老的	浴缸	"	曾是	在	非常	好的	幽默	;

“看来这只‘老浴缸’心情格外好；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [trɪp] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeldən] ['rɪvər][ɪn] ['eksələnt] [taɪm] .

so	they	made	the	two	-	mile	trip	up	the	Sheldon	river	in	excellent	time	.
所以	他们	制成	这	二	-	英里	旅行	向上	这	谢尔顿	河	在	出色的	时间	.

所以他们很快就完成了沿谢尔顿河逆流而上的两英里旅程。

[bɪl] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [boʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bill	**had**	**fastened**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**wrecked**	**boat**	**to**	**his**	**own**	**craft**	**with**	**a**
账单	有	系紧	这	船体	的	这	损毁	船	到	他的	自己的	工艺	和	一个

[roʊp][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

rope	**and**	**pulled**	**it**	**along**	**after**	**him**	**.**
绳索	和	拉	它	沿着	后	他	.

比尔用绳子将失事船的船体系在自己的船上，然后拖着它向前走。

[lent] ['stuːɜ·ts] ['iːv(ə)l]['hjuːmər] [pə'sistid] [θruː'aʊt] [ðə; ði][trɪp] .

Lent	**Stewart's**	**evil**	**humor**	**persisted**	**throughout**	**the**	**trip**	**.**
大斋期	斯图尔特的	邪恶的	幽默	持续	自始至终	这	旅行	.

伦特·斯图尔特的邪恶幽默贯穿了整个旅程。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Not	**a**	**word**	**of**	**thanks**	**came**	**from**	**his**	**lips**	**.**
不是	一个	单词	的	谢谢	来了	从	他的	嘴唇	.

他连一句感谢的话都没说出口。

[hiː; hi][sæt] ['sʌlənli] , ['lʊkɪŋ] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

He	**sat**	**sullenly**	**,**	**looking**	**gloweringly**	**at**	**the**	**wreck**	**of**	**his**	**boat**	**,**
他	卫星	闷闷不乐地	,	寻找	怒气冲冲地	在	这	破坏	的	他的	船	,

他闷闷不乐地坐着，怒气冲冲地看着他那艘残破的船。

['verid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] [glɑːnsiz] [hiː; hi][kæst][æt; ət]['dʒeri] .

varied	**only**	**by**	**the**	**ugly**	**glances**	**he**	**cast**	**at**	**Jerry**	**.**
多种多样	仅有的	经过	这	丑陋的	眼神	他	投掷	在	杰瑞	.

唯一的不同之处在于他投向杰瑞的那些难看的眼神。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ['lændɪŋ] , ['stjuːət; 'stju-] [stept] [ɔːf] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**boathouse**	**landing**	**,**	**Stewart**	**stepped**	**off**	**,**
什么时候	他们	达到	这	船屋	降落	,	斯图尔特	步	离开	,

当他们到达船坞码头时，斯图尔特下了船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌmbld] [wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [rɪ'lʌktənt]

and	**with**	**a**	**mumbled**	**word**	**that**	**might**	**have**	**been**	**interpreted**	**as**	**reluctant**
和	和	一个	喃喃自语	单词	那	可能	有	到过	翻译	作为	不情愿的

[θæŋks] ,

thanks	**,**
谢谢	,

他含糊不清地说了句什么，那句话可能被解读为勉强的谢意。

[də'rektɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

directed	**to**	**no**	**one**	**in**	**particular**	**,**	**made**	**for**	**the**	**boathouse**	**.**
指导	到	不	一	在	特别的	,	制成	为了	这	船屋	.

没有特定的对象，是为船屋而作。

['dʒeri] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['hɑːrtɪli] .

Jerry	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**thanked**	**the**	**other**	**lads**	**heartily**	**.**
杰瑞	,	在	这	相反	,	谢谢	这	其他	小伙子们	衷心地	.

相反，杰瑞热情地感谢了其他小伙子们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ]['stjuːət; 'stju-] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**go**	**to**	**the**	**boathouse**	**,**	**only**	**to**	**be**	**stopped**	**by**	**Stewart**	**.**
然后	他	转向	到	去	到	这	船屋	,	仅有的	到	是	停止	经过	斯图尔特	.

然后他转身要去船屋，却被斯图尔特拦住了。

" [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	**You**	**clear**	**out**	**of**	**this**	**!**
"	你	清除	出去	的	这	!

你赶紧离开这里！

" [hiː; hi] [grauld] .

"	**he**	**growled**	**.**
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [juː; jʊ] [rekt] [maɪ][boʊt][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**You**	**wrecked**	**my**	**boat**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**anything**	**more**	**to**	**do**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	你	损毁	我的	船	和	我	不	想	任何事物	更多的	到	做	和	你	.	"

“你毁了我的船，我不想再跟你有任何瓜葛。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['dəjhed] , [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [riˈtɔːtid] ['dʒeri][kɑːks] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf]

"	**All**	**right**	**,**	**you**	**doughhead**	**,**	**that**	**suits**	**me**	**,**	**"**	**retorted**	**Jerry**	**Cox**	**,**	**and**	**strode**	**off**
"	全部	正确的	,	你	面团头	,	那	西装	我	,	"	反驳	杰瑞	考克斯	,	和	大步走	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	**the**	**shore**	**,**
到	这	支撑	,

“好吧，你这个笨蛋，正合我意，”杰瑞·考克斯反驳道，然后大步走向岸边。

['wɪslɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

whistling	**,**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
吹口哨	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插兜，吹着口哨。

['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [hɜːrd] [ðə; ði]

Garry	**and**	**his**	**friends**	**,**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**gotten**	**out**	**of**	**earshot**	**,**	**heard**	**the**
加里	和	他的	朋友们	,	WHO	有	不是	然而	获得	出去	的	听力范围	,	听到	这

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [grɪnd] .

interchange	**and**	**grinned**	**.**
交汇处	和	咧嘴一笑	.

加里和他的朋友们还没走远，就听到了他们的对话，都咧嘴笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [lent] ['stjuːət; 'stju-] .

They	**had**	**all**	**of**	**them**	**taken**	**a**	**strong**	**dislike**	**to**	**Lent**	**Stewart**	**.**
他们	有	全部	的	他们	已采取	一个	强的	不喜欢	到	大斋期	斯图尔特	.

他们都对伦特·斯图尔特抱有强烈的厌恶之情。

[ðeɪ] ['hɑːrtɪli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

They	**heartily**	**hoped**	**that**	**they**	**would**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
他们	衷心地	希望	那	他们	会	绝不	看	他	再次	.

他们衷心希望永远不要再见到他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] ['ræðər] [laɪkt] ['dʒeri][kɑːks] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**they**	**rather**	**liked**	**Jerry**	**Cox**	**.**
在	这	相反	,	他们	相当	喜欢	杰瑞	考克斯	.

相反，他们很喜欢杰里·考克斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	**was**	**a**	**cheerful**	**young**	**fellow**	**,**
他	曾是	一个	快乐	年轻的	同伴	,

他是个开朗的年轻人，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['stjuːət; 'stju-] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

so	**different**	**from**	**Stewart**	**that**	**they**	**wondered**	**what**	**had**	**brought**	**them**
所以	不同的	从	斯图尔特	那	他们	想知道	什么	有	带来	他们

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

他们和斯图尔特如此不同，以至于他们想知道是什么把他们联系在了一起。

" [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [ðæt] [lent] ['stjuːət; 'stju-] , " ['tʃʌkld] ['^æri] ,

"	**Cute**	**little**	**sunshine**	**,**	**that**	**Lent**	**Stewart**	**,**	**"**	**chuckled**	**Garry**	**,**
"	可爱的	小的	阳光	,	那	大斋期	斯图尔特	,	"	轻笑	加里	,

“可爱的小太阳，伦特·斯图尔特，”加里笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l] ['moʊtərboʊt] ['waidnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

as	the	cranky	little	motorboat	widened	the	distance	from	the	dock	.
作为	这	暴躁的	小的	汽艇	扩大	这	距离	从	这	码头	.

那艘脾气古怪的小摩托艇与码头的距离越来越远。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] ['sændi] - .

"	He	ought	to	be	a	pal	of	Sandy	Podder's	.
"	他	应该	到	是	一个	朋友	的	沙	-	.

“他应该和桑迪·波德是朋友。”

['prɑːbəbli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Probably	each	of	them	could	give	the	other	points	on	how	to	make	himself	a
大概	每个	的	他们	可以	给	这	其他	积分	在	如何	到	制作	他自己	一个

['dʒen(ə)rəl] ['nuːs(ə)ns] .

general	nuisance	.
一般的	滋扰	.

他们每个人都可能给其他人提供一些建议，告诉他们如何让自己成为一个令人讨厌的人。

" ['ruːstər] [læft] .

"	Rooster	laughed	.
"	公鸡	笑了	.

公鸡笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	他	说	.

“我对此并不了解，”他说。

" ['sændi] - [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪm'self] .

"	Sandy	Podder's	in	a	class	by	himself	.
"	沙	-	在	一个	班级	经过	他自己	.

“桑迪·波德独树一帜。”

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['dʒeri][kɑːks] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	liked	that	Jerry	Cox	,	though	,	"	he	added	.
我	喜欢	那	杰瑞	考克斯	,	尽管	,	"	他	额外	.

“不过，我挺喜欢杰里·考克斯的，”他补充道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . "

"	He	seems	to	be	a	good	fellow	.	"
"	他	似乎	到	是	一个	好的	同伴	.	"

“他看起来是个好人。”

" [gʊd] ['feloʊ] ['nʌθɪŋ] ! " [grʌntid] [bɪl] ,

"	Good	fellow	nothing	!	"	grunted	Bill	,
"	好的	同伴	没有什么	!	"	哼哼	账单	,

“真是个没用的家伙！”比尔咕哝道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [twɪst] [ðæt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [ə'baʊt] .

giving	the	wheel	of	the	motorboat	a	savage	twist	that	turned	it	half	about	.
给予	这	车轮	的	这	汽艇	一个	野蛮的	捻	那	转向	它	一半	关于	.

他猛地转动摩托艇的方向盘，使船身旋转了半圈。

" ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌm] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !

"	He's	nothing	but	a	bum	—	that's	what	he	is	!
"	他是	没有什么	但	一个	屁股	—	那就是	什么	他	是	!

“他就是个游手好闲的家伙——他就是个游手好闲的家伙！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl]
The Muddy Football
这 浑 足球

泥泞的足球

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɪl] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
Such an outburst from good - natured Bill Sherwood was startling .
这样的 一个 爆发 从 好的 - 自然 账单 舍伍德 曾是 令人震惊 .

一向和善的比尔·舍伍德突然爆发，着实令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
His companions looked at him with surprise .
他的 同伴 看起来 在 他 和 惊喜 .

他的同伴们惊讶地看着他。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] ['dʒeri][kɑːks] [siːmd] [ʌn'faʊndɪd] .
On the face of it , his wrath against Jerry Cox seemed unfounded .
在 这 脸 的 它 , 他的 愤怒 反对 杰瑞 考克斯 似乎 毫无根据 .

表面上看，他对杰里·考克斯的愤怒似乎毫无根据。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪlz] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
This then was the explanation of Bill's coldness and lack of hospitality .
这 然后 曾是 这 解释 的 法案的 寒冷 和 缺少 的 热情好客 .

这就是比尔冷漠无情、缺乏待客之道的原因。

" [wɒts] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['siːkrət] , [bɪl] ? " [æskt] ['^æri] ,
" What's the deep , dark secret , Bill ? " asked Garry ,
" 是什么 这 深的 , 黑暗的 秘密 , 账单 ? " 问 加里 ,

“比尔，你到底有什么不可告人的秘密？”加里问道。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] .
voicing the desire to know that all were feeling .
配音 这 欲望 到 知道 那 全部 是 感觉 .

表达了想要了解大家感受的愿望。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒeri][kɑːks] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best]
" The way you talk about Jerry Cox would make one think you were his best
" 这 方式 你 讲话 关于 杰瑞 考克斯 会 制作 一 思考 你 是 他的 最好的
['enəmi] . "
enemy . "
敌人 . "

“你谈论杰里·考克斯的方式，会让人觉得你是他最大的敌人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第2/8页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [grauld] [bɪl] .
" I am , " growled Bill .
" 我 是 , " 咆哮 账单 .

“我就是，”比尔咆哮道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] [nɪk] [dæntɚ] .
" What do you know against him ? " queried Nick Danter .
" 什么 做 你 知道 反对 他 ? " 查询 缺口 丹特 .

“你掌握了他什么把柄？”尼克·丹特问道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ] ['brʌðər] [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" I came to know about him through my brother Frank , " replied Bill .
" 我 来了 到 知道 关于 他 通过 我的 兄弟 坦率 , " 回复 账单 .

“我是通过我哥哥弗兰克认识他的，”比尔回答说。

" ['dʒeri][kɑːks][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [fæst]['puːlruːmˌpuːlrʊm] [bʌntʃ] .
" Jerry Cox is one of that fast poolroom bunch .
" 杰瑞 考克斯 是 一 的 那 快速地 台球室 束 .

“杰瑞·考克斯是台球厅里那些速度很快的人之一。”

[hiː; hi] [hæŋz] [ə'baʊt] ['muːniz] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['sændi] ['pɒdər] , [lent] ['stjuːət; 'stju-]
He hangs about Mooney's place all the time with Sandy Podder , Lent Stewart
他 悬挂 关于 穆尼的 地方 全部 这 时间 和 沙 podder , 大斋期 斯图尔特
[ænd; ənd] [ðæt] [gæŋ] .
and that gang .
和 那 帮派 .

他经常和桑迪·波德、伦特·斯图尔特以及那帮人一起在穆尼家附近闲逛。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːt] .
He used to be all right before he got in with that lot .
他 用过的 到 是 全部 正确的 前 他 得到 在 和 那 很多 .

在和那帮人混在一起之前，他本来一切都很好。

[naʊ] ['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Now he's as bad as the rest of them . "
现在 他是 作为 坏的 作为 这 休息 的 他们 . "

现在他和其他人一样坏了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæts] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːnərəl] , " [pʊt] [ɪn] [ted] .
" Well , I don't see that that's any of our funeral , " put in Ted .
" 出色地 , 我 不 看 那 那就是 任何 的 我们的 葬礼 , " 放 在 泰德 .

“嗯，我不认为那和我们的葬礼有任何关系，”泰德插嘴道。

" [aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] [sliːp] ['oʊvər] [ðæt] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] [bʌntʃ] .
" I'm mighty sure I'm not losing any sleep over that poolroom bunch .
" 我是 强大的 当然 我是 不是 输 任何 睡觉 超过 那 台球室 束 .

“我非常肯定，我不会因为那群台球室里的人而失眠。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wɜːri] ? "
As long as we don't have to mix with ' em , why should we worry ? "
作为 长的 作为 我们 不 有 到 混合 和 - 呃 , 为什么 应该 我们 担心 ? "

只要我们不用和他们接触，我们为什么要担心呢?

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [tɔːk] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] ['muːdɪli] .
" It's all right for you fellows to talk , " returned Bill moodily .
" 它是 全部 正确的 为了 你 伙伴们 到 讲话 , " 返回 账单 情绪低落地 .

“你们说说也无妨，”比尔闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒeri][kɑ:ks] —
" But this Jerry Cox —
" 但 这 杰瑞 考克斯 —

但是这位杰里·考克斯——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [streɪt] [ə'hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [rɪ'gɑ:rdɪd]
" He broke off and looked frowningly straight ahead , while his comrades regarded
" 他 打破 离开 和 看起来 皱着眉头 直的 前方 , 尽管 他的 同志们 认为
[hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
him curiously .
他 奇怪的是 .

他突然停了下来，皱着眉头直视前方，他的同伴们好奇地看着他。

" [wel] , ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ['fræŋks] , " [bɪl] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
" Well , he's a friend of my brother Frank's , " Bill burst forth ,
" 出色地 , 他是 一个 朋友 的 我的 兄弟 弗兰克的 , " 账单 爆裂 前进 ,

“嗯，他是我哥哥弗兰克的朋友，”比尔突然说道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [fræŋk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n] ['pu:lru:m¸'pu:lrʊm] [kraʊd]
" and he's doing his best to keep Frank in with that rotten poolroom crowd
" 和 他是 正在做 他的 最好的 到 保持 坦率 在 和 那 烂 台球室 人群
.
:
.

“他正竭尽全力让弗兰克继续留在那群糟糕的台球室朋友中间。”

[du:] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪm] [sɔ:r] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? "
Do you wonder that I'm sore at him ? "
做 你 想知道 那 我是 疮 在 他 ? "

你难道不觉得我生他的气很奇怪吗?

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] ['prɑ:mptli] .
" Not a bit , if that's the case , " replied Garry promptly .
" 不是 一个 少量 , 如果 那就是 这 案件 , " 回复 加里 及时 .

“如果真是那样的话，那一点也不，”加里立即回答道。

" [aɪ'd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .
" I'd feel the same way myself .
" ID 感觉 这 相同的 方式 我 .

“如果是我，我也会有同样的感觉。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [fræŋk] [hæz; həz] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðæt] [gæŋ] .
I'm sorry if Frank has got into that gang .
我是 对不起 如果 坦率 有 得到 进入 那 帮派 .

如果弗兰克真的加入了那个团伙，我很遗憾。

[lets] [si:] , [fræŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
Let's see , Frank is a good deal older than you , isn't he ? "
我们来吧 看 , 坦率 是 一个 好的 交易 老 比 你 , 不是 他 ? "

嗯，弗兰克比你年纪大不少，对吧?

" [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] , " ['ænsər] [bɪl] .
" About five years , " answered Bill .
" 关于 五 年 , " 回答 账单 .

“大概五年吧，”比尔回答道。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [sku:l] [læst] [jɪr] ,
" He finished his course in the high school last year ,
" 他 完成的 他的 课程 在 这 高的 学校 最后的 年 ,

他去年高中毕业了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

and	now	he's	had	a	year	in	college	.
和	现在	他是	有	一个	年	在	大学	.

现在他已经在大学读了一年了。

['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

He'll	be	in	the	sophomore	class	in	the	fall	.
地狱	是	在	这	大二学生	班级	在	这	落下	.

他秋季将升入大二。

['hiːz] ['plænɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

He's	planning	,	you	know	,	to	be	a	doctor	.	"
他是	规划	,	你	知道	,	到	是	一个	医生	.	"

他打算当一名医生。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] , " [riˈmɑːkt] [ted]

"	I've	heard	it	said	he	was	a	mighty	smart	scholar	in	the	high	,	"	remarked	Ted
"	我已经	听到	它	说	他	曾是	一个	强大的	聪明的	学者	在	这	高的	,	"	评论	泰德

.

:

.

“我听说他高中时是个非常聪明的学者，”泰德说道。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	So	he	was	,	"	replied	Bill	.
"	所以	他	曾是	,	"	回复	账单	.

“的确如此，”比尔回答道。

" [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .

"	Walked	away	with	most	of	the	prizes	.
"	步行	离开	和	最多	的	这	奖品	.

“几乎囊括了所有奖项。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	wish	I	were	as	good	a	scholar	as	he	was	.
我	希望	我	是	作为	好的	一个	学者	作为	他	曾是	.

我希望自己能像他一样博学。

[juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

Used	to	love	his	books	.
用过的	到	爱	他的	图书	.

以前很喜欢他的书。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] ['hiːz] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hæz; həz]

But	now	that	he's	got	in	with	that	gang	he's	neglecting	his	work	and	has
但	现在	那	他是	得到	在	和	那	帮派	他是	疏忽	他的	工作	和	有

['fɔːlən] - [wei] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

fallen	'	way	behind	in	his	studies	.
倒下	-	方式	在后面	在	他的	研究	.

但现在他加入了那个团伙，就荒废了工作，学习也严重落后了。

[ðə; ði][foʊks][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][duː]['eni]

The	folks	have	talked	to	him	about	it	,	but	it	doesn't	seem	to	do	any
这	各位	有	谈话	到	他	关于	它	,	但	它	不	似乎	到	做	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

大家已经跟他谈过这件事了，但似乎并没有什么效果。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] . "

As	for	me	,	he	treats	me	like	a	kid	.	"
作为	为了	我	,	他	款待	我	喜欢	一个	孩子	.	"

至于我，他把我当小孩看待。

" [its] [tuː] [bæd] , " [sed] [nɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" It's too bad , " said Nick sympathetically .
" 它是 也 坏的 , " 说 缺口 同情地 .

“太可惜了，”尼克同情地说。

" [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] .
" Take the time you fellows have been up here , for instance , " continued Bill .
" 拿 这 时间 你 伙伴们 有 到过 向上 这里 , 为了 实例 , " 持续 账单 .

“比如说，你们这些家伙在这里待的这段时间，”比尔继续说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [fræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ? "
" How many times have you seen Frank at the bungalow ? "
" 如何 许多 时代 有 你 已见 坦率 在 这 平房 ? "

你见过弗兰克在平房里多少次?

" [dʒʌst] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] ['θɔːtfəli] .
" Just once , " replied Garry thoughtfully .
" 只是 一次 , " 回复 加里 深思熟虑 .

“就一次，”加里若有所思地回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪərd] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And then he seemed in an all - fired hurry to get back to town , " he added .
" 和 然后 他 似乎 在 一个 全部 - 被解雇 匆忙 到 得到 后退 到 镇 , " 他 额外 .

“然后他似乎急着要回城里，”他补充道。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['lenəks] ?
" Where does he stay at night in Lenox ?
" 在哪里 做 他 停留 在 夜晚 在 莱诺克斯 ?

“他在莱诺克斯晚上住在哪里？”

" ['buːstər] [æskt] .
" Booster asked .
" 增压器 问 .

“Booster问道。”

" [oʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .
" Oh , at the house of one or other of the gang .
" 哦 , 在 这 房子 的 一 或者 其他 的 这 帮派 .

“哦，是在帮派里某个人的家里。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [pælz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [kɑːks] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .
Usually he pals with Jerry Cox , " Bill explained .
通常 他 朋友们 和 杰瑞 考克斯 , " 账单 解释 .

“他通常和杰里·考克斯是好朋友，”比尔解释说。

" [duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɪʃəs] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,
" Do you wonder , " he added , with another vicious twist of the wheel ,
" 做 你 想知道 , " 他 额外 , 和 其他 恶毒 捻 的 这 车轮 ,

“你是不是觉得奇怪？”他一边说着，一边又狠狠地转动着方向盘。

" [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊ] ? "
" that I could barely bring myself to be decent to the fellow ? "
" 那 我 可以 仅仅 带来 我 到 是 体面的 到 这 同伴 ? "

“我甚至都难以对他表现出应有的礼貌？”

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [sɔːr] , " [əd'mɪtɪd] ['^æri] ,
" It's enough to make any one sore , " admitted Garry ,
" 它是 足够的 到 制作 任何 一 疮 , " 承认 加里 ,

“这足以让任何人感到不快，”加里承认道。

[huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːmd]

who	felt	that	he	knew	now	why	Mr	.	and	Mrs	.	Sherwood	had	often	seemed
WHO	毛毡	那	他	知道	现在	为什么	先生	.	和	太太	.	舍伍德	有	经常	似乎

[soʊ][sæd][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] .

so	sad	and	abstracted	during	the	visit	of	the	boys	to	the	bungalow	.
所以	伤心	和	摘要	期间	这	访问	的	这	男孩们	到	这	平房	.

他现在明白了为什么舍伍德夫妇在男孩们来平房拜访期间常常显得那么悲伤和心不在焉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [beɪs] [leɪk] [naʊ] ,

They	were	entering	Bass	Lake	now	,
他们	是	进入	低音	湖	现在	,

他们现在正进入巴斯湖。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [lent] ['stuːɝts] ['moʊtərboʊt][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] .

almost	at	the	place	where	Lent	Stewart's	motorboat	had	met	with	disaster	.
几乎	在	这	地方	在哪里	大斋期	斯图尔特的	汽艇	有	遇见	和	灾难	.

几乎就在伦特·斯图尔特的摩托艇遭遇灾难的地方。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [rɑːk] [ˌremə'nɪsntlɪ] .

They	stared	at	the	fatal	rock	reminiscently	.
他们	凝视	在	这	致命的	岩石	令人回味	.

他们凝视着那块致命的岩石，心中充满回忆。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [lent] ['stjuːət; 'stju-] ['wʊdnt] [lɜːrn] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [bɪ'fɔːr]

"	It's	a	wonder	that	Lent	Stewart	wouldn't	learn	to	pilot	a	motorboat	before
"	它是	一个	想知道	那	大斋期	斯图尔特	不会	学习	到	飞行员	一个	汽艇	前

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] ,

he	took	it	out	for	a	spin	,
他	采取	它	出去	为了	一个	旋转	,

“令人惊讶的是，伦特·斯图尔特竟然在驾驶摩托艇出海之前没有学会驾驶它。”

" ['kɑːmɛntəd] [ted] .

"	commented	Ted	.
"	评论	泰德	.

泰德评论道。

" [ðə; ðɪ][end] [ʃʊr] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] . "

"	The	end	sure	came	fast	and	furious	.	"
"	这	结尾	当然	来了	快速地	和	狂怒	.	"

“结局来得真快，也太猛烈了。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [nɪk] .

"	Shouldn't	wonder	if	he	had	been	drinking	,	"	remarked	Nick	.
"	不应该	想知道	如果	他	有	到过	喝	,	"	评论	缺口	.

“他是不是喝了酒，这不足为奇，”尼克评论道。

" [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] . "

"	I	caught	sight	of	a	bottle	in	the	bottom	of	the	boat	.	"
"	我	捕捉	视线	的	一个	瓶子	在	这	底部	的	这	船	.	"

“我瞥见船底有个瓶子。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [sɔːr] , " [kən'siːdɪd] ['^æri] .

"	Of	course	you	can't	blame	him	for	feeling	pretty	sore	,	"	conceded	Garry	.
"	的	课程	你	不能	责备	他	为了	感觉	漂亮的	疮	,	"	承认	加里	.

“当然，你不能责怪他感觉很不舒服，”加里承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [laɪk] [ðæt] .

"	It	must	be	pretty	tough	to	lose	a	new	boat	like	that	.
"	它	必须	是	漂亮的	艰难的	到	失去	一个	新的	船	喜欢	那	.

“失去这样一艘新船肯定很让人难过。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

It	must	have	cost	a	lot	of	money	.	"
它	必须	有	成本	一个	很多	的	钱	.	"

这肯定花了不少钱。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] , [ðoʊ] , " [dɪ'klerd] [bɪl] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	You	can	blame	him	for	showing	that	he	was	sore	,	though	,	"	declared	Bill	disgustedly	.
"	你	能	责备	他	为了	显示	那	他	曾是	疮	,	尽管	,	"	声明	账单	厌恶地	.

“不过，你可以责怪他表现出了疼痛，”比尔厌恶地说道。

" [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [guːf] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['^æri] . "

"	The	ungrateful	goof	never	even	thanked	you	for	saving	his	life	,	Garry	.	"
"	这	忘恩负义	傻瓜	绝不	甚至	谢谢	你	为了	保存	他的	生活	,	加里	.	"

“加里，那个忘恩负义的笨蛋甚至都没感谢你救了他的命。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] ,

"	I	was	thankful	enough	for	saving	my	own	life	,	"	returned	Garry	,
"	我	曾是	感恩	足够的	为了	保存	我的	自己的	生活	,	"	返回	加里	,

“我庆幸自己保住了性命，”加里回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔːn] [ðem; ðəm][bəuθ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	then	told	them	of	the	panic	-	stricken	way	in	which	Stewart	had	clutched	him	and	drawn	them	both	under	water	.
和	然后	讲述	他们	的	这	恐慌	-	受打击的	方式	在	哪个	斯图尔特	有	紧握	他	和	绘制	他们	两个都	在下面	水	.

然后他告诉他们，斯图尔特惊慌失措地抓住他，把他们俩都拖入了水中。

" [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [bɪl] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	Sounds	just	like	him	,	"	Bill	said	contemptuously	.
"	声音	只是	喜欢	他	,	"	账单	说	轻蔑地	.

“听起来真像他，”比尔轻蔑地说。

" [ðæt] [hoʊl] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] [gæŋ] [ɪz]['rɑːt(ə)n] .

"	That	whole	poolroom	gang	is	rotten	.
"	那	所有的	台球室	帮派	是	烂	.

“那帮台球室的人都烂透了。”

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [neɪlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fræŋk] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

That's	why	it	makes	me	mad	enough	to	bite	nails	to	think	of	Frank	being	in	with	them	.
那就是	为什么	它	制作	我	疯狂的	足够的	到	咬	指甲	到	思考	的	坦率	存在	在	和	他们	.

所以一想到弗兰克和他们在一起，我就气得咬指甲。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['simpəθaizd] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .

"	All	his	friends	sympathized	heartily	with	Bill	.
"	全部	他的	朋友们	同情	衷心地	和	账单	.

“他的所有朋友都对比尔深表同情。”

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæst] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [kraʊd] [θruː] ['sændi] ['pɒdər] ,

Having	come	in	contact	with	that	fast	,	dissipated	crowd	through	Sandy	Podder	,
拥有	来	在	接触	和	那	快速地	,	消散	人群	通过	沙	podder	,

通过桑迪·波德，我接触到了那群行动迅速、散漫的人群，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['wɜːrθləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

who	was	one	of	the	bunch	,	they	knew	how	worthless	it	was	.
WHO	曾是	一	的	这	束	,	他们	知道	如何	毫无价值	它	曾是	.

他们当中有人知道这东西有多么没用。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] ,
They knew , too ,
他们 知道 , 也 ,

他们也知道。

[ðæt] [bɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv]
that Bill had always looked up to his older brother as a model of
那 账单 有 总是 看起来 向上 到 他的 老 兄弟 作为 一个 模型 的
['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [faɪn] .
everything that was intelligent and fine .
一切 那 曾是 聪明的 和 美好的 .

比尔一直视他的哥哥为智慧和优秀的典范。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
There had been a strong bond between the two lads .
那里 有 到过 一个 强的 纽带 之间 这 二 小伙子们 .

这两个男孩之间有着很深厚的感情。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['dʒeri] [kɑːks] !
Small wonder that Bill had found it hard to be polite to Jerry Cox !
小的 想知道 那 账单 有 成立 它 难的 到 是 有礼貌的 到 杰瑞 考克斯 !

难怪比尔很难对杰瑞·考克斯保持礼貌!

" [ges] [wiːd] ['betər] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
" Guess we'd better get over to the house and jump into our clothes ,
" 猜测 我们会 更好的 得到 超过 到 这 房子 和 跳 进入 我们的 衣服 ,

“看来我们最好赶紧回家换衣服了。”

" [riˈmɑːkt] [bɪl] ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" remarked Bill after a silence .
" 评论 账单 后 一个 沉默 .

比尔沉默片刻后说道。

" ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
" Supper will be just about ready when we get there .
" 晚餐 将要 是 只是 关于 准备好 什么时候 我们 得到 那里 .

“我们到的时候，晚饭应该差不多准备好了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['hɜːrid]
" The boys agreed , and after making the motorboat fast to the dock hurried
" 这 男孩们 同意 , 和 后 制作 这 汽艇 快速地 到 这 码头 慌忙
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

男孩们同意了，把摩托艇系好船舷后，便匆匆赶往房子。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː]
That evening at the table the guests were able to read a new meaning into
那 晚上 在 这 桌子 这 客人 是 有能力的 到 读 一个 新的 意义 进入
['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊdz] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ðæt]
Mrs . Sherwood's anxious glances toward the door and in the conscious effort that
太太 . 舍伍德的 焦虑的 眼神 朝向 这 门 和 在 这 有意识的 努力 那
['mɪstər] . ['ʃəːwud] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
Mr . Sherwood made to be companionable and cheerful .
先生 . 舍伍德 制成 到 是 友善的 和 快乐 .

当晚在餐桌上，客人们能够从舍伍德太太焦虑地望向门口的眼神，以及舍伍德先生努力表现得友善和开朗的举动中，读出新的含义。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [fræŋk] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [θɔːt] ['^æri] .
" They are hoping Frank will come home to supper , " thought Garry .
" 他们 是 希望 坦率 将要 来 家 到 晚餐 , " 想法 加里 .

“他们希望弗兰克能回家吃晚饭，”加里心想。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['hævɪŋ] [iːts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

"	I	suppose	he's	having	eats	with	some	of	the	gang	and	planning	a	full
"	我	认为	他是	拥有	吃	和	一些	的	这	帮派	和	规划	一个	满的

['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['puːlruːm,puːlrʊm] .

evening	at	the	poolroom	.
晚上	在	这	台球室	.

“我猜他正和几个同伙一起吃饭，计划晚上在台球室玩个痛快。”

" ['ruːstər] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][felt][ə; eɪ]

"	Rooster	,	thinking	on	the	subject	,	wondered	how	he	could	ever	have	felt	a
"	公鸡	,	思维	在	这	主题	,	想知道	如何	他	可以	曾经	有	毛毡	一个

['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒeri][kɑːks] .

liking	for	Jerry	Cox	.
喜欢	为了	杰瑞	考克斯	.

“公鸡想着这件事，心想自己怎么会喜欢上杰里·考克斯呢？”

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Two	days	later	the	visit	at	the	bungalow	came	to	an	end	.
二	天	之后	这	访问	在	这	平房	来了	到	一个	结尾	.

两天后，在平房的探访结束了。

" [heɪt] [tuː; tə] [liːv] , [bɪl] , " [sed] ['^æri] .

"	Hate	to	leave	,	Bill	,	"	said	Garry	.
"	恨	到	离开	,	账单	,	"	说	加里	.

“真舍不得离开，比尔，”加里说道。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪk] [taɪm] [waɪl] [wiːv] [bɪn] [hɪr] .

"	We've	had	a	mighty	slick	time	while	we've	been	here	.
"	我们已经	有	一个	强大的	光滑	时间	尽管	我们已经	到过	这里	.

“我们在这里的日子过得非常愉快。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] .

"	The	other	boys	expressed	themselves	in	similar	fashion	.
"	这	其他	男孩们	表达	他们自己	在	相似的	时尚	.

其他男孩也以类似的方式表达了自己的想法。

" [aɪ] [heɪt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	I	hate	just	as	much	to	have	you	go	,	"	replied	Bill	.
"	我	恨	只是	作为	很多	到	有	你	去	,	"	回复	账单	.

“我也同样舍不得你走，”比尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	But	I	sha'n't	be	long	behind	you	.
"	但	我	不会	是	长的	在后面	你	.

但我很快就会赶上你。

[ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['ɜːrliər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	folks	are	going	to	close	the	bungalow	earlier	this	year	than	usual	.
这	各位	是	去	到	关闭	这	平房	早些时候	这	年	比	通常	.

今年，这家人打算比往年提前关闭这栋平房。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] ,

"	He	did	not	say	why	,
"	他	做过	不是	说	为什么	,

他没有说明原因。

[bʌt; bət] ['^æri] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn]

but	Garry	surmised	that	this	was	because	they	wanted	to	get	back	to	town
但	加里	推测	那	这	曾是	因为	他们	通缉	到	得到	后退	到	镇

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪ] [ɑ:n] [fræŋk] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

so	as	the	better	to	keep	their	eye	on	Frank	and	try	to	get	him	under
所以	作为	这	更好的	到	保持	他们的	眼睛	在	坦率	和	尝试	到	得到	他	在下面

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

但加里推测，这是因为他们想回到镇上，以便更好地监视弗兰克，并试图控制他。

[wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] ,

With	warm	thanks	to	their	host	and	hostess	,
和	温暖的	谢谢	到	他们的	主持人	和	女主人	,

向他们的主人夫妇致以衷心的感谢，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][æt; ət]['lenəks] , ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

the	boys	made	their	way	back	to	their	homes	at	Lenox	,	hiking	it	by
这	男孩们	制成	他们的	方式	后退	到	他们的	房屋	在	莱诺克斯	,	远足	它	经过

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

男孩们选择徒步返回位于莱诺克斯的家。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['ʃə:wud] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

though	Mr	.	Sherwood	offered	to	send	them	in	the	car	.
尽管	先生	.	舍伍德	提供	到	发送	他们	在	这	车	.

虽然舍伍德先生提出用车送他们过去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeri] [stri:ts] , [ðeɪ] [met] [dɪk] ['rændɔlf] [ænd; ənd][kɑ:n]

At	the	corner	of	Maple	and	Cherry	Streets	,	they	met	Dick	Randolph	and	Con
在	这	角落	的	枫	和	樱桃	街道	,	他们	遇见	迪克	兰道夫	和	康

['raɪli] ,

Riley	,
莱利	,

在枫树街和樱桃街的拐角处，他们遇到了迪克·兰道夫和康·莱利。

[hu:] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] ['brʌðərz] .

who	greeted	them	like	long	lost	brothers	.
WHO	问候	他们	喜欢	长的	丢失的	兄弟	.

他们像迎接失散多年的兄弟一样迎接了他们。

" [ju:; jʊ][oʊld] [di'zə:təz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	You	old	deserters	!	"	exclaimed	Dick	.
"	你	老的	逃兵	!	"	惊呼	迪克	.

“你们这些老逃兵！”迪克喊道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [skʊ:l] . "

"	We	thought	you	weren't	coming	back	till	the	first	day	of	school	.	"
"	我们	想法	你	不是	未来	后退	直到	这	第一的	天	的	学校	.	"

“我们还以为你要到开学第一天才会回来呢。”

" [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] ['oʊpən][lɑ:t] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , ['^æri] ,

"	We've	been	having	some	fine	practice	in	that	open	lot	back	of	your	house	,	Garry	,
"	我们已经	到过	拥有	一些	美好的	实践	在	那	打开	很多	后退	的	你的	房子	,	加里	,

“加里，我们一直在你家后面的那块空地上进行很好的练习。”

" [sed] [kɑ:n] .

"	said	Con	.
"	说	康	.

康恩说道。

" ['dɪks] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌnt; pʊnt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd] ['pæsɪŋ] ['hæznt] [bɪn] [soʊ]
" Dick's developed a great punt , and our forward passing hasn't been so
" 迪克的 发达 一个 伟大的 平底船 , 和 我们的 向前 通过 还没有 到过 所以
[wɜːrs] . "
worse . "
更糟 . "

“迪克练就了一手很棒的弃踢技术，而且我们的前场传球也没那么糟糕。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] .
" I'll have to get in with you , " replied Garry .
" 患病的 有 到 得到 在 和 你 , " 回复 加里 .

“我得跟你一起进去，”加里回答道。

" [maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['pɪgskɪn] .
" My hands are itching for the feel of the good old pigskin .
" 我的 双手 是 瘙痒 为了 这 感觉 的 这 好的 老的 猪皮 .

“我的双手渴望触摸那熟悉的猪皮。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['gæriz] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['greɪsən] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt][tuː; tə]
" As they reached the front of Garry's home , Mrs . Grayson came hurrying out to
" 作为 他们 达到 这 正面 的 加里的 家 , 太太 . 格雷森 来了 匆忙 出去 到
[miːt] [hɜːr; hər][sʌn] .
meet her son .
见面 她 儿子 .

“当他们到达加里家门前时，格雷森太太急忙出来迎接她的儿子。

['æftər][ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːndərər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
After a warm greeting to the wanderer , she turned to his chums .
后 一个 温暖的 问候 到 这 流浪者 , 她 转向 到 他的 朋友们 .

她热情地向流浪者问好后，便转向他的朋友们。

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['^æri] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
" Come in with Garry , boys , " she said smilingly .
" 来 在 和 加里 , 男孩们 , " 她 说 微笑着 .

“孩子们，跟加里进来吧，”她笑着说。

" ['hænəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Hannah's just putting lunch on the table .
" 汉娜的 只是 推杆 午餐 在 这 桌子 .

“汉娜只是在准备午餐。”

" [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
" The lads made some objections as a matter of form , but they did not
" 这 小伙子们 制成 一些 反对意见 作为 一个 事情 的 形式 , 但 他们 做过 不是
[rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] .
require much urging .
要求 很多 敦促 .

“小伙子们出于形式上提出了一些反对意见，但他们并不需要太多劝说。”

['mɪsɪz] . ['greɪsən] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['gæriz] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz]
Mrs . Grayson was used to having Garry's friends in her house at all hours
太太 . 格雷森 曾是 用过的 到 拥有 加里的 朋友们 在 她 房子 在 全部 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [miːl] .
of the day and at any meal .
的 这 天 和 在 任何 一顿饭 .

格雷森太太早已习惯了加里的朋友们随时来她家，吃饭的时候也不例外。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] ['hænə] , [ðə; ði]

She	liked	to	have	them	,	and	it	might	be	observed	that	Hannah	,	the
她	喜欢	到	有	他们	,	和	它	可能	是	观察到	那	汉娜	,	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

她喜欢拥有它们，而且可以注意到，女仆汉娜也喜欢它们。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['grʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['ekstrə] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

though	she	often	grumbled	over	the	necessity	of	setting	extra	plates	at	the	table	,
尽管	她	经常	咕哝	超过	这	必要性	的	环境	额外的	盘子	在	这	桌子	,

尽管她经常抱怨餐桌上需要额外摆放盘子，

['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

always	served	the	boys	with	the	best	there	was	and	looked	on	with
总是	服务	这	男孩们	和	这	最好的	那里	曾是	和	看起来	在	和

['biːmɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leibəz] ['dɪsə'pɪrd] .

beaming	approval	as	the	fruits	of	her	labors	disappeared	.
光芒四射	赞同	作为	这	水果	的	她	劳动	消失	.

她总是用最好的食材招待孩子们，看着自己的劳动成果消失，脸上洋溢着欣慰的笑容。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['æpitaits] [wɜːr; wər] [kiːn] ['æftər][ðer; ðər] [haɪk] ,

The	boys	'	appetites	were	keen	after	their	hike	,
这	男孩们	-	食欲	是	敏锐的	后	他们的	远足	,

徒步旅行后，男孩们胃口很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	did	full	justice	to	the	appetizing	lunch	spread	before	them	.
和	他们	做过	满的	正义	到	这	令人垂涎的	午餐	传播	前	他们	.

他们尽情享用了摆在面前的美味午餐。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [ri'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]

While	they	ate	they	recurred	to	the	ever	fascinating	topic	of	their	chances	to
尽管	他们	吃	他们	复发	到	这	曾经	迷人	话题	的	他们的	机会	到

[pleɪ] ['fʊtbɔːl] [æt; ət]['lenəks] [haɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] .

play	football	at	Lenox	High	during	the	coming	fall	.
玩	足球	在	莱诺克斯	高的	期间	这	未来	落下	.

他们一边吃饭，一边又聊起了那个永远令人着迷的话题：他们今年秋天能否在莱诺克斯高中踢足球。

" [juː; jʊ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [piːt] ['mædərn] [ænd; ənd][tɑːm] ['ælisən] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [haɪ] ,

"	You	knew	,	of	course	;	that	Pete	Maddern	and	Tom	Allison	were	entering	high	,
"	你	知道	,	的	课程	;	那	皮特	疯癫	和	汤姆	艾莉森	是	进入	高的	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

“你当然知道，皮特·马登和汤姆·艾利森都是高水平选手，对吧？”

" [dɪk] [æskt] ['^æri] .

"	Dick	asked	Garry	.
"	迪克	问	加里	.

迪克问加里。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

"	Yes	,	"	replied	Garry	,	as	he	passed	his	plate	for	a	second	piece	of	pie	.
"	是的	,	"	回复	加里	,	作为	他	通过了	他的	盘子	为了	一个	第二	片	的	馅饼	.

“是的，”加里回答道，同时递过盘子去拿第二块馅饼。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

"	I'm	glad	of	it	,	too	.
"	我是	高兴的	的	它	,	也	.

我也很高兴。

[ðeə(r)] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['maɪti] [faɪn] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪɝz] . "

They're	both	of	them	good	fellows	and	mighty	fine	football	players	.	"
它们是	两个都	的	他们	好的	伙伴们	和	强大的	美好的	足球	玩家	.	"

他们俩都是好人，也是非常优秀的足球运动员。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔ:l] [oʊld] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] ,

"	I	can	see	where	we'll	have	some	tall	old	scrambling	to	make	the	team	,
"	我	能	看	在哪里	出色地	有	一些	高的	老的	争抢	到	制作	这	团队	,

“我预感会有一些身材高大的老将争先恐后地争取入选球队。”

" [sed] [dɪk] [lə'gu:briəsli] , " [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌski] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['græmər] [sku:l] [ɪ'levnz]

"	said	Dick	lugubriously	,	"	with	three	husky	captains	of	grammar	school	elevens
"	说	迪克	悲伤地	,	"	和	三	沙哑	队长	的	语法	学校	十一

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:rθ] . "

fighting	for	a	berth	.	"
斗争	为了	一个	泊位	.	"

“迪克沮丧地说，‘三个身材魁梧的小学橄榄球队队长正在争夺一个位置。’”

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [prɪ'dɪktɪd] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] .

"	And	none	of	'	em	getting	it	,	"	predicted	Ted	Dillingham	.
"	和	没有任何	的	-	呃	获得	它	,	"	预测	泰德	迪林厄姆	.

“他们一个都没得到，”泰德·迪林厄姆预测道。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [ə'raʊnd] , " [sed]

But	meantime	there's	nothing	to	keep	us	from	kicking	the	ball	around	,	"	said
但	与此同时	有	没有什么	到	保持	我们	从	踢	这	球	大约	,	"	说

['^æri] ['tʃɪrfəli] .

Garry	cheerfully	.
加里	愉快地	.

“但与此同时，没有什么能阻止我们踢球，”加里兴高采烈地说。

" [hu:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	Who's	with	me	?
"	谁是	和	我	?

谁跟我一起?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θru:] . "

That	is	,	if	you	fellows	are	all	through	.	"
那	是	, 如果	你	伙伴们	是	全部	通过	.	"	

也就是说，如果你们都完成了的话。

" [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [læft] ['ru:stər] ,

"	If	we're	not	,	we	ought	to	be	,	"	laughed	Rooster	,
"	如果	是	不是	,	我们	应该	到	是	,	"	笑了	公鸡	,

“如果我们还没做到，那我们应该做到，”公鸡笑着说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['æftər]['mɪsɪz] . ['greɪsən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

pushing	back	his	chair	after	Mrs	.	Grayson	had	given	the	signal	,	an	example
推动	后退	他的	椅子	后	太太	.	格雷森	有	给定	这	信号	,	一个	例子

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

followed	by	the	others	.
随后	经过	这	其他的	.

格雷森太太发出信号后，他向后推了推椅子，其他人也跟着做了示范。

" [li:d] [ɑ:n] , ['^æri] .

"	Lead	on	,	Garry	.
"	带领	在	,	加里	.

“带头吧，加里。”

[get] [ðæt] ['pɪgskɪn] .
Get that pigskin .
得到 那 猪皮 .

把橄榄球抢过来。

[wʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
What we'll do to it will be a sin and a shame .
什么 出色地 做 到 它 将要 是 一个 罪 和 一个 耻辱 .

我们将对它所做的一切，将是一种罪过和耻辱。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['gæriz] [hoʊm] ,
" They ran around to the barn at the back of Garry's home ,
" 他们 跑 大约 到 这 谷仓 在 这 后退 的 加里的 家 ,

他们跑到加里家后面的谷仓，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] ,
that had been fitted up as a gymnasium ,
那 有 到过 适配 向上 作为 一个 健身房 ,

那里曾被改造成体育馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['^æri] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and there Garry possessed himself of the football that had been given him
和 那里 加里 拥有 他自己 的 这 足球 那 有 到过 给定 他
[ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
on his last birthday and which ,
在 他的 最后的 生日 和 哪个 ,

加里手里拿着他上个生日时别人送给他的足球，

[dɪ'spaɪt] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .
despite rough usage , was still serviceable .
尽管 粗糙的 用法 , 曾是 仍然 可用 .

尽管使用频繁，仍然可以正常使用。

" [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] , " [hiː; hi]
" Make believe it doesn't feel good to get hold of this old football again , " he
" 制作 相信 它 不 感觉 好的 到 得到 抓住 的 这 老的 足球 再次 , " 他
['mɝːmɝd] ,
murmured ,
低声说道 ,

“假装再次拿到这个旧足球的感觉并不好，”他低声说道。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
hugging the ball lovingly in the crook of his arm as he trotted with the
拥抱 这 球 深情地 在 这 骗子 的 他的 手臂 作为 他 小跑 和 这
['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
other boys to the open field back of the house .
其他 男孩们 到 这 打开 场地 后退 的 这 房子 .

他把球抱在臂弯里，和其他男孩一起小跑着来到房子后面的空地上。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I wish some of the other fellows were here , " he added .
" 我 希望 一些 的 这 其他 伙伴们 是 这里 , " 他 额外 .

“我希望其他一些伙计也能来，”他补充道。

" [wiː; wi] [maɪt] [get][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['præktɪs] .
" We might get in some good practice .
" 我们 可能 得到 在 一些 好的 实践 .

“我们或许能进行一些不错的练习。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
" As though in answer to his wish ,
" 作为 尽管 在 回答 到 他的 希望 ,

仿佛是为了回应他的愿望，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈpɪrd] [æt; ət]

a	group	of	boys	who	had	also	played	on	the	Hill	Street	eleven	appeared	at
一个	团体	的	男孩们	WHO	有	还	玩	在	这	爬坡道	街道	十一	出现	在

[ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] ,

that	juncture	,
那	契机	,

这时，一群也曾在希尔街十一队踢球的男孩出现了。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈmeɪp(ə)l] [striːt] .

coming	up	Maple	Street	.
未来	向上	枫	街道	.

沿着枫树街走。

" [ðeəz; ðəz] [sɪz] [ˈsnaɪdɝ][ænd; ənd][ˌes ˈaɪ] [rəu] ! " [jeld] [ˈruːstər] [lɔːŋ] .

"	There's	Sizz	Snider	and	Si	Rowe	!	"	yelled	Rooster	Long	.
"	有	嘶嘶声	斯奈德	和	硅	罗威	!	"	大喊	公鸡	长的	.

“那是Sizz Snider和Si Rowe！”Rooster Long喊道。

" [ænd; ənd][kɑːrl][ˈzuːˌkɔːr][ænd; ənd] [ˈslɑːpi] [hjuːm] , " [ˈædɪd] [nɪk] .

"	And	Carl	Zukor	and	Sloppy	Hume	,	"	added	Nick	.
"	和	卡尔	祖科尔	和	邋遢	休谟	,	"	额外	缺口	.

“还有卡尔·祖克和斯洛皮·休姆，”尼克补充道。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

Now	we'll	have	some	fun	.
现在	出色地	有	一些	乐趣	.

现在我们要好好玩玩了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈdʒuːbɪlənt] [gˈriːtɪŋz] .

"	The	other	boys	came	running	,	and	there	were	some	jubilant	greetings	.
"	这	其他	男孩们	来了	跑步	,	和	那里	是	一些	喜庆	问候	.

“其他男孩跑了过来，大家欢呼雀跃。”

" [ɪf] [bɪl] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] !

"	If	Bill	were	here	now	,	it	would	seem	like	old	times	!
"	如果	账单	是	这里	现在	,	它	会	似乎	喜欢	老的	时代	!

“如果比尔现在在这里，那感觉就像回到了过去！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ted] .

"	exclaimed	Ted	.
"	惊呼	泰德	.

“泰德惊呼道。”

[ˈ^æri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .

Garry	nodded	assent	.
加里	点头	同意	.

加里点头表示同意。

" [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] [ɪˈlev(ə)n] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Almost	a	full	eleven	here	now	,	"	he	said	.
"	几乎	一个	满的	十一	这里	现在	,	"	他	说	.

“现在这里差不多有十一人了，”他说。

" [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [əˈnʌðər] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgenst] .

"	Too	bad	that	we	haven't	got	another	team	to	play	against	.
"	也	坏的	那	我们	还没有	得到	其他	团队	到	玩	反对	.

“可惜我们没有其他球队可以比赛。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [gʊd] [gruːp] ['præktɪs] ['eniweɪ] [æt; ət] ['pʌntɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ,

But	we	can	get	some	good	group	practice	anyway	at	punting	,	kicking	,
但	我们	能	得到	一些	好的	团体	实践	反正	在	弃踢	,	踢	,

[ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['pæsɪŋ] .

and	forward	passing	.
和	向前	通过	.

但无论如何，我们都可以进行一些很好的集体练习，比如踢球、踢球和向前传球。

[wiːl] [hæv; həv][faɪv][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

We'll	have	five	on	each	side	,
出色地	有	五	在	每个	边	,

我们双方各有五个人，

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [geɪm] .

and	we'll	try	to	play	as	hard	as	though	we	were	in	a	regular	game	.
和	出色地	尝试	到	玩	作为	难的	作为	尽管	我们	是	在	一个	常规的	游戏	.

我们会像对待正式比赛一样全力以赴。

" [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] ['gæriz] [gruːp] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

"	They	divided	up	accordingly	,	with	Garry's	group	in	possession	of	the	ball	.
"	他们	分割	向上	因此	,	和	加里的	团体	在	拥有	的	这	球	.

“他们据此分成了两组，加里所在的组控球。”

" [naʊ] , ['fɛloʊz] , [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] ['^æri] .

"	Now	,	fellows	,	snap	into	it	!	"	called	Garry	.
"	现在	,	伙伴们	,	折断	进入	它	!	"	称为	加里	.

“伙计们，快点！”加里喊道。

" [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [stʌf] .

"	Let's	see	if	you	still	have	some	of	your	old	stuff	.
"	我们来吧	看	如果	你	仍然	有	一些	的	你的	老的	东西	.

“让我看看你是否还留着一些旧东西。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm][kɑːrl]['zuːˌkɔːr] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

"	He	called	out	a	signal	,	received	the	ball	from	Carl	Zukor	,	who	acted	as
"	他	称为	出去	一个	信号	,	已收到	这	球	从	卡尔	祖科尔	,	WHO	行动	作为

['sentər] ,

center	,
中心	,

他喊出一个信号，从担任中锋的卡尔·祖科尔手中接过球，

['streɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [nɪk] [dæntɚ] [æt; ət]

straightened	with	a	swift	movement	,	and	threw	the	ball	to	Nick	Danter	at
拉直	和	一个	迅速	移动	,	和	扔	这	球	到	缺口	丹特	在

[raɪt] [hæf] .

right	half	.
正确的	一半	.

他迅速站直身子，将球扔给了右半场的尼克·丹特。

[nɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ted] ,

Nick	turned	and	threw	the	ball	to	Ted	,
缺口	转向	和	扔	这	球	到	泰德	,

尼克转身把球扔给了泰德。

[huː] [legd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

who	legged	it	down	the	field	at	a	great	rate	amid	the	encouraging	shouts	of
WHO	腿	它	向下	这	场地	在	一个	伟大的	速度	之中	这	鼓励	喊叫	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

他在队友们的鼓励声中，以极快的速度冲向球场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] [æt; ət][læst][baɪ] [dɪk] ['rændɔlf] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['tæk(ə)l] .

He	was	downed	at	last	by	Dick	Randolph	,	who	made	a	rattling	tackle	.
他	曾是	倒下	在	最后的	经过	迪克	兰道夫	,	WHO	制成	一个	嘎嘎作响	处理	.

最后他被迪克·兰道夫放倒在地，兰道夫使出了一记漂亮的擒抱。

" [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [jaːdz] , [aɪ] [bet] , " [sæŋ] [aʊt] ['ruːstər] .

"	Good	for	forty	yards	,	I	bet	,	"	sang	out	Rooster	.
"	好的	为了	四十	码	,	我	赌注	,	"	唱	出去	公鸡	.

“我敢打赌，能跑四十码。”公鸡高声说道。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Easy	enough	to	make	a	long	run	when	there	are	not	many	in	front	of	you	,
"	简单的	足够的	到	制作	一个	长的	跑步	什么时候	那里	是	不是	许多	在	正面	的	你	,

“前面没多少人的时候，跑很长一段距离很容易。”

" [læft] ['^æri] .

"	laughed	Garry	.
"	笑了	加里	.

“加里笑了。”

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ted] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ə'nʌðər] .

"	Bring	it	back	,	Ted	,	and	we'll	try	another	.
"	带来	它	后退	,	泰德	,	和	出色地	尝试	其他	.

“泰德，把它带回来，我们再试一次。”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['hevi] [reɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]

"	There	had	been	a	fairly	heavy	rain	the	night	before	,	and	the	field	was
"	那里	有	到过	一个	相当	重的	雨	这	夜晚	前	,	和	这	场地	曾是

['slɪpəri] .

slippery	.
滑	.

“前一天晚上下了很大的雨，田地很滑。”

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [dɪp'reʃnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['wɔːtər] ,

Also	there	were	small	depressions	here	and	there	filled	with	muddy	water	,
还	那里	是	小的	抑郁症	这里	和	那里	已填	和	浑	水	,

此外，地上各处还有一些积满泥水的小洼地。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnər] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][fɔːl] [ən'les] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][step] .

into	which	a	runner	was	apt	to	fall	unless	he	watched	his	step	.
进入	哪个	一个	跑步者	曾是	易于	到	落下	除非	他	观看	他的	步	.

跑步者如果不注意脚下，很容易跌倒。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pruːvd] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːstər] ['æftər][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

One	of	these	proved	the	undoing	of	Rooster	after	he	in	his	turn	had	received
一	的	这些	已证实	这	撤销	的	公鸡	后	他	在	他的	转动	有	已收到

[ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

the	ball	and	started	to	run	.
这	球	和	开始	到	跑步	.

其中一次失误导致了 Rooster 的失败，当时他接球后开始跑动。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌd] - [fɪld]

He	had	gone	about	fifteen	yards	when	his	feet	found	one	of	those	mud	-	filled
他	有	已消失	关于	十五	码	什么时候	他的	脚	成立	一	的	那些	泥	-	已填

['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

pockets	in	the	ground	.
口袋	在	这	地面	.

他走了大约十五码，脚踩进了一个泥坑里。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn] [wʌn] [grænd] [splæʃ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [dʒaɪb] [æt; ət]

Down	he	went	in	one	grand	splash	,	while	his	mates	gathered	round	to	gibe	at
向下	他	去	在	一	盛大	溅	,	尽管	他的	伙伴们	聚集	圆形的	到	嘲讽	在

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

his	downfall	.
他的	倒台	.

他重重地摔了下去，溅起巨大的水花，他的同伴们围拢过来嘲笑他的失败。

[ðə; ði] [bɔːl] [fel] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

The	ball	fell	under	him	,
这	球	跌倒	在下面	他	,

球落在了他身下。

[ænd; ənd] [wen] ['ruːstər] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	when	Rooster	struggled	to	his	feet	it	was	hard	to	tell	which	was
和	什么时候	公鸡	挣扎	到	他的	脚	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是

['mʌdiər] ,

muddier	,
更浑浊	,

当公鸡挣扎着站起来时，很难分辨哪个地方更泥泞。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɔːr] [hɪm'self] .

the	ball	or	himself	.
这	球	或者	他自己	.

球或者他自己。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ? " [æskt] [dɪk] ['rændɔlf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Is	that	what	you	call	making	a	touchdown	?	"	asked	Dick	Randolph	,	with	a	grin	.
"	是	那	什么	你	称呼	制作	一个	接地	?	"	问	迪克	兰道夫	,	和	一个	咧嘴笑	.

“这就是你们所说的达阵吗？”迪克·兰多夫笑着问道。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! " [kroʊd] [ted] .

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!	"	crowed	Ted	.
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	"	人群	泰德	.

“喔喔喔！”泰德啼叫道。

['ruːstər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saʊər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

Rooster	regarded	his	tormentors	with	a	sour	expression	of	countenance	.
公鸡	认为	他的	折磨者	和	一个	酸的	表达	的	面容	.

公鸡一脸不悦地看着折磨它的人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	You're	a	great	bunch	,	you	are	!
"	你是	一个	伟大的	束	,	你	是	!

你们真是太棒了！

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	he	grumbled	.
"	他	咕哝	.

他咕哝道。

" [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ðæt] [grɪnz] [wɪl] [get] [ðɪs] ['pɪgskɪn] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	The	next	one	that	grins	will	get	this	pigskin	right	on	the	end	of	his	nose	.
"	这	下一个	一	那	咧嘴笑	将要	得到	这	猪皮	正确的	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

“下一个敢咧嘴笑的人，就让他尝尝这橄榄球砸在鼻尖上的滋味。”

[naʊ] [læf] [ðæt] [ɔːf] .

Now	laugh	that	off	.
现在	笑	那	离开	.

现在就一笑置之吧。

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [θret] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskætərd] , [stɪl] [ˈdʒɪrɪŋ] ,
" **Before this formidable threat the boys scattered , still jeering ,**
" 前 这 强大 威胁 这 男孩们 疏散 , 仍然 嘲笑 ,

面对如此强大的威胁，男孩们四散奔逃，一边走一边嘲笑。

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈruːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
though at a safe distance from Rooster and his weapon .
尽管 在 一个 安全的 距离 从 公鸡 和 他的 武器 .

虽然与公鸡和他的武器保持着安全距离。

[ˈ^æri] , [ˈlæfɪŋ] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Garry , laughing , held out his hands .
加里 , 笑 , 握住 出去 他的 双手 .

加里笑着伸出了双手。

" [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
" **Chuck it ," he invited .**
" 查克 它 , " 他 受邀 .

“扔掉它吧，”他邀请道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I'll give it a punt that will shake some of the mud off of it .**
" 患病的 给 它 一个 平底船 那 将要 摇 一些 的 这 泥 离开 的 它 .

“我会踢它一脚，把它上面的泥巴踢掉一些。”

" [ˈruːstər] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈ^æri] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈdʒɪndʒərli] ,
" **Rooster complied , and Garry received the ball gingerly ,**
" 公鸡 遵命 , 和 加里 已收到 这 球 小心翼翼地 ,

“公鸡照做了，加里小心翼翼地接住了球。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈiːðər] [end] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈoʊnli] .
holding it at either end with the palms of his hands only .
保持 它 在 任何一个 结尾 和 这 棕榈树 的 他的 双手 仅有的 .

他只用双手手掌抓住它的两端。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he opened his hands .
然后 他 打开 他的 双手 .

然后他张开了双手。

[ðə; ði] [bɔːl] [drɑːpt] , [met] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈskwerli] , [ænd; ənd] [went] [ˈwɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
The ball dropped , met his foot squarely , and went whizzing through the air .
这 球 掉落 , 遇见 他的 脚 完全 , 和 去 呼啸 通过 这 空气 .

球落下，正好击中他的脚，然后嗖地一声飞了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [priˈɑːkjupaɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the same moment a tall , thin , preoccupied gentleman turned from the
在 这 相同的 片刻 一个 高的 , 薄的 , 心事重重 绅士 转向 从 这
[striːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːt] .
street into the lot .
街道 进入 这 很多 .

就在这时，一位身材高瘦、心事重重的男士从街上拐进了停车场。

[bɔːl] [ænd; ənd][mæn] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːp] .
Ball and man came together with a plop .
球 和 男人 来了 一起 和 一个 噗通 .

球和人“扑通”一声撞在了一起。

" [uːf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] .
" **Oof ! " exclaimed the man explosively .**
" 钱币 ! " 惊呼 这 男人 爆炸性地 .

“哎哟！”那人惊叫一声。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [ɪn'kaʊntər]
An Awkward Encounter
一个 尴尬的 遇到

一次尴尬的邂逅

[ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
The tall thin gentleman had been struck squarely in the face .
这 高的 薄的 绅士 有 到过 击 完全 在 这 脸 .

这位身材高瘦的男士脸部正中一巴掌。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
The shock and the hurt must have been considerable .
这 震惊 和 这 伤害 必须 有 到过 大量 .

当时的震惊和伤痛一定非常巨大。

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
But apart from this ,
但 除 从 这 ,

但除此之外，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] [baɪ] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] ['spætəd] ['oʊvər] [ðə; ði]
insult was added to injury by the mud on the ball that spattered over the
侮辱 曾是 额外 到 受伤 经过 这 泥 在 这 球 那 溅射 超过 这
['mænz] [ɪ'mækjələt] [ʃɜːrt] [frʌnt] [ænd; ənd] [vest] .
man's immaculate shirt front and vest .
男人的 完美无瑕 衬衫 正面 和 背心 .

更糟糕的是，球上的泥浆溅到了男人干净的衬衫和背心上。

['^æri] , [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dʌn] ,
Garry , in dismay at what he had unintentionally done ,
加里 , 在 沮丧 在 什么 他 有 无意中 完毕 ,

加里对自己无意中造成的后果感到懊恼不已。

[ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɪgskɪn] ,
ran swiftly across the field in pursuit of the offending pigskin ,
跑 迅速地 穿过 这 场地 在 追逐 的 这 犯罪 猪皮 ,

他迅速跑过球场，追赶那颗碍事的橄榄球。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
intent upon making his peace with the victim of the accident .
意图 之上 制作 他的 和平 和 这 受害者 的 这 事故 .

他一心想与事故受害者和解。

[piːs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
Peace , however , was the last thing in the thoughts of the stranger ,
和平 , 然而 , 曾是 这 最后的 事物 在 这 想法 的 这 陌生人 ,

然而，和平却是这位陌生人最不愿想到的事。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]
who had taken out his handkerchief and was busily engaged in wiping the
WHO 有 已采取 出去 他的 手帕 和 曾是 忙碌地 已订婚的 在 擦拭 这
[mʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
mud from his face and clothes .
泥 从 他的 脸 和 衣服 .

他掏出手帕，忙着擦拭脸上和衣服上的泥巴。

[hiː; hi][stɛərd]['æŋgrəli][æt; ət] ['^æri] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [fʊl]

He	stared	angrily	at	Garry	when	the	boy	approached	,	out	of	breath	and	full
他	凝视	愤怒地	在	加里	什么时候	这	男生	接近	，	出去	的	气息	和	满的

[ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

of	apologies	.
的	致歉	.

当加里气喘吁吁、连连道歉地走近时，他怒气冲冲地瞪着加里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , " ['^æri] [pæntid] , ['dʒenjuɪnli] ['penɪtənt] .

"	I	didn't	see	you	coming	,	"	Garry	panted	,	genuinely	penitent	.
"	我	没有	看	你	未来	，	"	加里	喘息	，	真的	忏悔者	.

“我没看到你过来，”加里气喘吁吁地说，语气中充满了悔意。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [sɜːr] .

"	I'm	awfully	sorry	,	sir	.
"	我是	非常	对不起	，	先生	.

先生，我深感抱歉。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

I	hope	it	didn't	hurt	you	much	.
我	希望	它	没有	伤害	你	很多	.

希望没怎么伤到你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] . "

It	was	only	an	accident	.	"
它	曾是	仅有的	一个	事故	.	"

那只是一场意外。

" ['æksɪdənt] ! " [sniəd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Accident	!	"	sneered	the	man	in	a	voice	trembling	with	rage	.
"	事故	!	"	冷笑	这	男人	在	一个	嗓音	发抖	和	愤怒	.

“意外！”那人冷笑着，声音因愤怒而颤抖。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Quite	an	unfortunate	accident	,	young	man	.
"	相当	一个	不幸	事故	，	年轻的	男人	.

“年轻人，这真是一场不幸的意外。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.	"
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.	"

你应该感到羞耻。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] , " [rɪ'piːtɪd] ['^æri] .

"	I'm	dreadfully	sorry	,	"	repeated	Garry	.
"	我是	极其糟糕	对不起	，	"	重复	加里	.

“我深感抱歉，”加里再次说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ! "

"	I	wouldn't	have	done	it	for	the	world	!	"
"	我	不会	有	完毕	它	为了	这	世界	!	"

“就算给我全世界，我也不会做这件事！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [tuː] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɑːn] ,

"	I	suppose	it	was	an	accident	,	too	,	"	the	stranger	went	on	,
"	我	认为	它	曾是	一个	事故	，	也	，	"	这	陌生人	去	在	，

“我想这也是一场意外吧，”陌生人继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['^æri] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,

as	though	Garry	had	not	spoken	,
作为	尽管	加里	有	不是	说	，

仿佛加里没有说过话一样，

" [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ferli]
" that you happen to be playing football in a vacant lot close to a fairly
" 那 你 发生 到 是 玩耍 足球 在 一个 空缺 很多 关闭 到 一个 相当
['pɑːpjələs] ['θɜːroʊfer] .
populous thoroughfare .
人口众多 通道 .

“碰巧你在靠近一条相当繁忙的干道的一块空地上踢足球。

['eni] [ˌpæsər'baɪ][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
Any passerby is in danger of being assaulted as I have been .
任何 过路人 是 在 危险 的 存在 袭击 作为 我 有 到过 .

任何路人都有可能像我一样遭到袭击。

" ['^æri] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['helpləsli] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
" Garry stared at the man helplessly , hardly knowing what answer to make to
" 加里 凝视 在 这 男人 无助地 , 几乎 会心 什么 回答 到 制作 到
[ðə; ði] ['stɪltɪd] , [pɪ'dæntɪk] [spiːtʃ] .
the stilted , pedantic speech .
这 僵硬的 , 迂腐的 演讲 .

加里无助地盯着那个人，几乎不知道该如何回应这生硬、迂腐的演讲。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] , [stɪl]
" Perhaps you had better come into our house , " the boy suggested , still
" 也许 你 有 更好的 来 进入 我们的 房子 , " 这 男生 建议 , 仍然
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
anxious to make amends .
焦虑的 到 制作 修改 .

“或许你最好来我们家一趟，”男孩建议道，仍然急于弥补过错。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] [kliːnd] . "
" You can wash there and have your clothes cleaned . "
" 你 能 洗 那里 和 有 你的 衣服 已清洗 . "

“你可以在那里洗澡，也可以把衣服洗干净。”

" [aɪm][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" I'm not in need of any suggestions from you , " replied the man ,
" 我是 不是 在 需要 的 任何 建议 从 你 , " 回复 这 男人 ,

“我不需要你的任何建议，”那人回答道。

['gɪvɪŋ] ['^æri] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
giving Garry a look out of his cold gray eyes that made the lad think of a
给予 加里 一个 看 出去 的 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 那 制成 这 小伙子 思考 的 一个
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

他用那双冰冷的灰色眼睛瞪了加里一眼，让加里觉得像条蛇。

" [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['æbdʒekt][ə'pɑːlədʒi] . "
" All you can do is to make me an abject apology . "
" 全部 你 能 做 是 到 制作 我 一个 卑贱 道歉 . "

“你唯一能做的就是向我做出卑躬屈膝的道歉。”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] ,
" I've already said that I am sorry , " replied Garry ,
" 我已经 已经 说 那 我 是 对不起 , " 回复 加里 ,

“我已经道过歉了，”加里回答说。

['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɘz] [ɪm'plækəbl] [toʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

growing	a	bit	red	in	the	face	at	the	stranger's	implacable	tone	,	"	and	I	am
生长	一个	少量	红色的	在	这	脸	在	这	陌生人的	冷酷无情	语气	,	"	和	我	是

— ['veri] ['sɑːri] . "

—	very	sorry	.	"
—	非常	对不起	.	"

陌生人冷漠的语气让她脸颊微微泛红，“我——非常抱歉。”

" ['piːp(ə)l] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɔːs] [ðɪs] [lɑːt] , " [nɪk] [broʊk] [ɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gæriz] [rɪ'liːf] ;

"	People	don't	usually	cross	this	lot	,	"	Nick	broke	in	,	coming	to	Garry's	relief	;
"	人们	不	通常	叉	这	很多	,	"	缺口	打破	在	,	未来	到	加里的	宽慰	;

“人们通常不会和这群人作对，”尼克插话道，这让加里松了一口气；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] ['æftər]

"	and	you	came	around	that	corner	so	suddenly	that	we	didn't	see	you	till	after
"	和	你	来了	大约	那	角落	所以	突然	那	我们	没有	看	你	直到	后

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [meɪd] . "

the	punt	was	made	.	"
这	平底船	曾是	制成	.	"

“你突然从拐角处出现，我们直到球踢出去后才看到你。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	I	was	taking	a	short	cut	to	Mr	.	Elliny's	house	,	"	the	man	rejoined	,
"	我	曾是	采取	一个	短的	切	到	先生	.	-	房子	,	"	这	男人	重新加入	,

“我当时正抄近路去埃利尼先生家，”那人回答道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] [geɪz] [frʌm; frəm] ['^æri] [tuː; tə] [nɪk] .

turning	his	cold	gaze	from	Garry	to	Nick	.
转弯	他的	寒冷的	目光	从	加里	到	缺口	.

他冷冷的目光从加里转向尼克。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Not	that	I	feel	called	on	to	offer	an	explanation	,	since	the	lot	was	not
"	不是	那	我	感觉	称为	在	到	提供	一个	解释	,	自从	这	很多	曾是	不是

[fenst] [ɪn] ,

fenced	in	,
围栏	在	,

“我并不觉得有必要做出解释，因为这块地没有围栏。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɔːftɪli] .

"	he	added	loftily	.
"	他	额外	傲慢地	.

他傲慢地补充道。

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪlθi] ['fʊtbɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	It's	an	outrage	for	you	boys	to	practice	with	that	filthy	football	within	the
"	它是	一个	暴行	为了	你	男孩们	到	实践	和	那	污秽	足球	之内	这

[taʊn] ['limits] ,

town	limits	,
镇	限制	,

“你们这些小子在镇里用那么脏的足球练习，真是太可恶了！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

"	with	a	glance	of	distaste	at	his	muddy	waistcoat	.
"	和	一个	瞥一眼	的	厌恶	在	他的	浑	马甲	.

他厌恶地瞥了一眼自己沾满泥浆的背心。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

"	I	ought	to	report	this	affair	to	the	authorities	.
"	我	应该	到	报告	这	事务	到	这	当局	.

我应该把这件事报告给有关部门。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['streɪndʒər] [swept] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [ster] , [skauld]
" With this the outraged stranger swept the group with an icy stare , scowled
" 和 这 这 义愤填膺 陌生人 扫荡 这 团体 和 一个 冰冷的 盯 , 皱着眉头
['fɪrsli] [æt; ət] ['^æri] ,
fiercely at Garry ,
激烈地 在 加里 ,

“说完，这位愤怒的陌生人用冰冷的目光扫视了众人，狠狠地瞪了加里一眼。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:rd] [baɪ]
and continued on his way with a dignity that refused to be marred by
和 持续 在 他的 方式 和 一个 尊严 那 拒绝 到 是 受损 经过
[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [kloʊðz] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sædli] .
the consciousness that his immaculate clothes had suffered sadly .
这 意识 那 他的 完美无瑕 衣服 有 遭受 令人遗憾的是 .

他继续前行，神态自若，丝毫不受自己洁白衣服遭受损坏的痛苦影响。

[nɪk] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .
Nick whistled softly .
缺口 吹口哨 轻轻 .

尼克轻轻吹了声口哨。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [haʊs] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['θɔ:tfəli] .
" Going to Mr . Elliny's house , " he repeated thoughtfully .
" 去 到 先生 . - 房子 , " 他 重复 深思熟虑 .

“去埃林尼先生家，”他若有所思地重复道。

" ['iznt] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
" Isn't Elliny the head of the Board of Education ? "
" 不是 - 这 头 的 这 木板 的 教育 ? "

“艾琳妮不是教育委员会主席吗？”

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[soʊ][hi:; hi][ɪz] , " [kraɪd] ['^æri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['wɪðər] ['nɪks] ['kwestʃən] [led] .
So he is , " cried Garry , beginning to see whither Nick's question led .
所以 他 是 , " 哭 加里 , 开始 到 看 往哪里去 尼克的 问题 引领 .

“原来如此，”加里喊道，开始明白尼克的问题究竟想问什么。

" [aɪ][bet] [ðæt] [tɔ:l] , [θɪn] [gai] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ! "
" I bet that tall , thin guy is a teacher ! "
" 我 赌注 那 高的 , 薄的 盖伊 是 一个 老师 ! "

我猜那个又高又瘦的家伙是老师！

" [wel] , [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] , ['^æri] ! " [kroʊd] ['ru:stər] .
" Well , you did it that time , Garry ! " crowed Rooster .
" 出色地 , 你 做过 它 那 时间 , 加里 ! " 人群 公鸡 .

“好家伙，这次你成功了，加里！”公鸡叫道。

" [ʃʊr] , [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .
" Sure , that old boy is a teacher .
" 当然 , 那 老的 男生 是 一个 老师 .

“没错，那老家伙是个老师。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You could tell it by the look of him . "
你 可以 告诉 它 经过 这 看 的 他 . "

从他的表情就能看出来。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['^æri] , " [prɪ'dɪktɪd] [nɪk] .

"	By	the	look	in	his	eyes	he'll	never	forgive	you	,	Garry	,	"	predicted	Nick	.
"	经过	这	看	在	他的	眼睛	地狱	绝不	原谅	你	,	加里	,	"	预测	缺口	.

“从他的眼神来看，他永远不会原谅你，加里，”尼克预言道。

" [juː; jʊ][hɜːrt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] . "

"	You	hurt	his	dignity	.	"
"	你	伤害	他的	尊严	.	"

你伤了他的自尊。

" ['eniweɪ] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][dɜːrt][ɔːf]['dɝː][bɔːl] , " [sed] [kɑːrl]['zuːˌkɔːr] ,

"	Anyway	you	got	some	dirt	off	der	ball	,	"	said	Carl	Zukor	,
"	反正	你	得到	一些	污垢	离开	德尔	球	,	"	说	卡尔	祖科尔	,

“总之，你把球上的泥土弄掉了，”卡尔·祖克尔说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['æksent] .

who	had	not	yet	shaken	off	his	German	accent	.
WHO	有	不是	然而	摇晃	离开	他的	德语	口音	.

他的德国口音还没完全消失。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ˌelə'fænti:n] ['slɑːpi] [hjuːm] ,

Think	of	that	and	cheer	up	,	old	boy	,	"	said	elephantine	Sloppy	Hume	,
思考	的	那	和	欢呼	向上	,	老的	男生	,	"	说	大象	邋遢	休谟	,

“想想这件事，振作起来，老伙计，”体型庞大的邋遢休谟说道。

['klæpɪŋ] ['^æri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

clapping	Garry	on	the	shoulder	.
鼓掌	加里	在	这	肩膀	.

拍了拍加里的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['eniweɪ] .

"	It	wasn't	your	fault	,	anyway	.
"	它	不是	你的	过错	,	反正	.

“反正这不是你的错。”

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [feɪz] [juː; jʊ] . "

Don't	let	it	faze	you	.	"
不	让	它	法泽	你	.	"

别让这件事影响到你。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] ,

"	Just	the	same	,	I'm	mighty	sorry	it	happened	,	"	replied	Garry	,
"	只是	这	相同的	,	我是	强大的	对不起	它	发生	,	"	回复	加里	,

“即便如此，我对发生这样的事感到非常抱歉，”加里回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

as	he	resumed	his	position	in	the	field	.
作为	他	恢复	他的	位置	在	这	场地	.

他重新回到了战场上。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [its] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl] [smæk] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

"	I	don't	suppose	it's	any	fun	to	have	a	muddy	football	smack	into	you	.
"	我	不	认为	它是	任何	乐趣	到	有	一个	浑	足球	啪	进入	你	.

“我想被一个沾满泥巴的足球撞到身上肯定不好玩吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] . "

You	can't	blame	the	man	for	feeling	sore	.	"
你	不能	责备	这	男人	为了	感觉	疮	.	"

你不能责怪他感到疼痛。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [kræb] , ['iːðər] , " [sed] [nɪk] ['tʃɪrfəli] .

"	You	can't	blame	him	for	being	an	old	crab	,	either	,	"	said	Nick	cheerfully	.
"	你	不能	责备	他	为了	存在	一个	老的	螃蟹	,	任何一个	,	"	说	缺口	愉快地	.

“你也不能怪他是一只老螃蟹，”尼克兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	don't	exactly	love	him	for	it	.
"	但	你	不	确切地	爱	他	为了	它	.

但你并不会因此而真正爱他。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['feloʊ] , ['hiːd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [ə'pɑːlədʒi] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ]

If	he'd	been	a	regular	fellow	,	he'd	have	accepted	your	apology	and	let	it	go
如果	他会	到过	一个	常规的	同伴	,	他会	有	公认	你的	道歉	和	让	它	去

[æt; ət] [ðæt] . "

at	that	.	"
在	那	.	"

如果他是个正常人，他就会接受你的道歉，然后这件事就此过去。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [pleɪ] [bɔːl] , " [kɔːld] ['^æri] ,

"	Well	,	come	on	,	play	ball	,	"	called	Garry	,
"	出色地	,	来	在	,	玩	球	,	"	称为	加里	,

“好了，来吧，打球，”加里喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ə'gen] .

and	in	a	few	moments	practice	was	in	full	swing	again	.
和	在	一个	很少	时刻	实践	曾是	在	满的	摇摆	再次	.

片刻之后，训练又如火如荼地开始了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɔːrt] ,

But	though	he	entered	heartily	into	the	sport	,
但	尽管	他	进入	衷心地	进入	这	运动	,

但他虽然全身心投入到这项运动中，

['^æri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Garry	could	not	shake	off	a	feeling	of	regret	that	the	accident	had	occurred	.
加里	可以	不是	摇	离开	一个	感觉	的	后悔	那	这	事故	有	发生	.

加里始终无法摆脱对这场事故发生的懊悔之情。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːrnd]

There	had	been	a	look	of	bitter	animosity	in	the	look	the	man	had	turned
那里	有	到过	一个	看	的	苦的	敌意	在	这	看	这	男人	有	转向

[ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

那人看向他的眼神中充满了刻骨的敌意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .

and	he	had	a	feeling	that	he	would	hear	of	the	matter	further	.
和	他	有	一个	感觉	那	他	会	听到	的	这	事情	更远	.

他预感自己还会听到关于此事的进一步消息。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,

The	afternoon	wore	on	,
这	下午	穿着	在	,

下午时光渐渐流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] .

and	the	boys	were	at	length	forced	to	call	an	end	to	the	practice	.
和	这	男孩们	是	在	长度	强制	到	称呼	一个	结尾	到	这	实践	.

最终，男孩们被迫停止了这种做法。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ['^æri] ['kerfəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

As	they	reluctantly	dispersed	to	their	homes	Garry	carefully	deposited	his	precious
作为	他们	勉强	分散的	到	他们的	房屋	加里	小心	已存	他的	宝贵的

['fʊtbɔ:l] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] " [dʒɪm] " [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

football	in	the	barn	"	gym	"	and	entered	the	house	.
足球	在	这	谷仓	"	健身房	"	和	进入	这	房子	.

众人依依不舍地散去回家后，加里小心翼翼地将他珍贵的足球放在谷仓的"健身房"里，然后走进了屋子。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]

There	he	found	that	his	mother	had	an	errand	for	him	that	must	be
那里	他	成立	那	他的	母亲	有	一个	差事	为了	他	那	必须	是

[ə'tendid] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] .

attended	to	at	once	.
参加	到	在	一次	.

在那里，他发现母亲有件事要他立刻去做。

['^æri] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][hɑ:t][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [bæθ] ['bædli] .

Garry	was	muddy	and	hot	and	needed	a	bath	badly	.
加里	曾是	浑	和	热的	和	需要	一个	洗澡	糟糕	.

加里浑身泥泞，又热又累，急需洗个澡。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] ,

Nevertheless	,	he	started	off	without	protest	,
尽管如此	,	他	开始	离开	没有	反对	,

然而，他一开始并没有提出异议。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

thinking	that	perhaps	he	could	work	in	a	shower	when	he	returned	.
思维	那	也许	他	可以	工作	在	一个	淋浴	什么时候	他	返回	.

他心想，或许回去后可以在淋浴间工作。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['kɔ:rnər] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

At	the	first	corner	,	as	luck	would	have	it	,
在	这	第一的	角落	,	作为	运气	会	有	它	,

在第一个弯道，真是幸运，

[hi:; hi][ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['elə] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [tʃʌmz] .

he	ran	into	his	sister	Ella	with	two	of	her	girl	chums	.
他	跑	进入	他的	姐姐	艾拉	和	二	的	她	女孩	朋友们	.

他碰巧遇到了妹妹艾拉和她的两个闺蜜。

[wʌn] [wʌz; wəz][dʒeɪn] [dænt↘] , [nɪk] - ['prɪti] ['sɪstər] ,

One	was	Jane	Danter	,	Nick	Danter's	pretty	sister	,
一	曾是	简	丹特	,	缺口	-	漂亮的	姐姐	,

其中一位是简·丹特，尼克·丹特的漂亮妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [gɜ:rl] [hu:m] ['^æri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

and	the	other	an	out	-	of	-	town	girl	whom	Garry	did	not	know	.
和	这	其他	一个	出去	-	的	-	镇	女孩	谁	加里	做过	不是	知道	.

另一个女孩是外地来的，加里并不认识她。

[sɪns] ['elə] ['rerli] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Since	Ella	rarely	missed	an	opportunity	to	tease	her	brother	,
自从	艾拉	很少	错过	一个	机会	到	逗	她	兄弟	,

由于艾拉很少放过任何捉弄弟弟的机会，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hɪz; ɪz] ['rædər] [ˌʌn'kempt] [ə'pɪrəns] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

she	could	not	resist	the	opportunity	his	rather	unkempt	appearance	gave	her	.
她	可以	不是	抵抗	这	机会	他的	相当	蓬头垢面	外貌	给予	她	.

她无法抗拒他那略显邋遢的外表所带来的机会。

" ['^æri] ['greɪsən] !
" Garry Grayson !
" 加里 格雷森 !

“加里·格雷森！”

[huːz] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [mʌd] [æt; ət][juː; jʊ] ?
who's been throwing mud at you ?
谁是 到过 投掷 泥 在 你 ?

谁在背后诋毁你?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] ?
Or have you been making mud pies ?
或者 有 你 到过 制作 泥 馅饼 ?

还是你在玩泥巴派?

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
Of all things !
的 全部 事物 !

真是意想不到!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɔːk] .
I shouldn't have recognized you if it weren't for your walk .
我 不应该 有 认可 你 如果 它 不是 为了 你的 走 .

要不是你走路的姿势，我真不该认出你来。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kæt] ['drægd] [ɪn] . "
You look like something the cat dragged in . "
你 看 喜欢 某物 这 猫 拖拽 在 . "

你看上去就像猫拖进来的垃圾一样。

" [ɪz][zæt][soʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'tɔːrt] ['^æri] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" Is zat so ? " was the only retort Garry in his confusion was capable of
" 是 扎特 所以 ? " 曾是 这 仅有的 反驳 加里 在 他的 困惑 曾是 有能力的 的
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

“真是这样吗？”加里在困惑中唯一能说出的反驳话就是这个。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] ,
He felt it was not a very effective one ,
他 毛毡 它 曾是 不是 一个 非常 有效的 一 ,

他觉得这种方法不太有效。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] -
and his peace of mind was not increased by the sound of the girls ' -
['gɪglz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
giggles as he passed on with what dignity he could muster .
咯咯笑 作为 他 通过了 在 和 什么 尊严 他 可以 鼓起 .

当他强忍着失去尊严离开人世时，女孩们的咯咯笑声并没有让他感到更加平静。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['ruːfəli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self]
He realized ruefully that he ought to have taken a moment to wash himself
他 已实现 懊悔地 那 他 应该 到 有 已采取 一个 片刻 到 洗 他自己
[ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and brush off his clothes .
和 刷子 离开 他的 衣服 .

他懊悔地意识到，自己应该花点时间洗个澡，掸掸衣服上的灰尘。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɑːrd] ['præktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Handling	a	muddy	football	during	an	afternoon	of	hard	practice	was	not
处理	一个	浑	足球	期间	一个	下午	的	难的	实践	曾是	不是

[kən'duːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] .

conducive	to	a	good	appearance	.
有利的	到	一个	好的	外貌	.

在下午艰苦的训练中，拿着沾满泥浆的足球，不利于保持良好的形象。

" [aɪ] [ʃʊr] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	sure	look	like	a	tramp	,	"	he	thought	to	himself	.
"	我	当然	看	喜欢	一个	流浪汉	,	"	他	想法	到	他自己	.

“我看起来真像个流浪汉，”他心想。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn][aɪ] [noʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt] [mʌd] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

"	I	suppose	I'll	run	into	every	one	I	know	just	because	I've	got	mud	all	over	me	.
"	我	认为	患病的	跑步	进入	每一个	一	我	知道	只是	因为	我已经	得到	泥	全部	超过	我	.

“我想我会碰到所有认识的人，因为我身上全是泥巴。”

" [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['erənd]

"	The	first	person	he	saw	when	he	entered	the	store	on	his	mother's	errand
"	这	第一的	人	他	锯	什么时候	他	进入	这	店铺	在	他的	母亲的	差事

[wʌz; wəz] ['sændi] ['pɒdər] ,

was	Sandy	Podder	,
曾是	沙	podder	,

“他替母亲办事进店后，第一个见到的人是桑迪·波德。”

[huː] [lʊkt] ['^æri] ['oʊvər] [dɪs'deɪnfəli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

who	looked	Garry	over	disdainfully	from	head	to	foot	.
WHO	看起来	加里	超过	轻蔑地	从	头	到	脚	.

他轻蔑地从头到脚打量了加里一番。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

After	the	first	look	that	passed	between	them	,
后	这	第一的	看	那	通过了	之间	他们	,

在他们之间第一次对视之后，

['^æri] [ɪg'nɔːrd] ['sændi] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

Garry	ignored	Sandy	and	stood	with	his	back	toward	him	while	he	waited
加里	忽略	沙	和	站立	和	他的	后退	朝向	他	尽管	他	等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

for	his	order	to	be	filled	.
为了	他的	命令	到	是	已填	.

加里无视桑迪，背对着他站着，等着服务员做好他的餐点。

[bʌt; bət] ['sændi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

But	Sandy	was	evidently	in	no	mood	to	be	ignored	.
但	沙	曾是	显然	在	不	情绪	到	是	忽略	.

但桑迪显然不想被人忽视。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli]

He	started	a	conversation	with	the	storekeeper	in	a	loud	tone	that	was	clearly
他	开始	一个	对话	和	这	店主	在	一个	大声	语气	那	曾是	清楚地

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['gæriz] [ɪrz] .

intended	to	reach	Garry's	ears	.
故意的	到	抵达	加里的	耳朵	.

他大声地和店主说话，显然是想让加里听到。

" [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] ['entərɪŋ] ['lenəks] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl] , " [riˈmɑːkt] ['sændi] .

"	Lot	of	fellows	I	know	entering	Lenox	High	this	fall	,	"	remarked	Sandy	.
"	很多	的	伙伴们	我	知道	进入	莱诺克斯	高的	这	落下	,	"	评论	沙	.

“我认识的很多小伙子今年秋天都要进莱诺克斯高中了，”桑迪说道。

" [ðæt] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" That so ? " inquired the storekeeper , without a great deal of interest .
" 那 所以 ? " 询问 这 店主 , 没有 一个 伟大的 交易 的 兴趣 .

“真是这样吗？”店主漫不经心地问道。

" [ʃʊr] , " [kən'tɪnju:d] ['sændi] .
" Sure , " continued Sandy .
" 当然 , " 持续 沙 .

“当然，”桑迪继续说道。

" [sʌm; səm] [kræk] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪɝz] [tu:] , [frʌm; frəm] ['webstər] [ænd; ənd] ['tʃeri] [stri:t] [sku:lz] . "
" Some crack football players too , from Webster and Cherry Street schools . "
" 一些 裂缝 足球 玩家 也 , 从 韦伯斯特 和 樱桃 街道 学校 . "

“还有一些来自韦伯斯特学校和樱桃街学校的优秀足球运动员。”

" [sʌm; səm][frʌm; frəm] [hɪl] [stri:t] [tu:] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [tru:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn] ,
" Some from Hill Street too , if what I hear is true , " remarked the man ,
" 一些 从 爬坡道 街道 也 , 如果 什么 我 听到 是 真的 , " 评论 这 男人 ,

“如果我听到的消息属实，希尔街那边也有一些人，”那人说道。

['gɪvɪŋ] ['^æri] [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] .
giving Garry a friendly wink .
给予 加里 一个 友好的 眨眼 .

友好地朝加里眨了眨眼。

" [oʊ] , [ðæt] [bʌntʃ] !
" Oh , that bunch !
" 哦 , 那 束 !

“哦，那群人！”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['pleɪɝz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They think they're players , of course .
他们 思考 它们是 玩家 , 的 课程 .

他们当然觉得自己是玩家。

" ['sændi] - [skɔ:rn][wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
" Sandy Podder's scorn was immense .
" 沙 - 轻蔑 曾是 巨大 .

桑迪·波德的鄙夷之情溢于言表。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [pi:t] ['mædərn] [ænd; ənd]
" But they won't have a chance against such fellows as Pete Maddern and
" 但 他们 惯于 有 一个 机会 反对 这样的 伙伴们 作为 皮特 疯癫 和
[tɑ:m] ['ælisən] .
Tom Allison .
汤姆 艾莉森 .

“但他们没有机会战胜像皮特·马登和汤姆·艾利森这样的人。”

[ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['ri:əl] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪɝz] .
Those two are what I call real football players .
那些 二 是 什么 我 称呼 真实的 足球 玩家 .

这两位才是我心目中的真正足球运动员。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] ['^æri] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Thinking that Sandy had not recognized Garry as the former captain of the
" 思维 那 沙 有 不是 认可 加里 作为 这 以前的 队长 的 这
[hɪl] [stri:t] [ti:m] ,
Hill Street team ,
爬坡道 街道 团队 ,

“桑迪以为加里没有认出他是希尔街队的前队长，

[ðə; ði] [wel] [dɪ'spoʊzd] ['stɔːrkiːpər] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] .

the	well	disposed	storekeeper	tried	to	give	him	a	hint	.
这	出色地	处置	店主	尝试	到	给	他	一个	暗示	.

那位好心的店主试图给他一些提示。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] ['gæriz] [stɪl] [ə'vəːtid] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

He	pointed	towards	Garry's	still	averted	back	and	said	in	a	low	tone	:
他	尖	向	加里的	仍然	避免了	后退	和	说	在	一个	低的	语气	:

他指着加里仍然背对着他的后背，低声说道：

" ['dʒentli] !

"	Gently	!
"	轻轻地	!

“轻点！

['dʒentli] !

Gently	!
轻轻地	!

轻点！

[ðæts] ['^æri] ['greɪsən] [hɪm'self] . "

That's	Garry	Grayson	himself	.	"
那就是	加里	格雷森	他自己	.	"

那就是加里·格雷森本人。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

" ['sændi] [læft] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['flɪpəntli] .

"	Sandy	laughed	and	snapped	his	fingers	flippantly	.
"	沙	笑了	和	啪啪	他的	手指	轻率地	.

桑迪笑着轻佻地打了个响指。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	think	I'm	afraid	of	him	?	"
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	他	?	"

你觉得我怕他吗?

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	You	bet	your	life	you	are	!
"	你	赌注	你的	生活	你	是	!

你绝对没错！

" ['^æri] [wɜːrl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['sændi] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

"	Garry	whirled	on	him	so	swiftly	that	Sandy	,	though	much	the	bigger	of	the	two
"	加里	旋转	在	他	所以	迅速地	那	沙	,	尽管	很多	这	大	的	这	二

,

,

,

“加里猛地转身扑向他，速度之快，以至于桑迪——尽管他比加里高大得多——

[ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

shrank	back	in	alarm	.
缩小	后退	在	警报	.

惊恐地缩了回去。

" [juː; jʊ] [stoʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] , ['sændi] ['pɒdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	You	stow	that	kind	of	talk	,	Sandy	Podder	,	if	you	know	what's	good	for	you	.
"	你	存放	那	种类	的	讲话	,	沙	podder	,	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	.

“桑迪·波德，如果你识相的话，就闭上你那副嘴脸。”

" ['sændi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['blʌstər] :
" **Sandy** **recovered** **himself** **enough** **to** **bluster** **:**
" 沙 恢复 他自己 足够的 到 虚张声势 :

桑迪恢复了一些情绪，开始大放厥词：

" [hu:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
" **Who's** **going** **to** **make** **me** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?**
" 谁是 去 到 制作 我 , ID 喜欢 到 知道 ?

“谁能让我做到？我想知道？”

" ['^æri] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" **Garry** **took** **a** **step** **forward** **,** **his** **eyes** **blazing** **.**
" 加里 采取 一个 步 向前 , 他的 眼睛 炽烈 .

加里向前迈了一步，双眼怒火中烧。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [ˌɪntə'vi:nd] .
But **here** **the** **storekeeper** **intervened** **.**
但 这里 这 店主 介入 .

但这时店主出面干预了。

" ['i:zi] , [bɔɪz] , ['i:zi] , " [hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] .
" **Easy** **,** **boys** **,** **easy** **,** " **he** **admonished** **.**
" 简单的 , 男孩们 , 简单的 , " 他 告诫 .

“冷静，孩子们，冷静，”他告诫道。

" [dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪr] .
" **Don't** **let's** **have** **any** **trouble** **in** **here** **.**
" 不 我们来吧 有 任何 麻烦 在 这里 .

“我们这里可别出什么事。”

" ['^æri] [dru:] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['sændi] [sniəd] ['oʊpənli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
" **Garry** **drew** **back** **at** **the** **words** **and** **Sandy** **sneered** **openly** **,** **thinking** **that** **he**
" 加里 画 后退 在 这 字 和 沙 冷笑 公然 , 思维 那 他
[hæd; həd] [æn; ən] ['ælaɪ] ,
had **an** **ally** **,**
有 一个 盟友 ,

听到这话，加里退缩了，桑迪则公开地冷笑，以为自己找到了盟友。

[ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] .
if **only** **a** **negative** **one** **.**
如果 仅有的 一个 消极的 一 .

如果只是负面的就好了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [kən'tɪnju:d]
" **You** **think** **you're** **going** **to** **make** **the** **team** **at** **Lenox** **High** **,** **I** **suppose** **,** " **continued**
" 你 思考 你是 去 到 制作 这 团队 在 莱诺克斯 高的 , 我 认为 , " 持续
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] .
the **trouble** **-** **maker** **.**
这 麻烦 - 制造商 .

“我猜你以为你能入选莱诺克斯高中的校队吧？”那个惹事生非的人继续说道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['ælisən] [ænd; ənd]
let **me** **tell** **you** **that** **you** **haven't** **the** **ghost** **of** **a** **chance** **with** **Allison** **and**
让 我 告诉 你 那 你 还没有 这 鬼 的 一个 机会 和 艾莉森 和
['mædərn] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Maddern **in** **the** **field** **against** **you** **.**
疯癫 在 这 场地 反对 你 .

我告诉你，有艾莉森和马登在场上和你对阵，你一点机会都没有。

" ['^æri] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

"	Garry	was	holding	himself	in	with	a	great	effort	.
"	加里	曾是	保持	他自己	在	和	一个	伟大的	努力	.

“加里竭力克制自己。”

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'septɪvli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .

When	he	spoke	it	was	in	a	deceptively	quiet	voice	.
什么时候	他	辐	它	曾是	在	一个	具有欺骗性的	安静的	嗓音	.

他说话的声音出奇地轻柔。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [tiːm] [aɪv] [met] [bəuθ] [piːt]

"	You	seem	to	forget	that	as	captain	of	the	Hill	Street	team	I've	met	both	Pete
"	你	似乎	到	忘记	那	作为	队长	的	这	爬坡道	街道	团队	我已经	遇见	两个都	皮特

['mædərn] [ænd; ənd][tɑːm] ['ælisən] — "

Maddern	and	Tom	Allison	—	"
疯癫	和	汤姆	艾莉森	—	"

“你似乎忘记了，作为希尔街团队的队长，我曾见过皮特·马登和汤姆·艾利森——”

" [ænd; ənd] [lɪkt] [ðem; ðəm] [tuː] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]

"	And	licked	them	too	,	"	interposed	the	storekeeper	,	rubbing	his	hands	with
"	和	舔过	他们	也	,	"	插入	这	店主	,	擦	他的	双手	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

“还舔了它们呢，”店主插嘴道，一边说着一边愉快地搓着手。

" [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][bəuθ] [ðoʊz] [geɪmz] ,

"	My	boy	was	there	at	both	those	games	,
"	我的	男生	曾是	那里	在	两个都	那些	游戏	,

“我儿子这两场比赛都在现场。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hiː; hi]['evər] [sɔː] . "

and	he	said	they	were	the	prettiest	he	ever	saw	.	"
和	他	说	他们	是	这	最漂亮的	他	曾经	锯	.	"

他说她们是他见过的最漂亮的女孩。

" [dʒʌst] [lʌk] ! " [sniəd] ['sændi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fensɪv] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Just	luck	!	"	sneered	Sandy	again	with	that	offensive	snap	of	his	fingers	.
"	只是	运气	!	"	冷笑	沙	再次	和	那	进攻	折断	的	他的	手指	.

“纯粹是运气！”桑迪再次冷笑着，同时打了个响指。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . "

"	I	was	there	—	and	I	know	.	"
"	我	曾是	那里	—	和	我	知道	.	"

“我当时就在那里——我知道。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	know	,	do	you	?
"	哦	,	你	知道	,	做	你	?

“哦，你知道吗？”

" ['gæriz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɑːm] ,

"	Garry's	voice	was	still	calm	,
"	加里的	嗓音	曾是	仍然	冷静的	,

加里的声音依然平静，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɔːrnd] ['sændi] ['pɒdər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː]

but	there	was	something	in	it	that	warned	Sandy	Podder	he	had	gone	too
但	那里	曾是	某物	在	它	那	警告	沙	podder	他	有	已消失	也

[fɑːr] .

far	.
远的	.

但其中有些东西警告桑迪·波德，他做得太过分了。

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" Since you know so much ,
" 自从 你 知道 所以 很多 ,

“既然你懂得这么多，

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [geɪv] [juː; jʊ]
perhaps you can tell me what became of that money that Mr . Long gave you
也许 你 能 告诉 我 什么 成为 的 那 钱 那 先生 . 长的 给予 你
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [gɑːt] ?
for your father and that your father never got ?
为了 你的 父亲 和 那 你的 父亲 绝不 得到 ?

或许你能告诉我，朗先生给你的那笔钱，你父亲从未收到，后来怎么样了?

" [ˈtʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]
Consternation
惊愕

惊愕

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ˈ^æri] [ˈgreɪsənz] [lɪps] [ˈsændi] - [feɪs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz]
At the words that fell from Garry Grayson's lips Sandy Podder's face became as
在 这 字 那 跌倒 从 加里 格雷森的 嘴唇 沙 - 脸 成为 作为
[waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
white as ashes .
白色的 作为 灰烬 .

加里·格雷森说出那些话时，桑迪·波德的脸色瞬间变得像灰烬一样苍白。

" [naʊ] , [naʊ] — " [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈgresɪvnəs] [gɔːn] .
" Now , now — " he stammered , all his aggressiveness gone .
" 现在 , 现在 — " 他 结结巴巴 , 全部 他的 攻击性 已消失 .

“好了好了——”他结结巴巴地说，所有的攻击性都消失了。

" [dʒʌst][let] [ðæt] [drɑːp] .
" Just let that drop .
" 只是 让 那 降低 .

就让它过去吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
I don't want to talk about that . "
我 不 想 到 讲话 关于 那 . "

我不想谈论这件事。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈ^æri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
" I thought not , " replied Garry , with a touch of sarcasm .
" 我 想法 不是 , " 回复 加里 , 和 一个 触碰 的 讽刺 .

“我就知道不会，”加里带着一丝讽刺的语气回答道。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ,
" Then if you don't want me to spill the whole story ,
" 然后 如果 你 不 想 我 到 洒 这 所有的 故事 ,

“如果你不想让我把事情全部说出来，

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] .
beat it out of here and keep going .
打 它 出去 的 这里 和 保持 去 .

把它赶出去，继续前进。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['sændi] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

And	more	than	that	,	"	he	added	,	as	Sandy	turned	hurriedly	toward	the	door
和	更多的	比	那	,	"	他	额外	,	作为	沙	转向	匆匆	朝向	这	门

,

,

,

“不仅如此，”他补充道，桑迪随即匆匆转身走向门口。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['gɪvɪŋ] ['enibɑːdi] [els] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃætər] [juːv] [dʒʌst] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ,

"	if	you	try	giving	anybody	else	the	same	line	of	chatter	you've	just	handed	me	,
"	如果	你	尝试	给予	任何人	别的	这	相同的	线	的	喋喋不休	你已经	只是	递交	我	,

“如果你试图把你刚才跟我说的那套说辞告诉其他人，

[aɪl] [meɪk] ['lenəks] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	make	Lenox	a	mighty	uncomfortable	place	for	you	.
患病的	制作	莱诺克斯	一个	强大的	不舒服	地方	为了	你	.

我会让你在莱诺克斯的日子过得非常难熬。

[dʒʌst] [get] [ðæt] .

Just	get	that	.
只是	得到	那	.

就买那个。

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ['æftər] ['sændi] ['pɒdər] , [ænd; ənd] ['^æri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]

"	The	door	slammed	after	Sandy	Podder	,	and	Garry	turned	toward	the	grinning
"	这	门	猛烈抨击	后	沙	podder	,	和	加里	转向	朝向	这	咧嘴笑

['stɔːrkiːpər] .

storekeeper	.
店主	.

桑迪·波德离开后，门砰地一声关上了，加里转过身，看向咧嘴笑着的店主。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['pækɪdʒ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] .

"	I'll	have	that	package	now	,	"	he	said	,	with	an	answering	smile	.
"	患病的	有	那	包裹	现在	,	"	他	说	,	和	一个	回答	微笑	.

“我现在就去取包裹，”他笑着回答道。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ['hændɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪpərsnæpər] [ə; eɪ] [hɑːt] [wʌn] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	You	sure	handed	that	young	whippersnapper	a	hot	one	that	time	,	"	said	the	man	,
"	你	当然	递交	那	年轻的	小毛孩	一个	热的	一	那	时间	,	"	说	这	男人	,

“你上次可真狠狠教训了那个毛头小子一顿，”那人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] ['gæriz] ['pækɪdʒ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]

as	he	pushed	Garry's	package	across	to	him	and	received	his	money	in
作为	他	推动	加里的	包裹	穿过	到	他	和	已收到	他的	钱	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

他把加里的包裹推到他面前，并收到了加里的钱。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	say	,	I	was	glad	to	see	you	do	it	.
"	我	必须	说	,	我	曾是	高兴的	到	看	你	做	它	.

“我必须说，我很高兴看到你这样做。”

[ðæt] ['feloʊ] [niːdz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] [ɔːr] [tuː] .

That	fellow	needs	taking	down	a	peg	or	two	.
那	同伴	需求	采取	向下	一个	钉子	或者	二	.

那家伙需要好好教训一顿。

[bʌt; bət] [seɪ] , " [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [liːnd]

But	say	,	"	he	lowered	his	voice	to	a	confidential	murmur	and	leaned
但	说	,	"	他	降低	他的	嗓音	到	一个	机密的	低语	和	倾斜

['iːgərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

eagerly	across	the	counter	,
急切地	穿过	这	柜台	,

但是，他压低声音，用一种神秘的低语方式说道，并急切地越过柜台，

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sændi] - [oʊld][mæn] ?

"	what	did	you	mean	about	that	money	and	Sandy	Podder's	old	man	?
"	什么	做过	你	意思是	关于	那	钱	和	沙	-	老的	男人	?

“你刚才说的关于那笔钱和桑迪·波德的父亲是什么意思？”

[juː; jʊ] [let] [aʊt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] .

You	let	out	just	enough	to	make	me	interested	.
你	让	出去	只是	足够的	到	制作	我	感兴趣的	.

你透露的信息恰到好处，引起了我的兴趣。

" ['^æri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['gæðərd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Garry	shook	his	head	,	gathered	the	package	under	one	arm	,	and	turned	to
"	加里	摇晃	他的	头	,	聚集	这	包裹	在下面	一	手臂	,	和	转向	到

[goʊ] .

go	.
去	.

加里摇了摇头，把包裹夹在胳膊下，转身要走。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	How	do	you	know	that	I	wasn't	just	working	a	bluff	?	"	he	answered	.
"	如何	做	你	知道	那	我	不是	只是	在职的	一个	虚张声势	?	"	他	回答	.

“你怎么知道我不是在虚张声势？”他回答道。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [læd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	after	the	door	had	closed	behind	the	lad	the	storekeeper	remained	in	his
但	后	这	门	有	关闭	在后面	这	小伙子	这	店主	剩余	在	他的

[pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ,

place	behind	the	counter	for	a	long	minute	,
地方	在后面	这	柜台	为了	一个	长的	分钟	,

但男孩关上门后，店主却在柜台后面站了很久。

[pər'pleksəti] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

perplexity	written	on	his	face	.
困惑	书面	在	他的	脸	.

他脸上写满了困惑。

" ['blʌfɪŋ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	Bluffing	,	eh	?	"	he	repeated	,	half	aloud	.
"	虚张声势	,	嗯	?	"	他	重复	,	一半	大声	.

“虚张声势啊？”他半自言自语地重复道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] - [twʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [blʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sændi] ['pɒdər] [tɜːrn] [waɪt] [ɪn]

all	I've	got	to	say	'	twas	a	pretty	good	bluff	to	make	Sandy	Podder	turn	white	in
全部	我已经	得到	到	说	-	那是	一个	漂亮的	好的	虚张声势	到	制作	沙	podder	转动	白色的	在

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [goʊst] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	face	and	hurry	out	of	the	shop	as	though	a	ghost	was	at	his
这	脸	和	匆忙	出去	的	这	店铺	作为	尽管	一个	鬼	曾是	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

我只想说，这招虚张声势相当高明，吓得桑迪·波德脸色煞白，像被鬼魂追赶一样匆匆跑出了商店。

[lʊks] [laɪk] ['sændi] ['pɒdər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]

Looks	like	Sandy	Podder	had	some	trouble	with	his	father	about	money	and
看起来	喜欢	沙	podder	有	一些	麻烦	和	他的	父亲	关于	钱	和

[ðæt] ['^æri] ['greɪsən] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Garry	Grayson	knows	about	it	.
那	加里	格雷森	知道	关于	它	.

看来桑迪·波德和他父亲在金钱方面有些矛盾，而加里·格雷森也知道这件事。

[ɪts] [noʊ] ['wʌndər] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] [kraʊd] .

It's	no	wonder	,	the	way	he	runs	with	that	poolroom	crowd	.
它是	不	想知道	,	这	方式	他	跑步	和	那	台球室	人群	.

难怪，他跟台球室那帮人混得那么好。

[noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]

No	boy	of	mine	could	keep	company	with	that	bunch	and	live	under	the
不	男生	的	矿	可以	保持	公司	和	那	束	和	居住	在下面	这

[seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

same	roof	with	me	.
相同的	屋顶	和	我	.

我的儿子们没有一个能和那群人混在一起，还能和我住在同一屋檐下。

[ðæt] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

That	poolroom	ought	to	be	closed	up	,	and	I'd	like	to	be	the	one	to
那	台球室	应该	到	是	关闭	向上	,	和	ID	喜欢	到	是	这	一	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

那个台球室应该关闭，我愿意做那个执行关闭命令的人。

" ['miːnwaɪl] , ['^æri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Meanwhile	,	Garry	made	his	way	homeward	as	quickly	as	he	could	.
"	同时	,	加里	制成	他的	方式	回家	作为	迅速地	作为	他	可以	.

与此同时，加里以最快的速度赶回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['sændi] ['pɒdər] ,

He	was	irritated	by	his	encounter	with	Sandy	Podder	,
他	曾是	受刺激	经过	他的	遇到	和	沙	podder	,

他因与桑迪·波德的遭遇而感到恼火。

[ænd; ənd] [hæf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	half	angry	with	himself	because	of	the	slip	of	the	tongue	that	had
和	一半	生气的	和	他自己	因为	的	这	滑	的	这	舌头	那	有

['ɔːlmoʊst] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

almost	revealed	the	shameful	facts	concerning	that	young	reprobate	and	the	missing
几乎	揭晓	这	可耻	事实	有关	那	年轻的	恶棍	和	这	丢失的

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

three	thousand	dollars	.
三	千	美元	.

他对自己半是恼火，因为他的口误几乎泄露了那个年轻浪荡子和失踪的三千美元的可耻事实。

['sændi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən]

Sandy	**had**	**apparently**	**gotten**	**out**	**of**	**that**	**scrape**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**easily**	**than**
沙	有	显然	获得	出去	的	那	刮	一个	好的	交易	更多的	容易地	比

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

he	**deserved**	**.**
他	应得的	.

桑迪显然比他应得的要轻松得多地摆脱了困境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [səb'duːd] .

For	**a**	**time**	**after**	**the**	**occurrence**	**he**	**had**	**seemed**	**subdued**	**.**
为了	一个	时间	后	这	发生	他	有	似乎	低沉的	.

事件发生后的一段时间里，他似乎情绪低落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	**the**	**improvement**	**had**	**lasted**	**only**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**now**	**he**	**was**
但	这	改进	有	持续	仅有的	一个	短的	时间	,	和	现在	他	曾是

[æz; əz][bæd] — [wɜːrs] ,

as	**bad**	**—**	**worse**	**,**
作为	坏的	—	更糟	,

但这种好转只持续了很短的时间，现在他的情况又恶化了——甚至更糟。

[sʌm; səm] [θɔːt] — [æz; əz]['evər] .

some	**thought**	**—**	**as**	**ever**	**.**
一些	想法	—	作为	曾经	.

一如既往，我有一些想法。

" [hiː; hi] [heɪts] [juː 'es] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

"	**He**	**hates**	**us**	**fellows**	**for**	**the**	**part**	**we**	**took**	**in**	**showing**	**him**	**up**	**,**
"	他	讨厌	我们	伙伴们	为了	这	部分	我们	采取	在	显示	他	向上	,

“他恨我们这些家伙，因为我们参与了让他难堪的事件。”

" ['mɝːmɝd] ['^æri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**murmured**	**Garry**	**to**	**himself**	**,**
"	低声说道	加里	到	他自己	,

“加里喃喃自语道，”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [skuːl] [wer] ['hiːz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ,

"	**and**	**now**	**that**	**we're**	**entering**	**the**	**same**	**high**	**school**	**where**	**he's**	**been**	**studying**	**,**
"	和	现在	那	是	进入	这	相同的	高的	学校	在哪里	他是	到过	学习	,

“现在我们即将进入他一直就读的同一所高中，

['hiːl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

he'll	**do**	**his**	**best**	**to**	**get**	**even**	**with**	**us**	**.**
地狱	做	他的	最好的	到	得到	甚至	和	我们	.

他会想方设法报复我们。

[wel] , [let][hɪm; ɪm][traɪ] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪsts] .

Well	**,**	**let**	**him**	**try**	**,**	**"**	**with**	**an**	**unconscious**	**clenching**	**of**	**the**	**fists**	**.**
出色地	,	让	他	尝试	,	"	和	一个	无意识	紧握	的	这	拳头	.

“好吧，让他试试吧，”他下意识地攥紧了拳头。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**guess**	**we'll**	**be**	**a**	**match**	**for**	**him**	**.**
"	我	猜测	出色地	是	一个	匹配	为了	他	.

我想我们能和他匹敌。

[wiːv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

We've	**beaten**	**him**	**before**	**,**	**and**	**we**	**can**	**probably**	**do**	**it**	**again**	**.**
我们已经	被打败	他	前	,	和	我们	能	大概	做	它	再次	.

我们以前打败过他，这次可能也能做到。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] — [greɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

"	It	was	not	long	before	the	great	day	came	—	great	,	at	least	,
"	它	曾是	不是	长的	前	这	伟大的	天	来了	—	伟大的	,	在	至少	,

“不久之后，那个伟大的日子就到来了——至少对它来说很伟大。”

[frʌm; frəm] ['gæriz] ['vjuːpɔɪnt] — [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər]['lenəks] [haɪ] .

from	Garry's	viewpoint	—	the	day	on	which	he	was	to	enter	Lenox	High	.
从	加里的	观点	—	这	天	在	哪个	他	曾是	到	进入	莱诺克斯	高的	.

从加里的角度来看——他即将进入莱诺克斯高中的那一天。

['mɪsɪz] . ['greɪsən] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['^æri]

Mrs	.	Grayson	had	spent	a	few	days	before	the	opening	in	shopping	for	Garry
太太	.	格雷森	有	花费	一个	很少	天	前	这	开幕	在	购物	为了	加里

[ænd; ənd] ['elə] ,

and	Ella	,
和	艾拉	,

格雷森太太在开业前几天一直在为加里和艾拉购物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [twɪn]

for	the	latter	was	to	enter	the	high	school	on	the	same	day	as	her	twin
为了	这	后者	曾是	到	进入	这	高的	学校	在	这	相同的	天	作为	她	双

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

因为她将和她的双胞胎哥哥在同一天进入高中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [reɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['græmər] [skuːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

There	had	been	a	spirited	race	during	the	years	of	grammar	school	between	the
那里	有	到过	一个	精神抖擞	种族	期间	这	年	的	语法	学校	之间	这

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

brother	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩在小学时期曾有过一场激烈的比赛。

[wen] ['^æri] [skɪpt] [frʌm; frəm] 3A [tuː; tə] 4A , ['elə][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [kæp]

When	Garry	skipped	from	3A	to	4A	,	Ella	had	put	on	her	working	cap
什么时候	加里	跳过	从	3A	到	4A	,	艾拉	有	放	在	她	在职的	帽

[ænd; ənd] [skɪpt] ['ɔːlsoʊ] .

and	skipped	also	.
和	跳过	还	.

当加里从 3A 跳级到 4A 时，艾拉戴上了她的工作帽，也跟着跳级了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] ['elə] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɜːrt][ænd; ənd] [skɪpt] [əˈgen] ,

When	in	the	higher	grades	Ella	made	a	brilliant	spurt	and	skipped	again	,
什么时候	在	这	更高	成绩	艾拉	制成	一个	杰出的	喷	和	跳过	再次	,

升入高年级后，艾拉的成绩突飞猛进，再次取得了优异的成绩。

['^æri] [hæd; həd]['ɝːdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [greɪd] [kɔːt] [ʌp]

Garry	had	urged	himself	to	greater	effort	and	in	the	next	grade	caught	up
加里	有	敦促	他自己	到	更大的	努力	和	在	这	下一个	年级	捕捉	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

加里更加努力学习，在下一年级就赶上了她。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]

Now	,	as	they	were	about	to	step	on	a	higher	rung	of	the	ladder	of
现在	,	作为	他们	是	关于	到	步	在	一个	更高	梯子	的	这	梯子	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

现在，当他们即将踏上学习阶梯的更高一级时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] .

they	were	still	side	by	side	.
他们	是	仍然	边	经过	边	.

他们仍然并肩站着。

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

As	they	faced	each	other	over	the	breakfast	table	,
作为	他们	面对	每个	其他	超过	这	早餐	桌子	,

当他们隔着餐桌面对面坐着时，

['elə] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

Ella	radiant	with	excitement	and	bubbling	over	with	good	spirits	,
艾拉	辐射状	和	激动	和	冒泡	超过	和	好的	烈酒	,

艾拉容光焕发，兴奋不已，精神抖擞。

['^æri] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [nuː] [suːt] [ðæt]

Garry	a	bit	sheepish	and	acutely	conscious	of	the	handsome	new	suit	that
加里	一个	少量	羞怯	和	急性	有意识的	的	这	英俊的	新的	套装	那

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

had	been	bought	for	him	to	celebrate	the	occasion	,
有	到过	买	为了	他	到	庆祝	这	场合	,

加里有些不好意思，他很清楚别人为了庆祝这个场合给他买了一套漂亮的新西装。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['lenəks][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ɔːr]

it	would	have	been	hard	to	find	in	the	whole	of	Lenox	a	more	wholesome	or
它	会	有	到过	难的	到	寻找	在	这	所有的	的	莱诺克斯	一个	更多的	健康	或者

['prɑːmɪsɪŋ] [per] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .

promising	pair	of	youngsters	.
有前途	一对	的	年轻人	.

在整个莱诺克斯，很难找到比他们更健康、更有前途的年轻人了。

[æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . ['greɪsən] [θɔːt] [soʊ] ,

At	least	Mrs	.	Grayson	thought	so	,
在	至少	太太	.	格雷森	想法	所以	,

至少格雷森太太是这么认为的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪsən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	it	is	safe	to	say	that	Mr	.	Grayson	agreed	with	her	.
和	它	是	安全的	到	说	那	先生	.	格雷森	同意	和	她	.

可以肯定地说，格雷森先生同意她的观点。

" [maɪ] , [haʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][maɪ] ['feɪməs] ['brʌðər] [lʊks] !

"	My	,	how	spick	and	span	my	famous	brother	looks	!
"	我的	,	如何	斯皮克	和	跨度	我的	著名的	兄弟	看起来	!

“我的天哪，我那著名的哥哥看起来多么精神焕发啊！”

" [riˈmɑːkt] ['elə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp] [slaɪs][ʌv; əv]

"	remarked	Ella	,	as	she	helped	herself	to	some	omelet	and	a	crisp	slice	of
"	评论	艾拉	,	作为	她	帮助	她自己	到	一些	煎蛋卷	和	一个	脆	片	的

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

“艾拉一边给自己盛了些煎蛋卷和一片脆培根，一边说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] ['ælisən] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [piːt] ['mædərn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

"	You	and	Tom	Allison	and	that	good	-	looking	Pete	Maddern	will	have	the
"	你	和	汤姆	艾莉森	和	那	好的	-	寻找	皮特	疯癫	将要	有	这

['spɑːtlaɪt] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

spotlight	turned	upon	you	to	-	day	,
聚光灯	转向	之上	你	到	-	天	,

“今天，你、汤姆·艾利森还有帅气的皮特·马登将成为焦点。”

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][kɔ:l][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] - [θri:] ['kæptɪnz] ,
The girls call you the ' Three Captains ,
这 女孩们 称呼 你 这 - 三 队长 ,

女孩们称你们为“三位队长”，

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['lenəks]
' and there's a lot of interest as to which of you will make the Lenox
- 和 有 一个 很多 的 兴趣 作为 到 哪个 的 你 将要 制作 这 莱诺克斯
['fʊtbɔ:l] [ti:m] [fɜ:rst] . "
football team first . "
足球 团队 第一的 . "

“大家都很想知道你们当中谁会第一个入选莱诺克斯足球队。”

" [soʊ][tɑ:m][ænd; ənd] - [bɔɪ] [ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] .
" So Tom and Maddern's boy are entering to - day too , " observed Mr .
" 所以 汤姆 和 - 男生 是 进入 到 - 天 也 , " 观察到 先生 .
['greɪsən] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['θɔ:tfəli] .
Grayson , eyeing his son thoughtfully .
格雷森 , 觊觎 他的 儿子 深思熟虑 .

“所以汤姆和马登的儿子今天也要进来，”格雷森先生若有所思地看着自己的儿子说道。

" [ðeə(r)] [faɪn] ['fɛloʊz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" They're fine fellows , both of them . "
" 它们是 美好的 伙伴们 , 两个都 的 他们 . "

“他们俩都是很好的人。”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['^æri] [rɪ'dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] .
" I'll say they are , " Garry rejoined heartily .
" 患病的 说 他们 是 , " 加里 重新加入 衷心地 .

“我认为他们是，”加里热情地回答道。

" [ɔ:f] [ðə; ðɪ]['grɪdaɪərn][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][fɜ:rst] - [reɪt] .
" Off the gridiron I like them first - rate .
" 离开 这 烤架 我 喜欢 他们 第一的 - 速度 .

“在球场之外，我非常欣赏他们。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:ld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
But on the field , " he added , with a grin ,
但 在 这 场地 , " 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 ,

但他笑着补充道：“在球场上，情况就不同了。”

" [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [lɪk] . "
" they're just a couple of fellows to lick . "
" 它们是 只是 一个 夫妻 的 伙伴们 到 舔 . "

“他们不过是两个待宰的羔羊罢了。”

" [wel] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɪk] [ðem; ðəm] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , go in and lick them , son , " said Mr . Grayson , with a smile .
" 出色地 , 去 在 和 舔 他们 , 儿子 , " 说 先生 . 格雷森 , 和 一个 微笑 .

“好，进去舔它们吧，孩子，”格雷森先生笑着说。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] ['enəmi] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] ,
" They're a pair of sporting enemies , all right , and if you beat them ,
" 它们是 一个 一对 的 体育 敌人 , 全部 正确的 , 和 如果 你 打 他们 ,

“他们是一对体育宿敌，没错，如果你击败了他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] . "

it	will	be	in	a	fair	fight	.	"
它	将要	是	在	一个	公平的	斗争	.	"

这将是一场公平的较量。

" [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːt] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə] [lɪk] , [dæd] , " [sed] ['^æri] .

"	I've	got	more	than	Pete	and	Tom	to	lick	,	Dad	,	"	said	Garry	.
"	我已经	得到	更多的	比	皮特	和	汤姆	到	舔	,	爸爸	,	"	说	加里	.

“爸爸，我得打败的可不止皮特和汤姆，”加里说。

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['freʃmən] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] .

"	It's	not	likely	any	of	us	freshmen	will	make	the	team	.
"	它是	不是	可能	任何	的	我们	大一新生	将要	制作	这	团队	.

“我们这些大一新生不太可能入选球队。”

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

And	it's	going	to	be	pretty	hard	to	stand	on	the	outside	and	watch	the
和	它是	去	到	是	漂亮的	难的	到	站立	在	这	外部	和	手表	这

['regjuləz] [wɜːrk] . "

regulars	work	.	"
常客	工作	.	"

站在场外看着主力队员们工作，肯定会很难受。

" [hɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [bʌt; bət][pər'hæps] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skɑːlərʃɪp] , "

"	Hard	on	your	sporting	instincts	,	but	perhaps	good	for	your	scholarship	,	"
"	难的	在	你的	体育	本能	,	但	也许	好的	为了	你的	奖学金	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

returned	Mr	.	Grayson	.
返回	先生	.	格雷森	.

“这对你的体育精神来说或许是一种打击，但也许对你的学业有好处，”格雷森先生回答道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['^æri] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] [ðɪs]

"	There's	just	one	thing	I	want	to	say	to	you	,	Garry	,	before	you	start	out	this
"	有	只是	一	事物	我	想	到	说	到	你	,	加里	,	前	你	开始	出去	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“加里，在你今天早上开始工作之前，我只想对你说一件事。”

[ðɪs] [goʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , ['elə] ,

This	goes	for	you	too	,	Ella	,
这	去	为了	你	也	,	艾拉	,

这条也适用于你，艾拉。

[sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['hɑːkɪ]

since	your	mother	tells	me	you	are	going	to	try	to	make	the	girls	'	hockey
自从	你的	母亲	讲述	我	你	是	去	到	尝试	到	制作	这	女孩们	-	曲棍球

[tiːm] .

team	.
团队	.

因为你妈妈告诉我，你要努力争取加入女子冰球队。

" ['^æri] [ʃɑːt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	Garry	shot	an	inquiring	glance	at	his	sister	,
"	加里	射击	一个	查询	瞥一眼	在	他的	姐姐	,

加里疑惑地看了他妹妹一眼，

[bʌt; bət] ['ɛləz] ['meri] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .

but	Ella's	merry	eyes	were	fixed	demurely	on	her	plate	.
但	艾拉的	欢乐	眼睛	是	固定的	端庄地	在	她	盘子	.

但艾拉那双快乐的眼睛却端庄地盯着她的盘子。

" [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] ['græmər] [skuːl] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['greɪsən] ,
" All during your work in grammar school , " went on Mr . Grayson ,
" 全部 期间 你的 工作 在 语法 学校 , " 去 在 先生 . 格雷森 ,

“在你小学期间的所有学习中，”格雷森先生继续说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr]
" you have been governed by the rule that your studies must come before
" 你 有 到过 受统治 经过 这 规则 那 你的 研究 必须 来 前
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“你们一直被灌输着‘学业必须高于一切’的原则。”

[juːv] [bəuθ] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You've both done well and we're proud of you .
你已经 两个都 完毕 出色地 和 是 自豪的 的 你 .

你们俩都做得很好，我们为你们感到骄傲。

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['seidi] ?
Aren't we , Sadie ?
不是 我们 , 萨迪 ?

是吧，萨迪?

" ['mɪsɪz] . ['greɪsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Mrs . Grayson nodded , smiling .
" 太太 . 格雷森 点头 , 微笑 .

格雷森夫人微笑着点了点头。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" We haven't anything to complain of , " she agreed .
" 我们 还没有 任何事物 到 抱怨 的 , " 她 同意 .

“我们没什么可抱怨的，”她同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , " ['mɪstər] . ['greɪsən] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [briːf]
" And I just want you to remember , " Mr . Grayson concluded his brief
" 和 我 只是 想 你 到 记住 , " 先生 . 格雷森 结束 他的 简短的
['lektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,

“我只想让你们记住，”格雷森先生结束了他简短的演讲，

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn] [haɪ] [skuːl] .
" that the same rule holds good in high school .
" 那 这 相同的 规则 持有 好的 在 高的 学校 .

“这条规则在高中也同样适用。”

['stʌdiz] [fɜːrst][ænd; ənd][spɔːrts][ɪn] [wʌt] [taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][left] . "
Studies first and sports in what time you have left . "
研究 第一的 和 运动的 在 什么 时间 你 有 左边 . "

“先学习，剩下的时间再运动。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [dæd] , " [ə'sentid] ['^æri] .
" Sure thing , Dad , " assented Garry .
" 当然 事物 , 爸爸 , " 同意 加里 .

“当然可以，爸爸，”加里同意道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [nɪk] , [bɪl] , ['ruːstər] ,
He had just caught a glimpse through the window of Nick , Bill , Rooster ,
他 有 只是 捕捉 一个 一瞥 通过 这 窗户 的 缺口 , 账单 , 公鸡 ,

他刚才透过窗户瞥见了尼克、比尔和鲁斯特。

[ænd; ənd] [ted] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

and	Ted	coming	up	the	street	.
和	泰德	未来	向上	这	街道	.

泰德正沿着街道走过来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər]

He	pushed	back	his	chair	hastily	,	for	the	boys	had	promised	to	call	for
他	推动	后退	他的	椅子	草草	,	为了	这	男孩们	有	承诺	到	称呼	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他匆忙地向后推了推椅子，因为孩子们答应过要叫他。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

On	his	way	to	the	door	he	paused	for	a	moment	at	his	father's	side	.
在	他的	方式	到	这	门	他	暂停	为了	一个	片刻	在	他的	父亲的	边	.

在走向门口的路上，他在父亲身边停顿了一会儿。

" [ðæt] [ruːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɪkt] [wʌn] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	rule	is	a	pretty	strict	one	at	Lenox	High	,	"	he	said	.
"	那	规则	是	一个	漂亮的	严格的	一	在	莱诺克斯	高的	,	"	他	说	.

“莱诺克斯高中的这条规定非常严格，”他说。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mɑːrk] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['elɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə]

"	You've	got	to	reach	a	certain	mark	in	scholarship	before	you're	even	eligible	to
"	你已经	得到	到	抵达	一个	肯定	标记	在	奖学金	前	你是	甚至	有资格的	到

[traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tiːm] .

try	for	a	team	.
尝试	为了	一个	团队	.

“你必须在奖学金方面达到一定的分数，才有资格尝试加入球队。”

[aɪ] [seɪ] , [el] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pleɪfəli] [twiːkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɪr] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

I	say	,	El	,	"	he	added	,	as	he	playfully	tweaked	his	sister's	ear	in	passing	,
我	说	,	埃尔	,	"	他	额外	,	作为	他	嬉戏地	调整	他的	姐妹	耳朵	在	通过	,

“我说，艾尔，”他边说边笑着捏了捏妹妹的耳朵。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['hɑːkɪ] ?

"	what's	this	I	hear	about	hockey	?
"	是什么	这	我	听到	关于	曲棍球	?

“我听说冰球运动怎么样了？”

" ['elə] [smaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Ella	smiled	,	as	she	also	pushed	back	her	chair	from	the	table	.
"	艾拉	微笑	,	作为	她	还	推动	后退	她	椅子	从	这	桌子	.

艾拉笑了笑，同时把椅子从桌边推开。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['brʌðər] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['ɔnəz]

"	You	didn't	think	I	was	going	to	let	my	brother	carry	off	all	the	sporting	honors
"	你	没有	思考	我	曾是	去	到	让	我的	兄弟	携带	离开	全部	这	体育	荣誉

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

“你不会以为我会让我弟弟独揽家族所有的体育荣誉吧？”

[dɪd] [juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt][æz; əz] ['^æri] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

Then	she	ran	off	for	her	hat	as	Garry	called	a	good	-	bye	from	the	door
然后	她	跑	离开	为了	她	帽子	作为	加里	称为	一个	好的	-	再见	从	这	门

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	joined	his	friends	on	the	porch	.
和	加入	他的	朋友们	在	这	门廊	.

然后她跑去拿帽子，加里在门口喊了声再见，然后和他的朋友们一起坐在门廊上。

" [dʒiː] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] [swel] , ['^æri] !

"	Gee	,	you	sure	look	swell	,	Garry	!
"	吉	,	你	当然	看	膨胀	,	加里	!

“哇，你看起来真棒，加里！”

" ['ruːstər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Rooster	greeted	him	.
"	公鸡	问候	他	.

公鸡向他打招呼。

" [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['aʊtfɪt] .

"	That	is	some	outfit	.
"	那	是	一些	全套服装	.

“这身打扮真不错。”

" [ted] ['stægərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [swuːn] .

"	Ted	staggered	as	though	he	were	about	to	swoon	.
"	泰德	交错	作为	尽管	他	是	关于	到	昏厥	.

泰德踉跄了一下，好像要晕倒了。

" [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Hold	me	up	,	"	he	pleaded	.
"	抓住	我	向上	,	"	他	恳求	.

“扶我起来，”他恳求道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ? "

"	Am	I	seeing	things	?	"
"	是	我	看到	事物	?	"

“我是不是眼花了？”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːndid] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [ted] .

"	Cut	it	,	"	commanded	Garry	,	as	he	made	a	pass	at	Ted	.
"	切	它	,	"	命令	加里	,	作为	他	制成	一个	经过	在	泰德	.

“住手，”加里命令道，同时向泰德示好。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pʊl] [ə; eɪ] [faɪt] ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	pull	a	fight	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	拉	一个	斗争	?

“你想干什么，挑起争端吗？”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [bɪl] ['ʃəːwud]

"	As	they	walked	on	toward	the	school	,	it	was	noticeable	that	Bill	Sherwood
"	作为	他们	步行	在	朝向	这	学校	,	它	曾是	显	那	账单	舍伍德

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .

was	unusually	silent	.
曾是	异常地	沉默的	.

“当他们继续向学校走去时，人们注意到比尔·舍伍德异常沉默。

[wen] ['^æri] ['faɪnəli] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðɪs] , [bɪl] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [frʌm; frəm]

When	Garry	finally	commented	on	this	,	Bill	roused	himself	with	an	effort	from
什么时候	加里	最后	评论	在	这	,	账单	唤醒	他自己	和	一个	努力	从

[hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .

his	abstraction	.
他的	抽象	.

当加里终于对此事发表评论时，比尔努力从沉思中回过神来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] ['fræŋks] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['puːlruːm,'puːlrʊm] [kraʊd] ,
" **There** **was** **a** **row** **at** **home** **about** **Frank's** **going** **with** **that** **poolroom** **crowd** **,**
" 那里 曾是 一个 排 在 家 关于 弗兰克的 去 和 那 台球室 人群 ,
" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he** **explained** **.**
" 他 解释 .

“家里因为弗兰克和台球厅那帮人混在一起而吵了一架，”他解释说。

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['saɪdtræk] [hɪm; ɪm] !
" **Gee** **,** **I** **wish** **I** **could** **find** **some** **way** **to** **sidetrack** **him** **!**
" 吉 , 我 希望 我 可以 寻找 一些 方式 到 支线 他 !

“哎呀，我真希望我能找到办法转移他的注意力！”

[ðeə(r)] [ʃʊr] [ə; eɪ] [rʌf] [gæŋ] ,
They're **sure** **a** **rough** **gang** **,**
它们是 当然 一个 粗糙的 帮派 ,

他们肯定是一伙恶棍。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and **I** **never** **thought** **that** **a** **brother** **of** **mine** **would** **be** **running** **around** **with**
和 我 绝不 想法 那 一个 兄弟 的 矿 会 是 跑步 大约 和
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

我做梦也没想到我的兄弟会和他们混在一起。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] !
" **Oh** **,** **don't** **worry** **!**
" 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

" ['ruːstər] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp] .
" **Rooster** **tried** **to** **cheer** **his** **chum** **up** **.**
" 公鸡 尝试 到 欢呼 他的 密友 向上 .

“公鸡试图让他的伙伴开心起来。”

" [fræŋk] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
" **Frank** **will** **tumble** **to** **them** **himself** **if** **you** **give** **him** **time** **.**
" 坦率 将要 翻滚 到 他们 他自己 如果 你 给 他 时间 .

“只要你给他时间，弗兰克自己就会扑向他们。”

[dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "
Just **leave** **him** **alone** **till** **he** **comes** **to** **his** **senses** **.** **"**
只是 离开 他 独自的 直到 他 来 到 他的 感官 . "

别管他，等他清醒过来再说。

" [jeə] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [sed] [bɪl] ['mɔːrnfəli] .
" **Yeah** **,** **that's** **just** **what** **I** **am** **doing** **,** **"** **said** **Bill** **mournfully** **.**
" 是的 , 那就是 只是 什么 我 是 正在做 , " 说 账单 悲伤地 .

“是啊，我就是这么做的，”比尔悲伤地说。

" [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
" **He** **won't** **let** **me** **do** **anything** **else** **.**
" 他 惯于 让 我 做 任何事物 别的 .

“他不让我做任何其他事。”

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,
" **The** **chums** **reached** **the** **grounds** **of** **the** **high** **school** **a** **short** **time** **later** **,**
" 这 朋友们 达到 这 理由 的 这 高的 学校 一个 短的 时间 之后 ,

“不久之后，这群小伙伴就到达了高中校园。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] .

and	found	the	campus	already	crowded	with	students	.
和	成立	这	校园	已经	挤	和	学生	.

发现校园里已经挤满了学生。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt]

As	the	boys	mingled	with	these	on	their	way	to	the	building	they	caught	sight
作为	这	男孩们	混合	和	这些	在	他们的	方式	到	这	建筑	他们	捕捉	视线

[ʌv; əv] ['sændi] ['pɒdər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [lent] ['stjuːət; 'stju-] .

of	Sandy	Podder	talking	to	Lent	Stewart	.
的	沙	podder	说	到	大斋期	斯图尔特	.

男孩们在前往大楼的路上与这些人混在一起时，看到桑迪·波德正在和伦特·斯图尔特说话。

[æz; əz] ['sændiːz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['^æri] , [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

As	Sandy's	eyes	lighted	on	Garry	,	an	angry	look	came	into	them	.
作为	桑迪的	眼睛	照明	在	加里	,	一个	生气的	看	来了	进入	他们	.

当桑迪的目光落在加里身上时，她的眼中闪过一丝怒意。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	said	something	in	a	low	voice	to	his	companion	,
他	说	某物	在	一个	低的	嗓音	到	他的	伴侣	,

他低声对同伴说了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][slɪp] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

and	then	the	boys	saw	him	slip	off	into	the	crowd	.
和	然后	这	男孩们	锯	他	滑	离开	进入	这	人群	.

然后，男孩们看到他溜进了人群。

" [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɜːrti] [skiːm] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , " [sed] ['ruːstər] [lɔːŋ] ,

"	Up	to	some	dirty	scheme	,	you	can	bet	,	"	said	Rooster	Long	,
"	向上	到	一些	肮脏的	方案	,	你	能	赌注	,	"	说	公鸡	长的	,

“肯定有什么见不得人的阴谋，”鲁斯特·朗说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [twɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

with	a	contemptuous	twirl	of	his	books	.
和	一个	轻蔑的	捻	的	他的	图书	.

他轻蔑地甩了甩手中的书。

" [ðæt] ['sændi] ['pɒdər] [ʃʊr] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	That	Sandy	Podder	sure	has	it	in	for	us	.	"
"	那	沙	podder	当然	有	它	在	为了	我们	.	"

“桑迪·波德肯定跟我们过不去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [lent] ['stjuːət; 'stju-] , " [riˈmɑːkt] ['^æri] ['θɔːtfəli] .

"	And	he	was	talking	to	Lent	Stewart	,	"	remarked	Garry	thoughtfully	.
"	和	他	曾是	说	到	大斋期	斯图尔特	,	"	评论	加里	深思熟虑	.

“他当时正在和伦特·斯图尔特说话，”加里若有所思地说。

" [ðə; ði] [tuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pælz] . "

"	The	two	seem	to	be	pals	.	"
"	这	二	似乎	到	是	朋友们	.	"

“他们俩看起来像是朋友。”

" [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .

"	Thick	as	thieves	.
"	厚的	作为	窃贼	.

亲密无间。

[ðeə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [bɪl] .

They're	two	of	a	kind	,	from	all	I've	seen	of	them	,	"	said	Bill	.
它们是	二	的	一个	种类	,	从	全部我已经		已见	的	他们	,	"	说	账单	.

“就我所见，他们俩很像，”比尔说。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

They	entered	the	big	building	now	and	looked	about	them	with	interest	as
他们	进入	这	大的	建筑	现在	和	看起来	关于	他们	和	兴趣	作为

[ðeɪ] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

they	proceeded	down	the	corridor	.
他们	继续	向下	这	走廊	.

他们走进了这座大楼，一边沿着走廊走，一边饶有兴致地环顾四周。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [haɪ] , [ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [dɑ:rk] .

The	school	was	an	old	one	,	the	ceilings	high	,	the	woodwork	dark	.
这	学校	曾是	一个	老的	一	,	这	天花板	高的	,	这	木工	黑暗的	.

学校很旧了，天花板很高，木工部分颜色很深。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dɪndʒi]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

But	despite	the	dingy	aspect	of	the	place	there	was	an	air	of	dignity	,
但	尽管	这	昏暗的	方面	的	这	地方	那里	曾是	一个	空气	的	尊严	,

尽管这个地方环境简陋，却透着一股尊严感。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔ:rtlz]

an	atmosphere	of	learning	,	that	impressed	the	boys	just	admitted	within	its	portals
一个	气氛	的	学习	,	那	印象深刻	这	男孩们	只是	承认	之内	它是	门户

.

:

.

浓厚的学习氛围给刚刚入学的男生们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [pæst] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .

They	passed	an	open	door	and	had	the	temerity	to	look	in	.
他们	通过了	一个	打开	门	和	有	这	鲁莽	到	看	在	.

他们路过一扇敞开的门，竟胆敢往里看。

" [dʒi:] , [ðæts] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] ! " [bri:ðd] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:] .

"	Gee	,	that's	an	office	!	"	breathed	Ted	,	with	a	touch	of	awe	.
"	吉	,	那就是	一个	办公室	!	"	呼吸	泰德	,	和	一个	触碰	的	敬畏	.

“哇，那简直就是个办公室！”泰德惊叹道，语气中带着一丝敬畏。

" [wer] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['freʃmən] , ['meɪbi] , " [pʊt] [ɪn] [nɪk] [dæntɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Where	they	send	the	naughty	freshmen	,	maybe	,	"	put	in	Nick	Danter	,	with	a
"	在哪里	他们	发送	这	淘气	大一新生	,	或许	,	"	放	在	缺口	丹特	,	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“也许是把调皮的大一新生送到那里去吧，”尼克·丹特笑着插话道。

" [bet] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ted] , [æt; ət] [ðæt] .

"	Bet	you'll	be	the	first	to	make	it	,	Ted	,	at	that	.
"	赌注	你会	是	这	第一的	到	制作	它	,	泰德	,	在	那	.

“我敢打赌，泰德，你肯定是第一个成功的。”

" ['tɛdz] [rɪ'tɔ:rt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .

"	Ted's	retort	was	cut	short	by	an	unexpected	incident	.
"	泰德的	反驳	曾是	切	短的	经过	一个	意外	事件	.

“泰德的反驳被一个意想不到的事件打断了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第3/8页

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði]
They 他们 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **corridor** 走廊 **and** 和 **were** 是 **about** 关于 **to** 到 **turn** 转动 **the** 这

['kɔːrnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] ['^æri] [liːpt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,
corner 角落 **to** 到 **the** 这 **room** 房间 **assigned** 分配 **to** 到 **them** 他们 **when** 什么时候 **Garry** 加里 **leaped** 跳跃 **back** 后退 **suddenly** 突然 **,** ,

他们走到走廊尽头，正要拐弯进入分配给他们的房间时，加里突然向后跳了一步。

['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] ['oʊvər] ['ruːstər] [ænd; ənd] [bɪl] , [huː] [wɜːr; wər] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
almost 几乎 **knocking** 敲门 **over** 超过 **Rooster** 公鸡 **and** 和 **Bill** 账单 **,** , **who** WHO **were** 是 **directly** 直接地 **behind** 在后面 **him** 他 **.** .

差点撞倒在他身后的 Rooster 和 Bill。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ['wɔːtər] [θroʊn] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [hæd; həd] ['næroʊli] [mɪst] ['lændɪŋ]
A 一个 **cup** 杯子 **of** 的 **dirty** 肮脏的 **water** 水 **thrown** 抛掷 **by** 经过 **an** 一个 **invisible** 无形的 **hand** 手 **had** 有 **narrowly** 勉强 **missed** 错过 **landing** 降落

['skwerli] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] !
squarely 完全 **on** 在 **the** 这 **front** 正面 **of** 的 **his** 他的 **new** 新的 **coat** 外套 **!** !

一只看不见的手泼过来一杯脏水，险些正好落在他新外套的前面！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER 章 **VI** 六年级

第六章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli]
Facing 面向 **the** 这 **Bully** 欺负

直面欺凌

[sər'praɪz] [ɑːn] ['^æri] ['greɪsənz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['æŋgər] .
Surprise 惊喜 **on** 在 **Garry** 加里 **Grayson's** 格雷森的 **part** 部分 **was** 曾是 **quickly** 迅速地 **followed** 随后 **by** 经过 **anger** 愤怒 **.** .

加里·格雷森先是感到惊讶，随后很快转为愤怒。

[huː'evər] [hæd; həd] [θroʊn] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
Whoever 谁 **had** 有 **thrown** 抛掷 **that** 那 **cup** 杯子 **of** 的 **water** 水 **had** 有 **done** 完毕 **it** 它 **with** 和 **deliberate** 商榷 **and** 和

[mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] .
malicious 恶意 **intent** 意图 **.** .

泼水的人是故意恶意为之。

[waɪl] [nɪk] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
While 尽管 **Nick** 缺口 **,** , **who** WHO **had** 有 **caught** 捕捉 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **water** 水 **,** , **was** 曾是 **wiping** 擦拭 **it** 它 **from** 从 **his** 他的

[sliːv] ,
sleeve 袖子 **,** ,

尼克身上溅了大部分水，他正用袖子擦拭水渍。

['^æri] [liːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
Garry 加里 **leaped** 跳跃 **around** 大约 **the** 这 **corner** 角落 **.** .

加里从拐角处跳了过去。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ]

There	,	as	he	had	more	than	half	expected	,	he	encountered	the	grinning
那里	,	作为	他	有	更多的	比	一半	预期的	,	他	遭遇	这	咧嘴笑

[feɪs] [ʌv; əv] [ˈsændi] [ˈpɒdər] .

face	of	Sandy	Podder	.
脸	的	沙	podder	.

在那里，正如他预料的那样，他遇到了桑迪·波德咧嘴笑着的脸。

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈdʒɑːr] .

Sandy	was	trying	to	slip	into	a	room	the	door	of	which	stood	ajar	.
沙	曾是	尝试	到	滑	进入	一个	房间	这	门	的	哪个	站立	半开	.

桑迪试图溜进一个门半开着的房间。

[bʌt; bət] [ˈ^æri] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

But	Garry	was	too	quick	for	him	and	caught	him	by	the	shoulder	.
但	加里	曾是	也	快的	为了	他	和	捕捉	他	经过	这	肩膀	.

但加里速度太快，一把抓住了他的肩膀。

[æz; əz] [ˈsændi] [ˈrɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪnd] [ˈɪnəsns] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

As	Sandy	wriggled	out	of	the	clutch	a	look	of	feigned	innocence	came	into	his
作为	沙	扭动	出去	的	这	离合器	一个	看	的	假装	无辜	来了	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

桑迪挣脱束缚后，脸上露出了假装无辜的表情。

" [oʊ] , [həˈloʊ] !

"	Oh	,	hello	!
"	哦	,	你好	!

“哦，你好！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈspiːʃəs] [ˈfrendlinəs] .

"	he	remarked	,	with	an	air	of	specious	friendliness	.
"	他	评论	,	和	一个	空气	的	似是而非的	友善	.

“他装出一副虚伪友好的样子说道。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

"	When	did	you	get	here	?	"
"	什么时候	做过	你	得到	这里	?	"

你什么时候到的?

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈ^æri] [ˈæŋgrəli] .

"	You	know	as	well	as	I	do	,	"	replied	Garry	angrily	.
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	"	回复	加里	愤怒地	.

“你和我一样清楚，”加里生气地回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər]['oʊvər][ˌem 'iː] ? "

"	What	did	you	mean	by	trying	to	throw	that	cup	of	dirty	water	over	me	?	"
"	什么	做过	你	意思是	经过	尝试	到	扔	那	杯子	的	肮脏的	水	超过	我	?	"

你为什么要把那杯脏水泼到我身上?

" [aɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈsændi] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtɪv] [aɪz] [ˈlɝːkt] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt] .

"	I	?	"	replied	Sandy	,	while	in	his	furtive	eyes	lurked	a	grin	of	enjoyment	.
"	我	?	"	回复	沙	,	尽管	在	他的	鬼鬼祟祟	眼睛	潜伏	一个	咧嘴笑	的	享受	.

“我？”桑迪回答道，同时他那双狡黠的眼睛里闪过一丝得意的笑容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

"	You	must	be	crazy	.
"	你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	don't	know	what	you're	talking	about	.	"
我	不	知道	什么	你是	说	关于	.	"

我不知道你在说什么。

" [oʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	don't	you	?
"	哦	,	不	你	?

“哦，难道你不这么认为吗？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] ['^æri] [bent] ['fɔ:rwərd] , [si:zd] - [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

"	With	a	swift	motion	Garry	bent	forward	,	seized	Podder's	wrist	and	gave	it
"	和	一个	迅速	运动	加里	弯曲	向前	,	查获	-	手腕	和	给予	它

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [twɪst] .

a	sharp	twist	.
一个	锋利的	捻	.

“加里动作迅速地弯下腰，抓住波德的手腕，猛地一扭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ['sændi:z] ['fɪŋgərz] [ʌn'kloʊzd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

With	a	cry	of	surprise	and	pain	Sandy's	fingers	unclosed	and	something
和	一个	哭	的	惊喜	和	疼痛	桑迪的	手指	未关闭	和	某物

['tɪŋkəld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

tinkled	on	the	floor	of	the	corridor	.
叮叮当当	在	这	地面	的	这	走廊	.

桑迪惊叫一声，痛苦地张开了手指，走廊的地板上传来叮叮当当的响声。

['^æri] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Garry	pounced	upon	it	and	picked	it	up	.
加里	猛扑	之上	它	和	挑选	它	向上	.

加里猛地扑上去，把它捡了起来。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [tɪn] [kʌp] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs]

The	object	was	a	collapsible	tin	cup	that	can	be	folded	in	a	small	compass
这	目的	曾是	一个	可折叠的	锡	杯子	那	能	是	折叠	在	一个	小的	罗盘

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] - [seɪk] .

and	put	in	the	pocket	for	convenience	'	sake	.
和	放	在	这	口袋	为了	方便	-	清酒	.

这个物品是一个可折叠的锡杯，可以折叠成一个小圆规，方便放入口袋中。

['^æri] [held] [aʊt][ðə; ði][kʌp] , [kən'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Garry	held	out	the	cup	,	contempt	on	his	face	.
加里	握住	出去	这	杯子	,	鄙视	在	他的	脸	.

加里举起杯子，脸上带着轻蔑的神情。

" ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Didn't	know	anything	about	it	?	"	he	said	.
"	没有	知道	任何事物	关于	它	?	"	他	说	.

“对此一无所知？”他问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kʌp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ju:; jʊ] [traɪd]

"	With	this	cup	hidden	in	your	hand	and	still	wet	from	the	water	you	tried
"	和	这	杯子	隐	在	你的	手	和	仍然	湿的	从	这	水	你	尝试

[tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ! "

to	throw	on	me	!	"
到	扔	在	我	!	"

“你手里藏着这个杯子，杯子上还湿漉漉的，那是你试图泼到我身上的水！”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] [θroʊ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ju:; jʊ] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['sændi] ,

"	I	tell	you	I	didn't	try	to	throw	water	on	you	,	"	reiterated	Sandy	,
"	我	告诉	你	我	没有	尝试	到	扔	水	在	你	,	"	重申	沙	,

“我告诉你，我没有故意往你身上泼水，”桑迪再次强调道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [gɔ:n] .
a little of his assurance gone .
一个 小的 的 他的 保证 已消失 .

他的自信心稍稍消退了一些。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , ['hoʊpɪŋ] ['prɑ:bəbli] , ['bɔɪˌlaɪk] ,
A crowd of boys had gathered , sensing a quarrel , hoping probably , boylike ,
一个 人群 的 男孩们 有 聚集 , 传感 一个 争吵 , 希望 大概 , 男孩般的 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [faɪt] .
for a real fight .
为了 一个 真实的 斗争 .

一群男孩聚集在一起，察觉到有争吵发生，或许像男孩子一样，希望看到一场真正的打斗。

[nɪk] [dæntɚ] [nʌdʒd] ['gæriz] [ɑ:rm] .
Nick Danter nudged Garry's arm .
缺口 丹特 轻推 加里的 手臂 .

尼克·丹特轻轻碰了碰加里的胳膊。

" [dəunt][stɑ:rt] ['eniθɪŋ] , ['^æri] , " [hi:; hi]['ɝ:dʒd][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" Don't start anything , Garry , " he urged in an undertone .
" 不 开始 任何事物 , 加里 , " 他 敦促 在 一个 底色 .

“别惹事，加里，”他低声劝道。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r] [taɪm] .
" This isn't the place or time .
" 这 不是 这 地方 或者 时间 .

“这里不是时候，也不是合适的地点。”

" ['^æri] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Garry appeared not to have heard him .
" 加里 出现 不是 到 有 听到 他 .

加里似乎没听到他的话。

[hi:; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'su:md] [ɪts] [fʊl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .
He unfolded the collapsible cup until it had assumed its full shape and size .
他 展开 这 可折叠的 杯子 直到 它 有 假定 它是 满的 形状 和 尺寸 .

他展开折叠杯，直到它完全展开成原来的形状和大小。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There were a few drops of water still clinging to it .
那里 是 一个 很少 滴 的 水 仍然 依恋 到 它 .

上面还残留着几滴水。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [kʌp] , " [di'mɑ:ndid] ['sændi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['blʌstər] .
" Give me that cup , " demanded Sandy , beginning to bluster .
" 给 我 那 杯子 , " 要求 沙 , 开始 到 虚张声势 .

“把杯子给我，”桑迪开始大声嚷嚷起来。

" [jʊə(r)] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [freʃ] .
" You're altogether too fresh .
" 你是 共 也 新鲜的 .

你真是太年轻了。

[gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['prɑ:pərti] .
Give me back my property .
给 我 后退 我的 财产 .

把我的财产还给我。

" ['^æri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
" Garry looked at the few drops of water in the bottom of the cup .
" 加里 看起来 在 这 很少 滴 的 水 在 这 底部 的 这 杯子 .

加里看着杯底那几滴水。

[ðiːz] [hiː; hi] [tɔːst] ['kuːlli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['sændi] ['pɒdər] ,

These	**he**	**tossed**	**coolly**	**into**	**the**	**flaming**	**face**	**of**	**Sandy**	**Podder**	**,**
这些	他	抛掷	冷静地	进入	这	炽盛	脸	的	沙	podder	,

他冷冷地把这些东西扔到桑迪·波德怒火中烧的脸上。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fæst] - [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɔːŋ] [læft] ['gliːfəli] .

while	**some**	**of**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**fast**	**-**	**increasing**	**throng**	**laughed**	**gleefully**	**.**
尽管	一些	的	这	男孩们	在	这	快速地	-	增加	人群	笑了	兴高采烈地	.

人群中一些男孩则兴高采烈地大笑起来。

" [seɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [fɔːr] - ['flʌʃər] , " [kraɪd] ['sændi] , ['ferli] ['stʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

"	**Say**	**you**	**—**	**you**	**four**	**-**	**flusher**	**,**	**"**	**cried**	**Sandy**	**,**	**fairly**	**stuttering**	**with**	**wrath**	**.**
"	说	你	—	你	四	-	冲洗器	,	"	哭	沙	,	相当	口吃	和	愤怒	.

“你——你这个四冲水的人！”桑迪怒吼道，几乎气得结结巴巴。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [kʌp] [ɔːr] [aɪl] — [aɪl] — "

"	**You**	**give**	**me**	**back**	**my**	**cup**	**or**	**I'll**	**—**	**I'll**	**—**	**"**
"	你	给	我	后退	我的	杯子	或者患病的		—	患病的	—	"

“你把杯子还给我，不然我就——我就——”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hændz] [klentʃt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Garry**	**,**	**stepping**	**forward**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**hands**	**clenched**	**.**
"	是的	,	"	回复	加里	,	步进	向前	到	见面	他	,	双手	紧握	.

“是的，”加里回答道，上前迎上去，双手紧握。

" [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

"	**Just**	**what**	**will**	**you**	**do**	**?**
"	只是	什么	将要	你	做	?

你到底打算怎么做?

" [bɪl] ['ʃəːwud] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['^æri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

"	**Bill**	**Sherwood**	**came**	**up**	**to**	**Garry**	**and**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**:**
"	账单	舍伍德	来了	向上	到	加里	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

比尔·舍伍德走到加里跟前，在他耳边低语道：

" [dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['entrəns] , ['^æri] .

"	**Don't**	**spoil**	**your**	**entrance**	**,**	**Garry**	**.**
"	不	剧透	你的	入口	,	加里	.

“别搞砸你的出场，加里。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sændi] ['pɒdər] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get][ɪn] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

There's	**nothing**	**Sandy**	**Podder**	**would**	**like**	**better**	**than**	**to**	**see**	**you**	**get**	**in**	**Dutch**	**with**
有	没有什么	沙	podder	会	喜欢	更好的	比	到	看	你	得到	在	荷兰语	和

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

the	**faculty**	**.**
这	学院	.

桑迪·波德最希望看到的就是你和教职员工用荷兰语交流。

" ['^æri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Garry**	**nodded**	**.**
"	加里	点头	.

加里点了点头。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

Crushing	**the**	**cup**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**flung**	**it**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**its**	**owner**	**.**
压碎	这	杯子	在	他的	手	他	扔	它	在	这	脚	的	它是	所有者	.

他把手中的杯子捏碎，扔到杯子主人的脚边。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][kʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	**There's**	**your**	**cup**	**,**	**"**	**he**	**said**	**curtly**	**.**
"	有	你的	杯子	,	"	他	说	简短地	.

“你的杯子在那儿，”他简短地说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['pɒdər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] ['ʃiːpɪʃli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

Leaving	the	red	-	faced	Podder	to	pick	up	the	cup	sheepishly	,	to	the	amusement
离开	这	红色的	-	面对	podder	到	挑选	向上	这	杯子	羞怯地	,	到	这	娱乐

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

of	the	spectators	,
的	这	观众	,

只见满脸通红的波德尔羞愧地捡起杯子，引得旁观者一阵哄笑。

['^æri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

Garry	and	his	friends	hurried	down	the	corridor	toward	what	they	had	been	told
加里	和	他的	朋友们	慌忙	向下	这	走廊	朝向	什么	他们	有	到过	讲述

[wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['klæsruːm] .

would	be	their	classroom	.
会	是	他们的	课堂	.

加里和他的朋友们匆匆沿着走廊走向他们被告知的教室。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːz] .

Luckily	,	the	numbers	were	clearly	marked	on	the	doors	.
幸运的是	,	这	数字	是	清楚地	标记	在	这	门	.

幸好，门上的号码都清晰可见。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

They	found	their	number	,	seventeen	,	without	difficulty	and	slipped	inside	.
他们	成立	他们的	数字	,	十七	,	没有	困难	和	滑倒了	里面	.

他们毫不费力地找到了自己的号码——十七，然后溜了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

They	were	none	too	soon	,
他们	是	没有任何	也	很快	,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər] [æz; əz] ['^æri] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

for	as	Garry	cast	a	glance	behind	he	saw	one	of	the	teachers	approach	the
为了	作为	加里	投掷	一个	瞥一眼	在后面	他	锯	一	的	这	教师	方法	这

[gruːp] [ə'raʊnd] ['sændi] ['pɒdər] ,

group	around	Sandy	Podder	,
团体	大约	沙	podder	,

加里回头瞥了一眼，看到一位老师正走向桑迪·波德周围的那群人。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

inquiry	in	his	eye	.
询问	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝疑问。

" [dʒiː] , [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['^æri] ! " [sed] ['ruːstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

"	Gee	,	I'm	glad	you're	well	out	of	that	,	Garry	!	"	said	Rooster	,	with	a	sigh	of
"	吉	,	我是	高兴的	你是	出色地	出去	的	那	,	加里	!	"	说	公鸡	,	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

“哎呀，加里，我很高兴你摆脱了那种困境！”公鸡松了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [jʊr; jər] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ]

"	It	would	be	a	bad	thing	to	get	into	a	fight	your	first	day	in	the	high
"	它	会	是	一个	坏的	事物	到	得到	进入	一个	斗争	你的	第一的	天	在	这	高的

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

“高中开学第一天就打架可不是什么好事。”

" ['pɒdər] [meɪ] [piːtʃ] , ['enihaʊ] , " ['^æri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [bɪl] ['ʃəːwud] [skɔft] [æt; ət] [ðɪs]
" **Podder may peach , anyhow , " Garry pointed out , but Bill Sherwood scoffed at this**
" podder 可能 桃 , 无论如何 , " 加里 尖 出去 , 但 账单 舍伍德 嘲笑 在 这
. **:** .

“波德无论如何都可能成功,”加里指出，但比尔·舍伍德对此嗤之以鼻。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['witnisiz] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [roʊ] .
There are too many witnesses to testify that he started the row .
那里 是 也 许多 证人 到 作证 那 他 开始 这 排 .

有太多证人可以证明是他挑起了争吵。

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skəːts] [kliːn] . "
He'll want to keep his own skirts clean . "
地狱 想 到 保持 他的 自己的 裙子 干净的 . "

他肯定想保持自己裙子的干净。

" [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊvər] - [hə'roʊɪk] , " ['tʃʌkld] ['ruːstər] .
" **Besides , his own part in it wasn't over - heroic , " chuckled Rooster .**
" 除了 , 他的 自己的 部分 在 它 不是 超过 - 英勇 , " 轻笑 公鸡 .

“此外，他在这件事上的表现也算不上特别英勇,”公鸡笑着说。

" ['hiːd] ['hɑːrdli] [wɑːnt][tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **He'd hardly want to brag about it . "**
" 他会 几乎 想 到 吹牛 关于 它 . "

“他肯定不会想炫耀这件事。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [gɑːt][hɪm; ɪm][mæd] [wen] [juː; jʊ] [tʃʌkt] [ðoʊz] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][hɪm; ɪm] , "
" **You sure got him mad when you chucked those drops of water at him , "**
" 你 当然 得到 他 疯狂的 什么时候 你 扔掉 那些 滴 的 水 在 他 , "
[grɪnd] [ted] .
grinned Ted .
咧嘴一笑 泰德 .

“你朝他泼水的时候，肯定把他惹毛了,”泰德咧嘴笑道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kroʊ] . "
" **I wanted to crow . "**
" 我 通缉 到 乌鸦 . "

“我想炫耀一下。”

" [ðə; ði] [loʊ] ['kaʊərd] !
" **The low coward !**
" 这 低的 懦夫 !

“卑鄙的懦夫！”

" [ɪk'skleɪmd] ['^æri] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klentʃɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .
" **exclaimed Garry , his hands clenching again at the memory .**
" 惊呼 加里 , 他的 双手 紧握 再次 在 这 记忆 .

“加里惊呼道，回忆起往事，他的双手再次紧紧握成拳头。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" **I suppose that's the kind of thing we've got to look out for now .**
" 我 认为 那就是 这 种类 的 事物 我们已经 得到 到 看 出去 为了 现在 .

我想这就是我们现在需要注意的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sændi] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , ['hiːl] [get] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] !

But	if	Sandy	Podder's	looking	for	trouble	,	he'll	get	all	he	wants	!
但	如果	沙	-	寻找	为了	麻烦	,	地狱	得到	全部	他	想要	!

但如果桑迪·波德想找麻烦，他就会如愿以偿！

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] . "

I	can	tell	him	that	.	"
我	能	告诉	他	那	.	"

我可以告诉他。

" [hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [nɪk] .

"	He	got	some	this	morning	,	"	replied	the	grinning	Nick	.
"	他	得到	一些	这	早晨	,	"	回复	这	咧嘴笑	缺口	.

“他今天早上弄到了一些，”尼克咧嘴笑着回答道。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['^æri] .

"	Cheer	up	,	Garry	.
"	欢呼	向上	,	加里	.

“振作起来，加里。”

[juː; jʊ] ['hændɪd] [ðæt] [sniːk] [wʌn] ['bɪtər] [doʊs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,

You	handed	that	sneak	one	bitter	dose	of	medicine	,
你	递交	那	潜行	一	苦的	剂量	的	药品	,

你给了那个偷偷摸摸的人一剂苦药。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

judging	from	the	look	on	his	face	when	he	gulped	it	down	.
评判	从	这	看	在	他的	脸	什么时候	他	吞咽	它	向下	.

从他狼吞虎咽时的表情来看。

" [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klæsˌmets] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðen] ,

"	Some	more	of	their	classmates	were	coming	in	then	,
"	一些	更多的	的	他们的	同学	是	未来	在	然后	,

“这时，他们的一些同学也进来了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hænd] [ðeɪ]

and	as	the	time	for	the	opening	exercises	was	almost	at	hand	they
和	作为	这	时间	为了	这	开幕	练习	曾是	几乎	在	手	他们

[hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	no	time	for	further	conversation	.
有	不	时间	为了	更远	对话	.

由于开幕练习的时间即将到来，他们没有时间继续交谈。

[naʊ] [ðæt] ['^æri] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kuːld] [daʊn] ,

Now	that	Garry	had	somewhat	cooled	down	,
现在	那	加里	有	有些	冷却	向下	,

现在加里冷静下来一些了，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['bɪlz] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz]

he	was	glad	that	he	had	listened	to	Bill's	warning	and	not	let	his
他	曾是	高兴的	那	他	有	听着	到	法案的	警告	和	不是	让	他的

['æŋgər] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

anger	run	away	with	him	.
愤怒	跑步	离开	和	他	.

他很庆幸自己听从了比尔的警告，没有让愤怒冲昏头脑。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'proʊpriət]

There	would	be	other	ways	of	dealing	with	the	fellow	and	more	appropriate
那里	会	是	其他	方式	的	处理	和	这	同伴	和	更多的	合适的

['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

places	for	that	purpose	.
地方	为了	那	目的	.

对付这个人还有其他方法，也有更合适的场所。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['mɪstər] . ['ælən] ,

The	principal	of	the	school	,	Mr	.	Allen	,
这	主要的	的	这	学校	,	先生	.	艾伦	,

学校的校长艾伦先生

[geɪv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər]

gave	the	students	a	little	talk	in	the	assembly	room	before	they	scattered	to	their
给予	这	学生	一个	小的	讲话	在	这	集会	房间	前	他们	疏散	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['klæsɪz] .

respective	classes	.
各自	课程	.

在学生们分散到各自教室之前，我在集会室里给他们做了个简短的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['kaɪndli] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] , [æz; əz] [bɪl] ['leɪtər] [ɪk'sprest]

It	was	a	genial	,	kindly	talk	,	and	the	new	boys	,	as	Bill	later	expressed
它	曾是	一个	和蔼可亲	,	亲切地	讲话	,	和	这	新的	男孩们	,	作为	账单	之后	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一次友好而亲切的谈话，正如比尔后来所说，新来的孩子们……

" ['kɑːtənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	cottoned	to	him	at	once	.
"	棉质	到	他	在	一次	.

“立刻就喜欢上了他。”

" [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɑːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

"	He	emphasized	the	necessity	for	hard	study	and	the	rewards	that	might	be
"	他	强调	这	必要性	为了	难的	学习	和	这	奖励	那	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

expected	to	come	from	it	.
预期的	到	来	从	它	.

他强调了努力学习的必要性以及由此可能获得的回报。

[ðen] [hiː; hi] [tʌʧt] [ɑːn][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrti]

Then	he	touched	on	the	sports	of	the	school	,	with	which	he	was	in	hearty
然后	他	感动	在	这	运动的	的	这	学校	,	和	哪个	他	曾是	在	爽朗

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

然后他谈到了学校的体育运动，他对此深表同情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðæt] [nʌn]

though	he	warned	them	that	scholarship	must	come	first	and	that	none
尽管	他	警告	他们	那	奖学金	必须	来	第一的	和	那	没有任何

[wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tiːmz] [huːz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri]

would	be	allowed	on	any	of	the	school	teams	whose	work	was	not	satisfactory
会	是	允许	在	任何	的	这	学校	团队	谁	工作	曾是	不是	令人满意的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːʧərz] .

to	their	teachers	.
到	他们的	教师	.

但他警告他们，学业必须放在第一位，任何表现不让老师满意的学生都不得参加学校的任何校队。

[ɪn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [nuː] ['klæsɪz] , [nuː] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [nuː] ['tiːʧərz] ,

In	the	absorbing	round	of	new	classes	,	new	subjects	,	and	new	teachers	,
在	这	吸收	圆形的	的	新的	课程	,	新的	主题	,	和	新的	教师	,

在令人眼花缭乱的新课程、新科目和新老师的轮换中，

['^æri] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['sændi] ['pɒdər] .

Garry	soon	forgot	all	about	Sandy	Podder	.
加里	很快	忘了	全部	关于	沙	podder	.

加里很快就把桑迪·波德忘得一干二净了。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

Not	much	work	was	expected	of	any	one	on	that	first	day	.
不是	很多	工作	曾是	预期的	的	任何	一	在	那	第一的	天	.

第一天，每个人的工作量都不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['klæsˌmets] [ænd; ənd]

It	was	more	a	matter	of	becoming	acquainted	with	classmates	and
它	曾是	更多的	一个	事情	的	成为	熟人	和	同学	和

[ɪn'strʌktər] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ,

instructors	,	learning	the	rules	,
教师	,	学习	这	规则	,

更多的是熟悉同学和老师，学习规章制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

and	the	giving	out	of	the	books	for	the	various	studies	of	the	term	.
和	这	给予	出去	的	这	图书	为了	这	各种各样的	研究	的	这	学期	.

以及分发本学期各种学习所需的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['^æri]

It	was	the	first	period	of	the	afternoon	that	brought	a	surprise	to	Garry
它	曾是	这	第一的	时期	的	这	下午	那	带来	一个	惊喜	到	加里

['greɪsən] .

Grayson	.
格雷森	.

下午的第一节课给加里·格雷森带来了一个意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp][wɪð; wɪθ]

It	was	not	a	pleasant	surprise	,	and	served	,	together	with	the	scrap	with
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	惊喜	,	和	服务	,	一起	和	这	废料	和

['sændi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sandy	in	the	morning	,
沙	在	这	早晨	,

这并非一个令人愉快的意外，而且，早上和桑迪的争吵也一起上桌了。

[tuː; tə] ['ʃædoʊ] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .

to	shadow	considerably	his	first	day	in	school	.
到	阴影	相当	他的	第一的	天	在	学校	.

对他在学校的第一天影响很大。

[æz; əz] ['^æri] ['entərd] [ðə; ði] ['klæsruːm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

As	Garry	entered	the	classroom	devoted	to	the	study	of	English
作为	加里	进入	这	课堂	奉献	到	这	学习	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ,

literature	with	the	rest	of	his	classmates	,
文学	和	这	休息	的	他的	同学	,

当加里和其他同学一起走进那间专门学习英国文学的教室时，

[ðə; ði][tɔːl] , [θɪn] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fə'mɪliər]

the	tall	,	thin	figure	at	the	desk	impressed	him	as	being	in	some	way	familiar
这	高的	,	薄的	数字	在	这	桌子	印象深刻	他	作为	存在	在	一些	方式	熟悉的

,

,
,

办公桌前那个高瘦的身影让他觉得似曾相识。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] ['^æri] [rɪ'siːvd]

and	as	the	teacher	turned	his	face	toward	the	entering	pupils	Garry	received
和	作为	这	老师	转向	他的	脸	朝向	这	进入	学生	加里	已收到

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] .

a	distinct	shock	.
一个	清楚的	震惊	.

当老师转过脸看向走进来的学生时，加里受到了极大的惊吓。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [huːz] [ɪ'mækjələt] ['kloʊðɪŋ] ['^æri] [hæd; həd] [sɔɪld]
The face belonged to the stranger whose immaculate clothing Garry had soiled
这 脸 属于 到 这 陌生人 谁 完美无瑕 衣服 加里 有 脏的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] !
with the muddy football on that unfortunate day of practice !
和 这 浑 足球 在 那 不幸 天 的 实践 !

那张脸属于那个陌生人，在那个不幸的训练日，加里用沾满泥巴的足球弄脏了他一尘不染的衣服!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

- -
Trompet Shrugg
- -

小号耸肩

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] .
The recognition appeared to be mutual .
这 认出 出现 到 是 相互的 .

这种认可似乎是相互的。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [koʊld] [glæns] [met] ['gæriz] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
As the teacher's cold glance met Garry's questioning one the eyes of the former
作为 这 老师的 寒冷的 瞥一眼 遇见 加里的 提问 一 这 眼睛 的 这 以前的
['hɑrdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] .
hardened with a gleam of antagonism .
硬化 和 一个 闪耀 的 对抗 .

当老师冷冷的目光与加里质问的目光相遇时，老师的眼神中闪过一丝敌意。

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] ,
The interchange lasted only a second ,
这 交汇处 持续 仅有的 一个 第二 ,

这次交流只持续了一秒钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['^æri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]
but it was long enough to assure Garry that it would be a difficult task
但 它 曾是 长的 足够的 到 保证 加里 那 它 会 是 一个 难的 任务
[tuː; tə] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - - ,
to erase from the mind of Trompet Shrugg ,
到 删除 从 这 头脑 的 - - ,

但时间足够长，足以让加里确信，要从特罗姆佩特·舒格的脑海中抹去这件事，将是一项艰巨的任务。

['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
teacher of English ,
老师 的 英语 ,

英语教师

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
the memory of that muddy football and the indignity to which the incident
这 记忆 的 那 浑 足球 和 这 侮辱 到 哪个 这 事件
[hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm] .
had subjected him .
有 受 他 .

他仍然记得那场泥泞的足球比赛，以及那次事件给他带来的屈辱。

" [aɪm][ɪn] [dʌtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ['ruːfəli] ,
" I'm in Dutch , all right , " the boy thought ruefully ,
" 我是 在 荷兰语 , 全部 正确的 , " 这 男生 想法 懊悔地 ,

“没错，我的语言是荷兰语，”男孩懊恼地想。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] [nɪk] [dæntɜ] [ænd; ənd] [bɪl] ['ʃəːwud] .

as	he	took	a	seat	between	Nick	Danter	and	Bill	Sherwood	.
作为	他	采取	一个	座位	之间	缺口	丹特	和	账单	舍伍德	.

他坐在尼克·丹特和比尔·舍伍德中间。

" [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fər'evər] .

"	That	old	boy	looked	as	though	he	could	hold	a	grudge	forever	.
"	那	老的	男生	看起来	作为	尽管	他	可以	抓住	一个	怨恨	永远	.

“那个老家伙看起来好像会永远记仇。”

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst][tɜːrm][ɪn]['lenəks] [haɪ] !

Just	my	luck	that	I	have	to	be	under	him	during	my	first	term	in	Lenox	High	!
只是	我的	运气	那	我	有	到	是	在下面	他	期间	我的	第一的	学期	在	莱诺克斯	高的	!

真倒霉，我在莱诺克斯高中的第一学期就要跟他学！

" ['^æri] [glɑːnst] [æt; ət] [nɪk] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

"	Garry	glanced	at	Nick	and	noticed	that	he	,	too	,	was	eyeing	the	teacher
"	加里	瞥了一眼	在	缺口	和	注意到	那	他	,	也	,	曾是	觊觎	这	老师

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

加里瞥了一眼尼克，发现尼克也在饶有兴趣地打量着老师。

['evɪdəntli] [nɪk] [rɪ'membər] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

Evidently	Nick	remembered	that	fateful	day	in	the	lot	and	was	connecting	the
显然	缺口	记得	那	命运的	天	在	这	很多	和	曾是	连接	这

[ɪn'strʌktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] ,

instructor	with	the	tall	,
讲师	和	这	高的	,

显然，尼克还记得停车场里那个命运攸关的日子，并将教练与那个高个子联系起来。

[stɪf] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] " ['mɪstər] . - [haʊs] .

stiff	man	who	had	been	on	his	way	to	"	Mr	.	Elliny's	house	.
僵硬的	男人	WHO	有	到过	在	他的	方式	到	"	先生	.	-	房子	.

一个僵硬的男人，正要去埃林尼先生家。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['gæriz] [glæns] , [nɪk] [wiŋkt] ['doʊlfəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrdz] : "

"	Catching	Garry's	glance	,	Nick	winked	dolefully	,	while	his	lips	framed	the	words	:	"
"	捕捉	加里的	瞥一眼	,	缺口	眨眼	悲伤地	,	尽管	他的	嘴唇	框	这	字	:	"

[tʌf] [lʌk] .

Tough	luck	.
艰难的	运气	.

尼克瞥了加里一眼，悲伤地眨了眨眼，嘴里嘟囔着：“真倒霉。”

" ['^æri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['tɛlə,græft] [æn; ən] ['ænsər] ,

"	Garry	nodded	and	would	have	telegraphed	an	answer	,
"	加里	点头	和	会	有	电报	一个	回答	,

加里点了点头，这已经算是暗示了答案。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

had	not	a	peculiar	expression	in	the	eyes	of	his	chum	warned	him	to
有	不是	一个	奇特	表达	在	这	眼睛	的	他的	密友	警告	他	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

watch	the	teacher	.
手表	这	老师	.

他的朋友眼中没有一丝异样的表情，便警告他要提防老师。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][desk] ,

Glancing	toward	the	desk	,
瞥了一眼	朝向	这	桌子	,

瞥了一眼桌子，

['^æri] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - - [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ster] .

Garry	found	the	eyes	of	Trompet	Shrugg	fixed	upon	him	in	a	disapproving	stare	.
加里	成立	这	眼睛	的	-	-	固定的	之上	他	在	一个	不赞同	盯	.

加里发现特罗姆佩特·施鲁格正用一种不赞同的眼神盯着他。

['^æri] [met] [ðə; ði] [ster] ['stedəli] [ðoʊ] [rɪ'spektfəli] ,

Garry	met	the	stare	steadily	though	respectfully	,
加里	遇见	这	盯	稳步	尽管	尊敬	,

加里迎上去，目光坚定而恭敬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	moment	the	English	teacher	turned	away	to	speak	to	one	of	the
和	在	一个	片刻	这	英语	老师	转向	离开	到	说话	到	一	的	这

['ʌðər] [bɔɪz] .

other	boys	.
其他	男孩们	.

过了一会儿，英语老师转过身去和其他男生说话了。

" [ɔːl] [set] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] ['^æri] [tuː; tə] [hɪm'self] [rɪ'zentfəli] .

"	All	set	to	pick	on	me	,	"	said	Garry	to	himself	resentfully	.
"	全部	放	到	挑选	在	我	,	"	说	加里	到	他自己	怨恨地	.

“他们都准备好要欺负我了，”加里愤愤不平地自言自语道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	He	seems	to	think	I	kicked	the	pigskin	at	him	on	purpose	.
"	他	似乎	到	思考	我	踢	这	猪皮	在	他	在	目的	.

“他似乎认为我是故意把橄榄球踢向他的。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] [waɪl] [aɪm][ɪn] [ðɪs] [klæs]

It	begins	to	look	as	though	I'd	have	to	watch	my	step	while	I'm	in	this	class
它	开始	到	看	作为	尽管	ID	有	到	手表	我的	步	尽管	我是	在	这	班级

,

,

,

看来我上这门课的时候得小心点了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] ['drægd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	The	English	period	dragged	interminably	,	with	Professor	Shrugg	addressing	the	boys
"	这	英语	时期	拖拽	无休止地	,	和	教授	-	解决	这	男孩们

[ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪnfəli] [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	his	painfully	precise	English	,
在	他的	痛苦地	精确的	英语	,

“英语课冗长乏味，舒鲁格教授用他那精准得令人痛苦的英语给学生们讲课。”

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] ,

outlining	the	course	for	the	term	,
概述	这	课程	为了	这	学期	,

概述本学期课程安排，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

and	declaring	in	no	uncertain	manner	what	would	be	expected	of	the	boys	in
和	声明	在	不	不确定	方式	什么	会	是	预期的	的	这	男孩们	在

[hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

his	classes	.
他的	课程	.

并明确地向班上的男生们阐明了对他们的要求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]

There	was	a	sigh	of	genuine	relief	when	the	bell	sounded	through	the	hall
那里	曾是	一个	叹	的	真的	宽慰	什么时候	这	钟	听起来	通过	这	大厅

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

announcing	the	end	of	that	period	and	the	commencement	of	the	next	.
宣布	这	结尾	的	那	时期	和	这	开始	的	这	下一个	.

当钟声响彻大厅，宣告上一节课结束、下一节课开始时，人们都如释重负地叹了口气。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stræpɪŋ]

When	finally	the	work	of	the	day	was	over	and	the	boys	were	strapping
什么时候	最后	这	工作	的	这	天	曾是	超过	和	这	男孩们	是	捆绑

[ðer; ðər] [nuː] [bʊks] [tə'geðər] ,

their	new	books	together	,
他们的	新的	图书	一起	,

当一天的工作终于结束，男孩们正在把新书装订在一起时，

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtuːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['^æri] .

his	chums	expressed	their	solicitude	over	the	outlook	for	Garry	.
他的	朋友们	表达	他们的	关怀	超过	这	前景	为了	加里	.

他的朋友们对加里的前途表示关切。

" [dʒiː] , ['^æri] , [ðæt] [ʃʊr] [ɪz][hɑːrd] [lʌk] [ə'baʊt] [oʊld] - , " [kən'dəʊld] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] .

"	Gee	,	Garry	,	that	sure	is	hard	luck	about	old	Shrugg	,	"	condoled	Ted	Dillingham	.
"	吉	,	加里	,	那	当然	是	难的	运气	关于	老的	-	,	"	表示哀悼	泰德	迪林厄姆	.

“哎呀，加里，老舒格去世真是太不幸了，”泰德·迪林厄姆哀叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] ['^æri] .

"	It	is	,	for	a	fact	,	"	agreed	Garry	.
"	它	是	,	为了	一个	事实	,	"	同意	加里	.

“的确如此，”加里同意道。

" [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	That	old	boy	has	it	in	for	me	,	all	right	.
"	那	老的	男生	有	它	在	为了	我	,	全部	正确的	.

“那老家伙确实跟我有仇。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

I	could	tell	it	by	the	way	he	looked	at	me	.	"
我	可以	告诉	它	经过	这	方式	他	看起来	在	我	.	"

从他看我的眼神就能看出来。

" [aɪ] [siː] [wer] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

"	I	see	where	you'll	have	to	be	a	model	for	all	the	rest	of	us
"	我	看	在哪里	你会	有	到	是	一个	模型	为了	全部	这	休息	的	我们

['rʌfˌneks] ,

roughnecks	,
粗汉	,

“我明白了，你得成为我们这些其他石油工人的榜样。”

" [grɪnd] [nɪk] .

"	grinned	Nick	.
"	咧嘴一笑	缺口	.

尼克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ,

"	You	will	have	to	be	so	very	,
"	你	将要	有	到	是	所以	非常	,

你必须非常、

['veri] [gʊd] [ðæt] - [wɪl] [stɑːp] [sə'spektɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv]['siːkrət] [plɑːts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [helθ]

very	good	that	Shrugg	will	stop	suspecting	you	of	secret	plots	against	his	health
非常	好的	那	-	将要	停止	怀疑	你	的	秘密	图表	反对	他的	健康

[ænd; ənd] ['hæpinəs] . "

and	happiness	.	"
和	幸福	.	"

太好了，Shrugg终于不再怀疑你暗中策划危害他的健康和幸福了。

" [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [frʌnt] , " ['ædɪd] ['ruːstər] .

"	And	shirt	front	,	"	added	Rooster	.
"	和	衬衫	正面	,	"	额外	公鸡	.

“还有衬衫正面，”公鸡补充道。

" [aɪ] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	guess	from	the	look	of	him	,
"	我	猜测	从	这	看	的	他	,

“我猜从他的表情来看，

[wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [egz] .

we'll	all	have	to	walk	as	though	we	were	treading	on	eggs	.
出色地	全部	有	到	走	作为	尽管	我们	是	踩踏	在	鸡蛋	.

我们都必须小心翼翼地行走，就像踩在鸡蛋上一样。

[ðæt] [gai] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪks] . "

That	guy	has	an	eye	like	a	snake's	.	"
那	盖伊	有	一个	眼睛	喜欢	一个	蛇的	.	"

那家伙的眼睛像蛇的眼睛一样。

" [aɪ] [bet] ['hiːl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] [wʌn] , [tuː] , " [prɪ'dɪktɪd] [bɪl] .

"	I	bet	he'll	be	about	as	popular	as	one	,	too	,	"	predicted	Bill	.
"	我	赌注	地狱	是	关于	作为	受欢迎的	作为	一	,	也	,	"	预测	账单	.

“我敢打赌，他的人气也会和他们差不多，”比尔预测道。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

The	prophecy	proved	to	be	not	far	from	the	truth	.
这	预言	已证实	到	是	不是	远的	从	这	真相	.

事实证明，这个预言与事实相差无几。

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] .

Trompet	Shrugg	was	a	scholar	,	a	highly	educated	man	.
-	-	曾是	一个	学者	,	一个	高度	受过教育	男人	.

特罗姆佩特·施鲁格是一位学者，一位受过高等教育的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɜːrn] , [ə'brʌpt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sʌltɪŋli] [sɑːr'kæstɪk] .

But	to	his	students	he	was	stern	,	abrupt	,	sometimes	insultingly	sarcastic	.
但	到	他的	学生	他	曾是	船尾	,	突然	,	有时	侮辱性的	讽刺的	.

但他对待学生却很严厉、生硬，有时甚至会出言不逊，冷嘲热讽。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] ['^æri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

A	large	part	of	this	sarcasm	was	directed	at	Garry	in	the	days	that	followed	.
一个	大的	部分	的	这	讽刺	曾是	指导	在	加里	在	这	天	那	随后	.

在接下来的几天里，这些讽刺挖苦大多针对加里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] - [pɪkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz] ['gæriz] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ]

But	the	more	Shrugg	picked	on	him	,	the	greater	was	Garry's	popularity	among
但	这	更多的	-	挑选	在	他	,	这	更大的	曾是	加里的	人气	之中

[hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

his	schoolmates	.
他的	同学	.

但是，Shrugg 越是欺负他，Garry 在同学中的人气就越高。

[nɪk] [ænd; ənd] ['ruːstər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi]

Nick	and	Rooster	had	been	careful	to	circulate	the	story	of	the	muddy
缺口	和	公鸡	有	到过	小心	到	流通	这	故事	的	这	浑

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrtn'et] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

football	and	the	martinet	of	a	teacher	.
足球	和	这	严酷	的	一个	老师	.

尼克和鲁斯特小心翼翼地传播着关于泥泞足球和严厉老师的故事。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['^æri] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

This	delighted	the	boys	and	made	Garry	into	something	of	a	hero	,
这	高兴极了	这	男孩们	和	制成	加里	进入	某物	的	一个	英雄	,

这让孩子们高兴极了，也让加里成了某种意义上的英雄。

[waɪl] [mʌtʃ] ['siːkrət] [fʌn] [wʌz; wəz] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] , [pɪ'dæntɪk] - - .

while	much	secret	fun	was	poked	at	the	stiff	,	pedantic	Trompet	Shrugg	.
尽管	很多	秘密	乐趣	曾是	戳	在	这	僵硬的	,	迂腐的	-	-	.

与此同时，许多秘密的乐趣都用来嘲讽僵硬迂腐的 Trompet Shrugg。

['^æri] , [haʊ'evər] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]

Garry	,	however	,	found	nothing	amusing	in	the	dislike	the	teacher	of	English	had
加里	,	然而	,	成立	没有什么	有趣	在	这	不喜欢	这	老师	的	英语	有

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然而，加里却觉得英语老师对他的厌恶一点也不好笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [smɔːl] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv]

He	was	subjected	almost	daily	to	numerous	small	slights	and	subtle	bits	of
他	曾是	受	几乎	日常的	到	很多的	小的	轻蔑	和	微妙的	比特	的

['sɑːrkæzəm] ,

sarcasm	,
讽刺	,

他几乎每天都会遭受许多细微的怠慢和隐晦的讽刺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [læf] [ɔːf] .

which	he	found	it	difficult	to	laugh	off	.
哪个	他	成立	它	难的	到	笑	离开	.

他发现自己很难一笑置之。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

He	knew	himself	constantly	watched	,	and	his	very	eagerness	to	make	no
他	知道	他自己	不断地	观看	,	和	他的	非常	渴望	到	制作	不

[mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

mistakes	sometimes	tripped	him	up	.
错误	有时	绊倒了	他	向上	.

他知道自己时刻都在被人注视，而他急于求成、不愿犯错的心态有时反而会让他栽跟头。

['^æri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klæsruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] .

Garry	had	his	worries	outside	the	classroom	as	well	as	in	.
加里	有	他的	担忧	外部	这	课堂	作为	出色地	作为	在	.

加里不仅在课堂上，在课堂外也有他的烦恼。

['æftər][ðə; ði] [rʌn] - [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sændi] ['pɒdər] [ðə; ði] ['lætɜ-z] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði]

After	the	run	-	in	between	him	and	Sandy	Podder	the	latter's	enmity	against	the
后	这	跑步	-	在	之间	他	和	沙	podder	这	后者的	敌意	反对	这

['fɔːrmər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] [gruː] ,

former	captain	of	the	Hill	Street	eleven	grew	,
以前的	队长	的	这	爬坡道	街道	十一	生长	,

在他与桑迪·波德发生冲突之后，后者对这位前希尔街十一队队长的敌意日益加深。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] ['æktɪv] .

if	possible	,	still	more	active	.
如果	可能的	,	仍然	更多的	积极的	.

如果可能的话，还要更加积极主动。

['pɒdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] [læd]

Podder	and	his	cronies	lost	no	opportunity	to	annoy	and	exasperate	the	lad
podder	和	他的	亲信	丢失的	不	机会	到	烦人	和	恶化	这	小伙子

.

:

.

波德和他的同伙不放过任何机会去惹恼和激怒这个年轻人。

[slaɪ] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['sniriŋ] [glɑːnsiz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] ['^æri] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Sly	winks	and	sneering	glances	passed	between	them	when	Garry	was	present	,
狡猾	眨眼	和	冷笑	眼神	通过了	之间	他们	什么时候	加里	曾是	展示	,

当加里在场时，他们之间会交换一些狡黠的眼神和嘲讽的表情。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

though	their	respect	for	his	courage	and	strength	prevented	them	from
尽管	他们的	尊重	为了	他的	勇气	和	力量	阻止	他们	从

[dɪ'lɪbərətli] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɔs'tilitiz] .

deliberately	provoking	him	to	hostilities	.
故意地	挑衅	他	到	敌对行动	.

尽管他们敬重他的勇气和力量，但他们并没有故意挑衅他，让他卷入敌对行动。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [lent] ['stjuːət; 'stju-] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['sændi] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]

Strangely	enough	,	Lent	Stewart	,	the	constant	companion	of	Sandy	during	those
奇怪的	足够的	,	大斋期	斯图尔特	,	这	持续的	伴侣	的	沙	期间	那些

[fɜːrst] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

first	days	at	school	,
第一的	天	在	学校	,

奇怪的是，伦特·斯图尔特，桑迪在学校最初几天的形影不离的伙伴，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['lætɚz] ['enməti] [fɔːr; fər] ['^æri] .

seemed	to	share	the	latter's	enmity	for	Garry	.
似乎	到	分享	这	后者的	敌意	为了	加里	.

似乎和后者一样对加里怀有敌意。

" [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [dɪd][tuː; tə] [ðæt] [tʃʌmp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	Though	the	only	thing	you	ever	did	to	that	chump	was	to	save	his	life	,
"	尽管	这	仅有的	事物	你	曾经	做过	到	那	嚼	曾是	到	节省	他的	生活	,

“虽然你对那个笨蛋做的唯一一件事就是救了他的命，

" [ted] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]

"	Ted	said	one	day	when	they	had	chanced	to	overhear	an	insulting	remark	of
"	泰德	说	一	天	什么时候	他们	有	偶然	到	无意中听到	一个	侮辱	评论	的

[lent] ['stuːɚts] [də'rektɪd] ['koʊvɜːrtli][æt; ət] ['^æri] .

Lent	Stewart's	directed	covertly	at	Garry	.
大斋期	斯图尔特的	指导	隐蔽	在	加里	.

“有一天，他们偶然听到伦特·斯图尔特暗中对加里说了一句侮辱性的话，泰德说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'baʊt] .

"	That's	a	fine	thing	to	hold	a	grudge	about	.
"	那就是	一个	美好的	事物	到	抓住	一个	怨恨	关于	.

“这的确是一件值得记仇的事。”

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['^æri] [ænd; ənd]
" **Things** **were** **very** **much** **in** **the** **same** **state** **when** **about** **a** **week** **later** **Garry** **and**
" 事物 是 非常 很多 在 这 相同的 状态 什么时候 关于 一个 星期 之后 加里 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
his **friends** **entered** **the** **hall** **of** **the** **school** **to** **find** **an** **excited** **crowd** **about** **the**
他的 朋友们 进入 这 大厅 的 这 学校 到 寻找 一个 兴奋的 人群 关于 这
['bʊlətɪn] [bɔːrd] .
bulletin **board** **.**
公告 木板 .

大约一周后，加里和他的朋友们走进学校大厅，发现公告栏前聚集了一群兴奋的人群，情况依然如此。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] ! " [kraɪd] ['^æri] .
" **Something's** **up** **!** " **cried** **Garry** **.**
" 某样东西 向上 ! " 哭 加里 .

“出事了！”加里喊道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !
" **Let's** **have** **a** **look** **!**
" 我们来吧 有 一个 看 !

“我们来看看！”

" [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,
" **As** **he** **and** **his** **friends** **pushed** **forward** **,**
" 作为 他 和 他的 朋友们 推动 向前 ,

“当他和他的朋友们继续前进时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [stept] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
some **of** **those** **nearest** **stepped** **back** **so** **that** **the** **newcomers** **could** **have** **a** **good**
一些 的 那些 最近的 步 后退 所以 那 这 新来者 可以 有 一个 好的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .
look **at** **the** **board** **.**
看 在 这 木板 .

离得最近的一些人退后一步，以便新来的人能好好看看棋盘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] ['^æri] ['rekəgnaɪzd] ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjuːət; 'stju-][ɪn]
At **the** **same** **moment** **that** **Garry** **recognized** **Sandy** **Podder** **and** **Lent** **Stewart** **in**
在 这 相同的 片刻 那 加里 认可 沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 在
[ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔɪ] ,
the **crowd** **he** **came** **face** **to** **face** **with** **quite** **another** **type** **of** **boy** **,**
这 人群 他 来了 脸 到 脸 和 相当 其他 类型 的 男生 ,

就在加里在人群中认出桑迪·波德和伦特·斯图尔特的同时，他又遇到了另一种截然不同的男孩。

[piːt] ['mædərn] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [striːt] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .
Pete **Maddern** **,** **the** **former** **captain** **of** **the** **Cherry** **Street** **football** **team** **.**
皮特 疯癫 , 这 以前的 队长 的 这 樱桃 街道 足球 团队 .

皮特·马登，樱桃街足球队的前队长。

" [hə'loʊ] , ['greɪsən] !
" **Hello** **,** **Grayson** **!**
" 你好 , 格雷森 !

“你好，格雷森！”

" [piːt] ['griːtɪd] ['^æri] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] .
" **Pete** **greeted** **Garry** **in** **a** **hearty** **voice** **.**
" 皮特 问候 加里 在 一个 爽朗 嗓音 .

皮特热情地向加里问好。

" [hɪəz] [gʊd] [nuːz] .
" **Here's** **good** **news** **.**
" 这里是 好的 消息 .

“这是个好消息。”

[fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] .

First	call	for	the	gridiron	.
第一的	称呼	为了	这	烤架	.

橄榄球场上的第一声呼唤。

" ['gæriz] [hɑːrt] [liːpt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

"	Garry's	heart	leaped	and	enthusiasm	showed	in	his	tone	as	he	answered	his
"	加里的	心	跳跃	和	热情	显示	在	他的	语气	作为	他	回答	他的

" ['frendli] ['enəmi] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

"	friendly	enemy	"	in	the	same	spirit	.
"	友好的	敌人	"	在	这	相同的	精神	.

“加里心头一紧，语气中充满了热情，他以同样的精神回答了他的‘友好敌人’。

" ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [læst] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

"	Something	doing	at	last	,	is	there	?
"	某物	正在做	在	最后的	,	是	那里	?

终于有点进展了，是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] ? "

"	Suppose	you're	going	to	try	for	the	team	?	"
"	认为	你是	去	到	尝试	为了	这	团队	?	"

“假设你想尝试加入球队呢？”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

[juː; jʊ] [bet] ! "

You	bet	!	"
你	赌注	!	"

当然!

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [tiːm] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	And	it's	a	team	worth	trying	for	,	I	tell	you	,	"	came	another	voice	.
"	和	它是	一个	团队	值得	尝试	为了	,	我	告诉	你	,	"	来了	其他	嗓音	.

“我跟你说，这支队伍值得你努力争取，”另一个声音传来。

['^æri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['ælisən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Garry	turned	to	see	Tom	Allison	at	his	elbow	.
加里	转向	到	看	汤姆	艾莉森	在	他的	弯头	.

加里转过身，看到汤姆·艾利森站在他旁边。

['meni] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ˌred'hɑːt] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['græmər] [skuːlz]

Many	who	had	witnessed	the	redhot	games	between	the	three	grammar	schools
许多	WHO	有	目击者	这	炽热	游戏	之间	这	三	语法	学校

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

during	the	previous	season	watched	the	reunion	of	the	trio	with	interest	.
期间	这	以前的	季节	观看	这	团圆	的	这	三人组	和	兴趣	.

许多在上个赛季目睹过这三所文法学校之间激烈比赛的人，都饶有兴趣地关注着这三所学校的重聚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dedli]

It	was	evident	from	their	faces	that	these	boys	who	had	been	deadly
它	曾是	明显	从	他们的	面孔	那	这些	男孩们	WHO	有	到过	致命

['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] ,

enemies	on	the	gridiron	,
敌人	在	这	烤架	,

从他们的脸上可以明显看出，这些曾经在橄榄球场上是死敌的男孩们，

['straɪvɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

striving	against	each	other	with	all	that	was	in	them	,
努力	反对	每个	其他	和	全部	那	曾是	在	他们	,

他们竭尽全力地互相较量，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] ,

were	the	best	of	friends	now	that	they	were	off	the	field	,
是	这	最好的	的	朋友们	现在	那	他们	是	离开	这	场地	,

退役后，他们成了最好的朋友。

[iːtʃ] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	admiring	the	good	qualities	of	the	others	.
每个	钦佩	这	好的	品质	的	这	其他的	.

双方都欣赏对方的优点。

[ðə; ði] [wɜːrθ] - [waɪl] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ðæt] [deɪ] ['rekəgnaɪzd] [gʊd]

The	worth	-	while	boys	in	the	group	about	the	bulletin	board	that	day	recognized	good
这	值得	-	尽管	男孩们	在	这	团体	关于	这	公告	木板	那	天	认可	好的

['spɔːrtsmənʃɪp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

sportsmanship	when	they	saw	it	,
体育精神	什么时候	他们	锯	它	,

那天在公告栏附近，那群品行端正的男孩们一眼就看出了良好的体育精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] , [ɔːl'redi] [mɑːrkt] , [gruː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	popularity	of	the	three	,	already	marked	,	grew	in	consequence	.
和	这	人气	的	这	三	,	已经	标记	,	生长	在	结果	.

因此，这三者的知名度原本就很高，后来更是迅速提升。

" ['lenəks] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [wel] , " ['^æri] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['tɑːmz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	Lenox	has	always	stood	well	,	"	Garry	said	,	in	answer	to	Tom's	observation	.
"	莱诺克斯	有	总是	站立	出色地	,	"	加里	说	,	在	回答	到	汤姆的	观察	.

“莱诺克斯一直都很屹立不倒，”加里回应汤姆的评价时说道。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [bæk] [ə'gen] .

"	It's	up	to	the	boys	this	year	to	get	the	championship	back	again	.
"	它是	向上	到	这	男孩们	这	年	到	得到	这	锦标赛	后退	再次	.

“今年就看小伙子们能否重新夺回冠军了。”

" ['^æri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['lenəks] [haɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]

"	Garry	referred	to	the	fact	that	the	year	before	Lenox	High	had	lost	the
"	加里	指	到	这	事实	那	这	年	前	莱诺克斯	高的	有	丢失的	这

['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [sɪks] [haɪ] [skuːlz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ]

championship	in	the	league	of	six	high	schools	which	for	the	two	years	preceding
锦标赛	在	这	联盟	的	六	高的	学校	哪个	为了	这	二	年	前

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [held] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

that	it	had	held	against	all	comers	.
那	它	有	握住	反对	全部	来者	.

加里提到，前一年莱诺克斯高中在六所高中组成的联赛中失去了冠军，而在此之前的两年里，它一直保持着冠军头衔，击败了所有挑战者。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ɔːl] - [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ]

all	Lenoxites	were	eager	to	wipe	out	the	loss	of	the	year	before	by	a	smashing
全部	-	是	渴望的	到	擦拭	出去	这	损失	的	这	年	前	经过	一个	粉碎

['vɪktəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] .

victory	during	the	present	season	.
胜利	期间	这	展示	季节	.

所有莱诺克斯人都渴望在本赛季取得一场酣畅淋漓的胜利，一扫去年的失利。

[soʊ][æt; ət] ['gæriz] [wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]

So	at	Garry's	words	there	was	an	eager	murmur	of	assent	from	the	boys
所以	在	加里的	字	那里	曾是	一个	渴望的	低语	的	同意	从	这	男孩们

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] :

and	cries	of	:
和	哭泣	的	:

加里的话一出口，男孩们就急切地低声表示赞同，并喊道：

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! "

"	That's	the	stuff	!	"
"	那就是	这	东西	!	"

“就是这个味儿！”

" ['lenəks] [fər'evər] ! "

"	Lenox	forever	!	"
"	莱诺克斯	永远	!	"

“Lenox永存！”

" [wiːl] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [liːg] [waɪd]['oʊpən] [ðɪs] [fɔːl] !

"	We'll	rip	the	league	wide	open	this	fall	!
"	出色地	撕裂	这	联盟	宽的	打开	这	落下	!

“今年秋天，我们将彻底横扫联盟！”

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['sændi] - ['sniriŋ] [vɔɪs] :

"	Then	from	the	outside	of	the	crowd	came	Sandy	Podder's	sneering	voice	:
"	然后	从	这	外部	的	这	人群	来了	沙	-	冷笑	嗓音	:

“这时，人群外传来桑迪·波德冷笑的声音：

" [saʊndz] [faɪn] .

"	Sounds	fine	.
"	声音	美好的	.

听起来不错。

['greɪsənz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mæpt] [aʊt] .

Grayson's	got	it	all	mapped	out	.
格雷森的	得到	它	全部	已映射	出去	.

格雷森已经把一切都计划好了。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [hɪr] , ['lenəks][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Now	that	he's	here	,	Lenox	is	all	right	.
现在	那	他是	这里	,	莱诺克斯	是	全部	正确的	.

他来了，莱诺克斯就没事了。

" [æn; ən]['æŋgri] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [piːt] ['mædərn] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

"	An	angry	murmur	arose	,	and	Pete	Maddern	swung	on	his	heel	and	regarded
"	一个	生气的	低语	出现	,	和	皮特	疯癫	摇摆	在	他的	脚跟	和	认为

[ðə; ði] ['spiːkər] ['koʊldli] .

the	speaker	coldly	.
这	扬声器	冷冷地	.

“一阵愤怒的低语响起，皮特·马登猛地转身，冷冷地看着说话的人。”

" [seɪ] , [juːd] ['betər] [sɪŋ] [smɔːl] , ['sændi] ['pɒdər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Say	,	you'd	better	sing	small	,	Sandy	Podder	,	"	he	said	.
"	说	,	你会	更好的	唱歌	小的	,	沙	podder	,	"	他	说	.

“桑迪·波德，你最好小声点唱，”他说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	have	you	ever	done	for	football	,	I'd	like	to	know	?
"	什么	有	你	曾经	完毕	为了	足球	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道你为足球做过什么？

[wen] [juːv] ['kæptɪnd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tiːm] [laɪk] ['greɪsən] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk]

When	you've	captained	a	champion	team	like	Grayson	here	you	can	begin	to	talk
什么时候	你已经	队长	一个	冠军	团队	喜欢	格雷森	这里	你	能	开始	到	讲话

.

:

.

当你像格雷森一样带领一支冠军球队取得佳绩后，你才有资格说话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] ['sændiːz] [ɪk'spens] .

"	There	was	a	laugh	at	Sandy's	expense	.
"	那里	曾是	一个	笑	在	桑迪的	费用	.

“大家嘲笑桑迪。”

[æz; əz] ['^æri] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['ælisən] , [piːt] ['mædərn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ænd; ənd]

As	Garry	walked	off	with	Tom	Allison	,	Pete	Maddern	and	his	other	and
作为	加里	步行	离开	和	汤姆	艾莉森	,	皮特	疯癫	和	他的	其他	和

['oʊldər] [frendz] ,

older	friends	,
老	朋友们	,

当加里和汤姆·艾利森、皮特·马登以及他其他年纪较大的朋友一起离开时，

['iːgərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːm] , ['pɒdər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [tuː; tə]

eagerly	discussing	the	prospects	of	the	team	,	Podder	turned	with	a	scowl	to
急切地	讨论	这	前景	的	这	团队	,	podder	转向	和	一个	皱眉头	到

[lent] ['stjuːət; 'stjuː-] .

Lent	Stewart	.
大斋期	斯图尔特	.

波德尔兴致勃勃地讨论着球队的前景，然后皱着眉头转向伦特·斯图尔特。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Let's	get	out	of	here	,	"	he	growled	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	他	咆哮	.

“我们离开这里吧，”他低声说道。

" [ðæt] ['^æri] ['greɪsənz] [gɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] [sweld] [hed] [ðæn; ðən]['evər] .

"	That	Garry	Grayson's	got	a	worse	swelled	head	than	ever	.
"	那	加里	格雷森的	得到	一个	更糟	肿胀	头	比	曾经	.

“加里·格雷森的自大程度比以往任何时候都更加严重了。”

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

He	makes	me	sick	.
他	制作	我	生病的	.

他让我恶心。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

The	whole	bunch	of	'	em	make	me	sick	.
这	所有的	束	的	-	呃	制作	我	生病的	.

他们全都让我恶心。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][let] ['freʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , ['enihaʊ] .

I	don't	see	why	they	want	to	let	freshmen	on	the	team	,	anyhow	.
我	不	看	为什么	他们	想	到	让	大一新生	在	这	团队	,	无论如何	.

我不明白他们为什么要让大一新生加入球队。

['kɑːlɪdʒɪz] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Colleges	don't	do	it	.	"
大学	不	做	它	.	"

大学不会这么做。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Don't	worry	,	"	replied	his	companion	.
"	不	担心	,	"	回复	他的	伴侣	.

“别担心，”他的同伴回答道。

" [weɪt] [tɪl] ['greɪsən] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] — ['ælisən] [ænd; ənd] ['mædərn] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt]
" Wait till Grayson tries to make the team — Allison and Maddern too , for that
" 等待 直到 格雷森 尝试 到 制作 这 团队 — 艾莉森 和 疯癫 也 , 为了 那
['mætər] .
matter .
事情 .

“等着瞧吧，等格雷森尝试加入球队的时候——还有艾莉森和马登也是一样。”

[ðeɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
They'll find they're up against a mighty tough undertaking .
他们会 寻找 它们是 向上 反对 一个 强大的 艰难的 承诺 .

他们会发现自己面临着一项极其艰巨的任务。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['grɪdaɪərn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]
Kicking the pigskin on a high school gridiron is a different thing entirely from
踢 这 猪皮 在 一个 高的 学校 烤架 是 一个 不同的 事物 完全 从
['græmər] [skuːl] [geɪmz] .
grammar school games .
语法 学校 游戏 .

在高中橄榄球场上踢橄榄球和在小学橄榄球比赛中踢橄榄球完全是两码事。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] , ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [sɪŋ]
When they find that they can't make the team , maybe they'll be the ones to sing
什么时候 他们 寻找 那 他们 不能 制作 这 团队 , 或许 他们会 是 这 一个 到 唱歌
[smɔːl] . "
small . "
小的 . "

当他们发现自己无法入选球队时，也许他们会唱小调。

" [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " ['mʌtəd] ['sændi] , [ænd; ənd] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
" Let's hope they will , " muttered Sandy , and grinned maliciously at the thought .
" 我们来吧 希望 他们 将要 , " 低声说道 沙 , 和 咧嘴一笑 恶意地 在 这 想法 .

“但愿如此，”桑迪嘟囔着，想到这里，她露出了恶意的笑容。

['miːnwaɪl] ['^æri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sændiːz] ['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Meanwhile Garry and his friends had forgotten Sandy's outburst and his
同时 加里 和 他的 朋友们 有 被遗忘的 桑迪的 爆发 和 他的
['kɑːnsɪkwent] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['grɪdaɪərn] [rɪ'kruːts] .
consequent discomfiture in their excitement over the call for gridiron recruits .
后果 沮丧 在 他们的 激动 超过 这 称呼 为了 烤架 新兵 .

与此同时，加里和他的朋友们已经忘记了桑迪的爆发以及由此产生的尴尬，他们兴奋地等待着橄榄球新兵的招募。

[wʊd] [ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] ?
Would they answer the call ?
会 他们 回答 这 称呼 ?

他们会接听电话吗?

[wʊd] [ə; eɪ] [biː] [bʌz] ?
Would a bee buzz ?
会 一个 蜜蜂 嗡嗡声 ?

蜜蜂会嗡嗡叫吗?

" [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] , " ['^æri] [sed] ,
" See you this afternoon in the gym , " Garry said ,
" 看 你 这 下午 在 这 健身房 , " 加里 说 ,

“今天下午体育馆见，”加里说。

[æz; əz] [tɑːm] [ænd; ənd] [piːt] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
as Tom and Pete parted from him in the hall .
作为 汤姆 和 皮特 分手了 从 他 在 这 大厅 .

汤姆和皮特在走廊里和他告别。

" [dʒi:] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tɪl] [tu:] - ['θɜ:rti] ? " [ɪk'skleɪmd] [ted]
" Gee , how are we going to stick it out till two - thirty ? " exclaimed Ted
" 吉 , 如何 是 我们 去 到 戳 它 出去 直到 二 - 三十 ? " 惊呼 泰德
['dɪlɪŋˌhæm] .
Dillingham .
迪林厄姆 .

“哎呀，我们怎么才能坚持到两点半呢？”泰德·迪林厄姆惊呼道。

" ['eniweɪ] , [wi:l] [su:n] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] , " [ri'mɑ:kt] [nɪk] .
" Anyway , we'll soon know the worst , " remarked Nick .
" 反正 , 出色地 很快 知道 这 最差 , " 评论 缺口 .

“无论如何，我们很快就会知道最糟糕的情况了，”尼克说道。

" [ɔ:r] [ðə; ði] [best] , " ['ædɪd] ['ru:stər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
" Or the best , " added Rooster , a little more optimistically .
" 或者 这 最好的 , " 额外 公鸡 , 一个 小的 更多的 乐观地 .

“或者说是最好的，”公鸡乐观地补充道。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [ðoʊ] ['^æri] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] " [stɪk]
It looked at one time in the afternoon as though Garry would have to " stick
它 看起来 在 一 时间 在 这 下午 作为 尽管 加里 会 有 到 " 戳
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [tu:] - ['θɜ:rti] .
it out " a good deal longer than two - thirty .
它 出去 " 一个 好的 交易 更长 比 二 - 三十 .

下午某个时候，看起来加里可能要“坚持”的时间远远超过两点半。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪstər] . - [klæs] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
The trouble was in Mr . Shrugg's class , as usual .
这 麻烦 曾是 在 先生 . - 班级 , 作为 通常 .

和往常一样，问题出在施鲁格先生的班级里。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['hektərɪŋ] ['^æri] ,
Following his policy of hectoring Garry ,
下列的 他的 政策 的 训斥 加里 ,

按照他一贯的训斥加里的策略，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the teacher called him to book on the charge that he was skylarking with
这 老师 称为 他 到 书 在 这 收费 那 他 曾是 欢笑 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
the boys back of him ,
这 男孩们 后退 的 他 ,

老师把他叫去记过，罪名是他在背后和男生们嬉闹。

[ðʌs] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['eseɪ] .
thus wasting the time that should have been spent in writing a short essay .
因此 浪费 这 时间 那 应该 有 到过 花费 在 写作 一个 短的 散文 .

这样就浪费了原本应该用来写一篇短文的时间。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Possibly the teacher was honest enough in this case .
可能 这 老师 曾是 诚实的 足够的 在 这 案件 .

或许这位老师这次还算诚实。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'saɪtɪd] ,
He was nearsighted ,
他 曾是 近视 ,

他近视，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['siːtɪd]
and **may** **have** **failed** **to** **see** **that** **the** **trouble** **was** **with** **the** **two** **boys** **seated**
和 可能 有 失败的 到 看 那 这 麻烦 曾是 和 这 二 男孩们 坐着
[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['^æri] ,
directly **behind** **Garry** **,**
直接地 在后面 加里 ,

而且他可能没有意识到问题出在坐在加里正后方的两个男孩身上。

[huː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
who **,** **in** **fact** **,** **was** **attending** **strictly** **to** **business** **.**
WHO , 在 事实 , 曾是 参加 严格 到 商业 .

事实上，他完全是在处理公事。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld]
If **,** **however** **,** **it** **was** **persecution** **that** **prompted** **the** **teacher's** **action** **,** **it** **failed**
如果 , 然而 , 它 曾是 迫害 那 提示 这 老师的 行动 , 它 失败的
[ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,
of **its** **object** **,**
的 它是 目的 ,

然而，如果教师的行动是迫害所致，那么它就未能达到目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [fɔːlt] [æt; ət][wʌns] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt]
for **the** **two** **boys** **at** **fault** **at** **once** **shouldered** **the** **blame** **and** **declared** **that**
为了 这 二 男孩们 在 过错 在 一次 肩部 这 责备 和 声明 那
['^æri] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .
Garry **had** **taken** **no** **part** **in** **the** **disturbance** **.**
加里 有 已采取 不 部分 在 这 干扰 .

两个犯错的男孩立即承担了责任，并宣称加里没有参与骚乱。

[stɪl] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ˌʌnkən'vɪnst] .
Still **Shrugg** **appeared** **to** **be** **,** **or** **really** **was** **,** **unconvinced** **.**
仍然 - 出现 到 是 , 或者 真的 曾是 , 不信服 .

不过，Shrugg 似乎仍然不相信，或者说他确实不相信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][maɪndz] [ðæt] [heɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [mis'teik] .
He **was** **one** **of** **the** **small** **minds** **that** **hate** **to** **confess** **to** **a** **mistake** **.**
他 曾是 一 的 这 小的 思想 那 恨 到 承认 到 一个 错误 .

他心胸狭隘，不愿承认错误。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [vɔɪs] ,
" **In** **that** **event** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **dry** **voice** **,**
" 在 那 事件 , " 他 说 在 他的 干燥 嗓音 ,

“如果那样的话，”他用干巴巴的声音说道，

" [pər'hæps] ['greɪsən] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['efərt] .
" **perhaps** **Grayson** **will** **read** **to** **us** **the** **result** **of** **his** **concentrated** **effort** **.**
" 也许 格雷森 将要 读 到 我们 这 结果 的 他的 集中 努力 .

“或许格雷森会向我们朗读他集中精力研究的成果。”

[kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Come **out** **to** **the** **front** **of** **the** **room** **,** **if** **you** **please** **,**
来 出去 到 这 正面 的 这 房间 , 如果 你 请 ,

请到房间前面来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['betər] .
so **that** **we** **may** **hear** **you** **better** **.**
所以 那 我们 可能 听到 你 更好的 .

这样我们就能更好地听清你的话。

" [æz; əz] ['^æri] , [red] [ænd; ənd] ['ræθfl] ,
" **As** **Garry** **,** **red** **and** **wrathful** **,**
" 作为 加里 , 红色的 和 愤怒的 ,

“加里怒气冲冲，脸色通红，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

made	his	way	to	the	front	of	the	room	he	saw	the	eyes	of	his	friends
制成	他的	方式	到	这	正面	的	这	房间	他	锯	这	眼睛	的	他的	朋友们

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

fixed	upon	him	sympathetically	.
固定的	之上	他	同情地	.

他走到房间前面，看到朋友们同情地看着他。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

If	Shrugg	should	think	the	composition	not	up	to	the	mark	—	and	he	would
如果	-	应该	思考	这	作品	不是	向上	到	这	标记	—	和	他	会

[siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] — [ðen] ['^æri] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

seize	upon	the	slightest	pretext	for	thinking	so	—	then	Garry	would	probably	be
抢占	之上	这	丝毫	借口	为了	思维	所以	—	然后	加里	会	大概	是

[kept] ['æftər] [skuːl] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl]

kept	after	school	to	write	another	and	could	not	attend	the	meeting	of	football
保留	后	学校	到	写	其他	和	可以	不是	出席	这	会议	的	足球

['kændədets] .

candidates	.
候选人	.

如果施鲁格认为这篇作文不够好——他会抓住任何一点借口这样认为——那么加里很可能会被留下来补写一篇作文，从而无法参加足球候选人的会议。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] .

No	wonder	the	eyes	of	his	chums	followed	him	fearfully	.
不	想知道	这	眼睛	的	他的	朋友们	随后	他	恐惧地	.

难怪他的朋友们都提心吊胆地看着他。

[noʊ] ['wʌndər] , ['iːðər] ,

No	wonder	,	either	,
不	想知道	, 任何一个		,

难怪如此。

[ðæt] ['gæriz] [lɪps][wɜːr; wər][set][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][met]

that	Garry's	lips	were	set	as	he	came	to	the	front	of	the	room	and	met
那	加里的	嘴唇	是	放	作为	他	来了	到	这	正面	的	这	房间	和	遇见

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

the	satirical	glance	of	the	teacher	.
这	讽刺	瞥一眼	的	这	老师	.

加里走到教室前面，迎上老师讽刺的目光时，嘴唇紧抿着。

" [naʊ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Now	read	,	if	you	please	,	"	directed	the	latter	.
"	现在	读	, 如果		你	请	,	"	指导	这	后者	.

“现在请读，”后者指示道。

['^æri] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃi] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Garry	detected	a	gleam	of	pleasant	anticipation	in	the	fishy	eyes	fixed	upon	him	,
加里	检测到	一个	闪耀	的	令人愉快的	预期	在	这	腥	眼睛	固定的	之上	他	,

加里察觉到那双盯着他的鱼眼中闪过一丝愉悦的期待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][mæn] [gruː] ['hɔtə(r)] .

and	his	resentment	against	the	narrow	-	minded	man	grew	hotter	.
和	他的	怨恨	反对	这	狭窄的	-	有思想	男人	生长	更热	.

他对这个心胸狭隘的人的怨恨与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːpɪk]['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eseɪ]

It	happened	fortunately	that	the	topic	given	out	by	Mr	.	Shrugg	for	the	essay
它	发生	幸运的是	那	这	话题	给定	出去	经过	先生	.	-	为了	这	散文

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ə'piːld] [tuː; tə] ['^æri] .

was	one	that	especially	appealed	to	Garry	.
曾是	一	那	尤其	上诉	到	加里	.

幸运的是，施鲁格先生布置的作文题目恰好是加里特别感兴趣的。

['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['klɪrli] [ænd; ənd]

Always	good	in	English	,	with	an	ability	to	express	his	thoughts	clearly	and
总是	好的	在	英语	,	和	一个	能力	到	表达	他的	想法	清楚地	和

[kən'saɪsli] ,

concisely	,
简洁地	,

他的英语一直很好，能够清晰简洁地表达自己的想法。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['^æri] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪlɪəs] [stər] [ʌv; əv]

the	composition	Garry	read	to	the	class	that	day	under	the	supercilious	stare	of
这	作品	加里	读	到	这	班级	那	天	在下面	这	傲慢	盯	的

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [best] [wɜːrk] .

the	teacher	was	an	example	of	the	boy's	best	work	.
这	老师	曾是	一个	例子	的	这	男孩们	最好的	工作	.

那天，加里在老师傲慢的目光下朗读给全班同学听的作文，是他最好的作品。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ,

Even	the	boys	were	interested	,
甚至	这	男孩们	是	感兴趣的	,

就连男孩们也对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['^æri] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

and	when	Garry	finished	and	looked	at	the	teacher	there	was	an
和	什么时候	加里	完成的	和	看起来	在	这	老师	那里	曾是	一个

[ɪn'vɑːlənteri] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

involuntary	murmur	of	applause	.
非自愿	低语	的	掌声	.

当加里说完话，看向老师时，不由自主地响起了一阵低低的掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] ['^æri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	was	the	proof	that	Garry	was	not	guilty	of	the	fault	of	which	he
那里	曾是	这	证明	那	加里	曾是	不是	有罪的	的	这	过错	的	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] .

had	been	accused	.
有	到过	被告	.

有证据表明，加里并没有犯下他被指控的罪行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He	could	not	have	written	so	much	in	so	short	a	time	and	with	such
他	可以	不是	有	书面	所以	很多	在	所以	短的	一个	时间	和	和	这样的

['evɪdənt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] -

evident	concentration	on	his	subject	if	he	had	been	involved	in	the	mischief	-
明显	专注	在	他的	主题	如果	他	有	到过	涉及	在	这	恶作剧	-

['meɪkɪŋ] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

making	imputed	to	him	.
制作	估算	到	他	.

如果他真的参与了人们指控他的那些恶作剧，他就不可能在这么短的时间内写出这么多作品，并且如此专注于他的主题。

['mɪstər] . - ['kɑːment] [wʌz; wəz][kɜːrt] .

Mr	.	Shrugg's	comment	was	curt	.
先生	.	-	评论	曾是	简短	.

施鲁格先生的评论很简短。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['greɪsən] .
" That will do , Grayson .
" 那 将要 做 , 格雷森 .

“这样就可以了，格雷森。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] .
You can return to your seat .
你 能 返回 到 你的 座位 .

您可以回到座位上了。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['eksələnt] [wɜːrk] !
" Not a word of appreciation of the really excellent work !
" 不是 一个 单词 的 欣赏 的 这 真的 出色的 工作 !

对如此优秀的作品，竟然没有一句赞赏之词!

[nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] !
Not a generous admission that he had been wrong !
不是 一个 慷慨的 入学 那 他 有 到过 错误的 !

这可不是宽容地承认自己错了!

['^æri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪndɪ,keɪtɪd] [hɪm'self] ,
Garry returned to his seat , glad that he had vindicated himself ,
加里 返回 到 他的 座位 , 高兴的 那 他 有 证明无罪 他自己 ,

加里回到座位上，为自己证明了清白而感到高兴。

[bʌt; bət] [mɔːr] [rɪ'zentf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - ['maɪndɪd] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
but more resentful than ever of the small - minded ways of his instructor .
但 更多的 不满 比 曾经 的 这 小的 - 有思想 方式 的 他的 讲师 .

但他对老师的狭隘思想更加愤恨。

" [dʒiː] , ['^æri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !
" Gee , Garry , that was a close call !
" 吉 , 加里 , 那 曾是 一个 关闭 称呼 !

“哎呀，加里，真是好险！”

" [riˈmɑːkt] [nɪk] [dæntɝ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
" remarked Nick Danter at the end of the period when the boys were in the
" 评论 缺口 丹特 在 这 结尾 的 这 时期 什么时候 这 男孩们 是 在 这
[hɔːl] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['klæsruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
hall passing from one classroom to another .
大厅 通过 从 一 课堂 到 其他 .

“尼克·丹特在课间休息结束时说道，当时男生们正在走廊里从一个教室走到另一个教室。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɔːnər] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːstər] .
" Thought you were a goner that time for sure , " put in Rooster .
" 想法 你 是 一个 倒霉蛋 那 时间 为了 当然 , " 放 在 公鸡 .

“当时我真以为你死定了，”公鸡说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['wɔznt] - [sɔːr] ?
" But say , wasn't Shrugg sore ?
" 但 说 , 不是 - 疮 ?

“但是，Shrugg当时不是挺难受的吗？”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['klæsi] [ʃpiːl] [ðæt] ['^æri] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪl]
And wasn't that a classy spiel that Garry gave us in his essay ? " exclaimed Bill
和 不是 那 一个 优雅 游戏 那 加里 给予 我们 在 他的 散文 ? " 惊呼 账单
['ʃəːwud] ,
Sherwood ,
舍伍德 ,

“加里在文章里那番话难道不精彩绝伦吗？”比尔·舍伍德惊叹道。

['gɪvɪŋ] ['^æri] [ə; eɪ] [θʌmp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

giving	Garry	a	thump	between	the	shoulders	.
给予	加里	一个	扑通	之间	这	肩膀	.

狠狠地捶了加里两肩之间一下。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛlərz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n] ['fʊtbɔ:l] .

"	I	begin	to	think	this	young	feller's	wasting	his	time	on	football	.
"	我	开始	到	思考	这	年轻的	伙计们	浪费	他的	时间	在	足球	.

我开始觉得这个年轻人把时间浪费在足球上了。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rətər] .

Ought	to	be	an	orator	.
应该	到	是	一个	演说者	.

应该成为一名演说家。

" ['^æri] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] .

"	Garry	grinned	cheerfully	.
"	加里	咧嘴一笑	愉快地	.

加里咧嘴一笑，笑容灿烂。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] - - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

His	anger	against	Trompet	Shrugg	was	beginning	to	evaporate	and	he	was
他的	愤怒	反对	-	-	曾是	开始	到	蒸发	和	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['taɪrənt] .

beginning	to	appreciate	more	his	lucky	escape	from	the	pedantic	tyrant	.
开始	到	欣赏	更多的	他的	幸运的	逃脱	从	这	迂腐的	暴君	.

他对特罗姆佩特·施鲁格的愤怒开始消散，他开始更加感激自己能够幸运地逃离这个迂腐的暴君。

" ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [bɪl] .

"	Wouldn't	be	half	so	much	fun	,	"	he	said	in	response	to	Bill	.
"	不会	是	一半	所以	很多	乐趣	,	"	他	说	在	回复	到	账单	.

“那就没那么好玩了，”他回应比尔说。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɑ:n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [si:t]

On	the	Anxious	Seat
在	这	焦虑的	座位

在焦虑的座位上

[ðə; ði] [klɑ:k] [si:md] [tu:; tə][læg] ['dredfəli] [æz; əz][ðə; ði][hændz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [tu:] - ['θɜ:rti]

The	clock	seemed	to	lag	dreadfully	as	the	hands	made	their	way	to	two	-	thirty
这	钟	似乎	到	落后	极其糟糕	作为	这	双手	制成	他们的	方式	到	二	-	三十

,

,

,

时钟指针缓缓指向两点半，感觉时间过得异常缓慢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][læst] ,

but	they	got	there	at	last	,
但	他们	得到	那里	在	最后的	,

但他们最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['i:gər] ['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

and	then	the	eager	Garry	and	his	chums	made	a	dash	for	the	gymnasium
和	然后	这	渴望的	加里	和	他的	朋友们	制成	一个	短跑	为了	这	健身房

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsˌmets] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] .

where	they	found	that	a	large	number	of	their	classmates	had	already	gathered	.
在哪里	他们	成立	那	一个	大的	数字	的	他们的	同学	有	已经	聚集	.

于是，急切的加里和他的伙伴们冲向体育馆，发现那里已经聚集了许多同学。

[ðə; ði]['lenəks] [haɪ] [fɜːrst] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Lenox	High	first	team	had	been	rather	severely	crippled	by	the	graduation	of
这	莱诺克斯	高的	第一的	团队	有	到过	相当	严重	残疾的	经过	这	毕业	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [best] ['pleɪɜ-z] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dʒuːn] .

some	of	its	best	players	the	preceding	June	.
一些	的	它是	最好的	玩家	这	前	六月	.

由于前一年六月一些优秀球员的毕业，莱诺克斯高中一队实力受到了相当严重的削弱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

There	were	several	important	positions	to	be	filled	,
那里	是	一些	重要的	职位	到	是	已填	,

有几个重要职位需要填补，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌbz] [ʌv; əv][læst] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər][ɑːn] ['tɪptoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz]

and	the	scrubs	of	last	season	were	on	tiptoe	as	they	figured	their	chances
和	这	磨砂膏	的	最后的	季节	是	在	脚尖	作为	他们	想	他们的	机会

[ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

of	selection	.
的	选择	.

上赛季的替补队员们都忐忑不安地盘算着自己入选的机会。

['grɛb] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [left] [hæf] ,

Greb	,	in	the	position	of	left	half	,
格雷布	,	在	这	位置	的	左边	一半	,

格雷布，在左半场的位置上，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [graʊnd] ['geinəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

had	been	one	of	the	most	reliable	ground	gainers	of	the	eleven	.
有	到过	一	的	这	最多	可靠的	地面	增益者	的	这	十一	.

一直是球队中最可靠的地面进攻球员之一。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['skersli] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pleɪɜ-z] .

Now	he	was	gone	,	together	with	several	other	scarcely	less	important	players	.
现在	他	曾是	已消失	,	一起	和	一些	其他	几乎	较少的	重要的	玩家	.

现在他走了，一同离开的还有其他几位同样重要的球员。

[bəuθ] ['tæk(ə)l] [pə'ziʃənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [raɪt] [end] .

Both	tackle	positions	would	have	to	be	filled	,	as	well	as	that	of	right	end	.
两个都	处理	职位	会	有	到	是	已填	,	作为	出色地	作为	那	的	正确的	结尾	.

两个进攻截锋位置以及右端锋位置都需要有人填补。

['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Garry	and	his	friends	,
加里	和	他的	朋友们	,

加里和他的朋友们，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['lenəks] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] ,

following	the	fortunes	of	Lenox	High	in	a	general	way	during	the	preceding	fall	,
下列的	这	财富	的	莱诺克斯	高的	在	一个	一般的	方式	期间	这	前	落下	,

大致跟踪了莱诺克斯高中在前一个秋季的各项赛事和成绩，

[hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] [hɑːrd] .

had	heard	rumors	that	the	scrubs	were	pressing	the	regulars	hard	.
有	听到	谣言	那	这	磨砂膏	是	紧迫	这	常客	难的	.

曾听闻有传言说，实习医生们对正式医生们施加了很大的压力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ['dʊrɪŋ] [taɪt] [geɪmz] [hæd; həd] [dʌn]

Some	of	the	boys	brought	in	from	the	bench	during	tight	games	had	done
一些	的	这	男孩们	带来	在	从	这	长椅	期间	紧的	游戏	有	完毕

[rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wɜːrk] ,

remarkably	good	work	,
非常	好的	工作	,

一些在比赛胶着时替补上场的球员表现出色。

[æz; əz] [gʊd] , [sʌm; səm] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [strɪŋ] ['pleɪɝz] [ðəm'selvz] .

as	good	,	some	said	,	as	the	first	string	players	themselves	.
作为	好的	,	一些	说	,	作为	这	第一的	细绳	玩家	他们自己	.

有人说，他们的表现和主力球员一样出色。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt][fɔːr; fər]['lenəks] .

But	here	was	an	unfortunate	fact	for	Lenox	.
但	这里	曾是	一个	不幸	事实	为了	莱诺克斯	.

但对莱诺克斯来说，这是一个不幸的事实。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][toʊl][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['regjuləz] [bʌt; bət][ʌv; əv]

Graduation	had	taken	toll	not	only	of	some	of	the	best	regulars	but	of
毕业	有	已采取	收费	不是	仅有的	的	一些	的	这	最好的	常客	但	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pleɪɝz] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] [æz; əz] [wel] ,

some	of	the	finest	players	on	the	scrubs	as	well	,
一些	的	这	最好的	玩家	在	这	磨砂膏	作为	出色地	,

毕业不仅带走了几名最优秀的正式队员，也带走了几名最优秀的替补队员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]

the	boys	who	had	worked	their	heads	off	in	the	effort	to	secure	places	on	the
这	男孩们	WHO	有	工作	他们的	头部	离开	在	这	努力	到	安全的	地方	在	这

[fɜːrst] [tiːm] ,

first	team	,
第一的	团队	,

那些为了争取进入一线队而拼尽全力的男孩们，

['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [ʌn'grætifaid] .

only	to	leave	school	with	their	ambitions	ungratified	.
仅有的	到	离开	学校	和	他们的	抱负	触	.

最终，他们带着未实现的抱负离开了学校。

[ðɪs] , [waɪl] [hɑːrd][fɔːr; fər]['lenəks] ,

This	,	while	hard	for	Lenox	,
这	,	尽管	难的	为了	莱诺克斯	,

虽然这对莱诺克斯来说很难，

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [bɔɪz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['iːgər]

was	fortunate	for	the	aspiring	boys	just	entering	the	high	school	and	eager
曾是	幸运	为了	这	有抱负的	男孩们	只是	进入	这	高的	学校	和	渴望的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

to	make	the	eleven	.
到	制作	这	十一	.

对于那些刚进入高中、渴望进入校队十一人的有抱负的男孩来说，这真是幸运。

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [nuː] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

Since	so	much	new	material	was	needed	,
自从	所以	很多	新的	材料	曾是	需要	,

由于需要大量新材料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freʃmən] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [bɪn]

there	was	more	chance	for	the	freshmen	than	would	ordinarily	have	been
那里	曾是	更多的	机会	为了	这	大一新生	比	会	按说	有	到过

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

新生们比平时拥有更多机会。

[stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rælf; reɪf] [wɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Still	the	captain	,	Ralph	Wynn	,	was	not	particularly	encouraging	on	that	point	.
仍然	这	队长	,	拉尔夫	永利	,	曾是	不是	特别	鼓励	在	那	观点	.

不过，队长拉尔夫·温恩对此并没有特别鼓励。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

While	they	were	waiting	for	the	coming	of	the	coach	,
尽管	他们	是	等待	为了	这	未来	的	这	教练	,

在他们等待教练到来的时候，

[wɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['pleɪɚz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Wynn	talked	to	the	would	-	be	players	on	the	subject	that	was	of	the
永利	谈话	到	这	会	-	是	玩家	在	这	主题	那	曾是	的	这

['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

intensest	interest	to	the	freshmen	at	that	moment	.
最激烈	兴趣	到	这	大一新生	在	那	片刻	.

Wynn 与这些未来的球员们谈论了当时新生们最感兴趣的话题。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪ] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Some	of	you	fellows	may	be	first	-	rate	material	to	work	with	,	"	he	said	,
"	一些	的	你	伙伴们	可能	是	第一的	-	速度	材料	到	工作	和	,	"	他	说	,

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] ,

addressing	the	freshmen	,
解决	这	大一新生	,

“你们当中有些人可能是非常优秀的合作伙伴，”他对着新生们说道。

[huː] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .

who	had	grouped	themselves	together	as	though	for	moral	support	.
WHO	有	分组	他们自己	一起	作为	尽管	为了	道德	支持	.

他们聚在一起，似乎是为了互相精神支持。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rekərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['græmər]

"	In	fact	,	we	know	some	of	you	are	from	your	records	on	the	grammar
"	在	事实	,	我们	知道	一些	的	你	是	从	你的	记录	在	这	语法

[skuːl] [ɪ'levnz] .

school	elevens	.
学校	十一	.

“事实上，我们从你们小学十一年级的成绩单上就能看出你们当中有些人是。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	of	course	,	"	he	added	,
但	的	课程	,	"	他	额外	,

当然，”他补充道。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃests] [ə; eɪ]

just	as	some	of	the	freshmen	were	beginning	to	throw	out	their	chests	a
只是	作为	一些	的	这	大一新生	是	开始	到	扔	出去	他们的	箱子	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

正当一些新生开始略微挺起胸膛的时候，

" [ðə; ði][oʊld] ['pleɪɚz] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] .

"	the	old	players	have	the	first	call	.
"	这	老的	玩家	有	这	第一的	称呼	.

老队员有优先权。

[ðæts] ['oʊnli] [fer] .

That's	only	fair	.
那就是	仅有的	公平的	.

这很公平。

[its] ['kɑːmən] [sens] [tuː] .

It's	common	sense	too	.
它是	常见的	感觉	也	.

这也是常识。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

In	the	first	place	,	they	have	had	more	experience	and	training	.
在	这	第一的	地方	,	他们	有	有	更多的	经验	和	训练	.

首先，他们拥有更丰富的经验和更专业的训练。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [rɔː] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [nuː] [ruːlz] [ænd; ənd] ['meθədz]

It	takes	some	time	to	break	in	raw	material	to	new	rules	and	methods
它	需要	一些	时间	到	休息	在	生的	材料	到	新的	规则	和	方法

[ænd; ənd] [trɪk] [pleɪz] .

and	trick	plays	.
和	诡计	演出	.

让新材料适应新的规则、方法和技巧需要一些时间。

" [ðen] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

"	Then	too	,	as	a	rule	,	the	upper	classmen	are	older	and	bigger	and
"	然后	也	,	作为	一个	规则	,	这	上	班级	是	老	和	大	和

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

此外，一般来说，高年级学生年龄更大、体型更高、体重更重。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][hɑːrd] [geɪmz] .

They	furnish	more	of	the	beef	that	is	needed	in	hard	games	.
他们	提供	更多的	的	这	牛肉	那	是	需要	在	难的	游戏	.

它们提供了更多在激烈比赛中所需的牛肉。

[lɑːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hʌski] ['spesɪmənz] ,

Lots	of	you	boys	are	husky	specimens	,
很多	的	你	男孩们	是	沙哑	标本	,

你们很多男孩体型都很壮硕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [fɪld] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

but	you	haven't	filled	out	as	much	as	you	will	in	a	year	or	two	.
但	你	还没有	已填	出去	作为	很多	作为	你	将要	在	一个	年	或者	二	.

但你现在填写的内容还不如一两年后那么多。

[juːl] [ɔːl][biː; bi] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [nekst] [jɪr] ,

You'll	all	be	pounds	heavier	and	inches	taller	next	year	,
你会	全部	是	磅	较重	和	英寸	更高	下一个	年	,

明年你们都会重几磅，高几英寸。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] .

and	therefore	worth	that	much	more	to	the	team	.
和	所以	值得	那	很多	更多的	到	这	团队	.

因此对球队来说价值更大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] ['evrɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [wer] ['nuːˌkʌməz] [ʃoʊ]

Of	course	,	there	are	exceptions	to	every	rule	,	and	where	newcomers	show
的	课程	,	那里	是	例外情况	到	每一个	规则	,	和	在哪里	新来者	展示

[ðəm'selvz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

themselves	quick	to	learn	,
他们自己	快的	到	学习	,

当然，凡事皆有例外，如果新人展现出快速学习的能力，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] ['entərd] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	he	added	,	as	the	coach	entered	the	gymnasium	,	"	they	have	a	chance	.
"	他	额外	,	作为	这	教练	进入	这	健身房	,	"	他们	有	一个	机会	.

“他补充道，当教练走进体育馆时，‘他们有机会。’”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

But	it	takes	a	pretty	good	fellow	to	get	on	the	team	the	first	year	.
但	它	需要	一个	漂亮的	好的	同伴	到	得到	在	这	团队	这	第一的	年	.

但要想第一年就入选球队，必须是个相当优秀的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	This	was	not	particularly	encouraging	to	Garry	and	his	friends	.
"	这	曾是	不是	特别	鼓励	到	加里	和	他的	朋友们	.

“这对加里和他的朋友们来说并不是一个特别令人鼓舞的消息。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] ,

Still	it	left	a	loophole	,
仍然	它	左边	一个	漏洞	,

但这仍然留下了一个漏洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

and	they	looked	with	a	gleam	of	hope	at	the	coach	as	he	entered	the
和	他们	看起来	和	一个	闪耀	的	希望	在	这	教练	作为	他	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当教练走进房间时，他们眼中闪烁着希望的光芒看着他。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['reɪndʒi] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ɑːl]['gɑːrwɪn] .

The	coach	was	a	tall	,	rangy	young	man	named	Al	Garwin	.
这	教练	曾是	一个	高的	,	广袤的	年轻的	男人	命名	阿尔	加文	.

教练是个身材高挑、四肢修长的年轻人，名叫阿尔·加文。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpi] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,

He	had	a	sleepy	manner	and	a	drawling	voice	,
他	有	一个	困	方式	和	一个	拖长音	嗓音	,

他神情慵懒，说话拖沓。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri]['enərdʒi][hiː; hi]

which	the	boys	soon	came	to	find	were	only	a	cloak	for	the	fiery	energy	he
哪个	这	男孩们	很快	来了	到	寻找	是	仅有的	一个	披风	为了	这	火热	活力	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

但男孩们很快发现，这层伪装只是他内心炽热能量的掩饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [mɪkst] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] .

He	was	one	that	mixed	praise	and	blame	with	a	liberal	hand	.
他	曾是	一	那	混合	称赞	和	责备	和	一个	自由主义	手	.

他是一位表扬和批评都比较宽容的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['pleɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	could	raise	a	player	to	the	heights	one	moment	and	drop	him	to
他	可以	增加	一个	玩家	到	这	高度	一	片刻	和	降低	他	到

[ðə; ði] [depθs] [ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd]

the	depths	the	next	with	no	more	personal	feeling	than	if	the	subject	had
这	深度	这	下一个	和	不	更多的	个人的	感觉	比	如果	这	主题	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

been	a	puppet	pulled	by	a	string	.
到过	一个	木偶	拉	经过	一个	细绳	.

他可以前一刻将一名球员捧上巅峰，下一刻又将他拉下神坛，而他对待这名球员却丝毫不会流露出任何个人情感，就像对待一个被线牵引的木偶一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	a	sparkle	in	his	half	-	closed	eyes	as	he	approached	the	boys	,
那里	曾是	一个	火花	在	他的	一半	-	关闭	眼睛	作为	他	接近	这	男孩们	,

['regjuləz] [ænd; ənd]['æspərənts] ,

regulars	and	aspirants	,
常客	和	有志者	,

他半闭着的眼睛里闪着光芒，走向那些男孩们，包括常客和有志加入的人。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	looked	at	him	with	a	touch	of	misgiving	as	the	arbiter	of	their
WHO	看起来	在	他	和	一个	触碰	的	疑虑	作为	这	仲裁者	的	他们的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

他们带着一丝疑虑看着他，因为他是他们命运的仲裁者。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Hello	,	fellows	,	"	he	greeted	.
"	你好	,	伙伴们	,	"	他	问候	.

“大家好，”他打招呼道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['lenəks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] ?

"	Going	to	pull	Lenox	up	to	the	championship	again	this	year	?
"	去	到	拉	莱诺克斯	向上	到	这	锦标赛	再次	这	年	?

“今年能再次带领莱诺克斯队夺得冠军吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'sent] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	was	a	roar	of	assent	that	brought	a	smile	to	the	lips	of	the
"	那里	曾是	一个	吼	的	同意	那	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	的	这

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

“现场响起一片赞同的欢呼声，教练脸上露出了笑容。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [naʊ] [lets] [siː] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	let's	see	who's	going	to	do	it	.
"	现在	我们来吧	看	谁是	去	到	做	它	.

现在让我们看看谁会去做。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['æspərənts] .

"	A	murmur	of	excitement	ran	through	the	group	of	aspirants	.
"	一个	低语	的	激动	跑	通过	这	团体	的	有志者	.

一群应聘者中响起一阵兴奋的低语。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] .

At	last	they	were	to	get	a	line	on	their	chances	.
在	最后的	他们	是	到	得到	一个	线	在	他们的	机会	.

他们终于有机会了解自己的胜算了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	this	was	not	to	come	in	a	hurry	.
但	这	曾是	不是	到	来	在	一个	匆忙	.

但这并非一朝一夕就能实现的。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃer] ,

Coach	Garwin	seated	himself	in	a	convenient	chair	,
教练	加文	坐着	他自己	在	一个	方便的	椅子	,

加文教练在一张舒适的椅子上坐了下来。

[krɔːst] [wʌn] [lɔːŋ] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]

crossed	one	long	leg	over	the	other	in	leisurely	fashion	and	ran	his	eye	over	a
交叉	一	长的	腿	超过	这	其他	在	悠闲	时尚	和	跑	他的	眼睛	超过	一个

['leŋθi] [lɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][rælf; reɪf] [wɪn] .

lengthy	list	that	had	been	furnished	him	by	Ralph	Wynn	.
冗长	列表	那	有	到过	提供	他	经过	拉尔夫	永利	.

他悠闲地翘起二郎腿，目光扫过拉尔夫·温恩提供给他的长长的清单。

[ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æspərənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf]

On	this	paper	was	a	list	of	all	the	aspirants	for	the	team	with	a	brief
在	这	纸	曾是	一个	列表	的	全部	这	有志者	为了	这	团队	和	一个	简短的

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] — [ɪf] ['eni] — [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

statement	of	the	experience	they	had	had	—	if	any	—	on	the	gridiron	.
陈述	的	这	经验	他们	有	有	—	如果	任何	—	在	这	烤架	.

这份文件上列出了所有球队候选人的名单，并简要说明了他们在橄榄球场上的经验（如果有的话）。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

The	coach	took	so	long	at	this	that	the	boys	fidgeted	about	uneasily	.
这	教练	采取	所以	长的	在	这	那	这	男孩们	坐立不安	关于	不安地	.

教练花了太长时间，孩子们都坐立不安。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,

"	I	should	think	he	could	have	done	that	just	as	well	before	he	came	here	,
"	我	应该	思考	他	可以	有	完毕	那	只是	作为	出色地	前	他	来了	这里	,

“我认为他来这里之前就能做到这一点。”

" ['ruːstər] ['wɪspəd] [ɪn] ['gæriz] [ɪr] .

"	Rooster	whispered	in	Garry's	ear	.
"	公鸡	低声说道	在	加里的	耳朵	.

“公鸡在加里耳边低语。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['ægəni]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "

"	I	wish	he'd	hurry	up	and	make	a	choice	and	get	the	agony	over	with	.	"
"	我	希望	他会	匆忙	向上	和	制作	一个	选择	和	得到	这	痛苦	超过	和	.	"

“我希望他快点做出选择，结束这场痛苦。”

" ['meɪbi] ['æftər]['hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wiːl] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] .

"	Maybe	after	he's	made	the	choice	we'll	wish	he	hadn't	,	"	replied	Garry	.
"	或许	后	他是	制成	这	选择	出色地	希望	他	之前没有	,	"	回复	加里	.

“也许等他做出选择之后，我们会希望他没有做出这样的选择，”加里回答道。

[æt; ət][læst] [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ['streɪtnd] [ʌp] , [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

At	last	Coach	Garwin	straightened	up	,	uncrossed	his	legs	,	and	regarded	the
在	最后的	教练	加文	拉直	向上	,	未交叉	他的	腿	,	和	认为	这

[bɔɪz] [ɪn'tentli] .

boys	intently	.
男孩们	专注地	.

最后，加文教练直起身子，放下交叠的双腿，专注地看着孩子们。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	to	ask	you	to	answer	to	your	names	,	"	he	said	.
"	患病的	有	到	问	你	到	回答	到	你的	姓名	,	"	他	说	.

“我得请你们回答一下自己的名字，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

"	I	want	to	get	a	good	look	at	you	fellows	.
"	我	想	到	得到	一个	好的	看	在	你	伙伴们	.

我想好好看看你们这些家伙。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Something	in	his	voice	told	the	boys	that	he	was	interested	.
"	某物	在	他的	嗓音	讲述	这	男孩们	那	他	曾是	感兴趣的	.

“他语气中的某种东西告诉男孩们，他很感兴趣。”

[iːtʃ] [wʌn] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Each	one	asked	himself	if	the	interest	related	to	him	.
每个	一	问	他自己	如果	这	兴趣	有关的	到	他	.

每个人都问自己，这种兴趣是否与自己有关。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['i:gərli] [ə'lɜ:rt] .

The	prospect	of	action	made	them	eagerly	alert	.
这	前景	的	行动	制成	他们	急切地	警报	.

行动的前景让他们高度警觉。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [baɪ] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] ['fɔ:rwərd] , ['ænsər] [ðə; ði] [brɪsk] ,

As	the	coach	called	them	each	by	name	the	boys	stepped	forward	,	answering	the	brisk	,
作为	这	教练	称为	他们	每个	经过	姓名	这	男孩们	步	向前	,	回答	这	轻快	,

教练一一叫着他们的名字，男孩们纷纷上前，回应着干脆利落的呼喊。

[ki:n] ['kwestʃənz] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

keen	questions	fired	at	them	as	clearly	as	they	could	.
敏锐的	问题	被解雇	在	他们	作为	清楚地	作为	他们	可以	.

他们尽可能清晰地向他们抛出了尖锐的问题。

[bɪl] ['ʃə:wud] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [stʊd] ['mɑ:dɪstli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [feɪs] [red] ,

Bill	Sherwood	was	called	and	stood	modestly	before	the	coach	,	face	red	,
账单	舍伍德	曾是	称为	和	站立	谦虚地	前	这	教练	,	脸	红色的	,

比尔·舍伍德被叫了过来，他谦逊地站在教练面前，脸涨得通红。

[æz; əz]['mɪstər] . ['gɑ:rwɪn] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

as	Mr	.	Garwin	looked	him	over	.
作为	先生	.	加文	看起来	他	超过	.

加文先生上下打量了他一番。

" [ju:; jʊ] [pleɪd] ['sentər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [stri:t] [ti:m] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

"	You	played	center	on	the	Hill	Street	team	,	"	remarked	the	coach	,	referring	to	his	list	.
"	你	玩	中心	在	这	爬坡道	街道	团队	,	"	评论	这	教练	,	指	到	他的	列表	.

“你曾在希尔街队打中锋，”教练指着名单说道。

" [aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪmz] [ænd; ənd]['noʊtɪd][jʊr; jər] [wɜ:rk] , ['ʃə:wud] .

"	I	attended	a	couple	of	those	games	and	noted	your	work	,	Sherwood	.
"	我	参加	一个	夫妻	的	那些	游戏	和	著名的	你的	工作	,	舍伍德	.

“我观看过其中几场比赛，并注意到了你的工作，舍伍德。”

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [bi:f] .

You	certainly	have	the	beef	.
你	当然	有	这	牛肉	.

你肯定有把柄。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

I've	got	my	eye	on	you	.
我已经	得到	我的	眼睛	在	你	.

我一直关注着你。

" ['ru:stər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

"	Rooster	was	also	given	a	word	of	commendation	for	his	record	on	the	gridiron	,
"	公鸡	曾是	还	给定	一个	单词	的	表彰	为了	他的	记录	在	这	烤架	,

“Rooster 还因其在橄榄球场上的出色表现而受到表扬。”

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [kə'mendid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [striːt]

and	Nick	and	Ted	were	each	commended	for	his	work	on	the	Hill	Street
和	缺口	和	泰德	是	每个	赞扬	为了	他的	工作	在	这	爬坡道	街道

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

尼克和泰德都因在希尔街十一案中的工作而受到表扬。

[tɑːm] ['ælisən] [ænd; ənd] [piːt] ['mædərn] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Tom	Allison	and	Pete	Maddern	were	each	given	a	word	of	approbation	.
汤姆	艾莉森	和	皮特	疯癫	是	每个	给定	一个	单词	的	赞许	.

汤姆·艾利森和皮特·马登分别获得了表扬。

" [its] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['græmər] [skuːl]

"	It's	part	of	my	work	to	keep	my	eye	on	the	up	and	coming	grammar	school
"	它是	部分	的	我的	工作	到	保持	我的	眼睛	在	这	向上	和	未来	语法	学校

[ɪ'levnz] ,

elevens	,
十一	,

“关注即将升入小学的十一名球员是我的工作之一。”

" [ɑːl] ['gɑːrwɪn] [drɔːld] ; " [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ðer; ðər]

"	Al	Garwin	drawled	;	"	especially	those	that	are	apt	to	graduate	their
"	阿尔	加文	拖长音	;	"	尤其	那些	那	是	易于	到	毕业	他们的

['membər] ['ɪntuː] ['lenəks] [haɪ] .

members	into	Lenox	High	.
成员	进入	莱诺克斯	高的	.

“阿尔·加文慢条斯理地说；“尤其是那些容易把成员送进莱诺克斯高中的学校。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

It	isn't	often	,	"	he	added	with	a	smile	,
它	不是	经常	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,

“这种情况并不常见，”他笑着补充道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['entər] [θriː] [eks] - ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['græmər] [skuːl] [tiːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	that	we	enter	three	ex	-	captains	of	grammar	school	teams	at	the	same	time	.
"	那	我们	进入	三	前任	-	队长	的	语法	学校	团队	在	这	相同的	时间	.

“我们同时派出三位前文法学校球队队长参赛。”

" [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['^æri] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

"	By	this	remark	Garry	knew	that	his	own	name	and	record	had	not	been
"	经过	这	评论	加里	知道	那	他的	自己的	姓名	和	记录	有	不是	到过

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

“加里从这句话中知道，他的名字和事迹并没有被遗忘。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm]

This	was	made	a	certainty	a	moment	later	when	the	coach	called	his	name
这	曾是	制成	一个	肯定	一个	片刻	之后	什么时候	这	教练	称为	他的	姓名

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪkli] [ˌʌp'lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] .

and	looked	him	over	with	quizzically	uplifted	eyebrows	.
和	看起来	他	超过	和	疑惑地	提升	眉毛	.

片刻之后，教练叫了他的名字，并疑惑地挑起眉毛打量他，这更加证实了这一点。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [swɪft] ['wɜːrkər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['greɪsən] ?

"	Rather	a	swift	worker	,	aren't	you	,	Grayson	?
"	相当	一个	迅速	工人	,	不是	你	,	格雷森	?

“格雷森，你干活还挺快的，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɜːrkt] [jʊr; jər] [rɔː] [tiːm] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [pɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] .
" Worked your raw team up to winning pitch in a single season .
" 工作 你的 生的 团队 向上 到 获胜 沥青 在 一个 单身的 季节 .

“仅用一个赛季就将你的草根队伍培养成了一支能赢球的队伍。”

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
Not such a bad record . "
不是 这样的 一个 坏的 记录 . "

这成绩还不错。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['maɪti] [gʊd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['^æri] ['lɔɪəli] .
" We had mighty good material to work with , " said Garry loyally .
" 我们 有 强大的 好的 材料 到 工作 和 , " 说 加里 忠诚地 .

“我们手头有非常好的素材，”加里忠诚地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪ'zɜːrvz] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] , [its] ['mɪstər] .
" And if anybody deserves credit for the work of our team , it's Mr .
" 和 如果 任何人 值得 信用 为了 这 工作 的 我们的 团队 , 它是 先生 .
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

“如果说我们团队的工作中谁应该受到赞扬，那就是菲利普斯先生。”

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
our teacher in English .
我们的 老师 在 英语 .

我们的英语老师。

[hiː; hi] [koʊtʃt] [ju: 'es] [ænd; ənd] [tɔːt] [ju: 'es] [ɔːl] [wiː; wi] [nuː] . "
He coached us and taught us all we knew . "
他 教练 我们 和 教授 我们 全部 我们 知道 . "

他指导我们，教会了我们所有知道的东西。

" [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['^æri] ['oʊvər]
" Which seems to be considerable , " soliloquized the coach , looking Garry over
" 哪个 似乎 到 是 大量 , " 独白 这 教练 , 寻找 加里 超过
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
with more minute attention .
和 更多的 分钟 注意力 .

“这看起来相当可观，”教练自言自语道，同时更加仔细地打量着加里。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [tuː; tə] [tɑːm] ['ælisən] [ænd; ənd] [piːt] ['mædərn] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen]
His glance wandered to Tom Allison and Pete Maddern and then back again
他的 瞥一眼 漫步 到 汤姆 艾莉森 和 皮特 疯癫 和 然后 后退 再次
[tuː; tə] ['^æri] .
to Garry .
到 加里 .

他的目光先是飘向汤姆·艾利森和皮特·马登，然后又回到加里身上。

" [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [gʊd] [frendz] ?
" You three boys good friends ?
" 你 三 男孩们 好的 朋友们 ?

你们三个男孩是好朋友吗?

" ['gɑːrwɪn] [æskt] .
" Garwin asked .
" 加文 问 .

加文问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
" I hope so !
" 我 希望 所以 !

我希望如此!

" ['gæriz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
" Garry's reply was instant and hearty .
" 加里的 回复 曾是 立即的 和 爽朗 .

加里立即热情地回复道。

" [ɔːf] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
" Off the gridiron you can bet we are !
" 离开 这 烤架 你 能 赌注 我们 是 !

“在橄榄球场外，我们绝对是！”

" [ɪk'skleɪmd] [piːt] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['ælisən] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'sent] .
" exclaimed Pete , and Tom Allison added a hearty assent .
" 惊呼 皮特 , 和 汤姆 艾莉森 额外 一个 爽朗 同意 .

“皮特惊呼道，汤姆·艾利森也热情地表示赞同。”

" [ðæts] ['lʌki] .
" That's lucky .
" 那就是 幸运的 .

“那真是幸运。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [tə'geðər] .
Because you'll probably have some work to do together .
因为 你会 大概 有 一些 工作 到 做 一起 .

因为你们可能需要一起完成一些工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But this time you'll be fighting alongside and not against each other .
但 这 时间 你会 是 斗争 旁边 和 不是 反对 每个 其他 .

但这一次，你们将并肩作战，而不是互相敌对。

" [æz; əz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [bent] ['fraʊnɪŋli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ðə; ði] [θriː] [eks] - ['kæptɪnz] [iks'tʃeindʒd]
" As the coach bent frowningly over his list the three ex - captains exchanged
" 作为 这 教练 弯曲 皱着眉头 超过 他的 列表 这 三 前任 - 队长 交换
[ɪ'leɪtɪd] [glɑːnsiz] .
elated glances .
欣喜若狂 眼神 .

“当教练皱着眉头低头查看名单时，三位前队长交换了一个欣喜的眼神。

" [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " ['^æri] ['tɛləˌgræft] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Looks like business , " Garry telegraphed in dumb show , and the others
" 看起来 喜欢 商业 , " 加里 电报 在 哑的 展示 , 和 这 其他的
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“看来是生意了，”加里装傻充愣地说道，其他人点了点头。

['mɪstər] . ['gɑːrwɪn] [meɪd] [sʌm; səm] ['hɜːrid] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz]
Mr . Garwin made some hurried notations on his paper and then rose
先生 . 加文 制成 一些 慌忙 符号 在 他的 纸 和 然后 玫瑰
['pɜːrpəsfəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
purposefully from his seat ,
故意 从 他的 座位 ,

加文先生匆匆在纸上做了些笔记，然后径直从座位上站了起来。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
calling the boys around him .
呼叫 这 男孩们 大约 他 .

他把周围的男孩们叫了过来。

" [aɪv] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [tiːmz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	I've	filled	in	the	positions	on	the	first	and	second	teams	,	"	he	declared	,
"	我已经	已填	在	这	职位	在	这	第一的	和	第二	团队	,	"	他	声明	,

“我已经填补了第一队和第二队的空缺，”他宣称。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][slɪp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

waving	the	slip	toward	them	.
挥手	这	滑	朝向	他们	.

挥舞着那张纸条朝他们走去。

" ['rʌfli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Roughly	,	of	course	.
"	大致	,	的	课程	.

“当然，只是大概估计。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][jʊr; jər] ['hedz] [ɔːf][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

You	boys	have	got	to	work	your	heads	off	to	show	me	that	you	are	capable
你	男孩们	有	得到	到	工作	你的	头部	离开	到	展示	我	那	你	是	有能力的

[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

of	filling	the	positions	I	have	marked	out	for	you	and	to	keep	them
的	填充	这	职位	我	有	标记	出去	为了	你	和	到	保持	他们

[wʌns] [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] .

once	you've	got	them	.
一次	你已经	得到	他们	.

你们这些小伙子们必须拼命努力，向我证明你们有能力胜任我为你们安排的职位，并且一旦获得这些职位就能守住它们。

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gaɪdɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

My	selection	has	been	guided	of	course	by	the	records	of	you	fellows	.
我的	选择	有	到过	引导	的	课程	经过	这	记录	的	你	伙伴们	.

我的选择当然参考了各位的成绩。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ][dəunt] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [niːd] [fiːl] [noʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]

But	those	I	don't	name	to	-	day	need	feel	no	discouragement	,	because	there's
但	那些	我	不	姓名	到	-	天	需要	感觉	不	沮丧	,	因为	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

a	chance	for	you	all	.
一个	机会	为了	你	全部	.

但今天我没有点名的各位不必灰心，因为你们每个人都有机会。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] [lɪst][ɪz] ['tentətɪv] . "

As	I	said	,	this	list	is	tentative	.	"
作为	我	说	,	这	列表	是	暂定的	.	"

正如我所说，这份名单只是暂定的。

" [dʒiː] ! " ['wɪspəd] ['ruːstər] , " [aɪm] ['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

"	Gee	!	"	whispered	Rooster	,	"	I'm	tingling	all	over	.
"	吉	!	"	低声说道	公鸡	,	"	我是	刺痛感	全部	超过	.

“哎呀！”公鸡低声说，“我浑身都酥麻了。”

" [ðen] ['ʌtər] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][æz; əz][ɑːl]['gɑːrwɪn] [spoʊk] [ə'gen] .

"	Then	utter	silence	fell	on	the	gymnasium	as	Al	Garwin	spoke	again	.
"	然后	说出	沉默	跌倒	在	这	健身房	作为	阿尔	加文	辐	再次	.

“然后，当阿尔·加文再次开口说话时，体育馆里一片寂静。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [tiːm] — [ðæt] [ɪz] ,

"	Of	course	our	first	team	—	that	is	,
"	的	课程	我们的	第一的	团队	—	那	是	,

“当然，我们的第一支队伍——也就是说，

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [fɪld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [skrʌbz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , " [hiː; hi]

the	vacancies	on	it	—	will	all	be	filled	by	our	scrubs	of	last	year	,	"	he
这	空缺职位	在	它	—	将要	全部	是	已填	经过	我们的	磨砂膏	的	最后的	年	,	"	他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“上面的空缺职位——都将由我们去年的实习医生填补，”他说道。

['^æri] ,

Garry	,
加里	,

加里，

[huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][waɪld][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['regjuləz] — ['eni]

who	had	cherished	a	wild	hope	of	getting	a	position	on	the	regulars	—	any
WHO	有	珍爱	一个	荒野	希望	的	获得	一个	位置	在	这	常客	—	任何

[pə'zɪʃ(ə)n] — [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

position	—	felt	his	heart	sink	.
位置	—	毛毡	他的	心	下沉	.

曾经怀揣着成为正式队员——哪怕只是任何队员——的渺茫希望的人，感到心都沉了下去。

[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

A	swift	glance	at	his	friends	told	him	that	they	were	equally	disappointed	.
一个	迅速	瞥一眼	在	他的	朋友们	讲述	他	那	他们	是	同样地	失望的	.

他迅速瞥了一眼朋友们，发现他们也同样感到失望。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərbæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [koʊtʃ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl]

"	As	our	quarterback	and	captain	,	"	the	coach	continued	,	"	we	shall	still
"	作为	我们的	四分卫	和	队长	,	"	这	教练	持续	,	"	我们	将	仍然

[hæv; həv][rælf; reɪf] [wɪn] .

have	Ralph	Wynn	.
有	拉尔夫	永利	.

“作为我们的四分卫和队长，”教练继续说道，“我们仍然会有拉尔夫·温恩。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	There	was	a	spontaneous	cheer	from	the	boys	,
"	那里	曾是	一个	自发的	欢呼	从	这	男孩们	,

男孩们自发地欢呼起来。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][rælf; reɪf][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd]

for	besides	being	a	brilliant	player	on	the	gridiron	Ralph	was	an	all	-	round
为了	除了	存在	一个	杰出的	玩家	在	这	烤架	拉尔夫	曾是	一个	全部	-	圆形的

[gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

good	fellow	and	was	firmly	established	in	the	esteem	and	affection	of	his
好的	同伴	和	曾是	牢牢	已确立的	在	这	尊重	和	感情	的	他的

['skuːlˌmeɪts] .

schoolmates	.
同学	.

除了在橄榄球场上表现出色之外，拉尔夫还是一位各方面都很优秀的伙伴，深受同学们的尊敬和喜爱。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr]

Coach	Garwin	held	up	his	hand	,	and	again	silence	descended	upon	the	boys	before
教练	加文	握住	向上	他的	手	,	和	再次	沉默	下降	之上	这	男孩们	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

加文教练举起手，他面前的男孩们再次陷入了沉默。

" [wiː; wi] [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lainmən][baɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [koʊtʃ] [went] [ɑːn] ,

"	We	lost	two	of	our	linemen	by	graduation	,	"	the	coach	went	on	,
"	我们	丢失的	二	的	我们的	线卫	经过	毕业	,	"	这	教练	去	在	,

“我们队里有两名前锋毕业离队了，”教练继续说道。

" ['dʒɪm] ['kuːni] [ænd; ənd][tɑːm] ['ændruːz] ,
" Jim Cooney and Tom Andrews ,
" 吉姆 库尼 和 汤姆 安德鲁斯 ,

吉姆·库尼和汤姆·安德鲁斯，

[ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [gɑːrd] [ɔːr]['tæk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['lenəks] [tiːm] .
and we've never had a better guard or tackle on the Lenox team .
和 我们已经 绝不 有 一个 更好的 警卫 或者 处理 在 这 莱诺克斯 团队 .

我们莱诺克斯队从来没有过比他更好的后卫或截锋。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
" There was a disconsolate murmur from those who had known the missing
" 那里 曾是 一个 沮丧的 低语 从 那些 WHO 有 已知 这 丢失的
['pleɪɝz] ,
players ,
玩家 ,

认识失踪球员的人都发出了沮丧的低语。

[ænd; ənd] [nɪk] [dæntɝ] [grɪnd] [æt; ət] ['^æri] .
and Nick Danter grinned at Garry .
和 缺口 丹特 咧嘴一笑 在 加里 .

尼克·丹特冲着加里咧嘴一笑。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [daɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]['grædʒueɪtɪŋ] , " [nɪk] [ri'mɑːkt] .
" Sounds as if they'd died instead of just graduating , " Nick remarked .
" 声音 作为 如果 他们会 死亡 反而 的 只是 毕业 , " 缺口 评论 .

“听起来他们好像是死了而不是毕业了，”尼克评论道。

" ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ə'sentid] ['^æri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mournful enough , " assented Garry , and again turned his attention to the
" 悲哀 足够的 , " 同意 加里 , 和 再次 转向 他的 注意力 到 这
[koʊtʃ] .
coach .
教练 .

“确实够悲伤的，”加里同意道，然后又把注意力转向了教练。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [læst] ['jɪrz] ['sekənd] [tiːm] , " [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [kən'tɪnjuːd]
" We will fill these positions from last year's second team , " Coach Garwin continued
" 我们 将要 充满 这些 职位 从 最后的 年 第二 团队 , " 教练 加文 持续
.
:
.

“我们将从去年的二队中填补这些空缺，”加文教练继续说道。

" [mə'kɑːrti] , [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [raɪt] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [pein] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ændruːz] - [pə'zɪʃ(ə)n]
" McCarty , you will play right guard , and Payne , you will take Andrews ' position
" 麦卡蒂 , 你 将要 玩 正确的 警卫 , 和 佩恩 , 你 将要 拿 安德鲁斯 - 位置
[æt; ət] [left] ['tæk(ə)l] .
at left tackle .
在 左边 处理 .

“麦卡蒂，你将担任右后卫；佩恩，你将顶替安德鲁斯担任左截锋。”

[ðoʊz] [ʃuːz] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn]
Those shoes will be hard to fill and I don't want you to rattle around in
那些 鞋 将要 是 难的 到 充满 和 我 不 想 你 到 嘎嘎作响 大约 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这双鞋很难有人能胜任，我不想让你穿着它到处乱晃。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [tʃɔɪs] .
See that you justify my choice .
看 那 你 证明合法 我的 选择 .

你得证明我的选择是正确的。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [gliː] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]
" The two boys , grinning from ear to ear with glee , promised to do their
" 这 二 男孩们 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 和 高兴 , 承诺 到 做 他们的
[best] .
best .
最好的 .

两个男孩咧着嘴，高兴极了，答应尽力而为。

" ['lʌki] [dɔːgz] ! " ['mʌtəd] [ted] .
" Lucky dogs ! " muttered Ted .
" 幸运的 狗 ! " 低声说道 泰德 .

“真幸运！”泰德低声说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ɔːl] [ðɪs] . "
" But there doesn't seem to be much nourishment for us in all this . "
" 但 那里 不 似乎 到 是 很多 营养 为了 我们 在 全部 这 . "

“但这一切似乎并没有给我们带来多少益处。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [fred] ['wɔːkər] [ʌp][tuː; tə]['sentər] , " ['steɪtɪd]['gɑːrwɪn] .
" I'm going to move Fred Walker up to center , " stated Garwin .
" 我是 去 到 移动 弗雷德 沃克 向上 到 中心 , " 声明 加文 .

“我打算把弗雷德·沃克调到中锋位置，”加文说道。

" ['peɪntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌbz] , [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Painter , from the scrubs , will take his place .
" 画家 , 从 这 磨砂膏 , 将要 拿 他的 地方 .

“来自手术室的画家将接替他的位置。”

[naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
Now there remains just one position to be filled ,
现在 那里 遗迹 只是 一 位置 到 是 已填 ,

现在只剩下一个职位空缺了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [get]
and since that's an important one I'm going to lend it — not give it , get
和 自从 那就是 一个 重要的 一 我是 去 到 借 它 — 不是 给 它 , 得到
[ðæt] ?
that ?
那 ?

因为这很重要，所以我打算借给你——不是送给你，明白吗?

— [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪər] [huːz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
— to a player whose work on the scrubs last year was worthy of the first
— 到 一个 玩家 谁 工作 在 这 磨砂膏 最后的 年 曾是 值得 的 这 第一的
[strɪŋ] . "
string . "
细绳 . "

——对于一位去年在替补席上的表现堪比一线队的球员来说。

" ['beni] ['næp] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['pleɪɜ-z] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Benny Knapp ! " came from the old players in chorus .
" 本尼 克纳普 ! " 来了 从 这 老的 玩家 在 合唱 .

老队员们齐声喊道：“本尼·克纳普！”

" [kʌm] [ʌp] , ['beni] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] , " [kɔːld] [ə; eɪ][wæg][frʌm; frəm]
" Come up , Benny , old boy , and stop your blushing , " called a wag from
" 来 向上 , 本尼 , 老的 男生 , 和 停止 你的 脸红 , " 称为 一个 摇摆 从
[ðə; ði] [θrɔːŋ] .
the throng .
这 人群 .

“上来吧，本尼，老伙计，别脸红了，”人群中有人打趣道。

['beni] ['næp] , [ə; eɪ]['reɪndʒi] , ['mʌskjələr] [læd] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
Benny Knapp , a rangy , muscular lad with red hair and a great quantity of
本尼 克纳普 , 一个 广袤的 , 肌肉发达的 小伙子 和 红色的 头发 和 一个 伟大的 数量 的
['freklz] ,
freckles ,
雀斑 ,

本尼·克纳普，一个身材修长、肌肉发达、有着红头发和大量雀斑的小伙子，

[lʊkt] ['hezɪtəntli] [æt; ət] [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] .
looked hesitantly at Coach Garwin .
看起来 犹豫地 在 教练 加文 .

他犹豫地看了看加尔文教练。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .
" You mean me , sir ? " he queried .
" 你 意思是 我 , 先生 ? " 他 查询 .

“您指的是我吗，先生？”他问道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['beni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Sure , I mean you , Benny , " replied the coach , his eyes twinkling .
" 当然 , 我 意思是 你 , 本尼 , " 回复 这 教练 , 他的 眼睛 闪烁 .

“当然，我指的是你，本尼，”教练回答道，眼睛闪闪发光。

" [waɪ] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
" Why so modest all of a sudden ?
" 为什么 所以 谦虚的 全部 的 一个 突然 ?

“为什么突然这么谦虚了？”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] ['fredi] - [pleɪs] ? "
Think you can fill Freddie Greb's place ? "
思考 你 能 充满 弗雷迪 - 地方 ? "

你觉得自己能胜任弗雷迪·格雷布的位置吗?

" [dʒiː] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] !
" Gee , nobody could !
" 吉 , 无人 可以 !

“哎呀，谁也做不到！”

" [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['grɛb] [wʌz; wəz][soʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
" The compliment to Greb was so spontaneous and so honest that the boys
" 这 赞扬 到 格雷布 曾是 所以 自发的 和 所以 诚实的 那 这 男孩们
[broʊk] ['ɪntuː] [freʃ] ['tʃɪrɪŋ] ,
broke into fresh cheering ,
打破 进入 新鲜的 欢呼 ,

对格雷布的赞扬如此自然真诚，以至于男孩们又一次欢呼起来。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
mingled with laughter .
混合 和 笑声 .

夹杂着笑声。

" [wel] [ðen] , " [əˈmendid] [ðə; ði] [koʊtʃ] , " [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fɪl] - [pleɪs] ? "
" Well then , " amended the coach , " will you try to fill Greb's place ? "
" 出色地 然后 , " 修订版 这 教练 , " 将要 你 尝试 到 充满 - 地方 ? "

“那么，”教练补充道，“你愿意尝试顶替格雷布的位置吗？”

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , ['mɪstər] . ['gɑːrwɪn] !
" You bet your life , Mr . Garwin !
" 你 赌注 你的 生活 , 先生 . 加文 !

“你赌上性命吧，加文先生！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" the boy replied enthusiastically .
" 这 男生 回复 踊跃 .

男孩热情地回答道。

" [aɪm] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . "
" I'm only too glad to get the chance . "
" 我是 仅有的 也 高兴的 到 得到 这 机会 . "

“我非常高兴能获得这个机会。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

['beni] ['næp] [æt; ət] [left] [hæf] .
Benny Knapp at left half .
本尼 克纳普 在 左边 一半 .

本尼·克纳普担任左后卫。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [tiːm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] .
Now we've got our first team — that is , if they make good .
现在 我们已经 得到 我们的 第一的 团队 — 那 是 , 如果 他们 制作 好的 .

现在我们有了第一支队伍——前提是他们能发挥出色。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪn] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Suppose you line up , boys , and let's have a look at you .
认为 你 线 向上 , 男孩们 , 和 我们来吧 有 一个 看 在 你 .

孩子们，排好队，让我看看你们。

" [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['membər] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" The fortunate members on whom the choice had fallen lined up for inspection .
" 这 幸运 成员 在 谁 这 选择 有 倒下 衬里 向上 为了 检查 .

那些有幸被选中的成员们排成一排接受检查。

" [ɔːl] [raɪt] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
" All right , " pronounced the coach ,
" 全部 正确的 , " 发音 这 教练 ,

“好了，”教练说道。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [tiːm]
turning from what appeared to be a satisfactory inspection of his new team
转弯 从 什么 出现 到 是 一个 令人满意的 检查 的 他的 新的 团队
.
:
.

他似乎对新团队进行了一次令人满意的视察，然后转身离开。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌbz] .
" Now we can turn our attention to the scrubs .
" 现在 我们 能 转动 我们的 注意力 到 这 磨砂膏 .

现在我们可以把注意力转向手术服了。

[ænd; ənd][dəunt][let] ['eni][ʌv; əv][ju: 'es][fər'get] [ðæt][ðə; ði][skrʌb][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði]

And	don't	let	any	of	us	forget	that	the	scrub	of	to	-	day	may	be	the
和	不	让	任何	的	我们	忘记	那	这	擦洗	的	到	-	天	可能	是	这

['regjələr][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

regular	of	to	-	morrow	.
常规的	的	到	-	明天	.

我们任何人都不要忘记，今天的清洁工作可能就是明天的常规工作。

" ['^æri] [sɔ:] ['ru:stər] , [ted] , [nɪk] [ænd; ənd] [bɪl] ['stɪf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ]

"	Garry	saw	Rooster	,	Ted	,	Nick	and	Bill	stiffen	as	the	glance	of	the	coach
"	加里	锯	公鸡	,	泰德	,	缺口	和	账单	变硬	作为	这	瞥一眼	的	这	教练

[swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

swept	over	them	.
扫荡	超过	他们	.

“加里看到教练的目光扫过鲁斯特、泰德、尼克和比尔时，他们都僵住了。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	a	sudden	realization	of	what	it	would	mean	should	any	of	his
他	有	一个	突然	实现	的	什么	它	会	意思是	应该	任何	的	他的

[frendz] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] ,

friends	fail	to	make	the	second	team	,
朋友们	失败	到	制作	这	第二	团队	,

他突然意识到，如果他的朋友中有人没能入选二队，那意味着什么。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .

now	that	they	had	failed	of	the	first	.
现在	那	他们	有	失败的	的	这	第一的	.

既然他们第一次尝试失败了。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [drɑ:pt] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [left]

"	I'd	about	as	soon	be	dropped	myself	as	to	have	one	of	the	gang	left
"	ID	关于	作为	很快	是	掉落	我	作为	到	有	一	的	这	帮派	左边

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“我宁愿自己被淘汰，也不愿看到我们团伙里有人被落下。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	he	said	to	himself	,
"	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

[ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

and	then	listened	with	an	almost	painful	attention	as	the	coach	began	to
和	然后	听着	和	一个	几乎	痛苦	注意力	作为	这	教练	开始	到

[neɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌbz] .

name	the	boys	for	the	vacancies	on	the	scrubs	.
姓名	这	男孩们	为了	这	空缺职位	在	这	磨砂膏	.

然后，当教练开始点名让男孩们担任队服空缺位置时，他几乎带着一种痛苦的专注力听着。

[bɪl] ['ʃə:wud] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .

Bill	Sherwood	was	the	first	to	be	called	.
账单	舍伍德	曾是	这	第一的	到	是	称为	.

第一个被叫到电话的是比尔·舍伍德。

" ['aʊər; ɑ:r] ['sentər] ['grædʒueɪtɪd][ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Our	center	graduated	in	June	and	I'm	going	to	put	you	in	that	position	,
"	我们的	中心	毕业	在	六月	和	我是	去	到	放	你	在	那	位置	,

['ʃə:wud] ,

Sherwood	,
舍伍德	,

“我们中心六月份毕业了，我要让你来担任那个位置，舍伍德。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɛloʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [tuː; tə] [tʃuːz]

because	you're	one	of	the	biggest	fellows	that	we	have	left	to	choose
因为	你是	一	的	这	最大	伙伴们	那	我们	有	左边	到	选择

[frʌm; frəm] , " [sed] ['gɑːrwɪn] .

from	,	"	said	Garwin	.
从	,	"	说	加文	.

“因为你是我们还剩下几个身材最魁梧的人选之一，”加文说道。

['bɪlz] [tʃest] [sweld] ['vɪzəbli] .

Bill's	chest	swelled	visibly	.
法案的	胸部	肿胀	明显地	.

比尔的胸口明显隆起。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

Coach	Garwin	went	on	rapidly	.
教练	加文	去	在	快速	.

加文教练继续快速地讲解着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪnəs]['ɛndz] ,

"	We	are	minus	ends	,
"	我们	是	减	结束	,

我们是负面的，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [tuː] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

and	I'm	going	to	give	those	positions	to	two	boys	who	made	a	good	record
和	我是	去	到	给	那些	职位	到	二	男孩们	WHO	制成	一个	好的	记录

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [tiːm] .

for	themselves	on	the	Hill	Street	team	.
为了	他们自己	在	这	爬坡道	街道	团队	.

我将把这些位置交给在希尔街队中表现出色的两名队员。

[nɪk] [dæntɚ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [raɪt] [end][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [left] .

Nick	Danter	,	you	will	take	right	end	and	you	,	Ted	Dillingham	,	will	go	to	left	.
缺口	丹特	,	你	将要	拿	正确的	结尾	和	你	,	泰德	迪林厄姆	,	将要	去	到	左边	.

Nick Danter，你负责右边，Ted Dillingham，你负责左边。

" ['^æri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['iːzəli] .

"	Garry	began	to	breathe	more	easily	.
"	加里	开始	到	呼吸	更多的	容易地	.

加里开始呼吸顺畅起来。

[hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] .

Here	were	three	of	his	chums	accounted	for	anyway	.
这里	是	三	的	他的	朋友们	已记录	为了	反正	.

至少他的三个朋友都找到了。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] ['ruːstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] .

Of	the	five	of	them	only	Rooster	and	himself	had	not	been	called	.
的	这	五	的	他们	仅有的	公鸡	和	他自己	有	不是	到过	称为	.

他们五个人中，只有 Rooster 和他自己没有被叫到。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet]

And	then	a	sudden	thought	came	to	him	that	threw	him	into	a	cold	sweat
和	然后	一个	突然	想法	来了	到	他	那	扔	他	进入	一个	寒冷的	汗

.

:
.

然后，他突然想到一件事，顿时冷汗直冒。

[sə'poʊz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][nɑːt] ['tʃoʊzn] !

Suppose	of	all	his	chums	they	should	be	the	only	ones	not	chosen	!
认为	的	全部	他的	朋友们	他们	应该	是	这	仅有的	一个	不是	选定	!

假设在他所有的朋友中，只有他们没有被选中！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz]
Counting Their Chances
计数 他们的 机会

计算他们的机会

[tɑːm] ['ælisən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [nekst] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['fʊlbæk] ,
Tom Allison was called next , to fill the post of fullback ,
汤姆 艾莉森 曾是 称为 下一个 , 到 充满 这 邮政 的 后卫 ,

接下来被叫去担任后卫的汤姆·艾利森。

[ænd; ənd] [piːt] ['mædərn] [went] [ɪn][æt; ət] [raɪt] ['tæk(ə)l] .
and Pete Maddern went in at right tackle .
和 皮特 疯癫 去 在 在 正确的 处理 .

皮特·马登上场担任右截锋。

[ðen] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pleɪɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ænd; ənd]
Then the coach shifted about some of the old players on the scrub team and
然后 这 教练 转移 关于 一些 的 这 老的 玩家 在 这 擦洗 团队 和
[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪk] ['dæbni] .
completed his line formation with Hick Dabney .
完全的 他的 线 形成 和 希克 达布尼 .

然后教练调整了替补队中的一些老队员，并用希克·达布尼完成了他的阵容。

['oʊnli] [tuː] [pə'ziʃənz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪld] — ['kwɔːrtərbæk] [ænd; ənd] [raɪt] [hæf] .
Only two positions remained unfilled — quarterback and right half .
仅有的 二 职位 剩余 未填写 — 四分卫 和 正确的 一半 .

只剩下两个空缺职位——四分卫和右后卫。

['^æri] [ænd; ənd] ['ruːstər] [iks'tʃeindʒd] ['gluːmi] [glɑːnsiz] .
Garry and Rooster exchanged gloomy glances .
加里 和 公鸡 交换 阴沉 眼神 .

加里和鲁斯特交换了一个阴郁的眼神。

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][mɪst] .
Their chances seemed to be vanishing into mist .
他们的 机会 似乎 到 是 消失 进入 薄雾 .

他们的机会似乎正在消逝。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ['hæfbæk] , " ['mɪstər] . ['gɑːrwɪn] [went] [ɑːn] , [θruː] [ə; eɪ] ['saɪləns]
" For the position of right halfback , " Mr . Garwin went on , through a silence
" 为了 这 位置 的 正确的 半后卫 , " 先生 . 加文 去 在 , 通过 一个 沉默
[tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,
tense with expectation ,
紧张 和 期待 ,

“右后卫的位置，”加文先生继续说道，现场一片充满期待的沉默。

" [aɪv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bækfiːld] [ænd; ənd]
" I've chosen a boy who has had some experience in the backfield and
" 我已经 选定 一个 男生 WHO 有 有 一些 经验 在 这 后场 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

“我选择了一名在后场有过一些经验的男孩，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pʌntər] .
from the look of him , ought to be a pretty good punter .
从 这 看 的 他 , 应该 到 是 一个 漂亮的 好的 赌客 .

从他的外表来看，他应该是一位相当不错的投注者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第4/8页

[jes] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [lɔːŋ] .
Yes , I mean you , Long .
是的 , 我 意思是 你 , 长的 .

是的，我说的就是你，朗。

[dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][jʊr; jər][læp] .
Don't look as though the moon had dropped into your lap .
不 看 作为 尽管 这 月亮 有 掉落 进入 你的 膝 .

别摆出一副月亮掉到你腿上似的表情。

" ['ruːstər] [gruː] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] .
" Rooster grew red as a chorus of laughter greeted this sally .
" 公鸡 生长 红色的 作为 一个 合唱 的 笑声 问候 这 莎莉 .

“公鸡涨得通红，迎接它的是一阵哄笑。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He tried to stammer something , but stopped short in the middle of a
['sentəns] , [gʌlpɪŋ] .
sentence , gulping .
句子 , 吞咽 .

他试图结结巴巴地说些什么，但说到一半就停住了，咽了口唾沫。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! " [ʃrɪld] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]
" Cock - a - doodle - doo ! " shrilled Ted Dillingham , and there was more
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“喔喔喔！”泰德·迪林厄姆尖声叫道，引来更多笑声。

" [gʊd] [oʊld] ['ruːstər] , " [sed] ['^æri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Good old Rooster , " said Garry to himself .
" 好的 老的 公鸡 , " 说 加里 到 他自己 .

“好老公鸡，”加里自言自语道。

" [æt; ət] [raɪt] [hæf] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [stʌf] .
" At right half he'll have a chance to show his stuff .
" 在 正确的 一半 地狱 有 一个 机会 到 展示 他的 东西 .

“在右后卫的位置上，他将有机会展现自己的实力。”

" [ɔːl] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] !
" All but him !
" 全部 但 他 !

除了他以外！

[ɔːl] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] !
All but him !
全部 但 他 !

除了他以外！

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ?
Was he going to be left out ?
曾是 他 去 到 是 左边 出去 ?

他会被排除在外吗?

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Coach	**Garwin**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
教练	加文	曾是	寻找	在	他	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

加尔文教练看着他，眼中闪过一丝光芒。

" [θɔːt] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , ['greɪsən] ? " [æskt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [waɪl] ['^æri] [θrɪld] [wɪð; wɪθ]

"	**Thought**	**I'd**	**forgotten**	**you**	**,**	**Grayson**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**coach**	**,**	**while**	**Garry**	**thrilled**	**with**
"	想法	ID	被遗忘的	你	,	格雷森	?	"	问	这	教练	,	尽管	加里	激动不已	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] .

a	**sudden**	**,**	**fierce**	**excitement**	**.**
一个	突然	,	凶猛的	激动	.

“你以为我把你忘了，格雷森？”教练问道，而加里则突然兴奋起来。

" [wel] , [juːl] [biː; bi][ə'pɑːlə˩dʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Well**	**,**	**you'll**	**be**	**apologizing**	**to**	**me**	**for**	**that**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**.**
"	出色地	,	你会	是	道歉	到	我	为了	那	在	只是	一个	分钟	.

“嗯，你马上就会为此向我道歉了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɔːrtərbæk] .

I've	**got**	**to**	**have**	**a**	**quarterback**	**.**
我已经	得到	到	有	一个	四分卫	.

我得有个四分卫。

[θɪŋk] [juːl] [duː] ?

Think	**you'll**	**do**	**?**
思考	你会	做	?

你觉得你能做到吗?

" ['^æri] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːrwərd] .

"	**Garry**	**took**	**a**	**quick**	**step**	**forward**	**.**
"	加里	采取	一个	快的	步	向前	.

加里向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] .

His	**face**	**glowed**	**.**
他的	脸	发光	.

他脸上容光焕发。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	他	说	切实	.

“我会尽我所能，”他认真地说。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz]

Coach	**Garwin**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**nodded**	**as**
教练	加文	看起来	在	他	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	点头	作为

[ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] .

though	**satisfied**	**.**
尽管	使满意	.

加文教练凝视了他一会儿，然后满意地点了点头。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**you**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	我	思考	你	将要	,	"	他	说	.

“是的，我想你会的，”他说。

" [naʊ] , ['sekənd] [tiːm] , [laɪn] [ʌp] .

"	**Now**	**,**	**second**	**team**	**,**	**line**	**up**	**.**
"	现在	,	第二	团队	,	线	向上	.

“现在，第二队，列队。”

" [ðeɪ] [ʃeɪpt] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['regjuləz] .

"	They	shaped	up	considerably	lighter	than	the	regulars	.
"	他们	形状	向上	相当	打火机	比	这	常客	.

“他们的体型比常客轻得多。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['hɔːti] [fɜːrst] [strɪŋ] ['pleɪɜ-z]

But	there	was	a	look	in	their	eyes	that	warned	the	haughty	first	string	players
但	那里	曾是	一个	看	在	他们的	眼睛	那	警告	这	傲慢	第一的	细绳	玩家

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [step] .

that	they	would	have	to	watch	their	step	.
那	他们	会	有	到	手表	他们的	步	.

但他们眼神中的一丝神色警告那些傲慢的一线队球员，他们必须小心行事。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [naʊ] [ə'drest] [bəuθ] [tiːmz] ,

The	coach	now	addressed	both	teams	,
这	教练	现在	已解决	两个都	团队	,

教练随后向两队队员发表了讲话。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['krestfɔːlən] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] .

including	in	his	remarks	also	the	crestfallen	boys	who	had	failed	to	make	either	.
包括	在	他的	评论	还	这	垂头丧气	男孩们	WHO	有	失败的	到	制作	任何一个	.

他的讲话中也提到了那些沮丧的男孩们，他们既没能成功也没能成功。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	boys	,	"	he	said	,
"	你	男孩们	,	"	他	说	,

“你们这些小子，”他说。

" [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ə'saɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][baɪ]

"	understand	of	course	that	the	positions	I	have	assigned	you	to	-	day	are	by
"	理解	的	课程	那	这	职位	我	有	分配	你	到	-	天	是	经过

[noʊ] [miːnz] [maɪ]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

no	means	my	final	selection	.
不	方法	我的	最终的	选择	.

当然，你们要明白，我今天分配给你们的职位绝不是我的最终选择。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] .

Each	one	of	you	has	got	to	work	to	keep	his	place	and	work	hard	.
每个	一	的	你	有	得到	到	工作	到	保持	他的	地方	和	工作	难的	.

你们每个人都必须努力保住自己的位置，并且要努力工作。

[aɪ] [pleɪ] [noʊ] ['feɪvərɪts] .

I	play	no	favorites	.
我	玩	不	收藏夹	.

我不会偏袒任何人。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['iznt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

If	I	see	a	boy	isn't	doing	his	best	,
如果	我	看	一个	男生	不是	正在做	他的	最好的	,

如果我看到一个男孩没有尽力，

[ɔːr][pər'hæps][ɪz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

or	perhaps	is	not	qualified	to	hold	the	position	,
或者	也许	是	不是	合格的	到	抓住	这	位置	,

或许他并不具备担任该职位的资格。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

he	will	have	to	surrender	it	to	some	one	else	.
他	将要	有	到	投降	它	到	一些	一	别的	.

他必须把它交给别人。

['lenəks] [haɪ] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

Lenox	**High**	**has**	**held**	**the**	**championship**	**before**	**,**	**and**	**this**	**year**	**we**	**are**	**going**
莱诺克斯	高的	有	握住	这	锦标赛	前	,	和	这	年	我们	是	去

[tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

to	**win**	**it**	**again**	**.**
到	赢	它	再次	.

莱诺克斯高中以前就获得过冠军，今年我们还要再次夺冠。

" [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [smaɪld] .

"	**A**	**spontaneous**	**cheer**	**broke**	**from**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**the**	**coach**	**smiled**	**.**
"	一个	自发的	欢呼	打破	从	这	男孩们	,	和	这	教练	微笑	.

男孩们自发地欢呼起来，教练笑了。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['tʃæmpiənʃɪp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	**But**	**to**	**get**	**that**	**championship**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	但	到	得到	那	锦标赛	,	"	他	去	在	,

“但要赢得那个总冠军，”他继续说道，“

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] — [nɑːt] ['oʊnli] [iːtʃ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	**we've**	**got**	**to**	**work**	**hard**	**—**	**not**	**only**	**each**	**boy**	**for**	**himself**	**in**	**his**	**own**	**position**
"	我们已经	得到	到	工作	难的	—	不是	仅有的	每个	男生	为了	他自己	在	他的	自己的	位置

[bʌt; bət] [iːtʃ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**each**	**boy**	**for**	**the**	**team**	**in**	**every**	**position**	**.**
但	每个	男生	为了	这	团队	在	每一个	位置	.

“我们必须努力——不仅每个男孩要在自己的位置上为自己而战，而且每个男孩都要在球队的每个位置上为球队而战。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm]

We've	**got**	**to**	**develop**	**a**	**love**	**for**	**the**	**team**	**and**	**a**	**loyalty**	**to**	**the**	**team**
我们已经	得到	到	发展	一个	爱	为了	这	团队	和	一个	忠诚	到	这	团队

[ðæt] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

that	**goes**	**beyond**	**all**	**personal**	**ambition**	**.**
那	去	超过	全部	个人的	志向	.

我们必须培养对团队的热爱和忠诚，这种热爱和忠诚要超越一切个人野心。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,

If	**a**	**fellow**	**is**	**dropped**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**team**	**,**
如果	一个	同伴	是	掉落	为了	这	好的	的	这	团队	,

如果为了团队利益而放弃一名队员，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

he	**must**	**take**	**his**	**medicine**	**smiling**	**and**	**cheer**	**the**	**boy**	**who**	**takes**	**his**	**place**
他	必须	拿	他的	药品	微笑	和	欢呼	这	男生	WHO	需要	他的	地方

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] .

with	**all**	**his**	**heart**	**—**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**team**	**.**
和	全部	他的	心	—	为了	这	好的	的	这	团队	.

他必须面带微笑地服用药物，并全心全意地为顶替他位置的男孩加油——为了团队的利益。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] .

That's	**all**	**that**	**counts**	**.**
那就是	全部	那	计数	.

这才是最重要的。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['pleɪɜ-z] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɑːg] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wer] ['evriθɪŋ]

Each	**one**	**of**	**the**	**eleven**	**players**	**is**	**only**	**a**	**cog**	**in**	**the**	**machine**	**where**	**everything**
每个	一	的	这	十一	玩家	是	仅有的	一个	齿轮	在	这	机器	在哪里	一切

[dɪ'pendz] [ɑːn] [iːtʃ] [kɑːg] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] .

depends	**on**	**each**	**cog**	**doing**	**its**	**best**	**.**
取决于	在	每个	齿轮	正在做	它是	最好的	.

这十一名球员中的每一位都只是机器中的一个齿轮，一切都取决于每个齿轮是否发挥出最佳水平。

[fər'get] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiːm] , [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]
Forget **personal** **ambition** **in** **ambition** **for** **your** **team** **,** **think** **and** **act** **to** **the** **limit**
忘记 个人的 志向 在 志向 为了 你的 团队 , 思考 和 行为 到 这 限制
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] ,
of **your** **ability** **,**
的 你的 能力 ,

抛开个人野心，为团队着想；思考并发挥出你的全部能力。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
be **ready** **to** **fill** **not** **only** **your** **own** **position** **but** **any** **position** **on** **the** **field** **,**
是 准备好 到 充满 不是 仅有的 你的 自己的 位置 但 任何 位置 在 这 场地 ,

不仅要做好准备担任自己的位置，还要做好准备担任场上任何位置。

[ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lenəks] [tiːm] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔːr]
if **necessary** **,** **and** **we'll** **have** **a** **Lenox** **team** **this** **year** **that** **will** **sweep** **all** **before**
如果 必要的 , 和 出色地 有 一个 莱诺克斯 团队 这 年 那 将要 扫 全部 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如有必要，我们今年将派出一支莱诺克斯队，横扫一切对手。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What** **do** **you** **say** **?**
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Are **you** **with** **me** **?**
是 你 和 我 ?

你明白我的意思吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ?
Are **you** **going** **to** **play** **that** **kind** **of** **football** **?**
是 你 去 到 玩 那 种类 的 足球 ?

你们打算踢那种足球吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]
" **The** **answer** **was** **a** **great** **shout** **that** **rose** **to** **the** **very** **roof** **of** **the** **gymnasium**
" 这 回答 曾是 一个 伟大的 喊 那 玫瑰 到 这 非常 屋顶 的 这 健身房
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **seemed** **to** **crash** **against** **it** **.**
和 似乎 到 碰撞 反对 它 .

“回答是一声响亮的呐喊，直冲体育馆屋顶，仿佛要撞上屋顶一般。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
There **was** **no** **doubt** **that** **the** **coach** **had** **caught** **the** **boys** **'** **imagination** **and**
那里 曾是 不 怀疑 那 这 教练 有 捕捉 这 男孩们 - 想像力 和
[ə'raʊzd] [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .
aroused **their** **enthusiasm** **.**
被唤醒 他们的 热情 .

毫无疑问，教练激发了男孩们的想象力和热情。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'redi] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgskɪn] ,
They **crowded** **about** **him** **,** **already** **itching** **for** **the** **feel** **of** **the** **pigskin** **,**
他们 挤 关于 他 , 已经 瘙痒 为了 这 感觉 的 这 猪皮 ,

他们围拢在他身边，早已迫不及待地想要感受一下猪皮的触感。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
impatient **to** **get** **out** **on** **the** **field** **.**
不耐烦 到 得到 出去 在 这 场地 .

迫不及待地想上场比赛。

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːəl] ['præktɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too late to - day for any real practice , " he said .
" 也 晚的 到 - 天 为了 任何 真实的 实践 , " 他 说 .

“今天进行任何真正的练习都太晚了，”他说。

" [miːt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['suːts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Meet here to - morrow afternoon after classes and have your suits with you
" 见面 这里 到 - 明天 下午 后 课程 和 有 你的 西装 和 你
.
:
.

“明天下午下课后在这里集合，请穿好西装。”

[aɪl] [ə'saɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ðen] ,
I'll assign each of you a locker then ,
患病的 分配 每个 的 你 一个 储物柜 然后 ,

那我给你们每人分配一个储物柜。

[ænd; ənd] [wiːl] [get][sʌm; səm] ['riːəl] ['præktɪs] [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [raɪt] [ɔːr] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪv]
and we'll get some real practice that will tell me how right or how wrong I've
和 出色地 得到 一些 真实的 实践 那 将要 告诉 我 如何 正确的 或者 如何 错误的 我已经
[bɪn] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .
been in picking you out .
到过 在 挑选 你 出去 .

这样我们就能进行一些实际的练习，从而知道我当初选择你是不是对的，还是错的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
And you fellows ,
和 你 伙伴们 ,

还有你们这些家伙，

" [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd]['æspərənts] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [mɔːr]
" he called after the group of rejected aspirants who were making their way more
" 他 称为 后 这 团体 的 拒绝 有志者 WHO 是 制作 他们的 方式 更多的
[ɔːr] [les] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
or less dejectedly out of the gymnasium ,
或者较少的 沮丧地 出去 的 这 健身房 ,

“他对着那群垂头丧气地走出体育馆的落选者喊道。”

" [biː; bi][ɑːn][hænd] [tuː] .
" be on hand too .
" 是 在 手 也 .

“也要在场。”

[its] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] ['æftər] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [tiːmz] [ɪn]
It's likely enough that I'll want to make some changes after I've seen the teams in
它是 可能 足够的 那 患病的 想 到 制作 一些 变化 后 我已经 已见 这 团队 在
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

很有可能在看过各队比赛后，我会想做出一些调整。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
and that's where your chance will come in .
和 那就是 在哪里 你的 机会 将要 来 在 .

而你的机会就在这里。

[dəunt] [gɪv] [ʌp] [tuː] [suːn] .
Don't give up too soon .
不 给 向上 也 很快 .

不要过早放弃。

[ðə; ði] ['siːzənz] [dʒʌst] [kə'menst] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] . "

The	season's	just	commenced	and	anything	is	liable	to	happen	.	"
这	本季	只是	开始	和	任何事物	是	容易	到	发生	.	"

赛季才刚刚开始，什么事都有可能发生。

" [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [θret] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , " [riˈmɑːkt] ['^æri] , [æz; əz] ,

"	Sounds	almost	like	a	threat	for	the	rest	of	us	,	"	remarked	Garry	,	as	,
"	声音	几乎	喜欢	一个	威胁	为了	这	休息	的	我们	,	"	评论	加里	,	作为	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

with	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

“这听起来几乎对我们其他人是一种威胁，”加里和他的朋友们说道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

he	made	his	exit	from	the	gymnasium	.
他	制成	他的	出口	从	这	健身房	.

他离开了体育馆。

" [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

"	A	tip	to	us	to	be	on	our	good	behavior	if	we	don't	want	to	be
"	一个	提示	到	我们	到	是	在	我们的	好的	行为	如果	我们	不	想	到	是

[baʊnst] ,

bounced	,
弹跳	,

“给我们提个醒，如果不想被赶出去，就得注意自己的行为举止。”

" [əˈgriːd] [nɪk] .

"	agreed	Nick	.
"	同意	缺口	.

尼克同意了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

"	I	have	an	idea	we'll	have	to	play	like	all	possessed	to	keep	on	the	right
"	我	有	一个	主意	出色地	有	到	玩	喜欢	全部	拥有	到	保持	在	这	正确的

[saɪd][ʌv; əv] [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ,

side	of	Coach	Garwin	,
边	的	教练	加文	,

“我有个想法，我们必须拼尽全力才能不让加文教练失望。”

" [pʊt] [ɪn] [ted] .

"	put	in	Ted	.
"	放	在	泰德	.

把泰德放进去。

" ['hiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [drɑːp][ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [æn; ən] [æʃ]

"	He'd	just	as	soon	drop	a	fellow	from	the	team	as	he	would	an	ash
"	他会	只是	作为	很快	降低	一个	同伴	从	这	团队	作为	他	会	一个	灰

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] . "

from	a	cigar	.	"
从	一个	雪茄	.	"

“他宁愿把队员从队里除掉，就像除掉雪茄灰烬一样。”

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] ['biːvərz] , " [kraɪd] ['^æri] ,

"	All	the	more	reason	for	us	to	work	like	beavers	,	"	cried	Garry	,
"	全部	这	更多的	原因	为了	我们	到	工作	喜欢	海狸	,	"	哭	加里	,

“所以我们更应该像海狸一样努力工作！”加里喊道。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][er] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

tossing	his	cap	in	the	air	as	they	reached	the	street	and	freedom	.
抛掷	他的	帽	在	这	空气	作为	他们	达到	这	街道	和	自由	.

当他们到达街道，获得自由时，他把帽子抛向空中。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['regjuləz] ,
" We may not be on the regulars ,
" 我们 可能 不是 是 在 这 常客 ,

我们可能不是常客，

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['gɑːrwɪn][sɪt][ʌp][ænd; ənd]
but that's all the more reason why we've got to make Mr . Garwin sit up and
但 那就是 全部 这 更多的 原因 为什么我们已经 得到 到 制作 先生 . 加文 坐 向上 和
[teɪk] ['noʊtɪs] .
take notice .
拿 注意 .

但这更让我们有理由让加文先生重视起来。

[seɪ] , ['fɛloʊz] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .
Say , fellows — " He paused and the others looked at him expectantly .
说 , 伙伴们 — " 他 暂停 和 这 其他的 看起来 在 他 满怀期待地 .

“伙计们，说——”他停顿了一下，其他人期待地看着他。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? " ['kwiərid] ['ruːstər] .
" What's on your mind ? " queried Rooster .
" 是什么 在 你的 头脑 ? " 查询 公鸡 .

“你在想什么呢？”公鸡问道。

" [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][maɪnd] , " [tʃɑːf; tʃæf][ted] .
" Or what you call your mind , " chaffed Ted .
" 或者 什么 你 称呼 你的 头脑 , " 擦伤 泰德 .

“或者你所谓的你的思想，”泰德恼火地说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][nʌt] , ['prɑːbəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['^æri] .
" I may be a nut , probably I am , " said Garry .
" 我 可能 是 一个 坚果 , 大概 我 是 , " 说 加里 .

“我可能有点疯，或许真是个疯子，”加里说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" But I have an idea that we may get a chance to play on the first
" 但 我 有 一个 主意 那 我们 可能 得到 一个 机会 到 玩 在 这 第一的
[tiːm] [jet] . "
team yet . "
团队 然而 . "

“但我感觉我们或许还有机会进入一线队。”

" [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [pɜːrtʃ] !
" Come off the perch !
" 来 离开 这 栖息 !

“从栖木上下来！”

" [əd'mɒnɪʃ] [bɪl] .
" admonished Bill .
" 告诫 账单 .

“比尔告诫道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] [nɪk] .
" How do you get that way ? " asked Nick .
" 如何 做 你 得到 那 方式 ? " 问 缺口 .

“你怎么会变成那样？”尼克问道。

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [reɪv] , " ['kaʊnsəld] [ted] .
" Oh , let him rave , " counseled Ted .
" 哦 , 让 他 锐舞 , " 咨询 泰德 .

“哦，就让他胡言乱语吧，”泰德劝道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [gluːm] [haʊndz] , " [riˈtɔːtid] ['^æri] .
" All right , you gloom hounds , " retorted Garry .
" 全部 正确的 , 你 愁云 猎犬 , " 反驳 加里 .

“好吧，你们这些悲观主义者，”加里反驳道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [huːz] [raɪt] .
" Just watch and see who's right .
" 只是 手表 和 看 谁是 正确的 .

“等着瞧吧，看看谁是对的。”

[maɪ] [hʌntʃ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læst] [læf] .
My hunch tells me that I'm going to have the last laugh .
我的 直觉 讲述 我 那 我是 去 到 有 这 最后的 笑 .

我的直觉告诉我，我会笑到最后。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [kə'rekt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [tɜːrm] " [gluːm] [haʊndz] " [tuː; tə] ['gæriz] [frendz] ,
" It was hardly correct to apply the term " gloom hounds " to Garry's friends ,
" 它 曾是 几乎 正确的 到 申请 这 学期 " 愁云 猎犬 " 到 加里的 朋友们 ,

用“悲观主义者”来形容加里的朋友们显然是不恰当的。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪ'leɪtɪd] .
for on the whole they were considerably elated .
为了 在 这 所有的 他们 是 相当 欣喜若狂 .

总的来说，他们都非常高兴。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [meɪk]
Though they had had a faint hope that one of them at least might make
尽管 他们 有 有 一个 头晕的 希望 那 一 的 他们 在 至少 可能 制作
[ðə; ði] [fɜːrst] [tiːm] ,
the first team ,
这 第一的 团队 ,

尽管他们曾抱有一丝希望，希望他们之中至少有一人能够入选一线队，

[ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪm'prɑːbəbl] .
their judgment had told them that anything like that was wholly improbable .
他们的 判断 有 讲述 他们 那 任何事物 喜欢 那 曾是 完全 不太可能 .

他们的判断告诉他们，这种事完全不可能发生。

[ðen] , ['leɪtər] ,
Then , later ,
然后 , 之后 ,

然后，后来，

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]
in the gymnasium when they had sensed the possibility that they might not be
在 这 健身房 什么时候 他们 有 感觉到的 这 可能性 那 他们 可能 不是 是
['tʃoʊzn] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['regjuləz] [ɔːr] [skrʌbz] ,
chosen either for regulars or scrubs ,
选定 任何一个 为了 常客 或者 磨砂膏 ,

在体育馆里，当他们预感到自己可能既不能成为正式队员也不能成为替补队员时，

[ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [hæd; həd] [siːmd] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
a place even on the second team had seemed highly desirable .
一个 地方 甚至 在 这 第二 团队 有 似乎 高度 理想 .

哪怕是进入二队，对他来说也是非常理想的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
This , however , they had achieved .
这 , 然而 , 他们 有 已达成 .

然而，他们确实做到了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

They	were	in	the	running	.
他们	是	在	这	跑步	.

他们曾是候选者之一。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]

So	by	the	time	they	had	reached	home	they	had	practically	forgotten	their
所以	经过	这	时间	他们	有	达到	家	他们	有	几乎	被遗忘的	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒuːbɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

original	vaulting	ambition	and	were	almost	as	jubilant	as	though	they
原来的	拱形	志向	和	是	几乎	作为	喜庆	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['regjələr] [tiːm] .

had	made	the	regular	team	.
有	制成	这	常规的	团队	.

因此，当他们回到家时，他们几乎已经忘记了最初的跳马梦想，并且几乎像入选了正式队一样欣喜若狂。

['elə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['riːdɪŋ] .

Ella	was	in	the	library	reading	.
艾拉	曾是	在	这	图书馆	阅读	.

艾拉在图书馆看书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['^æri] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

She	looked	up	as	Garry	entered	,	with	an	expression	of	lively	interest	.
她	看起来	向上	作为	加里	进入	,	和	一个	表达	的	热闹	兴趣	.

加里进来时，她抬起头，脸上带着浓厚的兴趣。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	saw	the	football	call	on	the	board	,	"	was	her	greeting	to	him	.
"	我	锯	这	足球	称呼	在	这	木板	,	"	曾是	她	问候	到	他	.

“我看到大屏幕上的足球比赛通知了，”她这样向他打招呼。

" [aɪv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['pɜːrpəsli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][fɜːrst] [hænd] .

"	I've	been	staying	at	home	purposely	this	afternoon	to	get	the	news	at	first	hand	.
"	我已经	到过	入住	在	家	故意	这	下午	到	得到	这	消息	在	第一的	手	.

“我今天下午特意待在家里，就是为了第一时间获取消息。”

['eni] [lʌk] ?

Any	luck	?
任何	运气	?

有进展吗?

" ['^æri] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['leðər] [tʃer] .

"	Garry	flung	his	cap	on	the	table	and	stretched	out	luxuriously	in	a	deep	leather	chair	.
"	加里	扔	他的	帽	在	这	桌子	和	拉伸	出去	奢华地	在	一个	深的	皮革	椅子	.

加里把帽子扔在桌子上，舒舒服服地躺在一张厚实的皮椅里。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['elə] .

He	grinned	at	Ella	.
他	咧嘴一笑	在	艾拉	.

他冲着艾拉咧嘴一笑。

" [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Made	the	team	,	"	he	said	.
"	制成	这	团队	,	"	他	说	.

“入选球队了，”他说。

" [ðə; ði][fɜːrst] ?
" The first ?
" 这 第一的 ?

“第一个？”

[waɪ] , ['^æri] — "
Why , Garry — "
为什么 , 加里 — "

为什么，加里——”

" [hoʊld][ɑːn] .
" Hold on .
" 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] , [dɪd][aɪ] ?
I didn't say the first , did I ?
我 没有 说 这 第一的 , 做过 我 ?

我没说第一个吧?

[oʊld] - [sez] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]
Old Shrugg says that the habit of jumping at conclusions is the sign of an
老的 - 说道 那 这 习惯 的 跳 在 结论 是 这 符号 的 一个
[ɪn'fɪriər] [maɪnd] — "
inferior mind — "
下 头脑 — "

老施鲁格说，妄下结论是心智低下的表现——

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , ['^æri] ['greɪsən] , [liːv] [maɪ][maɪnd][ə'loʊn] !
" Say , listen , Garry Grayson , leave my mind alone !
" 说 , 听 , 加里 格雷森 , 离开 我的 头脑 独自的 !

“听着，加里·格雷森，别再打扰我了！”

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
It belongs to me , and I like it anyhow .
它 属于 到 我 , 和 我 喜欢 它 无论如何 .

它属于我，但我还是喜欢它。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] ['fʊtbɔːl] .
Go on and talk football .
去 在 和 讲话 足球 .

继续聊足球吧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ? "
If you didn't make the first team , what did you make ? "
如果 你 没有 制作 这 第一的 团队 , 什么 做过 你 制作 ? "

如果你没能入选第一阵容，你最终入选了什么阵容?

" [mʌd] [paɪz] , " [grɪnd] ['^æri] .
" Mud pies , " grinned Garry .
" 泥 馅饼 , " 咧嘴一笑 加里 .

“泥巴派，”加里咧嘴笑道。

[ðen] [æz; əz] ['elə] [flɔpt] [ə'baʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk]
Then as Ella flopped about indignantly in her chair and picked up her book
然后 作为 艾拉 失败 关于 愤慨地 在 她 椅子 和 挑选 向上 她 书
[ə'gen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
again he condescended to explain .
再次 他 居高临下的 到 解释 .

这时，艾拉愤愤不平地在椅子上翻来覆去，又拿起书来，他才纡尊降贵地向她解释。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [tiːmz] , [sɪs] .
" **There are two teams , sis .**
" 那里 是 二 团队 , 妹妹 .

“有两个团队，姐姐。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] — [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] .
I thought you knew that — first and second .
我 想法 你 知道 那 — 第一的 和 第二 .

我以为你知道这一点——第一点和第二点。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] .
I made the second .
我 制成 这 第二 .

我做了第二个。

" ['elə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Ella looked at him with interest .
" 艾拉 看起来 在 他 和 兴趣 .

艾拉饶有兴致地看着他。

" [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" What position ? "
" 什么 位置 ? "

“什么职位？”

" ['kwɔːrtərbæk] . "
" Quarterback . "
" 四分卫 . "

“四分卫。”

" [ðæts] [gʊd] , ['^æri] !
" That's good , Garry !
" 那就是 好的 , 加里 !

“那太好了，加里！”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['freʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] [tiːm] .
I didn't think a freshman would have much of a chance to make either team .
我 没有 思考 一个 大一新生 会 有 很多 的 一个 机会 到 制作 任何一个 团队 .

我原以为大一新生入选任何一支球队的机会都不大。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] . "
That's what they were all saying up at the school . "
那就是 什么 他们 是 全部 说 向上 在 这 学校 . "

学校里的人都这么说。

" [ðeɪ] [dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" They don't very often .
" 他们 不 非常 经常 .

他们不常这样做。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,
Not but what a fellow always has an idea that he may be the exception ,
不是 但 什么 一个 同伴 总是 有 一个 主意 那 他 可能 是 这 例外 ,

但每个人都总觉得自己可能是个例外。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuləz] [tuː; tə] [waɪp] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn]

on	the	second	team	I'm	only	a	doormat	for	the	regulars	to	wipe	their	feet	on
在	这	第二	团队	我是	仅有的	一个	门垫	为了	这	常客	到	擦拭	他们的	脚	在

. "
. "
. "

在二队里，我只是主力队员擦脚的垫脚布而已。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	What	a	horrid	way	to	put	it	!
"	什么	一个	可怕的	方式	到	放	它	!

“这种说法太糟糕了！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['elə] .

"	ejaculated	Ella	.
"	射精	艾拉	.

“艾拉射精了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "

"	All	the	same	,	I'd	be	willing	to	bet	something	right	now	.	"
"	全部	这	相同的	,	ID	是	愿意的	到	赌注	某物	正确的	现在	.	"

“即便如此，我现在也愿意打个赌。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɔːrmæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [lɔːŋ] ,

"	That	you	won't	be	a	doormat	,	as	you	call	it	,	very	long	,
"	那	你	惯于	是	一个	门垫	,	作为	你	称呼	它	,	非常	长的	,

“你不会像你所说的那样，一直当个受气包。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [juːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['regjuləz] . "

and	that	before	the	end	of	the	term	you'll	be	on	the	regulars	.	"
和	那	前	这	结尾	的	这	学期	你会	是	在	这	常客	.	"

而且在学期结束前，你就会成为正式队员。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [wɜːrdz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] .

"	Thanks	for	them	kind	words	,	"	returned	Garry	.
"	谢谢	为了	他们	种类	字	,	"	返回	加里	.

“谢谢你们的好意，”加里回答道。

" [dʒiː] , [sɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

"	Gee	,	sis	,	I	wish	you	were	right	.
"	吉	,	妹妹	,	我	希望	你	是	正确的	.

“哎，姐姐，我希望你是对的。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

"	He	shook	his	head	dubiously	.
"	他	摇晃	他的	头	可疑地	.

他疑惑地摇了摇头。

" [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['prɑːbləm] [ðoʊ] ,

"	Seems	a	pretty	tough	problem	though	,
"	似乎	一个	漂亮的	艰难的	问题	尽管	,

“这似乎是个相当棘手的问题。”

[ðɪs] ['getɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tiːm] [wen] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['freʃmən] .

this	getting	on	the	first	team	when	you're	only	a	poor	downtrodden	freshman	.
这	获得	在	这	第一的	团队	什么时候	你是	仅有的	一个	贫穷的	受压迫的	大一新生	.

这对于一个贫穷潦倒的大一新生来说，简直不可思议，因为他竟然能进入一线队。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['betər] [biˈliːv] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best] . "

But	you	can	better	believe	I'm	going	to	do	my	best	.	"
但	你	能	更好的	相信	我是	去	到	做	我的	最好的	.	"

但你可以相信我，我一定会尽我所能。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [piːt] ['mædərn] [ænd; ənd][tɑːm] ['ælisən] ? " [æskt] ['elə] .

"	How	about	Pete	Maddern	and	Tom	Allison	?	"	asked	Ella	.
"	如何	关于	皮特	疯癫	和	汤姆	艾莉森	?	"	问	艾拉	.

“皮特·马登和汤姆·艾利森怎么样？”艾拉问道。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] ['^æri] .

"	They're	on	the	scrubs	too	,	"	replied	Garry	.
"	它们是	在	这	磨砂膏	也	,	"	回复	加里	.

“他们也穿着手术服，”加里回答道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]

"	I'd	like	to	see	you	boys	take	the	conceit	out	of	the	regulars	by	beating	them
"	ID	喜欢	到	看	你	男孩们	拿	这	自负	出去	的	这	常客	经过	殴打	他们

!

!
!

“我想看看你们小子们如何打败那些常客，让他们认清自己的傲气！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['elə] .

"	exclaimed	Ella	.
"	惊呼	艾拉	.

“艾拉惊呼道。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['^æri] .

"	You	said	it	,	"	replied	Garry	.
"	你	说	它	,	"	回复	加里	.

“你说得对，”加里回答道。

" [swel] [tʃæns] [ðoʊ] .

"	Swell	chance	though	.
"	膨胀	机会	尽管	.

“真是个绝佳的机会。”

[stɪl] [wiːl] [mʌs] [ðer; ðər] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

Still	we'll	muss	their	hair	a	little	,	if	I'm	any	judge	.
仍然	出色地	混乱	他们的	头发	一个	小的	,	如果	我是	任何	法官	.

不过，如果我没猜错的话，我们还是会稍微弄乱他们的头发。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wiːl] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

And	I'll	bet	that	more	than	once	this	season	we'll	throw	a	scare	into	them	.
和	患病的	赌注	那	更多的	比	一次	这	季节	出色地	扔	一个	吓	进入	他们	.

我敢打赌，本赛季我们会不止一次地吓唬他们。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['^æri] [kɔːld] [fɔːr; fər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəːwud] [hoʊm] ,

"	The	next	morning	Garry	called	for	Bill	at	the	Sherwood	home	,
"	这	下一个	早晨	加里	称为	为了	账单	在	这	舍伍德	家	,

第二天早上，加里打电话到舍伍德家找比尔。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

which	lay	between	his	own	house	and	the	high	school	.
哪个	躺	之间	他的	自己的	房子	和	这	高的	学校	.

它位于他家和高中之间。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] .

As	he	stepped	up	on	the	porch	he	noticed	that	the	front	door	was	ajar	.
作为	他	步	向上	在	这	门廊	他	注意到	那	这	正面	门	曾是	半开	.

他走上门廊时，发现前门半开着。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['haʊzɪz] ,

As	the	boys	were	accustomed	to	have	the	run	of	each	other's	houses	,
作为	这	男孩们	是	习惯	到	有	这	跑步	的	每个	其他的	房屋	,

由于男孩们习惯于在彼此的家中自由活动，

['^æri] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [bʌt; bət] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ['redi]

Garry	did	not	ring	but	pushed	the	door	open	and	stepped	into	the	hall	ready
加里	做过	不是	戒指	但	推动	这	门	打开	和	步	进入	这	大厅	准备好

[tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [hæˈluː] [fɔːr; fər] [bɪl] .

to	sound	his	halloo	for	Bill	.
到	声音	他的	你好	为了	账单	.

加里没有按门铃，而是推开门走进大厅，准备向比尔喊话。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

The	moment	he	found	himself	inside	he	was	sorry	.
这	片刻	他	成立	他自己	里面	他	曾是	对不起	.

他一发现自己身处其中，就感到后悔了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

In	the	room	just	off	the	hall	that	served	as	a	library	he	heard	the	sound	of
在	这	房间	只是	离开	这	大厅	那	服务	作为	一个	图书馆	他	听到	这	声音	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

在紧邻走廊的那间用作图书馆的房间里，他听到了人声。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [juːst] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['^æri] ,

If	they	had	been	the	voices	used	in	ordinary	conversation	,	Garry	,
如果	他们	有	到过	这	声音	用过的	在	普通的	对话	,	加里	,

如果那是日常对话中使用的语气，加里，

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

so	much	at	home	in	the	household	,
所以	很多	在	家	在	这	家庭	,

家里有很多事情要做，

[wʊd] [hæv; həv] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

would	have	tapped	on	the	door	and	made	his	presence	known	.
会	有	轻敲	在	这	门	和	制成	他的	在场	已知	.

他会敲敲门，表明自己的身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] ,

But	the	voices	were	angry	and	high	-	pitched	,
但	这	声音	是	生气的	和	高的	-	投球	,

但那些声音愤怒而尖锐，

[ænd; ənd] ['^æri] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] ,

and	Garry	knew	at	once	that	the	subject	must	be	a	private	one	,
和	加里	知道	在	一次	那	这	主题	必须	是	一个	私人的	一	,

加里立刻意识到，这一定是件私事。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][inˈtruːdid][əˈpɑːn][baɪ] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈʃəːwud] ['fæməli] .

not	to	be	intruded	upon	by	any	one	outside	the	Sherwood	family	.
不是	到	是	入侵	之上	经过	任何	一	外部	这	舍伍德	家庭	.

除舍伍德家族成员外，任何人不得擅自闯入。

[waɪl] ['^æri] [stʊd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

While	Garry	stood	hesitatingly	,
尽管	加里	站立	犹豫地	,

加里犹豫地站在那里，

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [ɔ:r][tu:; tə] [bæk]

hardly	knowing	whether	to	advance	and	make	his	presence	known	or	to	back
几乎	会心	无论	到	进步	和	制作	他的	在场	已知	或者	到	后退

['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

hurriedly	to	the	porch	and	ring	the	bell	,
匆匆	到	这	门廊	和	戒指	这	钟	,

他一时不知该上前表明身份，还是赶紧退回门廊按门铃。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

he	could	not	avoid	hearing	a	sentence	that	gave	him	the	key	to	the	trouble	.
他	可以	不是	避免	听力	一个	句子	那	给予	他	这	钥匙	到	这	麻烦	.

他无法避免听到一句话，这句话让他找到了解决问题的关键。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [fræŋk] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	I	tell	you	,	Frank	,	"	came	from	Bill	,	in	a	voice	tense	with	excitement	,
"	我	告诉	你	,	坦率	,	"	来了	从	账单	,	在	一个	嗓音	紧张	和	激动	,

“我跟你说，弗兰克，”比尔的声音里充满了激动和紧张。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] [ðæt] ['pu:lru:m,'pu:lrʊm] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] !

"	you've	got	to	lay	off	that	poolroom	crowd	before	it's	too	late	!
"	你已经	得到	到	躺	离开	那	台球室	人群	前	它是	也	晚的	!

“你得赶紧远离台球室那帮人，否则就来不及了！”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ]

Into	the	Fray
进入	这	磨损

投入战斗

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] , " [keɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['loʊər] - [toʊnd] [bʌt; bət] ['æŋgri] ,

"	Oh	,	you	make	me	sick	,	"	came	in	another	voice	,	lower	-	toned	but	angry	,
"	哦	,	你	制作	我	生病的	,	"	来了	在	其他	嗓音	,	降低	-	色调	但	生气的	,

“哦，你真让我恶心，”另一个声音传来，语气低沉但充满愤怒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['oʊldər] ['brʌðər] , [fræŋk] .

the	voice	of	Bill's	older	brother	,	Frank	.
这	嗓音	的	法案的	老	兄弟	,	坦率	.

比尔的哥哥弗兰克的声音。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] ['bɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:] ?

"	Do	you	think	I'm	going	to	have	a	kid	like	you	bossing	me	?
"	做	你	思考	我是	去	到	有	一个	孩子	喜欢	你	老板	我	?

“你觉得我会让像你这样的孩子来管着我吗？”

[ðə; ði] ['kraʊdz] [ɔ:l] [raɪt] .

The	crowd's	all	right	.
这	人群	全部	正确的	.

观众还不错。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɔɪz] , [ðæts] [ɔ:l] ,

They	make	a	lot	of	noise	,	that's	all	,
他们	制作	一个	很多	的	噪音	,	那就是	全部	,

他们只是很吵闹而已。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][kræbz][ɪn] [taʊn] [teɪk] [tɜ:rnz][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	all	the	old	crabs	in	town	take	turns	in	picking	on	them	.
和	全部	这	老的	螃蟹	在	镇	拿	转弯	在	挑选	在	他们	.

镇上所有的老螃蟹都轮流啄食它们。

" [æz; əz] ['^æri] [bækt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

"	As	Garry	backed	out	on	the	porch	and	was	pulling	the	door	shut	behind
"	作为	加里	支持的	出去	在	这	门廊	和	曾是	拉	这	门	关闭	在后面

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪl] [seɪ] :

him	he	heard	Bill	say	:
他	他	听到	账单	说	:

“加里退到门廊上，正要关上身后的门时，听到比尔说：

" [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['sændi] ['pɒdər] [ɔːr] [lent] ['stjuːət; 'stjuː] .

"	That	sounds	just	like	Sandy	Podder	or	Lent	Stewart	.
"	那	声音	只是	喜欢	沙	podder	或者	大斋期	斯图尔特	.

“这听起来就像桑迪·波德或伦特·斯图尔特的风格。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][kræb][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , [fræŋk] ,

You	can	think	I'm	a	crab	all	you	like	,	Frank	,
你	能	思考	我是	一个	螃蟹	全部	你	喜欢	,	坦率	,

弗兰克，你想怎么想都行，我就是一只螃蟹。

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðæt] [bʌntʃ] [ə'loʊn] [ðeɪl] [get][juː; jʊ][ɪn] [dʌtʃ]

but	I'm	telling	you	that	if	you	don't	leave	that	bunch	alone	they'll	get	you	in	Dutch
但	我是	讲述	你	那	如果	你	不	离开	那	束	独自的	他们会	得到	你	在	荷兰语

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

但我告诉你，如果你不放过那群人，总有一天他们会用荷兰语把你抓起来的。

[ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [bɪl] ['ʃəːwud] .

That's	as	sure	as	my	name's	Bill	Sherwood	.
那就是	作为	当然	作为	我的	名字	账单	舍伍德	.

那就像我的名字叫比尔·舍伍德一样确定。

" ['^æri] , [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [bel] ['bʌt(ə)n] .

"	Garry	,	once	outside	,	pressed	his	finger	on	the	bell	button	.
"	加里	,	一次	外部	,	按下	他的	手指	在	这	钟	按钮	.

“加里一到外面，就按下了门铃按钮。”

[bɪl] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] .

Bill	himself	answered	the	ring	a	moment	later	,	his	face	wearing	an	angry	frown	.
账单	他自己	回答	这	戒指	一个	片刻	之后	,	他的	脸	穿着	一个	生气的	皱眉	.

片刻之后，比尔亲自接起了电话，脸上带着怒容。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['^æri] .

"	he	said	,	his	face	clearing	as	he	saw	Garry	.
"	他	说	,	他的	脸	清理	作为	他	锯	加里	.

“他说道，看到加里后，脸上的表情变得清晰起来。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ?

"	Why	didn't	you	come	right	in	?
"	为什么	没有	你	来	正确的	在	?

你为什么不直接进来?

[aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	left	the	door	open	on	purpose	.
我	左边	这	门	打开	在	目的	.

我故意把门敞开着。

" ['^æri] [dɪd][nɑːt] [tel] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

"	Garry	did	not	tell	Bill	that	he	had	overheard	part	of	the	conversation	between
"	加里	做过	不是	告诉	账单	那	他	有	无意中听到	部分	的	这	对话	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fræŋk] .

him	and	Frank	.
他	和	坦率	.

“加里没有告诉比尔，他无意中听到了他和弗兰克的部分谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər]

But	he	thought	of	it	a	good	deal	during	the	day	and	wished	there
但	他	想法	的	它	一个	好的	交易	期间	这	天	和	希望	那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪlz] .

were	some	way	in	which	he	might	add	his	warning	to	Bill's	.
是	一些	方式	在	哪个	他	可能	添加	他的	警告	到	法案的	.

但他白天一直在想这件事，希望有办法能把自己的警告添加到比尔的警告中。

['ʌgli] ['ruːməz] [ʌv; əv]['dɜːrti] [wɜːrk] [ə'baʊt] ['muːniz] ['puːlruːmˌpuːlrʊm][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['evər]

Ugly	rumors	of	dirty	work	about	Mooney's	poolroom	had	been	circulating	ever
丑陋的	谣言	的	肮脏的	工作	关于	穆尼的	台球室	有	到过	循环	曾经

[sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər]['mɪstər] . - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

since	the	trouble	over	Mr	.	Podder's	three	thousand	dollars	that	had	so
自从	这	麻烦	超过	先生	.	-	三	千	美元	那	有	所以

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [ɪn] ['sændi] - [pə'zeʃn] .

mysteriously	disappeared	while	in	Sandy	Podder's	possession	.
神秘地	消失	尽管	在	沙	-	拥有	.

自从波德先生的三千美元在桑迪·波德手中神秘消失后，关于穆尼台球室的肮脏勾当的丑陋谣言就一直流传开来。

['gæriz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Garry's	father	was	a	lawyer	,
加里的	父亲	曾是	一个	律师	,

加里的父亲是一名律师。

[ænd; ənd] ['^æri] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Garry	had	heard	at	the	home	table	of	many	things	unknown	to	his
和	加里	有	听到	在	这	家	桌子	的	许多	事物	未知	到	他的

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

加里在家里的餐桌上听到了许多他的伙伴们不知道的事情。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

A	movement	was	taking	form	among	the	better	citizens	of	the	town	to	have
一个	移动	曾是	采取	形式	之中	这	更好的	公民	的	这	镇	到	有

[ðə; ði]['puːlruːmˌpuːlrʊm] [waɪpt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] .

the	poolroom	wiped	out	as	a	public	nuisance	.
这	台球室	擦拭	出去	作为	一个	民众	滋扰	.

镇上一些比较有素质的市民正在发起一场运动，要求将台球室拆除，因为它扰乱了公共秩序。

['^æri] [felt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ðæt] [ɪf] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] [kraʊd] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt]

Garry	felt	with	Bill	that	if	Frank	did	not	break	with	the	fast	crowd	that	hung	out
加里	毛毡	和	账单	那	如果	坦率	做过	不是	休息	和	这	快速地	人群	那	悬挂	出去

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

at	the	resort	he	might	soon	find	himself	in	trouble	,
在	这	采取	他	可能	很快	寻找	他自己	在	麻烦	,

加里和比尔都觉得，如果弗兰克不与度假村里那些游手好闲的人断绝关系，他很快就会遇到麻烦。

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌgli] ['skænd(ə)l] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][bæd][blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

involved	in	some	ugly	scandal	that	might	prove	a	bad	blot	on	his	reputation	.
涉及	在	一些	丑陋的	丑闻	那	可能	证明	一个	坏的	印迹	在	他的	名声	.

卷入一些丑闻，这可能会严重损害他的声誉。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['^æri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [fræŋk]
in the days that followed Garry had a great deal to think about besides Frank
在 这 天 那 随后 加里 有 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 除了 坦率
['ʃɝːˌwʊdz] ['rekləsnəs] .
Sherwood's recklessness .
舍伍德的 鲁莽 .

接下来的几天里，除了弗兰克·舍伍德的鲁莽行为之外，加里还有很多事情需要考虑。

[fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ðæt]
For football was in the air and engrossed all the time of the players that
为了 足球 曾是 在 这 空气 和 全神贯注 全部 这 时间 的 这 玩家 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
could be spared from their studies .
可以 是 幸存 从 他们的 研究 .

足球风靡一时，球员们除了学习之外的所有时间都投入到了足球之中。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
On the day after the appointments for the two teams had been made ,
在 这 天 后 这 预约 为了 这 二 团队 有 到过 制成 ,

在两队队员任命确定后的第二天，

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði]['suːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
the boys met in the gymnasium to don the suits they had brought with
这 男孩们 遇见 在 这 健身房 到 大学教师 这 西装 他们 有 带来 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

男孩们在体育馆集合，穿上他们带来的西装。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɪn][ðer; ðər]
eager for the feel of the gridiron under their feet and the pigskin in their
渴望的 为了 这 感觉 的 这 烤架 在下面 他们的 脚 和 这 猪皮 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们渴望感受脚下的橄榄球场和手中的橄榄球。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kiːn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .
Coach Garwin was there , eyes alert and keen behind their half - closed lids .
教练 加文 曾是 那里 , 眼睛 警报 和 敏锐的 在后面 他们的 一半 - 关闭 盖子 .

加文教练就在那里，半闭的眼睑下，眼神警觉而敏锐。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ['kɜːrtli] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər]
He assigned each boy a locker and directed them curtly to get into their
他 分配 每个 男生 一个 储物柜 和 指导 他们 简短地 到 得到 进入 他们的
[tɑːgz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
togs as soon as possible .
泳衣 作为 很快 作为 可能的 .

他给每个男孩分配了一个储物柜，并厉声指示他们尽快换好泳衣。

" [ðæt] [gai] [miːnz] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ruːstər] [tuː; tə] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn]
" That guy means business to - day , " said Rooster to Garry , as he pulled on
" 那 盖伊 方法 商业 到 - 天 , " 说 公鸡 到 加里 , 作为 他 拉 在
[hɪz; ɪz] ['klitɪd] [ʃuːz] .
his cleated shoes .
他的 带钉的 鞋 .

“那家伙今天可不是闹着玩的，”鲁斯特一边穿上钉鞋一边对加里说。

" ['hi:l] [meɪk] [ˌju: 'es] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [skrʌbz] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
" **He'll** **make** **us** **work** **for** **our** **positions** **even** **on** **the** **scrubs** **,** **let** **me** **tell** **you** **.**
" 地狱 制作 我们 工作 为了 我们的 职位 甚至 在 这 磨砂膏 , 让 我 告诉 你 .
"
"
"

“我跟你说，即使是穿工作服的，他也会让我们努力争取自己的位置。”

" [ænd; ənd] [pæst] [repjʊ'teɪʃnz] [wəʊnt] [kʌt] ['eni] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ə'fɝ:md] [nɪk] .
" **And** **past** **reputations** **won't** **cut** **any** **ice** **with** **him** **,** **"** **affirmed** **Nick** **.**
" 和 过去的 声誉 惯于 切 任何 冰 和 他 , " 确认 缺口 .

“过去的名声对他来说根本不起作用，”尼克肯定地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wʌt] [wʌns] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , [its] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] - [deɪ] , " [tʃɑ:ntid]
" **It** **matters** **not** **what** **once** **you** **were** **,** **it's** **what** **you** **are** **to** **-** **day** **,** **"** **chanted**
" 它 事情 不是 什么 一次 你 是 , 它是 什么 你 是 到 - 天 , " 吟诵
[ted] .
Ted **.**
泰德 .

“你过去是什么样的人并不重要，重要的是你现在是什么样的人，”泰德高声说道。

" [wel] , [wi:; wi] [wə:nt, weənt] [soʊ] [bæd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [naʊ] , "
" **Well** **,** **we** **weren't** **so** **bad** **last** **year** **,** **and** **we** **ought** **to** **be** **better** **now** **,** **"**
" 出色地 , 我们 不是 所以 坏的 最后的 年 , 和 我们 应该 到 是 更好的 现在 , "
[ri'mɑ:kt] ['^æri] .
remarked **Garry** **.**
评论 加里 .

“嗯，我们去年表现还不错，现在应该会更好，”加里说道。

" [tu:; tə] [hɪr] [ˌju: 'es] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [jes] , " [dɪ'klerd] [nɪk] .
" **To** **hear** **us** **tell** **it** **,** **yes** **,** **"** **declared** **Nick** **.**
" 到 听到 我们 告诉 它 , 是的 , " 声明 缺口 .

“听我们这么说，是的，”尼克说道。

" [bʌt; bət] [koʊtʃ] - [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv]
" **But** **Coach** **Garwin's** **the** **doctor** **now** **,** **and** **he** **may** **take** **a** **different** **view** **of**
" 但 教练 - 这 医生 现在 , 和 他 可能 拿 一个 不同的 看法 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the **case** **.**
这 案件 .

“但是现在加文教练是医生，他可能会对这个病例有不同的看法。”

" [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt]
" **Out** **on** **the** **gridiron** **in** **the** **crisp** **air** **and** **the** **bright** **sunshine** **the** **boys** **found** **that**
" 出去 在 这 烤架 在 这 脆 空气 和 这 明亮的 阳光 这 男孩们 成立 那
[koʊtʃ] ['gɑ:rwɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['tæskmæstər] .
Coach **Garwin** **was** **a** **hard** **taskmaster** **.**
教练 加文 曾是 一个 难的 监工 .

“在空气清新、阳光明媚的橄榄球场上，小伙子们发现加文教练是一位严厉的教练。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsfl] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər]
But **they** **liked** **him** **and** **worked** **beneath** **his** **forceful** **driving** **as** **they** **never**
但 他们 喜欢 他 和 工作 下面 他的 有力 驾驶 作为 他们 绝不
[hæd; həd] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] .
had **worked** **before** **.**
有 工作 前 .

但他们喜欢他，在他的强力领导下工作，工作效率达到了前所未有的高度。

" [wiːl] [hæv; həv] ['præktɪs] [ɪn] ['pʌntɪŋ] , ['blɑːkɪŋ] , ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi]
" We'll have practice in punting , blocking , passing , and tackling to - day , " he
" 出色地 有 实践 在 弃踢 , 阻塞 , 通过 , 和 擒抱 到 - 天 , " 他
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“今天我们将练习踢球、阻挡、传球和擒抱，”他宣布道。

" ['ɔːlsoʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skrɪmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] .
" Also we'll have a short scrimmage between the two teams .
" 还 出色地 有 一个 短的 对抗赛 之间 这 二 团队 .

“另外，两队还会进行一场简短的对抗赛。”

[bʌt; bət] [wiːl] [poʊ'spoʊn][ðə; ði]['riːəl] [geɪmz] [ʌn'tɪl] [wiːv] [wɔːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr]
But we'll postpone the real games until we've warmed to our work a bit more
但 出色地 推迟 这 真实的 游戏 直到 我们已经 温暖 到 我们的 工作 一个 少量 更多的
.
:
.

但我们会推迟真正的比赛，直到我们对自己的工作更加熟悉之后。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [stʌf] .
Now then , you fellows , I want you to show your stuff .
现在 然后 , 你 伙伴们 , 我 想 你 到 展示 你的 东西 .

好了，各位，是时候展现你们的实力了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
" The boys went to work with a will .
" 这 男孩们 去 到 工作 和 一个 将要 .

“这些男孩带着干劲去上班了。”

['ʌndər] ['mɪstər] . - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ,
Under Mr . Garwin's direction they broke up into groups of three and four ,
在下面 先生 . - 方向 他们 打破 向上 进入 团体 的 三 和 四 ,
[sʌm; səm] ['blɑːkɪŋ] ,
some blocking ,
一些 阻塞 ,

在加文先生的指导下，他们分成三到四人一组，有些人负责阻挡。

[sʌm; səm] ['tæklɪŋ] , ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [kɪk] [ænd; ənd][pʌnt; pʊnt] .
some tackling , others trying to place kick and punt .
一些 擒抱 , 其他的 尝试 到 地方 踢 和 平底船 .

有的在进行擒抱，有的则在尝试踢球和弃踢。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [tʌŋ] .
The coach watched their work with a critical eye and caustic tongue .
这 教练 观看 他们的 工作 和 一个 批判的 眼睛 和 腐蚀性物质 舌头 .

教练以挑剔的眼光和尖刻的言辞审视着他们的表现。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [preɪzd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]
He abused them far more liberally than he praised and for that reason
他 受虐 他们 远的 更多的 慷慨地 比 他 赞扬 和 为了 那 原因
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [get]['iːv(ə)n][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
the boys worked like mad to get even the crumbs of his approbation .
这 男孩们 工作 喜欢 疯狂的 到 得到 甚至 这 面包屑 的 他的 赞许 .

他虐待他们的次数远远多于表扬的次数，因此，孩子们拼命工作，只为得到他哪怕一丁点的赞赏。

[bɪl] [ˈʃəːwud] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [raːspt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][ɑːl]

Bill	**Sherwood**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**be**	**rasped**	**by**	**the**	**rough**	**edge**	**of**	**Al**
账单	舍伍德	曾是	一	的	这	第一的	到	是	粗糙的	经过	这	粗糙的	边缘	的	阿尔

- [tʌŋ] .

Garwin's	**tongue**	**.**
-	舌头	.

比尔·舍伍德是最早被阿尔·加文粗鲁的舌头刮伤的人之一。

[bɪl] , [waɪl] [enˈdevərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ə; eɪ] [ˈrʌnər] ,

Bill	**,**	**while**	**endeavoring**	**with**	**another**	**boy**	**to**	**tackle**	**a**	**runner**	**,**
账单	,	尽管	努力	和	其他	男生	到	处理	一个	跑步者	,

比尔和另一个男孩试图擒抱一名跑步者时，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [niːz] ,

made	**a**	**great**	**leap**	**for**	**the**	**flying**	**knees**	**,**
制成	一个	伟大的	飞跃	为了	这	飞行	膝盖	,

飞膝动作取得了巨大进步，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌnər] [dɑːdʒd] .

only	**to**	**fall**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**in**	**the**	**dust**	**as**	**the**	**runner**	**dodged**	**.**
仅有的	到	落下	平坦的	在	他的	脸	在	这	灰尘	作为	这	跑步者	躲避	.

结果，跑步者躲开后，他脸朝下摔倒在尘土中。

[ðə; ði] [mɪs] [wʌz; wəz][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] .

The	**miss**	**was**	**by**	**only**	**a**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**,**	**but**	**still**	**it**	**was**	**a**	**miss**	**.**
这	错过	曾是	经过	仅有的	一个	分数	的	一个	英寸	,	但	仍然	它	曾是	一个	错过	.

虽然只差了不到一英寸，但毕竟还是失手了。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [skɔːrn][wʌz; wəz] [ˈskeɪðɪŋ] .

The	**coach's**	**scorn**	**was**	**scathing**	**.**
这	教练的	轻蔑	曾是	尖刻	.

教练的嘲讽极其尖刻。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈtæklɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	**That's**	**one**	**of**	**the**	**best**	**examples**	**of**	**tackling**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**
"	那就是	一	的	这	最好的	示例	的	擒抱	我	曾经	锯	,	"	他	评论	,

“这是我见过的最精彩的铲球之一，”他评论道。

[æz; əz] [bɪl] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [red] [ænd; ənd] [ˈʃiːpɪʃ] .

as	**Bill**	**picked**	**himself**	**up**	**,**	**red**	**and**	**sheepish**	**.**
作为	账单	挑选	他自己	向上	,	红色的	和	羞怯	.

比尔站起身来，脸涨得通红，一脸尴尬。

" [səˈpoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpoʊzɪŋ] [tiːm] [ˈlegɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	**Suppose**	**that**	**had**	**been**	**a**	**member**	**of**	**an**	**opposing**	**team**	**legging**	**it**	**for**
"	认为	那	有	到过	一个	成员	的	一个	反对	团队	裹腿	它	为了

[ðə; ði][goʊl] !

the	**goal**	**!**
这	目标	!

“假设那是对方球队的一名队员，正奋力冲向球门呢！”

[juːd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][get][baɪ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈʃəːwud] ?

You'd	**have**	**let**	**him**	**get**	**by**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Sherwood**	**?**
你会	有	让	他	得到	经过	,	不会	你	,	舍伍德	?

你肯定会放他走的，对吧，舍伍德?

[juːd] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [geɪm] [pərˈhæps][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiːm] .

You'd	**have**	**lost**	**the**	**game**	**perhaps**	**for**	**your**	**team**	**.**
你会	有	丢失的	这	游戏	也许	为了	你的	团队	.

你或许会害得你的队伍输掉比赛。

['tæklɪŋ] !
Tackling !
擒抱 !

擒抱!

[ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
That's a joke .
那就是 一个 开玩笑 .

那只是个玩笑。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You've got to do better than that .
你已经 得到 到 做 更好的 比 那 .

你得做得更好才行。

" ['bɪlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['skɑːrlət] .
" Bill's face became scarlet .
" 法案的 脸 成为 猩红 .

比尔的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His hands clenched at his sides .
他的 双手 紧握 在 他的 侧面 .

他的双手紧握在身侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mæd] .
He was fighting mad .
他 曾是 斗争 疯狂的 .

他当时气疯了。

" [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" My foot slipped , " he said in self - defense .
" 我的 脚 滑倒了 , " 他 说 在 自己 - 防御 .

“我脚滑了一下,”他辩解道。

" [aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] . "
" I'd have got him if it hadn't . "
" ID 有 得到 他 如果 它 之前没有 . "

“如果不是这样，我就能抓住他了。”

" ['meɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['mɜːrsɪləsli] ['reɪkɪŋ] ['bɪlz] ['dʌsti] ['fɪgjər] ,
" Maybe , " replied the coach , his keen eyes mercilessly raking Bill's dusty figure ,
" 或许 , " 回复 这 教练 , 他的 敏锐的 眼睛 无情地 耙草 法案的 尘土飞扬 数字 ,

“也许吧,”教练回答道，他锐利的目光毫不留情地扫视着比尔满身灰尘的身影。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" with a couple of men to help you .
" 和 一个 夫妻 的 男人 到 帮助 你 .

“还有几个男人帮你。”

['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] ['nevər] [seɪvd] [ə; eɪ] [goʊl] [jet] . "
Ploughing up the gridiron never saved a goal yet . "
耕作 向上 这 烤架 绝不 已保存 一个 目标 然而 . "

铲平橄榄球场从未挽救过一个进球。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , " [dɪ'klerd] [bɪl] .
" I don't need a couple , " declared Bill .
" 我 不 需要 一个 夫妻 , " 声明 账单 .

“我不需要一对夫妇,”比尔说道。

" [ðæt] ['feloʊ] ['wʊdnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [taɪm] !
" That fellow wouldn't get away from me another time !
" 那 同伴 不会 得到 离开 从 我 其他 时间 !

“那家伙再也逃不出我的手掌心了！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Give	me	another	chance	at	him	!
给	我	其他	机会	在	他	!

再给我一次机会吧!

" [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wiːld] .

"	Coach	Garwin	wheeled	.
"	教练	加文	带轮子的	.

加文教练转向。

" [dɪtlɚ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['kɜːrtli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .

"	Dittler	,	"	he	called	curtly	to	one	of	the	regulars	.
"	迪特勒	,	"	他	称为	简短地	到	一	的	这	常客	.

“迪特勒,”他简短地对一位常客喊道。

" [teɪk] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrti] - [jɑːrd][laɪn] .

"	Take	the	ball	and	start	running	from	the	forty	-	yard	line	.
"	拿	这	球	和	开始	跑步	从	这	四十	-	院子	线	.

“接球后从40码线开始跑。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , ['ʃəːwud] .

There's	your	chance	,	Sherwood	.
有	你的	机会	,	舍伍德	.

机会来了，舍伍德。

[lets] [siː] [juː; jʊ][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Let's	see	you	stop	him	.
我们来吧	看	你	停止	他	.

咱们看看你能不能阻止他。

" [dɪtlɚ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [slɪpt]

"	Dittler	picked	up	the	ball	with	a	grin	and	started	off	like	a	hound	slipped
"	迪特勒	挑选	向上	这	球	和	一个	咧嘴笑	和	开始	离开	喜欢	一个	猎犬	滑倒了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] .

from	the	leash	.
从	这	牵引绳	.

“迪特勒咧嘴一笑，捡起球，像脱缰的猎犬一样飞奔起来。

[bɪl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [spiːd] [ænd; ənd]['vɪgər] .

Bill	started	to	meet	him	with	equal	speed	and	vigor	.
账单	开始	到	见面	他	和	平等的	速度	和	活力	.

比尔开始以同样的速度和活力迎战他。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

His	blood	was	up	.
他的	血	曾是	向上	.

他怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [læʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] .

His	resentment	lashed	him	on	toward	the	flying	figure	.
他的	怨恨	鞭打	他	在	朝向	这	飞行	数字	.

他的怨恨驱使他朝着那个飞翔的身影猛扑过去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] ,

To	reach	him	,	tackle	him	,
到	抵达	他	,	处理	他	,

要接近他，就制服他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	bring	him	to	earth	was	at	that	moment	the	great	object	of	his
和	带来	他	到	地球	曾是	在	那	片刻	这	伟大的	目的	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

将他带到人间，是他当时毕生的梦想。

[dɪtlɚ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rʌnəːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] .

Dittler	was	one	of	the	best	runners	on	the	first	team	.
迪特勒	曾是	一	的	这	最好的	跑步者	在	这	第一的	团队	.

迪特勒是第一队中最优秀的跑者之一。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][test] ['bɪlz] ['met(ə)l] .

The	coach	for	that	very	purpose	had	chosen	him	in	order	to	test	Bill's	mettle	.
这	教练	为了	那	非常	目的	有	选定	他	在	命令	到	测试	法案的	气概	.

教练正是出于这个目的才选择了他，为了考验比尔的勇气和实力。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , [dɪtlɚ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Long	and	thin	as	a	greyhound	,	Dittler	was	flying	across	the	field	in	a	long
长的	和	薄的	作为	一个	灵缇犬	,	迪特勒	曾是	飞行	穿过	这	场地	在	一个	长的

, [daɪ'ægən(ə)l][slænt] ,

,	diagonal	slant	,
,	对角线	倾斜	,

迪特勒身形修长，像条灵缇犬，以长长的斜线飞驰过田野。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlәti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːdʒɪŋ] ['paʊɚz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['berɪŋ]

trusting	to	his	agility	and	his	dodging	powers	to	evade	the	figure	bearing
信任	到	他的	敏捷	和	他的	躲避	权力	到	逃避	这	数字	轴承

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

他相信自己的敏捷身手和闪避能力能够躲开向他逼近的身影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['regjuləz] [ɜːrdʒɪŋ] [dɪtlɚ] [ɑːn] , [ðə; ði] [skrʌbz] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪl]

The	boys	were	shouting	,	the	regulars	urging	Dittler	on	,	the	scrubs	yelling	for	Bill
这	男孩们	是	喊叫	,	这	常客	敦促	迪特勒	在	,	这	磨砂膏	大喊	为了	账单

.

:
.

男孩们大声喊叫，正式队员们为迪特勒加油，新队员们则大声呼喊比尔的名字。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ['nærəud] [æz; əz][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	eyes	of	Coach	Garwin	narrowed	as	the	opponents	neared	each	other	.
这	眼睛	的	教练	加文	范围缩小	作为	这	对手	接近	每个	其他	.

随着对手越来越近，加文教练的目光变得锐利起来。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪtlɚ] ['hɔːltɪd] ,

Just	as	Bill	was	within	a	few	feet	of	him	,	Dittler	halted	,
只是	作为	账单	曾是	之内	一个	很少	脚	的	他	,	迪特勒	停止	,

就在比尔走到离他几英尺远的地方时，迪特勒停了下来。

[swəːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] .

swerved	and	was	off	like	a	flash	at	another	angle	.
急转弯	和	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	在	其他	角度	.

猛地一转，像闪电一样从另一个角度飞驰而去。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði]['strætədʒi][ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [dɪtlɝ]
But **Bill** **had** **sensed** **the** **strategy** **and** **himself** **had** **turned** **so** **that** **Dittler**
但 账单 有 感觉到的 这 战略 和 他自己 有 转向 所以 那 迪特勒
[faʊnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
found **him** **right** **in** **his** **path** **.**
成立 他 正确的 在 他的 小路 .

但比尔察觉到了对方的策略，他转身，让迪特勒正好挡在了他的路上。

[dɪtlɝ] [dɑːdʒd] , [skwɜːmd] , [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
Dittler **dodged** **,** **squirmed** **,** **tried** **to** **run** **around** **his** **adversary** **.**
迪特勒 躲避 , 扭动着身子 , 尝试 到 跑步 大约 他的 对手 .

迪特勒闪躲、扭动、试图绕过他的对手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [pæst] [ðoʊz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz]
For **a** **moment** **it** **looked** **as** **though** **he** **would** **get** **past** **those** **outstretched** **arms**
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 他 会 得到 过去的 那些 伸展 武器
.
:
.

那一刻，他似乎就要越过那双伸出的手臂了。

" [get] [hɪm; ɪm] , [bɪl] !
" **Get** **him** **,** **Bill** **!**
" 得到 他 , 账单 !

“抓住他，比尔！”

[get] [hɪm; ɪm] !
Get **him** **!**
得到 他 !

抓住他！

" [kraɪd] ['^æri] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **cried** **Garry** **,** **wild** **with** **excitement** **.**
" 哭 加里 , 荒野 和 激动 .

“加里兴奋地大叫道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [dɪtlɝ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .
" **Come** **on** **,** **you** **Dittler** **!** **"** **came** **from** **the** **throats** **of** **the** **regulars** **.**
" 来 在 , 你 迪特勒 ! " 来了 从 这 喉咙 的 这 常客 .

“来吧，你这迪特勒！”常客们齐声喊道。

[wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [æz; əz] [tens] [æz; əz] ['wɪpkɔːrd] , [dʒɔː][set] , [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
With **muscles** **as** **tense** **as** **whipcord** **,** **jaw** **set** **,** **the** **blood** **pounding** **in** **his** **ears** **,**
和 肌肉 作为 紧张 作为 鞭绳 , 颚 放 , 这 血 猛击 在 他的 耳朵 ,

他肌肉紧绷如鞭子，下巴紧咬，耳边血脉贲张。

[bɪl] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] .
Bill **put** **all** **his** **strength** **in** **one** **magnificent** **leap** **.**
账单 放 全部 他的 力量 在 一 壮丽 飞跃 .

比尔使出浑身解数，纵身一跃，壮丽无比。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊzd] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
His **arms** **closed** **joyfully** **about** **the** **legs** **of** **his** **opponent** **.**
他的 武器 关闭 欣喜地 关于 这 腿 的 他的 对手 .

他高兴地双臂抱住了对手的双腿。

['tæklər] [ænd; ənd] ['tækld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
Tackler **and** **tackled** **came** **to** **the** **ground** **in** **a** **cloud** **of** **dust** **.**
擒抱者 和 已解决 来了 到 这 地面 在 一个 云 的 灰尘 .

擒抱者和被擒抱者双双倒地，扬起一阵尘土。

" [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [bɪt] [ðə; ði] [dʌst] ! " [kroʊd] ['ruːstər] .

"	Another	Indian	bit	the	dust	!	"	crowed	Rooster	.
"	其他	印度	少量	这	灰尘	！	"	人群	公鸡	.

“又一个印度人倒下了！”公鸡叫道。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [bɪl] [ɪz] [pʊr] ! " ['tʃʌkld] [ted] .

"	I'll	say	that	Bill	is	poor	!	"	chuckled	Ted	.
"	患病的	说	那	账单	是	贫穷的	！	"	轻笑	泰德	.

“我得说比尔很穷！”泰德笑着说。

[dɪtlɚ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [graɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp] [grɪnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz]

Dittler	,	wiping	the	grime	from	his	eyes	,	looked	up	grinningly	at	the	coach	as
迪特勒	,	擦拭	这	污垢	从	他的	眼睛	,	看起来	向上	咧嘴笑着	在	这	教练	作为

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

he	approached	.
他	接近	.

迪特勒擦了擦眼里的污垢，抬头咧嘴一笑，看着走过来的教练。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] ['tæk(ə)l] , [koʊtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒenərəsli] .

"	This	boy	sure	can	tackle	,	coach	,	"	he	said	generously	.
"	这	男生	当然	能	处理	,	教练	,	"	他	说	慷慨地	.

“教练，这孩子铲球技术真不错，”他慷慨地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

"	I	thought	a	house	fell	on	me	.
"	我	想法	一个	房子	跌倒	在	我	.

我当时以为有房子塌下来砸到我了。

[juːv] [ʃʊr] [gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

You've	sure	got	to	hand	it	to	him	.	"
你已经	当然	得到	到	手	它	到	他	.	"

你不得不佩服他。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [drɔːld] ['gɑːrwɪn] .

"	So	it	seems	,	"	drawled	Garwin	.
"	所以	它	似乎	,	"	拖长音	加文	.

“看来确实如此，”加文慢吞吞地说。

" [juːv] [ri'diːmd] [jɔːr'self] , ['ʃəːwud] .

"	You've	redeemed	yourself	,	Sherwood	.
"	你已经	已赎回	你自己	,	舍伍德	.

“你已经挽回了颜面，舍伍德。”

['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [dɪtlɚ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪz] [gʊd] .

Any	one	who	can	bring	Dittler	to	earth	is	good	.
任何	一	WHO	能	带来	迪特勒	到	地球	是	好的	.

任何能把迪特勒拉回现实的人都是好人。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] ['præktɪs] ,

"	As	a	climax	to	the	afternoon's	practice	,
"	作为	一个	高潮	到	这	下午	实践	,

作为下午训练的高潮，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['skrimidʒz]

the	coach	lined	the	two	teams	up	against	each	other	in	a	series	of	short	scrimmages
这	教练	衬里	这	二	团队	向上	反对	每个	其他	在	一个	系列	的	短的	对抗赛

.

:
.

教练安排两队进行一系列短时间的对抗赛。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈregjuləz] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,

In	these	,	as	was	to	be	expected	,	the	regulars	had	the	advantage	,
在	这些	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	这	常客	有	这	优势	,

不出所料，在这些比赛中，正规军占据了优势。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .

owing	to	their	weight	and	experience	.
欠款	到	他们的	重量	和	经验	.

由于他们的体重和经验。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [skrʌbz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .

But	all	the	same	the	scrubs	gave	them	plenty	to	do	.
但	全部	这	相同的	这	磨砂膏	给予	他们	很多	到	做	.

但即便如此，这些实习医生还是给了他们很多工作要做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , [pel] - [mel] , [dɪŋ] - [dɑːŋ] [faɪt] .

It	was	a	hot	,	pell	-	mell	,	ding	-	dong	fight	.
它	曾是	一个	热的	,	佩尔	-	梅尔	,	叮	-	董	斗争	.

这是一场激烈、混乱、混乱的战斗。

[ðə; ði] [ˈregjuləz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [pɪkt]

The	regulars	were	out	to	show	that	the	coach	was	right	when	he	picked
这	常客	是	出去	到	展示	那	这	教练	曾是	正确的	什么时候	他	挑选

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

主力队员们用实际行动证明教练当初选择他们是正确的。

[ðə; ði] [skrʌbz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	scrubs	were	equally	determined	to	show	that	the	coach	had	made	a
这	磨砂膏	是	同样地	决定	到	展示	那	这	教练	有	制成	一个

[misˈteik] [ɪn][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] .

mistake	in	not	putting	them	on	the	first	team	.
错误	在	不是	推杆	他们	在	这	第一的	团队	.

这些替补队员同样决心要证明教练没有让他们进入一线队是一个错误。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [skrʌbz] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [səkˈsiːd] .

In	this	the	scrubs	did	not	quite	succeed	.
在	这	这	磨砂膏	做过	不是	相当	成功	.

在这方面，医护人员并没有完全成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ɑːl][ˈgɑːrwɪn] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

But	they	did	at	least	give	Al	Garwin	food	for	thought	.
但	他们	做过	在	至少	给	阿尔	加文	食物	为了	想法	.

但至少它们给阿尔·加文提供了一些思考的方向。

[ðoʊz] [ˈsliːpi] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

Those	sleepy	-	looking	eyes	of	his	missed	nothing	that	took	place	.
那些	困	-	寻找	眼睛	的	他的	错过	没有什么	那	采取	地方	.

他那双睡眼惺忪的眼睛什么也没错过。

[ˈɒf(ə)n] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ˈ^æri] [ˈgreɪsən] .

Oftenest	,	perhaps	,	they	were	fixed	on	Garry	Grayson	.
最常	,	也许	,	他们	是	固定的	在	加里	格雷森	.

或许，他们最常关注的还是加里·格雷森。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

For	that	young	man	was	nothing	less	than	a	wildcat	that	afternoon	.
为了	那	年轻的	男人	曾是	没有什么	较少的	比	一个	野猫	那	下午	.

那天下午，那个年轻人简直就像一只野猫。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz][koʊld][ænd; ənd]

He	fought	for	every	advantage	,	was	quick	as	a	flash	,	as	cold	and
他	战斗	为了	每一个	优势	,	曾是	快的	作为	一个	闪光	,	作为	寒冷的	和

[hɑːrd][æz; əz] [stiːl] .

hard	as	steel	.
难的	作为	钢	.

他为每一个优势而战，速度快如闪电，冷酷无情如钢铁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ɪns'tɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt]['ɪntuː]

He	was	here	,	there	,	and	everywhere	,	instilling	his	own	fighting	spirit	into
他	曾是	这里	,	那里	,	和	到处	,	灌输	他的	自己的	斗争	精神	进入

[hɪz; ɪz] [tiːm] .

his	team	.
他的	团队	.

他无处不在，将自己的战斗精神灌输给球队。

[twaɪs] [hiː; hi] [hɪm'self] [gɑːt] [θruː] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Twice	he	himself	got	through	for	what	would	have	been	a	sure	touchdown	in	a
两次	他	他自己	得到	通过	为了	什么	会	有	到过	一个	当然	接地	在	一个

['regjələr] [geɪm] .

regular	game	.
常规的	游戏	.

他自己曾两次获得达阵机会，如果放在常规比赛中，这本该是一次稳操胜券的达阵。

[tɑːm] ['ælisən] [ænd; ənd] [piːt] ['mædərn] [pleɪd] ['faɪnli] .

Tom	Allison	and	Pete	Maddern	played	finely	.
汤姆	艾莉森	和	皮特	疯癫	玩	精细地	.

汤姆·艾利森和皮特·马登表现出色。

[ted] , ['ruːstər] , [nɪk] [ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Ted	,	Rooster	,	Nick	and	Bill	gave	a	good	account	of	themselves	.
泰德	,	公鸡	,	缺口	和	账单	给予	一个	好的	帐户	的	他们自己	.

泰德、鲁斯特、尼克和比尔都表现出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['^æri] [huː] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [pər'tɪkjələr] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] .

But	it	was	Garry	who	shone	as	the	bright	particular	star	of	the	scrubs	.
但	它	曾是	加里	WHO	闪耀	作为	这	明亮的	特别的	星星	的	这	磨砂膏	.

但加里才是这群实习医生中最耀眼的明星。

[wen] [æt; ət] [læst] [ɑːl]['gɑːrwɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld]

When	at	last	Al	Garwin	called	it	a	day's	work	the	coach	walked	off	the	field
什么时候	在	最后的	阿尔	加文	称为	它	一个	天	工作	这	教练	步行	离开	这	场地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	smile	of	satisfaction	on	his	face	,
和	一个	微笑	的	满意	在	他的	脸	,

最后，当阿尔·加文宣布一天的工作结束时，教练脸上带着满意的笑容走下了球场。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

which	,	however	,	he	was	careful	to	conceal	from	the	boys	.
哪个	,	然而	,	他	曾是	小心	到	隐藏	从	这	男孩们	.

但他小心翼翼地向男孩们隐瞒了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [tiːmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	It	looks	as	though	I	had	two	good	teams	instead	of	one	,	"	he	mused	.
"	它	看起来	作为	尽管	我	有	二	好的	团队	反而	的	一	,	"	他	沉思	.

“看来我好像拥有两支优秀的团队，而不是一支，”他沉思道。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃed] [ðer; ðər] ['dʌsti] [tɑːgz] , [gɑːt] ['ʌndər] ['ʃaʊɤz] ,

In	the	gymnasium	,	as	the	boys	shed	their	dusty	togs	,	got	under	showers	,
在	这	健身房	,	作为	这	男孩们	棚	他们的	尘土飞扬	泳衣	,	得到	在下面	淋浴	,

在体育馆里，男孩们脱下沾满灰尘的泳衣，走进淋浴间。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [striːt] [kloʊðz] ,
and **slipped** **into** **their** **street** **clothes** **,**
和 滑倒了 进入 他们的 街道 衣服 ,

然后换上便服，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
there **was** **a** **babble** **of** **excited** **conversation** **between** **Garry** **and** **his** **friends** **.**
那里 曾是 一个 潺潺 的 兴奋的 对话 之间 加里 和 他的 朋友们 .

加里和他的朋友们兴奋地交谈着。

" [oʊld] [hɪl] [striːt] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][soʊ]['bædli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['tʃʌkld] [bɪl] .
" **Old** **Hill** **Street** **didn't** **show** **up** **so** **badly** **this** **afternoon** **,** **"** **chuckled** **Bill** **.**
" 老的 爬坡道 街道 没有 展示 向上 所以 糟糕 这 下午 , " 轻笑 账单 .

“今天下午老山街的情况还不错，”比尔笑着说。

" [ðæt] ['tæk(ə)l][ʌv; əv] [dɪtlɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [bɪl] , " [əb'zɜːrvd] [nɪk] [dæntɝ] .
" **That** **tackle** **of** **Dittler** **was** **a** **peach** **,** **Bill** **,** **"** **observed** **Nick** **Danter** **.**
" 那 处理 的 迪特勒 曾是 一个 桃 , 账单 , " 观察到 缺口 丹特 .

“比尔，你对迪特勒的那次擒抱真是漂亮，”尼克·丹特评论道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['^æri] [broʊk] [θruː] [ðer; ðər] [dɪ'fens] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['regjuləz]
" **And** **the** **way** **Garry** **broke** **through** **their** **defense** **has** **given** **the** **regulars**
" 和 这 方式 加里 打破 通过 他们的 防御 有 给定 这 常客
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
something **to** **think** **about** **.**
某物 到 思考 关于 .

“加里突破他们防线的方式让常规球员们好好思考了一番。”

[dʒiː] , ['^æri] , [juː; jʊ][dʒʌst][ræn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] . "
Gee **,** **Garry** **,** **you** **just** **ran** **rings** **around** **those** **fellows** **.** **"**
吉 , 加里 , 你 只是 跑 戒指 大约 那些 伙伴们 . "

哇，加里，你把那些家伙耍得团团转！

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['^æri] ['mɑːdɪstli] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Garry** **modestly** **.**
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 加里 谦虚地 .

“哦，我不知道，”加里谦虚地说。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌki] [breɪks] .
" **I** **had** **some** **lucky** **breaks** **.**
" 我 有 一些 幸运的 休息 .

我运气不错。

[bʌt; bət][wʌn] ['swɑːloʊ] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But **one** **swallow** **doesn't** **make** **a** **drink** **,** **you** **know** **,**
但 一 吞 不 制作 一个 喝 , 你 知道 ,

但一口吞咽并不等于喝一口水，你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [stʌb] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aʊt] .
and **we** **may** **stub** **our** **toes** **the** **next** **time** **out** **.**
和 我们 可能 存根 我们的 脚趾 这 下一个 时间 出去 .

下次我们可能就会绊倒别人了。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
We've **just** **got** **to** **keep** **working** **like** **the** **mischief** **all** **the** **time** **.**
我们已经 只是 得到 到 保持 在职的 喜欢 这 恶作剧 全部 这 时间 .

我们必须一直像捣蛋鬼一样努力工作。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] - - ,
" **On** **their** **way** **home** **the** **boys** **passed** **Trompet** **Shrugg** **,**
" 在 他们的 方式 家 这 男孩们 通过了 - - ,

“男孩们在回家的路上经过了特罗姆佩特·施鲁格，

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɪf] [nɑːd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [glɑːnst]

who	gave	them	a	stiff	nod	in	response	to	their	salutations	and	glanced
WHO	给予	他们	一个	僵硬的	点头	在	回复	到	他们的	问候	和	瞥了一眼

[dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ðæt] ['^æri] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

disdainfully	at	the	football	that	Garry	carried	under	his	arm	.
轻蔑地	在	这	足球	那	加里	携带	在下面	他的	手臂	.

对方僵硬地点头回应了他们的问候，并轻蔑地瞥了一眼加里腋下夹着的足球。

[ðen] [ðə; ði][koʊld] [dɪs'laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['gæriz] [feɪs] .

Then	the	cold	dislike	in	his	eyes	shifted	to	Garry's	face	.
然后	这	寒冷的	不喜欢	在	他的	眼睛	转移	到	加里的	脸	.

然后，他眼中冰冷的厌恶转移到了加里的脸上。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['^æri] , " ['tʃʌkld] [ted] .

"	He	just	loves	you	,	Garry	,	"	chuckled	Ted	.
"	他	只是	爱	你	,	加里	,	"	轻笑	泰德	.

“他就是喜欢你，加里，”泰德笑着说。

" [jes] , " [grɪnd] ['^æri] , " [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] ['pɔɪzn] ['aɪvi] !

"	Yes	,	"	grinned	Garry	,	"	as	he	loves	poison	ivy	!
"	是的	,	"	咧嘴一笑	加里	,	"	作为	他	爱	毒	常春藤	!

“是的，”加里咧嘴一笑，“因为他喜欢毒藤！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ɑːdz]

Struggling	Against	Odds
挣扎	反对	赔率

逆境求生

" - - ['æftər][jʊr; jər][skælp][ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Trompet	Shrugg's	after	your	scalp	and	won't	be	satisfied	until	he	gets	it	,
"	-	-	后	你的	头皮	和	惯于	是	使满意	直到	他	获得	它	,

['^æri] ,

Garry	,
加里	,

“加里，小号手什鲁格想要你的头皮，不拿到手他绝不罢休。”

" [wɔːrnd] [nɪk] [dæntɚ] .

"	warned	Nick	Danter	.
"	警告	缺口	丹特	.

“尼克·丹特警告道。”

" [hiː; hi] ['hæznt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] ['kerləsli] .

"	He	hasn't	lifted	it	yet	,	"	returned	Garry	carelessly	.
"	他	还没有	抬起	它	然而	,	"	返回	加里	粗心大意	.

“他还没举起来呢。”加里漫不经心地回答道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	tried	to	yesterday	,	but	he	didn't	get	away	with	it	.	"
"	他	尝试	到	昨天	,	但	他	没有	得到	离开	和	它	.	"

“他昨天试图这么做，但没得逞。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['hiːl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] , " [sər'maɪzd] [bɪl] .

"	All	the	same	he'll	bear	watching	,	"	surmised	Bill	.
"	全部	这	相同的	地狱	熊	观看	,	"	推测	账单	.

“不过，他还是值得关注的，”比尔推测道。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nevər] [fə'givz] [ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] . "

"	He's	one	of	the	kind	that	never	forgives	and	never	forgets	.	"
"	他是	一	的	这	种类	那	绝不	原谅	和	绝不	忘记了	.	"

“他是那种从不原谅也从不忘记的人。”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ðæt] [aɪ] [dis'laikt] [soʊ] [mʌtʃ] , " [dɪ'klerd] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm]

"	I	never	had	a	teacher	that	I	disliked	so	much	,	"	declared	Ted	Dillingham
"	我	绝不	有	一个	老师	那	我	不喜欢	所以	很多	,	"	声明	泰德	迪林厄姆

['fɜːrvəntli] .

fervently	.
热切地	.

“我从来没有这么讨厌过一个老师，”泰德·迪林厄姆激动地宣称。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bæ'buːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	He	may	be	a	boon	to	his	family	,	but	he's	only	a	baboon	to	me	!
"	他	可能	是	一个	恩惠	到	他的	家庭	,	但	他是	仅有的	一个	狒狒	到	我	!

“他或许是家里的帮手，但对我来说，他只是一只狒狒！”

" [sæŋ] ['ruːstər] .

"	sang	Rooster	.
"	唱	公鸡	.

“公鸡唱道。”

" ['ruːstər] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['^æri] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['stɜːrnnəs] .

"	Rooster	,	I'm	ashamed	of	you	,	"	said	Garry	,	with	mock	sternness	.
"	公鸡	,	我是	羞愧	的	你	,	"	说	加里	,	和	嘲笑	严厉	.

“公鸡，我为你感到羞耻，”加里假装严肃地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tiːtʃər] ?

"	Is	that	the	way	to	speak	of	our	dear	teacher	?
"	是	那	这	方式	到	说话	的	我们的	亲爱的	老师	?

“这就是我们谈论我们敬爱的老师的方式吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !

It	is	not	!
它	是	不是	!

它不是！

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] ['^æri] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

"	But	in	the	days	that	followed	there	were	many	times	when	Garry	was	inclined
"	但	在	这	天	那	随后	那里	是	许多	时代	什么时候	加里	曾是	倾斜

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ruːstər] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

to	believe	that	Rooster	had	struck	it	right	.
到	相信	那	公鸡	有	击	它	正确的	.

“但在接下来的日子里，加里多次倾向于相信鲁斯特说得对。

- - ['sɜːrt(ə)nli] " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [fɔːr; fər] ['^æri] , [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Trompet	Shrugg	certainly	"	had	it	in	"	for	Garry	,	and	lost	no	opportunity
-	-	当然	"	有	它	在	"	为了	加里	,	和	丢失的	不	机会

[ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	annoying	and	humiliating	him	.
的	恼人的	和	羞辱	他	.

Trompet Shrugg 显然对 Garry 怀有敌意，并且不放过任何机会去惹恼和羞辱他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

In	his	position	of	authority	this	was	comparatively	easy	.
在	他的	位置	的	权威	这	曾是	比较	简单的	.

凭借他的权威地位，这相对容易做到。

['^æri] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪd] ,

Garry	was	well up	in	the	studies	of	his	grade	,
加里	曾是	出色地向上	在	这	研究	的	他的	年级	,

加里学习成绩在他年级里名列前茅。

[ɪn][fækt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

in	fact	was	one	of	the	very	best	scholars	of	the	class	.
在	事实	曾是	一	的	这	非常	最好的	学者们	的	这	班级	.

事实上，他是班上最优秀的学者之一。

['eni] [fer] ,

Any	fair	,
任何	公平的	,

任何公平的，

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

legitimate	question	that	came	within	the	scope	of	what	he	was	supposed
合法的	问题	那	来了	之内	这	范围	的	什么	他	曾是	据称

[tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] .

to	know	he	could	answer	clearly	and	promptly	.
到	知道	他	可以	回答	清楚地	和	及时	.

这是一个合理的问题，属于他应该知道的范畴，他可以清晰、迅速地回答。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['^æri] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli]

But	Mr	.	Shrugg	had	a	habit	when	it	came	to	Garry	of	suddenly
但	先生	.	-	有	一个	习惯	什么时候	它	来了	到	加里	的	突然

['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən]

shooting	at	him	some	difficult	question	more	appropriate	for	a	college	than
射击	在	他	一些	难的	问题	更多的	合适的	为了	一个	大学	比

[ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [klæs] ,

a	high	school	class	,
一个	高的	学校	班级	,

但每当涉及到加里时，施鲁格先生总会突然抛给他一些难题，这些问题更适合在大学课堂上讨论，而不是高中课堂上讨论。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['gæriz] [hed] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

something	that	was	away	over	Garry's	head	and	clearly	intended	to	be	so	.
某物	那	曾是	离开	超过	加里的	头	和	清楚地	故意的	到	是	所以	.

这件事远远超出了加里的能力范围，而且显然是故意让他无法理解的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] ['ɪgnərəns] ,

And	when	the	boy	had	to	confess	ignorance	,
和	什么时候	这	男生	有	到	承认	无知	,

当男孩不得不承认自己无知时，

- - [wʊd] [ə'pɪr] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd][get] [ɔ:f][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ɪn]

Trompet	Shrugg	would	appear	disgusted	and	get	off	some	bit	of	the	sarcasm	in
-	-	会	出现	厌恶	和	得到	离开	一些	少量	的	这	讽刺	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] .

which	he	was	an	adept	.
哪个	他	曾是	一个	熟练	.

Trompet Shrugg 会表现出厌恶之情，并展现出他擅长的讽刺挖苦。

[ðen] ['^æri] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

Then	Garry	would	take	his	seat	,	flushed	and	irritated	,
然后	加里	会	拿	他的	座位	,	酡	和	受刺激	,

然后加里会坐下，满脸通红，一脸恼怒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] .

with	his	heart	full	of	resentment	against	his	tormentor	.
和	他的	心	满的	的	怨恨	反对	他的	折磨者	.

他心中充满了对折磨他的人的怨恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [bæk] ,

He	was	in	a	position	where	he	could	not	answer	back	,
他	曾是	在	一个	位置	在哪里	他	可以	不是	回答	后退	,

他当时处境尴尬，无法反驳。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][kæn; kən] [gɪv] [bæk] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

any	more	than	a	private	in	the	army	can	give	back	talk	to	his	captain	.
任何	更多的	比	一个	私人的	在	这	军队	能	给	后退	讲话	到	他的	队长	.

就像军队里的普通士兵不能顶撞他的上尉一样。

['mɪstər] . - [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Shrugg	had	the	whip	hand	,	and	he	knew	it	.
先生	.	-	有	这	鞭	手	,	和	他	知道	它	.

施鲁格先生掌握着主动权，而且他自己也知道这一点。

[hɪz; ɪz] ['peti] ['neɪtʃər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'frʌntɪd] [hɪz; ɪz]

His	petty	nature	delighted	in	punishing	the	lad	who	had	unwittingly	affronted	his
他的	小气	自然	高兴极了	在	惩罚	这	小伙子	WHO	有	不知不觉	受辱	他的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他心胸狭隘，乐于惩罚那个无意中冒犯了他尊严的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['^æri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'dres] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'piːld]

It	is	probable	that	Garry	might	have	had	some	redress	had	he	appealed
它	是	可能	那	加里	可能	有	有	一些	纠正	有	他	上诉

[tuː; tə]['mɪstər] . ['ælən] ,

to	Mr	.	Allen	,
到	先生	.	艾伦	,

如果加里向艾伦先生申诉，他或许能得到一些补偿。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	principal	,	and	laid	the	matter	before	him	.
这	主要的	,	和	铺设	这	事情	前	他	.

我将此事呈给了校长。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [bɪn] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['klæsˌmets]

He	could	have	easily	been	backed	up	by	the	testimony	of	his	fellow	classmates
他	可以	有	容易地	到过	支持的	向上	经过	这	见证	的	他的	同伴	同学

,

,

,

他完全可以得到同学们的证词支持。

[huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] .

who	shared	his	indignation	at	the	way	he	was	treated	.
WHO	共享	他的	愤慨	在	这	方式	他	曾是	治疗	.

他也和他一样，对所受到的待遇感到愤慨。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	It's	a	shame	the	way	that	fellow	is	treating	you	,
"	它是	一个	耻辱	这	方式	那	同伴	是	治疗	你	,

“那家伙那样对待你，真是太不厚道了。”

" [snɔːtid] [bɪl] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [tə'rænɪk(ə)l] "

"	snorted	Bill	on	one	occasion	when	Trompet	Shrugg	had	been	especially	tyrannical	"
"	哼了一声	账单	在	一	场合	什么时候	-	-	有	到过	尤其	强横	"

[hiː; hi] ['iznt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

He	isn't	fit	to	be	a	teacher	.
他	不是	合身	到	是	一个	老师	.

比尔有一次对特罗姆佩特·施鲁格特别专横跋扈时，哼了一声说：“他不适合当老师。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . "

He	ought	to	be	thrown	out	of	the	school	on	his	head	.	"
他	应该	到	是	抛掷	出去	的	这	学校	在	他的	头	.	"

他应该被扔出学校，摔个狗啃泥。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɪg]['aɪərn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ! "

"	I	wish	that	football	had	been	filled	with	pig	iron	when	it	struck	him	!	"
"	我	希望	那	足球	有	到过	已填	和	猪	铁	什么时候	它	击	他	!	"

[dɪ'klerd] [ted] ,

declared	Ted	,
声明	泰德	,

“我真希望砸到他的足球里装满了生铁！”泰德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['grɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	a	vicious	gritting	of	his	teeth	.
和	一个	恶毒	磨牙	的	他的	牙齿	.

他咬牙切齿，凶狠无比。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['ælən] , " [sə'dʒestɪd] ['ruːstər] .

"	You	ought	to	carry	the	matter	up	to	Mr	.	Allen	,	"	suggested	Rooster	.
"	你	应该	到	携带	这	事情	向上	到	先生	.	艾伦	,	"	建议	公鸡	.

“你应该把这件事上报给艾伦先生，”公鸡建议道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] ['gluːmɪli] .

"	Nothing	like	that	,	"	returned	Garry	gloomily	.
"	没有什么	喜欢	那	,	"	返回	加里	阴郁地	.

“完全不是那样，”加里沮丧地回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [piːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	won't	peach	on	him	.
"	我	惯于	桃	在	他	.

我不会指责他。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

But	I	wish	that	he	was	a	fellow	of	my	size	and	age	so	that	I	could
但	我	希望	那	他	曾是	一个	同伴	的	我的	尺寸	和	年龄	所以	那	我	可以

[get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

get	a	crack	at	him	.
得到	一个	裂缝	在	他	.

但我希望他和我体型、年龄相仿，这样我就可以和他一较高下了。

" - - ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['^æri] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb]

"	Trompet	Shrugg	learned	that	Garry	had	been	chosen	a	member	of	the	scrub
"	-	-	学习	那	加里	有	到过	选定	一个	成员	的	这	擦洗

['fʊtbɔːl] [tiːm] .

football	team	.
足球	团队	.

“小号手舒格得知加里被选为替补足球队的一员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This	was	his	opportunity	.
这	曾是	他的	机会	.

这是他的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ['eniweɪ] ,

He	had	not	a	drop	of	sporting	blood	in	his	veins	anyway	,
他	有	不是	一个	降低	的	体育	血	在	他的	静脉	反正	,

他身上根本没有一丝运动细胞。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æθ'letɪk] [geɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	regarded	athletic	games	as	a	waste	of	time	.
和	认为	运动	游戏	作为	一个	浪费	的	时间	.

并认为体育比赛是浪费时间。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ,

He	had	an	especial	antipathy	to	football	,
他	有	一个	特别的	反感	到	足球	,

他尤其厌恶足球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][lɑːt]

which	had	been	strengthened	by	his	experience	on	that	fateful	day	in	the	open	lot
哪个	有	到过	加强	经过	他的	经验	在	那	命运的	天	在	这	打开	很多

.

:

.

他在露天场地经历的那场悲剧事件，更加坚定了他的信念。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['endɪd]

He	knew	that	the	practice	took	place	after	the	lessons	of	the	day	were	ended
他	知道	那	这	实践	采取	地方	后	这	课程	的	这	天	是	结束

.

:

.

他知道练习是在当天课程结束后进行的。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wʌz; wəz]['dɪskɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Then	the	boys	were	off	with	a	whoop	that	was	discord	to	his	ears	.
然后	这	男孩们	是	离开	和	一个	哇哦	那	曾是	Discord	到	他的	耳朵	.

然后，男孩们欢呼着跑开了，那欢呼声在他听来很刺耳。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [swiːtər] ['mɔːrs(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] ['^æri]

What	could	be	a	sweeter	morsel	under	his	tongue	than	to	keep	Garry
什么	可以	是	一个	更甜	小块	在下面	他的	舌头	比	到	保持	加里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ?

from	the	game	in	which	he	delighted	?
从	这	游戏	在	哪个	他	高兴极了	?

让他无法玩他最喜欢的游戏，对他来说还有什么比这更甜蜜的呢?

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ['^æri] [tuː; tə][feɪl][ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'fer] ['kwestʃən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

So	when	he	had	caused	Garry	to	fail	on	some	unfair	question	he	did	not
所以	什么时候	他	有	导致	加里	到	失败	在	一些	不公平	问题	他	做过	不是

['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [rɪ'mɑːrk] ,

content	himself	with	a	sarcastic	remark	,
内容	他自己	和	一个	讽刺的	评论	,

所以，当他让加里在一些不公平的问题上失败后，他并没有仅仅满足于一句讽刺挖苦的话。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [lɔːŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [di'teind] [hɪm; ɪm]

but	gave	the	boy	as	a	penalty	long	compositions	to	write	that	detained	him
但	给予	这	男生	作为	一个	惩罚	长的	作品	到	写	那	被拘留	他

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər] ['aʊərz] .

in	the	building	after	hours	.
在	这	建筑	后	小时	.

但作为惩罚，他让男孩写一篇很长的作文，导致他放学后还被关在楼里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

He	knew	that	he	could	not	do	this	too	often	without	bringing	on	an	investigation
他	知道	那	他	可以	不是	做	这	也	经常	没有	带来	在	一个	调查

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

of	his	methods	.
的	他的	方法	.

他知道，如果经常这样做，就会有人对他的方法进行调查。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

But	he	did	it	as	often	as	he	dared	,
但	他	做过	它	作为	经常	作为	他	敢于	,

但他只要敢这么做，就会尽可能频繁地这么做。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['^æri] [sæt] [wɪ'ðɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts]

and	on	several	occasions	Garry	sat	within	toiling	and	listening	to	the	shouts
和	在	一些	场合	加里	卫星	之内	辛勤劳作	和	聆听	到	这	喊叫

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

that	came	from	his	companions	on	the	field	.
那	来了	从	他的	同伴	在	这	场地	.

有好几次，加里坐在里面辛勤劳作，听着田野里同伴们的喊叫声。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['^æri] [wʌz; wəz] [gəʊdid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst]

More	than	once	Garry	was	goaded	to	such	desperation	that	he	came	almost
更多的	比	一次	加里	曾是	被激怒	到	这样的	绝望	那	他	来了	几乎

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] .

to	the	point	of	open	defiance	.
到	这	观点	的	打开	蔑视	.

加里不止一次被激怒到绝望的地步，几乎到了公开反抗的地步。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

But	by	a	great	effort	he	mastered	his	anger	.
但	经过	一个	伟大的	努力	他	精通	他的	愤怒	.

但他经过一番努力，最终控制住了自己的怒气。

[ə; eɪ] [fler] - [ʌp] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] ['benɪfɪt] .

A	flare	-	up	would	do	him	more	injury	than	benefit	.
一个	耀斑	-	向上	会	做	他	更多的	受伤	比	益处	.

病情复发对他来说弊大于利。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]

He	knew	that	in	such	cases	the	teacher	was	supposed	to	be	right	and
他	知道	那	在	这样的	案例	这	老师	曾是	据称	到	是	正确的	和

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [rɔːŋ] .

the	pupil	wrong	.
这	瞳孔	错误的	.

他知道在这种情况下，老师应该是对的，学生应该是错的。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

The	discipline	of	the	school	had	to	be	maintained	at	all	hazards	.
这	纪律	的	这	学校	有	到	是	维持	在	全部	危险	.

学校的纪律必须不惜一切代价维护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] .

For	the	time	he	was	the	under	dog	.
为了	这	时间	他	曾是	这	在下面	狗	.

当时他处于劣势。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ðæt] ['evri] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz]

But	even	at	that	he	comforted	himself	by	the	adage	that	every	dog	has	his
但	甚至	在	那	他	安慰	他自己	经过	这	谚语	那	每一个	狗	有	他的

[deɪ] .

day	.
天	.

但即便如此，他还是安慰自己说，每个人都会有走运的时候。

[wen] [wʊd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [kʌm] ?

When	would	his	day	come	?
什么时候	会	他的	天	来	?

他的日子何时才会到来?

[wen] [hiː; hi][dɪd][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['æftər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd]

When **he** **did** **get** **out** **on** **the** **field** **after** **some** **such** **exasperating** **session** **he** **would**

什么时候 他 做过 得到 出去 在 这 场地 后 一些 这样的 可气 会议 他 会

[faɪnd][ðə; ði] ['præktɪs] [hæf]['oʊvər][ɔːr] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .

find **the** **practice** **half** **over** **or** **nearing** **its** **end** **.**

寻找 这 实践 一半 超过 或者 临近 它是 结尾 .

每次经过这样令人沮丧的训练后，当他终于回到球场上时，他都会发现训练已经进行了一半或者接近尾声。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

His **place** **would** **have** **been** **taken** **by** **some** **one** **else** **,**

他的 地方 会 有 到过 已采取 经过 一些 一 别的 ,

他的位置本来会被其他人取代。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] .

and **at** **times** **he** **could** **not** **get** **into** **the** **game** **at** **all** **.**

和 在 时代 他 可以 不是 得到 进入 这 游戏 在 全部 .

有时他根本无法进入比赛状态。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n] - - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs]

But **there** **were** **many** **days** **when** **even** **Trompet** **Shrugg** **could** **find** **no** **excuse**

但 那里 是 许多 天 什么时候 甚至 - - 可以 寻找 不 原谅

[fɔːr; fər] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for **detaining** **him** **,**

为了 拘留 他 ,

但有很多时候，即使是特罗姆佩特·施鲁格也找不到任何理由拘留他。

[ænd; ənd] [ðen] ['^æri] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

and **then** **Garry** **made** **up** **for** **what** **he** **had** **lost** **in** **the** **way** **of** **practice** **.**

和 然后 加里 制成 向上 为了 什么 他 有 丢失的 在 这 方式 的 实践 .

然后，加里通过练习弥补了他在练习中失去的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd]

As **a** **matter** **of** **fact** **,** **the** **persecution** **to** **which** **he** **had** **been** **subjected**

作为 一个 事情 的 事实 , 这 迫害 到 哪个 他 有 到过 受

[hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

had **its** **compensations** **.**

有 它是 赔偿 .

事实上，他所遭受的迫害也有其补偿作用。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi]

For **with** **the** **blood** **boiling** **in** **his** **veins** **from** **the** **sense** **of** **injustice** **he**

为了 和 这 血 沸腾 在 他的 静脉 从 这 感觉 的 不公正 他

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

was **all** **the** **more** **formidable** **on** **the** **field** **.**

曾是 全部 这 更多的 强大 在 这 场地 .

因为感受到不公，他的血液在血管里沸腾，这让他在球场上更加令人畏惧。

[hiː; hi] ['tækld] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] ,

He **tackled** **his** **opponents** **as** **though** **he** **were** **tackling** **the** **English** **teacher** **,**

他 已解决 他的 对手 作为 尽管 他 是 擒抱 这 英语 老师 ,

他擒抱对手就像擒抱英语老师一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and **when** **he** **went** **through** **the** **line** **it** **was** **with** **the** **force** **of** **a**

和 什么时候 他 去 通过 这 线 它 曾是 和 这 力量 的 一个

['kætəpʌlt] .

catapult **.**

弹射 .

当他穿过防线时，就像弹弓一样势大力沉。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sliːpi] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ,

Coach	**Garwin**	**watched**	**him**	**with**	**those**	**sleepy**	**eyes**	**that**	**seemed**	**to**	**see**	**little**	**,**
教练	加文	观看	他	和	那些	困	眼睛	那	似乎	到	看	小的	,

加文教练用那双睡眼惺忪、似乎什么也看不见的眼睛看着他。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['noʊtɪd] ['evriθɪŋ] .

but	**in**	**reality**	**noted**	**everything**	**.**
但	在	现实	著名的	一切	.

但实际上他什么都记下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['præktɪs] .

But	**he**	**was**	**puzzled**	**at**	**his**	**frequent**	**absence**	**from**	**practice**	**.**
但	他	曾是	困惑	在	他的	频繁	缺席	从	实践	.

但他对自己经常缺席训练感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [læd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['^æri] [hæd; həd] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm]

He	**had**	**questioned**	**the**	**lad**	**about**	**it**	**and**	**Garry**	**had**	**simply**	**told**	**him**
他	有	被质问	这	小伙子	关于	它	和	加里	有	简单地	讲述	他

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	**truth**	**,**
这	真相	,

他曾就此事询问过那个男孩，而加里只是如实告诉了他真相。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][duː] [wɜːrk] ['æftər] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	**he**	**had**	**been**	**made**	**to**	**do**	**work**	**after**	**school**	**for**	**having**	**failed**	**in**	**his**
那	他	有	到过	制成	到	做	工作	后	学校	为了	拥有	失败的	在	他的

[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] .

recitation	**.**
背诵	.

他因为背诵不及格而被罚放学后做作业。

['^æri] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['fɜːrðər] .

Garry	**was**	**too**	**proud**	**to**	**explain**	**further**	**.**
加里	曾是	也	自豪的	到	解释	更远	.

加里自尊心太强，不愿进一步解释。

[ɪf] [hiː; hi] [heitid] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] .

If	**he**	**hated**	**anything**	**,**	**it**	**was**	**a**	**telltale**	**.**
如果	他	憎恨	任何事物	,	它	曾是	一个	蛛丝马迹	.

如果他讨厌什么，那一定会表现出来。

" [tuː] [bæd] , [wɪn] , " [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] ,

"	**Too**	**bad**	**,**	**Wynn**	**,**	**"**	**Coach**	**Garwin**	**remarked**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**regulars**	**,**
"	也	坏的	,	永利	,	"	教练	加文	评论	到	这	队长	的	这	常客	,

“真可惜，温恩，”加文教练对这位主力队长说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['greɪsən] ['iznt] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] .

"	**that**	**young**	**Grayson**	**isn't**	**keeping**	**up**	**in**	**his**	**scholarship**	**.**
"	那	年轻的	格雷森	不是	保持	向上	在	他的	奖学金	.

“那个年轻的格雷森在学业上跟不上进度。”

['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['pleɪər] [aɪv] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] , ['ɔːlmoʊst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

He's	**the**	**most**	**promising**	**young**	**player**	**I've**	**seen**	**in**	**years**	**,**	**almost**	**good**	**enough**	**for**
他是	这	最多	有前途	年轻的	玩家	我已经	已见	在	年	,	几乎	好的	足够的	为了

[ðə; ði] ['regjuləz] ,

the	**regulars**	**,**
这	常客	,

他是我多年来见过的最有前途的年轻球员，几乎已经具备了主力球员的实力。

[ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['freʃmən] . "

if	**he**	**weren't**	**a**	**freshman**	**.**	**"**
如果	他	不是	一个	大一新生	.	"

如果他不是大一新生的话。

" [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	Quite	good	enough	,	I	should	say	,	"	returned	Ralph	,	with	a	wry	smile	.
"	相当	好的	足够的	,	我	应该	说	,	"	返回	拉尔夫	,	和	一个	讽刺	微笑	.

“我觉得已经相当不错了，”拉尔夫带着一丝苦笑回答道。

" [aɪm] [sɔːr] [jet] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['tækld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	I'm	sore	yet	from	the	way	he	tackled	me	a	few	minutes	ago	.
"	我是	疼	然而	从	这	方式	他	已解决	我	一个	很少	分钟	前	.

“几分钟前他把我扑倒在地，我现在还觉得疼。”

[hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

He	goes	into	a	fellow	like	a	battering	ram	.
他	去	进入	一个	同伴	喜欢	一个	殴打	内存	.

他像攻城锤一样冲向对方。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] ?

But	what	do	you	mean	about	his	scholarship	?
但	什么	做	你	意思是	关于	他的	奖学金	?

但你说的他的学术成就是什么意思?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

I	thought	he	was	one	of	the	brightest	young	fellows	in	the	school	.
我	想法	他	曾是	一	的	这	最亮的	年轻的	伙伴们	在	这	学校	.

我认为他是学校里最聪明的年轻人之一。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [hɪl] [striːt] . "

He	stood	at	the	head	of	his	class	in	Hill	Street	.	"
他	站立	在	这	头	的	他的	班级	在	爬坡道	街道	.	"

他在希尔街的班级里名列前茅。

" [siːmz] [ə; eɪ] ['klevər] [læd] , " [sed] ['gɑːrwɪn] ,

"	Seems	a	clever	lad	,	"	said	Garwin	,
"	似乎	一个	聪明的	小伙子	,	"	说	加文	,

“他看起来是个聪明的孩子，”加文说道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] ['hiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [skuːl] ['sevrəl] [taɪmz]

"	but	he's	told	me	himself	that	he's	had	to	stay	after	school	several	times
"	但	他是	讲述	我	他自己	那	他是	有	到	停留	后	学校	一些	时代

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [resɪ'teɪʃnz] . "

because	he	failed	in	his	recitations	.	"
因为	他	失败的	在	他的	朗诵	.	"

“但他亲口告诉我，他有好几次因为背诵不及格而被留校。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Do	you	know	why	?	"	came	a	voice	from	behind	them	.
"	做	你	知道	为什么	?	"	来了	一个	嗓音	从	在后面	他们	.

“你们知道为什么吗？”他们身后传来一个声音。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [bɪl] ['ʃəːwud] ,

They	turned	to	see	Bill	Sherwood	,
他们	转向	到	看	账单	舍伍德	,

他们转过身，看到了比尔·舍伍德。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	had	come	up	in	time	to	hear	part	of	this	conversation	.
WHO	有	来	向上	在	时间	到	听到	部分	的	这	对话	.

正好有人上前听到了部分对话。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [went] [ɑːn] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	I'll	tell	you	why	,	"	went	on	Bill	,	his	voice	shaking	with	indignation	.
"	患病的	告诉	你	为什么	,	"	去	在	账单	,	他的	嗓音	摇晃	和	愤慨	.

“我来告诉你为什么，”比尔继续说道，他的声音因愤慨而颤抖。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	It's	because	Mr	.	Shrugg	has	it	in	for	him	!
"	它是	因为	先生	.	-	有	它	在	为了	他	!

“那是因为施鲁格先生跟他有仇！”

['hiːz] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

He's	riding	him	all	the	time	!
他是	骑术	他	全部	这	时间	!

他一直骑着他！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hiː; hi] [triːts] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['^æri] !

There	isn't	a	fellow	in	the	class	that	he	treats	as	he	does	Garry	!
那里	不是	一个	同伴	在	这	班级	那	他	款待	作为	他	做	加里	!

班上没有一个同学像他对待加里那样受到他的优待！

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['gæriz] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

In	every	other	class	in	the	school	Garry's	right	up	at	the	top	.
在	每一个	其他	班级	在	这	学校	加里的	正确的	向上	在	这	顶部	.

在学校的其他所有班级里，加里都是名列前茅。

[waɪ] ['iznt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] ?

Why	isn't	he	in	the	English	class	?
为什么	不是	他	在	这	英语	班级	?

他为什么没来上英语课?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] .

Because	Mr	.	Shrugg	won't	let	him	.
因为	先生	.	-	惯于	让	他	.

因为施鲁格先生不会让他这么做。

[hiː; hi][æsks][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

He	asks	him	questions	no	one	in	the	class	is	expected	to	know	,
他	问	他	问题	不	一	在	这	班级	是	预期的	到	知道	,

他问了他一些班上没人应该知道的问题。

[θɪŋz] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪd] .

things	away	beyond	the	grade	.
事物	离开	超过	这	年级	.

超出年级范围的事情。

[hiː; hi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] [flʌŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	takes	delight	in	flunking	him	.
他	需要	喜	在	不及格	他	.

他以让他不及格为乐。

" [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn][ænd; ənd][rælf; reɪf] [wɪn] [iks'tʃeindʒd] [ə'meɪzd] [glɑːnsiz] .

"	Coach	Garwin	and	Ralph	Wynn	exchanged	amazed	glances	.
"	教练	加文	和	拉尔夫	永利	交换	惊叹	眼神	.

加文教练和拉尔夫·温恩交换了一个惊讶的眼神。

" [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	That's	very	strange	,	"	said	Ralph	.
"	那就是	非常	奇怪的	,	"	说	拉尔夫	.

“这太奇怪了，”拉尔夫说。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - [ɪz] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	know	Mr	.	Shrugg	is	rather	eccentric	and	not	very	popular	with	any	of	the
"	我	知道	先生	.	-	是	相当	偏心	和	不是	非常	受欢迎的	和	任何	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

我知道施鲁格先生性格古怪，不太受男生们的欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] .

But	it	doesn't	seem	as	if	any	teacher	could	be	as	small	as	that	.
但	它	不	似乎	作为	如果	任何	老师	可以	是	作为	小的	作为	那	.

但似乎没有哪个老师的体型会那么小。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

I	know	that	Mr	.	Allen	wouldn't	stand	it	for	a	minute	if	he	knew	.
我	知道	那	先生	.	艾伦	不会	站立	它	为了	一个	分钟	如果	他	知道	.

我知道如果艾伦先生知道这件事，他一分钟都忍不住。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] ['raɪdɪŋ] ['greɪsən] [dɪ'lɪbərətli] ? "

Are	you	sure	that	he's	riding	Grayson	deliberately	?	"
是	你	当然	那	他是	骑术	格雷森	故意地	?	"

你确定他是故意骑在格雷森身上吗?

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	There	isn't	any	doubt	of	it	,	"	replied	Bill	.
"	那里	不是	任何	怀疑	的	它	,	"	回复	账单	.

“这一点毋庸置疑，”比尔回答道。

" [æsk] ['eni] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .

"	Ask	any	fellow	in	the	class	.
"	问	任何	同伴	在	这	班级	.

“问问班上任何一个同学就知道了。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

They're	all	talking	about	it	.	"
它们是	全部	说	关于	它	.	"

他们都在谈论这件事。

" ['greɪsən] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['gɑːrwɪn] .

"	Grayson	didn't	tell	me	anything	about	that	,	"	remarked	Mr	.	Garwin	.
"	格雷森	没有	告诉	我	任何事物	关于	那	,	"	评论	先生	.	加文	.

“格雷森没跟我说过这件事，”加文先生说道。

" [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [ænd; ənd][wəʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [dɪ'klerd] [bɪl] .

"	That's	just	because	he's	a	thoroughbred	and	won't	tell	tales	,	"	declared	Bill	.
"	那就是	只是	因为	他是	一个	纯种马	和	惯于	告诉	故事	,	"	声明	账单	.

“那是因为他是匹纯种马，不会告密，”比尔说道。

" [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

"	He	takes	his	medicine	and	lets	it	go	at	that	.
"	他	需要	他的	药品	和	让我们	它	去	在	那	.

他吃了药，然后就没事了。

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] .

But	I'm	giving	you	a	straight	story	.
但	我是	给予	你	一个	直的	故事	.

但我会如实讲述这个故事。

['gæriz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] . "

Garry's	getting	it	in	the	neck	.	"
加里的	获得	它	在	这	脖子	.	"

加里脖子挨了一拳。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	What	do	you	suppose	the	reason	is	?	"	asked	Ralph	,	a	frown	of	perplexity	on	his	brow	.
"	什么	做	你	认为	这	原因	是	?	"	问	拉尔夫	,	一个	皱眉	的	困惑	在	他的	眉头	.

“你觉得原因是什么？”拉尔夫问道，眉头紧锁，一脸困惑。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [bɪl] .

"	Oh	,	I	know	the	reason	all	right	,	"	explained	Bill	.
"	哦	,	我	知道	这	原因	全部	正确的	,	"	解释	账单	.

“哦，我知道原因了，”比尔解释道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][lɑːt] [nɪr] ['gæriz] [haʊs]

"	A	bunch	of	the	fellows	were	practicing	in	an	open	lot	near	Garry's	house
"	一个	束	的	这	伙伴们	是	练习	在	一个	打开	很多	靠近	加里的	房子

[ænd; ənd] ['^æri] [let][goʊ][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . - [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['ɪntuː] [ðə; ði][lɑːt] .

and	Garry	let	go	a	punt	just	as	Mr	.	Shrugg	came	around	a	corner	into	the	lot	.
和	加里	让	去	一个	平底船	只是	作为	先生	.	-	来了	大约	一个	角落	进入	这	很多	.

“一群小伙子在加里家附近的一块空地上练习，就在施鲁格先生转过拐角进入空地的时候，加里踢出了一个短球。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	ball	was	muddy	and	it	caught	him	in	the	face	.
这	球	曾是	浑	和	它	捕捉	他	在	这	脸	.

球很脏，打中了他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

He	was	a	sight	,	I	must	confess	.
他	曾是	一个	视线	,	我	必须	承认	.

我必须承认，他真是个引人注目的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] .

Of	course	it	was	all	an	accident	.
的	课程	它	曾是	全部	一个	事故	.

当然，这一切都是一场意外。

['^æri] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɑːri] , [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Garry	was	mighty	sorry	,	apologized	to	him	,
加里	曾是	强大的	对不起	,	道歉	到	他	,

加里非常抱歉，并向他道了歉。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] .

and	wanted	him	to	go	into	his	house	and	clean	up	.
和	通缉	他	到	去	进入	他的	房子	和	干净的	向上	.

他想让他回家打扫一下。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] .

But	Mr	.	Shrugg	was	as	sore	as	a	boil	.
但	先生	.	-	曾是	作为	疮	作为	一个	熬	.

但施鲁格先生浑身疼痛，就像长了个疖子一样。

['hiːz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl] ,

He's	never	forgotten	that	muddy	football	,
他是	绝不	被遗忘的	那	浑	足球	,

他从未忘记那场泥泞的足球赛。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [skuːl] [bɪ'gæn]['hiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['^æri] [swet] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	ever	since	school	began	he's	been	making	Garry	sweat	for	it	.	"
和	曾经	自从	学校	开始	他是	到过	制作	加里	汗	为了	它	.	"

自从开学以来，他就一直让加里为此操碎了心。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['lenəks] [haɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	a	bad	thing	for	Lenox	High	to	have	a	teacher	of	that	kind	in	it	,
"	它是	一个	坏的	事物	为了	莱诺克斯	高的	到	有	一个	老师	的	那	种类	在	它	,

“莱诺克斯高中有这样的老师是一件很糟糕的事。”

" [sed] [rælf; reɪf][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" said Ralph in disgust .
" 说 拉尔夫 在 厌恶 .

拉尔夫厌恶地说。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] . "
" The sooner it gets rid of him the better . "
" 这 很快 它 获得 摆脱 的 他 这 更好的 . "

“越早摆脱他越好。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['^æri] ['æftər] [skuːl] , " [went] [ɑːn] [bɪl] ,
" And as for keeping Garry after school , " went on Bill ,
" 和 作为 为了 保持 加里 后 学校 , " 去 在 账单 ,

“至于放学后留下加里，”比尔继续说道，

" ['mɪstər] . - [dʌz] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" Mr . Shrugg does that for two reasons .
" 先生 . - 做 那 为了 二 原因 .

“施鲁格先生这样做有两个原因。”

[hiː; hi] [noʊz] ['^æri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] [ænd; ənd][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] .
He knows Garry is on the scrubs and is crazy about football .
他 知道 加里 是 在 这 磨砂膏 和 是 疯狂的 关于 足球 .

他知道加里在队里，而且非常热爱足球。

[soʊ][hiː; hi] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
So he keeps him away from practice all he can .
所以 他 保持 他 离开 从 实践 全部 他 能 .

所以他尽可能地让他远离训练。

[ðen] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [kʌmz] [ʌp] ,
Then , too , when the question of scholarship comes up ,
然后 , 也 , 什么时候 这 问题 的 奖学金 来 向上 ,

此外，当谈到奖学金问题时，

['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] ['hiːz][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
he'll be able to point to the many times he's had to keep him in ,
地狱 是 有能力的 到 观点 到 这 许多 时代 他是 有 到 保持 他 在 ,

他可以指出自己多次不得不将他关起来的例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['^æri] ['dʌznt] [stænd] [haɪ] [ɪ'nʌf]
and that will give him a chance to say that Garry doesn't stand high enough
和 那 将要 给 他 一个 机会 到 说 那 加里 不 站立 高的 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
to be permitted to play .
到 是 允许 到 玩 .

这样他就有机会说加里的地位不够高，不配上场比赛。

[oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ]['fɑːksi] [gai] , [ðæt] - - ! "
Oh , he's a foxy guy , that Trompet Shrugg ! "
哦 , 他是 一个 狐狸 盖伊 , 那 - - ! "

哦，那个叫特罗姆佩特·什鲁格的家伙真是个狡猾的家伙！

" [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] , ['ʃəːwud] , " [sed] [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] .
" I'm glad that you told me all this , Sherwood , " said Coach Garwin .
" 我是 高兴的 那 你 讲述 我 全部 这 , 舍伍德 , " 说 教练 加文 .

“谢伍德，我很高兴你把这些都告诉我了，”加文教练说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
" It explains a lot of things that have puzzled me .
" 它 解释 一个 很多 的 事物 那 有 困惑 我 .

“它解释了很多我一直困惑的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kjuːziz] .

And	I	think	all	the	more	of	the	lad	for	not	making	excuses	.
和	我	思考	全部	这	更多的	的	这	小伙子	为了	不是	制作	借口	.

我更加欣赏这个孩子，因为他没有找任何借口。

['hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] . "

He's	the	right	stuff	.	"
他是	这	正确的	东西	.	"

他具备成为合适人选的素质。

" [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gæriz] ['skɑːlərʃɪp] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	don't	let	the	question	of	Garry's	scholarship	keeping	him	out	of	the
"	和	不	让	这	问题	的	加里的	奖学金	保持	他	出去	的	这

[geɪm] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,

game	worry	you	,
游戏	担心	你	,

“至于加里因为奖学金问题而无法上场比赛这件事，你不必担心。”

" [pʊt] [ɪn][rælf; reɪf] [wɪn] .

"	put	in	Ralph	Wynn	.
"	放	在	拉尔夫	永利	.

把拉尔夫·温恩放进去。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][toʊld] .

"	If	that	thing	ever	comes	to	an	issue	,	I'll	see	that	the	truth	is	told	.
"	如果	那	事物	曾经	来	到	一个	问题	,	患病的	看	那	这	真相	是	讲述	.

“如果这件事真的出了问题，我会确保真相大白。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstər] . - [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self] .

I	think	the	amiable	Mr	.	Shrugg	will	find	that	he	has	overreached	himself	.
我	思考	这	可亲	先生	.	-	将要	寻找	那	他	有	过度扩张	他自己	.

我认为和蔼可亲的施鲁格先生会发现他有点好高骛远了。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɑːm] [tuː; tə] ['^æri] ['greɪsənz] ['trʌbld] [hɑːrt] [wen] [bɪl] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði]

"	All	of	this	was	balm	to	Garry	Grayson's	troubled	heart	when	Bill	narrated	the
"	全部	的	这	曾是	香脂	到	加里	格雷森的	麻烦	心	什么时候	账单	旁白	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

conversation	to	him	on	the	way	home	.
对话	到	他	在	这	方式	家	.

“比尔在回家的路上把这段对话告诉加里·格雷森时，这一切都抚慰了加里·格雷森忧心忡忡的心灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] ['mɪstər] . - [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .

He	had	been	standing	up	under	Mr	.	Shrugg's	persecution	without	a	whimper	.
他	有	到过	常设	向上	在下面	先生	.	-	迫害	没有	一个	呜咽	.

他一直默默承受着施鲁格先生的迫害，一声不吭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːld] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] ,

But	it	had	galled	him	horribly	,
但	它	有	恼怒	他	糟糕透了	,

但这让他非常恼火。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially	the	fear	that	he	might	not	be	allowed	to	play	on	account	of	the
尤其	这	害怕	那	他	可能	不是	是	允许	到	玩	在	帐户	的	这

[maːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

marks	that	the	teacher	of	English	was	giving	him	.
标记	那	这	老师	的	英语	曾是	给予	他	.

尤其是他担心，由于英语老师给他的分数，他可能不被允许参加比赛。

['lɔɪəl] [bɪl] ['ʃə:wud] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt]
Loyal Bill Sherwood had done for him what his own pride would not permit
忠诚 账单 舍伍德 有 完毕 为了 他 什么 他的 自己的 自豪 会 不是 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
him to do for himself .
他 到 做 为了 他自己 .

忠诚的比尔·舍伍德为他做了他自己的骄傲不允许他为自己做的事情。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bɪl] ['greɪtfəli] .
" It was mighty good of you , old boy , " he said to Bill gratefully .
" 它 曾是 强大的 好的 的 你 , 老的 男生 , " 他 说 到 账单 感激不尽 .

“老兄，你真是太好了，”他感激地对比尔说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

['mɪstər] . ['gɑ:rwɪn][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]
Mr . Garwin told the boys that on the following Saturday there would be a real
先生 . 加文 讲述 这 男孩们 那 在 这 下列的 周六 那里 会 是 一个 真实的
[geɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [ti:mz] .
game between the first and second teams .
游戏 之间 这 第一的 和 第二 团队 .

加文先生告诉孩子们，下周六一队和二队之间将进行一场正式比赛。

" [aɪ] ['hævnt] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə'lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I haven't hurried to bring you boys along , " he said .
" 我 还没有 慌忙 到 带来 你 男孩们 沿着 , " 他 说 .

“我并没有急着带你们这些孩子一起来，”他说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['limbə] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" I wanted to get you limbered up and get some of the kinks out of your
" 我 通缉 到 得到 你 灵活的 向上 和 得到 一些 的 这 扭结 出去 的 你的
['mʌslz] .
muscles .
肌肉 .

“我想让你活动活动筋骨，舒展一下肌肉。”

[ðen] , [tu:] , [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [saɪz] [ju:; jʊ] [ʌp] .
Then , too , I've wanted to size you up .
然后 , 也 , 我已经 通缉 到 尺寸 你 向上 .

而且，我也一直想打量你一番。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['regjələr] [geɪm] .
But now I think you're in shape for a regular game .
但 现在 我 思考 你是 在 形状 为了 一个 常规的 游戏 .

但现在我认为你已经具备参加常规比赛的状态了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:gər] [bɔɪz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ]
" There was a murmur of assent from the eager boys who wanted nothing
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 从 这 渴望的 男孩们 WHO 通缉 没有什么
['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
better than to show the stuff of which they were made .
更好的 比 到 展示 这 东西 的 哪个 他们 是 制成 .

“那些跃跃欲试的男孩们低声表示赞同，他们只想展现自己的实力。”

" [aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	I	want	each	team	to	play	against	the	other	as	hard	as	though	they	were
"	我	想	每个	团队	到	玩	反对	这	其他	作为	难的	作为	尽管	他们	是

['tæklɪŋ] ['pɔlɪŋ] [ɔːr] ['wɪmbldən] ,

tackling	Pawling	or	Wimbledon	,
擒抱	波林	或者	温布尔登	,

“我希望每支球队都能像面对帕林或温布尔登那样全力以赴地与对手交锋。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] .

"	went	on	the	coach	,	referring	to	rival	teams	in	the	High	School	League	.
"	去	在	这	教练	,	指	到	竞争对手	团队	在	这	高的	学校	联盟	.

教练继续说道，指的是高中联赛中的竞争对手球队。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [let] - [daʊn] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there's	any	let	-	down	I'll	be	on	hand	to	see	it	.
"	如果	有	任何	让	-	向下	患病的	是	在	手	到	看	它	.

“如果有什么令人失望的地方，我一定会在场见证。”

[juː; jʊ] ['regjuləz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [skrʌbz] — "

You	regulars	have	got	to	try	to	walk	all	over	the	scrubs	—	"
你	常客	有	得到	到	尝试	到	走	全部	超过	这	磨砂膏	—	"

你们这些常客得想办法从那些穿制服的家伙身上踩过去——”

" [swel] [tʃæns] , " [paɪpt] [ʌp] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] ,

"	Swell	chance	,	"	piped	up	Ted	Dillingham	,
"	膨胀	机会	,	"	管道	向上	泰德	迪林厄姆	,

“真是个好机会，”泰德·迪林厄姆插嘴道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] .

and	there	was	a	general	laugh	from	his	comrades	on	the	scrubs	.
和	那里	曾是	一个	一般的	笑	从	他的	同志们	在	这	磨砂膏	.

他的战友们穿着手术服，都哄堂大笑。

['mɪstər] . ['gɑːrwɪn] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] .

Mr	.	Garwin	smiled	quizzically	.
先生	.	加文	微笑	疑惑地	.

加文先生露出了疑惑的笑容。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	the	spirit	I	like	to	see	,	"	he	said	.
"	那就是	这	精神	我	喜欢	到	看	,	"	他	说	.

“这正是我乐于看到的精神，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [skrʌbz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt]

"	I	was	just	going	on	to	urge	the	scrubs	to	take	some	of	the	conceit	out
"	我	曾是	只是	去	在	到	敦促	这	磨砂膏	到	拿	一些	的	这	自负	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .

of	the	regulars	.
的	这	常客	.

“我当时正想劝那些新来的球员们收敛一下老队员们的傲慢自大。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	On	the	following	Saturday	the	two	teams	faced	each	other	,
"	在	这	下列的	周六	这	二	团队	面对	每个	其他	,

“接下来的周六，两队交锋了，

[iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] .

each	full	of	determination	to	show	the	other	up	.
每个	满的	的	决心	到	展示	这	其他	向上	.

两人都决心要胜过对方。

" [naʊ] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [skrʌbz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

" Now , fellows , " said Garry , as he gathered his scrubs about him just before

" 现在 , 伙伴们 , " 说 加里 , 作为 他 聚集 他的 磨砂膏 关于 他 只是 前

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ,

the game began ,

这 游戏 开始 ,

“好了，伙计们，”加里一边说着，一边在比赛开始前整理好他的手术服。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzi] [miːt] .

" those fellows think we are easy meat .

" 那些 伙伴们 思考 我们 是 简单的 肉 .

“那些家伙以为我们是待宰的羔羊。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ,

They think they're going to walk all over us , beat us to a frazzle ,

他们 思考 它们是 去 到 走 全部 超过 我们 , 打 我们 到 一个 磨破 ,

他们以为他们可以肆意践踏我们，把我们打得落花流水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)

[θroʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
throw us to the lions .
扔 我们 到 这 狮子 .

把我们扔给狮子吧。

[its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .
It's up to us to show them that they have another guess coming .
它是 向上 到 我们 到 展示 他们 那 他们 有 其他 猜测 未来 .

我们有责任让他们知道，他们的猜测还不算数。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Are you with me ?
是 你 和 我 ?

你明白我的意思吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['testɪŋ] [ðer; ðər]['met(ə)l]
Testing Their Mettle
测试 他们的 气概

考验他们的勇气

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['^æri] ['greɪsənz] [meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər][tuː; tə]
There was a cheer from Garry Grayson's mates as they crowded closer to
那里 曾是 一个 欢呼 从 加里 格雷森的 伙伴们 作为 他们 挤 更近 到
[ðer; ðər] ['liːdər] .
their leader .
他们的 领导者 .

加里·格雷森的伙伴们欢呼雀跃，纷纷围拢到他们的领袖身边。

" [wiːl] [ʃoʊ] [ðæt] [tiːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔːf] , " ['prɑːmɪst] [bɪl] ['ʃəːwud] , [æz; əz][hiː; hi] [flekst]
" We'll show that team where it gets off , " promised Bill Sherwood , as he flexed
" 出色地 展示 那 团队 在哪里 它 获得 离开 , " 承诺 账单 舍伍德 , 作为 他 弯曲
[hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
his muscles .
他的 肌肉 .

“我们会让那支球队见识见识他们的底细，”比尔·舍伍德一边展示着自己的肌肉，一边信誓旦旦地说。

" [wiːl] [iːt] - [ɪm] [ʌp] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" We'll eat ' em up , " declared Ted .
" 出色地 吃 - 呃 向上 , " 声明 泰德 .

“我们会把它们吃掉的，”泰德宣称。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] [haɪ] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] ,
Practically all of the Lenox High students were on the field that day ,
几乎 全部 的 这 莱诺克斯 高的 学生 是 在 这 场地 那 天 ,

那天，莱诺克斯高中的几乎所有学生都在操场上。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmər] [skuːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
reinforced by a sprinkling of boys from the grammar schools who had come
加强型 经过 一个 洒 的 男孩们 从 这 语法 学校 WHO 有 来
[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] ['feɪvərɪts] [pər'fɔːrmd] .
to see how their old - time favorites performed .
到 看 如何 他们的 老的 - 时间 收藏夹 执行 .

此外，还有一些来自小学的男生前来观看他们以前最喜欢的球队的表演。

[ðiːz] ['lætər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃmən] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər]
These latter , together with the freshmen , were about the only ones who were
这些 后者 , 一起 和 这 大一新生 , 是 关于 这 仅有的 一个 WHO 是
['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrʌbz] .
rooting for the scrubs .
根 为了 这 磨砂膏 .

这些人，连同新生们，几乎是唯一支持替补队员的人。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [wɜːr; wər] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
The upper classmen were partisans of the regulars and looked for nothing
这 上 班级 是 党派人士 的 这 常客 和 看起来 为了 没有什么
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrʌbz] .
less than a sound beating for the scrubs .
较少的 比 一个 声音 殴打 为了 这 磨砂膏 .

高年级学生是正规军的拥护者，他们一心想要狠狠教训一下低年级学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɑːments] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn]
And they greeted the latter with unflattering comments as they came out on
和 他们 问候 这 后者 和 不讨喜的 评论 作为 他们 来了 出去 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

当后者出场时，他们用不客气的评论迎接了他。

" [læmz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ! "
" Lambs coming to the slaughter ! "
" 羔羊 未来 到 这 屠宰 ! "

“待宰的羔羊！”

" [wʌt] [ðə; ði] ['regjuləz] [wəʊnt][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
" What the regulars won't do to them ! "
" 什么 这 常客 惯于 做 到 他们 ! "

“那些常客们真会对他们下手！”

" [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] !
" Call for the ambulance to carry them home !
" 称呼 为了 这 救护车 到 携带 他们 家 !

“叫救护车把他们送回家！”

" ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjuːət; 'stju-][wɜːr; wər] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sent] [ðiːz]
" Sandy Podder and Lent Stewart were foremost among those who sent these
" 沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 是 首先 之中 那些 WHO 发送 这些
[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'temptʃuəs] ['dʒaɪbz][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [strɪŋ] [tiːm] .
and other contemptuous gibes at the second string team .
和 其他 轻蔑的 嘲讽 在 这 第二 细绳 团队 .

“桑迪·波德和伦特·斯图尔特是向二队发出这些以及其他轻蔑嘲讽的人中的佼佼者。

" [hɪəz] [wer] [ðæt] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , ['^æri] ['greɪsən] , [gets] [hɪz; ɪz] , " ['sændi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [lent] .
" Here's where that false alarm , Garry Grayson , gets his , " Sandy remarked to Lent .
" 这里是 在哪里 那 错误的 警报 , 加里 格雷森 , 获得 他的 , " 沙 评论 到 大斋期 .

“这就是加里·格雷森虚惊一场的下场，”桑迪对伦特说道。

" [naʊ] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['riːəl] [tiːm] .
" Now he's playing against a real team .
" 现在 他是 玩耍 反对 一个 真实的 团队 .

现在他要和一支真正的球队比赛了。

[ðæt] [sweld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] ['smɔːlər] [wen] [hiː; hi][gets] [θruː] . "
That swelled head of his will be a mighty sight smaller when he gets through . "
那 肿胀 头 的 他的 将要 是 一个 强大的 视线 较小的 什么时候 他 获得 通过 . "

等他出来之后，他那颗自大的脑袋就会小很多了。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [griːs] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" There won't be anything left of him but a grease spot at the end of
" 那里 惯于 是 任何事物 左边 的 他 但 一个 润滑脂 点 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

“比赛结束后，他将只剩下身上的一块油渍。”

" [prɪ'dɪktɪd] [lent] .
" predicted Lent .
" 预测 大斋期 .

“预测大斋节。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [twelv] ['mɪnɪts] [iːtʃ]
It had been arranged that the periods would be for twelve minutes each
它 有 到过 安排 那 这 时期 会 是 为了 十二 分钟 每个
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌfɪf'tiːn] ,
instead of the usual fifteen ,
反而 的 这 通常 十五 ,

比赛安排是每节课时长为十二分钟，而不是通常的十五分钟。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]
as the coach did not want to take too much out of the boys at the start
作为 这 教练 做过 不是 想 到 拿 也 很多 出去 的 这 男孩们 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

因为教练不想在赛季初让孩子们消耗太多精力。

['^æri] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] .
Garry won the toss and elected to kick off .
加里 韩元 这 折腾 和 当选 到 踢 离开 .

加里赢得了掷硬币，并选择了开球。

[ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] - ['fɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn][ænd; ənd] ['ruːstər] [lɔːŋ] [sent][ðə; ði][bɔːl]
The teams lined up on the scrubs ' forty - yard line and Rooster Long sent the ball
这 团队 衬里 向上 在 这 磨砂膏 - 四十 - 院子 线 和 公鸡 长的 发送 这 球
['hɜːrtl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [jaːdz] .
hurtling down the field for thirty yards .
疾驰 向下 这 场地 为了 三十 码 .

双方队员在对方的四十码线上排成一列，Rooster Long 将球掷向球场前方三十码处。

[dɪtlɚ] ['gɔbəld] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər] [faɪv] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Dittler gobbled the ball and ran it back for five yards before he was
迪特勒 狼吞虎咽 这 球 和 跑 它 后退 为了 五 码 前 他 曾是
[daʊnd] [baɪ] [nɪk] .
downed by Nick .
倒下 经过 缺口 .

迪特勒接住球后跑了五码，然后被尼克放倒。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] .

The	ball	was	in	the	possession	of	the	regulars	on	their	thirty	-	five	yard	line	.
这	球	曾是	在	这	拥有	的	这	常客	在	他们的	三十	-	五	院子	线	.

球在己方35码线处，由正选队员控球。

[rælf; reɪf] [wɪn] [pæst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ˈnæp] , [huː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr]

Ralph	Wynn	passed	the	ball	to	Knapp	,	who	plunged	through	the	line	for	four
拉尔夫	永利	通过了	这	球	到	克纳普	,	WHO	暴跌	通过	这	线	为了	四

[jaːdz] .

yards	.
码	.

拉尔夫·温恩将球传给了克纳普，克纳普突破防线推进了四码。

[əˈnʌðər] [traɪ] [ˈnetɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [jɑːrd] .

Another	try	netted	him	only	one	additional	yard	.
其他	尝试	网	他	仅有的	一	额外的	院子	.

另一次尝试只让他多推进了一码。

[dɪtlɚ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪˈtwiːn] [ˈtæk(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [jaːdz] [mɔːr] ,

Dittler	found	a	hole	between	tackle	and	guard	that	was	good	for	three	yards	more	,
迪特勒	成立	一个	洞	之间	处理	和	警卫	那	曾是	好的	为了	三	码	更多的	,

迪特勒在进攻截锋和防守后卫之间找到一个空档，又推进了三码。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] [wɪn] [hɪmˈself] [gɑːt] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] .

and	on	the	fourth	down	Wynn	himself	got	through	for	three	.
和	在	这	第四	向下	永利	他自己	得到	通过	为了	三	.

第四次进攻，温恩本人成功达阵，拿下三分。

[ðə; ði] [ˈregjuləz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [stɪl] [riˈteind] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

The	regulars	had	made	their	distance	and	still	retained	possession	of	the	ball	.
这	常客	有	制成	他们的	距离	和	仍然	保留	拥有	的	这	球	.

:
.

主力球员已经拉开了距离，并且仍然控制着球权。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ˈtʃʌkld] [ˈsændi] .

"	What	did	I	tell	you	!	"	chuckled	Sandy	.
"	什么	做过	我	告诉	你	!	"	轻笑	沙	.

“我不是跟你说过吗！”桑迪笑着说。

" [jiː; ji] - [iː] - [es] , " [ədˈmɪtɪd] [lent] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .

"	Ye	-	e	-	s	,	"	admitted	Lent	hesitatingly	.
"	叶	-	e	-	s	,	"	承认	大斋期	犹豫地	.

“是的，”伦特犹豫地承认道。

" [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [tuː; tə] [sper] . "

"	But	after	all	they	had	only	a	yard	to	spare	.	"
"	但	后	全部	他们	有	仅有的	一个	院子	到	空闲的	.	"

“但毕竟他们只有一码的余地。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmæsəkər] , " [dɪˈklerd] [ˈsændi] ,

"	I	tell	you	it	will	be	a	massacre	,	"	declared	Sandy	,
"	我	告诉	你	它	将要	是	一个	屠杀	,	"	声明	沙	,

“我告诉你，这将是一场大屠杀，”桑迪宣称。

[huː] [naʊ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] .

who	now	settled	down	comfortably	to	watch	the	fulfillment	of	his	prediction	.
WHO	现在	定居	向下	舒适地	到	手表	这	履行	的	他的	预言	.

他现在舒舒服服地坐下来，观看他的预言成真。

" [breɪs] [ʌp] , ['fɛloʊz] , " ['^æri] [pæntid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Brace	up	,	fellows	,	"	Garry	panted	to	his	companions	.
"	支撑	向上	,	伙伴们	,	"	加里	喘息	到	他的	同伴	.

“伙计们，打起精神来！”加里气喘吁吁地对他的同伴们说道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] .

"	They're	not	such	a	much	.
"	它们是	不是	这样的	一个	很多	.

“它们并不多。”

[wi:; wi] ['nɪrli] [held] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] .

We	nearly	held	them	that	time	.
我们	几乎	握住	他们	那	时间	.

那次我们差点就守住了他们。

[nekst] [taɪm] [wi:l] [get] [ðə; ði] [bɔ:l] .

Next	time	we'll	get	the	ball	.
下一个	时间	出色地	得到	这	球	.

下次我们就能拿到球了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜ:r; wər]

"	But	the	regulars	had	already	awakened	to	the	fact	that	the	scrubs	were
"	但	这	常客	有	已经	觉醒	到	这	事实	那	这	磨砂膏	是

[nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pʊdɪŋ] " [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

not	going	to	be	such	a	"	pudding	"	as	had	been	anticipated	,
不是	去	到	是	这样的	一个	"	布丁	"	作为	有	到过	预期	,

但常客们已经意识到，这些实习医生并不像他们预期的那样“温顺”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['enərdʒi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] [fɔ:r] [daʊnz] [ji:ld] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [rɪ'zʌlt] .

and	they	summoned	all	their	energy	to	make	the	next	four	downs	yield	a	more	impressive	result	.
和	他们	被召唤	全部	他们的	活力	到	制作	这	下一个	四	下坡	屈服	一个	更多的	感人的	结果	.

他们竭尽全力，争取在接下来的四次进攻中取得更令人印象深刻的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

It	seemed	as	though	they	were	going	to	do	it	,	too	,
它	似乎	作为	尽管	他们	是	去	到	做	它	,	也	,

他们似乎也要这么做。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [traɪ] [dɪtlɚ] [plʌndʒd] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'twi:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ja:dz] .

for	on	the	first	try	Dittler	plunged	through	a	hole	between	guard	and	tackle	for	six	yards	.
为了	在	这	第一的	尝试	迪特勒	暴跌	通过	一个	洞	之间	警卫	和	处理	为了	六	码	.

第一次尝试，迪特勒就从后卫和截锋之间的空隙中冲了出去，推进了六码。

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] ,

That	was	so	good	that	he	tried	again	,
那	曾是	所以	好的	那	他	尝试	再次	,

那次尝试效果太好了，他又试了一次。

[bʌt; bət] [pi:t] ['mædərn] ['tækld] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [θri:] [ja:dz] .

but	Pete	Maddern	tackled	him	savagely	and	threw	him	back	for	three	yards	.
但	皮特	疯癫	已解决	他	野蛮地	和	扔	他	后退	为了	三	码	.

但皮特·马登凶狠地将他扑倒在地，并把他扔回了三码远。

[wɪn] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [pleɪ] ,

Wynn	himself	took	the	ball	for	the	next	play	,
永利	他自己	采取	这	球	为了	这	下一个	玩	,

温恩亲自接球进行下一回合的进攻。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli]

but	though	he	launched	himself	at	the	line	like	a	thunderbolt	he	made	only
但	尽管	他	发射	他自己	在	这	线	喜欢	一个	霹雳	他	制成	仅有的

[tuː] [jaːdz] .

two	yards	.
二	码	.

但他像闪电一样冲向球门线，却只推进了两码。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [jaːdz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] [dɪ'fens] [tuː; tə]

With	five	yards	to	go	on	the	fourth	down	and	such	a	stiff	defense	to
和	五	码	到	去	在	这	第四	向下	和	这样的	一个	僵硬的	防御	到

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

第四档进攻还剩五码，而且要面对如此顽强的防守，

[wɪn] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] [tuː; tə] ['mintə] .

Wynn	tried	a	forward	pass	to	Minter	.
永利	尝试	一个	向前	经过	到	明特	.

温恩尝试向前传球给明特。

[bʌt; bət] ['mintə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['fʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

But	Minter	,	usually	reliable	,	fumbled	it	and	the	ball	fell	to	the	ground
但	明特	,	通常	可靠的	,	笨手笨脚	它	和	这	球	跌倒	到	这	地面

.

:
.

但一向可靠的明特却失手了，球掉到了地上。

['^æri] [paʊnst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] , ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

Garry	pounced	on	it	like	a	flash	and	,	tucking	it	securely	under	his	arm	,
加里	猛扑	在	它	喜欢	一个	闪光	和	,	塞进	它	安全地	在下面	他的	手臂	,

加里像闪电般扑了上去，把它牢牢地夹在腋下。

['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [end] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

skirted	the	right	end	,	running	like	a	deer	.
裙摆	这	正确的	结尾	,	跑步	喜欢	一个	鹿	.

绕过右侧边缘，像鹿一样奔跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [baɪ] ['tɔməs] , [bʌt; bət] [dɑːdʒd] [ə'drɔɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	was	nearly	forced	out	of	bounds	by	Thomas	,	but	dodged	adroitly	to	the
他	曾是	几乎	强制	出去	的	界限	经过	托马斯	,	但	躲避	巧妙地	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

他几乎被托马斯逼出界外，但他机敏地向左侧躲开了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd] ['ruːstər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	with	Ted	and	Rooster	running	as	his	interference	sped	down	the	field	.
和	和	泰德	和	公鸡	跑步	作为	他的	干涉	加速	向下	这	场地	.

泰德和鲁斯特一边跑一边干扰，他的干扰球迅速冲向球场。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

The	action	had	been	so	quick	and	unexpected	that	the	regulars	were	taken
这	行动	有	到过	所以	快的	和	意外	那	这	常客	是	已采取

[kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

completely	by	surprise	.
完全地	经过	惊喜	.

行动如此迅速且出乎意料，以至于常客们完全措手不及。

['næp]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[fɔːr; fər]	['^æri]	,
Knapp	**made**	**a**	**dash**	**for**	**Garry**	**,**
克纳普	制成	一个	短跑	为了	加里	,

克纳普冲向加里，

[bʌt; bət]	['ruːstər]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[stɪf]	['ʃoʊldər]	[blɑːk]	[ðæt]	[roʊld]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	.
but	**Rooster**	**gave**	**him**	**a**	**stiff**	**shoulder**	**block**	**that**	**rolled**	**him**	**over**	**and**	**over**	**.**
但	公鸡	给予	他	一个	僵硬的	肩膀	堵塞	那	滚动	他	超过	和	超过	.

但 Rooster 用一记强劲的肩撞将他撞得翻滚不休。

[dɪtlɚ]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	['^æri]	[streɪt]	-	[ɑːrmd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[kept]	[ɑːn]	.
Dittler	**made**	**for**	**him**	**,**	**but**	**Garry**	**straight**	**-**	**armed**	**him**	**and**	**kept**	**on**	**.**
迪特勒	制成	为了	他	,	但	加里	直的	-	武装	他	和	保留	在	.

迪特勒向他扑来，但加里用手臂挡住了他，继续前进。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[tiːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['regjuləz]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[treɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ʌv; əv]
But	**now**	**the**	**whole**	**team**	**of**	**the**	**regulars**	**was**	**on**	**his**	**trail**	**like**	**a**	**pack**	**of**
但	现在	这	所有的	团队	的	这	常客	曾是	在	他的	踪迹	喜欢	一个	盒	的

[wʊlvz]	.
wolves	**.**
狼	.

但现在，所有主力队员都像一群狼一样紧追不舍。

[ɑːn]	[hiː; hi]	[went]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ðə; ði]	[tʃɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	['saʊndɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
On	**he**	**went**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**cheers**	**of**	**the**	**crowd**	**sounding**	**in**	**his**	**ears**	**,**
在	他	去	喜欢	这	风	,	这	干杯	的	这	人群	听起来	在	他的	耳朵	,

他像风一样继续前进，耳边回荡着人群的欢呼声。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[goʊl]	[poʊsts]	.
his	**eyes**	**on**	**the**	**goal**	**posts**	**.**
他的	眼睛	在	这	目标	帖子	.

他的目光始终锁定在球门柱上。

['twenti]	[jaːdz]	[ə'weɪ]	!
Twenty	**yards**	**away**	**!**
二十	码	离开	!

二十码外！

[ˌfɪf'tiːn]	!
Fifteen	**!**
十五	!

十五！

[ten]	!
Ten	**!**
十	!

十！

[wɪn]	[hɪm'self]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
Wynn	**himself**	**now**	**was**	**close**	**on**	**his**	**heels**	**.**
永利	他自己	现在	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

韦恩本人也紧随其后。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fæst]	['rʌnər]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['despərət]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['θretnd]
He	**was**	**a**	**fast**	**runner**	**and**	**was**	**desperate**	**to**	**prevent**	**the**	**threatened**
他	曾是	一个	快速地	跑步者	和	曾是	绝望的	到	防止	这	威胁

['tʌtʃdaʊn]	.
touchdown	**.**
接地	.

他跑得很快，拼命想阻止对方达阵。

[faɪv] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['^æri] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] ['wɪnz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][wɜːr; wər]

Five	**yards**	**,**	**and**	**Garry**	**felt**	**rather**	**than**	**saw**	**that**	**Wynn's**	**outstretched**	**arms**	**were**
五	码	,	和	加里	毛毡	相当	比	锯	那	永利	伸展	武器	是

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

reaching	**for**	**him**	**.**
到达	为了	他	.

五码开外，加里感觉到温恩伸出的双臂正向他伸来，而不是看到了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [trə'mendəs] ['efərt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]

With	**one**	**last**	**tremendous**	**effort**	**he**	**threw**	**himself**	**toward**	**the**	**line**	**and**	**went**	**over**
和	一	最后的	巨大的	努力	他	扔	他自己	朝向	这	线	和	去	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他使出最后的冲刺，扑向终点线，越过了它。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

still	**holding**	**the**	**ball**	**a**	**foot**	**in**	**advance**	**of**	**him**	**.**
仍然	保持	这	球	一个	脚	在	进步	的	他	.

他仍然把球放在身前一英尺的地方。

[wɪn] [hæd; həd] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Wynn	**had**	**hurled**	**himself**	**at**	**him**	**and**	**came**	**down**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
永利	有	投掷	他自己	在	他	和	来了	向下	在	顶部	的	他	.

温恩猛地扑向他，然后压在了他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**he**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][sɪks][tuː; tə] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

The	**touchdown**	**had**	**been**	**made**	**,**	**and**	**the**	**score**	**was**	**6**	**to**	**0**	**in**	**favor**	**of**
这	接地	有	到过	制成	,	和	这	分数	曾是	6	到	-	在	偏爱	的

[ðə; ði] [skrʌbz] !

the	**scrubs**	**!**
这	磨砂膏	!

达阵成功，比分变为6比0，替补队员领先！

['^æri] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] , [bruːzd] , [ɔːl][ɪn] , [bʌt; bət] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

Garry	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**panting**	**,**	**bruised**	**,**	**all**	**in**	**,**	**but**	**radiantly**	**happy**	**.**
加里	玫瑰	从	这	地面	,	喘息	,	瘀伤	,	全部	在	,	但	光芒四射	快乐的	.

加里从地上爬起来，气喘吁吁，浑身是伤，筋疲力尽，但脸上却洋溢着幸福的笑容。

" [wel] [rʌn] , ['greɪsən] ! " [sed] [wɪn] ['dʒenərəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Well**	**run**	**,**	**Grayson**	**!**	**"**	**said**	**Wynn**	**generously**	**,**	**as**	**he**	**clapped**	**the**	**boy**	**on**	**the**
"	出色地	跑步	,	格雷森	!	"	说	永利	慷慨地	,	作为	他	鼓掌	这	男生	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

“跑得好，格雷森！”温恩大方地说着，拍了拍男孩的肩膀。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ˌem 'iː] [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] .

"	**You**	**almost**	**got**	**me**	**though**	**,**	**"**	**returned**	**Garry**	**.**
"	你	几乎	得到	我	尽管	,	"	返回	加里	.

“你差点就骗到我了，”加里回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [kɔːl] .

"	**It**	**was**	**a**	**mighty**	**close**	**call**	**.**
"	它	曾是	一个	强大的	关闭	称呼	.

“真是千钧一发。”

" ['ruːstər] [kɪkt] [ðə; ði][goʊl] , ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] .

"	Rooster	kicked	the	goal	,	adding	one	more	point	to	the	score	of	the	scrubs	.
"	公鸡	踢	这	目标	,	添加	一	更多的	观点	到	这	分数	的	这	磨砂膏	.

“公鸡踢进一球，为替补队员再添一分。”

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['regjuləz] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

The	latter	were	jubilant	,	while	the	regulars	looked	sheepish	and	discomfited	.
这	后者	是	喜庆	,	尽管	这	常客	看起来	羞怯	和	不安	.

后者欢欣鼓舞，而常客们则显得尴尬和不自在。

['sændi] ['pɒdər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Sandy	Podder	rubbed	his	eyes	as	though	he	could	not	believe	what	he	saw	.
沙	podder	摩擦	他的	眼睛	作为	尽管	他	可以	不是	相信	什么	他	锯	.

桑迪·波德揉了揉眼睛，仿佛不敢相信自己所看到的。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ɪf] ['mintə] ['hædnt] ['fʌmbld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	wouldn't	have	made	that	if	Minter	hadn't	fumbled	,	"	he	said	.
"	他	不会	有	制成	那	如果	明特	之前没有	笨手笨脚	,	"	他	说	.

“如果不是明特失误，他不可能做到这一点，”他说。

" ['eni] [wʌn][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl] [wen] ['sʌmbɑːdi] [els] [mʌf] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Any	one	can	pick	up	a	ball	when	somebody	else	muffs	it	.	"
"	任何	一	能	挑选	向上	一个	球	什么时候	某人	别的	耳罩	它	.	"

“任何人都可以捡起别人漏接的球。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðoʊ]

"	You've	got	to	admit	that	he	was	the	only	one	who	did	pick	it	up	though
"	你已经	得到	到	承认	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	挑选	它	向上	尽管

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	were	twenty	-	one	others	who	might	have	done	it	,
那里	是	二十	-	一	其他的	WHO	可能	有	完毕	它	,

“你不得不承认，虽然还有其他21个人可能也捡到了它，但只有他一个人捡到了。”

" [sed] ['stjuːət; 'stju-] .

"	said	Stewart	.
"	说	斯图尔特	.

斯图尔特说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sweld] [hed] [ðæn; ðən]['evər] . "

"	I	suppose	now	he'll	have	a	bigger	swelled	head	than	ever	.	"
"	我	认为	现在	地狱	有	一个	大	肿胀	头	比	曾经	.	"

“我想他现在肯定比以前更自大了。”

" ['hiːl] [get][hɪz; ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪmz] ['oʊvər] , " ['prɔfɪˌsaɪd] ['sændi] .

"	He'll	get	his	just	the	same	before	the	game's	over	,	"	prophesied	Sandy	.
"	地狱	得到	他的	只是	这	相同的	前	这	游戏的	超过	,	"	预言	沙	.

“在游戏结束之前，他肯定会得到应有的惩罚，”桑迪预言道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɚz] [lʌk] .

"	It	was	just	a	bit	of	beginner's	luck	.
"	它	曾是	只是	一个	少量	的	初学者	运气	.

“这只是新手的一点运气。”

" ['tɔmpsn] [kɪkt] [ɔːf][tuː; tə] [dɪtlɚ] ,

"	Thompson	kicked	off	to	Dittler	,
"	汤普森	踢	离开	到	迪特勒	,

汤普森开球给迪特勒，

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ten] - [jɑːrd] [laɪn] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['twenti] - [fɔːr] [ja:dz]

who	caught	the	ball	on	his	ten	-	yard	line	and	ran	it	back	twenty	-	four	yards
WHO	捕捉	这	球	在	他的	十	-	院子	线	和	跑	它	后退	二十	-	四	码

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tækld] [soʊ] [hɑːrd] [baɪ] ['mædərn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['breθləs] .

before	he	was	tackled	so	hard	by	Maddern	that	he	was	knocked	breathless	.
前	他	曾是	已解决	所以	难的	经过	疯癫	那	他	曾是	敲门	喘不过气	.

他在己方十码线接到球，然后跑了二十四码，之后被马登狠狠地擒抱，以至于喘不过气来。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [baɪ] [pein] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['regjuləz] - [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]

The	ball	was	recovered	by	Payne	and	it	was	the	regulars	'	ball	on	the
这	球	曾是	恢复	经过	佩恩	和	它	曾是	这	常客	-	球	在	这

[skrʌbz] - ['θɜːrti] - [θriː] [jɑːrd] [laɪn] .

scrubs	'	thirty	-	three	yard	line	.
磨砂膏	-	三十	-	三	院子	线	.

佩恩抢到了球，这是正选球员在替补球员33码线上的球。

['næp] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [twelv] - [jɑːrd] [geɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [daʊn]

Knapp	broke	through	the	scrub	line	for	a	twelve	-	yard	gain	and	a	first	down
克纳普	打破	通过	这	擦洗	线	为了	一个	十二	-	院子	获得	和	一个	第一的	向下

[ɑːn] [ðə; ði] [skrʌbz] - ['twenti] - [wʌn] [jɑːrd] [laɪn] .

on	the	scrubs	'	twenty	-	one	yard	line	.
在	这	磨砂膏	-	二十	-	一	院子	线	.

克纳普突破了防守队员的防线，推进了 12 码，在防守队员的 21 码线处获得了首攻。

[nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [geɪn] [ʌv; əv] [θriː] [ja:dz] [bɪˈtwiːn] [left]

Not	satisfied	with	that	,	he	made	a	further	gain	of	three	yards	between	left
不是	使满意	和	那	,	他	制成	一个	更远	获得	的	三	码	之间	左边

[ænd; ənd] ['tæk(ə)l] .

and	tackle	.
和	处理	.

他并不满足于此，又从左侧向进攻截锋推进了三码。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] [feɪld] ,

A	forward	pass	failed	,
一个	向前	经过	失败的	,

前传失败。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] [wɪn] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [drɑːp] - [kɪk] [ðæt] [seɪld]

but	on	the	fourth	down	Wynn	dropped	back	and	made	a	drop	-	kick	that	sailed
但	在	这	第四	向下	永利	掉落	后退	和	制成	一个	降低	-	踢	那	航行

['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

over	the	bar	like	a	bird	,
超过	这	酒吧	喜欢	一个	鸟	,

但在第四次进攻中，温恩后撤步踢出一记飞踢，球像鸟儿一样飞过横梁。

['skɔːrɪŋ] [θriː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['regjuləz] .

scoring	three	points	for	the	regulars	.
得分	三	积分	为了	这	常客	.

常规队得三分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [nɪk] ['ɔːlsoʊ] [kɪkt] [ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] .

This	was	equalled	five	minutes	later	when	Nick	also	kicked	a	field	goal	.
这	曾是	等于	五	分钟	之后	什么时候	缺口	还	踢	一个	场地	目标	.

五分钟后，尼克也踢进一记任意球，将比分扳平。

[bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Both	sides	were	fighting	hard	now	,	and	the	ball	went	back	and	forth	,
两个都	侧面	是	斗争	难的	现在	,	和	这	球	去	后退	和	前进	,

双方现在都拼得很凶，球来回穿梭。

['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] ,

mostly	**in**	**the**	**territory**	**of**	**the**	**scrubs**	**,**
大多	在	这	领土	的	这	磨砂膏	,

主要分布在灌木丛地带，

[tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] - [tuː; tə][θriː][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [skrʌbz] .

till	**the**	**period**	**ended**	**with**	**the**	**score**	**10**	**to**	**3**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**despised**	**scrubs**	**.**
直到	这	时期	结束	和	这	分数	-	到	3	在	偏爱	的	这	被鄙视的	磨砂膏	.

直到比赛结束，被鄙视的草皮队以 10 比 3 的比分获胜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmər] [skuːl]

There	**was**	**plenty**	**of**	**cheering**	**from**	**the**	**freshmen**	**and**	**the**	**grammar**	**school**
那里	曾是	很多	的	欢呼	从	这	大一新生	和	这	语法	学校

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

新生和小学男生们都爆发出热烈的欢呼声。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [glʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

while	**the**	**upper**	**classmen**	**were**	**for**	**the**	**most**	**part**	**glum**	**and**	**silent**	**.**
尽管	这	上	班级	是	为了	这	最多	部分	沮丧	和	沉默的	.

而高年级学生大多闷闷不乐，沉默不语。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

The	**face**	**of**	**Coach**	**Garwin**	**was**	**as**	**inscrutable**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Sphinx**	**.**
这	脸	的	教练	加文	曾是	作为	难以捉摸	作为	那	的	这	狮身人面像	.

加文教练的脸像斯芬克斯一样难以捉摸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] [teɪk] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː]

But	**he**	**was**	**not**	**averse**	**to**	**seeing**	**the**	**regulars**	**take**	**their**	**medicine**	**—**	**it**
但	他	曾是	不是	反	到	看到	这	常客	拿	他们的	药品	—	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns] [nɑːkt] [aʊt]

would	**be**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**have**	**some**	**of**	**their**	**overconfidence**	**knocked**	**out**
会	是	一个	好的	事物	到	有	一些	的	他们的	过度自信	敲门	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [hiː; hi]

of	**them**	**—**	**and**	**it**	**pleased**	**him**	**to**	**see**	**the**	**kind**	**of**	**material**	**he**
的	他们	—	和	它	高兴	他	到	看	这	种类	的	材料	他

[hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] .

had	**on**	**the**	**scrubs**	**.**
有	在	这	磨砂膏	.

但他并不反对看到这些常客们接受教训——让他们摆脱一些过度自信是件好事——而且看到他手头的那些手术服上的材料，他也感到很满意。

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	**time**	**might**	**come**	**when**	**he**	**would**	**need**	**it**	**all**	**.**
这	时间	可能	来	什么时候	他	会	需要	它	全部	.

或许有一天他会需要这一切。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['pɪriəd] [wɪn] [pæst] [ə'mʌŋ]

In	**the**	**minute**	**of**	**rest**	**between**	**the**	**first**	**and**	**second**	**period**	**Wynn**	**passed**	**among**
在	这	分钟	的	休息	之间	这	第一的	和	第二	时期	永利	通过了	之中

[hɪz; ɪz][men] ,

his	**men**	**,**
他的	男人	,

在第一节和第二节比赛之间的休息时间里，温恩在队员们中间穿梭。

['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] ['θretnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði]

spurring	**them**	**on**	**to**	**avoid**	**the**	**disgrace**	**that**	**threatened**	**of**	**being**	**beaten**	**by**	**the**
刺激	他们	在	到	避免	这	耻辱	那	威胁	的	存在	被打败	经过	这

[skrʌbz] .

scrubs	**.**
磨砂膏	.

这激励他们避免被菜鸟打败的耻辱。

['^æri] , [tuː] , [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['dʒuːbɪlənt] [meɪts] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Garry	**,**	**too**	**,**	**improved**	**the**	**opportunity**	**to**	**give**	**his**	**jubilant**	**mates**	**a**	**word**	**of**
加里	,	也	,	改进	这	机会	到	给	他的	喜庆	伙伴们	一个	单词	的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

加里也借此机会向他那些欢欣鼓舞的伙伴们发出了一句警告。

" [dəunt][get] [tuː] ['tʃesti] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .

"	**Don't**	**get**	**too**	**chesty**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**admonished**	**.**
"	不	得到	也	胸部	,	伙伴们	,	"	他	告诫	.

“伙计们，别太得意忘形了，”他告诫道。

" [wiːv] [dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [faɪt] .

"	**We've**	**just**	**started**	**to**	**fight**	**.**
"	我们已经	只是	开始	到	斗争	.

我们才刚刚开始战斗。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	**hardest**	**part**	**is**	**yet**	**to**	**come**	**.**
这	最难	部分	是	然而	到	来	.

最难的部分还在后头。

['sev(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪz]['sev(ə)n] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .

Seven	**points**	**to**	**the**	**good**	**is**	**seven**	**points**	**,**	**but**	**the**	**game**	**is**	**young**	**yet**	**.**
七	积分	到	这	好的	是	七	积分	,	但	这	游戏	是	年轻的	然而	.

领先7分固然是7分，但比赛才刚刚开始。

[ðeə(r)] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

They're	**more**	**dangerous**	**now**	**than**	**they**	**were**	**before**	**,**
它们是	更多的	危险的	现在	比	他们	是	前	,

他们现在比以前更危险了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] .

because	**they**	**know**	**they've**	**got**	**to**	**work**	**to**	**beat**	**us**	**.**
因为	他们	知道	他们有	得到	到	工作	到	打	我们	.

因为他们知道，要想打败我们，就必须付出努力。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['fɛloʊz] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

Keep	**it**	**up**	**,**	**fellows**	**,**	**keep**	**it**	**up**	**!**
保持	它	向上	,	伙伴们	,	保持	它	向上	!

伙计们，继续加油!

" [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl]['oʊnli] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**first**	**period**	**had**	**ended**	**with**	**the**	**ball**	**only**	**twenty**	**yards**	**away**	**from**	**the**
"	这	第一的	时期	有	结束	和	这	球	仅有的	二十	码	离开	从	这

[skrʌbz] - [goʊl] [laɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .

scrubs	**'**	**goal**	**line**	**and**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**regulars**	**.**
磨砂膏	-	目标	线	和	在	这	拥有	的	这	常客	.

“第一节比赛结束时，球距离替补队员的球门线只有二十码，并且由正式队员控制。

[ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rʌʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [swept] [ðə; ði] [skrʌbz] [ɔːf] [ðer; ðər]

The	latter	started	off	with	a	savage	rush	that	almost	swept	the	scrubs	off	their
这	后者	开始	离开	和	一个	野蛮的	匆忙	那	几乎	扫荡	这	磨砂膏	离开	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

后者一开始就发动了猛烈的冲锋，几乎把灌木丛都掀翻在地。

['evɪdəntli] ['wɪnz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

Evidently	Wynn's	exhortations	had	had	their	effect	.
显然	永利	劝勉	有	有	他们的	影响	.

显然，温恩的劝诫起到了作用。

['næp] [went] [θruː] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [jaːdz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] .

Knapp	went	through	for	seven	yards	on	the	first	down	.
克纳普	去	通过	为了	七	码	在	这	第一的	向下	.

克纳普在第一次进攻中推进了7码。

[dɪtlɝ] [traɪd] [nekst][bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] .

Dittler	tried	next	but	was	thrown	back	for	a	loss	of	two	.
迪特勒	尝试	下一个	但	曾是	抛掷	后退	为了	一个	损失	的	二	.

迪特勒接下来尝试进攻，但被淘汰出局，损失两分。

['næp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] ,

Knapp	was	called	on	again	to	carry	the	ball	,
克纳普	曾是	称为	在	再次	到	携带	这	球	,

克纳普再次被派去持球进攻，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [baɪ] ['getɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	justified	the	choice	by	getting	through	for	three	more	with	the	whole	of
和	合理的	这	选择	经过	获得	通过	为了	三	更多的	和	这	所有的	的

[ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	scrub	team	on	his	back	.
这	擦洗	团队	在	他的	后退	.

他用最后三次达阵证明了自己的选择是正确的，当时整个替补队员都压在他身上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [tuː; tə][goʊ] [wɪn] [meɪd] [ə; eɪ][geɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

With	only	two	to	go	Wynn	made	a	gain	of	four	,
和	仅有的	二	到	去	永利	制成	一个	获得	的	四	,

比赛还剩两局时，温恩又得了4分。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] - [eɪt] - [jɑːrd] [laɪn] .

the	regulars	thus	holding	possession	of	the	ball	on	the	scrubs	'	eight	-	yard	line	.
这	常客	因此	保持	拥有	的	这	球	在	这	磨砂膏	-	八	-	院子	线	.

因此，正选球员在替补球员的八码线处控球。

['^æri] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪs] .

Garry	called	on	his	team	mates	desperately	to	brace	.
加里	称为	在	他的	团队	伙伴们	绝望地	到	支撑	.

加里拼命呼吁队友们做好准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['regjuləz] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

But	the	regulars	were	too	close	now	to	be	denied	.
但	这	常客	是	也	关闭	现在	到	是	否认	.

但常客们现在已经离得太近了，无法拒绝。

[dɪtlɝ] [plʌndʒd] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] , ['ædɪd] [tuː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [traɪ] ,

Dittler	plunged	through	for	three	,	added	two	more	on	the	second	try	,
迪特勒	暴跌	通过	为了	三	,	额外	二	更多的	在	这	第二	尝试	,

迪特勒第一次冲刺就得了3分，第二次尝试又得了2分。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [pein] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

and	on	the	third	Payne	crossed	the	coveted	line	for	a	touchdown	.
和	在	这	第三	佩恩	交叉	这	令人垂涎的	线	为了	一个	接地	.

第三次进攻，佩恩越过那条梦寐以求的界线，达阵得分。

['tɔməs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][goʊl] ,

Thomas	was	called	on	to	kick	the	goal	,
托马斯	曾是	称为	在	到	踢	这	目标	,

托马斯被派去踢进球门，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] .

but	the	ball	hit	one	of	the	posts	and	was	deflected	.
但	这	球	打	一	的	这	帖子	和	曾是	偏转	.

但球击中了其中一根门柱后发生了偏转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] ['ædɪd] [sɪks] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn]

But	the	regulars	had	added	six	points	to	their	score	and	were	only	one
但	这	常客	有	额外	六	积分	到	他们的	分数	和	是	仅有的	一

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] .

behind	the	total	of	the	scrubs	.
在后面	这	全部的	的	这	磨砂膏	.

但正规球员的得分增加了 6 分，只比替补球员的总分少 1 分。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

For	the	rest	of	the	period	the	fighting	was	fast	and	furious	.
为了	这	休息	的	这	时期	这	斗争	曾是	快速地	和	狂怒	.

在接下来的这段时间里，战斗进行得既迅速又激烈。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [skrʌbz] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ['skɔːrɪŋ] [wen] ['ruːstər] , [huː] [wʌz; wəz]

At	one	time	the	scrubs	came	dangerously	near	scoring	when	Rooster	,	who	was
在	一	时间	这	磨砂膏	来了	危险地	靠近	得分	什么时候	公鸡	,	WHO	曾是

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

carrying	the	ball	,
携带	这	球	,

有一次，当持球的公鸡（Rooster）.....时，替补队员们险些得分。

[wʌz; wəz] [daʊnd] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] - [goʊl] .

was	downed	within	ten	yards	of	the	regulars	'	goal	.
曾是	倒下	之内	十	码	的	这	常客	-	目标	.

在距离常规球门不到十码的地方被放倒。

[bʌt; bət] [pein] [kɪkt] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

But	Payne	kicked	the	ball	out	of	danger	,	and	the	period	ended	without	further
但	佩恩	踢	这	球	出去	的	危险	,	和	这	时期	结束	没有	更远

['skɔːrɪŋ] ,

scoring	,
得分	,

但佩恩将球踢离危险区域，该节比赛结束，双方均未再得分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪgskɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

with	the	pigskin	in	the	middle	of	the	field	.
和	这	猪皮	在	这	中间	的	这	场地	.

橄榄球在场地中央。

[ðə; ði] [twelv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [pɪrɪədz] [wʌz; wəz]

The	twelve	minutes	of	rest	between	the	second	and	the	third	periods	was
这	十二	分钟	的	休息	之间	这	第二	和	这	第三	时期	曾是

['welkəmd] [baɪ][bəuθ] [tiːmz] .

welcomed	by	both	teams	.
欢迎	经过	两个都	团队	.

第二节和第三节之间十二分钟的休息时间受到了两队的欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θɜːrəli]
They had been playing at the top of their speed and were thoroughly
他们 有 到过 玩耍 在 这 顶部 的 他们的 速度 和 是 彻底
['wɪndɪd] .
winded .
喘息 .

他们一直以最高速度比赛，现在已经筋疲力尽。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ɔnəz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] .
On the whole , honors had been even .
在 这 所有的 , 荣誉 有 到过 甚至 .

总体而言，双方势均力敌。

[bəuθ] [tiːmz] [hæd; həd] [pleɪd] [gʊd] [bɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [geɪm]
Both teams had played good ball considering that it was the first real game
两个都 团队 有 玩 好的 球 考虑 那 它 曾是 这 第一的 真实的 游戏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

考虑到这是赛季的第一场正式比赛，两队都发挥得不错。

['fʌmblz] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːstli] .
Fumbles had been few and only two of them had been costly .
失误 有 到过 很少 和 仅有的 二 的 他们 有 到过 昂贵 .

失误很少，而且只有两次失误造成了损失。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪ'leɪtɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [bɪ'treɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
Coach Garwin was secretly elated , though his sleepy - lidded eyes betrayed little of
教练 加文 曾是 偷偷 欣喜若狂 , 尽管 他的 困 - 带盖 眼睛 背叛 小的 的
[hɪz; ɪz]['riːəl] [i'məuʃənz] .
his real emotions .
他的 真实的 情绪 .

加文教练内心其实非常高兴，尽管他睡眼惺忪的双眼并没有流露出太多真实的情绪。

[ðə; ði] [skrʌbz] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [flɔːr] ,
The scrubs sprawled out on the gymnasium floor ,
这 磨砂膏 蔓延 出去 在 这 健身房 地面 ,

手术服散落在体育馆的地板上。

[mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['oʊldər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['regjuləz] .
more exhausted perhaps than the bigger and older boys on the regulars .
更多的 筋疲力尽的 也许 比 这 大 和 老 男孩们 在 这 常客 .

或许比那些经常来打球的个头更大、年纪更大的男孩们还要疲惫。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [breθ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
But what they lacked in breath they made up in exultation .
但 什么 他们 缺乏 在 气息 他们 制成 向上 在 大喜 .

但他们虽然呼吸困难，却欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['regjuləz] [daʊn] !
They had held the regulars down !
他们 有 握住 这 常客 向下 !

他们压制住了正规军！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] !
They were a point ahead !
他们 是 一个 观点 前方 !

他们领先一分！

" [haʊ] [derd] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [grɪnd] [ted] .
" How dared we do it ? " grinned Ted .
" 如何 敢于 我们 做 它 ? " 咧嘴一笑 泰德 .

“我们怎么敢这么做？”泰德咧嘴一笑。

" ['maɪti] ['ɪmpjədənt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːstər] .
" Mighty impudent of us , if you ask me , " replied Rooster .
" 强大的 厚颜无耻 的 我们 , 如果 你 问 我 , " 回复 公鸡 .

“依我看，我们真是太无礼了。”公鸡回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['sændi] ['pɒdər] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ? " [æskt] [nɪk] .
" Did you see Sandy Podder biting his nails ? " asked Nick .
" 做过 你 看 沙 podder 咬 他的 指甲 ? " 问 缺口 .

“你看到桑迪·波德在咬指甲了吗？”尼克问道。

" [dʒiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [buːb] [sɔːr] . "
" Gee , I'd like to win if for nothing else than to make that boob sore . "
" 吉 , ID 喜欢 到 赢 如果 为了 没有什么 别的 比 到 制作 那 胸部 疮 . "

“哎呀，就算没有别的目的，我也想赢，就为了让那个胸部疼。”

" [lent] ['stjuːət; 'stju-] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['graʊtʃi] , " ['ædɪd] [bɪl] .
" Lent Stewart seemed just about as grouchy , " added Bill .
" 大斋期 斯图尔特 似乎 只是 关于 作为 脾气暴躁的 , " 额外 账单 .

“伦特·斯图尔特看起来也同样脾气暴躁，”比尔补充道。

" [lets] [meɪk] [ðem; ðəm] ['graʊtʃi] [jet] , " ['ɝːdʒd] ['^æri] .
" Let's make them grouchier yet , " urged Garry .
" 我们来吧 制作 他们 脾气暴躁 然而 , " 敦促 加里 .

“咱们再让他们更暴躁一些吧，”加里催促道。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][tɑːr][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .
" Let's go in and lick the tar out of the regulars .
" 我们来吧 去 在 和 舔 这 焦油 出去 的 这 常客 .

“咱们进去把那些常客舔干净。”

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊərz] .
All we've got to do is to hold them safe and the game is ours .
全部 我们已经 得到 到 做 是 到 抓住 他们 安全的 和 这 游戏 是 我们的 .

我们只需要保证他们的安全，比赛的胜利就属于我们了。

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
That one little point we have looks to me as big as a house .
那 一 小的 观点 我们 有 看起来 到 我 作为 大的 作为 一个 房子 .

我们看到的那个小点，在我看来都像房子那么大。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [bɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['regjuləz] , [tuː] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ,
" It looked that big to the regulars , too , though from a different angle ,
" 它 看起来 那 大的 到 这 常客 , 也 , 尽管 从 一个 不同的 角度 ,

“从不同的角度看，常客们也觉得它很大。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
and they started to wipe it out from the very beginning of the third
和 他们 开始 到 擦拭 它 出去 从 这 非常 开始 的 这 第三
['pɪriəd] .
period .
时期 .

从第三节比赛一开始，他们就开始全力进攻。

['tɔmpsn] [kɪkt] [ɔːf][tuː; tə] ['næp] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] ['twenti] - [tuː] [ja:dz] .
Thompson kicked off to Knapp , who returned twenty - two yards .
汤普森 踢 离开 到 克纳普 , WHO 返回 二十 - 二 码 .

汤普森开球给克纳普，克纳普回攻了22码。

[dɪtlɝ] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skrʌbz] - [raɪt] [end][fɔːr; fər][naɪn] [ja:dz] .
Dittler shot around the scrubs ' right end for nine yards .
迪特勒 射击 大约 这 磨砂膏 - 正确的 结尾 为了 九 码 .

迪特勒绕过防守队员的右侧底线，射门推进了九码。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] [meɪd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['regjuləz] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

A	forward	pass	made	the	yard	that	gave	the	regulars	their	distance	.
一个	向前	经过	制成	这	院子	那	给予	这	常客	他们的	距离	.

一次向前传球推进了码数，为常规球员创造了得分机会。

[mə'kɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] [jɑːrd] , [bʌt; bət] ['næp] [lɔːst] [graʊnd] [ɑːn] [æn; ən] [ə'temptɪd] [end] [rʌn] .

McCarty	made	a	yard	,	but	Knapp	lost	ground	on	an	attempted	end	run	.
麦卡蒂	制成	一个	院子	,	但	克纳普	丢失的	地面	在	一个	尝试过	结尾	跑步	.

麦卡蒂推进了一码，但克纳普在一次试图边线跑动时损失了码数。

[dɪtlɝ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [skrʌbz] - [raɪt] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɑːrd] [geɪn] .

Dittler	shot	through	the	scrubs	'	right	side	for	a	five	-	yard	gain	.
迪特勒	射击	通过	这	磨砂膏	-	正确的	边	为了	一个	五	-	院子	获得	.

迪特勒从防守队员的右侧突破，推进了五码。

['næp] [ðen] [pʌntid] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌbz] - ['twenti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] , ['ruːstər] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [kætʃ] .

Knapp	then	punted	to	the	scrubs	'	twenty	-	five	yard	line	,	Rooster	signaling	for	a	fair	catch	.
克纳普	然后	弃踢	到	这	磨砂膏	-	二十	-	五	院子	线	,	公鸡	信号传导	为了	一个	公平的	抓住	.

随后，克纳普将球踢到了替补队员的 25 码线，鲁斯特示意接球。

[ðə; ði] [skrʌbz] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] , [ænd; ənd] ['ruːstər] [drɑːpt] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʌnt; pʊnt] .

The	scrubs	failed	to	gain	,	and	Rooster	dropped	back	for	a	punt	.
这	磨砂膏	失败的	到	获得	,	和	公鸡	掉落	后退	为了	一个	平底船	.

替补队员未能得分，公鸡退后弃踢。

[ðə; ði] ['regjuləz] - ['lainzmən] ['hɜːrid] [ðə; ði] [kɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [went] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	regulars	'	linesmen	hurried	the	kick	,	and	the	ball	went	up	almost	straight	in	the	air	,
这	常客	-	边裁	慌忙	这	踢	,	和	这	球	去	向上	几乎	直的	在	这	空气	,

正规军边裁匆忙踢球，球几乎垂直向上飞去。

['netɪŋ] [ðə; ði] [skrʌbz] ['oʊnli] [ten] [jaːdz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [skrʌbz] - ['twenti] - [naɪn] [jɑːrd] [laɪn] .

netting	the	scrubs	only	ten	yards	and	giving	the	regulars	the	ball	on	the	scrubs	'	twenty	-	nine	yard	line	.
网	这	磨砂膏	仅有的	十	码	和	给予	这	常客	这	球	在	这	磨砂膏	-	二十	-	九	院子	线	.

让替补队员只推进了十码，然后让主力队员在替补队员的二十九码线上拿到了球。

[ɑːn] [tuː] [pleɪz] [wɪn] [geɪnd] [faɪv] [ja:dz] .

On	two	plays	Wynn	gained	five	yards	.
在	二	演出	永利	获得	五	码	.

两次进攻，温恩推进了五码。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌbz] - [ˌfɪf'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn] .

Then	he	broke	loose	and	got	the	ball	through	to	the	scrubs	'	fifteen	-	yard	line	.
然后	他	打破	松动的	和	得到	这	球	通过	到	这	磨砂膏	-	十五	-	院子	线	.

然后他摆脱防守，把球传到了对方的十五码线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌbz] [breɪst] ['despərətli] .

This	was	dangerously	close	,	and	the	scrubs	braced	desperately	.
这	曾是	危险地	关闭	,	和	这	磨砂膏	支撑	绝望地	.

情况非常危急，医护人员拼命做好准备。

[dɪtlɝ] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [end] .

Dittler	failed	to	gain	around	the	right	end	.
迪特勒	失败的	到	获得	大约	这	正确的	结尾	.

迪特勒未能从右路突破。

['næp] [lɔ:st] [graʊnd] [ɑ:n][æn; ən] [ə'temptɪd] [rʌn] [ə'raʊnd] [left] .

Knapp	**lost**	**ground**	**on**	**an**	**attempted**	**run**	**around**	**left**	**.**
克纳普	丢失的	地面	在	一个	尝试过	跑步	大约	左边	.

克纳普试图从左侧突破，但被对手拉开了距离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɜ:rd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [ja:dz] [tu:; tə] [geɪn] .

It	**was**	**third**	**down**	**with**	**eleven**	**yards**	**to**	**gain**	**.**
它	曾是	第三	向下	和	十一	码	到	获得	.

这是第三次进攻，需要推进11码。

[ðen] [dɪtlɚ] [went] [bæk] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs] .

Then	**Dittler**	**went**	**back**	**to**	**try**	**a**	**forward**	**pass**	**.**
然后	迪特勒	去	后退	到	尝试	一个	向前	经过	.

然后迪特勒又尝试向前传球。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [smiəd] , [haʊ'evər] ,

He	**was**	**smeared**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	涂抹	,	然而	,

然而，他却遭到了抹黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌbz] [tʊk] [ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n] [daʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['twenti] - [faɪv] [jɑ:rd] [laɪn] .

and	**the**	**scrubs**	**took**	**the**	**ball**	**on**	**downs**	**on**	**their**	**own**	**twenty**	**-**	**five**	**yard**	**line**	**.**
和	这	磨砂膏	采取	这	球	在	下坡	在	他们的	自己的	二十	-	五	院子	线	.

替补队员在己方 25 码线处四档进攻失败后接球。

[tɑ:m] ['ælisən] [lɔ:st] [eɪt] [ja:dz] [ɑ:n][æn; ən] [end] [rʌn] .

Tom	**Allison**	**lost**	**eight**	**yards**	**on**	**an**	**end**	**run**	**.**
汤姆	艾莉森	丢失的	八	码	在	一个	结尾	跑步	.

汤姆·艾利森在一次边路跑动中损失了8码。

[ðen] [hi:; hi] [pʌntid] [tu:; tə] ['næp] ,

Then	**he**	**punted**	**to**	**Knapp**	**,**
然后	他	弃踢	到	克纳普	,

然后他把球踢给了克纳普，

[hu:] [wʌz; wəz] [daʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [baɪ] ['ru:stər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] .

who	**was**	**downed**	**in**	**his**	**tracks**	**by**	**Rooster**	**before**	**he**	**could**	**make**	**a**	**move**	**.**
WHO	曾是	倒下	在	他的	轨道	经过	公鸡	前	他	可以	制作	一个	移动	.

他还没来得及出手就被公鸡击倒在地。

['^æri] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['splendɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ] [bɪl] , [hu:] ['boʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wʌn]['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Garry	**,**	**aided**	**by**	**splendid**	**interference**	**by**	**Bill**	**,**	**who**	**bowled**	**over**	**his**	**opponents**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
加里	,	协助	经过	灿烂	干涉	经过	账单	,	WHO	保龄球	超过	他的	对手	一	后	这	其他	,

加里在比尔的出色干扰下，接连击败了对手，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt] [ja:dz] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['terətɔ:ri] .

made	**a**	**run**	**of**	**thirty**	**-**	**eight**	**yards**	**,**	**bringing**	**the**	**ball**	**well**	**down**	**in**	**the**	**enemy's**	**territory**	**.**
制成	一个	跑步	的	三十	-	八	码	,	带来	这	球	出色地	向下	在	这	敌人的	领土	.

他跑了38码，把球带进了对方的禁区。

[ðə; ði] [skrʌbz] [geɪnd] ['oʊnli] [tu:] [ja:dz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [daʊnz] .

The	**scrubs**	**gained**	**only**	**two**	**yards**	**on**	**the**	**first**	**two**	**downs**	**.**
这	磨砂膏	获得	仅有的	二	码	在	这	第一的	二	下坡	.

替补队员在前两次进攻中只推进了两码。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːnəlaizd] [faɪv] [ja:dz] [fɔːr; fər] [ɔːf] - [saɪd] [pleɪ] .

Then	they	were	penalized	five	yards	for	off	-	side	play	.
然后	他们	是	受罚	五	码	为了	离开	-	边	玩	.

然后他们因越位被罚5码。

[æn; ən] [ə'temptɪd] ['fɔːrwərd] [pæs] [wʌz; wəz] [inkəm´pliːtid] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] [ðeɪ] [meɪd]

An	attempted	forward	pass	was	incompleted	and	on	the	fourth	down	they	made
一个	尝试过	向前	经过	曾是	未完成	和	在	这	第四	向下	他们	制成

['oʊnli] [tuː] [ja:dz] ,

only	two	yards	,
仅有的	二	码	,

一次向前传球尝试失败，第四档进攻只推进了两码。

[ðə; ði] [bɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjuləz] .

the	ball	going	to	the	regulars	.
这	球	去	到	这	常客	.

球交给了主力队员。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['stedi] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

Then	the	latter	began	a	steady	march	down	the	field	.
然后	这	后者	开始	一个	稳定的	行进	向下	这	场地	.

然后后者开始稳步向球场深处推进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] .

They	were	fighting	like	mad	to	make	a	touchdown	before	the	period	ended	.
他们	是	斗争	喜欢	疯狂的	到	制作	一个	接地	前	这	时期	结束	.

他们拼尽全力，想在本节比赛结束前达阵得分。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [liːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skrʌbz] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

They	wanted	to	smother	that	one	point	lead	to	which	the	scrubs	clung	with	such
他们	通缉	到	窒息	那	一	观点	带领	到	哪个	这	磨砂膏	紧紧抓住	和	这样的

['despərət] [tə'næsəti] .

desperate	tenacity	.
绝望的	韧性	.

他们想要扼杀那支防守队员拼死抓住的领先优势。

[twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['regjuləz] [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [ʌv; əv]

Twice	in	succession	the	regulars	made	their	distance	,	aided	by	a	splendid	run	of
两次	在	演替	这	常客	制成	他们的	距离	,	协助	经过	一个	灿烂	跑步	的

['beni] ['næps] ,

Benny	Knapp's	,
本尼	克纳普的	,

常规赛选手连续两次取得领先，这其中也少不了本尼·克纳普的出色发挥。

[huː] [ræn] ['twenti] - [tuː] [ja:dz] [bɪ'fɔːr] [bɪl] ['ʃəːwud] [daʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	ran	twenty	-	two	yards	before	Bill	Sherwood	downed	him	.
WHO	跑	二十	-	二	码	前	账单	舍伍德	倒下	他	.

他跑了22码后被比尔·舍伍德放倒。

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌbz] - [goʊl] .

Closer	and	closer	they	came	to	the	scrubs	'	goal	.
更近	和	更近	他们	来了	到	这	磨砂膏	-	目标	.

他们离球门越来越近了。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [biːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['betər] [treɪnd] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel]

The	superior	beef	of	the	older	and	better	trained	boys	was	beginning	to	tell
这	优越的	牛肉	的	这	老	和	更好的	受过训练	男孩们	曾是	开始	到	告诉

.

:
.

年长且训练有素的男孩们的牛肉品质更胜一筹，这一点开始显现出来。

[ðer; ðər] ['laɪtər] [ə'poʊnənts] [fɔːt] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .
Their lighter opponents fought frantically to hold them back .
他们的 打火机 对手 战斗 疯狂地 到 抓住 他们 后退 .

他们较弱的对手拼死抵抗，试图阻止他们前进。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] [wʌz; wəz] [taɪm] .
What they were fighting for now was time .
什么 他们 是 斗争 为了 现在 曾是 时间 .

他们现在为之奋斗的是时间。

['twenti] [ja:dz] !
Twenty yards !
二十 码 !

二十码!

[ten] [ja:dz] !
Ten yards !
十 码 !

十码!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuləz] [stɪl] [held] [ðə; ði][bɔːl] !
And the regulars still held the ball !
和 这 常客 仍然 握住 这 球 !

而常规赛选手仍然掌控着比赛!

" [hoʊld] - [ɪm] , ['fɛloʊz] , [hoʊld] - [ɪm] ! " [gɑːspt] ['^æri] ,
" Hold ' em , fellows , hold ' em ! " gasped Garry ,
" 抓住 - 呃 , 伙伴们 , 抓住 - 呃 ! " 倒吸一口气 加里 ,

“伙计们，坚持住，坚持住！”加里喘着气说。

[huːz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs]
whose nose was bleeding while one of his eyes was closing from the furious
谁 鼻子 曾是 出血 尽管 一 的 他的 眼睛 曾是 结束 从 这 狂怒
[mɪks] - [ʌps] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] .
mix - ups in which he had ever been foremost .
混合 - UPS 在 哪个 他 有 曾经 到过 首先 .

他的鼻子在流血，一只眼睛因为之前发生的一系列混乱而闭上了，而他一直都是混乱中的佼佼者。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [hoʊld] - [ɪm] !
" For the love of Pete , hold ' em !
" 为了 这 爱 的 皮特 , 抓住 - 呃 !

“看在彼得的份上，别动它们！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ɪn][ðə; ði][læst] ['pɪriəd]
In the Last Period
在 这 最后的 时期

在上个时期

[wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [soʊ] [nɪr] , [ðə; ði] ['regjuləz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][held] .
With victory so near , the regulars declined to be held .
和 胜利 所以 靠近 , 这 常客 拒绝 到 是 握住 .

胜利在望，正规军拒绝被俘。

[dɪtlɝ] [plʌndʒd] [θruː] [bɪ'twiːn] [raɪt] [end][ænd; ənd]['tæk(ə)l][fɔːr; fər] [fɔːr] [ja:dz] .
Dittler plunged through between right end and tackle for four yards .
迪特勒 暴跌 通过 之间 正确的 结尾 和 处理 为了 四 码 .

迪特勒从右端锋和截锋之间突破，推进了四码。

[wɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] —

Wynn	**took**	**the**	**ball**	**—**
永利	采取	这	球	—

温恩接过球——

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌrɛfɜˈiːz] ['wɪs(ə)l] [bluː] !

And	**just**	**then**	**the**	**referee's**	**whistle**	**blew**	**!**
和	只是	然后	这	裁判的	哨	吹	!

就在这时，裁判的哨声响了!

[ðə; ði] ['pɪriəd] [hæd; həd] ['endɪd] !

The	**period**	**had**	**ended**	**!**
这	时期	有	结束	!

这段时期结束了!

" [ðə; ði] [skɔːrz] [stɪl] - [tuː; tə] [naɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] !

"	**The**	**score's**	**still**	**10**	**to**	**9**	**in**	**our**	**favor**	**!**
"	这	得分	仍然	-	到	9	在	我们的	偏爱	!

“比分仍然是我们10比9领先！”

[dʒiː] , [ðæts] [greɪt] ! " [gɑːspt] ['ruːstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

Gee	**,**	**that's**	**great**	**!**	**"**	**gasped**	**Rooster**	**,**	**as**	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**to**
吉	,	那就是	伟大的	!	"	倒吸一口气	公鸡	,	作为	他	扔	他自己	向下	在	这	地面	到

[rest] .

rest	**.**
休息	.

“哇，太好了！”公鸡喘着气说，然后一屁股坐在地上休息。

['^æri] [wʌz; wəz] [tuː] ['wɪndɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Garry	**was**	**too**	**winded**	**to**	**say**	**anything**	**.**
加里	曾是	也	喘息	到	说	任何事物	.

加里气喘吁吁，什么也说不出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] .

He	**had**	**almost**	**reached**	**the**	**limit**	**of**	**his**	**endurance**	**.**
他	有	几乎	达到	这	限制	的	他的	耐力	.

他的耐力几乎已经达到极限了。

[ðæt] ['wɪs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

That	**whistle**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**sweetest**	**music**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
那	哨	似乎	到	他	这	最甜美的	音乐	他	有	曾经	听到	.

在他看来，那声哨响是他听过的最美妙的音乐。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ə'hed] , " [nɪk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ruːstər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['faʊndɪd] [æŋ'zaɪəti] [ɪn]

"	**We're**	**still**	**ahead**	**,**	**"**	**Nick**	**agreed**	**with**	**Rooster**	**,**	**but**	**with**	**well**	**-**	**founded**	**anxiety**	**in**
"	是	仍然	前方	,	"	缺口	同意	和	公鸡	,	但	和	出色地	-	创立	焦虑	在

[hɪz; ɪz] [toʊn] .

his	**tone**	**.**
他的	语气	.

“我们仍然领先，”尼克同意了鲁斯特的说法，但他的语气中带着不无道理的焦虑。

" [bʌt; bət] [lʊk] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [nekst] ['pɪriəd] [bɪ'gɪnz] .

"	**But**	**look**	**where**	**they'll**	**be**	**when**	**the**	**next**	**period**	**begins**	**.**
"	但	看	在哪里	他们会	是	什么时候	这	下一个	时期	开始	.

“但看看下一阶段开始时他们会在哪里。”

['oʊnli] [sɪks] [jaːdz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [θriː] [daʊnz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "

Only	**six**	**yards**	**to**	**go**	**and**	**three**	**downs**	**to**	**do**	**it**	**in**	**.**	**"**
仅有的	六	码	到	去	和	三	下坡	到	做	它	在	.	"

只剩六码了，还有三次进攻机会。

" [wiːl] [meɪk] [ðæt] [sɪks] [jaːdz] [lʊk] [laɪk] [sɪks] [maɪlz] , " [dɪ'klerd] [ted] ,
" We'll make that six yards look like six miles , " declared Ted ,
" 出色地 制作 那 六 码 看 喜欢 六 英里 , " 声明 泰德 ,

“我们会让这六码看起来像六英里，”泰德宣称。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
with a confidence in his tone that , however , he was far from feeling .
和 一个 信心 在 他的 语气 那 , 然而 , 他 曾是 远的 从 感觉 .

他的语气充满自信，但他内心却远非如此。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bliːtʃər] [siːts] ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjuːət; 'stju-] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
On the bleacher seats Sandy Podder and Lent Stewart looked on with eyes
在 这 看台 座位 沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 看起来 在 和 眼睛
['smoʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
smouldering with discontent and apprehension .
闷烧 和 不满 和 忧虑 .

看台上，桑迪·波德和伦特·斯图尔特看着这一切，眼中充满了不满和忧虑。

" [dʒiː] , [aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['regjuləz] [nɑːk] - [ɪm] [koʊld] , " ['mʌtəd] [lent]
" Gee , I'd give fifty dollars to see the regulars knock ' em cold , " muttered Lent
" 吉 , ID 给 五十 美元 到 看 这 常客 敲 - 呃 寒冷的 , " 低声说道 大斋期
['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“唉，我愿意花五十美元看看常客们把他们打得落花流水，”伦特沮丧地嘟囔道。

" ['lenəks] [wəʊnt] [hoʊld] [ðoʊz] [skrʌbz] [ɪf] [ðeɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [strɪŋ] [tiːm] . "
" Lenox won't hold those scrubs if they down the first string team . "
" 莱诺克斯 惯于 抓住 那些 磨砂膏 如果 他们 向下 这 第一的 细绳 团队 . "

“如果莱诺克斯队让那些替补队员排挤主力阵容，他们肯定留不住。”

" [ðæt] ['feloʊ] ['greɪsən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [lʌk] , " [grauld] ['sændi] .
" That fellow Grayson certainly has luck , " growled Sandy .
" 那 同伴 格雷森 当然 有 运气 , " 咆哮 沙 .

“格雷森那家伙运气真好，”桑迪低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] , [ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
" If he lost a time - table , they'd give him the railroad .
" 如果 他 丢失的 一个 时间 - 桌子 , 他们会 给 他 这 铁路 .

“如果他弄丢了列车时刻表，他们就会把铁路给他。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['sɔː(r).hed] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃɪr] [wɪ'ðɪn] [tuː]
" But the disgruntled soreheads had an opportunity to cheer within two
" 但 这 不满的 头痛 有 一个 机会 到 欢呼 之内 二
['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɪriəd] [bɪ'gæn] ,
minutes after the fourth period began ,
分钟 后 这 第四 时期 开始 ,

“但那些不满的球迷在第四节比赛开始不到两分钟就有机会欢呼了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['regjuləz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [sɪks] [jaːdz]
for the regulars came out with a fierce determination to make that six yards
为了 这 常客 来了 出去 和 一个 凶猛的 决心 到 制作 那 六 码
[ðæt] [ə'loʊn] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .
that alone separated them from a touchdown .
那 独自的 分开 他们 从 一个 接地 .

主力队员们带着强烈的决心上场，力求拿下那六码，因为这六码的差距让他们距离达阵仅一步之遥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

It	would	not	do	to	throw	away	that	chance	in	the	very	shadow	of	the	enemy's
它	会	不是	做	到	扔	离开	那	机会	在	这	非常	阴影	的	这	敌人的

[goʊl] [poʊsts] .

goal	posts	.
目标	帖子	.

在敌方球门柱的阴影下，绝不能错失良机。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['despərət] ['efərt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] [best] [mə'tɪriəl] , [wɪn] , ['næp] [ænd; ənd] [dɪtlɝ] .

For	this	desperate	effort	they	chose	their	best	material	,	Wynn	,	Knapp	and	Dittler	.
为了	这	绝望的	努力	他们	选择	他们的	最好的	材料	,	永利	,	克纳普	和	迪特勒	.

为了完成这项孤注一掷的努力，他们选择了自己最好的球员：温恩、克纳普和迪特勒。

[dɪtlɝ] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Dittler	came	first	,	and	,	lowering	his	head	,
迪特勒	来了	第一的	,	和	,	降低	他的	头	,

迪特勒第一个到达终点，他低下了头，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [gɑːrd] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

he	plunged	like	a	bull	in	a	hole	made	for	him	between	guard	and	tackle	.
他	暴跌	喜欢	一个	公牛	在	一个	洞	制成	为了	他	之间	警卫	和	处理	.

他像一头公牛一样猛地冲进了后卫和截锋之间为他挖的洞里。

[ðə; ði] [pleɪ] ['netɪd] [θriː] [jaːdz] .

The	play	netted	three	yards	.
这	玩	网	三	码	.

这次进攻推进了三码。

['næp] [keɪm] [nekst] , [bʌt; bət] [bɪl] ['ʃəːwud] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] .

Knapp	came	next	,	but	Bill	Sherwood	threw	him	back	for	the	loss	of	a	yard	.
克纳普	来了	下一个	,	但	账单	舍伍德	扔	他	后退	为了	这	损失	的	一个	院子	.

接下来是克纳普，但比尔·舍伍德把他扔了回去，损失了一码。

[ðen] [wɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [jaːdz] [mɔːr] .

Then	Wynn	took	the	ball	and	made	two	yards	more	.
然后	永利	采取	这	球	和	制成	二	码	更多的	.

然后温恩接球又推进了两码。

" [breɪs] , ['fɛloʊz] !

"	Brace	,	fellows	!
"	支撑	,	伙伴们	!

“伙计们，做好准备！”

[breɪs] ! " [jeld] ['^æri] .

Brace	!	"	yelled	Garry	.
支撑	!	"	大喊	加里	.

“做好准备！”加里喊道。

[ðə; ði] [laɪn] ['stɪfnd] .

The	line	stiffened	.
这	线	僵硬	.

线绷紧了。

[dɪtlɝ] [bʌkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Dittler	bucked	it	with	all	his	might	.
迪特勒	反抗	它	和	全部	他的	可能	.

迪特勒使出浑身解数反抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mɪks] - [ʌp] ,

There	was	a	furious	mix	-	up	,
那里	曾是	一个	狂怒	混合	-	向上	,

现场一片混乱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [dɪtlɚ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrd]

but	**when**	**the**	**mass**	**was**	**disentangled**	**Dittler**	**was**	**over**	**the**	**line**	**with**	**a**	**yard**
但	什么时候	这	大量的	曾是	解开	迪特勒	曾是	超过	这	线	和	一个	院子

[tuː; tə] [sper] .

to	**spare**	**.**
到	空闲的	.

但当人群散开后，迪特勒已经冲过了终点线，还剩一码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['fræntɪk] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] , [wɪtʃ] ['diːpənd] [ɪn] ['vɑːljəm]

There	**was**	**frantic**	**cheering**	**from**	**the**	**upper**	**classmen**	**,**	**which**	**deepened**	**in**	**volume**
那里	曾是	疯狂的	欢呼	从	这	上	班级	,	哪个	加深	在	体积

[wen] [wɪn] [kɪkt] [ðə; ði] [goʊl] .

when	**Wynn**	**kicked**	**the**	**goal**	**.**
什么时候	永利	踢	这	目标	.

高年级学生发出疯狂的欢呼声，当温恩踢进一球时，欢呼声更加响亮。

- [tuː; tə] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] [wel] [ɑːn][ɪts] [weɪ] !

16	**to**	**10**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**regulars**	**and**	**the**	**final**	**period**	**well**	**on**	**its**	**way**	**!**
-	到	-	在	偏爱	的	这	常客	和	这	最终的	时期	出色地	在	它是	方式	!

常规赛以 16 比 10 领先，最后一节比赛即将开始！

[naʊ] [suː'pɪriər] [weɪt] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

Now	**superior**	**weight**	**and**	**age**	**and**	**condition**	**began**	**to**	**tell**	**.**
现在	优越的	重量	和	年龄	和	状况	开始	到	告诉	.

现在，体重、年龄和身体状况的差异开始显现出来。

[ðə; ði] [skrʌbz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ʃɑːt] [ðer; ðər][boʊlt] .

The	**scrubs**	**had**	**almost**	**shot**	**their**	**bolt**	**.**
这	磨砂膏	有	几乎	射击	他们的	螺栓	.

那些实习医生几乎已经射出了他们的箭。

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Their	**strength**	**was**	**ebbing**	**,**	**although**	**their**	**courage**	**still**	**remained**	**.**
他们的	力量	曾是	退潮	,	虽然	他们的	勇气	仍然	剩余	.

他们的力量正在减弱，但他们的勇气依然存在。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] ['regjuləz] [naʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

Encouraged	**by**	**having**	**regained**	**the**	**lead**	**,**	**the**	**regulars**	**now**	**put**	**into**	**play**	**all**	**that**	**they**
鼓励	经过	拥有	恢复	这	带领	,	这	常客	现在	放	进入	玩	全部	那	他们

[pə'zest] .

possessed	**.**
拥有	.

重新取得领先优势后，主力队员们士气大振，使出了浑身解数。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

Almost	**from**	**the**	**kick**	**-**	**off**	**the**	**ball**	**was**	**in**	**their**	**possession**	**.**
几乎	从	这	踢	-	离开	这	球	曾是	在	他们的	拥有	.

比赛一开始，球几乎就一直在他们手中。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] .

They	**started**	**down**	**the**	**field**	**in**	**a**	**triumphal**	**march**	**.**
他们	开始	向下	这	场地	在	一个	凯旋的	行进	.

他们迈着凯旋的步伐，沿着球场向前推进。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ,

Time	**after**	**time**	**they**	**made**	**their**	**distance**	**,**
时间	后	时间	他们	制成	他们的	距离	,

他们一次又一次地拉开距离，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]

and	when	they	had	come	within	striking	distance	of	the	goal	by	a	series
和	什么时候	他们	有	来	之内	引人注目	距离	的	这	目标	经过	一个	系列

[ʌv; əv] [mæs] [pleɪz] ,

of	mass	plays	,
的	大量的	演出	,

当他们通过一系列集体进攻推进到距离球门很近的距离时，

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] [end][baɪ] [ˈbeni] [ˈnæp] [ˈkærid] [ðə; ði][bɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][goʊl]

a	brilliant	run	about	the	right	end	by	Benny	Knapp	carried	the	ball	over	the	goal
一个	杰出的	跑步	关于	这	正确的	结尾	经过	本尼	克纳普	携带	这	球	超过	这	目标

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtʌtʃdaʊn] .

for	another	touchdown	.
为了	其他	接地	.

本尼·克纳普在右路的一次精彩奔跑，带球越过球门线，再次达阵得分。

[dɪtlɝ] [kɪkt] [ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjuləz] .

Dittler	kicked	the	goal	and	the	score	was	23	to	10	in	favor	of	the	regulars	.
迪特勒	踢	这	目标	和	这	分数	曾是	-	到	-	在	偏爱	的	这	常客	.

迪特勒踢进一球，比分变为 23 比 10，常规队领先。

" [aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː ˈes] , " [mɔːnd] [ˈruːstər] .

"	I	guess	they've	got	us	,	"	mourned	Rooster	.
"	我	猜测	他们有	得到	我们	,	"	哀悼	公鸡	.

“看来他们赢了，”公鸡哀叹道。

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Snap	out	of	it	!
"	折断	出去	的	它	!

醒醒吧！

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈ^æri] .

"	returned	Garry	.
"	返回	加里	.

“加里回来了。”

" [ðə; ði] [geɪm] [ˈiznt] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bloʊz] .

"	The	game	isn't	over	till	the	whistle	blows	.
"	这	游戏	不是	超过	直到	这	哨	打击	.

不到终场哨响，比赛就还没有结束。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˈgæriz] [aɪz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [duː][ðə; ði][wɜːrk]

"	One	of	Garry's	eyes	was	closed	now	,	but	he	made	the	other	do	the	work
"	一	的	加里的	眼睛	曾是	关闭	现在	,	但	他	制成	这	其他	做	这	工作

[ʌv; əv] [tuː] .

of	two	.
的	二	.

“加里的一只眼睛闭上了，但他让另一只眼睛做了两只眼睛的工作。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [broʊk] [θruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [daʊn] [ɑːn]

When	he	got	the	ball	a	moment	later	he	broke	through	for	a	first	down	on
什么时候	他	得到	这	球	一个	片刻	之后	他	打破	通过	为了	一个	第一的	向下	在

[ðə; ði] [skrʌbz] - [ˈfɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn] .

the	scrubs	'	forty	-	yard	line	.
这	磨砂膏	-	四十	-	院子	线	.

片刻之后，他拿到球，突破防线，在对方的四十码线处获得首攻。

[nɪk] ['ædɪd] [tuː] [jaːdz] [ænd; ənd] ['^æri] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [fɔːr; fər] [twelv] [jaːdz]

Nick	added	two	yards	and	Garry	again	made	his	way	through	for	twelve	yards
缺口	额外	二	码	和	加里	再次	制成	他的	方式	通过	为了	十二	码

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [brˈjɑːnd] [mɪd] - [fiːld] .

taking	the	ball	beyond	mid	-	field	.
采取	这	球	超过	中	-	场地	.

尼克又推进了两码，加里再次带球推进了十二码，将球带过了中场。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜːr; wər] ['piːnəlaizd] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ,

Here	,	however	,	the	scrubs	were	penalized	fifteen	yards	for	holding	,
这里	,	然而	,	这	磨砂膏	是	受罚	十五	码	为了	保持	,

然而，在这里，替补队员因为拉人犯规被罚了15码。

[ænd; ənd] ['^æri] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪn] [goʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

and	Garry	saw	his	gain	go	for	nothing	—	less	than	nothing	.
和	加里	锯	他的	获得	去	为了	没有什么	—	较少的	比	没有什么	.

加里眼睁睁地看着自己的收获化为乌有，甚至比一无所有还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	this	,	far	from	discouraging	him	,
但	这	,	远的	从	令人沮丧	他	,

但这非但没有让他气馁，反而.....

['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pə'zest] .

only	added	to	the	fierce	energy	of	which	he	felt	himself	possessed	.
仅有的	额外	到	这	凶猛的	活力	的	哪个	他	毛毡	他自己	拥有	.

这只会让他感觉自己拥有的那股强大的能量更加强烈。

['graɪmi] , ['bliːdɪŋ] , [hæf] [blaɪnd] , [ə'gen] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [jaːdz] .

Grimy	,	bleeding	,	half	blind	,	again	he	got	through	the	middle	for	fourteen	yards	.
肮脏的	,	出血	,	一半	瞎的	,	再次	他	得到	通过	这	中间	为了	十四	码	.

他浑身脏污，鲜血淋漓，半瞎着眼，但还是再次从中路突破了14码。

[tɑːm] ['ælisən] [meɪd] [fɔːr] [jaːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [daʊn] .

Tom	Allison	made	four	yards	on	the	first	down	.
汤姆	艾莉森	制成	四	码	在	这	第一的	向下	.

汤姆·艾利森在第一次进攻中推进了四码。

[ðen] ['^æri] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [end] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɑːrd] [geɪn] .

Then	Garry	shot	around	the	left	end	for	a	seventeen	-	yard	gain	.
然后	加里	射击	大约	这	左边	结尾	为了	一个	十七	-	院子	获得	.

然后加里从左侧突破，推进了17码。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊnd] [baɪ] [dɪtlɚ] [ɑːn] [ðə; ði] ['regjuləz] - ['θɜːrti] - [jɑːrd] [laɪn] .

He	was	downed	by	Dittler	on	the	regulars	'	thirty	-	yard	line	.
他	曾是	倒下	经过	迪特勒	在	这	常客	-	三十	-	院子	线	.

他在常规赛30码线处被迪特勒放倒。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'gen] [broʊk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɜːrst] [daʊn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn]

A	moment	later	he	again	broke	away	for	another	first	down	placing	the	ball	on
一个	片刻	之后	他	再次	打破	离开	为了	其他	第一的	向下	放置	这	球	在

[ðə; ði] ['regjuləz] - [ˌeɪ'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn] .

the	regulars	'	eighteen	-	yard	line	.
这	常客	-	十八	-	院子	线	.

片刻之后，他又一次突破防线，再次获得首攻，将球推进到常规球员的18码线。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Nothing	could	hold	him	now	.
没有什么	可以	抓住	他	现在	.

现在没有什么能阻止他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] , [ðoʊ] [tɑːm]['ælisən][ænd; ənd] [piːt] ['mædərn] [geɪv]

He	was	practically	the	whole	team	,	though	Tom	Allison	and	Pete	Maddern	gave
他	曾是	几乎	这	所有的	团队	,	尽管	汤姆	艾莉森	和	皮特	疯癫	给予

[hɪm; ɪm] ['rɔɪəl] [sə'pɔːrt] .

him	royal	support	.
他	皇家	支持	.

他几乎包揽了整个团队，尽管汤姆·艾利森和皮特·马登给予了他极大的支持。

[ɪn] [tuː] [mɔːr] [traɪz] [hiː; hi] [meɪd] [naɪn] [jaːdz] [mɔːr] .

In	two	more	tries	he	made	nine	yards	more	.
在	二	更多的	尝试	他	制成	九	码	更多的	.

接下来的两次尝试，他又推进了九码。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʌz; wəz] ['piːnəlaizd] [faɪv] [jaːdz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] .

Here	his	team	was	penalized	five	yards	for	holding	.
这里	他的	团队	曾是	受罚	五	码	为了	保持	.

他的球队因阻挡犯规被罚退5码。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] , [ˌfɔːr'tiːn] [jaːdz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['^æri] ['greɪsən] .

But	in	his	present	mood	,	fourteen	yards	counted	for	little	to	Garry	Grayson	.
但	在	他的	展示	情绪	,	十四	码	计数	为了	小的	到	加里	格雷森	.

但就加里·格雷森目前的心情而言，14码的距离对他来说毫无意义。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]

Once	more	he	plunged	through	the	bewildered	line	of	the	regulars	and	by	a
一次	更多的	他	暴跌	通过	这	困惑	线	的	这	常客	和	经过	一个

[suː'pɜːrb] ['efərt] [həːld] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][goʊl] [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

superb	effort	hurled	himself	over	the	goal	line	for	a	touchdown	.
高超	努力	投掷	他自己	超过	这	目标	线	为了	一个	接地	.

他再次冲破了正规军球员惊慌失措的防线，凭借出色的努力，跃过球门线达阵得分。

[nɪk] [kɪkt] [ðə; ði][goʊl] .

Nick	kicked	the	goal	.
缺口	踢	这	目标	.

尼克踢进了球。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

Just	then	the	whistle	sounded	.
只是	然后	这	哨	听起来	.

就在这时，哨声响了起来。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['twenti] -

The	game	was	over	and	the	regulars	had	won	by	a	score	of	twenty	-
这	游戏	曾是	超过	和	这	常客	有	韩元	经过	一个	分数	的	二十	-

[θriː] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] !

three	to	seventeen	!
三	到	十七	!

比赛结束了，常规赛队伍以二十三比十七的比分获胜！

" [dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ! " [læft] [rælf; reɪf] [wɪn] ,

"	Gee	,	but	you	gave	us	a	battle	!	"	laughed	Ralph	Wynn	,
"	吉	,	但	你	给予	我们	一个	战斗	!	"	笑了	拉尔夫	永利	,

“哎呀，你们可真给我们制造了一场恶战！”拉尔夫·温恩笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['^æri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːzd] [aɪ] .

as	he	helped	Garry	with	his	bruised	eye	.
作为	他	帮助	加里	和	他的	瘀伤	眼睛	.

他帮加里处理了受伤的眼睛。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['^æri] .

Coach	Garwin	came	up	and	grinned	as	he	looked	at	Garry	.
教练	加文	来了	向上	和	咧嘴一笑	作为	他	看起来	在	加里	.

加文教练走过来，看着加里咧嘴一笑。

" ['sʌmwʌt] [dis'figəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [aɪ] [siː] , ['greɪsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somewhat	disfigured	,	but	still	in	the	ring	,	I	see	,	Grayson	,	"	he	said	.
"	有些	毁容	,	但	仍然	在	这	戒指	,	我	看	,	格雷森	,	"	他	说	.

“虽然有些毁容，但我还是看到了，格雷森，”他说。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ænd; ənd][ræn][jʊr; jər] [tiːm] [wel] .

"	You	played	a	good	game	and	ran	your	team	well	.
"	你	玩	一个	好的	游戏	和	跑	你的	团队	出色地	.

“你打了一场精彩的比赛，也很好地指挥了你的球队。”

[juːv] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['regjuləz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

You've	certainly	given	the	regulars	something	to	think	about	.
你已经	当然	给定	这	常客	某物	到	思考	关于	.

你确实给常客们带来了一些值得思考的东西。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['kwɔːrtər] [juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] - ['geɪnɪŋ] .

In	this	last	quarter	you	did	about	all	the	ground	-	gaining	.
在	这	最后的	四分之一	你	做过	关于	全部	这	地面	-	获得	.

在上个季度，你们几乎取得了所有的进展。

[ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] .

They	found	you	hard	to	stop	.
他们	成立	你	难的	到	停止	.

他们发现很难阻止你。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm][ɑːl]['gɑːrwɪn] ,

"	It	was	high	praise	from	Al	Garwin	,
"	它	曾是	高的	称赞	从	阿尔	加文	,

这是阿尔·加文给予的高度评价。

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃeri] [ʌv; əv][wɜːrdz] — [ɪ'speʃəli] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] — [ænd; ənd] ['^æri]

who	was	usually	chary	of	words	—	especially	words	of	praise	—	and	Garry
WHO	曾是	通常	谨慎	的	字	—	尤其	字	的	称赞	—	和	加里

[faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] .

found	enough	in	them	to	compensate	him	for	all	his	efforts	.
成立	足够的	在	他们	到	补偿	他	为了	全部	他的	努力	.

他通常很谨慎说话——尤其是不轻易说好话——但加里从他的话中得到了足够的回报，足以弥补他所付出的所有努力。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

By	this	time	the	bleachers	were	empty	and	the	crowd	was	spread	over	the
经过	这	时间	这	看台	是	空的	和	这	人群	曾是	传播	超过	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

这时看台上已经空无一人，人群散布在球场各处。

[ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['græmər] [skuːl] [lædz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] ['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

the	freshmen	and	grammar	school	lads	clustering	about	Garry	and	his	team	,
这	大一新生	和	语法	学校	小伙子们	聚类	关于	加里	和	他的	团队	,

大一新生和小学男生们围在加里和他的团队周围，

[huːm] [ðeɪ] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .
whom **they** **cheered** **to** **the** **echo** **.**
谁 他们 欢呼 到 这 回声 .

他们为他欢呼，回声阵阵。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['ʌpər] ['klæsmən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][klæp] ['^æri] [ɑːn][ðə; ði]
Even **some** **of** **the** **haughty** **upper** **classmen** **condescended** **to** **clap** **Garry** **on** **the**
甚至 一些 的 这 傲慢 上 班级 居高临下的 到 拍 加里 在 这
['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] .
shoulder **and** **congratulate** **him** **on** **his** **showing** **.**
肩膀 和 祝贺 他 在 他的 显示 .

甚至一些傲慢的高年级学生也纡尊降贵地拍了拍加里的肩膀，祝贺他取得好成绩。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['vɪktəri] ['eniweɪ] , " [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmfətid] [hɪm'self] ,
" **Well** **,** **we** **had** **a** **moral** **victory** **anyway** **,** **"** **Ted** **Dillingham** **comforted** **himself** **,**
" 出色地 , 我们 有 一个 道德 胜利 反正 , " 泰德 迪林厄姆 安慰 他自己 ,

“好吧，至少我们在道义上取得了胜利，”泰德·迪林厄姆安慰自己说。

[æz; əz][ðə; ði] [skrʌbz] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [striːt] [kloʊðz] .
as **the** **scrubs** **were** **slipping** **into** **their** **street** **clothes** **.**
作为 这 磨砂膏 是 滑倒 进入 他们的 街道 衣服 .

医护人员正换上便服。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'greɪst] . "
" **We** **were** **beaten** **,** **but** **not** **disgraced** **.** **"**
" 我们 是 被打败 , 但 不是 蒙羞的 . "

“我们虽然战败，但并未蒙羞。”

" [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][faɪv] [pɪrɪədz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] , [aɪ][bet][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn]
" **If** **we'd** **had** **five** **periods** **instead** **of** **four** **,** **I** **bet** **we** **would** **have** **beaten**
" 如果 我们会 有 五 时期 反而 的 四 , 我 赌注 我们 会 有 被打败
[ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,
them **anyway** **,**
他们 反正 ,

“如果比赛有五节而不是四节，我敢肯定我们还是会赢他们。”

" [dɪ'klerd] ['ruːstər] .
" **declared** **Rooster** **.**
" 声明 公鸡 .

“公鸡宣布道。”

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **That** **is** **,** **"** **he** **added** **,**
" 那 是 , " 他 额外 ,

“也就是说，”他补充道。

" [ɪf] ['^æri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
" **if** **Garry** **could** **have** **kept** **up** **the** **pace** **he** **was** **going** **in** **the** **fourth** **.**
" 如果 加里 可以 有 保留 向上 这 步伐 他 曾是 去 在 这 第四 .

“如果加里能保持他在第四局的速度就好了。”

[dʒiː] , ['^æri] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] ! "
Gee **,** **Garry** **,** **you** **were** **as** **slippery** **as** **an** **eel** **!** **"**
吉 , 加里 , 你 是 作为 滑 作为 一个 鳗鱼 ! "

哎呀，加里，你真是滑溜得像条鳗鱼！

" [aɪ][hæd; həd]['dændi] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɔːr][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] .
" **I** **had** **dandy** **interference** **,** **or** **I** **couldn't** **have** **made** **it** **,** **"** **replied** **Garry** **.**
" 我 有 花花公子 干涉 , 或者 我 不能 有 制成 它 , " 回复 加里 .

“幸亏有人帮忙，不然我不可能成功，”加里回答说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [jʊr; jər] [toʊz] .
" All you fellows were on your toes .
" 全部 你 伙伴们 是 在 你的 脚趾 .

你们所有人都精神抖擞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɔːr] [stændz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [lɪkt] .
But the score stands , and we're licked .
但 这 分数 站立 , 和 是 舔过 .

但比分已定，我们输定了。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .
But one thing is certain .
但 一 事物 是 肯定 .

但有一件事是肯定的。

[ðoʊz] ['ʌpər] [klæs] ['fɛloʊz] [wɪl] ['nevər] [hoʊld] [ˌjuː 'es] [tʃiːp] [ə'gen] .
Those upper class fellows will never hold us cheap again .
那些 上 班级 伙伴们 将要 绝不 抓住 我们 便宜的 再次 .

那些上流社会的家伙再也别想占我们便宜了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['reprəmænd]
Getting a Reprimand
获得 一个 训诫

受到训诫

['elə] ['greɪsən] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [æz; əz] ['^æri] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Ella Grayson gave a little squeal as Garry came into the living room that afternoon .
艾拉 格雷森 给予 一个 小的 尖叫 作为 加里 来了 进入 这 活的 房间 那 下午 .

那天下午，当加里走进客厅时，艾拉·格雷森发出了一声小小的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [siːn] [ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz] [hæd; həd] ['evri] ['ʌðər] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] ,
She had of course seen the game , as had every other high school girl ,
她 有 的 课程 已见 这 游戏 , 作为 有 每一个 其他 高的 学校 女孩 ,

她当然看过那场比赛，就像其他所有高中女生一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
but this was her first close view of her brother .
但 这 曾是 她 第一的 关闭 看法 的 她 兄弟 .

但这是她第一次近距离见到哥哥。

" ['^æri] ['greɪsən] !
" Garry Grayson !
" 加里 格雷森 !

“加里·格雷森！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !
" Of all things !
" 的 全部 事物 !

“真是意想不到！”

['mʌðər] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
Mother , just look at him !
母亲 , 只是 看 在 他 !

妈妈，你看他！

" ['mɪsɪz] . ['greɪsən] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [saɪd]

"	Mrs	.	Grayson	looked	,	and	hurried	with	an	exclamation	to	her	son's	side
"	太太	.	格雷森	看起来	,	和	慌忙	和	一个	感叹	到	她	儿子的	边

.

:

.

格雷森太太看了一眼，惊呼一声，急忙跑到儿子身边。

" [oʊ] , ['^æri] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Oh	,	Garry	,	what	has	happened	?
"	哦	,	加里	,	什么	有	发生	?

“哦，加里，发生什么事了？”

[jʊr; jər][noʊz] !

Your	nose	!
你的	鼻子	!

你的鼻子!

[ðæt] [aɪ] !

That	eye	!
那	眼睛	!

那只眼睛!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] ?

Have	you	been	in	an	accident	?
有	你	到过	在	一个	事故	?

你出过事故吗?

" ['^æri] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Garry	laughed	as	he	flung	his	cap	into	a	chair	.
"	加里	笑了	作为	他	扔	他的	帽	进入	一个	椅子	.

加里笑着把帽子扔到椅子上。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] .

"	Don't	worry	,	Mother	,	"	he	said	giving	her	an	affectionate	hug	.
"	不	担心	,	母亲	,	"	他	说	给予	她	一个	亲热	拥抱	.

“别担心，妈妈，”他一边说着，一边给了她一个充满爱意的拥抱。

" [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɔːr] ['hæpiːɚ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	felt	better	or	happier	in	my	life	.
"	我	绝不	毛毡	更好的	或者	更快乐	在	我的	生活	.

“我这辈子从未感觉如此之好，如此快乐。”

[ɪz] ['dɪnər] ['nɪrli] ['redi] ?

Is	dinner	nearly	ready	?
是	晚餐	几乎	准备好	?

晚餐快好了吗?

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] . "

Gee	,	but	I'm	hungry	.	"
吉	,	但	我是	饥饿的	.	"

哎呀，我好饿啊。

" [bʌt; bət] , ['^æri] , [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] — "

"	But	,	Garry	,	you	haven't	told	me	—	"
"	但	,	加里	,	你	还没有	讲述	我	—	"

“但是，加里，你还没告诉我——”

" [dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] , ['mʌðər] , " ['^æri] [ɪk'spleɪnd] .

"	Just	been	in	a	football	game	,	Mother	,	"	Garry	explained	.
"	只是	到过	在	一个	足球	游戏	,	母亲	,	"	加里	解释	.

“妈妈，我刚踢完一场足球比赛，”加里解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] .

"	And	I	got	my	share	of	the	hard	knocks	.
"	和	我	得到	我的	分享	的	这	难的	敲门声	.

“我也经历了不少挫折。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .

But	it	was	a	peach	of	a	game	.
但	它	曾是	一个	桃	的	一个	游戏	.

但这真是一场精彩绝伦的比赛。

[wiː; wi] [skrʌbz] [ʃʊr] [geɪv] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] .

We	scrubs	sure	gave	the	regulars	a	tough	fight	.
我们	磨砂膏	当然	给予	这	常客	一个	艰难的	斗争	.

我们这些菜鸟也给正规军制造了不小的麻烦。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [likt] . "

At	one	time	it	looked	as	though	we	had	them	licked	.	"
在	一	时间	它	看起来	作为	尽管	我们	有	他们	舔过	.	"

一度看起来我们似乎已经把他们彻底击败了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juːl] [hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːliflaʊər] [ɪr] , " [riˈmɑːkt] [ˈelə] ,

"	I	suppose	the	next	thing	you'll	have	is	a	cauliflower	ear	,	"	remarked	Ella	,
"	我	认为	这	下一个	事物	你会	有	是	一个	菜花	耳朵	,	"	评论	艾拉	,

“我猜你接下来就会得菜花耳了，”艾拉说道。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈhɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈloʊʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres]

as	their	mother	hurried	off	to	find	a	soothing	lotion	with	which	to	dress
作为	他们的	母亲	慌忙	离开	到	寻找	一个	舒缓	洗剂	和	哪个	到	裙子

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɜːrts] .

the	boy's	hurts	.
这	男孩们	疼痛	.

他们的母亲急忙去找舒缓的药膏来涂抹男孩的伤口。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] .

"	I	heard	something	about	your	football	game	on	my	way	home	,	"	remarked	Mr	.
"	我	听到	某物	关于	你的	足球	游戏	在	我的	方式	家	,	"	评论	先生	.

['greɪsən] ,

Grayson	,
格雷森	,

“我回家路上听到了一些关于你足球比赛的消息，”格雷森先生说道。

[huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

who	entered	the	house	a	few	minutes	later	.
WHO	进入	这	房子	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他进入了房子。

" [aɪ] [hɜːrd] , [tuː] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʌtʃdaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrʌbz] .

"	I	heard	,	too	,	who	made	the	touchdowns	for	the	scrubs	.
"	我	听到	,	也	,	WHO	制成	这	达阵	为了	这	磨砂膏	.

“我还听说了，替补队员们都取得了达阵。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈgreɪsən] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Seems	to	me	his	name	was	Grayson	or	something	like	that	.
似乎	到	我	他的	姓名	曾是	格雷森	或者	某物	喜欢	那	.

我记得他好像叫格雷森之类的名字。

" ['^æri] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['elə] ['gɪgld] .

"	Garry	flushed	and	Ella	giggled	.
"	加里	酡	和	艾拉	咯咯地笑	.

加里脸红了，艾拉咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] ['gæriz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['edɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	Garry's	cut	out	for	an	editor	,	"	she	said	.
"	我	思考	加里的	切	出去	为了	一个	编辑	,	"	她	说	.

“我觉得加里很适合当编辑，”她说。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] - [wiː; wi] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [aɪ] - . "

"	He's	always	saying	'	we	'	when	it	ought	to	be	'	I	'	.	"
"	他是	总是	说	-	我们	-	什么时候	它	应该	到	是	-	我	-	.	"

“他总是把‘我们’说成‘我’。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pleɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , " [dɪ'klerd] ['^æri] .

"	The	other	fellows	played	as	hard	as	I	did	,	"	declared	Garry	.
"	这	其他	伙伴们	玩	作为	难的	作为	我	做过	,	"	声明	加里	.

“其他队员和我一样拼尽全力，”加里说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [aɪ] [hæd; həd] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

"	If	it	hadn't	been	for	the	interference	I	had	,	I	wouldn't	have	made	the
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这	干涉	我	有	,	我	不会	有	制成	这

['tʌtʃdaʊn] .

touchdowns	.
达阵	.

“如果不是因为我受到了干扰，我就不会达阵得分。”

[ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [fɔːt] [laɪk] ['taɪgɚz] . "

The	whole	team	fought	like	tigers	.	"
这	所有的	团队	战斗	喜欢	老虎	.	"

全队都像猛虎一样战斗。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Well	,	I'm	glad	you	made	a	good	showing	,	"	said	his	father	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你	制成	一个	好的	显示	,	"	说	他的	父亲	.

“嗯，我很高兴你表现出色，”他父亲说。

" [its] [faɪn] [tuː; tə] [wɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

"	It's	fine	to	win	,	of	course	:	but	,	after	all	,	the	main	thing	is	to	play	the
"	它是	美好的	到	赢	,	的	课程	:	但	,	后	全部	,	这	主要的	事物	是	到	玩	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“赢球当然很好，但归根结底，最重要的是参与比赛。”

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] , ['skwerli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] .

play	it	honorably	,	squarely	and	with	all	your	might	.
玩	它	光荣地	,	完全	和	和	全部	你的	可能	.

光明正大地去完成它，全力以赴。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] . "

And	from	all	I've	heard	that's	the	way	you	played	it	to	-	day	.	"
和	从	全部	我已经	听到	那就是	这	方式	你	玩	它	到	-	天	.	"

据我所知，你今天就是这么打的。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪsən] .

"	But	look	at	his	nose	and	his	eye	!	"	said	Mrs	.	Grayson	.
"	但	看	在	他的	鼻子	和	他的	眼睛	!	"	说	太太	.	格雷森	.

“可是你看他的鼻子和眼睛！”格雷森太太说。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [wəʊnt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] , " [læft] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	I	guess	his	injuries	won't	be	fatal	,	"	laughed	Mr	.	Grayson	.
"	我	猜测	他的	受伤	惯于	是	致命的	,	"	笑了	先生	.	格雷森	.

“我猜他的伤势不会致命，”格雷森先生笑着说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , " [sed]
" I'm going to take a snapshot of him and show it to the girls , " said
" 我是 去 到 拿 一个 快照 的 他 和 展示 它 到 这 女孩们 , " 说
['elə] ,
Ella ,
艾拉 ,

“我要给他拍张照片，然后给女孩们看，”艾拉说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] .
making a dive for her camera .
制作 一个 潜水 为了 她 相机 .

她纵身跃起，去够她的相机。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][wəʊnt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] ,
" Not on your life you won't ! " returned Garry ,
" 不是 在 你的 生活 你 惯于 ! " 返回 加里 ,

“你休想！”加里回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
as he forestalled her and held the instrument out of her reach until she
作为 他 阻止 她 和 握住 这 乐器 出去 的 她 抵达 直到 她
['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
promised to be good .
承诺 到 是 好的 .

他抢在她前面，把乐器举到她够不着的地方，直到她答应会乖乖听话。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
On Monday morning the school was agog with interest over the result of
在 周一 早晨 这 学校 曾是 兴奋 和 兴趣 超过 这 结果 的
[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [geɪm] .
the Saturday game .
这 周六 游戏 .

周一早上，全校师生都对周六比赛的结果非常感兴趣。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['lenəks] [haɪ] ['fʊtbɔːl] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
The stock of Lenox High football went up with a bound .
这 库存 的 莱诺克斯 高的 足球 去 向上 和 一个 边界 .

莱诺克斯高中橄榄球队的声望一飞冲天。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Up to that time there had been a good deal of pessimism as to the
向上 到 那 时间 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 悲观主义 作为 到 这
['stændɪŋ] [ʌv; əv]['lenəks][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] ,
standing of Lenox in the High School League ,
常设 的 莱诺克斯 在 这 高的 学校 联盟 ,

在此之前，人们对莱诺克斯在高中联赛中的地位普遍持悲观态度。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['greb] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːrz] .
owing to the loss of Greb and other stars .
欠款 到 这 损失 的 格雷布 和 其他 明星 .

由于格雷布和其他恒星的失事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['lenəks] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv]
But now it began to look as though Lenox would have a good store of
但 现在 它 开始 到 看 作为 尽管 莱诺克斯 会 有 一个 好的 店铺 的
[rɪ'zɜːrv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt]['kɑːntests; kən'tests] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ɪn]
reserve material to draw on for the hot contests that were promised in
预订 材料 到 画 在 为了 这 热的 比赛 那 是 承诺 在
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

但现在看来，莱诺克斯似乎拥有充足的储备材料，可以应对未来即将到来的激烈竞争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lenəks][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	were	six	teams	in	the	High	School	League	of	which	Lenox	was	a
那里	是	六	团队	在	这	高的	学校	联盟	的	哪个	莱诺克斯	曾是	一个

['membər] .

member	.
成员	.

高中联赛共有六支队伍，莱诺克斯是其中之一。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

All	of	them	were	within	a	radius	of	thirty	miles	,
全部	的	他们	是	之内	一个	半径	的	三十	英里	,

它们都在方圆三十英里之内。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

so	that	there	was	not	much	traveling	to	be	done	,
所以	那	那里	曾是	不是	很多	旅行	到	是	完毕	,

所以并没有太多旅行的机会。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['eni]

and	almost	the	entire	membership	of	the	schools	that	were	playing	on	any
和	几乎	这	全部的	会员资格	的	这	学校	那	是	玩耍	在	任何

[pər'tɪkjələr] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['feivərits] .

particular	day	could	be	depended	on	to	be	on	hand	to	cheer	their	favorites	.
特别的	天	可以	是	取决于	在	到	是	在	手	到	欢呼	他们的	收藏夹	.

几乎每场比赛当天，所有参赛学校的成员都会到场为自己支持的队伍加油助威。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tiːmz] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ]

The	rivalry	between	the	different	teams	was	intense	,	and	feeling	ran	high
这	对抗	之间	这	不同的	团队	曾是	激烈的	,	和	感觉	跑	高的

[wen'evər] [ðə; ði] [tiːmz] ['klæʃt] .

whenever	the	teams	clashed	.
每当	这	团队	冲突	.

各队之间的竞争非常激烈，每次交锋都气氛紧张。

[bɪ'saɪdz] ['lenəks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmbldən] , ['pɔlɪŋ] , [beɪs] [leɪk] ,

Besides	Lenox	,	there	were	the	Wimbledon	,	Pawling	,	Bass	Lake	,
除了	莱诺克斯	,	那里	是	这	温布尔登	,	波林	,	低音	湖	,

除了莱诺克斯之外，还有温布尔登、波林、巴斯湖。

['griːnfiːld] [ænd; ənd] ['tɑːməsˌtɑːn] [haɪ] [skuːlz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːg] .

Greenfield	and	Thomaston	high	schools	represented	in	the	league	.
格林菲尔德	和	托马斯顿	高的	学校	代表	在	这	联盟	.

格林菲尔德高中和托马斯顿高中均有学生代表参加该联赛。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['griːnfiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

Of	these	,	Greenfield	was	the	most	to	be	feared	,
的	这些	,	格林菲尔德	曾是	这	最多	到	是	害怕	,

这些人当中，格林菲尔德最令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n]['lenəks][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	they	had	always	given	Lenox	the	hardest	opposition	.
和	他们	有	总是	给定	莱诺克斯	这	最难	反对	.

他们一直以来都是莱诺克斯最强劲的对手。

['æftər] ['griːnfiːld] [keɪm] ['pɔlɪŋ] .

After	Greenfield	came	Pawling	.
后	格林菲尔德	来了	波林	.

格林菲尔德之后是波林。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] , [æz; əz][rælf; reɪf] [wɪn] [sed] , " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

The	others	also	were	,	as	Ralph	Wynn	said	,	"	not	to	be	sneezed	at	,
这	其他的	还	是	,	作为	拉尔夫	永利	说	,	"	不是	到	是	打喷嚏	在	,

正如拉尔夫·温恩所说，其他人也“不容小觑”。

" [ænd; ənd][noʊ] [geɪm] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [ɪn] [lɛnəks] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrɛfɝ'i:z]

"	and	no	game	was	counted	as	surely	in	Lenox's	hands	until	the	referee's
"	和	不	游戏	曾是	计数	作为	一定	在	莱诺克斯	双手	直到	这	裁判的

['wɪs(ə)l] [blu:] .

whistle	blew	.
哨	吹	.

“直到裁判的哨声响起，比赛的胜负都不能确定地掌握在莱诺克斯手中。”

[dʒʌst] [naʊ] [koʊtʃ] ['gɑ:rwɪn][wʌz; wəz] " ['pɔɪntɪŋ] " [ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:nfi:ld] [geɪm] .

Just	now	Coach	Garwin	was	"	pointing	"	the	team	for	the	Greenfield	game	.
只是	现在	教练	加文	曾是	"	指向	"	这	团队	为了	这	格林菲尔德	游戏	.

刚才加文教练正在为格林菲尔德的比赛“布置”队员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ti:m] [kʊd; kəd] [wɪn] ,

Of	course	,	he	wanted	as	many	of	the	others	too	as	his	team	could	win	,
的	课程	,	他	通缉	作为	许多	的	这	其他的	也	作为	他的	团队	可以	赢	,

当然，他也希望尽可能多的人能赢，这样他的球队就能赢球。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ['gri:nfi:ld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'poʊnənt] .

but	he	recognized	Greenfield	as	his	strongest	opponent	.
但	他	认可	格林菲尔德	作为	他的	最强	对手	.

但他认为格林菲尔德是他最强大的对手。

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['gri:nfi:ld] [hæd; həd] [ri'teind] [moʊst]

Reports	that	had	come	to	him	indicated	that	Greenfield	had	retained	most
报告	那	有	来	到	他	表明的	那	格林菲尔德	有	保留	最多

[ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] [stɑ:rz] ,

of	its	former	stars	,
的	它是	以前的	明星	,

他得到的消息表明，格林菲尔德队保留了大部分昔日的明星球员。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fʊlbæk] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] .

and	in	addition	had	added	a	fullback	who	was	said	to	be	a	wonder	.
和	在	添加	有	额外	一个	后卫	WHO	曾是	说	到	是	一个	想知道	.

此外，他们还引进了一名据说非常出色的边后卫。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [vju:] ,

So	,	with	this	struggle	in	view	,
所以	,	和	这	斗争	在	看法	,

因此，考虑到这场斗争，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

it	was	no	wonder	that	the	coach	was	elated	by	the	showing	made	by	his
它	曾是	不	想知道	那	这	教练	曾是	欣喜若狂	经过	这	显示	制成	经过	他的

[skrʌbz] .

scrubs	.
磨砂膏	.

难怪教练会对队员们的表现感到欣喜若狂。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['regjuləz] ,

He	knew	now	that	,	in	case	of	injury	to	any	of	his	regulars	,
他	知道	现在	那	,	在	案件	的	受伤	到	任何	的	他的	常客	,

他现在知道，万一他的任何一名主力球员受伤，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɔ:r] [kwaɪt] [æz; əz]

he	had	a	second	line	to	draw	from	that	would	be	almost	or	quite	as
他	有	一个	第二	线	到	画	从	那	会	是	几乎	或者	相当	作为

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] .

good	as	the	boys	they	replaced	.
好的	作为	这	男孩们	他们	替换	.

他还有第二批人选可以依靠，这些人选几乎和他们取代的那些球员一样出色，甚至更好。

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] ['^æri] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [steps] ,

He	smiled	pleasantly	at	Garry	as	he	met	the	lad	on	the	school	steps	,
他	微笑	愉快	在	加里	作为	他	遇见	这	小伙子	在	这	学校	步骤	,

他在学校台阶上遇到加里时，面带微笑地向他打招呼。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [geɪm] .

but	made	no	reference	to	the	Saturday	game	.
但	制成	不	参考	到	这	周六	游戏	.

但他只字未提周六的比赛。

[noʊ][wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sweld] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	under	his	control	was	going	to	get	a	swelled	head	if	he	knew	it	.
不	一	在下面	他的	控制	曾是	去	到	得到	一个	肿胀	头	如果	他	知道	它	.

如果他知道这一点，他手下的人就不会骄傲自满。

['gæriz] [noʊz][wʌz; wəz] [stɪl] ['swoʊlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Garry's	nose	was	still	swollen	,	and	his	eye	had	a	purple	ring	around	it	.
加里的	鼻子	曾是	仍然	肿	,	和	他的	眼睛	有	一个	紫色的	戒指	大约	它	.

加里的鼻子仍然肿胀，眼睛周围有一圈紫色的晕圈。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [praɪz] [dʒʌst] [naʊ] , " ['tʃʌkld] [ted] .

"	Gee	,	but	you	wouldn't	take	a	beauty	prize	just	now	,	"	chuckled	Ted	.
"	吉	,	但	你	不会	拿	一个	美丽	奖	只是	现在	,	"	轻笑	泰德	.

“哎呀，不过你现在可拿不到选美奖啊，”泰德笑着说。

- - [aɪd] ['^æri] ['saʊərli][æz; əz][ðə; ði] [læd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Trompet	Shrugg	eyed	Garry	sourly	as	the	lad	entered	his	room	.
-	-	眼睛	加里	酸涩地	作为	这	小伙子	进入	他的	房间	.

当加里走进房间时，特罗姆佩特·什鲁格狠狠地瞪了他一眼。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

He	seemed	about	to	speak	,	but	for	the	moment	restrained	himself	.
他	似乎	关于	到	说话	,	但	为了	这	片刻	克制	他自己	.

他似乎想开口说话，但暂时忍住了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

During	the	first	quarter	of	an	hour	lessons	went	on	as	usual	.
期间	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	课程	去	在	作为	通常	.

前十五分钟课程照常进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	was	noticeable	that	the	teacher	was	fidgeting	and	most	of	the
但	它	曾是	显	那	这	老师	曾是	坐立不安	和	最多	的	这

[taɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['gæriz] [dis'figəd] [feɪs] .

time	kept	his	eye	on	Garry's	disfigured	face	.
时间	保留	他的	眼睛	在	加里的	毁容	脸	.

但很明显，老师坐立不安，大部分时间都盯着加里那张毁容的脸。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [desk]

At	last	he	seemed	to	have	reached	a	resolution	and	rapped	on	the	desk
在	最后的	他	似乎	到	有	达到	一个	解决	和	说唱	在	这	桌子

[fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	attention	.
为了	注意力	.

最后他似乎下定了决心，敲了敲桌子引起注意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [tʃiːf] ['duːti][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	It	is	of	course	my	chief	duty	to	teach	you	English	,
"	它	是	的	课程	我的	首席	责任	到	教	你	英语	,

“教你们英语当然是我的首要职责，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [bɔɪz] , [huː] [senst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

"	he	said	to	the	expectant	boys	,	who	sensed	that	something	unusual	was	coming
"	他	说	到	这	怀孕	男孩们	,	WHO	感觉到的	那	某物	异常	曾是	未来

.

:

.

他对满怀期待的男孩们说，男孩们预感到会有不寻常的事情发生。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]['duːti] , [æz; əz][aɪ] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈsiː] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .

"	But	it	is	also	my	duty	,	as	I	conceive	it	,	to	oversee	your	conduct	.
"	但	它	是	还	我的	责任	,	作为	我	构想	它	,	到	监督	你的	执行	.

“但我认为，监督你的行为也是我的职责。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['duːti][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [flɪntʃ] .

And	from	that	duty	I	shall	not	flinch	.
和	从	那	责任	我	将	不是	退缩	.

我绝不会逃避这份责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] — [pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪsˈgʌstɪd] — [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	am	surprised	—	perhaps	I	should	say	I	am	disgusted	—	that	one	of	your
我	是	惊讶	—	也许	我	应该	说	我	是	厌恶	—	那	一	的	你的

['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [brɔːl] .

number	should	have	been	engaged	in	an	unseemly	brawl	.
数字	应该	有	到过	已订婚的	在	一个	不体面的	争吵	.

我感到惊讶——或许应该说我感到恶心——你们当中竟然有人参与了如此不体面的斗殴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪnˈtruːd]

It	would	seem	to	me	to	be	only	common	decency	that	he	should	not	intrude
它	会	似乎	到	我	到	是	仅有的	常见的	体面	那	他	应该	不是	侵入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔːl] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

his	presence	here	until	the	shameful	evidence	of	that	brawl	has	disappeared	.
他的	在场	这里	直到	这	可耻	证据	的	那	争吵	有	消失	.

在我看来，只有等到那场可耻的斗殴的证据消失之后，他才应该出现在这里，这才是最基本的礼貌。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['^æri] .

"	He	paused	and	fixed	his	eyes	on	Garry	.
"	他	暂停	和	固定的	他的	眼睛	在	加里	.

他停顿了一下，目光锁定在加里身上。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ælaɪ]

An	Unexpected	Ally
一个	意外	盟友

意想不到的盟友

['^æri] ['greɪsən] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .

Garry	Grayson	flushed	to	the	ears	.
加里	格雷森	酡	到	这	耳朵	.

加里·格雷森脸涨得通红。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['venəməs] , [soʊ] [ʌnˈwɔːrəntɪd] ,

The	attack	was	so	venomous	,	so	unwarranted	,
这	攻击	曾是	所以	有毒	,	所以	毫无根据的	,

这次攻击如此恶毒，如此毫无根据。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] .

that	he	was	hardly	able	to	believe	that	he	had	heard	aright	.
那	他	曾是	几乎	有能力的	到	相信	那	他	有	听到	好的	.

他简直不敢相信自己没听错。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] - - .

His	eyes	blazed	as	they	encountered	Trompet	Shrugg's	.
他的	眼睛	燃烧的	作为	他们	遭遇	-	-	.

当他们与特罗姆佩特·施鲁格的目光相遇时，他的双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] .

His	comrades	were	equally	amazed	.
他的	同志们	是	同样地	惊叹	.

他的战友们同样感到惊讶。

[ðer; ðər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Their	impulse	was	that	of	indignation	.
他们的	冲动	曾是	那	的	愤慨	.

他们的第一反应是义愤填膺。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [læf] .

The	second	was	to	laugh	.
这	第二	曾是	到	笑	.

第二种方法是笑。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæriz] [dis'figəd] [ə'pɪrəns] ,

Knowing	the	real	reason	for	Garry's	disfigured	appearance	,
会心	这	真实的	原因	为了	加里的	毁容	外貌	,

知道了加里容貌毁容的真正原因后，

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

the	mistake	of	Mr	.	Shrugg	in	attributing	it	to	a	brawl	seemed	to	them
这	错误	的	先生	.	-	在	归因	它	到	一个	争吵	似乎	到	他们

['kɑːmɪk(ə)l] .

comical	.
滑稽	.

舒鲁格先生将此事归咎于斗殴的错误做法，在他们看来十分滑稽。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['stɜːrnli] ,

"	This	is	no	laughing	matter	,	"	said	the	teacher	sternly	,
"	这	是	不	笑	事情	,	"	说	这	老师	严厉地	,

“这不是开玩笑的事，”老师严肃地说。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klæs] .

as	a	ripple	of	amusement	ran	around	the	class	.
作为	一个	波纹	的	娱乐	跑	大约	这	班级	.

教室里顿时响起一阵轻笑。

" ['raʊdɪɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] [sɪ'vɪrli] .

"	Rowdyism	is	a	thing	to	be	condemned	severely	.
"	喧闹	是	一个	事物	到	是	谴责	严重	.

“喧闹行为应该受到严厉谴责。”

" ['^æri] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

"	Garry	by	a	great	effort	had	gained	a	measure	of	self	-	control	.
"	加里	经过	一个	伟大的	努力	有	获得	一个	措施	的	自己	-	控制	.

加里经过一番努力，已经获得了一定的自制力。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	you	are	referring	to	me	,	Mr	.	Shrugg	,	"	he	said	,
"	我	认为	你	是	指	到	我	,	先生	.	-	,	"	他	说	,

“我想您指的是我吧，施鲁格先生？”他说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'spektfəli] .

rising	and	trying	to	speak	respectfully	.
上升	和	尝试	到	说话	尊敬	.

起身，尽量用尊重的语气说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['menʃənɪŋ] [noʊ] [neɪmz] , " [sed] - - ['prɪmli] .
" I am mentioning no names , " said Trompet Shrugg primly .
" 我 是 提及 不 姓名 , " 说 - - 纯粹 .

“我不会点名道姓，”特罗姆佩特·施鲁格一本正经地说。

" ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [fɪts] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] . "
" Any one that the shoe fits can put it on . "
" 任何 一 那 这 鞋 适合 能 放 它 在 . "

“只要鞋子合脚，谁都能穿上。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [ˌem 'iː] , " [pə'sistid] ['^æri] ,
" But I think that you must have meant me , " persisted Garry ,
" 但 我 思考 那 你 必须 有 意思是 我 , " 持续 加里 ,

“但我认为你指的肯定是我，”加里坚持道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sweld] [noʊz] [ænd; ənd]
" because I am the only one in the class that has a swelled nose and
因为 我 是 这 仅有的 一 在 这 班级 那 有 一个 肿胀 鼻子 和
[ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . "
a black eye . "
一个 黑色的 眼睛 . "

“因为班上只有我鼻子肿了，眼睛也肿了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ,
" Well , you are correct in assuming that you were the boy I had in mind ,
" 出色地 , 你 是 正确的 在 假设 那 你 是 这 男生 我 有 在 头脑 ,

“嗯，你的猜测没错，你就是我心目中的那个男孩。”

" [snæpt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" snapped the teacher .
" 啪啪 这 老师 .

老师厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] . "
" And I do not hesitate to say again that such conduct is disgraceful . "
" 和 我 做 不是 犹豫 到 说 再次 那 这样的 执行 是 可耻 . "

“我再次毫不犹豫地重申，这种行为是可耻的。”

" [wʌt] [kən'dʌkt] ? " [æskt] ['^æri] .
" What conduct ? " asked Garry .
" 什么 执行 ? " 问 加里 .

“什么行为？”加里问道。

" ['faɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Fighting , " replied Shrugg .
" 斗争 , " 回复 - .

“打架，”舒鲁格回答道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ? " [æskt] ['^æri] .
" What makes you think that I have been fighting ? " asked Garry .
" 什么 制作 你 思考 那 我 有 到过 斗争 ? " 问 加里 .

“你凭什么认为我一直在打仗？”加里问道。

" [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Your appearance shows it .
" 你的 外貌 演出 它 .

“你的外表就说明了一切。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] ['ɪmpjədəns] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['greɪsən] .
And what is more , I want no impudence from you , Grayson .
和 什么 是 更多的 , 我 想 不 厚颜无耻 从 你 , 格雷森 .

而且，格雷森，我绝不允许你对我无礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

I	am	not	here	to	be	subjected	to	cross	examination	.	"
我	是	不是	这里	到	是	受	到	叉	考试	.	"

我来这里不是为了接受盘问的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɪmpjədənt] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] .

"	I	am	not	impudent	,	"	replied	Garry	.
"	我	是	不是	厚颜无耻	,	"	回复	加里	.

“我并非无礼，”加里回答道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	I	only	want	to	say	that	you	are	mistaken	.
"	我	仅有的	想	到	说	那	你	是	错误	.

我只想说，你错了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

I	have	not	been	fighting	.
我	有	不是	到过	斗争	.

我没有参与战斗。

[aɪ][gɑːt] [ðiːz] ['ɪndʒəriz][ɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

I	got	these	injuries	in	the	football	game	on	Saturday	.
我	得到	这些	受伤	在	这	足球	游戏	在	周六	.

我是在周六的足球比赛中受的伤。

" - - [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

"	Trompet	Shrugg	was	so	taken	aback	that	for	a	moment	he	did	not	know	what
"	-	-	曾是	所以	已采取	背	那	为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“特罗姆佩特·施鲁格大吃一惊，一时不知该说什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

He	looked	so	discomfited	,
他	看起来	所以	不安	,

他看起来很不自在，

[soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːr]

so	disconcerted	at	the	way	his	spite	had	proved	a	boomerang	that	a	roar
所以	不安	在	这	方式	他的	尽管如此	有	已证实	一个	回旋镖	那	一个	吼

[ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kweld] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] .

of	laughter	that	could	not	be	quelled	rose	from	the	class	.
的	笑声	那	可以	不是	是	平息	玫瑰	从	这	班级	.

他没想到自己的恶意会适得其反，这让他非常沮丧，教室里爆发出一阵无法抑制的哄笑。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ræpt] ['æŋgrəli][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

The	teacher	rapped	angrily	on	his	desk	for	order	.
这	老师	说唱	愤怒地	在	他的	桌子	为了	命令	.

老师愤怒地敲击桌子，示意学生保持秩序。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	that	be	true	,	"	he	said	,
"	如果	那	是	真的	,	"	他	说	,

“如果真是那样的话，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv]

"	it	simply	confirms	the	opinion	I	have	always	entertained	of	the	brutality	of
"	它	简单地	确认	这	观点	我	有	总是	娱乐	的	这	残酷	的

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

“这正好印证了我一直以来对足球残酷性的看法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ɔːrgənaɪzd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	nothing	less	than	organized	fighting	,	and	it's	unworthy	of	our
它	是	没有什么	较少的	比	组织	斗争	,	和	它是	不配	的	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这无异于有组织的战斗，有辱我们文明的尊严。

[ðæt] [wɪl] [duː] , ['greɪsən] .

That	will	do	,	Grayson	.
那	将要	做	,	格雷森	.

这样就可以了，格雷森。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] .

You	may	take	your	seat	.
你	可能	拿	你的	座位	.

请入座。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	At	this	moment	the	door	opened	and	Mr	.	Allen	,	the	principal	,
"	在	这	片刻	这	门	打开	和	先生	.	艾伦	,	这	主要的	,

就在这时，门开了，校长艾伦先生走了进来。

['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪz] .

entered	on	his	daily	tour	of	inspection	of	the	classes	.
进入	在	他的	日常的	旅游	的	检查	的	这	课程	.

开始他每天例行的班级巡视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][mæn][ænd; ənd] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

He	was	a	genial	man	and	very	popular	with	the	boys	.
他	曾是	一个	和蔼可亲	男人	和	非常	受欢迎的	和	这	男孩们	.

他为人友善，很受男孩们的欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪsənz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	also	a	great	friend	of	Mr	.	Grayson's	and	often	visited	at	his
他	曾是	还	一个	伟大的	朋友	的	先生	.	格雷森的	和	经常	到访	在	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他也是格雷森先生的好朋友，经常去他家拜访。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['^æri] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

His	eye	lighted	on	Garry	,	who	was	just	taking	his	seat	.
他的	眼睛	照明	在	加里	,	WHO	曾是	只是	采取	他的	座位	.

他的目光落在了正要坐下的加里身上。

" [hə'loʊ] , ['^æri] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪzɪkli] .

"	Hello	,	Garry	,	"	he	said	quizzically	.
"	你好	,	加里	,	"	他	说	疑惑地	.

“你好，加里，”他疑惑地说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔrz] . "

"	You	look	as	though	you	had	been	through	the	wars	.	"
"	你	看	作为	尽管	你	有	到过	通过	这	战争	.	"

“你看上去好像经历过战争。”

" [aɪ][gɑːt] [rʌft] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] , ['grɪnɪŋ]

"	I	got	roughed	up	a	little	in	the	football	game	on	Saturday	,	"	replied	Garry	,	grinning
"	我	得到	粗糙	向上	一个	小的	在	这	足球	游戏	在	周六	,	"	回复	加里	,	咧嘴笑

.

:
.

“我周六在足球比赛中被撞得有点狼狈，”加里笑着回答道。

['mɪstər] . ['ælən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

Mr	**.**	**Allen**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**.**
先生	.	艾伦	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

艾伦先生仰头大笑。

" [wel] , [ðeə(r)] ['ɑːnərəb(ə)l] ['skɑːrz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	**Well**	**,**	**they're**	**honorable**	**scars**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	出色地	,	它们是	光荣的	疤痕	,	"	他	评论	.

“嗯，这是光荣的伤疤，”他说道。

" [aɪ] [sɔː] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] ,

"	**I**	**saw**	**part**	**of**	**that**	**game**	**,**
"	我	锯	部分	的	那	游戏	,

我看了那场比赛的一部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [læst] ['tʌtʃdaʊn] .

and	**was**	**especially**	**struck**	**by**	**the**	**way**	**you**	**made**	**that**	**last**	**touchdown**	**.**
和	曾是	尤其	击	经过	这	方式	你	制成	那	最后的	接地	.

我尤其对你最后一次达阵的方式印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

It	**was**	**splendid**	**work**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you'll**	**keep**	**it**	**up**	**.**
它	曾是	灿烂	工作	,	和	我	希望	你会	保持	它	向上	.

这是一项非常出色的工作，希望你继续保持。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

I	**want**	**to**	**say**	**to**	**all**	**you**	**boys**	**that**	**football**	**is**	**a**	**great**	**game**	**.**
我	想	到	说	到	全部	你	男孩们	那	足球	是	一个	伟大的	游戏	.

我想告诉你们所有孩子，足球是一项很棒的运动。

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Any	**one**	**with**	**red**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**can't**	**help**	**liking**	**it**	**.**
任何	一	和	红色的	血	在	他的	静脉	不能	帮助	喜欢	它	.

任何一个血气方刚的人，都会不由自主地喜欢上它。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈveləps] ['kɜːrɪdʒ] , [self] - [rɪˈlaɪəns] ,

It	**develops**	**courage**	**,**	**self**	**-**	**reliance**	**,**
它	发展	勇气	,	自己	-	依赖	,

它培养勇气和自立精神。

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

discipline	**and**	**quick**	**thinking**	**—**	**all**	**the**	**qualities**	**that**	**go**	**into**	**the**	**making**	**of**	**the**
纪律	和	快的	思维	—	全部	这	品质	那	去	进入	这	制作	的	这

[best] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

best	**type**	**of**	**manhood**	**.**
最好的	类型	的	男子气概	.

自律和敏捷的思维——这些都是塑造优秀男性品质的要素。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . - [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] .

I	**am**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Shrugg**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**in**	**this**	**.**
我	是	当然	那	先生	.	-	将要	同意	和	我	在	这	.

我相信施鲁格先生会同意我的看法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

Of	**course**	**you**	**must**	**not**	**let**	**it**	**interfere**	**with**	**your**	**studies**	**.**
的	课程	你	必须	不是	让	它	干扰	和	你的	研究	.

当然，你绝不能让这件事影响你的学习。

['skɑːlərʃɪp] [kʌmz] [fɜːrst] .

Scholarship	**comes**	**first**	**.**
奖学金	来	第一的	.

学业成绩优先。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ræŋk][ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] [juː; jʊ][kɑːnt][duː]

But	as	long	as	you	maintain	a	good	rank	in	your	studies	you	can't	do
但	作为	长的	作为	你	维持	一个	好的	秩	在	你的	研究	你	不能	做

['eniθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['pæstaɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [gʊd] [hɑːrd] ['fʊtbɔːl] ,

anything	better	in	the	hours	devoted	to	pastime	than	to	play	good	hard	football	,
任何事物	更好的	在	这	小时	奉献	到	消遣	比	到	玩	好的	难的	足球	,

但是，只要你的学习成绩保持良好，那么在闲暇时间里，没有什么比踢一场酣畅淋漓的足球更有意义的事情了。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] ['betər] .

the	harder	the	better	.
这	更难	这	更好的	.

越难越好。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [blæk] [aɪ] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

An	occasional	black	eye	won't	do	you	any	harm	.
一个	偶然	黑色的	眼睛	惯于	做	你	任何	伤害	.

偶尔被人打得鼻青脸肿不会对你造成任何伤害。

[its] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][ɪn] ['gæriz] [keɪs] .

It's	a	badge	of	honor	,	as	in	Garry's	case	.
它是	一个	徽章	的	荣誉	,	作为	在	加里的	案件	.

这是一种荣誉的象征，就像加里的情况一样。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , - - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	During	this	talk	,	Trompet	Shrugg's	face	was	a	study	.
"	期间	这	讲话	,	-	-	脸	曾是	一个	学习	.

“在这次谈话中，特罗姆佩特·施鲁格的表情成了研究对象。”

[ʃə'grɪn] , [ɪm'bærəsmənt] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Chagrin	,	embarrassment	,	consternation	chased	themselves	across	his	features	.
懊恼	,	尴尬	,	惊愕	追逐	他们自己	穿过	他的	特征	.

懊恼、尴尬、惊愕的神情在他脸上交织上演。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [mɜːrθ] .

As	for	the	boys	,	they	nearly	choked	in	restraining	their	mirth	.
作为	为了	这	男孩们	,	他们	几乎	窒息	在	限制	他们的	欢笑	.

至于男孩们，他们几乎笑得喘不过气来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd]['mɪstər] . ['ælən] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz]

Of	course	,	had	Mr	.	Allen	had	any	idea	of	what	had	preceded	his
的	课程	,	有	先生	.	艾伦	有	任何	主意	的	什么	有	之前	他的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

当然，如果艾伦先生知道在他进来之前发生了什么事的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːrgɔːn] [hɪz; ɪz]['juːlədʒi][ɑːn] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]

he	would	have	foregone	his	eulogy	on	football	for	the	sake	of	discipline
他	会	有	已放弃	他的	颂	在	足球	为了	这	清酒	的	纪律

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

and	to	spare	the	feelings	of	the	teacher	.
和	到	空闲的	这	情怀	的	这	老师	.

为了维护纪律，也为了顾及老师的感受，他本可以放弃对足球的赞扬。

[bʌt; bət] , ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	,	wholly	unaware	of	the	situation	,
但	,	完全	不知情	的	这	情况	,

但是，他却对这种情况毫不知情。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ruː'tiːn] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	made	one	or	two	more	routine	inquiries	and	left	the	room	.
他	制成	一	或者	二	更多的	常规	查询	和	左边	这	房间	.

他又例行询问了一两句，然后离开了房间。

['stʌdi] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] ['aʊər][dɪd][nɑ:t][ə'maʊnt]

Study	was	resumed	,	but	the	work	of	the	rest	of	that	hour	did	not	amount
学习	曾是	恢复	,	但	这	工作	的	这	休息	的	那	小时	做过	不是	数量

[tu:; tə] [mʌtʃ] .

to	much	.
到	很多	.

学习继续进行，但那一个小时剩下的时间里并没有取得多少成果。

['mɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:əni] .

Mr	.	Shrugg's	face	was	as	red	as	a	peony	.
先生	.	-	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个	牡丹	.

施鲁格先生的脸红得像牡丹花一样。

[hɪz; ɪz] ['petinəs] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] .

His	pettiness	had	met	with	a	just	reward	.
他的	小气	有	遇见	和	一个	只是	报酬	.

他的斤斤计较得到了应有的报应。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [hi:pt] [ɑ:n] ['^æri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm] .

The	persecution	he	had	heaped	on	Garry	had	returned	to	plague	him	.
这	迫害	他	有	堆积如山	在	加里	有	返回	到	瘟疫	他	.

他曾加诸于加里身上的迫害，如今反过来困扰着他自己。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]

Never	had	the	teacher	felt	such	relief	as	when	the	gong	sounded	the	signal	of
绝不	有	这	老师	毛毡	这样的	宽慰	作为	什么时候	这	锣	听起来	这	信号	的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

当锣声响起，宣告放学的信号响起时，老师感到无比轻松。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɔ:d] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [derd] [tu:; tə] [gɪv]

The	boys	poured	out	into	the	hall	and	then	for	the	first	time	dared	to	give
这	男孩们	倾倒	出去	进入	这	大厅	和	然后	为了	这	第一的	时间	敢于	到	给

[vent] [tu:; tə][ðer; ðər][i'məuʃənz] .

vent	to	their	emotions	.
发泄	到	他们的	情绪	.

男孩们涌入大厅，第一次敢于释放自己的情绪。

[pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,

Peals	of	laughter	echoed	through	the	corridors	,
珍珠	的	笑声	回声	通过	这	走廊	,

走廊里回荡着阵阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] - - [sæt] .

and	the	sound	of	it	penetrated	to	the	room	in	which	Trompet	Shrugg	sat	.
和	这	声音	的	它	渗透	到	这	房间	在	哪个	-	-	卫星	.

它的声音传到了特罗姆佩特·施鲁格所在的房间里。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ? " ['gɜ:gəld] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] .

"	Did	you	ever	see	such	a	face	?	"	gurgled	Ted	Dillingham	.
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	脸	?	"	咕噜咕噜	泰德	迪林厄姆	.

“你见过这样的脸吗？”泰德·迪林厄姆咕哝道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ælən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ! "

"	And	to	think	Mr	.	Allen	should	have	come	in	just	at	that	minute	!	"
"	和	到	思考	先生	.	艾伦	应该	有	来	在	只是	在	那	分钟	!	"

[ri'dʒɔist] ['ru:stər] .

rejoiced	Rooster	.
欣喜若狂	公鸡	.

“想想看，艾伦先生当时要是能进来就好了！”公鸡高兴地说。

" ['^æri] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʊkt] [ʌp] [ɪn] [æd'væns] ! "

"	Garry	,	you	old	rascal	,	I'll	bet	you	had	it	all	cooked	up	in	advance	!	"
"	加里	,	你	老的	恶棍	,	患病的	赌注	你	有	它	全部	煮熟	向上	在	进步	!	"

“加里，你这个老骗子，我敢打赌这一切都是你事先计划好的！”

" [nɑːt] ['gɪlti] , " [dɪ'klerd] ['^æri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Not	guilty	,	"	declared	Garry	with	a	grin	.
"	不是	有罪的	,	"	声明	加里	和	一个	咧嘴笑	.

“无罪，”加里咧嘴笑着宣布。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	But	it	sure	was	a	bit	of	good	luck	for	me	.	"
"	但	它	当然	曾是	一个	少量	的	好的	运气	为了	我	.	"

“但这对我来说确实是一份幸运。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['ɛndz] - ['raɪdɪŋ] [juː; jʊ] , " [kən'dʒektʃərd] [piːt] ['mædərn] .

"	I	guess	that	ends	Shrugg's	riding	you	,	"	conjectured	Pete	Maddern	.
"	我	猜测	那	结束	-	骑术	你	,	"	推测	皮特	疯癫	.

“看来 Shrugg 骑在你身上的日子到头了，”皮特·马登推测道。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [der] [ræg] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "

"	He	won't	dare	rag	you	any	more	.	"
"	他	惯于	敢	抹布	你	任何	更多的	.	"

他再也不敢欺负你了。

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [aɪ'd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə]

"	Things	were	getting	to	such	a	pass	that	I'd	just	about	made	up	my	mind	to
"	事物	是	获得	到	这样的	一个	经过	那	ID	只是	关于	制成	向上	我的	头脑	到

[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ælən] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

draw	up	a	round	robin	to	Mr	.	Allen	and	get	all	the	fellows	to	sign	it	,
画	向上	一个	圆形的	罗宾	到	先生	.	艾伦	和	得到	全部	这	伙伴们	到	符号	它	,

“事情发展到这种地步，我几乎已经决定起草一份轮流签名的表格交给艾伦先生，让所有人都签字。”

" [pʊt] [ɪn] [tɑːm] ['ælisən] .

"	put	in	Tom	Allison	.
"	放	在	汤姆	艾莉森	.

把汤姆·艾利森放进去。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ðɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] ['evriwer]

The	story	spread	like	wildfire	through	the	school	,	and	was	greeted	everywhere
这	故事	传播	喜欢	野火	通过	这	学校	,	和	曾是	问候	到处

[hɪ'leriəsli] ,

hilariously	,
滑稽地	,

这个故事像野火一样在学校里迅速传播开来，到处都引起了人们的哄堂大笑。

[fɔːr; fər] - - [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'tensli] [ʌn'pɑːpjələr] .

for	Trompet	Shrugg	had	succeeded	in	making	himself	intensely	unpopular	.
为了	-	-	有	成功了	在	制作	他自己	强烈地	不受欢迎的	.

因为特罗姆佩特·施鲁格成功地让自己变得极其不受欢迎。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ælən] [hɪm'self] [ɪ'ventʃuəli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [noʊ][wʌn] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

That	Mr	.	Allen	himself	eventually	heard	of	the	incident	no	one	knew	for	a
那	先生	.	艾伦	他自己	最终	听到	的	这	事件	不	一	知道	为了	一个

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

艾伦先生本人最终是否得知了此事，无人能确定。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

but	events	that	followed	shortly	afterward	indicated	that	he	had	.
但	活动	那	随后	不久	之后	表明的	那	他	有	.

但随后发生的一系列事件表明他确实做到了。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ['siːz(ə)n] — [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmbldən] — [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli]

The	first	game	of	the	league	season	—	that	with	Wimbledon	—	was	now	rapidly
这	第一的	游戏	的	这	联盟	季节	—	那	和	温布尔登	—	曾是	现在	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

approaching	and	the	boys	were	looking	forward	to	it	eagerly	.
接近	和	这	男孩们	是	寻找	向前	到	它	急切地	.

联赛赛季的第一场比赛——与温布尔登的比赛——即将到来，小伙子们都非常期待这场比赛。

[ðæt] [tiːm] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] ,

That	team	had	usually	put	up	a	stiff	fight	,
那	团队	有	通常	放	向上	一个	僵硬的	斗争	,

那支球队通常会顽强抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['lenəks][hæd; həd] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [fiːld] [goʊl][æz; əz]

and	the	year	before	Lenox	had	beaten	it	only	by	a	lucky	field	goal	as
和	这	年	前	莱诺克斯	有	被打败	它	仅有的	经过	一个	幸运的	场地	目标	作为

[ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts][end] .

the	last	quarter	was	nearing	its	end	.
这	最后的	四分之一	曾是	临近	它是	结尾	.

前一年，莱诺克斯队在最后一节比赛即将结束时，凭借一次幸运的任意球才战胜了对手。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn][dɪd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] — [ɪn'diːd] ,

Coach	Garwin	did	not	hold	it	cheaply	—	indeed	,
教练	加文	做过	不是	抓住	它	便宜	—	的确	,

加文教练并没有轻视它——事实上，

[hiː; hi]['nevər] [meɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] ['erər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['skedʒuːl] —

he	never	made	that	often	fatal	error	in	regard	to	any	games	on	the	schedule	—
他	绝不	制成	那	经常	致命的	错误	在	看待	到	任何	游戏	在	这	日程	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑːn] [rɪ'mɔːrsləsli] [ɪn] ['præktɪs] .

and	he	drove	his	boys	on	remorselessly	in	practice	.
和	他	驾驶	他的	男孩们	在	冷酷无情	在	实践	.

在赛程安排上，他从未犯过那种经常致命的错误——而且他在训练中毫不留情地鞭策他的队员们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] ['siːznd] ,

By	this	time	they	had	become	pretty	well	seasoned	,
经过	这	时间	他们	有	变得	漂亮的	出色地	经验丰富的	,

这时他们已经相当成熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	the	coach	had	no	hesitation	in	making	them	go	the	limit	.
和	这	教练	有	不	犹豫	在	制作	他们	去	这	限制	.

教练毫不犹豫地让他们发挥到极致。

[hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [skrʌbz] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

He	compelled	the	scrubs	,	too	,	to	be	on	their	toes	all	the	while	.
他	被迫	这	磨砂膏	,	也	,	到	是	在	他们的	脚趾	全部	这	尽管	.

他也要求那些医护人员时刻保持警惕。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [strɪŋ] [men] ['niːdɪd] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] .

Not	that	the	second	string	men	needed	any	urging	.
不是	那	这	第二	细绳	男人	需要	任何	敦促	.

当然，替补队员们并不需要任何鼓励。

[ðə; ði] [kloʊz] [kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt]

The	close	call	they	had	given	the	regulars	in	the	first	game	was	ever	present
这	关闭	称呼	他们	有	给定	这	常客	在	这	第一的	游戏	曾是	曾经	展示

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们在第一场比赛中给常规赛球队制造的险情始终萦绕在他们心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['iːgər] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

and	they	were	frantically	eager	to	win	a	game	from	their	opponents	.
和	他们	是	疯狂地	渴望的	到	赢	一个	游戏	从	他们的	对手	.

他们迫切地想要从对手手中赢得一场比赛。

['vɪktəri] , [haʊ'evər] , ['nevər] [keɪm] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [geɪm] .

Victory	,	however	,	never	came	as	close	to	them	as	it	had	in	that	first	game	.
胜利	,	然而	,	绝不	来了	作为	关闭	到	他们	作为	它	有	在	那	第一的	游戏	.

然而，他们再也没有像第一场比赛那样接近胜利。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .

The	regulars	then	had	been	over	confident	and	had	come	near	paying	the	penalty	.
这	常客	然后	有	到过	超过	自信的	和	有	来	靠近	付费	这	惩罚	.

当时的常客们过于自信，差点付出代价。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

Now	that	they	knew	the	stuff	the	scrubs	were	made	of	,
现在	那	他们	知道	这	东西	这	磨砂膏	是	制成	的	,

现在他们知道了手术服的材质，

[ðə; ði] ['regjuləz] [went] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['strʌg(ə)l] ,

the	regulars	went	in	every	time	expecting	a	stiff	struggle	,
这	常客	去	在	每一个	时间	期待	一个	僵硬的	斗争	,

常客们每次都抱着必胜的信念进入比赛，预料到会遇到一场苦战。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [weɪt] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

and	their	superior	weight	carried	them	through	to	triumph	.
和	他们的	优越的	重量	携带	他们	通过	到	胜利	.

凭借体重优势，他们最终取得了胜利。

" [lʊks] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [wiːl] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tiːm] [ðɪs] [jɪr] , " [mɔːnd] ['ruːstər] .

"	Looks	less	likely	than	ever	that	we'll	get	on	the	first	team	this	year	,	"	mourned	Rooster	.
"	看起来	较少的	可能	比	曾经	那	出色地	得到	在	这	第一的	团队	这	年	,	"	哀悼	公鸡	.

“看来我们今年入选一线队的可能性比以往任何时候都小了，”Rooster 哀叹道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] .

"	You	never	can	tell	,	"	replied	Garry	,	with	his	unconquerable	optimism	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	回复	加里	,	和	他的	不可征服的	乐观	.

“谁也说不准，”加里用他那不可战胜的乐观精神回答道。

" [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['regjuləz] ['eni] [bæd] [lʌk] , [bʌt; bət] ['æksədənts] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	I	don't	wish	the	regulars	any	bad	luck	,	but	accidents	are	likely	to	happen	at	any	time	.
"	我	不	希望	这	常客	任何	坏的	运气	,	但	事故	是	可能	到	发生	在	任何	时间	.

“我不希望常客们遭遇不幸，但意外随时都可能发生。”

['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔːrtər] ,

Sometimes	**three**	**or**	**four**	**fellows**	**are**	**knocked**	**out**	**in**	**a**	**single**	**quarter**	**,**
有时	三	或者	四	伙伴们	是	敲门	出去	在	一个	单身的	四分之一	,

有时一个季度内就会有三四个人被打倒，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] .

and	**then**	**our**	**chance**	**may**	**come**	**.**
和	然后	我们的	机会	可能	来	.

或许，我们的机会就会到来。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['plʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] .

All	**we've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**on**	**plugging**	**with**	**all**	**our**	**might**	**.**
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	保持	在	插头	和	全部	我们的	可能	.

我们只需要继续全力以赴地努力。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['^æri] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['præktɪs] .

"	**There**	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**Garry**	**himself**	**was**	**putting**	**that**	**principle**	**in**	**practice**	**.**
"	那里	曾是	不	怀疑	那	加里	他自己	曾是	推杆	那	原则	在	实践	.

毫无疑问，加里本人正是将这一原则付诸实践。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] .

He	**was**	**out**	**almost**	**every**	**day**	**on**	**the**	**field**	**working**	**to**	**his**	**utmost**	**.**
他	曾是	出去	几乎	每一个	天	在	这	场地	在职的	到	他的	极致	.

他几乎每天都在球场上竭尽全力地训练。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['oʊv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst]

He	**was**	**among**	**the**	**first**	**to**	**get**	**on**	**the**	**playing**	**oval**	**and**	**among**	**the**	**last**
他	曾是	之中	这	第一的	到	得到	在	这	玩耍	椭圆形	和	之中	这	最后的

[tuː; tə] [liːv] .

to	**leave**	**.**
到	离开	.

他是最早进入比赛场地的球员之一，也是最后离开的球员之一。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [bʌntʃ] [wʊd] [get]

And	**very**	**frequently**	**he**	**and**	**some**	**of**	**the**	**Hill**	**Street**	**bunch**	**would**	**get**
和	非常	频繁地	他	和	一些	的	这	爬坡道	街道	束	会	得到

[tə'geðər] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs]

together	**after**	**supper**	**and**	**practice**	**in**	**the**	**lot**	**back**	**of**	**his**	**house**	**until**	**darkness**
一起	后	晚餐	和	实践	在	这	很多	后退	的	他的	房子	直到	黑暗

[fɔːrst] [ðem; ðəm][ɪn] .

forced	**them**	**in**	**.**
强制	他们	在	.

他经常和希尔街的一些人在晚饭后聚在一起，在他家后面的空地上练习，直到天黑才把他们赶回屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [sɪns] [skuːl]

He	**was**	**happier**	**now**	**than**	**he**	**had**	**been**	**at**	**any**	**other**	**time**	**since**	**school**
他	曾是	更快乐	现在	比	他	有	到过	在	任何	其他	时间	自从	学校

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

他现在比开学以来的任何时候都更快乐。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [baɪ] - - [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

His	**persecution**	**by**	**Trompet**	**Shrugg**	**had**	**greatly**	**diminished**	**.**
他的	迫害	经过	-	-	有	非常	减少	.

特罗姆佩特·施鲁格对他的迫害已经大大减少。

[ted] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] " [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [ɪr] ,

Ted	**conjectured**	**that**	**some**	**one**	**had**	**"**	**put**	**a**	**flea**	**in**	**the**	**old**	**boy's**	**ear**	**,**
泰德	推测	那	一些	一	有	"	放	一个	跳蚤	在	这	老的	男孩们	耳朵	,

泰德猜测有人“把跳蚤放进了老头子的耳朵里”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	disrespectfully	phrased	it	.
"	作为	他	不尊重	措辞	它	.

他用极其不敬的语气说道。

[mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [wen]

More	likely	it	was	the	recollection	of	the	humiliation	he	had	suffered	when
更多的	可能	它	曾是	这	回忆	的	这	屈辱	他	有	遭受	什么时候

['mɪstər] . ['ælən] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Mr	.	Allen	had	unwittingly	spiked	his	guns	that	made	the	teacher	of	English
先生	.	艾伦	有	不知不觉	尖峰	他的	枪支	那	制成	这	老师	的	英语

[mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['^æri] .

more	careful	in	his	dealings	with	Garry	.
更多的	小心	在	他的	交易	和	加里	.

更有可能的是，正是因为想起艾伦先生无意中在他的枪上扎了钉子而遭受的羞辱，这位英语老师在与加里打交道时才更加谨慎。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmbldən] [geɪm] ['^æri] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd]

On	the	day	set	for	the	Wimbledon	game	Garry	was	as	hard	as	nails	and
在	这	天	放	为了	这	温布尔登	游戏	加里	曾是	作为	难的	作为	指甲	和

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] ,

ready	for	the	call	,
准备好	为了	这	称呼	,

温布尔登比赛当天，加里意志坚定，随时准备接听电话。

[ɪf] [ðə; ði][kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

if	the	call	should	come	.
如果	这	称呼	应该	来	.

如果电话来了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət]['lenəks] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	game	was	to	be	played	at	Lenox	,	which	gave	a	slight	edge	to	the
这	游戏	曾是	到	是	玩	在	莱诺克斯	,	哪个	给予	一个	轻微	边缘	到	这

[hoʊm] [tiːm] .

home	team	.
家	团队	.

比赛将在莱诺克斯举行，这对主队来说略占优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi]

They	were	on	familiar	ground	,	and	the	larger	part	of	the	crowd	would	be
他们	是	在	熟悉的	地面	,	和	这	更大的	部分	的	这	人群	会	是

['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

rooting	for	them	.
根	为了	他们	.

他们身处熟悉的场地，而且大部分观众都会为他们加油。

[bʌt; bət] ['wɪmbldən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

But	Wimbledon	was	only	eight	miles	away	,
但	温布尔登	曾是	仅有的	八	英里	离开	,

但温布尔登距离这里只有八英里，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

and	practically	the	whole	school	came	over	to	encourage	their	football	team	,
和	几乎	这	所有的	学校	来了	超过	到	鼓励	他们的	足球	团队	,

几乎全校师生都来为他们的足球队加油助威。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['kaʊbel] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

most	of	them	bringing	horns	and	cowbells	along	with	which	they	were
最多	的	他们	带来	角	和	牛铃	沿着	和	哪个	他们	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪn] [wen'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

prepared	to	make	a	din	whenever	the	occasion	required	.
准备	到	制作	一个	din	每当	这	场合	必需的	.

他们中的大多数人都带着号角和牛铃，随时准备在需要的时候制造喧闹声。

['^æri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] ,

Garry	,	with	his	comrades	of	the	scrubs	,
加里	,	和	他的	同志们	的	这	磨砂膏	,

加里和他的医护人员同伴们，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

was	on	the	side	lines	with	a	blanket	thrown	over	his	shoulders	.
曾是	在	这	边	线条	和	一个	毯子	抛掷	超过	他的	肩膀	.

他披着毯子，站在场边。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmbldən] [bɔɪz] [rɔmpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

As	the	Wimbledon	boys	romped	out	on	the	field	for	practice	,
作为	这	温布尔登	男孩们	嬉戏玩耍	出去	在	这	场地	为了	实践	,

当温布尔登的男孩们在球场上奔跑练习时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][saɪz][ðem; ðəm][ʌp] .

he	had	a	good	chance	to	size	them	up	.
他	有	一个	好的	机会	到	尺寸	他们	向上	.

他本来有机会好好观察一下他们。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] ,

What	he	saw	made	him	a	trifle	uneasy	,
什么	他	锯	制成	他	一个	琐事	不安	,

他所看到的景象让他略感不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌski] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn][ðer; ðər]

for	the	visitors	were	a	husky	bunch	and	showed	up	extremely	well	in	their
为了	这	访客	是	一个	沙哑	束	和	显示	向上	极其	出色地	在	他们的

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

ten	minutes	of	practice	.
十	分钟	的	实践	.

客队队员们体格健壮，在十分钟的练习中表现出色。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌt]

To	his	eyes	they	seemed	trained	to	the	minute	and	to	have	somewhat
到	他的	眼睛	他们	似乎	受过训练	到	这	分钟	和	到	有	有些

[mɔːr] " [biːf] " [ɪn][ðer; ðər][laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] .

more	"	beef	"	in	their	line	than	the	Lenox	boys	.
更多的	"	牛肉	"	在	他们的	线	比	这	莱诺克斯	男孩们	.

在他看来，他们训练有素，分秒必争，而且比莱诺克斯家的男孩们更有“魄力”。

['lenəks] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] .

Lenox	won	the	toss	and	elected	to	kick	off	.
莱诺克斯	韩元	这	折腾	和	当选	到	踢	离开	.

莱诺克斯队赢得了掷硬币，并选择先开球。

[ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] ['fɔːrti] - [jɑːrd][laɪn] ,

The	teams	lined	up	on	the	home	forty	-	yard	line	,
这	团队	衬里	向上	在	这	家	四十	-	院子	线	,

双方队员在己方40码线处列队，

[ænd; ənd] [wɪn] [sent] [ðə; ði][bɔːl] ['hɜːrtl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [ja:dz] .

and	Wynn	sent	the	ball	hurtling	down	the	field	for	thirty	-	five	yards	.
和	永利	发送	这	球	疾驰	向下	这	场地	为了	三十	-	五	码	.

温恩将球高速传向球场，推进了35码。

['bibi] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['fʊlbæk] [ʌv; əv] ['wɪmbldən] , [ræn][ðə; ði][bɔ:l] [bæk] [fɔ:r; fər][faɪv] [ja:dz]

Beebe	**,**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**fullback**	**of**	**Wimbledon**	**,**	**ran**	**the**	**ball**	**back**	**for**	**five**	**yards**
比比	,	这	红色的	-	标题	后卫	的	温布尔登	,	跑	这	球	后退	为了	五	码

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] ,

before	**he**	**was**	**downed**	**,**
前	他	曾是	倒下	,

温布尔登队的红发后卫比比带球回跑了五码后被放倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] .

and	**the**	**game**	**was**	**on**	**.**
和	这	游戏	曾是	在	.

比赛开始了。

[ðə; ði] [ti:mz] [laɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmbldən] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] .

The	**teams**	**lined**	**up**	**for**	**the**	**scrimmage**	**,**	**with**	**Wimbledon**	**having**	**the**	**ball**	**.**
这	团队	衬里	向上	为了	这	对抗赛	,	和	温布尔登	拥有	这	球	.

双方队员列队进行对抗赛，温布尔登队持球。

['dʒɔnstən] , [ðer; ðər][left] ['hæfbæk] , [plʌndʒd] [θru:] [left] [gɑ:rd] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][geɪn]

Johnston	**,**	**their**	**left**	**halfback**	**,**	**plunged**	**through**	**left**	**guard**	**and**	**tackle**	**for**	**a**	**gain**
约翰斯顿	,	他们的	左边	半后卫	,	暴跌	通过	左边	警卫	和	处理	为了	一个	获得

[ʌv; əv] [fɔ:r] [ja:dz] .

of	**four**	**yards**	**.**
的	四	码	.

他们的左后卫约翰斯顿突破了左侧护锋和截锋，推进了四码。

['bibi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [mɔ:r] ,

Beebe	**tried**	**the**	**other**	**side**	**and**	**made**	**two**	**more**	**,**
比比	尝试	这	其他	边	和	制成	二	更多的	,

比比试了另一边，又做了两个。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [daʊn] [went] [θru:] [fɔ:r; fər][faɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**on**	**the**	**next**	**down**	**went**	**through**	**for**	**five**	**,**	**making**	**the**	**distance**	**with**	**a**
和	在	这	下一个	向下	去	通过	为了	五	,	制作	这	距离	和	一个

[daʊn] [tu:; tə] [sper] .

down	**to**	**spare**	**.**
向下	到	空闲的	.

下一球就得了 5 分，提前一球达阵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

It	**was**	**an**	**auspicious**	**beginning**	**for**	**the**	**visitors**	**,**
它	曾是	一个	吉祥	开始	为了	这	访客	,

对于来访者来说，这是一个吉祥的开端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] ['kaʊbel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ru:tɜ-z] [draʊnd] [ɔ:l] ['ʌðər] [saʊndz] .

and	**the**	**yells**	**and**	**cowbells**	**of**	**their**	**rooters**	**drowned**	**all**	**other**	**sounds**	**.**
和	这	喊叫	和	牛铃	的	他们的	根系	溺水	全部	其他	声音	.

啦啦队员的呐喊声和牛铃声盖过了其他所有声音。

" [fɜ:rst] [blʌd] [fɔ:r; fər] ['wɪmbldən] ! "

"	**First**	**blood**	**for**	**Wimbledon**	**!**	**"**
"	第一的	血	为了	温布尔登	!	"

“温布尔登首胜！”

" [ʃoʊ] [ði:z] ['fɛloʊz] [wer] [ðeɪ] [get] [ɔ:f] . "

"	**Show**	**these**	**fellows**	**where**	**they**	**get**	**off**	**.**	**"**
"	展示	这些	伙伴们	在哪里	他们	得到	离开	.	"

“让他们知道他们该下车的地方在哪儿。”

" ['wɪmbldən] , ['wɪmbldən] !

"	**Wimbledon**	**,**	**Wimbledon**	**!**
"	温布尔登	,	温布尔登	!

“温布尔登，温布尔登！”

['aʊər; ɑːr] [tiːm] [weɪz] [ə; eɪ] [tʌn] !
Our **team** **weighs** **a** **ton** **!**
我们的 团队 重量 一个 吨 !

我们团队重达一吨!

" [ðeɪ] [tʃɑːntid] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **they** **chanted** **in** **chorus** **.**
" 他们 吟诵 在 合唱 .

他们齐声高喊。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [jelz] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wen] [wɪn] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs]
But **their** **yells** **died** **down** **a** **moment** **later** **when** **Wynn** **intercepted** **a** **forward** **pass**
但 他们的 喊叫 死亡 向下 一个 片刻 之后 什么时候 永利 截获 一个 向前 经过
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌn] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [jaːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪmbldən] [raɪt] [end] .
and **made** **a** **pretty** **run** **of** **twenty** **-** **two** **yards** **around** **the** **Wimbledon** **right** **end** **.**
和 制成 一个 漂亮的 跑步 的 二十 - 二 码 大约 这 温布尔登 正确的 结尾 .

但片刻之后，当温恩拦截了一次向前传球，并绕着温布尔登右路漂亮地跑了 22 码时，他们的叫喊声就安静了下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['lenəks] [bæks] [gɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
Now **the** **Lenox** **backs** **got** **in** **their** **work** **.**
现在 这 莱诺克斯 背部 得到 在 他们的 工作 .

现在莱诺克斯队的后卫们开始训练了。

[dɪtlɚ] [bʌkt] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [jaːdz] .
Dittler **bucked** **the** **line** **for** **two** **yards** **.**
迪特勒 反抗 这 线 为了 二 码 .

迪特勒突破防线推进了两码。

[wɪn] [went] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] .
Wynn **went** **through** **for** **three** **.**
永利 去 通过 为了 三 .

温恩三分命中。

['næp] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ,
Knapp **was** **good** **for** **two** **more** **,**
克纳普 曾是 好的 为了 二 更多的 ,

克纳普又进了两个球，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪtlɚ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lenəks] ['bɜːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] .
and **then** **Dittler** **again** **took** **up** **the** **Lenox** **burden** **for** **four** **more** **.**
和 然后 迪特勒 再次 采取 向上 这 莱诺克斯 负担 为了 四 更多的 .

然后，迪特勒又接过了莱诺克斯的重任，又干了四年。

['lenəks] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Lenox **had** **made** **the** **distance** **and** **still** **had** **the** **ball** **,**
莱诺克斯 有 制成 这 距离 和 仍然 有 这 球 ,

莱诺克斯已经跑完了全程，而且球还在他手里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmbldən] [goʊl] ['oʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [jaːdz] [ə'weɪ] .
with **the** **Wimbledon** **goal** **only** **about** **nine** **yards** **away** **.**
和 这 温布尔登 目标 仅有的 关于 九 码 离开 .

温布尔登球门距离球门只有大约九码远。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lenəks] ['ruːtɚz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tɜːrn] [æt; ət] [jelɪŋ] ,
This **time** **the** **Lenox** **rooters** **had** **their** **turn** **at** **yelling** **,**
这 时间 这 莱诺克斯 根系 有 他们的 转动 在 大喊 ,

这次轮到莱诺克斯的球迷们呐喊助威了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmbldən] [ˌpɑːti'zænz] [siːm] [wiːk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
and **it** **made** **that** **of** **the** **Wimbledon** **partisans** **seem** **weak** **in** **comparison** **.**
和 它 制成 那 的 这 温布尔登 党派人士 似乎 虚弱的 在 比较 .

相比之下，温布尔登网球公开赛支持者的热情就显得微不足道了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] , [ænd; ənd]

But	now	the	staying	qualities	of	the	visitors	was	put	to	the	test	,	and
但	现在	这	入住	品质	的	这	访客	曾是	放	到	这	测试	,	和

[ðeɪ] [ri'spɔndid] ['geɪmli] .

they	responded	gamely	.
他们	回应	勇敢地	.

但现在，客队的耐力受到了考验，他们表现出了顽强的斗志。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊl][ɪn]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rɪ'zɪstəns] .

With	their	goal	in	danger	,	they	put	up	a	furious	resistance	.
和	他们的	目标	在	危险	,	他们	放	向上	一个	狂怒	反抗	.

为了实现目标，他们进行了顽强抵抗。

[dɪtlɝ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] [ja:dz] .

Dittler	,	on	the	first	down	,	was	thrown	back	for	a	loss	of	three	yards	.
迪特勒	,	在	这	第一的	向下	,	曾是	抛掷	后退	为了	一个	损失	的	三	码	.

迪特勒在第一次进攻中被擒杀，损失了三码。

['næp] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] .

Knapp	was	good	for	only	two	.
克纳普	曾是	好的	为了	仅有的	二	.

克纳普只贡献了两次助攻。

[wɪn] [du:pli'keitid] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] .

Wynn	duplicated	this	with	two	more	.
永利	重复	这	和	二	更多的	.

温恩又用另外两人重复了同样的操作。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ja:dz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] , ['lenəks] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] .

With	eight	yards	to	go	on	the	fourth	down	,	Lenox	tried	a	forward	pass	.
和	八	码	到	去	在	这	第四	向下	,	莱诺克斯	尝试	一个	向前	经过	.

第四档进攻还剩八码时，莱诺克斯尝试向前传球。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] [ʌv; əv] ['biː,biːz] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	a	magnificent	leap	of	Beebe's	intercepted	it	and	the	prospect	of	a
但	一个	壮丽	飞跃	的	比比的	截获	它	和	这	前景	的	一个

['tʌtʃdaʊn] [went] ['glɪmərɪŋ] .

touchdown	went	glimmering	.
接地	去	微光	.

但比比奋力一跃，将球拦截下来，达阵的希望也随之破灭。

['bibi] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][bɔːl] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Beebe	dropped	back	and	kicked	the	ball	nearly	to	the	middle	of	the	field	.
比比	掉落	后退	和	踢	这	球	几乎	到	这	中间	的	这	场地	.

比比后撤，将球踢到了球场中央附近。

['næp] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər] [eɪt] [ja:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Knapp	ran	it	back	for	eight	yards	,	and	the	teams	lined	up	for	the
克纳普	跑	它	后退	为了	八	码	,	和	这	团队	衬里	向上	为了	这

['skrɪmɪdʒ] ,

scrimmage	,
对抗赛	,

克纳普回跑了8码，然后两队列队进行对抗练习。

[wɪð; wɪθ]['lenəks][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

with	Lenox	in	possession	of	the	ball	.
和	莱诺克斯	在	拥有	的	这	球	.

莱诺克斯持球。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['faɪtɪŋ] [mæd]
Fighting Mad
斗争 疯狂的

怒火中烧

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt][fɜːrst]['pɪriəd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv] ['siːsɔː] ,
For the rest of that first period it was a case of seesaw ,
为了 这 休息 的 那 第一的 时期 它 曾是 一个 案件 的 跷跷板 ,

在第一阶段的剩余时间里，情况就像跷跷板一样起伏不定。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,
first one and then the other of the teams getting the ball ,
第一的 一 和 然后 这 其他 的 这 团队 获得 这 球 ,

先是其中一支球队拿到球，然后是另一支球队拿到球。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [æd'væns] .
but neither being able to make any notable advance .
但 两者都不 存在 有能力的 到 制作 任何 值得注意的 进步 .

但两人都未能取得任何显著进展。

[ðə; ði] [ˌrɛfɜ'iːz] ['wɪs(ə)l] ['endɪd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
The referee's whistle ended the period with the ball in the middle of the field .
这 裁判的 哨 结束 这 时期 和 这 球 在 这 中间 的 这 场地 .

裁判吹响哨声，比赛结束，此时球还在球场中央。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][hæd; həd] ['deməˌnstreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər]
The quarter had demonstrated nothing more than that the teams were
这 四分之一 有 已证明 没有什么 更多的 比 那 这 团队 是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] [mætʃt] .
unusually well matched .
异常地 出色地 匹配 .

本季度比赛只表明，各队实力异常接近。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːkoʊvər][fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn] , " [ri'mɑːkt] ['ruːstər] [tuː; tə] ['^æri] ,
" Doesn't look like a walkover for either one , " remarked Rooster to Garry ,
" 不 看 喜欢 一个 步行 为了 任何一个 一 , " 评论 公鸡 到 加里 ,

“看来对他们俩来说，这都不是一场轻松的比赛，”公鸡对加里说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['wɒrɪrz] [traɪd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [speɪs]
while the panting warriors tried to get their breath in the brief minute of space
尽管 这 喘息 战士 尝试 到 得到 他们的 气息 在 这 简短的 分钟 的 空间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [pɪrɪədz] .
between the first and second periods .
之间 这 第一的 和 第二 时期 .

气喘吁吁的战士们试图在第一节和第二节比赛之间短暂的一分钟空隙中喘口气。

" ['raɪtoʊ] , " [ri'spɔndid] ['^æri] .
" Righto , " responded Garry .
" 好的 , " 回应 加里 .

“好的，”加里回答道。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][wɜːrk][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] .
" Our boys have got their work cut out for them , if they expect to win .
" 我们的 男孩们 有 得到 他们的 工作 切 出去 为了 他们 , 如果 他们 预计 到 赢 .

“如果我们的队员想要赢球，他们还有很多工作要做。”

[ðæt] [red] - ['hedɪd] ['bibi] [ɪz][ə; eɪ] ['terər] .
That red - headed Beebe is a terror .
那 红色的 - 标题 比比 是 一个 恐怖 .

那个红头发的碧碧简直是个恶魔。

['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [men] . "

He's	as	good	as	any	two	of	their	other	men	.	"
他是	作为	好的	作为	任何	二	的	他们的	其他	男人	.	"

他跟他们队里其他两个人一样优秀。

" ['hiːz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɔːl] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [nɪk] .

"	He's	there	with	the	goods	all	right	,	"	admitted	Nick	.
"	他是	那里	和	这	商品	全部	正确的	,	"	承认	缺口	.

“他确实带着货去了，”尼克承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪtlɚ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	But	he	isn't	a	bit	better	than	Dittler	,	although	I	think	he's	a	trifle
"	但	他	不是	一个	少量	更好的	比	迪特勒	,	虽然	我	思考	他是	一个	琐事

['hevɪərðən'er] . "

heavier	.	"
较重	.	"

“但他并不比迪特勒强多少，虽然我觉得他稍微重一点。”

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [skræp][soʊ][fɑːr] , " [əb'zɜːrvd] [bɪl] .

"	It's	a	mighty	good	scrap	so	far	,	"	observed	Bill	.
"	它是	一个	强大的	好的	废料	所以	远的	,	"	观察到	账单	.

“到目前为止，这是一场非常精彩的战斗，”比尔评论道。

" [meɪ] [ðə; ði] [best] [tiːm] [wɪn] .

"	May	the	best	team	win	.
"	可能	这	最好的	团队	赢	.

愿最好的球队获胜。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ðæt] [tiːm] [ɪz]['lenəks] . "

Provided	,	of	course	,	"	he	added	with	a	grin	,	"	that	team	is	Lenox	.	"
假如	,	的	课程	,	"	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,	"	那	团队	是	莱诺克斯	.	"

“当然，前提是，”他笑着补充道，“那支队伍是莱诺克斯队。”

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [ə'griːd] ['^æri] .

"	That	goes	without	saying	,	"	agreed	Garry	.
"	那	去	没有	说	,	"	同意	加里	.

“那还用说吗？”加里赞同道。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər] ['wɪmbldən] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][æn; ən] ['eriəl] [geɪm] [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [mɔːr] [ɑːn]

In	the	next	quarter	Wimbledon	resorted	to	an	aerial	game	and	relied	more	on
在	这	下一个	四分之一	温布尔登	复原	到	一个	天线	游戏	和	依赖	更多的	在

['fɔːrwərd] ['paːsiz] [ðæn; ðən] [mæs] [pleɪ] .

forward	passes	than	mass	play	.
向前	通过	比	大量的	玩	.

在接下来的四分之一比赛中，温布尔登队转而采用高空球战术，更多地依靠向前传球而不是大范围进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [koʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	soon	evident	that	they	had	been	well	coached	in	this	feature	of	the
它	曾是	很快	明显	那	他们	有	到过	出色地	教练	在	这	特征	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

很快便显而易见，他们在这项比赛技巧方面接受过良好的训练。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [geɪnd] [graʊnd] [kən'sɪstəntli] .

and	for	a	time	they	gained	ground	consistently	.
和	为了	一个	时间	他们	获得	地面	始终	.

有一段时间，他们持续取得进展。

['stedəli] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [bɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
Steadily they advanced the ball down the field until they got within striking distance of
稳步 他们 先进的 这 球 向下 这 场地 直到 他们 得到 之内 引人注目 距离 的
[ðə; ði] [hoʊm] ['ti:mz] [goʊl] .
the home team's goal .
这 家 团队的 目标 .

他们稳步推进，直到接近主队球门。

[ðen] ['lenəks] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd] [du:]
Then Lenox gained possession of the ball and showed that they too could do
然后 莱诺克斯 获得 拥有 的 这 球 和 显示 那 他们 也 可以 做
[sʌm; səm] ['fɔ:rwərd] ['pæsɪŋ] [ðəm'selvz] .
some forward passing themselves .
一些 向前 通过 他们自己 .

然后莱诺克斯队获得了球权，并证明他们也能向前传球。

[wɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rʌn] [ʌv; əv] ['twenti] [ja:dz] [ə'baʊt] [raɪt] [end] ,
Wynn took the ball for a brilliant run of twenty yards about right end ,
永利 采取 这 球 为了 一个 杰出的 跑步 的 二十 码 关于 正确的 结尾 ,

温恩带球向右侧边线附近跑了20码，表现出色。

['veri] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .
very narrowly escaping being forced out of bounds .
非常 勉强 逃脱 存在 强制 出去 的 界限 .

险些被驱逐出界。

[dɪtlɚ] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [meɪd] [ˌeɪ'ti:n] [mɔ:r] [ja:dz] [ə'raʊnd] [left] .
Dittler , not to be outdone , made eighteen more yards around left .
迪特勒 , 不是 到 是 胜过 , 制成 十八 更多的 码 大约 左边 .

迪特勒不甘示弱，又从左路推进了18码。

[twaɪs] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] , ['lenəks] , [baɪ] [hɑ:rd] [laɪn] ['smæʃɪŋ] , [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [ɑ:n] [daʊnz] .
Twice following this , Lenox , by hard line smashing , made their distance on downs .
两次 下列的 这 , 莱诺克斯 , 经过 难的 线 粉碎 , 制成 他们的 距离 在 下坡 .

此后，莱诺克斯两次通过强力突破，在下坡路拉开了差距。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klæsi] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [set] [ðə; ði] ['lenəks] ['ru:tɜ-z] [tu:; tə] [jelɪŋ] [voʊ'sɪfərəsli] [ɪn]
It was classy work , and it set the Lenox rooters to yelling vociferously in
它 曾是 优雅 工作 , 和 它 放 这 莱诺克斯 根系 到 大喊 大声地 在
[ðə; ði] [stændz] .
the stands .
这 站立 .

这是一项高雅的工作，让莱诺克斯的球迷们在看台上大声呐喊。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [ˌpændə'moʊniəm] [wen] ['beni] ['næp] [drɑ:pt] [bæk]
A moment later the noise became pandemonium when Benny Knapp dropped back
一个 片刻 之后 这 噪音 成为 混乱 什么时候 本尼 克纳普 掉落 后退
[ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [fi:ld] [goʊl] ,
and kicked a field goal ,
和 踢 一个 场地 目标 ,

片刻之后，当本尼·克纳普后撤步踢进任意球时，现场顿时一片沸腾。

['skɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
scoring the first three points of the game .
得分 这 第一的 三 积分 的 这 游戏 .

拿下比赛的前三分。

" [hɪəz] [wer] [wi:; wi] [get] [ðem; ðəm] !
" Here's where we get them !
" 这里是 在哪里 我们 得到 他们 !

“我们就是从这里得到的！”

" [jeld] [bɪl] ['ʃəːwud] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn] ['gæriz]
" yelled Bill Sherwood bringing his big hand down with a resounding slap on Garry's
" 大喊 账单 舍伍德 带来 他的 大的 手 向下 和 一个 高亢 拍击 在 加里的
[niː] .
knee .
膝盖 .

“！”比尔·舍伍德大喊一声，挥动大手狠狠地拍在加里的膝盖上。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [kiːp] [ðæt] [bɪg][hæm] [ɔːf] [ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['^æri] ,
" For the love of Pete , keep that big ham off me ! " ejaculated Garry ,
" 为了 这 爱 的 皮特 , 保持 那 大的 火腿 离开 我 ! " 射精 加里 ,

“看在老天的份上，别把那块大火腿往我身上蹭！”加里吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][spɑːt] .
as he rubbed the spot .
作为 他 摩擦 这 点 .

他揉了揉那个地方。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ˌem 'iː] !
" Do you want to cripple me !
" 做 你 想 到 削弱 我 !

你想让我残废吗！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .
Yes , it does look good , but the game is young yet .
是的 , 它 做 看 好的 , 但 这 游戏 是 年轻的 然而 .

是的，它看起来确实不错，但这款游戏还处于发展初期。

[ðoʊz] ['wɪmbldən] [gaɪz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] .
Those Wimbledon guys will take a lot of beating .
那些 温布尔登 伙计们 将要 拿 一个 很多 的 殴打 .

那些温布尔登选手可不好对付。

" [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
" That Bill had been premature in his exultation was shown a few
" 那 账单 有 到过 过早 在 他的 大喜 曾是 所示 一个 很少
['moʊmənts]['leɪtər] [wen] ['bibi] ,
moments later when Beebe ,
时刻 之后 什么时候 比比 ,

“比尔的狂喜过早，这一点在几分钟后比比的举动中就显露出来了。”

[hɪz; ɪz] [red] [hed] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
his red head shining in the sun ,
他的 红色的 头 灼灼 在 这 太阳 ,

他那头红发在阳光下闪闪发光，

[ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
intercepted a forward pass and by a superb exhibition of running carried it
截获 一个 向前 经过 和 经过 一个 高超 展览 的 跑步 携带 它
[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lenəks] [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .
for forty yards across the Lenox line for a touchdown .
为了 四十 码 穿过 这 莱诺克斯 线 为了 一个 接地 .

他拦截了对方的向前传球，凭借出色的跑动能力，带球冲过莱诺克斯队的防线，达阵得分。

['dʒɔnstən] [kɪkt] [ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz]['sɛvən][tuː; tə][θriː][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
Johnston kicked the goal and the score was 7 to 3 in favor of
约翰斯顿 踢 这 目标 和 这 分数 曾是 7 到 3 在 偏爱 的
['wɪmbldən] .
Wimbledon .
温布尔登 .

约翰斯顿踢进一球，比分变为温布尔登 7 比 3 领先。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['kaʊbel] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl]

And **now** **the** **horns** **and** **cowbells** **set** **up** **a** **din** **that** **could** **be** **heard** **a** **mile**

和 现在 这 角 和 牛铃 放 向上 一个 din 那 可以 是 听到 一个 英里

[ə'weɪ] .

away **.**

离开 .

现在，喇叭声和牛铃声汇成一片喧闹，一英里外都能听到。

" [tʌf] [lʌk] ! " [groʊn] ['ruːstər] .

" Tough luck ! " groaned Rooster .

" 艰难的 运气 ! " 呻吟 公鸡 .

“真倒霉！”公鸡呻吟道。

" [lʌk] , ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .

" Luck , nothing ! " returned Nick .

" 运气 , 没有什么 ! " 返回 缺口 .

“运气？一点用都没有！”尼克回答道。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['ræskl] [ɜːrnd] ['evri] [ɪntʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] .

" That red - headed rascal earned every inch he covered .

" 那 红色的 - 标题 恶棍 获得 每一个 英寸 他 涵盖 .

“那个红头发的家伙所到之处，都是他应得的。”

[hɪz; ɪz] [meɪts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˌɪntər'fɪrəns] , [tuː] !

His mates gave him good interference , too !

他的 伙伴们 给予 他 好的 干涉 , 也 !

他的同伴们也给了他很大的帮助！

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] .

We've got to hand it to them , much as we hate to .

我们已经 得到 到 手 它 到 他们 , 很多 作为 我们 恨 到 .

虽然我们很不情愿，但我们不得不承认他们做得不错。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

That was good football , and nothing else .

那 曾是 好的 足球 , 和 没有什么 别的 .

那只是一场精彩的足球比赛，仅此而已。

" ['wɪmbldən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

" Wimbledon seemed to have taken on a new lease of life , now that they

" 温布尔登 似乎 到 有 已采取 在 一个 新的 租 的 生活 , 现在 那 他们

[hæd; həd] [ðə; ði] [liːd] .

had the lead .

有 这 带领 .

“温布尔登网球公开赛似乎焕发了新的活力，因为他们取得了领先。”

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʌtʃdaʊn]

As though to show that there was nothing like a fluke in the first touchdown

作为 尽管 到 展示 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 吸虫 在 这 第一的 接地

,

,

,

仿佛是为了证明第一次达阵绝非侥幸，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ,

they made another in the last minute of the quarter ,

他们 制成 其他 在 这 最后的 分钟 的 这 四分之一 ,

他们在第一节最后一分钟又进了一球。

[ˈdʒɔnstən] [ðɪs] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwɔːriər] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [ˈnæp] [ˈfʌmbld]

Johnston	this	time	being	the	happy	warrior	to	scoop	up	the	ball	when	Knapp	fumbled
约翰斯顿	这	时间	存在	这	快乐的	战士	到	舀	向上	这	球	什么时候	克纳普	笨手笨脚

[ænd; ənd] [ˈskæmpər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] [ˈræbɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [goʊl] [laɪn] .

and	scamper	like	a	jack	rabbit	over	the	goal	line	.
和	疾走	喜欢	一个	杰克	兔子	超过	这	目标	线	.

这一次，约翰斯顿成了那个幸运的战士，在克纳普掉球后捡起球，像野兔一样飞奔过球门线。

[ˈmɑːrzdənz] [traɪ] [fɔːr; fər] [goʊl] [feɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmbldən] [ruːtɝz] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] .

Marsden's	try	for	goal	failed	,	but	the	Wimbledon	rooters	made	little	of	that	.
马斯登	尝试	为了	目标	失败的	,	但	这	温布尔登	根系	制成	小的	的	那	.

马斯登的射门尝试失败了，但温布尔登的球迷们并没有太在意。

[sɪks] [mɔːr] [pɔɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [stoʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ]

Six	more	points	had	been	safely	stowed	away	and	they	were	wild	with
六	更多的	积分	有	到过	安全	已存放	离开	和	他们	是	荒野	和

[ɪnˈθuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

又有六分被安全地记了下来，他们兴奋不已。

[ðə; ði] [ˈlenəks] [ˌpɑːtiˈzænz] , [glʌm] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] , [briːðd] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]

The	Lenox	partisans	,	glum	and	silent	,	breathed	sighs	of	relief	as	the	whistle
这	莱诺克斯	党派人士	,	沮丧	和	沉默的	,	呼吸	叹息	的	宽慰	作为	这	哨

[bluː] .

blew	.
吹	.

哨声响起时，莱诺克斯的支持者们垂头丧气，沉默不语，长舒了一口气。

" [ten] [pɔɪnts] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [hæf] [ˈoʊvər] ! " [ˈmʌtəd] [ted] [dɪsˈkɑːnsələtli] .

"	Ten	points	ahead	and	the	game	half	over	!	"	muttered	Ted	disconsolately	.
"	十	积分	前方	和	这	游戏	一半	超过	!	"	低声说道	泰德	沮丧地	.

“领先十分，比赛已经过半了！”泰德沮丧地嘟囔着。

" [ðeə(r)] [autˈpleiŋ] [ˌjuː ˈes] , " [grauld] [nɪk] .

"	They're	outplaying	us	,	"	growled	Nick	.
"	它们是	胜出	我们	,	"	咆哮	缺口	.

“他们比我们厉害，”尼克低声说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [waɪld] [men] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .

"	They	were	like	wild	men	in	that	quarter	.
"	他们	是	喜欢	荒野	男人	在	那	四分之一	.

“那个街区的人就像野人一样。”

[wiːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɝːts] . "

We'll	be	lucky	if	they	leave	us	our	shirts	.	"
出色地	是	幸运的	如果	他们	离开	我们	我们的	衬衫	.	"

如果他们能把衬衫留给我们，我们就走运了。

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈmɒnɪʃ] [ˈ^æri] .

"	Snap	out	of	it	,	"	admonished	Garry	.
"	折断	出去	的	它	,	"	告诫	加里	.

“振作起来，”加里告诫道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [left] [tuː; tə] [wɪn] . "

"	There's	plenty	of	time	left	to	win	.	"
"	有	很多	的	时间	左边	到	赢	.	"

“我们还有足够的时间去赢得比赛。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [koʊtʃ] - [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [riˈmɑːkt] [bɪl] ,

"	I	wonder	what	Coach	Garwin's	saying	to	the	boys	,	"	remarked	Bill	,
"	我	想知道	什么	教练	-	说	到	这	男孩们	,	"	评论	账单	,

“我想知道加文教练跟孩子们说了些什么，”比尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wer] ['wɪnz] ['bætərd] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ]

as	he	looked	toward	the	gymnasium	where	Wynn's	battered	warriors	were	resting
作为	他	看起来	朝向	这	健身房	在哪里	永利	伤痕累累	战士	是	休息

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][hɪt][ðem; ðəm] .

and	wondering	what	had	hit	them	.
和	好奇	什么	有	打	他们	.

他望向体育馆，温恩那些伤痕累累的战士们正在那里休息，想知道他们究竟遭遇了什么。

" [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['plenti] , " [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .

"	What	he's	saying	is	plenty	,	"	returned	Nick	.
"	什么	他是	说	是	很多	,	"	返回	缺口	.

“他说的已经足够多了，”尼克回答道。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] .

"	He's	got	the	finest	command	of	language	of	any	one	I	know	.
"	他是	得到	这	最好的	命令	的	语言	的	任何	一	我	知道	.

“他是我认识的人中语言运用能力最强的人。”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's	got	the	boys	raw	and	bleeding	by	this	time	.
他是	得到	这	男孩们	生的	和	出血	经过	这	时间	.

此时，他已经把那些男孩打得遍体鳞伤，鲜血淋漓。

" [ðæt] [ɑːl]['gɑːrwɪn][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði]

"	That	Al	Garwin	had	been	doing	something	of	the	kind	was	evident	when	the
"	那	阿尔	加文	有	到过	正在做	某物	的	这	种类	曾是	明显	什么时候	这

['lenəks] [tiːm] [trɔtid] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] .

Lenox	team	trotted	out	for	the	third	quarter	.
莱诺克斯	团队	小跑	出去	为了	这	第三	四分之一	.

“当莱诺克斯队在第三节比赛中出场时，很明显阿尔·加文一直在做类似的事情。”

[ðə; ði] ['pleɪɝz] - ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][reɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

The	players	'	faces	were	red	and	the	glint	of	rage	was	in	their	eyes	.
这	玩家	-	面孔	是	红色的	和	这	闪烁	的	愤怒	曾是	在	他们的	眼睛	.

球员们脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] , " ['kɑːmɛntəd] [bɪl] .

"	I	can	almost	hear	them	gnashing	their	teeth	,	"	commented	Bill	.
"	我	能	几乎	听到	他们	咬牙切齿	他们的	牙齿	,	"	评论	账单	.

“我仿佛都能听到他们咬牙切齿的声音了，”比尔评论道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [ri'mɑːkt] ['^æri] .

"	So	much	the	better	,	"	remarked	Garry	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	评论	加里	.

“那就再好不过了，”加里说道。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌbz] .

"	The	coach	has	told	them	they	were	dubs	.
"	这	教练	有	讲述	他们	他们	是	配音	.

教练告诉他们，他们是双料冠军。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

They're	going	to	show	him	that	he	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
它们是	去	到	展示	他	那	他	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他们会让他明白他根本不知道自己在说什么。

" [ðæt] [ɑːl] - [tʌŋ] [hæd; həd] [raːspt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt]

"	That	Al	Garwin's	tongue	had	rasped	the	boys	to	the	quick	was	made	evident
"	那	阿尔	-	舌头	有	粗糙的	这	男孩们	到	这	快的	曾是	制成	明显

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

from	the	start	.
从	这	开始	.

“从一开始就很明显，阿尔·加文的舌头把男孩们折磨得够呛。”

['bibi] [kɪkt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ja:dz][ænd; ənd] [dɪtlɚ] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [kætʃ] .

Beebe	**kicked**	**off**	**for**	**thirty**	**yards**	**and**	**Dittler**	**signaled**	**for**	**a**	**fair**	**catch**	**.**
比比	踢	离开	为了	三十	码	和	迪特勒	发出信号	为了	一个	公平的	抓住	.

比比开球后球飞出30码，迪特勒示意接球。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['lenəks][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

He	**made**	**it**	**and**	**the**	**ball**	**was**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**Lenox**	**on**	**their**	**own**
他	制成	它	和	这	球	曾是	在	这	拥有	的	莱诺克斯	在	他们的	自己的

['θɜːrti] - [jɑːrd] [laɪn] .

thirty	**-**	**yard**	**line**	**.**
三十	-	院子	线	.

他成功了，球到了莱诺克斯队手中，位于他们自己的30码线处。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [tiːm] [kə'menst] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

Then	**the**	**home**	**team**	**commenced**	**a**	**triumphal**	**march**	**down**	**the**	**field**	**.**
然后	这	家	团队	开始	一个	凯旋的	行进	向下	这	场地	.

随后，主队开始了凯旋式的进场游行。

[ðer; ðər] [laɪn] ['smæʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Their	**line**	**smashing**	**was**	**irresistible**	**.**
他们的	线	粉碎	曾是	无法抗拒	.

他们的突破令人无法抗拒。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['fræntɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [pʊt] [ʌp] [baɪ]

Again	**and**	**again**	**they**	**made**	**their**	**distance**	**,**	**despite**	**the**	**frantic**	**opposition**	**put**	**up**	**by**
再次	和	再次	他们	制成	他们的	距离	,	尽管	这	疯狂的	反对	放	向上	经过

['wɪmbldən] .

Wimbledon	**.**
温布尔登	.

尽管温布尔登队进行了疯狂的阻击，但他们一次又一次地拉开了差距。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [wɪn] [kept] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	**seeing**	**the**	**spirit**	**and**	**power**	**that**	**animated**	**his**	**boys**	**,**	**Wynn**	**kept**	**to**	**the**
和	看到	这	精神	和	力量	那	动画	他的	男孩们	,	永利	保留	到	这

['bʌkɪŋ] [geɪm] .

bucking	**game**	**.**
颠簸	游戏	.

看到他的孩子们身上所展现出的精神和力量，温恩决定继续从事斗牛运动。

[θruː] [ðeɪ] [went] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .

Through	**they**	**went**	**,**	**now**	**on**	**the**	**left**	**and**	**again**	**on**	**the**	**right**	**side**	**.**
通过	他们	去	,	现在	在	这	左边	和	再次	在	这	正确的	边	.

他们穿过，一会儿从左边，一会儿又从右边。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

All	**the**	**players**	**of**	**the**	**opposition**	**looked**	**alike**	**to**	**them**	**.**
全部	这	玩家	的	这	反对	看起来	同样	到	他们	.

在他们看来，对方所有球员看起来都一样。

[ðə; ðɪ]['lenəks] [bɔɪz] [plʌndʒd] , [smæʃt] , [bɔːrd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] , [waɪl] [ðer; ðər] ['ruːtɚz] [ɪn]

The	**Lenox**	**boys**	**plunged**	**,**	**smashed**	**,**	**bored**	**their**	**way**	**through**	**,**	**while**	**their**	**rooters**	**in**
这	莱诺克斯	男孩们	暴跌	,	粉碎	,	无聊的	他们的	方式	通过	,	尽管	他们的	根系	在

[ðə; ðɪ] ['bliːtʃərz] [went] [mæd] .

the	**bleachers**	**went**	**mad**	**.**
这	看台	去	疯狂的	.

莱诺克斯队的队员们奋力拼搏，一路冲锋陷阵，而看台上的球迷们则疯狂呐喊。

[ɑːn][ðer; ðər] [ten] - [jɑːrd] [laɪn] ['wɪmbldən] [breɪst] ['despərətli] .

On	**their**	**ten**	**-**	**yard**	**line**	**Wimbledon**	**braced**	**desperately**	**.**
在	他们的	十	-	院子	线	温布尔登	支撑	绝望地	.

在己方十码线上，温布尔登队拼死防守。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[dɪtlɝ] [went] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] , ['næp] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] ,

Dittler	went	through	for	three	,	Knapp	for	four	more	,
迪特勒	去	通过	为了	三	,	克纳普	为了	四	更多的	,

迪特勒三分命中，克纳普四分命中。

[ænd; ənd]['mintə] [kæpt] [ðə; ði] [pleɪz] [wen] [hiː; hi] [tɔːr] [θruː] [gɑːrd] [ænd; ənd] [left] ['tæk(ə)l][fɔːr; fər]

and	Minter	capped	the	plays	when	he	tore	through	guard	and	left	tackle	for
和	明特	封顶	这	演出	什么时候	他	撕裂	通过	警卫	和	左边	处理	为了

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

a	touchdown	.
一个	接地	.

明特突破了后卫和左截锋的防守，达阵得分，为这次进攻画上了句号。

['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [skrʌbz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ]

Garry	and	his	fellow	scrubs	were	pounding	each	other	and	babbling
加里	和	他的	同伴	磨砂膏	是	猛击	每个	其他	和	胡说

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

加里和他的病号同伴们互相殴打，语无伦次地胡言乱语。

" [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [pʊr] ! " ['tʃɔːtld] ['^æri] .

"	I	guess	our	boys	are	poor	!	"	chortled	Garry	.
"	我	猜测	我们的	男孩们	是	贫穷的	!	"	轻笑	加里	.

“看来我们家孩子穷啊！”加里笑着说。

" [oʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [pʊr] !

"	Oh	,	yes	,	they're	poor	!
"	哦	,	是的	,	它们是	贫穷的	!

“哦，是的，他们很穷！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [laɪn] ['bʌkɪŋ] ? "

Did	you	ever	see	such	line	bucking	?	"
做过	你	曾经	看	这样的	线	颠簸	?	"

你见过这种线路颠簸的情况吗?

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [kiːp] [ðæt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mæsəkər] , " [ri'dʒɔist] [bɪl] ['ʃəːwud] .

"	If	they	only	keep	that	up	,	it	will	be	a	massacre	,	"	rejoiced	Bill	Sherwood	.
"	如果	他们	仅有的	保持	那	向上	,	它	将要	是	一个	屠杀	,	"	欣喜若狂	账单	舍伍德	.

“如果他们继续这样下去，那将会是一场大屠杀，”比尔·舍伍德欣喜地说。

" [ðeɪl] ['sɪmpli] [snoʊ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] .

"	They'll	simply	snow	them	under	.
"	他们会	简单地	雪	他们	在下面	.

“他们会用积雪把他们埋住。”

" [bʌt; bət][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

"	But	joy	was	of	short	duration	.
"	但	喜悦	曾是	的	短的	期间	.

但快乐是短暂的。

[aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪn] [pæst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['næp] ,

Out	once	more	in	the	middle	of	the	field	,	Wynn	passed	the	ball	to	Knapp	,
出去	一次	更多的	在	这	中间	的	这	场地	,	永利	通过了	这	球	到	克纳普	,

温恩再次来到中场，将球传给了克纳普。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [skɜːrt] [raɪt] [end] ,

who	started	off	to	skirt	right	end	,
WHO	开始	离开	到	裙子	正确的	结尾	,

谁开始绕到右端，

[bʌt; bət] [slɪpt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] ['tæklər] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] ,

but	slipped	as	he	dodged	to	evade	a	tackler	and	fell	heavily	,
但	滑倒了	作为	他	躲避	到	逃避	一个	擒抱者	和	跌倒	重度	,

但他在躲避擒抱队员时滑倒了，重重地摔在了地上。

[ðə; ði] [bɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .

the	ball	shooting	out	from	his	arm	with	the	impact	.
这	球	射击	出去	从	他的	手臂	和	这	影响	.

球在撞击中从他手臂中射出。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bibi] , [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [deɪ] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lenəks] ,

The	irrepressible	Beebe	,	who	had	so	often	that	day	blighted	the	hopes	of	Lenox	,
这	不可抑制的	比比	,	WHO	有	所以	经常	那	天	枇	这	希望	的	莱诺克斯	,

那天，那个桀骜不驯的比比已经多次粉碎了莱诺克斯的希望。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [skuːtid] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

was	on	the	ball	like	a	hawk	and	scooted	down	the	field	for	a	magnificent
曾是	在	这	球	喜欢	一个	鹰	和	滑行	向下	这	场地	为了	一个	壮丽

[rʌn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] [jaːdz] [fɔːr; fər] ['wɪmbəldənz] [θɜːrd] ['tʌtʃdaʊn] .

run	of	forty	-	two	yards	for	Wimbledon's	third	touchdown	.
跑步	的	四十	-	二	码	为了	温布尔登的	第三	接地	.

他像鹰一样敏锐地捕捉到了球，并迅速冲向球场，完成了一次精彩的 42 码的奔袭，为温布尔登队拿下了第三个达阵。

['dʒɔnstən] [kɪkt] [ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

Johnston	kicked	the	goal	and	the	score	was	20	to	10	in	favor	of	the	visitors
约翰斯顿	踢	这	目标	和	这	分数	曾是	-	到	-	在	偏爱	的	这	访客

.

:

.

约翰斯顿踢进一球，比分变为客队 20 比 10 领先。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪks] , " [groʊn] ['ruːstər] ,

"	They	have	all	the	breaks	,	"	groaned	Rooster	,
"	他们	有	全部	这	休息	,	"	呻吟	公鸡	,

“他们运气真好，”公鸡呻吟道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪn] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

though	his	voice	could	scarcely	be	heard	in	the	terrific	din	that	rose	from	the
尽管	他的	嗓音	可以	几乎	是	听到	在	这	了不起	din	那	玫瑰	从	这

['wɪmbldən] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stændz] .

Wimbledon	section	of	the	stands	.
温布尔登	部分	的	这	站立	.

尽管他的声音在温布尔登看台上震耳欲聋的喧闹声中几乎听不见。

" [ðæt] ['feloʊ] ['bibi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [gluːmd] [nɪk] .

"	That	fellow	Beebe	must	have	a	rabbit's	foot	in	his	pocket	,	"	gloomed	Nick	.
"	那	同伴	比比	必须	有	一个	兔子的	脚	在	他的	口袋	,	"	阴郁	缺口	.

“那个叫比比的家伙肯定口袋里藏着一只兔脚，”尼克阴沉地说。

" ['hiːz] [gɑːt] [breɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ə'mendid] ['^æri] ,

"	He's	got	brains	in	his	head	,	you	mean	,	"	amended	Garry	,
"	他是	得到	大脑	在	他的	头	,	你	意思是	,	"	修订版	加里	,

“你是说他脑子里有东西吧？”加里纠正道。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	to	say	nothing	of	speed	in	his	feet	.
"	到	说	没有什么	的	速度	在	他的	脚	.

更不用说他脚步的速度了。

[ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən][ræn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

That	fellow	can	ran	rings	around	a	streak	of	lightning	.
那	同伴	能	跑	戒指	大约	一个	条纹	的	闪电	.

那家伙跑得比闪电还快。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

"	For	the	rest	of	that	period	the	fighting	was	furious	on	both	sides	,
"	为了	这	休息	的	那	时期	这	斗争	曾是	狂怒	在	两个都	侧面	,

“在那段时间的其余时间里，双方的战斗都非常激烈。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [skɔːr] .

but	neither	made	an	additional	score	.
但	两者都不	制成	一个	额外的	分数	.

但两人均未再得分。

[wen] [ðer; ðər] [briːf] ['briːðɪŋ] [spel] ['endɪd] , ['lenəks] [keɪm] [aʊt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] .

When	their	brief	breathing	spell	ended	,	Lenox	came	out	determined	to	do	or	die	.
什么时候	他们的	简短的	呼吸	拼写	结束	,	莱诺克斯	来了	出去	决定	到	做	或者	死	.

短暂的喘息过后，莱诺克斯走了出来，决心要么成功，要么失败。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][duː][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

That	they	were	more	likely	to	die	than	do	was	indicated	by	the	score	.
那	他们	是	更多的	可能	到	死	比	做	曾是	表明的	经过	这	分数	.

得分表明，他们更有可能死亡而不是活下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [bʌntʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʊd] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli]

But	they	were	a	fighting	bunch	and	at	least	would	sell	their	lives	dearly
但	他们	是	一个	斗争	束	和	在	至少	会	卖	他们的	生活	亲爱的

.

:

.

但他们是一群斗士，至少会拼死一搏。

['wɪmbldən] ,

Wimbledon	,
温布尔登	,

温布尔登

['ferli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [liːd] [kʊd; kəd]

fairly	content	with	what	she	had	gained	and	confident	that	her	lead	could
相当	内容	和	什么	她	有	获得	和	自信的	那	她	带领	可以

[nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

not	be	overcome	in	the	short	time	remaining	for	play	,
不是	是	克服	在	这	短的	时间	其余的	为了	玩	,

她对取得的成绩相当满意，并自信在剩余的比赛时间内，自己的领先优势不会被对手超越。

[ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['keɪdʒi] [ðæn; ðən] ['spɔːrtsmənlaɪk] .

resorted	to	a	defensive	game	that	was	more	cagey	than	sportsmanlike	.
复原	到	一个	防守	游戏	那	曾是	更多的	狡猾的	比	体育精神	.

他们采取了一种防守策略，这种策略与其说是体育精神的体现，不如说是狡猾的防守。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] ['skɔːrɪŋ] [baɪ]['lenəks][ænd; ənd]

All	that	she	had	to	do	was	to	prevent	any	further	scoring	by	Lenox	and
全部	那	她	有	到	做	曾是	到	防止	任何	更远	得分	经过	莱诺克斯	和

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][hɜːrz] .

the	game	was	hers	.
这	游戏	曾是	她的	.

她只需要阻止莱诺克斯再得分，比赛的胜利就非她莫属了。

[bʌt; bət]['lenəks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	Lenox	,	on	the	other	hand	,
但	莱诺克斯	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，莱诺克斯

[θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['bætərd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .

threw	caution	to	the	winds	and	battered	furiously	at	the	enemy's	line	.
扔	警告	到	这	风	和	伤痕累累	愤怒地	在	这	敌人的	线	.

他们抛开一切顾虑，猛烈冲击敌人的防线。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðæt] [laɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Again	and	again	she	threw	herself	against	that	line	and	would	not	be	denied	.
再次	和	再次	她	扔	她自己	反对	那	线	和	会	不是	是	否认	.

她一次又一次地挑战那条界限，绝不罢休。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪstəns]

The	first	time	the	Lenox	boys	got	possession	of	the	ball	they	made	their	distance
这	第一的	时间	这	莱诺克斯	男孩们	得到	拥有	的	这	球	他们	制成	他们的	距离

[ɑːn] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jaːdz] [tuː; tə] [sper] .

on	downs	with	two	yards	to	spare	.
在	下坡	和	二	码	到	空闲的	.

莱诺克斯男孩队第一次拿到球权时，他们通过四档进攻推进了距离目标还有两码的距离。

[ə'gen] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [dɪtlɚ]

Again	they	lined	up	for	the	scrimmage	and	the	ball	was	passed	to	Dittler
再次	他们	衬里	向上	为了	这	对抗赛	和	这	球	曾是	通过了	到	迪特勒

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [bɪ'twiːn] [left] [end] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

for	a	plunge	between	left	end	and	tackle	.
为了	一个	暴跌	之间	左边	结尾	和	处理	.

他们再次列队进行对抗练习，球传给了迪特勒，他从左端锋和截锋之间突破上前。

[hiː; hi] [went] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl]

He	went	through	like	a	bull	for	four	yards	before	he	went	down	with	almost	all
他	去	通过	喜欢	一个	公牛	为了	四	码	前	他	去	向下	和	几乎	全部

[ðə; ði] ['wɪmbldən] [tiːm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	Wimbledon	team	on	top	of	him	.
这	温布尔登	团队	在	顶部	的	他	.

他像公牛一样冲了四码，然后倒地，几乎整个温布尔登队都压在他身上。

[wen] [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] [ˌdɪsen'tæŋgəld] , [dɪtlɚ] [dɪd][nɑːt][raɪz] ,

When	the	pile	was	disentangled	,	Dittler	did	not	rise	,
什么时候	这	桩	曾是	解开	,	迪特勒	做过	不是	上升	,

当那堆东西被解开后，迪特勒没有站起来。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

and	after	he	had	been	helped	to	his	feet	it	was	found	that	his	right
和	后	他	有	到过	帮助	到	他的	脚	它	曾是	成立	那	他的	正确的

['æŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [streɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn]

ankle	had	been	so	severely	strained	that	he	could	hardly	bear	his	weight	on
踝	有	到过	所以	严重	紧张	那	他	可以	几乎	熊	他的	重量	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

把他扶起来后，发现他的右脚踝严重扭伤，几乎无法承受体重。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lenəks][ræŋks] , [fɔːr; fər] [dɪtlɚ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]

Consternation	reigned	in	the	Lenox	ranks	,	for	Dittler	was	one	of	the	pillars	of
惊愕	统治	在	这	莱诺克斯	排名	,	为了	迪特勒	曾是	一	的	这	柱子	的

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

莱诺克斯公司上下一片惊愕，因为迪特勒是团队的支柱之一。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [geɪm] ! " [mɔːnd] [nɪk] .

"	There	goes	the	game	!	"	mourned	Nick	.
"	那里	去	这	游戏	!	"	哀悼	缺口	.

“比赛结束了！”尼克哀叹道。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] , " [groʊn] [ted] .
" They had little enough chance before , " groaned Ted .
" 他们 有 小的 足够的 机会 前 , " 呻吟 泰德 .

“他们之前的机会就少得可怜，”泰德呻吟道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] . "
" They haven't any at all now . "
" 他们 还没有 任何 在 全部 现在 . "

“他们现在一个也没有了。”

" [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] ! " ['grʌmbld] ['ruːstər] .
" Just when the boys were going like a house afire ! " grumbled Rooster .
" 只是 什么时候 这 男孩们 是 去 喜欢 一个 房子 着火 ! " 咕哝 公鸡 .

“就在孩子们干劲十足的时候！”公鸡抱怨道。

[taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [waɪl] [dɪtlɚ] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Time was called while Dittler was assisted from the field amid the sympathetic
时间 曾是 称为 尽管 迪特勒 曾是 协助 从 这 场地 之中 这 交感神经
[ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːtɚz] ,
applause of the rooters ,
掌声 的 这 根系 ,

比赛时间到，迪特勒在球迷们的同情掌声中被搀扶下场。

[nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['wɪmbldən] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn]
not excluding those from Wimbledon who knew a good sportsman when they saw one
不是 不包括 那些 从 温布尔登 WHO 知道 一个 好的 运动员 什么时候 他们 锯 一
.
:
.

当然也包括温布尔登那些一眼就能看出谁是优秀运动员的人。

" [aɪ] ['wʌndər] [huːm] [ðeɪl] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " ['mɜːmɚd] [tɑːm] ['ælisən] .
" I wonder whom they'll put in his place , " murmured Tom Allison .
" 我 想知道 谁 他们会 放 在 他的 地方 , " 低声说道 汤姆 艾莉森 .

“我倒想知道他们会派谁来接替他，”汤姆·艾利森低声说道。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [piːt] ['mædərn] .
" Search me , " replied Pete Maddern .
" 搜索 我 , " 回复 皮特 疯癫 .

“搜查我，”皮特·马登回答道。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [fɪl] - [ʃuːz] .
" He'll have to be good to fill Dittler's shoes .
" 地狱 有 到 是 好的 到 充满 - 鞋 .

“他必须足够优秀才能接替迪特勒的位置。”

" [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
" Coach Garwin walked over to the group .
" 教练 加文 步行 超过 到 这 团体 .

加文教练走到大家跟前。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] , ['greɪsən] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" Get in there , Grayson , " he directed .
" 得到 在 那里 , 格雷森 , " 他 指导 .

“进去吧，格雷森，”他指挥道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz]
Winning **His** **Spurs**
获胜 他的 热刺

为热刺赢得胜利

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['^æri] ['greɪsən] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [sped] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
Like **a** **flash** **Garry** **Grayson** **threw** **off** **his** **blanket** **and** **sped** **out** **into** **the** **field** **.**
喜欢 一个 闪光 加里 格雷森 扔 离开 他的 毯子 和 加速 出去 进入 这 场地 .

加里·格雷森像闪电般扔掉毯子，冲进了田野。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['triphæmə] .
His **heart** **was** **beating** **like** **a** **triphammer** **.**
他的 心 曾是 殴打 喜欢 一个 三锤 .

他的心脏跳得像三锤子一样。

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tiːm] !
He **was** **really** **playing** **on** **the** **first** **team** **!**
他 曾是 真的 玩耍 在 这 第一的 团队 !

他真的在一线队踢球!

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪtlɚ] , [ə; eɪ] [stɑːr] !
He **was** **playing** **in** **the** **place** **of** **Dittler** **,** **a** **star** **!**
他 曾是 玩耍 在 这 地方 的 迪特勒 , 一个 星星 !

他顶替的是明星球员迪特勒!

[kʊd; kəd] [hiː; hɪ] ['riːəli] [fɪl] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Could **he** **really** **fill** **the** **position** **?**
可以 他 真的 充满 这 位置 ?

他真的能胜任这个职位吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] ?
Or **would** **he** **fall** **down** **on** **the** **job** **?**
或者 会 他 落下 向下 在 这 工作 ?

或者他会在工作中失职?

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lenəks] ['ruːtɚz] [æz; əz] [hiː; hɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]
A **shout** **of** **encouragement** **went** **up** **from** **the** **Lenox** **rooters** **as** **he** **took** **his**
一个 喊 的 鼓励 去 向上 从 这 莱诺克斯 根系 作为 他 采取 他的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

当他站上场时，莱诺克斯的球迷们发出了一阵鼓励的呐喊。

" ['greɪsən] ! ['greɪsən] !
" **Grayson** **!** **Grayson** **!**
" 格雷森 ! 格雷森 !

“格雷森！格雷森！”

[goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Go **to** **it** **!**
去 到 它 !

去做吧!

[iːt] - [ɪm] [ʌp] !
Eat **'** **em** **up** **!**
吃 - 呃 向上 !

把它们吃掉!

[tɜːrn] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] !
Turn **'** **em** **inside** **out** **!**
转动 - 呃 里面 出去 !

把它们翻过来!

['lenəks] [fər'evər] !
Lenox forever !
莱诺克斯 永远 !

Lenox 永存!

" [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrəs] .
" Two voices were lacking in this chorus .
" 二 声音 是 缺乏 在 这 合唱 .

合唱团里还缺少两个声音。

['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjuːət; 'stju-] [fjuːmd] [ænd; ənd] [grauld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [hæd; həd]
Sandy Podder and Lent Stewart fumed and growled when they saw who had
沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 怒气冲冲 和 咆哮 什么时候 他们 锯 WHO 有
[bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
been chosen as a substitute .
到过 选定 作为 一个 代替 .

当桑迪·波德和伦特·斯图尔特看到被选为替补的人选时，他们怒不可遏，咆哮起来。

" [ðæt] [fɔːr] - ['flʌʃər] ! " [snæpt] ['sændi] .
" That four - flusher ! " snapped Sandy .
" 那 四 - 冲洗器 ! " 啪啪 沙 .

“那个四冲水的人！”桑迪厉声说道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['geɪmz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [fer] . "
" Now the game's gone for fair . "
" 现在 这 游戏的 已消失 为了 公平的 . "

“现在游戏已经不再公平了。”

" ['gɑːrwɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nʌt] , " [dɪ'klerd] ['stjuːət; 'stju-] .
" Garwin must be off his nut , " declared Stewart .
" 加文 必须 是 离开 他的 坚果 , " 声明 斯图尔特 .

“加文一定是疯了，”斯图尔特宣称。

" ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['freʃmən] [wen] ['hiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['betər] [mə'tɪriəl] .
" Picking out a freshman when he's got lots of better material .
" 挑选 出去 一个 大一新生 什么时候 他是 得到 很多 的 更好的 材料 .

“挑选一个大一新生，而他明明有很多更好的选择。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [daʊn] ['næp] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] .
" For the second down Knapp was chosen to carry the ball .
" 为了 这 第二 向下 克纳普 曾是 选定 到 携带 这 球 .

“第二次进攻，克纳普被选中持球进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmbldən] [laɪn] ,
But the Wimbledon line ,
但 这 温布尔登 线 ,

但温布尔登线，

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [æz; əz] [dɪtlɚ]
more certain of victory than ever now that such a formidable enemy as Dittler
更多的 肯定 的 胜利 比 曾经 现在 那 这样的 一个 强大 敌人 作为 迪特勒
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
had been removed ,
有 到过 已移除 ,

现在像迪特勒这样强大的敌人已经被除掉，胜利的把握比以往任何时候都更大。

[θruː] ['beni] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [jaːdz] .
threw Benny back for a loss of two yards .
扔 本尼 后退 为了 一个 损失 的 二 码 .

把本尼扔了回去，损失了两码。

[ɑːn][ðə; ði][nekst]['snæpˌbæk] [wɪn] [pæst] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['^æri] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

On	the	next	snapback	Wynn	passed	the	ball	to	Garry	,	and	,	lowering	his	head	,
在	这	下一个	棒球帽	永利	通过了	这	球	到	加里	,	和	,	降低	他的	头	,

下一次回传球时，温恩把球传给了加里，然后低下了头。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌbz] [went] [θruː] [laɪk][ə; eɪ]['kætəpʌlt] .

the	recruit	from	the	scrubs	went	through	like	a	catapult	.
这	招募	从	这	磨砂膏	去	通过	喜欢	一个	弹射	.

那个新兵从医护兵队伍里出来，就像弹射器一样飞速通过了考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] ,

He	was	fresh	while	his	adversaries	were	panting	,
他	曾是	新鲜的	尽管	他的	对手	是	喘息	,

当对手气喘吁吁时，他却精神抖擞。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['sev(ə)n][jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	he	hit	the	line	with	such	force	that	he	made	seven	yards	before	he
和	他	打	这	线	和	这样的	力量	那	他	制成	七	码	前	他

[wʌz; wəz] [daʊnd] .

was	downed	.
曾是	倒下	.

他以极大的力量冲向防线，在被放倒之前推进了七码。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrθ] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][jɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

With	fourth	down	and	only	one	yard	to	make	for	the	distance	,
和	第四	向下	和	仅有的	一	院子	到	制作	为了	这	距离	,

第四档进攻，只差一码就能达阵，

[wɪn] [ə'gen] [geɪv] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['^æri] ,

Wynn	again	gave	the	ball	to	Garry	,
永利	再次	给予	这	球	到	加里	,

温恩再次把球传给了加里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr] [jaːdz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪmbldən] [tiːm] [paɪld]

and	this	time	he	made	four	yards	with	almost	the	whole	Wimbledon	team	piled
和	这	时间	他	制成	四	码	和	几乎	这	所有的	温布尔登	团队	堆积

[ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

up	on	him	.
向上	在	他	.

这一次，几乎整个温布尔登队都压在他身上，他才推进了四码。

[tʃɪrz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['lenəks] ['ruːtɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmbldən]

Cheers	went	up	from	the	Lenox	rooters	and	the	cowbells	of	the	Wimbledon
干杯	去	向上	从	这	莱诺克斯	根系	和	这	牛铃	的	这	温布尔登

[men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

men	remained	silent	.
男人	剩余	沉默的	.

莱诺克斯的球迷们欢呼雀跃，而温布尔登男队的牛铃声却鸦雀无声。

" ['fuːlz] [lʌk] ! " [grauld] ['sændi] .

"	Fool's	luck	!	"	growled	Sandy	.
"	傻瓜	运气	!	"	咆哮	沙	.

“真是倒霉透了！”桑迪低声吼道。

" [ðə; ði] ['wɪmbldən] ['fɛloʊz] [θɔːt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf]

"	The	Wimbledon	fellows	thought	so	little	of	him	that	they	didn't	try	hard	enough
"	这	温布尔登	伙伴们	想法	所以	小的	的	他	那	他们	没有	尝试	难的	足够的

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

to	stop	him	,
到	停止	他	,

“温布尔登的那些家伙根本不把他当回事，所以他们没有尽力阻止他。”

" [rɪ'tɜːrnd] [lent] .
" **returned** **Lent** **.**
" 返回 大斋期 .

“返回四旬斋。”

" ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He'll** **get** **his** **the** **next** **time** **he** **tries** **it** **.**
" 地狱 得到 他的 这 下一个 时间 他 尝试 它 .

“他下次再试就等着瞧吧。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .
" **Again** **the** **teams** **lined** **up** **for** **the** **scrimmage** **.**
" 再次 这 团队 衬里 向上 为了 这 对抗赛 .

“各队再次列队进行对抗赛。”

['mintə] [meɪd] [tuː] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [raɪt] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] .
Minter **made** **two** **yards** **between** **right** **guard** **and** **tackle** **.**
明特 制成 二 码 之间 正确的 警卫 和 处理 .

明特从右侧护锋和截锋之间推进了两码。

['næp] [went] [θruː] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] .
Knapp **went** **through** **for** **one** **more** **.**
克纳普 去 通过 为了 一 更多的 .

克纳普再进一球。

[ðə; ði] ['wɪmbldən] [laɪn] [hæd; həd] [breɪst] [ænd; ənd] [wɪn] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] .
The **Wimbledon** **line** **had** **braced** **and** **Wynn** **signaled** **for** **a** **forward** **pass** **.**
这 温布尔登 线 有 支撑 和 永利 发出信号 为了 一个 向前 经过 .

温布尔登队的防线严阵以待，温恩示意向前传球。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θroʊ] [tuː; tə] ['^æri] ,
The **ball** **was** **snapped** **back** **to** **him** **and** **he** **made** **the** **throw** **to** **Garry** **,**
这 球 曾是 啪啪 后退 到 他 和 他 制成 这 扔 到 加里 ,

球被迅速传回给他，他随即把球传给了加里。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
who **was** **running** **at** **full** **speed** **toward** **the** **right** **of** **the** **line** **.**
WHO 曾是 跑步 在 满的 速度 朝向 这 正确的 的 这 线 .

他正全速向右侧跑去。

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] [ænd; ənd] ['^æri] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ,
The **pass** **was** **beautifully** **timed** **and** **Garry** **gathered** **it** **in** **on** **the** **run** **and** **,**
这 经过 曾是 非常漂亮 定时 和 加里 聚集 它 在 在 这 跑步 和 ,

传球时机把握得恰到好处，加里在奔跑中接住了球，

[wɪð; wɪθ] ['mintə] [ænd; ənd] ['næp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
with **Minter** **and** **Knapp** **as** **his** **interference** **,** **ran** **like** **a** **deer** **down** **the** **field** **.**
和 明特 和 克纳普 作为 他的 干涉 , 跑 喜欢 一个 鹿 向下 这 场地 .

有明特和克纳普干扰，他像鹿一样冲下球场。

[red] - ['hedɪd] ['bibi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['^æri] [streɪt] - [ɑːrmd] [hɪm; ɪm]
Red **-** **headed** **Beebe** **made** **a** **rush** **for** **him** **,** **but** **Garry** **straight** **-** **armed** **him**
红色的 - 标题 比比 制成 一个 匆忙 为了 他 , 但 加里 直的 - 武装 他
[ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] .
and **ran** **on** **.**
和 跑 在 .

红发比比朝他冲了过去，但加里用手臂挡住了他，然后继续跑。

[ˈmintə] [blɑːkt] [ˈdʒɔnstən] [ˈniːtli] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Minter	blocked	Johnston	neatly	just	as	he	was	on	the	point	of	diving	for
明特	已屏蔽	约翰斯顿	整齐地	只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	潜水	为了

[ðə; ði] [ˈrʌnər] .

the	runner	.
这	跑步者	.

就在约翰斯顿准备扑向跑垒员的时候，明特漂亮地挡住了他。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ˈ^æri] [went] , [skwɜːrmɪŋ] , [ˈdɑːdʒɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

On	,	on	,	Garry	went	,	squirming	,	dodging	,	twisting	,	slipping	through	the	ranks	of
在	,	在	,	加里	去	,	蠕蠕	,	躲避	,	扭曲	,	滑倒	通过	这	排名	的

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

his	enemies	like	a	ghost	.
他的	敌人	喜欢	一个	鬼	.

加里继续前进，扭动着身子，闪躲腾挪，像幽灵一样穿梭在敌人的队伍中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbibi] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	Beebe	,	who	was	at	his	left	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	比比	,	WHO	曾是	在	他的	左边	,

他眼角的余光瞥见比比在他左边，

[lɔːntʃ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

launch	himself	at	him	.
发射	他自己	在	他	.

他猛地扑向他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈ^æri] [həːld] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [iˈveidiŋ] [ˈbiːˌbiːz]

At	the	same	moment	Garry	hurled	himself	through	the	air	,	and	,	evading	Beebe's
在	这	相同的	片刻	加里	投掷	他自己	通过	这	空气	,	和	,	逃避	比比的

[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] ,

outstretched	arms	,
伸展	武器	,

就在同一时刻，加里纵身跃起，躲过了比比伸出的双臂，

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] .

came	down	with	a	thump	just	across	the	line	for	a	touchdown	.
来了	向下	和	一个	扑通	只是	穿过	这	线	为了	一个	接地	.

他重重地摔倒在地，刚好越过达阵线。

[ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlenəks] [ˈruːtɚz] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ˈ^æri] ,

A	thunder	of	yells	from	the	Lenox	rooters	swept	across	the	field	as	Garry	,
一个	雷	的	喊叫	从	这	莱诺克斯	根系	扫荡	穿过	这	场地	作为	加里	,

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,

flushed	and	panting	,
酡	和	喘息	,

莱诺克斯球迷的雷鸣般的呐喊声响彻球场，加里满脸通红，气喘吁吁。

[roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rose	to	his	feet	.
玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

[ˈmintə] [kɪkt] [ðə; ði] [goʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]

Minter	kicked	the	goal	,	and	the	score	was	20	to	17	in	favor	of	the	visitors
明特	踢	这	目标	,	和	这	分数	曾是	-	到	-	在	偏爱	的	这	访客

.

.
.

明特踢进一球，比分变为客队 20 比 17 领先。

[ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] [baɪ] ['lenəks] [wʊd] [taɪ] [ðə; ði] [skɔːr] .

A	field	goal	by	Lenox	would	tie	the	score	.
一个	场地	目标	经过	莱诺克斯	会	领带	这	分数	.

莱诺克斯若能踢进一记任意球，比分就能扳平。

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [wʊd] [wɪn] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kept] ['wɪmbldən] [frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] ['tæli] .

A	touchdown	would	win	,	provided	they	kept	Wimbledon	from	increasing	its	tally	.
一个	接地	会	赢	,	假如	他们	保留	温布尔登	从	增加	它是	相符	.

只要他们能阻止温布尔登队增加得分，达阵就能获胜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['perələsli] [ʃɔːrt] .

But	the	time	was	now	perilously	short	.
但	这	时间	曾是	现在	危险地	短的	.

但时间已经非常紧迫了。

[bəuθ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] .

Both	teams	were	wound	up	to	the	highest	fighting	pitch	.
两个都	团队	是	伤口	向上	到	这	最高	斗争	沥青	.

双方队员都斗志昂扬，剑拔弩张。

['evri] [ɪntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

Every	inch	that	was	gained	had	to	be	fought	for	.
每一个	英寸	那	曾是	获得	有	到	是	战斗	为了	.

每一步的胜利都是来之不易的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'tempts] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [laɪn] [baɪ] ['iːðər] [tiːm] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Again	and	again	attempts	to	buck	the	line	by	either	team	proved	unavailing	,
再次	和	再次	尝试	到	巴克	这	线	经过	任何一个	团队	已证实	徒劳无功	,

双方多次试图突破防线，但都以失败告终。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [tʃeɪndʒd] [hændz] [rɪ'piːtɪdli] .

and	the	ball	changed	hands	repeatedly	.
和	这	球	已更改	双手	反复	.

球多次易手。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [left] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

With	only	three	minutes	left	for	play	,
和	仅有的	三	分钟	左边	为了	玩	,

比赛还剩三分钟时，

['dʒɔnstən] ['fʌmbld] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['^æri] [paʊnst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪn]

Johnston	fumbled	the	ball	and	Garry	pounced	on	it	and	ran	for	a	gain
约翰斯顿	笨手笨脚	这	球	和	加里	猛扑	在	它	和	跑	为了	一个	获得

[ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [jaːdz] ,

of	twenty	-	three	yards	,
的	二十	-	三	码	,

约翰斯顿接球脱手，加里扑上去抢到球，跑了23码。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmbldən] [goʊl] .

bringing	the	ball	within	eight	yards	of	the	Wimbledon	goal	.
带来	这	球	之内	八	码	的	这	温布尔登	目标	.

将球带到距离温布尔登球门八码处。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lenəks] [fænz] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

But	with	victory	almost	in	sight	and	the	Lenox	fans	shouting	like	mad	,
但	和	胜利	几乎	在	视线	和	这	莱诺克斯	粉丝	喊叫	喜欢	疯狂的	,

但胜利在望，莱诺克斯的球迷们疯狂呐喊着，

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔːl] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈpiːnəlaizd] [ðə; ði] [ˈlenəks] [tiːm]

the	referee	ordered	the	ball	brought	back	and	in	addition	penalized	the	Lenox	team
这	裁判	订购	这	球	带来	后退	和	在	添加	受罚	这	莱诺克斯	团队

.

:

.

裁判判罚将球交还给莱诺克斯队，并额外判罚了该队犯规。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌn] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] —

One	of	their	team	had	been	off	-	side	,	and	the	run	went	for	nothing	—
一	的	他们的	团队	有	到过	离开	-	边	,	和	这	跑步	去	为了	没有什么	—

[ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

even	less	than	nothing	.
甚至	较少的	比	没有什么	.

他们队中有一名队员越位了，这次进攻毫无结果——甚至比毫无结果还要糟糕。

[lɛnəks] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərət] [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tiːm] [fɔːt] [ɑːn] .

Lenox's	case	was	almost	desperate	then	,	but	still	the	team	fought	on	.
莱诺克斯	案件	曾是	几乎	绝望的	然后	,	但	仍然	这	团队	战斗	在	.

当时莱诺克斯的病情几乎到了绝望的地步，但团队仍然坚持战斗。

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [left] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

With	but	one	minute	left	for	play	,
和	但	一	分钟	左边	为了	玩	,

比赛还剩一分钟时，

[wɪn] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪmbldən] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] .

Wynn	tried	for	a	goal	from	the	Wimbledon	thirty	-	five	yard	line	.
永利	尝试	为了	一个	目标	从	这	温布尔登	三十	-	五	院子	线	.

温恩尝试在温布尔登35码线处射门。

[ðə; ði] [bɔːl] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

The	ball	soared	through	the	air	like	a	bird	,
这	球	飙升	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	,

球像鸟儿一样在空中翱翔，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈbreθləs] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər]

and	for	one	breathless	minute	it	seemed	as	though	it	were	going	over
和	为了	一	喘不过气	分钟	它	似乎	作为	尽管	它	是	去	超过

[ðə; ði] [bɑːr] .

the	bar	.
这	酒吧	.

令人窒息的一分钟里，它似乎就要越过横杆了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [goʊl] [poʊst] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ˈbibi]

But	it	struck	the	right	goal	post	and	bounded	back	in	the	field	where	Beebe
但	它	击	这	正确的	目标	邮政	和	有界	后退	在	这	场地	在哪里	比比

[fel] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

fell	upon	it	,
跌倒	之上	它	,

但球击中了右侧球门柱，弹回场内，比比正好扑到了球上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [əˈgen] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrɛfɝˈiːz] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	before	it	could	again	be	put	in	play	the	referee's	whistle	blew	and	the
和	前	它	可以	再次	是	放	在	玩	这	裁判的	哨	吹	和	这

[geɪm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

game	was	over	.
游戏	曾是	超过	.

比赛还没来得及再次进行，裁判就吹响了哨声，比赛结束了。

['wɪmbldən] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - !

Wimbledon	**had**	**conquered**	**by**	**a**	**score**	**of**	**20**	**to**	**17**	**!**
温布尔登	有	征服	经过	一个	分数	的	-	到	-	!

温布尔登队以 20 比 17 的比分获胜!

[ðə; ðiː]['lenəks] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [geɪm] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

The	**Lenox**	**boys**	**were**	**game**	**,**	**and**	**lined**	**up**	**and**	**gave**	**three**	**cheers**	**for**	**the**
这	莱诺克斯	男孩们	是	游戏	,	和	衬里	向上	和	给予	三	干杯	为了	这

['vɪktəz] .

victors	**.**
胜利者	.

莱诺克斯的男孩们兴致勃勃，排成一排，为胜利者欢呼了三声。

['wɪmbldən] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mɔːr]

Wimbledon	**,**	**who**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**been**	**in**	**a**	**fight**	**,**	**responded**	**with**	**three**	**more**
温布尔登	,	WHO	知道	那	他们	有	到过	在	一个	斗争	,	回应	和	三	更多的

[tʃɪrz] ,

cheers	**,**
干杯	,

温布尔登方面知道他们之间发生过争执，于是又报以三声欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tiːmz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz] .

and	**then**	**the**	**teams**	**retired**	**to**	**their**	**respective**	**quarters**	**.**
和	然后	这	团队	退休	到	他们的	各自	四分之一	.

然后两队各自返回各自的房间。

['sændi] ['pɒdər] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Sandy	**Podder**	**was**	**jubilant**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**show**	**it**	**.**
沙	podder	曾是	喜庆	,	尽管	他	做过	不是	敢	展示	它	.

桑迪·波德尔内心无比喜悦，但他不敢表露出来。

" [gɑːʃ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːr] [ɪf] [ðæt] [kɪd][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['tʌtʃdaʊn] !

"	**Gosh**	**,**	**I**	**would**	**have**	**been**	**sore**	**if**	**that**	**kid**	**had**	**made**	**another**	**touchdown**	**!**
"	天哪	,	我	会	有	到过	疼	如果	那	孩子	有	制成	其他	接地	!

“天哪，如果那孩子再达阵一次，我肯定会很痛苦！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [lent] .

"	**he**	**whispered**	**to**	**Lent**	**.**
"	他	低声说道	到	大斋期	.

他低声对大斋节说。

" [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] , " [rɪ'spɔndɪd] [lent] ['duːbiəsli] .

"	**Y**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**s**	**,**	**"**	**responded**	**Lent**	**dubiously**	**.**
"	是	-	e	-	e	-	s	,	"	回应	大斋期	可疑地	.

“是的，”伦特半信半疑地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər]['lenəks] . "

"	**But**	**it**	**would**	**have**	**won**	**for**	**Lenox**	**.**	**"**
"	但	它	会	有	韩元	为了	莱诺克斯	.	"

“但如果莱诺克斯获胜，那将会是一场胜利。”

" ['lenəks][biː; bi] [hæŋd] !

"	**Lenox**	**be**	**hanged**	**!**
"	莱诺克斯	是	绞刑	!

“莱诺克斯该被绞死！”

" [rɪ'plaɪd] ['sændi] , " [aɪ'd] ['rɑðər] [ʃiːd] [luːz] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['greɪsən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	**replied**	**Sandy**	**,**	**"**	**I'd**	**rather**	**she'd**	**lose**	**than**	**have**	**Grayson**	**win**	**it**	**for**	**her**	**.**
"	回复	沙	,	"	ID	相当	棚	失去	比	有	格雷森	赢	它	为了	她	.

桑迪回答说：“我宁愿她输，也不愿格雷森替她赢。”

" ['gæriz] [tʃʌmz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['θʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

"	Garry's	chums	crowded	around	him	,	patting	him	,	thumping	him	until	he
"	加里的	朋友们	挤	大约	他	,	轻拍	他	,	怦	他	直到	他

[wʌz; wəz] [sɔ:r] .

was	sore	.
曾是	疮	.

“加里的朋友们围着他，拍打他，捶打他，直到他浑身疼痛。”

" [dʒi:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] , ['^æri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	Gee	,	but	you	were	wonderful	,	Garry	!	"	exclaimed	Ted	.
"	吉	,	但	你	是	精彩的	,	加里	!	"	惊呼	泰德	.

“哇，加里，你真是太棒了！”泰德惊叹道。

" [ðoʊz] [rʌnz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['pi:tʃɪz] , " [pʊt] [ɪn] ['ru:stər] .

"	Those	runs	of	yours	were	peaches	,	"	put	in	Rooster	.
"	那些	跑步	的	你的	是	桃子	,	"	放	在	公鸡	.

“你那几场跑得真棒，”公鸡说道。

" [ɪf] [ðæt] [geɪm] [hæd; həd]['oʊnli]['læstɪd] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] ! " [groʊn] [nɪk] .

"	If	that	game	had	only	lasted	ten	minutes	longer	!	"	groaned	Nick	.
"	如果	那	游戏	有	仅有的	持续	十	分钟	更长	!	"	呻吟	缺口	.

“要是那场比赛再多持续十分钟就好了！”尼克呻吟道。

['ʌðər] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [skrʌb] ['pleɪər] .

Others	now	came	forward	to	congratulate	the	scrub	player	.
其他的	现在	来了	向前	到	祝贺	这	擦洗	玩家	.

其他人也纷纷上前祝贺这位替补球员。

" [ju:; jʊ][dɪd] ['dændi] [wɜ:rk] , ['greɪsən] , " [wʌz; wəz][rælf; reɪf] ['wɪnz] ['trɪbju:t] .

"	You	did	dandy	work	,	Grayson	,	"	was	Ralph	Wynn's	tribute	.
"	你	做过	花花公子	工作	,	格雷森	,	"	曾是	拉尔夫	永利	贡	.

“格雷森，你做得非常出色，”拉尔夫·温恩这样评价道。

" [wel] [pleɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [koʊtʃ] ['gɑ:rwɪn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	played	,	my	boy	,	"	Coach	Garwin	contented	himself	with	saying	,
"	出色地	玩	,	我的	男生	,	"	教练	加文	满足	他自己	和	说	,

“打得不错，孩子，”加文教练满意地说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

at	the	same	time	placing	his	hand	on	the	boy's	shoulder	.
在	这	相同的	时间	放置	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

同时，他将手放在男孩的肩膀上。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] . "

"	I	made	no	mistake	in	sending	you	in	.	"
"	我	制成	不	错误	在	发送	你	在	.	"

“我派你去绝对没错。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][lɔ:st][ðə; ði] [geɪm] , " [mɔ:nd] ['^æri] , [æz; əz] , ['leɪtər][ɑ:n] ,

"	But	we	lost	the	game	,	"	mourned	Garry	,	as	,	later	on	,
"	但	我们	丢失的	这	游戏	,	"	哀悼	加里	,	作为	,	之后	在	,

“但我们输掉了比赛，”加里后来哀叹道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

he	was	walking	home	with	his	chums	.
他	曾是	步行	家	和	他的	朋友们	.

他和朋友们一起走回家。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ['si:z(ə)n] , [tu:] !

"	The	first	game	of	the	league	season	,	too	!
"	这	第一的	游戏	的	这	联盟	季节	,	也	!

“而且还是联赛赛季的第一场比赛！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [wiːd] [get] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɑːn] [ðem; ðəm] . "

I	was	hoping	we'd	get	the	jump	on	them	.	"
我	曾是	希望	我们会	得到	这	跳	在	他们	.	"

我原本希望我们能抢占先机。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , " [ə'griːd] [bɪl] .

"	It	was	too	bad	,	"	agreed	Bill	.
"	它	曾是	也	坏的	,	"	同意	账单	.

“真是太糟糕了，”比尔同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['lenəks][wʌz; wəz] ['biːtn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'greɪst] .

"	But	if	Lenox	was	beaten	she	was	not	disgraced	.
"	但	如果	莱诺克斯	曾是	被打败	她	曾是	不是	蒙羞的	.

“但即便莱诺克斯被打败了，她也没有蒙羞。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [greɪt] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [læst] [hæf] . "

The	boys	played	great	football	in	the	last	half	.	"
这	男孩们	玩	伟大的	足球	在	这	最后的	一半	.	"

孩子们下半场踢得太棒了。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [nekst] [taɪm] , " [prɪ'dɪktɪd] ['ruːstər] .

"	There'll	be	a	different	story	to	tell	next	time	,	"	predicted	Rooster	.
"	将会	是	一个	不同的	故事	到	告诉	下一个	时间	,	"	预测	公鸡	.

“下次就会有不同的故事了，”公鸡预测道。

" [tuː] [bæd] [dɪtlɚ] [wʌz; wəz][hɜːrt] [ðoʊ] , " [sed] [tɑːm] ['ælisən] .

"	Too	bad	Dittler	was	hurt	though	,	"	said	Tom	Allison	.
"	也	坏的	迪特勒	曾是	伤害	尽管	,	"	说	汤姆	艾莉森	.

“可惜迪特勒受伤了，”汤姆·艾利森说道。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] . "

"	He's	one	of	the	best	men	on	the	team	.	"
"	他是	一	的	这	最好的	男人	在	这	团队	.	"

“他是队里最优秀的球员之一。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðoʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [mɪst] , " [dɪ'klerd] [piːt] ['mædərn] .

"	As	it	happened	,	though	,	he	wasn't	missed	,	"	declared	Pete	Maddern	.
"	作为	它	发生	,	尽管	,	他	不是	错过	,	"	声明	皮特	疯癫	.

“但事实上，他的离世并没有引起大家的注意，”皮特·马登说道。

" ['^æri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	Garry	more	than	made	up	for	him	.	"
"	加里	更多的	比	制成	向上	为了	他	.	"

“加里完全弥补了他的不足。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [freʃ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , " [prəu'testid] ['^æri] .

"	That's	because	I	was	fresh	while	he	was	tired	,	"	protested	Garry	.
"	那就是	因为	我	曾是	新鲜的	尽管	他	曾是	疲劳的	,	"	抗议	加里	.

“那是因为我精力充沛，而他很累，”加里抗议道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [rɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "

"	He	can	run	rings	all	around	me	.	"
"	他	能	跑步	戒指	全部	大约	我	.	"

“他能把我耍得团团转。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [ɪn]['lenəks] [ðæt] [θɪŋks] [soʊ] [ðen] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ted] .

"	You're	the	only	fellow	in	Lenox	that	thinks	so	then	,	"	put	in	the	loyal	Ted	.
"	你是	这	仅有的	同伴	在	莱诺克斯	那	思考	所以	然后	,	"	放	在	这	忠诚	泰德	.

“那你是莱诺克斯唯一这么想的人了，”忠诚的泰德插嘴道。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði]

The	coach	had	a	heart	to	heart	talk	with	the	members	of	the	team	the
这	教练	有	一个	心	到	心	讲话	和	这	成员	的	这	团队	这

[nekst] [skuːl] - [deɪ] [ˌæftər'nuːn] .

next	school	-	day	afternoon	.
下一个	学校	-	天	下午	.

第二天下午，教练和球队队员们进行了一次推心置腹的谈话。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['diːteɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪr] ,

He	went	over	the	game	in	detail	,	pointing	out	a	mistake	here	,
他	去	超过	这	游戏	在	细节	,	指向	出去	一个	错误	这里	,

他详细地分析了比赛，并指出了其中的一个错误。

['gɪvɪŋ] [fʊl] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ðer; ðər] ,

giving	full	credit	for	a	good	play	there	,
给予	满的	信用	为了	一个	好的	玩	那里	,

必须承认这是一次精彩的表演。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndər] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni]

and	making	the	boys	wonder	how	on	earth	he	had	managed	to	see	so	many
和	制作	这	男孩们	想知道	如何	在	地球	他	有	管理	到	看	所以	许多

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sliːpi] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

things	with	those	sleepy	eyes	of	his	.
事物	和	那些	困	眼睛	的	他的	.

这让男孩们很纳闷，他那双睡眼惺忪的眼睛究竟是如何看到那么多东西的。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] , " [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] .

"	On	the	whole	you	played	a	fair	game	of	ball	,	"	he	summed	up	.
"	在	这	所有的	你	玩	一个	公平的	游戏	的	球	,	"	他	总结	向上	.

“总的来说，你们打了一场公平的比赛，”他总结道。

" [bʌt; bət][noʊ] [geɪm] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [ən'les] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] .

"	But	no	game	is	really	good	unless	it's	good	enough	to	win	.
"	但	不	游戏	是	真的	好的	除非	它是	好的	足够的	到	赢	.

“但是，如果一场比赛不够好，无法赢得比赛，那么它就称不上真正好。”

[dəunt] [kɪd] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Don't	kid	yourselves	into	thinking	that	the	other	fellows	had	the	breaks	of	the
不	孩子	你们自己	进入	思维	那	这	其他	伙伴们	有	这	休息	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

别自欺欺人地认为其他人运气更好。

[ðæts] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [feɪnt] ['hɑːrts] .

That's	the	excuse	of	faint	hearts	.
那就是	这	原谅	的	头晕的	心	.

这是胆小鬼的借口。

[juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [breɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

You	had	as	many	breaks	as	they	did	.
你	有	作为	许多	休息	作为	他们	做过	.

你们的休息次数一样多。

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] .

They	won	the	game	on	its	merits	.
他们	韩元	这	游戏	在	它是	优点	.

他们凭借自身实力赢得了比赛。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

That's	the	way	I	want	you	to	win	the	next	one	.
那就是	这	方式	我	想	你	到	赢	这	下一个	一	.

我希望你用这种方式赢得下一场比赛。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ju:; jʊ]

And	every	one	of	you	fellows	has	got	to	work	like	the	mischief	if	you
和	每一个	一	的	你	伙伴们	有	得到	到	工作	喜欢	这	恶作剧	如果	你

[wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər][dʒɑ:bz] .

want	to	hold	your	jobs	.
想	到	抓住	你的	工作	.

你们每个人都得拼命工作，才能保住饭碗。

" ['^æri] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .

"	Garry	was	not	present	at	this	gathering	,	and	for	a	sufficient	reason	.
"	加里	曾是	不是	展示	在	这	采集	,	和	为了	一个	充足的	原因	.

“加里没有出席这次聚会，而且理由充分。”

- - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l]['hju:mər] [ðæt] [deɪ] .

Trompet	Shrugg	had	been	in	an	execrable	humor	that	day	.
-	-	有	到过	在	一个	可憎的	幽默	那	天	.

那天，特罗姆佩特·施鲁格的心情糟透了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['grʌmpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'roʊʃəs] .

He	was	usually	grumpy	,	but	now	he	was	ferocious	.
他	曾是	通常	脾气暴躁	,	但	现在	他	曾是	凶猛	.

他平时脾气就不好，但现在却变得凶狠无比。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fæðəm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli]

For	some	reason	,	which	the	boys	could	not	fathom	,	he	had	apparently
为了	一些	原因	,	哪个	这	男孩们	可以	不是	捉摸	,	他	有	显然

[θroʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

thrown	discretion	to	the	winds	.
抛掷	审慎	到	这	风	.

出于男孩们无法理解的原因，他显然把谨慎抛诸脑后。

[hi:; hi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [stɪŋz] [ænd; ənd]['sɑ:rkæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] — [ɔ:r] ['ræðər] , [tʌŋ] .

He	distributed	stings	and	sarcasms	with	a	liberal	hand	—	or	rather	,	tongue	.
他	分布式	刺痛	和	讽刺	和	一个	自由主义	手	—	或者	相当	,	舌头	.

他毫不吝啬地抛出尖刻的讽刺和挖苦——或者更确切地说，是用他的舌头。

" [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , " ['wɪspəd] [ted] [tu:; tə] ['^æri] .

"	The	old	boy's	as	full	of	poison	as	a	rattlesnake	,	"	whispered	Ted	to	Garry	.
"	这	老的	男孩们	作为	满的	的	毒	作为	一个	响尾蛇	,	"	低声说道	泰德	到	加里	.

“这老家伙浑身都是毒，就像响尾蛇一样，”泰德低声对加里说。

" [ænd; ənd] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

"	And	seems	as	if	he	was	in	a	hurry	to	get	rid	of	it	all	at	once	,
"	和	似乎	作为	如果	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	它	全部	在	一次	,

“而且他似乎急于一次性全部处理掉。”

" [rɪ'plaɪd] ['^æri] .

"	replied	Garry	.
"	回复	加里	.

加里回答道。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [kɔ:t] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gæriz] [lɪps] .

The	teacher	caught	the	motion	of	Garry's	lips	.
这	老师	捕捉	这	运动	的	加里的	嘴唇	.

老师注意到加里嘴唇的动作。

" ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [klæs] , ['greɪsən] ? " [hi:; hi] [snæpt] .

"	Talking	again	in	class	,	Grayson	?	"	he	snapped	.
"	说	再次	在	班级	,	格雷森	?	"	他	啪啪	.

“格雷森，你又在课堂上说话了？”他厉声问道。

" [juːl] [steɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

"	You'll	stay	and	write	a	composition	of	fifteen	hundred	words	this	afternoon	.	"
"	你会	停留	和	写	一个	作品	的	十五	百	字	这	下午	.	"

“你今天下午要留下来写一篇一千五百字的作文。”

" [stʌŋ] !

"	Stung	!
"	被蜇了	!

“被蛰了！”

" ['^æri] ['mʌtəd] [fər'lɔːrnli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Garry	muttered	forlornly	to	himself	.
"	加里	低声说道	凄凉地	到	他自己	.

加里沮丧地喃喃自语。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['oʊnli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

So	it	was	that	he	rejoined	his	chums	only	as	they	were	coming	from
所以	它	曾是	那	他	重新加入	他的	朋友们	仅有的	作为	他们	是	未来	从

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['æftər] [ðə; ði] [tɔːk] [baɪ] ['mɪstər] . ['gɑːrwɪn] .

the	gymnasium	after	the	talk	by	Mr	.	Garwin	.
这	健身房	后	这	讲话	经过	先生	.	加文	.

所以，直到加文先生演讲结束后，他的朋友们从体育馆出来时，他才重新和他们会合。

" [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [kræb] [gɑːt] [juː; jʊ] , [dɪd] [hiː; hi] ? " [sed] [bɪl] [kən'soʊlɪŋli] ,

"	So	the	old	crab	got	you	,	did	he	?	"	said	Bill	consolingly	,
"	所以	这	老的	螃蟹	得到	你	,	做过	他	?	"	说	账单	令人欣慰的是	,

“看来你被那只老螃蟹抓住了？”比尔安慰道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] ['gæriz] ['ʃoʊldər] .

as	he	threw	his	arm	around	Garry's	shoulder	.
作为	他	扔	他的	手臂	大约	加里的	肩膀	.

他一把搂住加里的肩膀。

" [bʌt; bət] [dəunt] [ker] , [oʊld] - ['taɪmər] .

"	But	don't	care	,	old	-	timer	.
"	但	不	关心	,	老的	-	定时器	.

“但别在意，老家伙。”

[its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . "

It's	the	last	time	.	"
它是	这	最后的	时间	.	"

这是最后一次了。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] ['muːdɪli] .

"	No	such	luck	,	"	returned	Garry	moodily	.
"	不	这样的	运气	,	"	返回	加里	情绪低落地	.

“没那么走运，”加里闷闷不乐地回答道。

" ['hiːl] [raɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] . "

"	He'll	ride	me	till	the	end	of	the	term	.	"
"	地狱	骑	我	直到	这	结尾	的	这	学期	.	"

“他会一直骑在我身上直到学期结束。”

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] .

"	I	said	it	was	the	last	time	,	"	repeated	Bill	.
"	我	说	它	曾是	这	最后的	时间	,	"	重复	账单	.

“我说过这是最后一次了，”比尔重复道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['^æri] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

Something	in	his	voice	made	Garry	look	at	him	quickly	.
某物	在	他的	嗓音	制成	加里	看	在	他	迅速地	.

他语气中的某种东西让加里迅速看向了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" - - [liːvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" Trompet Shrugg leaves to - morrow , " replied Bill .
" - - 树叶 到 - 明天 , " 回复 账单 .

“特罗姆佩特·舒格明天就走，”比尔回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt]
Like a Thunderbolt
喜欢 一个 霹雳

如同雷霆一般

['^æri] ['greɪsən] [stɛərd][æt; ət] [bɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Garry Grayson stared at Bill as though he could not believe his ears .
加里 格雷森 凝视 在 账单 作为 尽管 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

加里·格雷森盯着比尔，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [æt; ət] ?
" Wh - h - at ?
" 什么 - h - 在 ?

“什-什么-什么？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [dəunt][roʊl][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] , " [əd'mɒnɪʃ] [bɪl] " [trʌst] [oʊld][dɑːk] ['ʃəːwud] .
" Don't roll your eyes like a dying fish , " admonished Bill " Trust old Doc Sherwood .
" 不 卷 你的 眼睛 喜欢 一个 垂死 鱼 , " 告诫 账单 " 相信 老的 医生 舍伍德 .

“别像条垂死的鱼一样翻白眼，”比尔告诫道，“相信老舍伍德医生。”

[hiː; hi] [noʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːp] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] . "
And if you feel like crying , you can weep on my shoulder . "
和 如果 你 感觉 喜欢 哭泣 , 你 能 哭泣 在 我的 肩膀 . "

如果你想哭，可以靠在我的肩膀上哭。

" [bɪl] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [broʊk] [ɪn] [ted] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" Bill knows what he's talking about , " broke in Ted , who , with a number of other
" 账单 知道 什么 他是 说 关于 , " 打破 在 泰德 , WHO , 和 一个 数字 的 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“比尔说得有道理，”泰德插嘴道，他和几个其他男孩一起说道。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['gæriz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [im'pa:tid]

had	been	watching	Garry's	face	with	amusement	as	the	news	was	imparted
有	到过	观看	加里的	脸	和	娱乐	作为	这	消息	曾是	传授

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

当有人把消息告诉加里时，我一直饶有兴致地观察着他的表情。

" [its] [streɪt] [gʊdz] .

"	It's	straight	goods	.
"	它是	直的	商品	.

“这是正品。”

[ðɪs] [ɪz][oʊld] - [læst] [deɪ] [ɪn]['lenəks] . "

This	is	old	Shrugg's	last	day	in	Lenox	.	"
这	是	老的	-	最后的	天	在	莱诺克斯	.	"

这是老施鲁格在莱诺克斯的最后一天。

" ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] ! " [kraɪd] ['^æri] ,

"	Glory	,	hallelujah	!	"	cried	Garry	,
"	荣耀	,	哈利路亚	!	"	哭	加里	,

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”加里喊道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['dekstrəsli] [ɑ:n][ɪts]

throwing	his	bundle	of	books	in	the	air	and	catching	it	dexterously	on	its
投掷	他的	捆	的	图书	在	这	空气	和	捕捉	它	灵巧地	在	它是

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

他将手中的书捆抛向空中，然后灵巧地接住了落回的书捆。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [nu:z] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] [sku:l] ['oʊpənd] !

"	That's	the	best	news	I've	heard	since	school	opened	!
"	那就是	这	最好的	消息	我已经	听到	自从	学校	打开	!

“这是我开学以来听到的最好的消息！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] !

It	seems	too	good	to	be	true	!
它	似乎	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得令人难以置信！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? "

How	did	you	find	it	out	?	"
如何	做过	你	寻找	它	出去	?	"

你是怎么发现的?

" [dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm][rælf; reɪf] [wɪn] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

"	Just	got	the	tip	from	Ralph	Wynn	,	"	replied	Nick	.
"	只是	得到	这	提示	从	拉尔夫	永利	,	"	回复	缺口	.

“刚从拉尔夫·温那里得到的消息，”尼克回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ælən] , [tu:] !

"	And	it	came	straight	to	him	from	Mr	.	Allen	,	too	!
"	和	它	来了	直的	到	他	从	先生	.	艾伦	,	也	!

“而且这封信还是艾伦先生直接寄给他的！”

[oʊ] , [its] [tru:] [ɔ:l] [raɪt] !

Oh	,	it's	true	all	right	!
哦	,	它是	真的	全部	正确的	!

哦，没错，是真的!

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

That's	the	reason	that	Shrugg	was	so	full	of	gall	to	-	day	.
那就是	这	原因	那	-	曾是	所以	满的	的	瘿	到	-	天	.

这就是施鲁格今天如此厚颜无耻的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

It	was	his	last	chance	to	work	it	off	.	"
它	曾是	他的	最后的	机会	到	工作	它	离开	.	"

这是他最后一次通过工作来减掉这些负担的机会。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['^æri] .

"	Where's	he	going	?	"	asked	Garry	.
"	在哪里?	他	去	?	"	问	加里	.

“他要去哪儿？”加里问道。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːstər] .

"	He's	got	a	position	away	off	in	the	upper	part	of	the	State	,	"	put	in	Rooster	.
"	他是	得到	一个	位置	离开	离开	在	这	上	部分	的	这	状态	,	"	放	在	公鸡	.

“他在州北部偏远地区有个职位，”公鸡说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['θɪŋz] [bɪn] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	It	seems	that	this	thing's	been	brewing	for	some	time	.
"	它	似乎	那	这	事物	到过	酿造	为了	一些	时间	.

“看来这件事已经酝酿了一段时间了。”

['mɪstər] . ['ælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] -

Mr	.	Allen	and	the	school	board	have	heard	so	many	complaints	of	Shrugg's
先生	.	艾伦	和	这	学校	木板	有	听到	所以	许多	投诉	的	-

[tə'rænɪk(ə)l] ['meθədz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

tyrannical	methods	that	they	decided	to	get	rid	of	him	,
强横	方法	那	他们	决定	到	得到	摆脱	的	他	,

艾伦先生和校董会收到了太多关于施鲁格专制作风的投诉，因此他们决定解雇他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm'self] [fɪkst] .

though	they	let	him	stay	until	he	could	get	himself	fixed	.
尽管	他们	让	他	停留	直到	他	可以	得到	他自己	固定的	.

不过他们让他留了下来，直到他能治好自己的病。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

But	now	we're	through	with	him	.	"
但	现在	是	通过	和	他	.	"

但现在我们已经和他断绝关系了。

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [dʌbz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːstər] .

"	I	feel	sorry	for	the	poor	dubs	that	will	be	under	him	,	"	put	in	Rooster	.
"	我	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	配音	那	将要	是	在下面	他	,	"	放	在	公鸡	.

“我为那些在他手下执教的可怜的双打队感到难过，”Rooster说道。

" ['aʊər; ɑːr] [geɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [lɔːs] . "

"	Our	gain	will	be	their	loss	.	"
"	我们的	获得	将要	是	他们的	损失	.	"

“我们的获益将以他们的损失为代价。”

" [oʊ] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] ['medɪs(ə)n] ?

"	Oh	well	,	"	returned	Nick	,	"	why	should	we	have	to	take	all	the	bad	medicine	?
"	哦	出色地	,	"	返回	缺口	,	"	为什么	应该	我们	有	到	拿	全部	这	坏的	药品	?

"

"

"

“哦，好吧，”尼克回答说，“我们为什么要承受所有的苦果呢？”

" [aɪ] ['wʌndər] [huːm] [wiːl] [get] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [kən'dʒektʃərd] ['^æri] .

"	I	wonder	whom	we'll	get	in	his	place	,	"	conjectured	Garry	.
"	我	想知道	谁	出色地	得到	在	他的	地方	,	"	推测	加里	.

“我不知道我们会找谁来代替他，”加里猜测道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .

"	Though	it	doesn't	much	matter	.
"	尽管	它	不	很多	事情	.

“不过这并不重要。”

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

Any	change	is	bound	to	be	for	the	better	.
任何	改变	是	边界	到	是	为了	这	更好的	.

任何改变都必然是朝着更好的方向发展。

" ['gæriz] [tʃʌmz] [lʊkt] [grɪnɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Garry's	chums	looked	grinningly	at	each	other	.
"	加里的	朋友们	看起来	咧嘴笑着	在	每个	其他	.

加里的朋友们互相咧嘴一笑。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ! " [æskt] ['ruːstər] .

"	Shall	we	tell	him	!	"	asked	Rooster	.
"	将	我们	告诉	他	!	"	问	公鸡	.

“我们告诉他吧！”公鸡问道。

" ['betər] [goʊ] [sloʊ] , " [əd'mɒnɪʃ] [ted] .

"	Better	go	slow	,	"	admonished	Ted	.
"	更好的	去	慢的	,	"	告诫	泰德	.

“最好慢点走，”泰德告诫道。

" [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ʃɑːks] [ɪn][wʌn] [deɪ] , " ['ædɪd] [nɪk] .

"	He	oughtn't	to	have	two	shocks	in	one	day	,	"	added	Nick	.
"	他	不应该	到	有	二	冲击	在	一	天	,	"	额外	缺口	.

“他一天之内不应该受到两次电击，”尼克补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [bɪl] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['gæriz] [pʌls] .

"	Let	me	see	,	"	said	Bill	,	assuming	a	professional	air	and	feeling	Garry's	pulse	.
"	让	我	看	,	"	说	账单	,	假设	一个	专业的	空气	和	感觉	加里的	脉冲	.

“让我看看，”比尔说着，摆出一副专业的样子，摸了摸加里的脉搏。

" [hʌm] ! [hʌm] !

"	Hum	!	Hum	!
"	哼	!	哼	!

“哼！哼！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] , [bʌt; bət][nɑːt] ['deɪndʒərəsli] [soʊ] .

A	little	fast	,	but	not	dangerously	so	.
一个	小的	快速地	,	但	不是	危险地	所以	.

速度有点快，但还不至于危险。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	I	think	it	will	be	safe	to	tell	him	.
是的	,	我	思考	它	将要	是	安全的	到	告诉	他	.

是的，我觉得告诉他应该没问题。

[trʌst] [oʊld][dɑːk] ['ʃəːwud] .

Trust	old	Doc	Sherwood	.
相信	老的	医生	舍伍德	.

相信老医生舍伍德。

[hiː; hi] [noʊz] .

He	knows	.
他	知道	.

他知道。

" ['^æri] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪl] ['dʌkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Garry made a pass at him , and Bill ducked with a loss of his
" 加里 制成 一个 经过 在 他 , 和 账单 躲闪 和 一个 损失 的 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['dɪgnəti] .
professional dignity .
专业的 尊严 .

“加里对他动手动脚，比尔躲开了，职业尊严尽失。”

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , " [di'mɑːndid] ['^æri] .
" Quit your kidding , " demanded Garry .
" 辞职 你的 开玩笑 , " 要求 加里 .

“别开玩笑了！”加里厉声说道。

" [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Spill it .
" 洒 它 .

快说。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - [pleɪs] ? "
Who's coming in Shrugg's place ? "
谁是 未来 在 - 地方 ? "

谁将代替施鲁格的位置?

" ['mɪstər] . ['fɪlɪps] , " [rɪ'plaɪd] [ted] .
" Mr . Phillips , " replied Ted .
" 先生 . 菲利普斯 , " 回复 泰德 .

“菲利普斯先生，”泰德回答道。

['gæriz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .
Garry's heart gave a bound and his face became radiant .
加里的 心 给予 一个 边界 和 他的 脸 成为 辐射状 .

加里心头一紧，脸上容光焕发。

" [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [skuːl] ?
" Not our Mr . Phillips of the Hill Street school ?
" 不是 我们的 先生 . 菲利普斯 的 这 爬坡道 街道 学校 ?

“不是我们希尔街学校的菲利普斯先生吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [nɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" That's the one , " Nick assured him .
" 那就是 这 一 , " 缺口 保证 他 .

“就是那个，”尼克向他保证道。

" [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" You'll see him at the desk when we go into the English class to - morrow
" 你会 看 他 在 这 桌子 什么时候 我们 去 进入 这 英语 班级 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“明天早上上英语课的时候，你会看到他坐在桌子旁。”

- ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['lenəks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Shrugg shakes the dust of Lenox from his shoes to - night . "
- 奶昔 这 灰尘 的 莱诺克斯 从 他的 鞋 到 - 夜晚 . "

今晚，施鲁格抖落了鞋上的莱诺克斯灰尘。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ! "
" **What** **a** **change** **it** **will** **be** **to** **have** **a** **regular** **fellow** **for** **a** **teacher** **!** "
" 什么 一个 改变 它 将要 是 到 有 一个 常规的 同伴 为了 一个 老师 ! "
[ɪg'zʌltid] ['^æri] .
exulted **Garry** **.**
欣喜若狂 加里 .

“能有个固定的老师，真是太好了！”加里兴奋地说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz] - ['evər][wʌz; wəz] , " [pʊt][ɪn] ['ruːstər] .
" **And** **as** **good** **a** **scholar** **as** **Shrugg** **ever** **was** **,** **"** **put** **in** **Rooster** **.**
" 和 作为 好的 一个 学者 作为 - 曾经 曾是 , " 放 在 公鸡 .

“而且他和施鲁格一样是一位优秀的学者，”公鸡补充道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [æt; ət] ['æmərst] ,
" **I** **understand** **he** **was** **a** **star** **in** **his** **classes** **at** **Amherst** **,**
" 我 理解 他 曾是 一个 星星 在 他的 课程 在 阿默斯特 ,

“我听说他在阿默斯特学院时成绩优异，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] . "
as **well** **as** **on** **the** **football** **team** **.** **"**
作为 出色地 作为 在 这 足球 团队 . "

以及足球队队员。

" [aɪm][glæd] , [tuː] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] , " [ri'mɑːkt] [ted] .
" **I'm** **glad** **,** **too** **,** **for** **Mr** **.** **Phillips's** **own** **sake** **as** **well** **as** **ours** **,** **"** **remarked** **Ted** **.**
" 我是 高兴的 , 也 , 为了 先生 . 菲利普斯 自己的 清酒 作为 出色地 作为 我们的 , " 评论 泰德 .

“我也很高兴，这既是为了菲利普斯先生好，也是为了我们好，”泰德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **It** **will** **be** **promotion** **for** **him** **to** **come** **from** **a** **grammar** **school** **to** **a**
" 它 将要 是 晋升 为了 他 到 来 从 一个 语法 学校 到 一个
[haɪ] [skuːl] .
high **school** **.**
高的 学校 .

对他来说，从文法学校升入高中将是一种晋升。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [θruː] . "
He'll **be** **a** **professor** **in** **a** **big** **college** **before** **he's** **through** **.** **"**
地狱 是 一个 教授 在 一个 大的 大学 前 他是 通过 . "

他毕业前肯定会成为一所知名大学的教授。

" [lets] [hoʊp] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [haɪ] , " [pʊt][ɪn] ['^æri] .
" **Let's** **hope** **that** **won't** **be** **until** **we** **get** **out** **of** **high** **,** **"** **put** **in** **Garry** **.**
" 我们来吧 希望 那 惯于 是 直到 我们 得到 出去 的 高的 , " 放 在 加里 .

“希望在我们离开高中之前不会发生那种事，”加里插话道。

" [dʒiː] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ! "
" **Gee** **,** **I** **feel** **as** **though** **some** **one** **had** **given** **me** **a** **million** **dollars** **!** **"**
" 吉 , 我 感觉 作为 尽管 一些 一 有 给定 我 一个 百万 美元 ! "

“哇，我感觉就像有人给了我一百万美元一样！”

" [wiː; wi] ['ʃænt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] , " [læft] [bɪl] .
" **We** **sha'n't** **hear** **any** **more** **about** **the** **brutality** **of** **football** **,** **"** **laughed** **Bill** **.**
" 我们 不会 听到 任何 更多的 关于 这 残酷 的 足球 , " 笑了 账单 .

“我们再也不会听到关于足球残酷性的消息了，”比尔笑着说。

" [juːv] [gɑːt] [θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['brɔːlər] , ['^æri] . "
" **You've** **got** **through** **being** **a** **disgraceful** **brawler** **,** **Garry** **.** **"**
" 你已经 得到 通过 存在 一个 可耻 斗士 , 加里 . "

“加里，你居然能从当个卑鄙的打架斗殴者的身份中走出来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'truːd] [jɔːr'self] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [aʊt]
" You can intrude yourself now into the society of gentlemen without feeling out
" 你 能 侵入 你自己 现在 进入 这 社会 的 先生们 没有 感觉 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,

“现在你可以毫无违和感地融入绅士们的圈子了。”

" ['ædɪd] ['ruːstər] , ['grɪnɪŋ] .
" added Rooster , grinning .
" 额外 公鸡 , 咧嘴笑 .

“公鸡咧嘴一笑，补充道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
The boys were early in their places in the English class the following morning ,
这 男孩们 是 早期的 在 他们的 地方 在 这 英语 班级 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，男孩们早早地就来到了英语课的教室。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['entərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [sweld]
and when Mr . Phillips entered there was a ripple of applause that swelled
和 什么时候 先生 . 菲利普斯 进入 那里 曾是 一个 波纹 的 掌声 那 肿胀
[ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [hɪl] [striːt] [bɔɪz] .
in volume as other pupils followed the lead of the former Hill Street boys .
在 体积 作为 其他 学生 随后 这 带领 的 这 以前的 爬坡道 街道 男孩们 .

当菲利普斯先生进来时，响起了一阵掌声，其他学生也纷纷效仿这位希尔街男孩，掌声越来越响亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['trɪbjuːt] ,
It was a sincere tribute ,
它 曾是 一个 真诚 贡 ,

这是一份真挚的致敬。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and Mr . Phillips flushed with pleasure as he bowed and took his seat .
和 先生 . 菲利普斯 酡 和 乐趣 作为 他 鞠躬 和 采取 他的 座位 .

菲利普斯先生面色红润，欣喜地鞠躬坐下。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] ,
He made no formal speech ,
他 制成 不 正式的 演讲 ,

他没有发表正式讲话。

['sɪmpli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]
simply expressed his thanks at the welcome and his hope that he and
简单地 表达 他的 谢谢 在 这 欢迎 和 他的 希望 那 他 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['stʌdiz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [fiːl] [friː]
the boys would enjoy their studies together and that his pupils would feel free
这 男孩们 会 享受 他们的 研究 一起 和 那 他的 学生 会 感觉 自由的
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɔːbləms] ,
to come to him with any of their problems ,
到 来 到 他 和 任何 的 他们的 问题 ,

他只是对大家的欢迎表示感谢，并希望他和学生们能够一起愉快地学习，也希望他的学生们遇到任何问题都可以随时来找他。

['weðər] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɔːr][nɑːt] .
whether bearing on the lessons or not .
无论 轴承 在 这 课程 或者 不是 .

无论是否与课程内容有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɪfnəs] [nɔ:r]['ped(ə)ntri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

There	was	no	stiffness	nor	pedantry	about	him	,	and	coming	after	the
那里	曾是	不	刚性	也不	迂腐	关于	他	,	和	未来	后	这

['primnis] [ʌv; əv] - - ,

primness	of	Trompet	Shrugg	,
呆滞	的	-	-	,

他身上没有丝毫的僵硬和迂腐，这与特朗佩特·舒格的一本正经形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

the	contrast	was	refreshing	.
这	对比	曾是	令人耳目一新	.

这种对比令人耳目一新。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tu:] - ['mɪnɪt] [tɔ:k] [hi:; hi][gɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

In	that	little	two	-	minute	talk	he	got	close	to	all	the	boys	in	the	class	,
在	那	小的	二	-	分钟	讲话	他	得到	关闭	到	全部	这	男孩们	在	这	班级	,

短短两分钟的谈话，他就和班里所有男生都拉近了距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dredɪd] [æz; əz]

and	it	was	evident	that	the	English	class	,	instead	of	being	dreaded	as
和	它	曾是	明显	那	这	英语	班级	,	反而	的	存在	令人恐惧的	作为

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

很明显，英语课不再像以前那样令人畏惧了。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

was	to	be	looked	forward	to	with	pleasure	.
曾是	到	是	看起来	向前	到	和	乐趣	.

令人期待，令人欣喜。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [hi:; hi] [held] [æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər]

At	the	close	of	the	hour	he	held	an	impromptu	reception	as	the	former
在	这	关闭	的	这	小时	他	握住	一个	即兴	接待	作为	这	以前的

[hɪl] [stri:t] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Hill	Street	boys	crowded	around	him	.
爬坡道	街道	男孩们	挤	大约	他	.

临近下班时，他举行了一场即兴招待会，昔日的希尔街男孩们都围拢在他身边。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] , " [sed] ['^æri] ,

"	Gee	,	but	we're	glad	to	see	you	here	,	Mr	.	Phillips	,	"	said	Garry	,
"	吉	,	但	是	高兴的	到	看	你	这里	,	先生	.	菲利普斯	,	"	说	加里	,

“哎呀，菲利普斯先生，我们很高兴见到您，”加里说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

his	face	shining	with	pleasure	,	and	his	comrades	expressed	themselves	with
他的	脸	灼灼	和	乐趣	,	和	他的	同志们	表达	他们自己	和

['i:kwəl] [wɔ:rmθ] .

equal	warmth	.
平等的	温暖	.

他脸上洋溢着喜悦，他的战友们也同样热情地表达了他们的感受。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [tu:] ,

"	You	can	be	sure	that	I	am	very	glad	,	too	,
"	你	能	是	当然	那	我	是	非常	高兴的	,	也	,

“我可以肯定地说，我也非常高兴。”

[tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [klæs] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['fɪlɪps]

to	have	so	many	of	my	old	pupils	in	the	class	,	"	responded	Mr	.	Phillips
到	有	所以	许多	的	我的	老的	学生	在	这	班级	,	"	回应	先生	.	菲利普斯

['wɔːrmli] ,

warmly	,
热情地	,

“班里有这么多我的老学生，我感到非常高兴，”菲利普斯先生热情地回应道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .

as	he	shook	hands	with	each	.
作为	他	摇晃	双手	和	每个	.

他与每个人握手。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [kept]

"	I	could	see	from	the	work	you	did	this	morning	that	all	of	you	have	kept
"	我	可以	看	从	这	工作	你	做过	这	早晨	那	全部	的	你	有	保留

[wel] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

well	up	in	your	studies	.
出色地	向上	在	你的	研究	.

从你们今天上午的作业来看，你们的学习成绩都很好。

[ðæts] [faɪn] .

That's	fine	.
那就是	美好的	.

没关系。

[juː; jʊ] [lʊk] , [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

You	look	,	too	,	as	though	you	were	in	fine	physical	condition	.
你	看	,	也	,	作为	尽管	你	是	在	美好的	身体的	状况	.

看起来你身体状况也很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] . "

I	suppose	with	some	of	you	a	part	of	that	is	due	to	football	.	"
我	认为	和	一些	的	你	一个	部分	的	那	是	到期的	到	足球	.	"

我想对你们中的一些人来说，部分原因在于足球。

" [wiː; wi] ['fɛloʊz] [huː] [pleɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [wen'evər] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	fellows	who	play	are	at	the	game	whenever	we	get	a	chance	,	"	replied
"	我们	伙伴们	WHO	玩	是	在	这	游戏	每当	我们	得到	一个	机会	,	"	回复

['^æri] ,

Garry	,
加里	,

“我们这些爱玩球的人，只要有机会就会去比赛，”加里回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [aɪv] [kept] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] .

"	I've	kept	track	of	you	in	that	to	some	extent	,	"	said	Mr	.	Phillips	.
"	我已经	保留	追踪	的	你	在	那	到	一些	程度	,	"	说	先生	.	菲利普斯	.

“我在某种程度上一直关注着你，”菲利普斯先生说。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmbldən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

"	I	saw	that	game	with	Wimbledon	,	and	I	was	proud	of	the	way	you
"	我	锯	那	游戏	和	温布尔登	,	和	我	曾是	自豪的	的	这	方式	你

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

“我看了你和温布尔登的那场比赛，我为你打得好而感到骄傲。”

['^æri] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪtlɝ] .

Garry	,	when	you	were	called	on	to	take	the	place	of	Dittler	.
加里	,	什么时候	你	是	称为	在	到	拿	这	地方	的	迪特勒	.

加里，当时你被召去接替迪特勒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	I	saw	you	boys	when	you	came	so	near	to	taking	a	game	from	the
和	我	锯	你	男孩们	什么时候	你	来了	所以	靠近	到	采取	一个	游戏	从	这

['regjuləz] .

regulars	.
常客	.

我看到你们几个小伙子差点就从那些常客手中赢下比赛了。

[juː; jʊ][ɔːl][dɪd] [gʊd] [wɜːrk] . "

You	all	did	good	work	.	"
你	全部	做过	好的	工作	.	"

你们都做得很好。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊtʃ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [hɪl] [striːt] , "

"	That's	because	we	had	such	a	good	coach	when	we	were	in	Hill	Street	,	"
"	那就是	因为	我们	有	这样的	一个	好的	教练	什么时候	我们	是	在	爬坡道	街道	,	"

[dɪ'klerd] ['^æri] .

declared	Garry	.
声明	加里	.

“那是因为我们在希尔街的时候遇到了一位非常好的教练，”加里说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] .

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	,	"	laughed	Mr	.	Phillips	.
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	,	"	笑了	先生	.	菲利普斯	.

“哦，我不知道，”菲利普斯先生笑着说。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][dɪd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd]

"	What	little	I	did	wouldn't	have	amounted	to	much	if	I	hadn't	had	such	good
"	什么	小的	我	做过	不会	有	金额	到	很多	如果	我	之前没有	有	这样的	好的

[mə'tɪriəl] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] . "

material	to	work	with	.	"
材料	到	工作	和	.	"

“如果没有这么好的素材，我所做的这点小事也不会有什么成果。”

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [wɪə(r)] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [skrʌbz] , " [pʊt][ɪn] ['ruːstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	But	after	all	we're	only	on	the	scrubs	,	"	put	in	Rooster	,	with	a	wry	face	.
"	但	后	全部	是	仅有的	在	这	磨砂膏	,	"	放	在	公鸡	,	和	一个	讽刺	脸	.

“但说到底，我们只是在当护士，”公鸡带着一丝苦笑说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ɪt'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] .

"	That's	a	great	deal	in	itself	,	"	replied	Mr	.	Phillips	.
"	那就是	一个	伟大的	交易	在	本身	,	"	回复	先生	.	菲利普斯	.

“这本身就是一件很了不起的事，”菲利普斯先生回答说。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['regjuləz] .

"	You're	right	in	line	for	promotion	to	the	regulars	.
"	你是	正确的	在	线	为了	晋升	到	这	常客	.

“你完全有资格晋升为正式员工。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['regjuləz] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

Of	course	you	couldn't	expect	to	make	the	regulars	the	first	year	,
的	课程	你	不能	预计	到	制作	这	常客	这	第一的	年	,

当然，你不可能指望第一年就能成为正式队员。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [pleɪd] .

no	matter	how	well	you	played	.
不	事情	如何	出色地	你	玩	.

无论你发挥得多么出色。

[ðæts] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ðæts] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['seldəm]

That's	a	tradition	of	high	school	and	college	that's	very	strong	and	seldom
那就是	一个	传统	的	高的	学校	和	大学	那就是	非常	强的	和	很少

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

这是高中和大学一项根深蒂固的传统，很少被打破。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [strɪŋ] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]

But	I	look	for	all	of	you	to	be	first	string	boys	before	you	finish	your
但	我	看	为了	全部	的	你	到	是	第一的	细绳	男孩们	前	你	结束	你的

[kɔːrs] . "

course	.	"
课程	.	"

但我希望你们在毕业前都能成为主力队员。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] , " [sed] ['^æri] ,

"	Here's	hoping	,	"	said	Garry	,
"	这里是	希望	,	"	说	加里	,

“但愿如此，”加里说道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːk] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

and	after	a	little	further	talk	on	general	matters	the	boys	took	their	leave	.
和	后	一个	小的	更远	讲话	在	一般的	事情	这	男孩们	采取	他们的	离开	.

又聊了一会儿家常便饭后，男孩们就离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['^æri] ['greɪsən] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld]

The	next	morning	,	as	Garry	Grayson	was	eating	breakfast	,	he	heard	a	startled
这	下一个	早晨	,	作为	加里	格雷森	曾是	吃	早餐	,	他	听到	一个	惊慌

[ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

exclamation	from	his	father	,
感叹	从	他的	父亲	,

第二天早上，加里·格雷森正在吃早饭，突然听到他父亲惊叫了一声。

[huː] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

who	was	glancing	over	the	morning	paper	.
WHO	曾是	瞥了一眼	超过	这	早晨	纸	.

他正瞥一眼晨报。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dæd] ? " [æskt] ['^æri] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

"	What's	the	matter	,	Dad	?	"	asked	Garry	,	laying	down	his	knife	and	fork	.
"	是什么	这	事情	,	爸爸	?	"	问	加里	,	躺下	向下	他的	刀	和	叉	.

“爸爸，怎么了？”加里放下刀叉问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] ['greɪvli] .

"	Matter	enough	,	"	replied	Mr	.	Grayson	gravely	.
"	事情	足够的	,	"	回复	先生	.	格雷森	严重地	.

“事情已经够严重了，”格雷森先生严肃地回答道。

" [fræŋk] ['ʃəːwud] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] !

"	Frank	Sherwood	has	been	arrested	!
"	坦率	舍伍德	有	到过	被捕	!

弗兰克·舍伍德被捕了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

['^æri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

Garry	Gets	a	Shock
加里	获得	一个	震惊

加里吓了一跳

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ə'naʊnsmənt] ['^æri] ['greɪsən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .

At	his	father's	announcement	Garry	Grayson	was	startled	and	horrified	.
在	他的	父亲的	公告	加里	格雷森	曾是	惊慌	和	惊恐万分	.

听到父亲的宣布，加里·格雷森感到震惊和恐惧。

" [fræŋk] ['ʃəːwud] , [bɪl] ['ʃɝːˌwʊdz] ['brʌðər] ?

"	Frank	Sherwood	,	Bill	Sherwood's	brother	?
"	坦率	舍伍德	,	账单	舍伍德的	兄弟	?

弗兰克·舍伍德，比尔·舍伍德的兄弟?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	That's	the	one	,	"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	那就是	这	一	,	"	回复	先生	.	格雷森	.

“就是那一个，”格雷森先生回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['^æri] .

"	What	was	he	arrested	for	?	"	asked	Garry	.
"	什么	曾是	他	被捕	为了	?	"	问	加里	.

“他因为什么被捕了？”加里问道。

" ['spiːdɪŋ] ? "

"	Speeding	?	"
"	超速	?	"

“超速？”

" [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Far	worse	than	that	,	"	was	the	answer	.
"	远的	更糟	比	那	,	"	曾是	这	回答	.

“比那糟糕得多，”对方回答道。

" [wɜːrs] ? "

"	Worse	?	"
"	更糟	?	"

“更糟？”

" ['hiːz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θeft] . "

"	He's	charged	with	theft	.	"
"	他是	带电	和	盗窃	.	"

“他被控盗窃罪。”

" [wʌt] ? " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['^æri] .

"	What	?	"	fairly	shouted	Garry	.
"	什么	?	"	相当	喊叫	加里	.

“什么？”加里几乎是喊了出来。

" [θeft] ?

"	Theft	?
"	盗窃	?

“盗窃?

[fræŋk] ['ʃəːwud] [ə; eɪ] [θiːf] ?

Frank	Sherwood	a	thief	?
坦率	舍伍德	一个	贼	?

弗兰克·舍伍德是小偷吗?

[oʊ] , [dæd] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] !

Oh	,	Dad	,	he	can't	be	!
哦	,	爸爸	,	他	不能	是	!

哦，爸爸，他不可能!

['hiːz]	[bɪn]	[waɪld][ænd; ənd][hæz; həz]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	[ə'raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['puːlruːm,'puːlrʊm]	[gæŋ]	,
He's	**been**	**wild**	**and**	**has**	**been**	**running**	**around**	**with**	**that**	**poolroom**	**gang**	**,**
他是	到过	荒野	和	有	到过	跑步	大约	和	那	台球室	帮派	,

他最近行为放荡，一直和那帮台球室的家伙混在一起。

[bʌt; bət]	['hiːd]	['nevər]	[duː]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	['stiːlɪŋ]	!	"
but	**he'd**	**never**	**do**	**anything**	**like**	**stealing**	**!**	**"**
但	他会	绝不	做	任何事物	喜欢	偷窃	!	"

但他绝不会做偷窃这种事！

"	[aɪ]	[heɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
"	**I**	**hate**	**to**	**believe**	**it**	**myself**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**father**	**.**
"	我	恨	到	相信	它	我	,	"	回复	他的	父亲	.

“我自己也不愿相信，”他父亲回答道。

"	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[laɪk]	[fræŋk]	[ə; eɪ][lɑːt]	.
"	**I**	**used**	**to**	**like**	**Frank**	**a**	**lot**	**.**
"	我	用过的	到	喜欢	坦率	一个	很多	.

我以前很喜欢弗兰克。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrdʒ]	['iznt]	[pruːf]	.
And	**of**	**course**	**a**	**charge**	**isn't**	**proof**	**.**
和	的	课程	一个	收费	不是	证明	.

当然，指控并不能证明什么。

[bʌt; bət]	['hiːz]	[bɪn]	[ə'restɪd]	[dʒʌst][ðə; ði]	[seɪm]	.
But	**he's**	**been**	**arrested**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	他是	到过	被捕	只是	这	相同的	.

但他还是被逮捕了。

['hiːz]	[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]	[prɪ'lɪmɪneri]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]	[pə'liːs]	[kɔːrt]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.	"
He's	**to**	**have**	**a**	**preliminary**	**examination**	**in**	**the**	**police**	**court**	**this**	**morning**	**.**	**"**
他是	到	有	一个	初步的	考试	在	这	警察	法庭	这	早晨	.	"

他今天上午将在警察法庭接受初步讯问。

"	[pʊr]	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	['ʃəːwud]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪsɪz]	.	['greɪsən]	.
"	**Poor**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Grayson**	**.**
"	贫穷的	先生	.	和	太太	.	舍伍德	!	"	惊呼	太太	.	格雷森	.

“可怜的舍伍德夫妇！”格雷森太太惊呼道。

"	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[wɪl]	[biː; bi]['broʊkən]['oʊvər]	[ðɪs]	.	"
"	**Their**	**hearts**	**will**	**be**	**broken**	**over**	**this**	**.**	**"**
"	他们的	心	将要	是	破碎的	超过	这	.	"

“他们会为此心碎的。”

"	[ænd; ənd]	[pʊr]	[bɪl]	,	"	[mɔːnd]	['^æri]	.
"	**And**	**poor**	**Bill**	**,**	**"**	**mourned**	**Garry**	**.**
"	和	贫穷的	账单	,	"	哀悼	加里	.

“可怜的比尔，”加里哀叹道。

"	[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]	[hed]	[ʌp]	.
"	**He**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**his**	**head**	**up**	**.**
"	他	惯于	是	有能力的	到	抓住	他的	头	向上	.

他将无法抬起头。

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ðə; ði][wɜːrld]	[ʌv; əv]	[fræŋk]	.	"
He	**thinks**	**the**	**world**	**of**	**Frank**	**.**	**"**
他	思考	这	世界	的	坦率	.	"

他非常欣赏弗兰克。

"	[aɪm]	['hɑːrtɪli]	['sɑːri]	,	"	[dɪ'klerd]	['gæriz]	['fɑːðər]	.
"	**I'm**	**heartily**	**sorry**	**,**	**"**	**declared**	**Garry's**	**father**	**.**
"	我是	衷心地	对不起	,	"	声明	加里的	父亲	.

“我深感抱歉，”加里的父亲说道。

" [ðə; ði] [ˈʃəːwud] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	The	Sherwoods	are	among	the	best	people	of	the	town	.
"	这	舍伍德	是	之中	这	最好的	人们	的	这	镇	.

“舍伍德一家是镇上最好的人之一。”

[its] [tuː] [bæd] [fræŋk] [ˈevər] [gɑːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpuːlruːmˌpuːlrʊm] [gæŋ] .

It's	too	bad	Frank	ever	got	in	with	that	poolroom	gang	.
它是	也	坏的	坦率	曾经	得到	在	和	那	台球室	帮派	.

弗兰克真不该和台球室那帮人混在一起。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [bæd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [steɪ] [kliːn] .

You	can't	keep	bad	company	and	stay	clean	.
你	不能	保持	坏的	公司	和	停留	干净的	.

你不可能一边结交损友一边保持清白。

[ˈmuːniz] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [ˈtaitniŋ]

Mooney's	place	ought	to	be	closed	up	,	"	he	added	,	with	a	grim	tightening
穆尼的	地方	应该	到	是	关闭	向上	,	"	他	额外	,	和	一个	严峻	收紧

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

of	his	lips	.
的	他的	嘴唇	.

“穆尼的店应该关门大吉，”他补充道，同时抿紧了嘴唇，神情严肃。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I'm	going	to	get	the	decent	people	of	the	town	together	and	see	if	it
"	我是	去	到	得到	这	体面的	人们	的	这	镇	一起	和	看	如果	它

[kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

can't	be	done	.
不能	是	完毕	.

“我要把镇上那些正直的人召集起来，看看能不能把这件事办成。”

[ˈmuːni] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈskaʊndrəl] . "

Mooney	is	an	unprincipled	scoundrel	.	"
穆尼	是	一个	毫无原则的	恶棍	.	"

穆尼是个毫无原则的无赖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第7/8页

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [seɪ] [fræŋk] [stoʊl] ? " [æskt] ['^æri] , [huːz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst]
" What is it they say Frank stole ? " asked Garry , whose appetite for breakfast
" 什么 是 它 他们 说 坦率 偷窃 ? " 问 加里 , 谁 食欲 为了 早餐
[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .
had vanished utterly .
有 消失了 完全地 .

“他们说弗兰克偷了什么？”加里问道，他完全没有了吃早餐的胃口。

" [ðə; ði]['peɪpər] ['dʌznt] [gɪv] ['meni] ['diːteɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" The paper doesn't give many details , " replied his father .
" 这 纸 不 给 许多 细节 , " 回复 他的 父亲 .

“报纸上没有提供太多细节，”他父亲回答说。

" [ðoʊz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Those will probably come out in the hearing this morning .
" 那些 将要 大概 来 出去 在 这 听力 这 早晨 .

“这些内容可能会在今天上午的听证会上公布。”

[ðə; ði] [keɪs] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [ˌðerə'baʊts]
The case concerns the disappearance of that three thousand dollars or thereabouts
这 案件 担忧 这 消失 的 那 三 千 美元 或者 大约
[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɒdər] . "
that belonged to Mr . Podder . "
那 属于 到 先生 . podder . "

此案涉及波德先生丢失的三千美元左右的现金。

" ['mɪstər] . ['pɒdər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^æri] .
" Mr . Podder ! " exclaimed Garry .
" 先生 . podder ! " 惊呼 加里 .

“波德先生！”加里惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] , [dæd] !
" Why , I know something about that matter , Dad !
" 为什么 , 我 知道 某物 关于 那 事情 , 爸爸 !

“哎呀，爸爸，我知道这件事！”

[ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] !
And so do you !
和 所以 做 你 !

你也是！

['ruːstər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [fɔːl] .
Rooster told me about it last fall .
公鸡 讲述 我 关于 它 最后的 落下 .

Rooster去年秋天跟我说过这件事。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['sændi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [peɪ] [fɔːr; fər]
Mr . Long gave the money to Sandy to take to his father in pay for
先生 . 长的 给予 这 钱 到 沙 到 拿 到 他的 父亲 在 支付 为了
[sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɒdər] .
some horses Mr . Long had bought of Mr . Podder .
一些 马匹 先生 . 长的 有 买 的 先生 . podder .

朗先生把钱给了桑迪，让他带去给父亲，作为朗先生从波德先生那里买马的钱。

['sændi] [sez] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['puːlruːm,'puːlrʊm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

Sandy	**says**	**he**	**stopped**	**at**	**the**	**poolroom**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**
沙	说道	他	停止	在	这	台球室	在	他的	方式	家	,

桑迪说他回家途中顺便去了趟台球室。

[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [ʃɑːt]

hung	**up**	**the**	**coat**	**containing**	**the**	**envelope**	**with**	**the**	**money**	**in**	**it**	**while**	**he**	**shot**
悬挂	向上	这	外套	包含	这	信封	和	这	钱	在	它	尽管	他	射击

[ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [puːl] ,

a	**game**	**or**	**two**	**at**	**pool**	**,**
一个	游戏	或者	二	在	水池	,

他一边打台球，一边把装有钱的信封所在的外套挂了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['empti] ['envəloʊp] ,

and	**when**	**he**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**again**	**he**	**found**	**only**	**the**	**empty**	**envelope**	**,**
和	什么时候	他	放	在	他的	外套	再次	他	成立	仅有的	这	空的	信封	,

当他重新穿上外套时，却发现里面只有那个空信封。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [gɔːn] .

with	**the**	**money**	**gone**	**.**
和	这	钱	已消失	.

钱没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	**was**	**scared**	**,**	**and**	**told**	**his**	**father**	**that**	**Mr**	**.**	**Long**	**hadn't**	**given**	**him**	**the**
他	曾是	害怕的	,	和	讲述	他的	父亲	那	先生	.	长的	之前没有	给定	他	这

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他很害怕，告诉父亲朗先生没有给他钱。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**his**	**father**	**believed**	**him**	**or**	**not**	**,**
"	我	不	知道	无论	他的	父亲	相信	他	或者	不是	,

我不知道他父亲是否相信他，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔːŋ] [ænd; ənd]

but	**at**	**any**	**rate**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**the**	**money**	**again**	**from**	**Mr**	**.**	**Long**	**and**
但	在	任何	速度	他	尝试	到	得到	这	钱	再次	从	先生	.	长的	和

[sed] ['hiːd] [suː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [peɪd] .

said	**he'd**	**sue**	**him**	**if**	**it**	**wasn't**	**paid**	**.**
说	他会	起诉	他	如果	它	不是	有薪酬的	.

但无论如何，他再次尝试从朗先生那里要回这笔钱，并表示如果不还钱，他就要起诉朗先生。

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] ['ruːdɔlf] , [ðə; ði]

But	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Long**	**had**	**a**	**witness**	**in**	**Rudolph**	**,**	**the**
但	作为	运气	会	有	它	,	先生	.	长的	有	一个	证人	在	鲁道夫	,	这

['dʒɪpsi] ,

gypsy	**,**
吉普赛人	,

但幸运的是，朗先生有吉普赛人鲁道夫可以作证。

[ðæt] ['hiːd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['sændi] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .

that	**he'd**	**paid**	**the**	**money**	**to**	**Sandy**	**,**	**and**	**so**	**the**	**matter**	**ended**	**.**
那	他会	有薪酬的	这	钱	到	沙	,	和	所以	这	事情	结束	.

他已经把钱付给了桑迪，事情就此结束了。

[ɔːr][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] . "

Or	**I**	**thought**	**it**	**had**	**ended**	**.**	**"**
或者	我	想法	它	有	结束	.	"

或者我以为一切都结束了。

" ['eɪməs] ['pɒdər] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [help]
" Amos Podder isn't the kind to pocket a loss of that sort if he can help
" 阿莫斯 podder 不是 这 种类 到 口袋 一个 损失 的 那 种类 如果 他 能 帮助
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“如果可以避免的话，阿莫斯·波德尔绝不会接受这种损失。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] ['θɔ:tfəli] .
" replied Mr . Grayson thoughtfully .
" 回复 先生 . 格雷森 深思熟虑 .

格雷森先生若有所思地回答道。

" ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['hi:z] [fɪkst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n] [fræŋk]
" He's probably been investigating , and at last he's fixed the thing on Frank
" 他是 大概 到过 调查 , 和 在 最后的 他是 固定的 这 事物 在 坦率
['ʃə:wud] . "
Sherwood . "
舍伍德 . "

“他可能一直在调查，最终他把事情的真相揭露在了弗兰克·舍伍德身上。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd] ['^æri]
" I don't believe that Frank had anything to do with it ! " declared Garry
" 我 不 相信 那 坦率 有 任何事物 到 做 和 它 ! " 声明 加里
['hi:tɪdli] .
heatedly .
激烈地 .

“我不相信弗兰克与此事有任何关系！”加里激动地宣称。

" [aɪl] [bet][ðə; ði] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:dʒiŋ] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]
" I'll bet the Podders are charging Frank with it just because they know the
" 患病的 赌注 这 豆荚 是 收费 坦率 和 它 只是 因为 他们 知道 这
['ʃə:wud] [ɑ:r; ər] [wel] [ɔ:f][ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][get] [fræŋk] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Sherwoods are well off and will pay the money to get Frank out of trouble .
舍伍德 是 出色地 离开 和 将要 支付 这 钱 到 得到 坦率 出去 的 麻烦 .

“我敢打赌，波德一家之所以指控弗兰克，只是因为他们知道舍伍德一家很有钱，会花钱把弗兰克从麻烦中解救出来。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] . "
I wouldn't trust either of those Podders any further than I could see them . "
我 不会 相信 任何一个 的 那些 豆荚 任何 更远 比 我 可以 看 他们 . "

“我绝对不会信任那两个Podder，除非我能亲眼见到他们。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['greɪsən] .
" I don't know that I would myself , " responded Mr . Grayson .
" 我 不 知道 那 我 会 我 , " 回应 先生 . 格雷森 .

“我不知道我自己会不会这么做，”格雷森先生回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" I hope you're right and that Frank is innocent .
" 我 希望 你是 正确的 和 那 坦率 是 清白的 .

“我希望你是对的，弗兰克是无辜的。”

[wi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
We'll know more about it after the examination this morning .
出色地 知道 更多的 关于 它 后 这 考试 这 早晨 .

今天上午的检查结束后，我们就会了解更多情况了。

" ['gæriz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt]
" **Garry's** **heart** **was** **heavy** **when** **he** **met** **his** **chums** **on** **the** **way** **to** **school** **that**
" 加里的 心 曾是 重的 什么时候 他 遇见 他的 朋友们 在 这 方式 到 学校 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

那天早上，加里在上学路上遇到他的朋友们时，心情很沉重。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
A **quick** **glance** **told** **him** **that** **Bill** **was** **not** **among** **them** **.**
一个 快的 瞥一眼 讲述 他 那 账单 曾是 不是 之中 他们 .

他匆匆一瞥便发现比尔不在其中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː] ,
The **rest** **of** **the** **bunch** **had** **learned** **of** **the** **matter** **too** **,**
这 休息 的 这 束 有 学习 的 这 事情 也 ,

其他人也都知道了这件事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['^æri] [hɪm'self] .
and **were** **as** **much** **upset** **over** **it** **as** **Garry** **himself** **.**
和 是 作为 很多 沮丧的 超过 它 作为 加里 他自己 .

他们和加里本人一样，对此感到非常沮丧。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] [dæntɚ] .
" **I** **don't** **believe** **a** **word** **of** **it** **,** **"** **said** **Nick** **Danter** **.**
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说 缺口 丹特 .

“我一个字都不信，”尼克·丹特说。

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] , " ['ekəud] ['ruːstər] .
" **Nor** **I** **,** **either** **,** **"** **echoed** **Rooster** **.**
" 也不 我 , 任何一个 , " 回声 公鸡 .

“我也是，”公鸡附和道。

" [fræŋk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [waɪld] , [bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] [θiːf] . "
" **Frank** **may** **have** **been** **wild** **,** **but** **he's** **no** **thief** **.** **"**
" 坦率 可能 有 到过 荒野 , 但 他是 不 贼 . "

“弗兰克或许性格狂野，但他绝不是小偷。”

" [ðæt] ['dɜːrti] [krʊk] , ['sændi] ['pɒdər] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" **That** **dirty** **crook** **,** **Sandy** **Podder** **,** **is** **at** **the** **bottom** **of** **this** **!**
" 那 肮脏的 骗子 , 沙 podder , 是 在 这 底部 的 这 !

“那个卑鄙的骗子桑迪·波德才是这件事的幕后黑手！”

" [prə'naʊnst] [ted] .
" **pronounced** **Ted** **.**
" 发音 泰德 .

发音为泰德。

" ['eniθɪŋ] ['hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [smelz] [bæd] , " [dɪ'klerd] ['^æri] .
" **Anything** **he's** **connected** **with** **smells** **bad** **,** **"** **declared** **Garry** **.**
" 任何事物 他是 连接 和 气味 坏的 , " 声明 加里 .

“凡是跟他有关的事，都散发着不好的味道，”加里说道。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ɑːn] [fræŋk] [æz; əz][ðə; ði] [goʊt] .
" **Probably** **the** **chase** **was** **getting** **hot** **and** **he** **picked** **on** **Frank** **as** **the** **goat** **.**
" 大概 这 追赶 曾是 获得 热的 和 他 挑选 在 坦率 作为 这 山羊 .

“可能是追逐战越来越激烈，他故意挑了弗兰克当替罪羊。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] !
I'd **like** **to** **wring** **his** **neck** **!**
ID 喜欢 到 拧 他的 脖子 !

我真想拧断他的脖子！

" ['^æri] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [məˈkænɪkli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Garry	went	through	his	work	mechanically	that	morning	,
"	加里	去	通过	他的	工作	机械地	那	早晨	,

那天早上，加里机械地完成了他的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['empti] [siːt] [sent] [ə; eɪ] [stæb] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

and	the	sight	of	Bill's	empty	seat	sent	a	stab	through	his	heart	every	time	he
和	这	视线	的	法案的	空的	座位	发送	一个	刺	通过	他的	心	每一个	时间	他

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

每次看到比尔空着的座位，他的心都会像被刀刺一样难受。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	knew	that	his	father	had	planned	to	attend	the	examination	that	morning	,
他	知道	那	他的	父亲	有	计划	到	出席	这	考试	那	早晨	,

他知道父亲计划那天上午去参加考试。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	he	could	hardly	wait	till	evening	for	his	return	.
和	他	可以	几乎	等待	直到	晚上	为了	他的	返回	.

他简直迫不及待地想等到晚上回家。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['greɪsən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['^æri] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

The	moment	Mr	.	Grayson	entered	the	house	Garry	opened	a	fire	of	questions
这	片刻	先生	.	格雷森	进入	这	房子	加里	打开	一个	火	的	问题

[ɑːn] [hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

格雷森先生一进门，加里就对他连珠炮似地抛出一连串问题。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [fræŋk] ['ʃəːwud] , [dæd] ?

"	What	about	that	matter	of	Frank	Sherwood	,	Dad	?
"	什么	关于	那	事情	的	坦率	舍伍德	,	爸爸	?

“爸爸，弗兰克·舍伍德的事呢？”

" ['mɪstər] . ['greɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Grayson	shook	his	head	.
"	先生	.	格雷森	摇晃	他的	头	.

格雷森先生摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	doesn't	look	good	,	"	he	replied	,
"	它	不	看	好的	,	"	他	回复	,

“情况不太妙，”他回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

as	he	hung	his	hat	on	the	rack	and	came	into	the	living	room	.
作为	他	悬挂	他的	帽子	在	这	架子	和	来了	进入	这	活的	房间	.

他把帽子挂在帽架上，走进了客厅。

['gæriz] [hɑːrt] [sæŋk] .

Garry's	heart	sank	.
加里的	心	沉没	.

加里的心沉了下去。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [pruːvd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	don't	mean	that	they	proved	anything	against	him	?	"
"	你	不	意思是	那	他们	已证实	任何事物	反对	他	?	"

“你的意思是说，他们并没有找到任何对他不利的证据吗？”

" [nɑːt] [pruːvd] [æz; əz] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	proved	as	yet	,	"	was	the	reply	.
"	不是	已证实	作为	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“尚未证实。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn]['hoʊldɪŋ] [fræŋk][fɔːr; fər]

"	But	there	was	enough	evidence	to	justify	the	judge	in	holding	Frank	for
"	但	那里	曾是	足够的	证据	到	证明合法	这	法官	在	保持	坦率	为了

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

“但有足够的证据证明法官有理由将弗兰克拘留审判。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Of	course	,	this	was	only	a	preliminary	examination	,
的	课程	,	这	曾是	仅有的	一个	初步的	考试	,

当然，这只是一次初步检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'pruːvd] [wen] [ðə; ði]['riːəl]['traɪəl] [kʌmz] . "

and	the	evidence	may	be	disproved	when	the	real	trial	comes	.	"
和	这	证据	可能	是	已被驳斥	什么时候	这	真实的	审判	来	.	"

“而到了真正的审判阶段，这些证据可能会被推翻。”

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['^æri] .

"	Just	what	did	they	say	against	him	?	"	asked	Garry	.
"	只是	什么	做过	他们	说	反对	他	?	"	问	加里	.

“他们到底说了他什么？”加里问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] ,

"	Well	,	"	replied	Mr	.	Grayson	,
"	出色地	,	"	回复	先生	.	格雷森	,

“嗯，”格雷森先生回答道。

" [tuː] ['witnisiz] ['testifaid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fræŋk] [teɪk] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm]

"	two	witnesses	testified	that	they	had	seen	Frank	take	an	envelope	from
"	二	证人	作证	那	他们	有	已见	坦率	拿	一个	信封	从

['sændiːz] [koʊt] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Sandy's	coat	,	open	it	,
桑迪的	外套	,	打开	它	,

两名证人作证说，他们看到弗兰克从桑迪的外套里拿出一个信封，打开了它。

[træns'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['envəloʊp] [bæk] [ə'gen] . "

transfer	something	from	it	,	and	put	the	envelope	back	again	.	"
转移	某物	从	它	,	和	放	这	信封	后退	再次	.	"

从里面取出一些东西，然后再把信封放回去。

" [huː] [sed] [ðæt] ? " [æskt] ['^æri] .

"	Who	said	that	?	"	asked	Garry	.
"	WHO	说	那	?	"	问	加里	.

“谁说的？”加里问道。

" [dʒɪp] ['muːni] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['puːlruːmˌpuːlrʊm] , [ænd; ənd][paɪkər]['ænsən] , [æz; əz][aɪ]

"	Gyp	Mooney	,	the	proprietor	of	the	poolroom	,	and	Piker	Anson	,	as	I
"	吉普赛人	穆尼	,	这	业主	的	这	台球室	,	和	派克	安森	,	作为	我

[bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,

believe	he	is	called	,
相信	他	是	称为	,

“台球室老板吉普·穆尼，还有皮克·安森，我记得他叫这个名字。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	回复	先生	.	格雷森	.

格雷森先生回答道。

" [ðoʊz] [bʌmz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^æri] ['hɑːtli] .

"	Those	bums	!	"	exclaimed	Garry	hotly	.
"	那些	流浪汉	！	"	惊呼	加里	热	.

“那些混蛋！”加里怒气冲冲地喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] . "

"	I	wouldn't	hang	a	yellow	dog	on	anything	they	might	say	.	"
"	我	不会	悬挂	一个	黄色的	狗	在	任何事物	他们	可能	说	.	"

“我不会相信他们说的任何话。”

" [ðeɪv] [gɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] ['gæriz] ['fɑːðər] .

"	They've	got	an	evil	reputation	,	right	enough	,	"	admitted	Garry's	father	.
"	他们有	得到	一个	邪恶的	名声	,	正确的	足够的	,	"	承认	加里的	父亲	.

“他们的名声确实很坏，”加里的父亲承认道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θeft] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [laɪk] ['muːniz] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]

"	But	when	a	theft	takes	place	in	a	resort	like	Mooney's	that's	about	the	only
"	但	什么时候	一个	盗窃	需要	地方	在	一个	采取	喜欢	穆尼的	那就是	关于	这	仅有的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['witnisiz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] .

kind	of	witnesses	you	expect	to	have	.
种类	的	证人	你	预计	到	有	.

“但是，当盗窃案发生在像穆尼度假村这样的场所时，你所能指望的证人也就只有这种人了。”

[ən'les] [its] [ri'fjuːtid] , [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [goʊz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['dʒʊri] [θɪŋks] [its] [wɜːrθ] .

Unless	it's	refuted	,	their	testimony	goes	for	what	the	jury	thinks	it's	worth	.
除非	它是	驳斥	,	他们的	见证	去	为了	什么	这	陪审团	思考	它是	值得	.

除非被反驳，否则他们的证词将由陪审团决定其价值。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sændi] ['pɒdər] — "

Then	,	too	,	there	was	Sandy	Podder	—	"
然后	,	也	,	那里	曾是	沙	podder	—	"

还有桑迪·波德——

" [oʊ] , [ðæt] [sniːk] ['testifaid] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [tuː] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sniəd] ['^æri] .

"	Oh	,	that	sneak	testified	against	him	too	,	did	he	?	"	sneered	Garry	.
"	哦	,	那	潜行	作证	反对	他	也	,	做过	他	?	"	冷笑	加里	.

“哦，那个卑鄙小人也作证指控他了，是吗？”加里冷笑道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	格雷森	.

“是的，”格雷森先生回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

"	But	he	was	very	cautious	in	his	testimony	.
"	但	他	曾是	非常	谨慎	在	他的	见证	.

但他作证时非常谨慎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [fræŋk] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [koʊt]

He	said	he	remembered	seeing	Frank	hovering	about	the	place	where	the	coat
他	说	他	记得	看到	坦率	悬停	关于	这	地方	在哪里	这	外套

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,

was	hanging	,
曾是	绞刑	,

他说他记得看到弗兰克在挂着外套的地方附近徘徊。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	thought	nothing	of	it	at	the	time	.
但	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	.

但当时他并没有在意。

[ɔːl] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

All	he	really	knew	,	he	admitted	,
全部	他	真的	知道	,	他	承认	,

他承认，他真正知道的只有这些。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ʌp] [ænd; ənd]

was	that	the	money	was	in	the	envelope	when	he	hung	the	coat	up	and
曾是	那	这	钱	曾是	在	这	信封	什么时候	他	悬挂	这	外套	向上	和

['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] .

wasn't	there	when	he	put	it	on	again	.
不是	那里	什么时候	他	放	它	在	再次	.

事情是这样的：他挂起外套时，钱还在信封里；而当他再次穿上外套时，钱却不见了。

['sændi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ɔːl] [θruː] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Sandy	impressed	me	all	through	as	knowing	more	about	the	matter	than	he
沙	印象深刻	我	全部	通过	作为	会心	更多的	关于	这	事情	比	他

[kɛəd] [tuː; tə] [tel] . "

cared	to	tell	.	"
关心	到	告诉	.	"

桑迪给我的印象始终是，他对这件事的了解远比他愿意透露的要多得多。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [dʌz] ! " [dɪ'klerd] ['^æri] .

"	You	bet	he	does	!	"	declared	Garry	.
"	你	赌注	他	做	!	"	声明	加里	.

“他当然会！”加里断言道。

" ['hiːz] ['jeloʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He's	yellow	right	down	to	the	ground	.
"	他是	黄色的	正确的	向下	到	这	地面	.

“他从头到脚都是黄色的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [fræŋk] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ? "

But	what	did	Frank	have	to	say	to	all	this	?	"
但	什么	做过	坦率	有	到	说	到	全部	这	?	"

但弗兰克对此有何回应呢?

" [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θeft] ['ʌtərli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	Denied	the	theft	utterly	,	"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	否认	这	盗窃	完全地	,	"	回复	先生	.	格雷森	.

“我完全否认了盗窃行为，”格雷森先生回答道。

" [sed] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Said	he	knew	nothing	at	all	about	it	.
"	说	他	知道	没有什么	在	全部	关于	它	.

他说他对此一无所知。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['puːlruːm, 'puːlrʊm] [ðæt] [naɪt] .

He	admitted	that	he	was	in	the	poolroom	that	night	.
他	承认	那	他	曾是	在	这	台球室	那	夜晚	.

他承认当晚他在台球室。

['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sændi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

Also	admitted	that	Sandy	was	in	his	shirt	sleeves	,
还	承认	那	沙	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,

他还承认桑迪当时只穿着衬衫袖子。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['sʌmwer] .

so	that	his	coat	must	have	been	hanging	somewhere	.
所以	那	他的	外套	必须	有	到过	绞刑	某处	.

所以他的外套肯定挂在某个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] . "

But	he	denied	emphatically	that	he	had	taken	the	money	.	"
但	他	否认	强调地	那	他	有	已采取	这	钱	.	"

但他断然否认自己收了钱。

" [wel] , [waɪ] , [ðen] , ['dɪdnt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪsən] .

"	Well	,	why	,	then	,	didn't	the	judge	let	him	go	?	"	asked	Mrs	.	Grayson	.
"	出色地	,	为什么	,	然后	,	没有	这	法官	让	他	去	?	"	问	太太	.	格雷森	.

“那么，法官为什么不放了他呢？”格雷森太太问道。

" [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜːrθləs] ['fɛloʊz] . "

"	His	testimony	ought	to	be	as	good	as	that	of	those	worthless	fellows	.	"
"	他的	见证	应该	到	是	作为	好的	作为	那	的	那些	毫无价值	伙伴们	.	"

“他的证词应该和那些无赖的证词一样有说服力。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	You	forget	,	my	dear	,	that	a	man	charged	with	crime	will	almost	always	deny	it
"	你	忘记	,	我的	亲爱的	,	那	一个	男人	带电	和	犯罪	将要	几乎	总是	否定	它

,

,

,

“亲爱的，你忘了，被指控犯罪的人几乎都会否认。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	replied	her	husband	.
"	回复	她	丈夫	.

“她丈夫回答道。”

" [ə'genst] [ðə; ði][də'rekt] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [haʊ'evər] ['wɜːrθləs] , [huː] [swɔːr] [ðeɪ] [sɔː]

"	Against	the	direct	testimony	of	two	men	,	however	worthless	,	who	swore	they	saw
"	反对	这	直接的	见证	的	二	男人	,	然而	毫无价值	,	WHO	发誓	他们	锯

[hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

him	take	the	money	,
他	拿	这	钱	,

“尽管有两个毫无价值的男人发誓说亲眼看到他拿走了钱，但这与他们的直接证词相悖。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [huː] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	indirect	testimony	of	still	another	witness	who	remembered	that	he
和	这	间接	见证	的	仍然	其他	证人	WHO	记得	那	他

[hæd; həd]['æktɪd] [sə'spɪʃəsli] ,

had	acted	suspiciously	,
有	行动	可疑地	,

还有一位证人的间接证词，他记得他当时的行为很可疑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld] [fræŋk] .

the	judge	had	no	recourse	but	to	hold	Frank	.
这	法官	有	不	追索权	但	到	抓住	坦率	.

法官别无选择，只能拘留弗兰克。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

And	that's	what	he	did	.
和	那就是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

['mɪstər] . ['ʃəːwud] ['fɜːrnɪʃt] [beɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] .

Mr	.	Sherwood	furnished	bail	,	and	the	boy	was	released	from	custody	.
先生	.	舍伍德	提供	保释	,	和	这	男生	曾是	发布	从	保管	.

舍伍德先生提供了保释金，男孩被释放。

[hɪz; ɪz]['traɪəl] [kʌmz] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] .

His	trial	comes	up	a	few	weeks	from	now	.
他的	审判	来	向上	一个	很少	周	从	现在	.

他的审判将在几周后进行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['greɪsən] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	There	was	a	sad	silence	in	the	Grayson	living	room	.
"	那里	曾是	一个	伤心	沉默	在	这	格雷森	活的	房间	.

格雷森家的客厅里一片寂静，令人伤感。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑːrteɪk] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

All	were	thinking	of	the	terrible	heartache	that	must	be	the	lot	of	the
全部	是	思维	的	这	糟糕的	心痛	那	必须	是	这	很多	的	这

['ʃəːwud] ['fæməli] .

Sherwood	family	.
舍伍德	家庭	.

所有人都想到了舍伍德一家所遭受的巨大悲痛。

['^æri] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [bɪl] .

Garry	especially	was	thinking	of	poor	Bill	.
加里	尤其	曾是	思维	的	贫穷的	账单	.

加里尤其牵挂着可怜的比尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['^æri] [huː] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

It	was	Garry	who	broke	the	silence	.
它	曾是	加里	WHO	打破	这	沉默	.

是加里打破了沉默。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? " [æskt] ['^æri] .

"	What	did	you	think	of	it	,	Dad	?	"	asked	Garry	.
"	什么	做过	你	思考	的	它	,	爸爸	?	"	问	加里	.

“爸爸，您觉得怎么样？”加里问道。

" [juːv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'kjuːzd] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

"	You've	seen	a	lot	of	accused	people	on	the	witness	stand	.
"	你已经	已见	一个	很多	的	被告	人们	在	这	证人	站立	.

“你已经在证人席上看到了很多被告人。”

[dɪd] [fræŋk] [ækt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Did	Frank	act	to	you	as	if	he	were	guilty	or	innocent	?
做过	坦率	行为	到	你	作为	如果	他	是	有罪的	或者	清白的	?

弗兰克在你面前的表现，像是他有罪还是无罪?

" ['mɪstər] . ['greɪsən] [fɔːr; fər][wʌns] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lɔjɚz] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Grayson	for	once	relaxed	his	usual	lawyer's	caution	.
"	先生	.	格雷森	为了	一次	轻松	他的	通常	律师	警告	.

“格雷森先生破天荒地放松了他律师一贯的谨慎态度。”

" ['ɪnəs(ə)nt] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Innocent	,	"	he	stated	emphatically	.
"	清白的	,	"	他	声明	强调地	.

“无辜的，”他斩钉截铁地说。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ɔːl] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

"	His	face	,	his	actions	,	his	talk	,	all	impressed	me	that	way	.
"	他的	脸	,	他的	行动	,	他的	讲话	,	全部	印象深刻	我	那	方式	.

“他的面容、举止、言谈，都给我留下了深刻的印象。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

I	think	he's	the	victim	of	a	conspiracy	.
我	思考	他是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

我认为他是阴谋的受害者。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

I'm	going	to	try	to	prove	it	,	too	,
我是	去	到	尝试	到	证明	它	,	也	,

我也要试着证明这一点。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃəːwud] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði][keɪs][ɪn][maɪ][hændz] . "

for	Mr	.	Sherwood	has	put	the	case	in	my	hands	.	"
为了	先生	.	舍伍德	有	放	这	案件	在	我的	双手	.	"

舍伍德先生已经把这个案子交给我了。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['^æri] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'bɪləti] .

"	Hooray	!	"	shouted	Garry	,	who	had	unbounded	faith	in	his	father's	ability	.
"	万岁	!	"	喊叫	加里	,	WHO	有	无界	信仰	在	他的	父亲的	能力	.

“好耶！”加里喊道，他对父亲的能力充满信心。

" [ðen] [juːl] [get] [fræŋk] [ɔːf] [ʃʊr] ! "

"	Then	you'll	get	Frank	off	sure	!	"
"	然后	你会	得到	坦率	离开	当然	!	"

“那你肯定能让弗兰克脱罪！”

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	hope	to	,	"	replied	Mr	.	Grayson	,	smiling	at	his	son's	enthusiasm	.
"	我	希望	到	,	"	回复	先生	.	格雷森	,	微笑	在	他的	儿子的	热情	.

“我希望如此，”格雷森先生笑着回答，他被儿子的热情所感染。

" [bʌt; bət][wʌn]['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʊri][meɪ][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] .

"	But	one	never	knows	what	a	jury	may	do	,	"	he	added	soberly	.
"	但	一	绝不	知道	什么	一个	陪审团	可能	做	,	"	他	额外	清醒地	.

“但谁也说不准陪审团会做出什么决定，”他严肃地补充道。

" [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fræŋks] ['ɪnəsns] ,

"	I'll	do	my	best	to	establish	Frank's	innocence	,
"	患病的	做	我的	最好的	到	建立	弗兰克的	无辜	,

“我会尽我所能证明弗兰克的清白。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ɪ'nʌf] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə][pʊt] [ðoʊz]

and	I	hope	enough	will	develop	in	the	course	of	the	trial	to	put	those
和	我	希望	足够的	将要	发展	在	这	课程	的	这	审判	到	放	那些

['puːlruːmˌpuːlrʊm][ræts][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

poolroom	rats	out	of	business	.
台球室	老鼠	出去	的	商业	.

我希望审判过程中能取得足够的进展，让那些台球室里的老鼠们彻底关门大吉。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[hɑːrd] [lʌk]

Hard	Luck
难的	运气

运气不好

[bɪl] ['ʃəːwud] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [steps]

Bill	Sherwood	turned	up	the	next	morning	,	his	face	drawn	and	pale	,	his	steps
账单	舍伍德	转向	向上	这	下一个	早晨	,	他的	脸	绘制	和	苍白	,	他的	步骤

['lægɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

lagging	and	dispirited	.
滞后	和	颓废	.

第二天早上，比尔·舍伍德出现了，他面色憔悴苍白，步履蹒跚，神情沮丧。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['gæðərd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv]

His	chums	gathered	eagerly	around	him	and	gave	him	the	warmest	of
他的	朋友们	聚集	急切地	大约	他	和	给予	他	这	最温暖	的

['welkəmz] .

welcomes	.
欢迎	.

他的朋友们热情地围拢在他身边，给予他最热烈的欢迎。

" [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Still	willing	to	speak	to	me	,	eh	?	"	he	said	,
"	仍然	愿意的	到	说话	到	我	,	嗯	?	"	他	说	,

“你还愿意跟我说话吗？”他说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

looking	at	them	shamefacedly	and	with	a	wan	attempt	at	a	smile	.
寻找	在	他们	羞愧地	和	和	一个	万	试图	在	一个	微笑	.

她羞愧地看着他们，脸上勉强挤出一丝笑容。

" [lʊk] [hɪr] , [bɪl] ['ʃəːwud] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	Look	here	,	Bill	Sherwood	!	"	exclaimed	Garry	,	as	he	threw	an	arm	over	his
"	看	这里	,	账单	舍伍德	!	"	惊呼	加里	,	作为	他	扔	一个	手臂	超过	他的

['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

friend's	shoulder	.
朋友们	肩膀	.

“看这里，比尔·舍伍德！”加里喊道，同时将一只胳膊搭在朋友的肩膀上。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [slʌg] [juː; jʊ] , [bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	If	you	ever	say	a	thing	like	that	again	,	I'll	slug	you	,	big	as	you	are	.
"	如果	你	曾经	说	一个	事物	喜欢	那	再次	,	患病的	蛞蝓	你	,	大的	作为	你	是	.

“如果你再说这种话，就算你块头再大，我也会揍你。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][best][oʊld][pæl][ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd][wɪə(r)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm]

You're	the	best	old	pal	that	ever	lived	,	and	we're	with	you	till	the	cows	come
你是	这	最好的	老的	朋友	那	曾经	居住地	,	和	是	和	你	直到	这	牛	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

你是我们这辈子最好的老朋友，我们会一直陪着你，直到天荒地老。

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['fɛloʊz] ? "

Aren't	we	,	fellows	?	"
不是	我们	,	伙伴们	?	"

难道不是吗，伙计们?

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	You	bet	we	are	!	"	came	from	the	group	in	chorus	.
"	你	赌注	我们	是	!	"	来了	从	这	团体	在	合唱	.

“当然啦！”众人齐声说道。

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] , " [əd'mɒnɪʃ] [nɪk] [ə'fekʃənətli] .

"	Snap	out	of	it	,	old	boy	,	"	admonished	Nick	affectionately	.
"	折断	出去	的	它	,	老的	男生	,	"	告诫	缺口	亲切地	.

“振作起来，老伙计，”尼克慈爱地劝诫道。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Everything	will	turn	out	all	right	.	"
"	一切	将要	转动	出去	全部	正确的	.	"

“一切都会好起来的。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [fræŋk] , " [pʊt] [ɪn] [ted] .

"	We	know	that	they're	trying	to	frame	Frank	,	"	put	in	Ted	.
"	我们	知道	那	它们是	尝试	到	框架	坦率	,	"	放	在	泰德	.

“我们知道他们想陷害弗兰克，”泰德插话道。

" [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	They	might	do	that	to	any	one	of	us	.	"
"	他们	可能	做	那	到	任何	一	的	我们	.	"

“他们可能会对我们中的任何一个人这样做。”

" [its] [ɔːl] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ! " [dɪ'klerd] ['ruːstər] .
" It's all that sneaking Sandy Podder and his crowd ! " declared Rooster .
" 它是 全部 那 鬼鬼祟祟 沙 podder 和 他的 人群 ! " 声明 公鸡 .

“都是桑迪·波德和他的同伙在搞鬼！”公鸡宣称。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" I know what they are !
" 我 知道 什么 他们 是 !

我知道它们是什么！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [maɪ] ['fɑːðər] [læst] [fɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
They tried to cheat my father last fall , but they didn't get away with it .
他们 尝试 到 欺骗 我的 父亲 最后的 落下 , 但 他们 没有 得到 离开 和 它 .

去年秋天他们试图欺骗我父亲，但他们没有得逞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['iːðər] . "
And they won't get away with this , either . "
和 他们 惯于 得到 离开 和 这 , 任何一个 . "

他们这次也逃不掉的。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^æri] .
" Not on your life they won't ! " exclaimed Garry .
" 不是 在 你的 生活 他们 惯于 ! " 惊呼 加里 .

“想都别想！”加里喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪl] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And now , Bill , forget all about it .
" 和 现在 , 账单 , 忘记 全部 关于 它 .

“比尔，现在，把这一切都忘了吧。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We're not going to think of it or speak of it .
是 不是 去 到 思考 的 它 或者 说话 的 它 .

我们不会去想它，也不会去谈论它。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['θɪŋz] ['oʊvər] [wiːl] [get] [ðæt] ['sændi] ['pɒdər] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
Before this thing's over we'll get that Sandy Podder by the nape of the neck and
前 这 事物 超过 出色地 得到 那 沙 podder 经过 这 颈背 的 这 脖子 和
[ʃeɪk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
shake the truth out of him .
摇 这 真相 出去 的 他 .

在事情结束之前，我们一定要揪住桑迪·波德的后颈，把他摇出来说出真相。

[trʌst] [maɪ][dæd][fɔːr; fər] [ðæt] .
Trust my dad for that .
相信 我的 爸爸 为了 那 .

相信我爸。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɑːm] [tuː; tə] [pʊr] ['bɪlz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
" Such a welcome as this was balm to poor Bill's wounded feelings and
" 这样的 一个 欢迎 作为 这 曾是 香脂 到 贫穷的 法案的 受伤 情怀 和
['hɑːtnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
heartened him immensely .
令人鼓舞 他 非常 .

“这样的欢迎抚慰了可怜的比尔受伤的心灵，让他倍感鼓舞。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,
From that time on the subject was avoided ,
从 那 时间 在 这 主题 曾是 避免 ,

从那时起，人们就一直回避这个话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .

and	the	bunch	settled	down	to	their	lessons	and	their	football	practice	.
和	这	束	定居	向下	到	他们的	课程	和	他们的	足球	实践	.

于是，大家各自安静下来，开始上课和足球训练。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ,

Although	they	did	well	in	the	former	,	the	latter	was	foremost	in	their	thoughts	,
虽然	他们	做过	出色地	在	这	以前的	,	这	后者	曾是	首先	在	他们的	想法	,

虽然他们在前者方面表现出色，但后者才是他们最关心的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	game	with	the	Bass	Lake	high	school	was	coming	on	apace	and	the
为了	这	游戏	和	这	低音	湖	高的	学校	曾是	未来	在	迅速	和	这

['lenəks] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] .

Lenox	boys	were	consumed	with	a	frantic	desire	to	win	.
莱诺克斯	男孩们	是	消耗	和	一个	疯狂的	欲望	到	赢	.

与巴斯湖高中的比赛即将到来，莱诺克斯的男孩们都渴望赢得比赛。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmbldən] [geɪm] ['ræŋkəld] .

The	loss	of	the	Wimbledon	game	rankled	.
这	损失	的	这	温布尔登	游戏	恼怒	.

温网比赛的失利让他耿耿于怀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'skʌtʃn] .

It	had	been	a	blot	on	their	escutcheon	.
它	有	到过	一个	印迹	在	他们的	盾形纹章	.

这曾是他们家族徽章上的污点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

It	must	be	wiped	out	,
它	必须	是	擦拭	出去	,

必须将其彻底清除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [beɪs] [leɪk] [ðer; ðər]['vɪktəms] .

and	they	had	determined	to	do	this	by	making	Bass	Lake	their	victims	.
和	他们	有	决定	到	做	这	经过	制作	低音	湖	他们的	受害者	.

他们决心要让巴斯湖成为他们的受害者。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɑːrd] [lʌk] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] ['θretnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]

But	here	hard	luck	intervened	and	threatened	for	a	time	to	do	all	the
但	这里	难的	运气	介入	和	威胁	为了	一个	时间	到	做	全部	这

['vɪktəˌmaɪzɪŋ] .

victimizing	.
受害	.

但此时厄运降临，一度似乎要将所有受害者都变成受害者。

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [bəuθ][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [mʌmps] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['lenəks] .

An	epidemic	both	of	measles	and	mumps	broke	out	in	Lenox	.
一个	流行性	两个都	的	麻疹	和	腮腺炎	打破	出去	在	莱诺克斯	.

莱诺克斯爆发了麻疹和腮腺炎疫情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

As	a	rule	,	these	attacked	the	younger	pupils	in	the	schools	,
作为	一个	规则	,	这些	遭到攻击	这	年轻	学生	在	这	学校	,

通常情况下，这些袭击者会攻击学校里的低年级学生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['vɪrələnt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [striːt] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

but	they	became	so	virulent	in	the	Cherry	Street	school	that	the	whole	institution
但	他们	成为	所以	剧毒的	在	这	樱桃	街道	学校	那	这	所有的	机构

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

was	closed	for	a	couple	of	weeks	.
曾是	关闭	为了	一个	夫妻	的	周	.

但它们在樱桃街学校的传播非常迅速，以至于整个学校关闭了几个星期。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Most	of	the	high	school	students	were	immune	because	they	had	already
最多	的	这	高的	学校	学生	是	免疫	因为	他们	有	已经

[hæd; həd] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

had	these	diseases	in	earlier	years	.
有	这些	疾病	在	早些时候	年	.

大多数高中生都有免疫力，因为他们早年已经得过这些疾病。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [ðæt] ['sʌfərd] ,

Still	,	there	was	a	comparatively	large	number	there	that	suffered	,
仍然	,	那里	曾是	一个	比较	大的	数字	那里	那	遭受	,

然而，那里遭受苦难的人数仍然相对较多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] .

and	the	classes	were	considerably	reduced	in	size	.
和	这	课程	是	相当	减少	在	尺寸	.

班级规模也大幅缩小。

[mʌmps] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] ['rerli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlt] ,

Mumps	and	measles	rarely	have	a	serious	result	,
腮腺炎	和	麻疹	很少	有	一个	严肃的	结果	,

腮腺炎和麻疹很少会造成严重后果。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɔːr] [æz; əz] ['nju:sənsiz] [ðæn; ðən][æz; əz]['riːəl] [ə'flɪkʃənz] .

and	are	regarded	more	as	nuisances	than	as	real	afflictions	.
和	是	认为	更多的	作为	滋扰	比	作为	真实的	苦难	.

它们更多地被视为麻烦事，而不是真正的痛苦。

['^æri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [tʃʌmz] [vjuːd] [ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

Garry	and	his	especial	chums	viewed	the	matter	lightly	enough	until	the	football
加里	和	他的	特别的	朋友们	已查看	这	事情	轻轻	足够的	直到	这	足球

[tiːmz] [wɜːr; wər] ['θretnd] .

teams	were	threatened	.
团队	是	威胁	.

加里和他的几个铁哥们儿一开始对这件事并不在意，直到足球队受到了威胁。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn]

Then	indeed	their	faces	grew	long	and	they	were	affected	with	something	akin
然后	的确	他们的	面孔	生长	长的	和	他们	是	做作的	和	某物	类似的

[tuː; tə]['pænɪk] .

to	panic	.
到	恐慌	.

于是，他们的脸色果然变得苍白，脸上露出了类似恐慌的神色。

[beɪs] [leɪk] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['strɔːŋli] [ɪn]

Bass	Lake	had	no	such	visitation	,	and	their	boys	were	going	along	strongly	in
低音	湖	有	不	这样的	探视	,	和	他们的	男孩们	是	去	沿着	强烈	在

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

巴斯湖队没有这样的访问，他们的队员们在训练中表现出色。

[bʌt; bət][ɪn]['lenəks] [hɪk] ['dæbni] , [raɪt] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] ,

But	in	Lenox	Hick	Dabney	,	right	guard	of	the	scrubs	,
但	在	莱诺克斯	希克	达布尼	,	正确的	警卫	的	这	磨砂膏	,

但莱诺克斯·希克·达布尼，这位替补队员的右后卫，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd] [piːt] ['mædərn] [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

was	taken	down	with	the	mumps	and	Pete	Maddern	had	an	attack	of
曾是	已采取	向下	和	这	腮腺炎	和	皮特	疯癫	有	一个	攻击	的

['miːz(ə)lz] .

measles	.
麻疹	.

他得了腮腺炎，而皮特·马登则得了麻疹。

[tɑːm] ['ælisən] , [tuː] , [hæd; həd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

Tom	Allison	,	too	,	had	one	or	the	other	coming	on	and	was	compelled	to
汤姆	艾莉森	,	也	,	有	一	或者	这	其他	未来	在	和	曾是	被迫	到

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

stay	at	home	.
停留	在	家	.

汤姆·艾利森也面临着同样的情况，不得不待在家里。

['sʌbstitjuːts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ðeɪ]

Substitutes	were	found	for	their	places	,	but	none	so	good	as	those	they
替代品	是	成立	为了	他们的	地方	,	但	没有任何	所以	好的	作为	那些	他们

[rɪ'pleɪst] ,

replaced	,
替换	,

他们的位置找到了替代者，但没有一个能比得上他们所取代的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] [laɪn] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wiːkənd] .

and	the	scrub	line	was	seriously	weakened	.
和	这	擦洗	线	曾是	严重地	减弱	.

洗涤线严重受损。

[stɪl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] ['greɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['regjuləz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

Still	this	would	not	have	mattered	greatly	had	the	regulars	remained	intact	.
仍然	这	会	不是	有	重要	非常	有	这	常客	剩余	完好无损的	.

但如果正规军保持不变，这一切也不会造成太大影响。

[dɪtlɚ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Dittler	had	recovered	from	his	sprained	ankle	and	was	as	good	as
迪特勒	有	恢复	从	他的	扭伤	踝	和	曾是	作为	好的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

迪特勒的脚踝扭伤已经痊愈，状态也和以前一样出色。

[bʌt; bət] ['wɔːkər] , [ðə; ði] ['hevi] ['sentər] , [ænd; ənd] ['mintə] , [ðə; ði] [raɪt] ['hæfbæk] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

But	Walker	,	the	heavy	center	,	and	Minter	,	the	right	halfback	,	were	out	of
但	沃克	,	这	重的	中心	,	和	明特	,	这	正确的	半后卫	,	是	出去	的

[ðə; ði] [geɪm] [ˌtempə'rerəli] ,

the	game	temporarily	,
这	游戏	暂时地	,

但中锋沃克和右后卫明特暂时离场。

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [mʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['miːz(ə)lz] ,

the	one	by	mumps	and	the	other	by	measles	,
这	一	经过	腮腺炎	和	这	其他	经过	麻疹	,

一个是腮腺炎，另一个是麻疹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tuː]

and	even	if	they	recovered	in	time	for	the	game	they	would	be	in	too
和	甚至	如果	他们	恢复	在	时间	为了	这	游戏	他们	会	是	在	也

['wiːkənd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] .

weakened	a	condition	to	play	.
减弱	一个	状况	到	玩	.

即使他们及时恢复，赶上比赛，他们的身体状况也会太虚弱，无法上场比赛。

[ðɪs] [left] [tuː] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [plʌgd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ræŋkɪn] [ænd; ənd]

This	left	two	big	holes	in	the	team	that	Coach	Garwin	plugged	up	with	Rankin	and
这	左边	二	大的	孔	在	这	团队	那	教练	加文	已插电	向上	和	兰金	和

['beloʊz] ,

Bellows	,
风箱	,

这给球队留下了两个很大的空缺，加文教练用兰金和贝洛斯填补了这些空缺。

[tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [klæs] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [tiːm] [bʌt; bət]

two	boys	of	the	junior	class	who	had	played	well	on	the	last	year's	team	but
二	男孩们	的	这	初级	班级	WHO	有	玩	出色地	在	这	最后的	年	团队	但

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dʒuːn] ,

had	left	the	preceding	June	,
有	左边	这	前	六月	,

两名高二男生，去年在校队表现出色，但已于前年六月离队。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

not	expecting	to	return	.
不是	期待	到	返回	.

不打算回来。

[ðer; ðər] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evər] ,

Their	plans	had	been	changed	,	however	,
他们的	计划	有	到过	已更改	,	然而	,

然而，他们的计划已经改变了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [tɜːrm] ['oʊpənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]

and	they	had	returned	several	weeks	after	the	term	opened	to	complete	their
和	他们	有	返回	一些	周	后	这	学期	打开	到	完全的	他们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他们在学期开始几周后才返回学校完成课程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['pleɪɝz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [lɔːst] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

They	were	good	players	,	but	had	lost	several	weeks	of	practice	,
他们	是	好的	玩家	,	但	有	丢失的	一些	周	的	实践	,

他们都是优秀的球员，但已经错过了好几周的训练。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɔːkər] [ænd; ənd] ['mintə] .

and	even	at	their	best	were	not	as	good	as	Walker	and	Minter	.
和	甚至	在	他们的	最好的	是	不是	作为	好的	作为	沃克	和	明特	.

即使他们发挥最好的时候，也比不上沃克和明特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [mʌmps] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] ,

But	the	schedule	had	to	be	met	regardless	of	mumps	and	measles	,
但	这	日程	有	到	是	遇见	不管	的	腮腺炎	和	麻疹	,

但是，无论是否爆发腮腺炎和麻疹，都必须按计划进行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [tiːm] ['oʊvər] [tuː; tə]

and	when	the	appointed	day	came	the	coach	took	his	weakened	team	over	to
和	什么时候	这	任命	天	来了	这	教练	采取	他的	减弱	团队	超过	到

[beɪs] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] .

Bass	Lake	where	the	game	was	to	be	played	.
低音	湖	在哪里	这	游戏	曾是	到	是	玩	.

到了约定的日子，教练带着他那支实力不济的队伍前往巴斯湖参加比赛。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] ,

The	distance	was	not	far	,
这	距离	曾是	不是	远的	,

距离并不远。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['pjuːp(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['lenəks] [haɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər]

and	almost	the	whole	pupil	body	of	Lenox	High	went	over	to	cheer	their
和	几乎	这	所有的	瞳孔	身体	的	莱诺克斯	高的	去	超过	到	欢呼	他们的

['feivərits] .

favorites	.
收藏夹	.

莱诺克斯高中的几乎所有学生都去为自己喜欢的球队加油助威。

[ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv][pep][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][ɪn] ['præktɪs] ,

The	Bass	Lake	boys	showed	up	full	of	pep	and	ginger	in	practice	,
这	低音	湖	男孩们	显示	向上	满的	的	活力	和	姜	在	实践	,

巴斯湖男孩们在训练中活力四射，精神抖擞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .

and	it	was	apparent	to	the	visitors	that	a	hard	game	was	in	prospect	.
和	它	曾是	明显	到	这	访客	那	一个	难的	游戏	曾是	在	前景	.

客队显然也意识到这将是一场艰苦的比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bʌkld] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

But	they	buckled	to	the	task	with	determination	,	and	for	the	first
但	他们	弯曲	到	这	任务	和	决心	,	和	为了	这	第一的

['kwɔːrtər] [held] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['iːv(ə)n] .

quarter	held	their	opponents	even	.
四分之一	握住	他们的	对手	甚至	.

但他们以坚定的决心迎战对手，并在第一节比赛中与对手势均力敌。

['lenəks] [siːmd] [wʌns][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] ,

Lenox	seemed	once	on	the	verge	of	scoring	,
莱诺克斯	似乎	一次	在	这	边缘	的	得分	,

莱诺克斯一度似乎就要得分了，

[wen] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [twelv] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	by	repeated	rushes	down	the	field	she	had	come	within	twelve	yards	of	the
什么时候	经过	重复	冲刺	向下	这	场地	她	有	来	之内	十二	码	的	这

[beɪs] [leɪk] [goʊl] [laɪn] .

Bass	Lake	goal	line	.
低音	湖	目标	线	.

她多次沿球场冲刺，最终距离巴斯湖队的球门线只有十二码。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst] [daʊn] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l][baɪ] ['ræŋkɪn] [geɪv] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['hjuːstən] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	on	the	next	down	a	fumble	by	Rankin	gave	the	ball	to	Houston	of	the
但	在	这	下一个	向下	一个	摸索	经过	兰金	给予	这	球	到	休斯顿	的	这

[hoʊm] [tiːm] ,

home	team	,
家	团队	,

但在接下来的进攻中，兰金的掉球让主队休斯顿队获得了球权。

[huː] ['prɑːmptli] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] ['skɔːrləs] [fɔːr; fər]

who	promptly	kicked	it	out	of	danger	,	and	the	period	ended	scoreless	for
WHO	及时	踢	它	出去	的	危险	,	和	这	时期	结束	无得分	为了

['iːðər] [tiːm] .

either	team	.
任何一个	团队	.

他迅速将球踢离危险区域，双方在这一节比赛中均未得分。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər][toʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

The	second	quarter	told	a	different	story	.
这	第二	四分之一	讲述	一个	不同的	故事	.

第二季度的情况则截然不同。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [laɪnz] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['niːðər]

For	ten	minutes	of	play	the	battling	lines	swayed	back	and	forth	with	neither
为了	十	分钟	的	玩	这	战斗	线条	摇摆	后退	和	前进	和	两者都不

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [əd'væntɪdʒ] .

having	a	pronounced	advantage	.
拥有	一个	发音	优势	.

比赛进行了十分钟，双方战线来回摇摆，没有一方占据明显优势。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

Then	with	the	quickness	of	a	kaleidoscope	things	changed	.
然后	和	这	速度	的	一个	万花筒	事物	已更改	.

然后，事情就像万花筒一样，瞬息万变。

['bɑːrtlət] , [ðə; ði] [raɪt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [tiːm] ,

Bartlett	,	the	right	half	of	the	Bass	Lake	team	,
巴特利特	,	这	正确的	一半	的	这	低音	湖	团队	,

巴特利特，巴斯湖队的右半部分，

[ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [kəm'bætnts] , ['skɜːrtɪd] [ðə; ði]

emerged	with	a	rush	from	the	mass	of	grappling	combatants	,	skirted	the
出现	和	一个	匆忙	从	这	大量的	的	格斗	战斗人员	,	裙摆	这

[raɪt] [end] ,

right	end	,
正确的	结尾	,

他从混战的人群中冲了出来，绕过了右侧边缘，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] [jaːdz] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	with	a	magnificent	run	of	forty	-	two	yards	carried	the	ball	over	the
和	和	一个	壮丽	跑步	的	四十	-	二	码	携带	这	球	超过	这

['lenəks] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

Lenox	line	for	a	touchdown	amid	the	terrific	cheering	of	his	mates	.
莱诺克斯	线	为了	一个	接地	之中	这	了不起	欢呼	的	他的	伙伴们	.

他以一次精彩的 42 码奔跑，带着球越过莱诺克斯的防线，达阵得分，队友们爆发出热烈的欢呼声。

['æʃli] [kɪkt] [ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [bɪg] ['dʒuːsi] [pɔɪnts] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [skɔːr] !

Ashley	kicked	the	goal	and	seven	big	juicy	points	went	up	on	the	Bass	Lake	score	!
阿什利	踢	这	目标	和	七	大的	多汁的	积分	去	向上	在	这	低音	湖	分数	!

阿什利踢进一球，巴斯湖队一下子得了7分！

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['plʌndʒɪŋ] [θruː]

Plunging	Through
骤降	通过

纵身跃入

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [tʌf] !

"	Gee	,	but	that's	tough	!
"	吉	,	但	那就是	艰难的	!

“哎呀，但这可真难啊！”

" ['mʌtəd] ['^æri] ['greɪsən] ,

"	muttered	Garry	Grayson	,
"	低声说道	加里	格雷森	,

“加里·格雷森低声说道，”

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːr]

as	he	sat	on	the	side	lines	muffled	in	his	blanket	and	looking	at	the	score
作为	他	卫星	在	这	边	线条	闷音	在	他的	毯子	和	寻找	在	这	分数

[dʒʌst] [mɑːrkt] [ʌp][fɔːr; fər] [beɪs] [leɪk] .

just	marked	up	for	Bass	Lake	.
只是	标记	向上	为了	低音	湖	.

他坐在场边，裹着毯子，看着刚刚为巴斯湖队记下的比分。

" [ðə; ði] [tiːm] ['ʃʊrli] ['mɪsɪz] ['wɔːkər] [ænd; ənd] ['mintə] , " ['grʌmbld] [nɪk] .

"	The	team	surely	misses	Walker	and	Minter	,	"	grumbled	Nick	.
"	这	团队	一定	错过	沃克	和	明特	,	"	咕哝	缺口	.

“球队肯定很想念沃克和明特，”尼克抱怨道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ted] ['dɪlɪŋˌhæm] .

"	Right	you	are	,	"	agreed	Ted	Dillingham	.
"	正确的	你	是	,	"	同意	泰德	迪林厄姆	.

“你说得对，”泰德·迪林厄姆同意道。

" [ɪf] ['ræŋkɪn] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] ['fʌmb(ə)l] , [wiːd] [hæv; həv] [skɔːrd] , [ʃʊr] .

"	If	Rankin	hadn't	made	that	fumble	,	we'd	have	scored	,	sure	.
"	如果	兰金	之前没有	制成	那	摸索	,	我们会	有	得分	,	当然	.

“如果兰金没有出现那次失误，我们肯定会得分。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['beloʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

And	if	Bellows	had	made	the	right	kind	of	a	tackle	,	he	could	have
和	如果	风箱	有	制成	这	正确的	种类	的	一个	处理	,	他	可以	有

[daʊnd] ['bɑːrtlət] . "

downed	Bartlett	.	"
倒下	巴特利特	.	"

如果贝洛斯采取了正确的擒抱方式，他就能放倒巴特利特了。

" [stɑːp][jʊr; jər] [graʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Stop	your	grouching	and	look	at	that	!
"	停止	你的	抱怨	和	看	在	那	!

别抱怨了，看看那个！

" [kraɪd] ['ruːstər] [lɔːŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Rooster	Long	excitedly	.
"	哭	公鸡	长的	兴奋地	.

“公鸡龙兴奋地喊道。”

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] , [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Go	it	,	old	boy	,	go	it	!
"	去	它	,	老的	男生	,	去	它	!

“加油，老伙计，加油！”

" [ðə; ði] [jel] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] [dɪtlɚ] ,

"	The	yell	was	directed	at	Dittler	,
"	这	叫喊	曾是	指导	在	迪特勒	,

“这声喊叫是冲着迪特勒喊的，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˌɪntə'septɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] .

who	had	made	a	superb	leap	in	the	air	and	intercepted	a	forward	pass	.
WHO	有	制成	一个	高超	飞跃	在	这	空气	和	截获	一个	向前	经过	.

他高高跃起，拦截了向前传球。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] ,

Now	he	was	legging	it	down	the	field	like	a	jack	rabbit	,
现在	他	曾是	裹腿	它	向下	这	场地	喜欢	一个	杰克	兔子	,

现在他像野兔一样飞奔下场。

['eɪdɪd] [baɪ] ['splendɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['næp] [ænd; ənd] [wɪn] .

aided	by	splendid	interference	on	the	part	of	Knapp	and	Wynn	.
协助	经过	灿烂	干涉	在	这	部分	的	克纳普	和	永利	.

在克纳普和温恩的巧妙干预下。

['bɑːrtlət] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [dɪtl͡ɚ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [streɪt] - [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

Bartlett	made	a	dive	for	Dittler	,	but	the	latter	straight	-	armed	him	and	,
巴特利特	制成	一个	潜水	为了	迪特勒	,	但	这	后者	直的	-	武装	他	和	,

巴特利特扑向迪特勒，但迪特勒用直臂挡住了他，

['dɑːdʒɪŋ] ['æʃli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

dodging	Ashley	on	the	other	side	,	made	a	touchdown	.
躲避	阿什利	在	这	其他	边	,	制成	一个	接地	.

躲过另一侧的阿什利，达阵得分。

[wɪn] [kɪkt] [ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [taɪd] !

Wynn	kicked	the	goal	and	the	score	was	tied	!
永利	踢	这	目标	和	这	分数	曾是	系	!

温恩踢进一球，比分扳平了！

[ðə; ði]['lenəks] ['ruːtɚz] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

The	Lenox	rooters	made	the	welkin	ring	,
这	莱诺克斯	根系	制成	这	威尔金	戒指	,

莱诺克斯的植树者们在天空中播下了种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌbz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪndiən] [sneɪk] [dæns] .

and	the	subs	on	the	sidelines	performed	an	Indian	snake	dance	.
和	这	替补	在	这	场边	执行	一个	印度	蛇	舞蹈	.

场边的替补队员们表演了印度蛇舞。

" [ðæt] , [eib] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] !

"	That	,	Abe	,	is	something	else	again	!
"	那	,	安倍	,	是	某物	别的	再次	!

“安倍，那又是另一回事了！”

" ['tʃɔːtld] ['^æri] .

"	chortled	Garry	.
"	轻笑	加里	.

“加里咯咯地笑了起来。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ! "

"	What	a	pair	of	legs	that	boy	has	!	"
"	什么	一个	一对	的	腿	那	男生	有	!	"

“这孩子腿真好看！”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] , [hiː; hi] [fluː] , " [ɪg'zʌltid] ['ruːstər] .

"	He	didn't	run	,	he	flew	,	"	exulted	Rooster	.
"	他	没有	跑步	,	他	飞翔	,	"	欣喜若狂	公鸡	.

“他不是跑，他是飞！”公鸡兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['erpleɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

"	It	would	have	taken	an	airplane	to	catch	him	.
"	它	会	有	已采取	一个	飞机	到	抓住	他	.

“就算用飞机也追不上他。”

" ['niːðər] [saɪd] [skɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

"	Neither	side	scored	in	the	remaining	minutes	of	play	,
"	两者都不	边	得分	在	这	其余的	分钟	的	玩	,

“比赛剩余时间里，双方均未得分。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tiːmz] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [bɪ'twiːn] [hævz]

and	when	the	teams	trotted	off	to	the	clubhouse	for	the	rest	between	halves
和	什么时候	这	团队	小跑	离开	到	这	俱乐部会所	为了	这	休息	之间	一半

['ɔnəz] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] .

honors	were	even	.
荣誉	是	甚至	.

当两队队员回到俱乐部休息时，中场休息时双方战成平手。

[koʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sekənd] ['kwɔːrtər] .

Coach	Garwin	had	been	doing	some	hard	thinking	during	that	second	quarter	.
教练	加文	有	到过	正在做	一些	难的	思维	期间	那	第二	四分之一	.

加文教练在第二节比赛中一直在认真思考。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [spɑːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	knew	that	there	were	two	weak	spots	in	his	team	that	needed	to	be
他	知道	那	那里	是	二	虚弱的	地点	在	他的	团队	那	需要	到	是

[plʌgd] ,

plugged	,
已插电	,

他知道他的团队有两个薄弱环节需要弥补。

['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] ['hæfbæk] .

center	and	right	halfback	.
中心	和	正确的	半后卫	.

中后卫和右后卫。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [hæd; həd] ['noʊtɪd] ,

In	addition	to	the	faults	that	the	boys	on	the	side	lines	had	noted	,
在	添加	到	这	故障	那	这	男孩们	在	这	边	线条	有	著名的	,

除了场边男孩们指出的那些缺点之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] .

he	had	detected	others	that	they	had	failed	to	see	.
他	有	检测到	其他的	那	他们	有	失败的	到	看	.

他发现了他们没有发现的其他东西。

['ræŋkɪn] [æt; ət] ['sentər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪn'ækjərət] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [sloʊ] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

Rankin	at	center	had	been	too	inaccurate	in	passing	and	too	slow	in	charging	.
兰金	在	中心	有	到过	也	不准确	在	通过	和	也	慢的	在	收费	.

兰金担任中锋时传球太不准，冲锋也太慢。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

Moreover	,	he	was	excited	,	and	several	times	had	lost	his	head	at
而且	,	他	曾是	兴奋的	,	和	一些	时代	有	丢失的	他的	头	在

['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] .

critical	moments	.
批判的	时刻	.

此外，他情绪激动，多次在关键时刻失去理智。

['beloʊz] [æt; ət] ['hæfbæk] [hæd; həd] [lækt] [spiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [fiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pʌnt; pʊnt] [ɪn]

Bellows	at	halfback	had	lacked	speed	in	getting	down	field	under	a	punt	in
风箱	在	半后卫	有	缺乏	速度	在	获得	向下	场地	在下面	一个	平底船	在

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [weɪv] .

the	second	or	third	wave	.
这	第二	或者	第三	海浪	.

后卫贝洛斯在第二或第三波弃踢后，速度不够快，无法迅速冲到对方半场。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Also	he	hesitated	at	times	when	he	should	have	been	off	like	a	shot	.
还	他	犹豫了一下	在	时代	什么时候	他	应该	有	到过	离开	喜欢	一个	射击	.

而且他有时应该像闪电一样冲出去的时候，却犹豫不决。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː] .
" No , they won't do .
" 不 , 他们 惯于 做 .

不，他们不会这么做。

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [æt; ət] [liːst] .
Not in this game , at least .
不是 在 这 游戏 , 在 至少 .

至少在这款游戏中不是这样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['præktɪs] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] .
They are short on practice , " decided the coach .
他们 是 短的 在 实践 , " 决定 这 教练 .

“他们缺乏练习，”教练说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sʌbz] .
He looked over the bunch of subs .
他 看起来 超过 这 束 的 替补 .

他扫视了一圈替补队员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪg] [bɪl] ['ʃəːwud] , [ə; eɪ][bɪt]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['ræŋkɪn][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]
There was big Bill Sherwood , a bit heavier than Rankin and experienced in
那里 曾是 大的 账单 舍伍德 , 一个 少量 较重 比 兰金 和 经验丰富的 在
['pleɪɪŋ] ['sentər] .
playing center .
玩耍 中心 .

还有身材高大的比尔·舍伍德，他比兰金重一些，而且有打中锋的经验。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He would take a chance on him .
他 会 拿 一个 机会 在 他 .

他会给他一个机会。

[fɔːr; fər] [raɪt] ['hæfbæk] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] ['^æri] ['greɪsən]
For right halfback he hesitated for a moment between Garry Grayson
为了 正确的 半后卫 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 之间 加里 格雷森
[ænd; ənd] ['ruːstər] [lɔːŋ] .
and Rooster Long .
和 公鸡 长的 .

对于右后卫的人选，他在加里·格雷森和鲁斯特·朗之间犹豫了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
He had more confidence in the former ,
他 有 更多的 信心 在 这 以前的 ,

他对前者更有信心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] .
and had the game been at a critical stage would have chosen him .
和 有 这 游戏 到过 在 一个 批判的 阶段 会 有 选定 他 .

如果比赛进入关键阶段，他会选择他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kwɔːrtərz] [jet] [tuː; tə] [pleɪ] .
But it was a tie , with two quarters yet to play .
但 它 曾是 一个 领带 , 和 二 四分之一 然而 到 玩 .

但比赛仍是平局，还有两节比赛要进行。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ruːstər] [wʊd] [ber] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [liːg]
Besides , he wanted to see how Rooster would bear himself in a regular league
除了 , 他 通缉 到 看 如何 公鸡 会 熊 他自己 在 一个 常规的 联盟
[geɪm] .
game .
游戏 .

此外，他还想看看 Rooster 在常规联赛中会有怎样的表现。

['^æri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self] .

Garry	had	already	proved	himself	.
加里	有	已经	已证实	他自己	.

加里已经证明了自己的能力。

['ruːstər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] .

Rooster	was	an	unknown	quantity	.
公鸡	曾是	一个	未知	数量	.

公鸡的情况不明。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

He	would	try	him	,	anyway	,	and	if	he	failed	to	make	good	,
他	会	尝试	他	,	反正	,	和	如果	他	失败的	到	制作	好的	,

他无论如何都会试试他，如果他表现不佳，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['^æri] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

there	was	Garry	ready	to	jump	into	the	breach	.
那里	曾是	加里	准备好	到	跳	进入	这	违反	.

加里随时准备挺身而出。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [bɪl] [ænd; ənd] ['ruːstər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] [hæf]

So	he	called	on	Bill	and	Rooster	to	go	in	at	center	and	right	half
所以	他	称为	在	账单	和	公鸡	到	去	在	在	中心	和	正确的	一半

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

于是他叫比尔和鲁斯特分别上场打中锋和右后卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

and	they	galloped	joyously	into	the	fray	.
和	他们	疾驰	欣喜地	进入	这	磨损	.

他们兴高采烈地策马奔入战场。

[ɪn] [ðæt] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɑːl] - [tʃɔɪs] .

In	that	third	quarter	they	justified	Al	Garwin's	choice	.
在	那	第三	四分之一	他们	合理的	阿尔	-	选择	.

在第三节比赛中，他们证明了阿尔·加文的选择是正确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] , [æm'bɪʃəs] , ['iːgər] .

They	were	fresh	,	ambitious	,	eager	.
他们	是	新鲜的	,	雄心勃勃	,	渴望的	.

他们充满活力、雄心勃勃、热情洋溢。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,

Here	was	the	chance	for	which	they	had	hardly	dared	to	hope	,
这里	曾是	这	机会	为了	哪个	他们	有	几乎	敢于	到	希望	,

这是他们几乎不敢奢望的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

and	now	that	they	had	it	they	were	determined	to	make	the	most	of
和	现在	那	他们	有	它	他们	是	决定	到	制作	这	最多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然他们已经拥有了它，他们就决心充分利用它。

[bɪl] [snæpt] [ðə; ði][bɔːl] ['ækjərətli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ɑːn]

Bill	snapped	the	ball	accurately	and	was	like	a	bull	on	the	charge	and	on
账单	啪啪	这	球	准确	和	曾是	喜欢	一个	公牛	在	这	收费	和	在

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

比尔传球精准，进攻和防守都像一头公牛。

['rustərz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [graʊnd] ['geɪnər] .

Rooster's	nimble	feet	made	him	a	great	ground	gainer	.
公鸡的	灵活	脚	制成	他	一个	伟大的	地面	增重者	.

公鸡灵活的脚步使他成为一名出色的推进者。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tiːm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wiːk] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [plʌgd] ,

The	rest	of	the	team	,	feeling	that	the	weak	places	had	been	plugged	,
这	休息	的	这	团队	,	感觉	那	这	虚弱的	地方	有	到过	已插电	,

团队其他成员觉得薄弱环节已被弥补，

[tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

took	on	a	new	lease	of	life	.
采取	在	一个	新的	租	的	生活	.

焕发了新的生机。

['stedəli] , [ə'genst] [fɪrs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Steadily	,	against	fierce	opposition	,
稳步	,	反对	凶猛的	反对	,

稳步前进，顶住猛烈的反对，

[ðeɪ] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪs] [leɪk]

they	advanced	down	the	field	until	they	were	within	eighteen	yards	of	the	Bass	Lake
他们	先进的	向下	这	场地	直到	他们	是	之内	十八	码	的	这	低音	湖

[goʊl] .

goal	.
目标	.

他们一路推进，直到距离巴斯湖队球门18码处。

[ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [pæs] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Then	,	on	a	delayed	pass	that	bewildered	their	opponents	for	a	moment	,
然后	,	在	一个	延迟	经过	那	困惑	他们的	对手	为了	一个	片刻	,

然后，他们采取了一次延迟传球，让对手一时摸不着头脑。

['ruːstər] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] [left] [end] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

Rooster	got	the	ball	and	skirted	the	left	end	for	a	touchdown	.
公鸡	得到	这	球	和	裙摆	这	左边	结尾	为了	一个	接地	.

公鸡拿到球后沿左侧边线突破达阵。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['frenzid] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lenəks] ['ruːtɝz] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [fiːt] .

A	burst	of	frenzied	cheering	from	the	Lenox	rooters	greeted	the	feat	.
一个	爆裂	的	丧心病狂	欢呼	从	这	莱诺克斯	根系	问候	这	特技	.

莱诺克斯的球迷们为这一壮举爆发出一阵疯狂的欢呼声。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] ! "

"	That's	going	some	!	"
"	那就是	去	一些	!	"

“这可真够厉害的！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ruːstər] ! "

"	Oh	,	you	Rooster	!	"
"	哦	,	你	公鸡	!	"

“哦，你这只公鸡！”

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！

" ['næp] [mɪst] ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [goʊl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

"	Knapp	missed	kicking	the	goal	by	the	merest	fraction	of	an	inch	,
"	克纳普	错过	踢	这	目标	经过	这	最	分数	的	一个	英寸	,

“克纳普射门偏出，只差毫厘。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə]['sɛvən][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['lenəks] .

and	the	score	was	13	to	7	in	favor	of	Lenox	.
和	这	分数	曾是	-	到	7	在	偏爱	的	莱诺克斯	.

最终比分是莱诺克斯队以 13 比 7 获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːtn] ,

But	the	Bass	Lake	boys	were	far	from	beaten	,
但	这	低音	湖	男孩们	是	远的	从	被打败	,

但巴斯湖的男孩们远未被打败，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [kloʊzd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːvənd] [ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	before	the	period	closed	they	had	evened	the	score	and	more	,
和	前	这	时期	关闭	他们	有	甚至	这	分数	和	更多的	,

比赛结束前，他们不仅扳平了比分，而且还扩大了领先优势。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fʌmb(ə)l][baɪ] [peɪn] [ɪneɪbld] ['elɪs] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ðə; ði]

for	an	unfortunate	fumble	by	Payne	enabled	Ellis	to	scoop	up	the	ball	on	the
为了	一个	不幸	摸索	经过	佩恩	已启用	埃利斯	到	舀	向上	这	球	在	这

[rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [jaːdz] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

run	and	make	a	splendid	run	of	twenty	-	two	yards	that	carried	him	over	the
跑步	和	制作	一个	灿烂	跑步	的	二十	-	二	码	那	携带	他	超过	这

['lenəks] [goʊl] [laɪn] .

Lenox	goal	line	.
莱诺克斯	目标	线	.

佩恩不幸掉球，让埃利斯得以在奔跑中捡起球，并精彩地跑了 22 码，越过了莱诺克斯的球门线。

[ðə; ði][traɪ][fɔːr; fər][goʊl][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

The	try	for	goal	was	successful	,
这	尝试	为了	目标	曾是	成功的	,

射门尝试成功了。

[ænd; ənd] [beɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði][skænt]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn] [pɔɪnt] ,

and	Bass	Lake	was	ahead	by	the	scant	margin	of	one	point	,
和	低音	湖	曾是	前方	经过	这	稀少	利润	的	一	观点	,

巴斯湖队仅以一分的微弱优势领先。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɔːr] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	the	period	ended	with	that	score	unchanged	.
和	这	时期	结束	和	那	分数	未更改	.

该阶段结束时，比分保持不变。

" [nɑːt][soʊ] [gʊd] , " ['mʌtəd] ['^æri] ,

"	Not	so	good	,	"	muttered	Garry	,
"	不是	所以	好的	,	"	低声说道	加里	,

“不太好，”加里嘟囔道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] [wen] ['ruːstər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

who	had	been	in	the	seventh	heaven	of	delight	when	Rooster	had	made	his
WHO	有	到过	在	这	第七	天堂	的	喜	什么时候	公鸡	有	制成	他的

['tʌtʃdaʊn] .

touchdown	.
接地	.

当 Rooster 达阵得分时，他欣喜若狂。

" ['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Only	one	point	ahead	,	but	that	means	an	awful	lot	at	this	stage	of	the
"	仅有的	一	观点	前方	,	但	那	方法	一个	可怕	很多	在	这	阶段	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“虽然只领先一分，但这在比赛的这个阶段意义重大。”

" [mɔːnd] [nɪk] [dæntɚ] .
" **mourned** **Nick** **Danter** .
" 哀悼 缺口 丹特 .

“尼克·丹特哀悼道。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [rest] [ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
After **a** **brief** **minute** **of** **rest** **the** **opposing** **warriors** **were** **at** **it** **again** **.**
后 一个 简短的 分钟 的 休息 这 反对 战士 是 在 它 再次 .

短暂休息一分钟后，对峙双方的战士们又重新投入战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['niːðər] [tiːm] [kʊd; kəd] [geɪn] .
For **a** **time** **it** **looked** **as** **though** **neither** **team** **could** **gain** **.**
为了 一个 时间 它 看起来 作为 尽管 两者都不 团队 可以 获得 .

有一段时间，看起来两队都无法取得胜利。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'piːtɪdli] ,
The **ball** **passed** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **repeatedly** **,**
这 球 通过了 从 一 边 到 这 其他 反复 ,

球在球场两侧反复传递。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .
and **most** **of** **the** **time** **remained** **near** **the** **middle** **of** **the** **field** **.**
和 最多 的 这 时间 剩余 靠近 这 中间 的 这 场地 .

而且大部分时间都待在场地中央附近。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [lɛnəks] [hoʊps] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɔːn] ,
Then **it** **seemed** **as** **though** **Lenox's** **hopes** **had** **indeed** **gone** **,**
然后 它 似乎 作为 尽管 莱诺克斯 希望 有 的确 已消失 ,

看来莱诺克斯的希望真的破灭了。

[fɔːr; fər] [wɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtlət] [ðæt] [taɪm]
for **Wynn** **was** **so** **badly** **knocked** **out** **in** **a** **collision** **with** **Bartlett** **that** **time**
为了 永利 曾是 所以 糟糕 敲门 出去 在 一个 碰撞 和 巴特利特 那 时间
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
had **to** **be** **called** **while** **he** **was** **assisted** **off** **the** **field** **.**
有 到 是 称为 尽管 他 曾是 协助 离开 这 场地 .

温恩与巴特利特相撞后被撞得昏迷不醒，比赛不得不暂停，由他人搀扶他离开球场。

" [ðæts] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['mʌtəd] [ted] .
" That's **curtains** **for** **us** **,** **"** **muttered** **Ted** **.**
" 那就是 窗帘 为了 我们 , " 低声说道 泰德 .

“我们完了，”泰德嘟囔道。

" [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə] [pleɪ] ! " [moʊn] [nɪk] .
" And **only** **six** **minutes** **left** **to** **play** **! "** **moaned** **Nick** **.**
" 和 仅有的 六 分钟 左边 到 玩 ! " 呻吟 缺口 .

“只剩六分钟比赛时间了！”尼克抱怨道。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] , ['greɪsən] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .
" Get **in** **there** **,** **Grayson** **,** **"** **called** **the** **coach** **.**
" 得到 在 那里 , 格雷森 , " 称为 这 教练 .

“格雷森，进去！”教练喊道。

[ɔːf] [went] ['gæriz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] .
Off **went** **Garry's** **blanket** **,** **and** **he** **sped** **out** **into** **the** **field** **.**
离开 去 加里的 毯子 , 和 他 加速 出去 进入 这 场地 .

加里扯下毯子，飞快地跑进了田野。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['wɪnz] [pleɪs] .
A **strange** **feeling** **came** **over** **the** **lad** **as** **he** **took** **Wynn's** **place** **.**
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 这 小伙子 作为 他 采取 永利 地方 .

当这个男孩代替温恩的位置时，他感到一种奇怪的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kwɔːrtərbæk] , [hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	at	quarterback	,	his	old	position	,
他	曾是	在	四分卫	,	他的	老的	位置	,

他担任四分卫，这是他之前的位置。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

the	one	in	which	he	had	led	the	Hill	Street	school	to	the	championship	.
这	一	在	哪个	他	有	引领	这	爬坡道	街道	学校	到	这	锦标赛	.

他曾带领希尔街学校获得冠军。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .

The	position	fitted	him	like	a	glove	.
这	位置	适配	他	喜欢	一个	手套	.

这个职位简直是为他量身定做的。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] ['evri] [muːv] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði]['lenəks] [tiːm] .

The	confidence	he	showed	in	every	move	put	new	life	into	the	Lenox	team	.
这	信心	他	显示	在	每一个	移动	放	新的	生活	进入	这	莱诺克斯	团队	.

他每一步都展现出的自信，给莱诺克斯队注入了新的活力。

[bɪl] [æt; ət] ['sentər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Bill	at	center	was	passing	the	ball	to	him	,
账单	在	中心	曾是	通过	这	球	到	他	,

中锋比尔正在给他传球，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪrz] .

and	they	worked	together	like	the	two	blades	of	a	shears	.
和	他们	工作	一起	喜欢	这	二	刀片	的	一个	剪	.

它们配合得就像剪刀的两片刀片。

['lenəks][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] ['ruːstər] [plʌndʒd] [θruː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [jaːdz] .

Lenox	had	the	ball	,	and	Rooster	plunged	through	for	four	yards	.
莱诺克斯	有	这	球	,	和	公鸡	暴跌	通过	为了	四	码	.

莱诺克斯拿到球，鲁斯特冲刺了四码。

['næp] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] .

Knapp	was	good	for	two	more	.
克纳普	曾是	好的	为了	二	更多的	.

克纳普又进了两个球。

[dɪtlɚ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [fɔːr; fər][noʊ][geɪn] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] ['^æri] [hɪm'self] [went]

Dittler	was	thrown	for	no	gain	,	but	on	the	fourth	down	Garry	himself	went
迪特勒	曾是	抛掷	为了	不	获得	,	但	在	这	第四	向下	加里	他自己	去

[θruː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ,

through	for	four	,
通过	为了	四	,

迪特勒被擒抱未果，但第四次进攻时，加里本人突破防线达阵得分。

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

just	making	the	distance	.
只是	制作	这	距离	.

只是勉强达到这个距离。

[naʊ] ['lenəks][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [goʊl] .

Now	Lenox	was	within	thirty	yards	of	the	enemy's	goal	.
现在	莱诺克斯	曾是	之内	三十	码	的	这	敌人的	目标	.

现在莱诺克斯距离敌方球门只有三十码了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [bɔɪz] [hæd; həd] [breɪst] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['despərətli] .

But	the	Bass	Lake	boys	had	braced	grimly	and	desperately	.
但	这	低音	湖	男孩们	有	支撑	阴沉地	和	绝望地	.

但巴斯湖的男孩们已经做好了迎接挑战的准备，并且拼尽全力。

['næp] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn][jɑːrd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] .

Knapp	**made**	**but**	**one**	**yard**	**on**	**the**	**first**	**down**	**.**
克纳普	制成	但	一	院子	在	这	第一的	向下	.

克纳普在第一次进攻中只推进了1码。

[dɪtlɝ] [geɪnd] [θriː] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst][traɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Dittler	**gained**	**three**	**more**	**,**	**but**	**on**	**the**	**next**	**try**	**he**	**was**	**halted**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
迪特勒	获得	三	更多的	,	但	在	这	下一个	尝试	他	曾是	停止	在	他的	轨道	.

迪特勒又得了三次分，但在下一次尝试中，他却被阻止了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['perələsli] [ʃɔːrt] .

The	**time**	**was**	**growing**	**perilously**	**short**	**.**
这	时间	曾是	生长	危险地	短的	.

时间已经非常紧迫了。

[wɪð; wɪθ][sɪks][jaːdz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪfnd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**six**	**yards**	**to**	**go**	**on**	**the**	**fourth**	**down**	**against**	**the**	**stiffened**	**resistance**	**of**	**the**
和	六	码	到	去	在	这	第四	向下	反对	这	僵硬	反抗	的	这

[foʊ] ,

foe	**,**
敌人	,

第四档进攻还剩六码，面对对方顽强的抵抗，

['^æri] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .

Garry	**took**	**a**	**desperate**	**chance**	**.**
加里	采取	一个	绝望的	机会	.

加里孤注一掷。

[bɪl] [snæpt] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Bill	**snapped**	**the**	**ball**	**to**	**him**	**.**
账单	啪啪	这	球	到	他	.

比尔把球传给了他。

['^æri] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] .

Garry	**dropped**	**back**	**and**	**kicked**	**.**
加里	掉落	后退	和	踢	.

加里后撤一步，踢了一脚。

[ðə; ði][bɔːl] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [goʊl] ['twenti] - [eɪt] [jaːdz] [ə'weɪ] .

The	**ball**	**sped**	**toward**	**the**	**Bass**	**Lake**	**goal**	**twenty**	**-**	**eight**	**yards**	**away**	**.**
这	球	加速	朝向	这	低音	湖	目标	二十	-	八	码	离开	.

球飞速向28码外的巴斯湖球门飞去。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːr] .

At	**first**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**it**	**might**	**go**	**under**	**the**	**bar**	**.**
在	第一的	它	看起来	作为	尽管	它	可能	去	在下面	这	酒吧	.

起初看起来它好像要从吧台下面穿过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][roʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] [ænd; ənd][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði][bɑːr] .

But	**it**	**rose**	**as**	**it**	**progressed**	**and**	**just**	**cleared**	**the**	**bar**	**.**
但	它	玫瑰	作为	它	进展	和	只是	已清除	这	酒吧	.

但随着比赛的进行，它的速度越来越快，最终刚好超过了标准杆。

[ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] !

A	**field**	**goal**	**!**
一个	场地	目标	!

射门得分!

[θriː] [pɔɪnts] !

Three	**points**	**!**
三	积分	!

三分!

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [kʊd; kəd] [əˈgen] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrɛfɝˈiːz] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Before	the	ball	could	again	be	put	into	play	the	referee's	whistle	blew	and	the
前	这	球	可以	再次	是	放	进入	玩	这	裁判的	哨	吹	和	这

[geɪm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈlenəks] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] !

game	was	over	with	Lenox	two	points	to	the	good	!
游戏	曾是	超过	和	莱诺克斯	二	积分	到	这	好的	!

球还没来得及再次投入比赛，裁判就吹响了哨声，比赛结束了，莱诺克斯队以两分优势获胜！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ˈfɔːrdʒɪŋ] [əˈhed]

Forging Ahead

锻造 前方

勇往直前

[ðə; ði] [er] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ˈlenəks] [ˈruːtɝz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd]

The	air	resounded	with	cheers	from	the	frantic	Lenox	rooters	as	they	poured
这	空气	回荡着	和	干杯	从	这	疯狂的	莱诺克斯	根系	作为	他们	倾倒

[daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ,

down	over	the	field	,
向下	超过	这	场地	,

莱诺克斯队的狂热球迷们涌入球场，欢呼声响彻云霄。

[ˈhɔɪstɪd] [ˈʌæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ˈprəutests] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm]

hoisted	Garry	on	their	shoulders	,	despite	his	laughing	protests	,	and	carried	him
吊起	加里	在	他们的	肩膀	,	尽管	他的	笑	抗议活动	,	和	携带	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] .

to	the	clubhouse	.
到	这	俱乐部会所	.

尽管加里笑着抗议，他们还是把他扛在肩上，带到了俱乐部会所。

[ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [keɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [ˈhoʊpləs] [ðæt]

Their	joy	was	all	the	greater	because	their	case	had	looked	so	hopeless	that
他们的	喜悦	曾是	全部	这	更大的	因为	他们的	案件	有	看起来	所以	绝望	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] .

they	had	resigned	themselves	to	defeat	.
他们	有	辞职	他们自己	到	击败	.

他们的喜悦更加强烈，因为他们的处境看起来如此绝望，他们已经认命要失败了。

" [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːk] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈʌæri] [ˈhæpɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	A	narrow	squeak	,	"	commented	Garry	happily	,	as	he	was	getting	into	his
"	一个	狭窄的	吱	,	"	评论	加里	快乐地	,	作为	他	曾是	获得	进入	他的

[striːt] [kloʊðz] .

street	clothes	.
街道	衣服	.

“一声轻微的吱呀声，”加里一边高兴地评论道，一边换上便服。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪgˈzʌltid] [nɪk] .

"	But	you	made	it	!	"	exulted	Nick	.
"	但	你	制成	它	!	"	欣喜若狂	缺口	.

“但是你成功了！”尼克兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ˈruːstər] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈkʌvərd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːri] .

"	And	Rooster	here	and	Bill	covered	themselves	with	glory	.
"	和	公鸡	这里	和	账单	涵盖	他们自己	和	荣耀	.

“而 Rooster 和 Bill 则为自己赢得了荣耀。”

[oʊld] [hɪl] [striːt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

Old	Hill	Street	was	in	it	to	-	day	with	both	feet	.
老的	爬坡道	街道	曾是	在	它	到	-	天	和	两个都	脚	.

今天老山街全力以赴。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lenəks] [bɔɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] ,

"	It	was	a	triumphal	return	that	the	Lenox	boys	made	to	their	home	town	,
"	它	曾是	一个	凯旋的	返回	那	这	莱诺克斯	男孩们	制成	到	他们的	家	镇	,

“莱诺克斯男孩们凯旋而归，回到了他们的家乡。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɪmbldən]

and	their	delight	in	the	victory	was	increased	when	they	learned	that	Wimbledon
和	他们的	喜	在	这	胜利	曾是	增加	什么时候	他们	学习	那	温布尔登

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [baɪ] ['pɔlɪŋ] ,

had	been	defeated	on	the	same	day	by	Pawling	,
有	到过	战败	在	这	相同的	天	经过	波林	,

当他们得知温布尔登队在同一天被波林队击败时，他们的胜利喜悦更加强烈了。

[waɪl] ['griːnfiːld] , [ðer; ðər][moʊst] [fɪrd] [ə'poʊnənt] , [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['loʊər] [ɪts] ['kʌlɚz]

while	Greenfield	,	their	most	feared	opponent	,	had	had	to	lower	its	colors
尽管	格林菲尔德	,	他们的	最多	害怕	对手	,	有	有	到	降低	它是	颜色

[tuː; tə] ['tɑːməsˌtɑːn] .

to	Thomaston	.
到	托马斯顿	.

而他们最害怕的对手格林菲尔德，却不得不将自己的旗帜降级到托马斯顿。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][bɑːm][tuː; tə][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

The	first	especially	was	balm	to	their	spirits	,
这	第一的	尤其	曾是	香脂	到	他们的	烈酒	,

第一个尤其抚慰了他们的心灵。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfiːt] [ðæt] ['wɪmbldən]

as	it	seemed	a	sort	of	vicarious	revenge	for	the	defeat	that	Wimbledon
作为	它	似乎	一个	种类	的	替代性的	复仇	为了	这	击败	那	温布尔登

[hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə]['lenəks] .

had	handed	to	Lenox	.
有	递交	到	莱诺克斯	.

这似乎是对莱诺克斯在温布尔登比赛中失利的一种间接报复。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

On	the	following	Monday	their	high	spirits	took	a	sudden	drop	when	they	learned
在	这	下列的	周一	他们的	高的	烈酒	采取	一个	突然	降低	什么时候	他们	学习

[ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːrwɪn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['sʌmənd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

that	Mr	.	Garwin	had	suddenly	been	summoned	out	of	town	.
那	先生	.	加文	有	突然	到过	被召唤	出去	的	镇	.

接下来的星期一，当他们得知加文先生突然被召出城时，他们高昂的情绪骤然下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

There	was	serious	illness	in	his	family	,
那里	曾是	严肃的	疾病	在	他的	家庭	,

他家有人患重病，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

and	it	was	impossible	to	predict	when	he	would	be	back	.
和	它	曾是	不可能的	到	预测	什么时候	他	会	是	后退	.

而且无法预测他何时会回来。

[gluːm] ['setld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tiːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .

Gloom	settled	over	the	teams	like	a	pall	.
愁云	定居	超过	这	团队	喜欢	一个	灵柩	.

阴霾像一层厚厚的面纱笼罩着各支球队。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

But	though	his	heart	,	equally	with	others	,	was	filled	with	consternation	,
但	尽管	他的	心	,	同样地	和	其他的	,	曾是	已填	和	惊愕	,

但是，尽管他和其他人一样，内心充满了惊恐，

['^æri] ['greɪsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .

Garry	Grayson	was	the	first	to	see	that	the	cloud	had	a	silver	lining	.
加里	格雷森	曾是	这	第一的	到	看	那	这	云	有	一个	银	衬垫	.

加里·格雷森是第一个看到乌云背后隐藏着希望的人。

" ['mɪstər] . ['gɑːrwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækˌdʒæk] [koʊtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

"	Mr	.	Garwin	was	a	crackajack	coach	,	"	he	said	to	his	chums	,
"	先生	.	加文	曾是	一个	crackajack	教练	,	"	他	说	到	他的	朋友们	,

“加文先生是一位非常出色的教练，”他对他的朋友们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

as	they	were	excitedly	discussing	the	matter	.
作为	他们	是	兴奋地	讨论	这	事情	.

他们正兴奋地讨论着这件事。

" [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	mistake	about	that	.
"	不	错误	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] !

But	what's	the	matter	with	Mr	.	Phillips	!
但	是什么	这	事情	和	先生	.	菲利普斯	!

菲利普斯先生到底怎么了?

[ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "

They	don't	come	any	better	than	he	is	.	"
他们	不	来	任何	更好的	比	他	是	.	"

他真是个中翘楚。

" ['hiːz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [nɪk] .

"	He's	there	with	the	goods	,	all	right	,	"	agreed	Nick	.
"	他是	那里	和	这	商品	,	全部	正确的	,	"	同意	缺口	.

“他带着货来了，没错，”尼克同意道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ted] .

"	But	perhaps	he	won't	be	willing	,	"	came	from	Ted	.
"	但	也许	他	惯于	是	愿意的	,	"	来了	从	泰德	.

“但他或许不愿意，”泰德说道。

" [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] , " [sed] ['^æri] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Trust	him	to	do	anything	he	can	for	the	school	,	"	said	Garry	confidently	.
"	相信	他	到	做	任何事物	他	能	为了	这	学校	,	"	说	加里	自信地	.

“相信他，他会为学校竭尽所能，”加里自信地说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] .

"	And	he's	a	fiend	for	football	.
"	和	他是	一个	恶魔	为了	足球	.

“他是个足球狂热爱好者。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [geɪm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] .

He	doesn't	think	it's	a	brutal	game	unfit	for	gentlemen	.
他	不	思考	它是	一个	野蛮	游戏	不合格	为了	先生们	.

他并不认为这是不适合绅士的残酷游戏。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd] -
" There was a general laugh at this reminder of the unlamented Trompet
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 提醒 的 这 无人哀悼 -
- .
Shrugg .
- .

“这让人想起无人怀念的《小号耸肩》，引得众人哄堂大笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)]['oʊnli] ['freʃmən] [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [bʌt] [ɪn] , " ['ædɪd] ['^æri] .
" Of course we're only freshmen and we can't butt in , " added Garry .
" 的 课程 是 仅有的 大一新生 和 我们 不能 屁股 在 , " 额外 加里 .

“当然，我们只是大一新生，我们不能插手，”加里补充道。

" [pər'hæps]['mɪstər] . ['gɑ:rwɪn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk]
" Perhaps Mr . Garwin has already made arrangements for some one to take
" 也许 先生 . 加文 有 已经 制成 安排 为了 一些 一 到 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

“或许加文先生已经安排好人来接替他的位置了。”

[ɪf] [hi:; hi]['hæznt] [its] [ʌp][tu:; tə][rælf; reɪf] [wɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][step] . "
If he hasn't it's up to Ralph Wynn to take the first step . "
如果 他 还没有 它是 向上 到 拉尔夫 永利 到 拿 这 第一的 步 . "

如果他还没有这样做，那么拉尔夫·温恩就应该迈出第一步。

" [hu:z] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][veɪn] ! " [sed] [ə; eɪ]['dʒɑ:kjələr] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" Who's taking my name in vain ! " said a jocular voice behind them ,
" 谁是 采取 我的 姓名 在 徒劳 ! " 说 一个 诙谐 嗓音 在后面 他们 ,

“谁在亵渎我的名！”他们身后传来一个戏谑的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [rælf; reɪf][hɪm'self] .
and they looked up to see Ralph himself .
和 他们 看起来 向上 到 看 拉尔夫 他自己 .

他们抬头一看，发现是拉尔夫本人。

" [aɪm][ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] , " ['ænsər] ['^æri] , ['smaɪlɪŋ] .
" I'm the guilty wretch , " answered Garry , smiling .
" 我是 这 有罪的 可怜虫 , " 回答 加里 , 微笑 .

“我就是那个罪魁祸首，”加里笑着回答。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [koʊtʃ] [ðə; ði] [ti:m] [naʊ] [ðæt]['mɪstər] .
" We were wondering who was going to coach the team now that Mr .
" 我们 是 好奇 WHO 曾是 去 到 教练 这 团队 现在 那 先生 .
['gɑ:rwɪn][hæz; həz] [gɔ:n] . "
Garwin has gone . "
加文 有 已消失 . "

“我们一直在想，加文先生走了之后，谁来执教这支球队呢？”

" ['mɪstər] . ['gɑ:rwɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Mr . Garwin arranged for that before he left , " replied Ralph .
" 先生 . 加文 安排 为了 那 前 他 左边 , " 回复 拉尔夫 .

“加文先生离开前已经安排好了，”拉尔夫回答说。

" [hi:; hi] [prest] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] . "
" He pressed an old friend of yours into the service . "
" 他 按下 一个 老的 朋友 的 你的 进入 这 服务 . "

“他强迫你的一位老朋友参军。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ? " [kraɪd] ['^æri] ['i:gərli] .
" You don't mean Mr . Phillips ? " cried Garry eagerly .
" 你 不 意思是 先生 . 菲利普斯 ? " 哭 加里 急切地 .

“你不会是说菲利普斯先生吧？”加里急切地喊道。

" [noʊ][wʌn] [els] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	one	else	,	"	answered	Ralph	,	with	a	smile	.
"	不	一	别的	,	"	回答	拉尔夫	,	和	一个	微笑	.

“没有其他人了，”拉尔夫笑着回答。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

Mr	.	Phillips	took	up	the	reins	that	same	afternoon	,
先生	.	菲利普斯	采取	向上	这	缰绳	那	相同的	下午	,

当天下午，菲利普斯先生就接管了指挥权。

[wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [tiːmz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

when	he	gathered	the	first	and	second	teams	together	in	the	gymnasium	.
什么时候	他	聚集	这	第一的	和	第二	团队	一起	在	这	健身房	.

当他把第一队和第二队召集到体育馆时。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [sens] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

He	gave	them	a	little	talk	full	of	hard	sense	and	inspiration	,
他	给予	他们	一个	小的	讲话	满的	的	难的	感觉	和	灵感	,

他给他们做了一次简短的讲话，内容既充满智慧又鼓舞人心。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɑːrwɪn] ,

paying	a	graceful	tribute	to	Mr	.	Garwin	,
付费	一个	优美	贡	到	先生	.	加文	,

向加文先生致以崇高的敬意

[huːz] [ʃuːz] [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [fɪl] .

whose	shoes	he	said	modestly	he	could	not	hope	to	fill	.
谁	鞋	他	说	谦虚地	他	可以	不是	希望	到	充满	.

他谦虚地说，自己无法企及他的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [tɔːk] , [bʌt; bət][fɜːrm] ,

It	was	a	genial	talk	,	but	firm	,
它	曾是	一个	和蔼可亲	讲话	,	但	公司	,

谈话气氛友好，但语气坚定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['redɪli] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][hænd][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt]

and	his	hearers	readily	guessed	that	there	was	an	iron	hand	in	the	velvet
和	他的	听众	容易	猜对了	那	那里	曾是	一个	铁	手	在	这	天鹅绒

[glʌv] .

glove	.
手套	.

他的听众很快就猜到，天鹅绒手套里藏着一只铁手。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃɜːrk] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

No	one	could	shirk	and	get	away	with	it	while	he	was	at	the	helm	.
不	一	可以	推脱	和	得到	离开	和	它	尽管	他	曾是	在	这	舵	.

在他掌舵期间，没有人可以偷懒逃脱惩罚。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [nuː] [koʊtʃ] ['rɔɪəli] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm]

That	the	boys	were	going	to	support	the	new	coach	royally	was	evident	from
那	这	男孩们	是	去	到	支持	这	新的	教练	皇家	曾是	明显	从

[ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

the	very	start	.
这	非常	开始	.

从一开始就很明显，小伙子们会全力支持新教练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][pep][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][ɪn] ['præktɪs] .

They	were	full	of	pep	and	ginger	in	practice	.
他们	是	满的	的	活力	和	姜	在	实践	.

他们在训练中活力四射，干劲十足。

[ðə; ði] [tuː] [liːg] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪd] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər]

The	two	league	games	they	had	already	played	had	gotten	them	into	their
这	二	联盟	游戏	他们	有	已经	玩	有	获得	他们	进入	他们的

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

他们之前打的两场联赛已经让他们进入了状态。

[naʊ] [ˈmeni] [ˈwiknəsɪz] [wɜːr; wər][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [ˈmeni] [nuː] [pleɪz] [pɝˈfɛktəd] .

Now	many	weaknesses	were	eliminated	,	many	new	plays	perfected	.
现在	许多	弱点	是	已淘汰	,	许多	新的	演出	完善	.

现在许多弱点已被消除，许多新战术也已完善。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

So	when	the	day	came	for	their	match	with	Pawling	they	were	at	the	top
所以	什么时候	这	天	来了	为了	他们的	匹配	和	波林	他们	是	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm] .

of	their	form	.
的	他们的	形式	.

所以当他们与波林队比赛那天到来时，他们正处于最佳状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [rʌʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eriəl] [ə'tæk]

From	the	first	it	was	a	battle	of	rush	lines	,	and	the	aerial	attack
从	这	第一的	它	曾是	一个	战斗	的	匆忙	线条	,	和	这	天线	攻击

['seldəm] ['fɪgjərd] .

seldom	figured	.
很少	想	.

从一开始，战斗就是一场正面冲锋的较量，空中进攻很少出现。

['lenəks] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] -

Lenox	proved	to	have	the	heavier	,	the	more	aggressive	,	and	the	best	-
莱诺克斯	已证实	到	有	这	较重	,	这	更多的	挑衅的	,	和	这	最好的	-

[treɪnd] [laɪn] .

trained	line	.
受过训练	线	.

事实证明，莱诺克斯拥有更重、更具攻击性、训练最好的血统。

['pɔlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [aut'pleid] [ænd; ənd] [aʊtrʌʃt] .

Pawling	was	very	generally	outplayed	and	outrushed	.
波林	曾是	非常	一般来说	被击败	和	被冲出去了	.

鲍林队在战术和速度上都完全被压制。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lenəks] ['fɔːrwərdz] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ɑːn] [pleɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli]

Time	and	again	the	Lenox	forwards	would	break	through	on	plays	and	repeatedly
时间	和	再次	这	莱诺克斯	前进	会	休息	通过	在	演出	和	反复

[spɔɪld] [ðə; ði] ['pɔlɪŋ] [kʌt] - [ɪn] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][ɪts][fæst] [bæks] [huːz] [end] [swiːps] [wɜːr; wər] [blɑːkt]

spoiled	the	Pawling	cut	-	in	dashes	of	its	fast	backs	whose	end	sweeps	were	blocked
被宠坏了	这	波林	切	-	在	破折号	的	它是	快速地	背部	谁	结尾	扫荡	是	已屏蔽

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] .

because	of	the	Lenox	drive	into	the	interference	.
因为	的	这	莱诺克斯	驾驶	进入	这	干涉	.

莱诺克斯的前锋们一次又一次地突破防线，破坏了波林队快速后卫的切入冲刺，由于莱诺克斯的推进干扰，波林队的边路横扫被阻挡。

['lenəks] [geɪnd] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər] , [wen] ['æftər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

Lenox	gained	the	lead	in	the	first	quarter	,	when	after	about	five	minutes	of	play	,
莱诺克斯	获得	这	带领	在	这	第一的	四分之一	,	什么时候	后	关于	五	分钟	的	玩	,

莱诺克斯队在第一节取得领先，当时比赛进行了大约五分钟，

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪdʒd] [ə; eɪ] ['stedi] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,

it	staged	a	steady	march	down	the	field	for	a	touchdown	,
它	摆拍	一个	稳定的	行进	向下	这	场地	为了	一个	接地	,

它稳步推进，最终达阵得分。

['eɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [end] [rʌnz] [baɪ] [dɪtlɝ] .

aided	by	two	beautiful	end	runs	by	Dittler	.
协助	经过	二	美丽的	结尾	跑步	经过	迪特勒	.

迪特勒两次精彩的边路突破功不可没。

['næp] [kɪkt] [ðə; ði] [goʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] .

Knapp	kicked	the	goal	,	and	the	home	boys	had	got	off	to	a	flying	start	.
克纳普	踢	这	目标	,	和	这	家	男孩们	有	得到	离开	到	一个	飞行	开始	.

克纳普踢进一球，主队取得了梦幻般的开局。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ,

That	was	all	the	scoring	done	in	that	period	,
那	曾是	全部	这	得分	完毕	在	那	时期	,

那段时间内的得分就只有这些了。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θruː] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː]

but	shortly	after	the	beginning	of	the	second	the	visitors	threw	a	scare	into
但	不久	后	这	开始	的	这	第二	这	访客	扔	一个	吓	进入

[ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['lenəks] [ˌeɪ'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn] .

the	home	team	by	advancing	the	ball	as	far	as	the	Lenox	eighteen	-	yard	line	.
这	家	团队	经过	前进	这	球	作为	远的	作为	这	莱诺克斯	十八	-	院子	线	.

但第二节比赛开始不久，客队就将球推进到了莱诺克斯队的18码线，给主队造成了不小的惊吓。

[ðer; ðər] ['lenəks] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	Lenox	got	possession	of	it	,
那里	莱诺克斯	得到	拥有	的	它	,

莱诺克斯在那里获得了它。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['næps] [kɪk] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] .

and	although	Knapp's	kick	was	blocked	the	visitors	could	not	rush	it	over	the	line	.
和	虽然	克纳普的	踢	曾是	已屏蔽	这	访客	可以	不是	匆忙	它	超过	这	线	.

尽管克纳普的射门被挡出，但客队未能迅速将球送过球门线。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [bæk] [baɪ] [wɪn] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn]

A	little	later	a	fine	run	back	by	Wynn	put	the	ball	on	the	Pawling	fifteen	-	yard	line
一个	小的	之后	一个	美好的	跑步	后退	经过	永利	放	这	球	在	这	波林	十五	-	院子	线

,

,

,

不久之后，温恩一次精彩的回攻将球推进到了波林队的15码线。

[wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [seɪvd] [wen] [ə; eɪ]

where	the	visitors	put	up	a	stubborn	defense	and	were	finally	saved	when	a
在哪里	这	访客	放	向上	一个	固执的	防御	和	是	最后	已保存	什么时候	一个

['fɔːrwərd] [pæs] [wʌz; wəz] [inkəm´pliːtid] [ɪn] [ðə; ði] [zoʊn] .

forward	pass	was	incompleted	in	the	zone	.
向前	经过	曾是	未完成	在	这	区	.

客队顽强防守，最终凭借一次前传在禁区内未完成才得以保全胜局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðæt] ['pɔlɪŋ] [skɔːrd] .

It	was	not	until	the	third	that	Pawling	scored	.
它	曾是	不是	直到	这	第三	那	波林	得分	.

直到第三节，波林才得分。

[ə; eɪ]['lenəks] [pæs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔlɪŋ] ['fʊlbæk] [droʊv] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]

A	Lenox	pass	was	intercepted	,	and	the	Pawling	fullback	drove	ahead	to	the
一个	莱诺克斯	经过	曾是	截获	,	和	这	波林	后卫	驾驶	前方	到	这

['lenəks] ['twenti] - [jɑːrd] [laɪn] .

Lenox	twenty	-	yard	line	.
莱诺克斯	二十	-	院子	线	.

莱诺克斯队的一次传球被拦截，波林队的后卫带球向前推进到莱诺克斯队的20码线。

[ðen] ['æbət] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['kwɔːrtərbæk] , [tɔːst] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left]

Then	Abbott	,	the	visitors	'	quarterback	,	tossed	a	forward	pass	over	to	the	left
然后	雅培	,	这	访客	-	四分卫	,	抛掷	一个	向前	经过	超过	到	这	左边

[ænd; ənd] ['wɪlsn] ,

and	Wilson	,
和	威尔逊	,

然后，客队四分卫阿博特向左侧向前传球，威尔逊接球后，

['swiːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɔːl][dʒʌst][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər]

sweeping	in	on	the	ball	just	beyond	the	scrimmage	,	carried	it	over	the	line	for
扫荡	在	在	这	球	只是	超过	这	对抗赛	,	携带	它	超过	这	线	为了

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,

a	touchdown	,
一个	接地	,

他迅速冲到争球线外，接球后带球越过线达阵得分。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæli] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] .

tying	the	score	,	and	with	the	tally	still	unchanged	the	period	ended	.
捆绑	这	分数	,	和	和	这	相符	仍然	未更改	这	时期	结束	.

双方比分打平，总比分仍未改变，比赛结束。

['næp] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnəts] [rest] [bɪ'twiːn] [pɪrɪədz] ,

Knapp	was	limping	when	he	came	in	for	the	minute's	rest	between	periods	,
克纳普	曾是	跛行	什么时候	他	来了	在	为了	这	分钟	休息	之间	时期	,

克纳普在两节比赛间隙休息一分钟时一瘸一拐地走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [ə; eɪ] ['tendən] [ɪn][ðə; ði][læst][mɪks] - [ʌp] .

and	it	developed	that	he	had	strained	a	tendon	in	the	last	mix	-	up	.
和	它	发达	那	他	有	紧张	一个	肌腱	在	这	最后的	混合	-	向上	.

后来发现，他在上次的混乱中拉伤了肌腱。

['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Phillips's	eye	swept	the	line	of	substitutes	on	the	bench	and	he
先生	.	菲利普斯	眼睛	扫荡	这	线	的	替代品	在	这	长椅	和	他

['bekənd] [tuː; tə] ['^æri] .

beckoned	to	Garry	.
招手	到	加里	.

菲利普斯先生的目光扫过替补席上的一排球员，然后向加里招了招手。

" [juː; jʊ] [teɪk] ['næps] [pleɪs] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	You	take	Knapp's	place	,	"	he	directed	.
"	你	拿	克纳普的	地方	,	"	他	指导	.

“你顶替克纳普的位置，”他指示道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] [di'pendɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [taɪ] . "

"	Remember	that	I'm	depending	on	you	to	break	that	tie	.	"
"	记住	那	我是	取决于	在	你	到	休息	那	领带	.	"

“记住，我指望你来打破僵局。”

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " ['prɑːmɪst] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I'll do my best , " promised Garry , as he hurried out with the rest of the

" 患病的 做 我的 最好的 , " 承诺 加里 , 作为 他 慌忙 出去 和 这 休息 的 这

[tiːm] .

team .

团队 .

“我会尽我所能，”加里承诺道，然后和球队其他成员一起匆匆离开了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Though the boy threw himself heart and soul into the struggle ,

尽管 这 男生 扔 他自己 心 和 灵魂 进入 这 斗争 ,

虽然这个男孩全身心地投入到这场斗争中，

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [hæd; həd]

no special opportunity came to him until ten minutes of the period had

不 特别的 机会 来了 到 他 直到 十 分钟 的 这 时期 有

[pæst] .

passed .

通过了 .

直到比赛进行到十分钟时，他才获得特别的机会。

[ðen] [wɪn] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [daɪ'ægən(ə)l] ['fɔːrwərd] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn]

Then Wynn threw a wide diagonal forward pass from his own nineteen - yard line

然后 永利 扔 一个 宽的 对角线 向前 经过 从 他的 自己的 十九 - 院子 线

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'jɑːnd] ['skrɪmɪdʒ] .

and well beyond scrimmage .

和 出色地 超过 对抗赛 .

然后，温恩从己方 19 码线向外侧斜传了一记远距离的球，远远超过了争球线。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wer] ['^æri] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

The ball went off into the open where Garry was uncovered and in the midst

这 球 去 离开 进入 这 打开 在哪里 加里 曾是 裸露 和 在 这 中间

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tiːmmeɪt] .

of several of his own teammates .

的 一些 的 他的 自己的 队友 .

球飞到了空旷的地方，加里无人盯防，周围还有好几个队友。

['^æri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrti] - [wʌn] [jɑːrd] [laɪn] [ænd; ənd] [striːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Garry received the ball on his own forty - one yard line and streaked down the

加里 已收到 这 球 在 他的 自己的 四十 - 一 院子 线 和 条纹 向下 这

[fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪksti] - [jɑːrd] [rʌn] ,

field on a gallop for a sixty - yard run ,

场地 在 一个 驰骋 为了 一个 六十 - 院子 跑步 ,

加里在己方41码线接到球，然后一路狂奔，跑了60码。

[aʊt'strɪpɪŋ] ['æbət] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

outstripping Abbott by a hairbreadth and plunged over the line for a

超越 雅培 经过 一个 毫厘之间 和 暴跌 超过 这 线 为了 一个

['tʌtʃdaʊn] .

touchdown .

接地 .

他以微弱优势超越了阿博特，冲过达阵线得分。

[wɪn] [mɪst] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] .

Wynn missed kicking the goal .

永利 错过 踢 这 目标 .

温恩错失了射门机会。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə]['sɛvən][ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [left] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

But now the score was 13 to 7 and only three minutes left for play .

但 现在 这 分数 曾是 - 到 7 和 仅有的 三 分钟 左边 为了 玩 .

但现在比分是 13 比 7，比赛只剩下 3 分钟了。

[ðə; ði] ['pɔlɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [daɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] .

The	Pawling	boys	were	determined	to	die	,	if	die	they	must	,	in	the	last	ditch	.
这	波林	男孩们	是	决定	到	死	,	如果	死	他们	必须	,	在	这	最后的	沟	.

波林家的男孩们决心拼死一搏，哪怕这意味着必须死。

['æftər] ['sevrəl] [laɪn] [plʌndʒz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][geɪn] ['dɪstəns] ['wɪlsn] [meɪd] [ə; eɪ]['gælənt] [rʌn]

After	several	line	plunges	had	failed	to	gain	distance	Wilson	made	a	gallant	run
后	一些	线	暴跌	有	失败的	到	获得	距离	威尔逊	制成	一个	英勇	跑步

[ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [jaːdz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] [baɪ] [dɪtlɝ] .

of	twenty	-	two	yards	where	he	was	downed	by	Dittler	.
的	二十	-	二	码	在哪里	他	曾是	倒下	经过	迪特勒	.

几次直线冲刺都未能取得进展后，威尔逊奋力奔跑了 22 码，最终被迪特勒擒抱倒地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn] [pleɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,

Before	the	ball	could	be	put	in	play	the	whistle	sounded	,
前	这	球	可以	是	放	在	玩	这	哨	听起来	,

比赛还没开始，哨声就响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [tʃɔːkt] [ʌp][fɔːr; fər]['lenəks] .

and	a	second	victory	was	chalked	up	for	Lenox	.
和	一个	第二	胜利	曾是	粉笔	向上	为了	莱诺克斯	.

莱诺克斯队再下一城，取得了第二场胜利。

[ðə; ði][fænz] [went] [waɪld] ,

The	fans	went	wild	,
这	粉丝	去	荒野	,

粉丝们都疯了，

[ænd; ənd] ['^æri] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][tuː; tə]

and	Garry	had	to	make	a	run	for	the	shelter	of	the	gymnasium	to
和	加里	有	到	制作	一个	跑步	为了	这	庇护所	的	这	健身房	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] .

escape	the	mauling	and	pounding	of	the	enthusiasts	.
逃脱	这	撕咬	和	猛击	的	这	爱好者	.

加里不得不逃进体育馆躲避狂热球迷的围攻和殴打。

" ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt][æz; əz]['juːʒuəl] ! " [ɪg'zʌltid] [ted] .

"	Johnny	-	on	-	the	-	spot	as	usual	!	"	exulted	Ted	.
"	约翰尼	-	在	-	这	-	点	作为	通常	!	"	欣喜若狂	泰德	.

“约翰尼又一次及时出现！”泰德兴奋地说。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , " [sed] ['^æri] ['mɑːdɪstli] .

"	A	bit	of	luck	,	"	said	Garry	modestly	.
"	一个	少量	的	运气	,	"	说	加里	谦虚地	.

“有点运气成分，”加里谦虚地说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

"	Most	of	the	Pawlings	were	on	the	other	side	,	and	I	had	almost	a
"	最多	的	这	-	是	在	这	其他	边	,	和	我	有	几乎	一个

[klɪr] [fiːld] . "

clear	field	.	"
清除	场地	.	"

“大部分波林家族成员都在另一边，我几乎面对的是一片空旷的场地。”

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði]['regjələr] [tiːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [wei] ,

"	They	simply	can't	keep	you	off	the	regular	team	,	if	you	keep	on	playing	that	way	,
"	他们	简单地	不能	保持	你	离开	这	常规的	团队	,	如果	你	保持	在	玩耍	那	方式	,

“如果你继续保持这样的状态，他们根本无法把你排除在主力阵容之外。”

" [dɪ'klerd] ['ruːstər] .

"	declared	Rooster	.
"	声明	公鸡	.

“公鸡宣布道。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] , [aɪm][əˈfreɪd] , " ['ænsər] ['^æri] .
" Oh , yes , they can for this first year , I'm afraid , " answered Garry .
" 哦 , 是的 , 他们 能 为了 这 第一的 年 , 我是 害怕的 , " 回答 加里 .

“哦，是的，恐怕第一年他们可以这样做，”加里回答道。

" [ðæt] ['freʃmən] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] ['maɪti] [strɔːŋ] [æt; ət]['lenəks] .
" That freshman tradition is mighty strong at Lenox .
" 那 大一新生 传统 是 强大的 强的 在 莱诺克斯 .

“莱诺克斯学院的新生传统非常盛行。”

[wɪə(r)] ['loʊli] [skrʌbz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
We're lowly scrubs to be used in a pinch , but not good enough for the first
是 卑微的 磨砂膏 到 是 用过的 在 一个 捏 , 但 不是 好的 足够的 为了 这 第一的
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

我们只是替补队员，在紧急情况下才能上场，但还不够资格进入一线队。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [geɪm] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
but I'd be glad of a chance to play in a full game from start to finish
但 ID 是 高兴的 的 一个 机会 到 玩 在 一个 满的 游戏 从 开始 到 结束
! "
! "
! "

但我很乐意有机会从头到尾参加一场完整的比赛！

" [aɪm][əˈfreɪd]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] [nɪk] [dæntɚ]
" I'm afraid our chances are worse than ever now , " put in Nick Danter
" 我是 害怕的 我们的 机会 是 更糟 比 曾经 现在 , " 放 在 缺口 丹特
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“恐怕我们现在的机会比以往任何时候都更糟了，”尼克·丹特若有所思地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈspeʃəli] ['lɪri] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]
" You see , Mr . Phillips may be especially leary in using any of us on the
" 你 看 , 先生 . 菲利普斯 可能 是 尤其 谨慎 在 使用 任何 的 我们 在 这
['regjuləz] ,
regulars ,
常客 ,

“你看，菲利普斯先生可能特别谨慎，不愿经常雇用我们中的任何人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪl] [striːt] [tiːm] ,
because , since we were members of the old Hill Street team ,
因为 , 自从 我们 是 成员 的 这 老的 爬坡道 街道 团队 ,

因为，自从我们成为老希尔街团队的成员以来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['feivəritizəm] . "
it might be thought a bit of favoritism . "
它 可能 是 想法 一个 少量 的 偏爱 . "

这或许会被认为是一种偏袒。

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wɪl] [stænd] [ʌp] [soʊ] [streɪt] [ðæt] ['hiːl] [fɔːl] ['oʊvər]
" That is , you think Mr . Phillips will stand up so straight that he'll fall over
" 那 是 , 你 思考 先生 . 菲利普斯 将要 站立 向上 所以 直的 那 地狱 落下 超过
['bækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

也就是说，你认为菲利普斯先生会站得笔直，以至于向后摔倒吗?

" [sed] ['^æri] .
" said Garry .
" 说 加里 .

“加里说道。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] .
" Well , I don't .
" 出色地 , 我 不 .

“嗯，我没有。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] ,
I think he'll do just what he thinks is best for the team ,
我 思考 地狱 做 只是 什么 他 思考 是 最好的 为了 这 团队 ,

我认为他会做他认为对球队最有利的事情。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eni] [wʌn] [sez] .
no matter what any one says .
不 事情 什么 任何 一 说道 .

不管别人怎么说。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] .
That's the kind of man he is .
那就是 这 种类 的 男人 他 是 .

他就是这样的人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
" A few days later ,
" 一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] ['^æri] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'kluːdɪd] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]
as Bill and Garry were going along a rather secluded street in the outskirts
作为 账单 和 加里 是 去 沿着 一个 相当 僻 街道 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

比尔和加里正沿着镇郊一条相当僻静的街道走着，

[ðeɪ] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjuːət; 'stju-] ,
they saw , a little way ahead of them , Sandy Podder and Lent Stewart ,
他们 锯 , 一个 小的 方式 前方 的 他们 , 沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 ,

他们看到，在他们前方不远处，桑迪·波德和伦特·斯图尔特，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv] [ðerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [straɪp] , ['gæriz] [oʊld] ['enəmi] , [tʃæt]
together with a crony of theirs of the same stripe , Garry's old enemy , Chat
一起 和 一个 裙带关系 的 他们的 的 这 相同的 条纹 , 加里的 老的 敌人 , 聊天
[dʒɑːnz] .
Johns .
约翰斯 .

以及他们的同伙，加里的老对手查特·约翰斯。

['sændi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [sɔː] ['^æri] [ænd; ənd] [bɪl] ,
Sandy turned at the sound of footsteps , saw Garry and Bill ,
沙 转向 在 这 声音 的 脚步声 , 锯 加里 和 账单 ,

桑迪听到脚步声转过身，看到了加里和比尔。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	then	held	a	low	but	animated	discussion	with	his	companions	.
和	然后	握住	一个	低的	但	动画	讨论	和	他的	同伴	.

然后，他与同伴们进行了一番低声但热烈的讨论。

" [lets] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] ['^æri] .

"	Let's	get	ahead	of	them	,	"	suggested	Garry	.
"	我们来吧	得到	前方	的	他们	,	"	建议	加里	.

“我们先下手为强吧，”加里建议道。

" [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] . "

"	The	very	sight	of	them	makes	me	sick	.	"
"	这	非常	视线	的	他们	制作	我	生病的	.	"

“光是看到他们就让我恶心。”

" [seɪm] [hɪr] , " [ə'griːd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] .

"	Same	here	,	"	agreed	Bill	,	and	the	two	boys	quickened	their	steps	.
"	相同的	这里	,	"	同意	账单	,	和	这	二	男孩们	加速	他们的	步骤	.

“我也是，”比尔同意道，两个男孩加快了脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz] , ['sændi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [lent] :

As	they	passed	the	three	cronies	,	Sandy	remarked	to	Lent	:
作为	他们	通过了	这	三	亲信	,	沙	评论	到	大斋期	:

当他们经过那三个同伙身边时，桑迪对伦特说道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [θiːf] , [lent] ? "

"	Aren't	you	glad	you're	not	a	thief	,	Lent	?	"
"	不是	你	高兴的	你是	不是	一个	贼	,	大斋期	?	"

“你是不是很庆幸自己不是个小偷，Lent？”

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	sure	am	,	"	was	the	reply	.
"	我	当然	是	,	"	曾是	这	回复	.

“当然是，”对方回答道。

" [aɪv] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] . "

"	I've	no	ambition	to	get	behind	the	bars	.	"
"	我已经	不	志向	到	得到	在后面	这	酒吧	.	"

“我根本不想坐牢。”

" [aɪ'd] [heɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , " [pʊt] [ɪn] [tʃæt] ,

"	I'd	hate	even	to	have	a	thief	in	the	family	,	"	put	in	Chat	,
"	ID	恨	甚至	到	有	一个	贼	在	这	家庭	,	"	放	在	聊天	,

“我甚至都不希望家里有小偷，”聊天中有人写道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [grɪn] .

with	an	evil	grin	.
和	一个	邪恶的	咧嘴笑	.

脸上带着邪恶的笑容。

[ðə; ði] [slɜːr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['evɪdəntli] [də'rektɪd] [æt; ət] [fræŋk] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɑːntən]

The	slur	was	so	evidently	directed	at	Frank	Sherwood	and	was	so	wanton
这	污点	曾是	所以	显然	指导	在	坦率	舍伍德	和	曾是	所以	放肆

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ðæt] ['gæriz] [blʌd] [bɔɪld] .

and	deliberate	that	Garry's	blood	boiled	.
和	商榷	那	加里的	血	煮沸	.

这番侮辱显然是针对弗兰克·舍伍德的，而且是肆意妄为、蓄意为之，这让加里怒火中烧。

[bɪl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

Bill	turned	around	like	a	flash	and	approached	the	group	,	his	eyes	blazing	.
账单	转向	大约	喜欢	一个	闪光	和	接近	这	团体	,	他的	眼睛	炽烈	.

比尔像闪电般转身走向那群人，双眼闪着光芒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtli] .

"	You're	a	bunch	of	curs	,	"	he	said	hotly	.
"	你是	一个	束	的	曲线	,	"	他	说	热	.

“你们这群混蛋！”他怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['^æri] , [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .

"	And	that	goes	double	,	"	chimed	in	Garry	,	at	a	white	heat	.
"	和	那	去	双倍的	,	"	齐声说道	在	加里	,	在	一个	白色的	热	.

“而且是双倍的，”加里气急败坏地插嘴道。

[æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] .

An	ugly	look	came	into	the	faces	of	the	young	rascals	.
一个	丑陋的	看	来了	进入	这	面孔	的	这	年轻的	无赖	.

那群小混混脸上露出了难看的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [θriː] [tuː; tə] [tuː] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tʃæt] ,

They	were	not	only	three	to	two	,	but	,	with	the	exception	of	Chat	,
他们	是	不是	仅有的	三	到	二	,	但	,	和	这	例外	的	聊天	,

他们不仅人数是三比二，而且除了Chat之外，

[wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['iːðər] [bɪl] [ɔːr] ['^æri] .

were	older	and	heavier	than	either	Bill	or	Garry	.
是	老	和	较重	比	任何一个	账单	或者	加里	.

他们比比尔和加里年纪更大，体重也更重。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['^æri] ['greɪsən] , " ['θretnd] ['sændi] ['pɒdər] .

"	I'll	make	you	eat	those	words	,	Garry	Grayson	,	"	threatened	Sandy	Podder	.
"	患病的	制作	你	吃	那些	字	,	加里	格雷森	,	"	威胁	沙	podder	.

“我会让你为那些话付出代价的，加里·格雷森，”桑迪·波德威胁道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['gæriz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['sændi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

For	answer	Garry's	fist	shot	out	and	caught	Sandy	full	in	the	jaw	.
为了	回答	加里的	拳头	射击	出去	和	捕捉	沙	满的	在	这	颚	.

作为回应，加里一拳挥出，正中桑迪的下巴。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['dʒeri] [ˌɪntə'viːnz]

Jerry	Intervenes
杰瑞	介入

杰瑞介入

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] ['^æri] [strʌk] ['sændi] ['pɒdər] ,

At	the	same	moment	that	Garry	struck	Sandy	Podder	,
在	这	相同的	片刻	那	加里	击	沙	podder	,

就在加里殴打桑迪·波德的那一刻，

[bɪl] ['tækld] [lent] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] .

Bill	tackled	Lent	Stewart	and	gave	him	a	blow	that	sent	him	staggering	.
账单	已解决	大斋期	斯图尔特	和	给予	他	一个	吹	那	发送	他	令人震惊	.

比尔扑倒了伦特·斯图尔特，一拳打得他踉跄后退。

[ðə; ði] ['buliz] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tʃæt] ,

The	bullies	recovered	themselves	in	a	moment	,	and	,	with	Chat	,
这	欺凌者	恢复	他们自己	在	一个	片刻	,	和	,	和	聊天	,

欺凌者们很快恢复了过来，然后，和聊天室里的Chat一起，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ['stɑːrtld]

were	about	to	rush	on	their	opponents	when	a	voice	close	at	hand	startled
是	关于	到	匆忙	在	他们的	对手	什么时候	一个	嗓音	关闭	在	手	惊慌

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正当他们准备向对手发起冲锋时，一个近在咫尺的声音吓了他们一跳。

" [θriː] [tuː; tə] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒeri][kɑːks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]

"	Three	to	two	,	"	said	the	voice	of	Jerry	Cox	,	who	had	come	around	a	corner
"	三	到	二	,	"	说	这	嗓音	的	杰瑞	考克斯	,	WHO	有	来	大约	一个	角落

.

:
.

“三比二，”杰瑞·考克斯的声音从拐角处传来。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [ɪgˈzæktli] [skwer] .

"	That	doesn't	seem	exactly	square	.
"	那	不	似乎	确切地	正方形	.

“这看起来不太像正方形。”

[kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] . "

Count	me	in	on	this	.	"
数数	我	在	在	这	.	"

算我一个。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒeri][kɑːks] , " [snaːrld] ['sændi] .

"	You	keep	out	of	this	,	Jerry	Cox	,	"	snarled	Sandy	.
"	你	保持	出去	的	这	,	杰瑞	考克斯	,	"	纠缠	沙	.

“杰瑞·考克斯，你别管闲事！”桑迪咆哮道。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːnərəl] , " [grauld] [lent] , ['saʊərli] .

"	It's	none	of	your	funeral	,	"	growled	Lent	,	sourly	.
"	它是	没有任何	的	你的	葬礼	,	"	咆哮	大斋期	,	酸涩地	.

“这不关你的事，”伦特酸溜溜地咆哮道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] ['flaʊərz] [æt; ət][jʊr; jər]['fjuːnərəl] , [lent] ['stjuːət; 'stju-] ,

"	Seems	to	me	that	there'd	have	been	flowers	at	your	funeral	,	Lent	Stewart	,
"	似乎	到	我	那	那里	有	到过	花朵	在	你的	葬礼	,	大斋期	斯图尔特	,

“依我看，伦特·斯图尔特，你的葬礼上应该会有鲜花才对。”

[ɪf] ['^æri] ['greɪsən] ['hædnt] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri] ['kuːlli] .

if	Garry	Grayson	hadn't	saved	your	life	,	"	returned	Jerry	coolly	.
如果	加里	格雷森	之前没有	已保存	你的	生活	,	"	返回	杰瑞	冷静地	.

“如果不是加里·格雷森救了你的命，”杰瑞冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	And	now	here	you	are	trying	to	beat	him	up	.
"	和	现在	这里	你	是	尝试	到	打	他	向上	.

“而现在你却想揍他。”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [lent] .

Nothing	doing	,	Lent	.
没有什么	正在做	,	大斋期	.

斋戒期，什么也不做。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][pərˈhæps] [help] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['lɪkɪŋ] [jʊr; jər][pælz] .

You	know	I	can	lick	you	and	perhaps	help	a	bit	in	licking	your	pals	.
你	知道	我	能	舔	你	和	也许	帮助	一个	少量	在	舔舐	你的	朋友们	.

你知道我可以舔你，或许还能帮你舔舔你的朋友们。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] .
So come along if you're ready .
所以 来 沿着 如果 你是 准备好 .

准备好了就一起来吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['buliz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['redi] .
" But the bullies were not at all ready .
" 但 这 欺凌者 是 不是 在 全部 准备好 .

但那些欺凌者却完全没有做好准备。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ['iːzi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɑːrd] .
What had seemed easy had suddenly become hard .
什么 有 似乎 简单的 有 突然 变得 难的 .

原本看似容易的事情突然变得困难起来。

[ðeɪ] [stʊd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
They stood growling and disconcerted for a moment , and then decided to
他们 站立 咆哮 和 不安 为了 一个 片刻 , 和 然后 决定 到
[muːv] [ɑːn] .
move on .
移动 在 .

他们愣在那里，低声咆哮，一时不知所措，然后决定继续前进。

" [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , ['^æri] ['greɪsən] , " [kɔːld] [bæk] ['sændi] .
" I'll get square with you yet , Garry Grayson , " called back Sandy .
" 患病的 得到 正方形 和 你 然而 , 加里 格雷森 , " 称为 后退 沙 .

“我一定会跟你算清账的，加里·格雷森，”桑迪回应道。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] ['kwɪkli] .
" Any time you like , " replied Garry quickly .
" 任何 时间 你 喜欢 , " 回复 加里 迅速地 .

“随时都可以，”加里迅速回答道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrnɪkə] [ɑːn] [ðæt] [dʒɔː] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" Put a bit of arnica on that jaw of yours .
" 放 一个 少量 的 山金车 在 那 颚 的 你的 .

“在你的下巴上涂点山金车油。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hɛlps] .
It sometimes helps .
它 有时 帮助 .

有时候会有帮助。

" ['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] ['^æri] [ænd; ənd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" Jerry looked at Garry and Bill with a broad grin .
" 杰瑞 看起来 在 加里 和 账单 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

杰瑞咧嘴一笑，看着加里和比尔。

" [ðeə(r)] ['jeloʊ] [klɪr] [θruː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" They're yellow clear through , " he remarked .
" 它们是 黄色的 清除 通过 , " 他 评论 .

“它们通体都是黄色的，”他说道。

" ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] .
" Didn't like the game at all when the chances were even .
" 没有 喜欢 这 游戏 在 全部什么时候 这 机会 是 甚至 .

“当双方实力相当时，我一点也不喜欢这种比赛。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['eniweɪ] ! "
What was the trouble , anyway ! "
什么 曾是 这 麻烦 , 反正 ! "

到底出了什么问题?

" [oʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [kræk] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri]
" Oh , they made a dirty crack and we came back at them , " replied Garry
" 哦 , 他们 制成 一个 肮脏的 裂缝 和 我们 来了 后退 在 他们 , " 回复 加里
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“哦，他们恶意挑衅，我们就反击了，”加里含糊其辞地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] . "
" It was mighty good of you to pitch in on our side . "
" 它 曾是 强大的 好的 的 你 到 沥青 在 在 我们的 边 . "

“你帮我们一把，真是太好了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] [bɪl] ,
" I thought they were friends of yours , " said Bill ,
" 我 想法 他们 是 朋友们 的 你的 , " 说 账单 ,

“我以为他们是你的朋友，”比尔说。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] [ɪn]
though with less of coldness in his tone than he had previously used in
尽管 和 较少的 的 寒冷 在 他的 语气 比 他 有 之前 用过的 在
['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒeri] .
speaking to Jerry .
请讲 到 杰瑞 .

虽然他的语气不像之前和杰瑞说话时那样冷淡了。

" [aɪv] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri]['soʊbərli] .
" I've cut ' em out , " replied Jerry soberly .
" 我已经 切 - 呃 出去 , " 回复 杰瑞 清醒地 .

“我已经把它们剔除了，”杰瑞严肃地回答道。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] [gæŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" No more of that poolroom gang for me .
" 不 更多的 的 那 台球室 帮派 为了 我 .

“我再也不跟那帮台球室的家伙来往了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I was a fool for playing around with them as long as I did .
我 曾是 一个 傻子 为了 玩耍 大约 和 他们 作为 长的 作为 我 做过 .

我真是个傻瓜，竟然和他们玩了那么久。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [slænt][ɑːn] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb] ,
But I've got the right slant on things now and I'm hunting for a real job ,
但 我已经 得到 这 正确的 倾斜 在 事物 现在 和 我是 打猎 为了 一个 真实的 工作 ,

但我现在对事情的看法正确了，我正在找一份正式工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][bet][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and when I get it , you bet I'm going to stick to it . "
和 什么时候 我 得到 它 , 你 赌注 我是 去 到 戳 到 它 . "

“等我拿到手，我肯定会坚持下去。”

" ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn] [vjuː] ? " [æskt] ['^æri] ['kɔːrdʒəli] .
" Anything special in view ? " asked Garry cordially .
" 任何事物 特别的 在 看法 ? " 问 加里 诚挚地 .

“有什么特别的景色吗？”加里热情地问道。

" [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] ['dʒeri] .
" Not yet , " answered Jerry .
" 不是 然而 , " 回答 杰瑞 .

“还没有，”杰瑞回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] .

"	But	I'm	looking	for	it	with	both	eyes	.
"	但	我是	寻找	为了	它	和	两个都	眼睛	.

但我会睁大双眼寻找它。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sɪknəs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɝz]

I	need	it	badly	,	too	,	because	there's	been	sickness	at	home	and	my	father's
我	需要	它	糟糕	,	也	,	因为	有	到过	疾病	在	家	和	我的	父亲的

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

out	of	work	.
出去	的	工作	.

我也非常需要它，因为家里有人生病了，而且我父亲也失业了。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Well	,	so	long	,	fellows	,	and	good	luck	.
出色地	,	所以	长的	,	伙伴们	,	和	好的	运气	.

好了，各位再见，祝你们好运。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	He	went	away	with	a	friendly	wave	of	the	hand	.
"	他	去	离开	和	一个	友好的	海浪	的	这	手	.

他友好地挥了挥手就离开了。

['^æri] [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Garry	and	Bill	looked	at	each	other	.
加里	和	账单	看起来	在	每个	其他	.

加里和比尔互相看了一眼。

" [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] [bɪl] .

"	Seems	to	have	the	right	stuff	in	him	,	after	all	,	"	admitted	Bill	.
"	似乎	到	有	这	正确的	东西	在	他	,	后	全部	,	"	承认	账单	.

“看来他终究具备成为优秀人才的潜质，”比尔承认道。

" [glæd] ['hiːz] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʌntʃ] , " [sed] ['^æri] .

"	Glad	he's	cut	loose	from	that	bunch	,	"	said	Garry	.
"	高兴的	他是	切	松动的	从	那	束	,	"	说	加里	.

“很高兴他脱离了那帮人，”加里说。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	He	sure	proved	a	friend	in	need	just	now	,
"	他	当然	已证实	一个	朋友	在	需要	只是	现在	,

“他刚才确实在危难之际展现了朋友的担当。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒɑːbz] .

and	I	think	it's	up	to	us	to	find	him	and	his	father	jobs	.
和	我	思考	它是	向上	到	我们	到	寻找	他	和	他的	父亲	工作	.

我认为我们有责任为他和他的父亲找到工作。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][dæd][ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	put	it	up	to	my	dad	and	you	speak	to	your	father	about	it	.
患病的	放	它	向上	到	我的	爸爸	和	你	说话	到	你的	父亲	关于	它	.

我会把这件事告诉我爸爸，你也跟你的父亲谈谈。

[ðeɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] ,

They	know	almost	everybody	in	town	,
他们	知道	几乎	大家	在	镇	,

他们几乎认识镇上的所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第8/8页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['dʒeri] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] .

and	they	ought	to	be	able	to	help	Jerry	if	any	one	can	.
和	他们	应该	到	是	有能力的	到	帮助	杰瑞	如果	任何	一	能	.

如果说谁能帮到杰瑞，那他们应该是最合适的人选。

" [bɪl] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd]['leɪtər][bəuθ] ['fɑːðəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	Bill	agreed	to	do	this	and	later	both	fathers	promised	to	do	what	they	could	.
"	账单	同意	到	做	这	和	之后	两个都	父亲们	承诺	到	做	什么	他们	可以	.

“比尔同意这样做，后来两位父亲都承诺会尽力而为。”

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʒɛriːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	consequence	was	that	within	a	week	Jerry's	father	had	secured	a	position
这	结果	曾是	那	之内	一个	星期	杰瑞的	父亲	有	安全	一个	位置

[ɪn]['mɪstər] . ['ʃɔːˌwʊdz] [lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

in	Mr	.	Sherwood's	large	manufacturing	establishment	,
在	先生	.	舍伍德的	大的	制造业	建立	,

结果是，不到一周，杰瑞的父亲就在舍伍德先生的大型制造企业里找到了一份工作。

[waɪl] ['mɪstər] . ['greɪsən] [gɑːt]['dʒeri] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kən'sɜːrn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

while	Mr	.	Grayson	got	Jerry	himself	a	place	in	a	lumber	concern	down	on	the
尽管	先生	.	格雷森	得到	杰瑞	他自己	一个	地方	在	一个	木材	忧虑	向下	在	这

['rɪvər] [frʌnt] .

river	front	.
河	正面	.

与此同时，格雷森先生为杰瑞在河边的一家木材公司安排了一个职位。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['greɪtf(ə)l] ,

The	young	fellow	was	immensely	grateful	,
这	年轻的	同伴	曾是	非常	感激的	,

这位年轻人感激不尽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ['^æri] [hæd; həd][noʊ]['fɜːmər] [frend] [ɪn]['lenəks] ,

and	from	that	time	on	Garry	had	no	firmer	friend	in	Lenox	,
和	从	那	时间	在	加里	有	不	更坚固	朋友	在	莱诺克斯	,

从那时起，莱诺克斯就成了加里最坚定的朋友。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [tʃʌmz] .

outside	of	his	own	immediate	chums	.
外部	的	他的	自己的	即时	朋友们	.

除了他自己的亲密好友之外。

['lenəks] [naʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [θriː] [geɪmz] [ɑːn][ɪts] ['fʊtbɔːl] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː]

Lenox	now	had	played	three	games	on	its	football	schedule	and	had	but	two
莱诺克斯	现在	有	玩	三	游戏	在	它是	足球	日程	和	有	但	二

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

莱诺克斯队已经打了三场足球比赛，还剩下两场。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːməsˌtɑːn] [ænd; ənd] ['griːnfiːld] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər]

those	with	Thomaston	and	Greenfield	,	which	were	to	be	played	in	that	order
那些	和	托马斯顿	和	格林菲尔德	,	哪个	是	到	是	玩	在	那	命令

.

:
.

与 Thomaston 和 Greenfield 的比赛，将按此顺序进行。

[laɪk] ['lenəks] , [ðə; ði] ['griːnfiːld] [tiːm] [hæd; həd] [lɔːst] [bʌt; bət] [wʌn] [geɪm] ,

Like	Lenox	,	the	Greenfield	team	had	lost	but	one	game	,
喜欢	莱诺克斯	,	这	格林菲尔德	团队	有	丢失的	但	一	游戏	,

和莱诺克斯队一样，格林菲尔德队也只输过一场比赛。

[ænd; ənd] [ɪts] ['viktəriz] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [skɔːrz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['lenəks] [hæd; həd]

and	its	victories	had	been	by	scores	much	more	impressive	than	Lenox	had
和	它是	胜利	有	到过	经过	得分	很多	更多的	感人的	比	莱诺克斯	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstər] .

been	able	to	muster	.
到过	有能力的	到	鼓起	.

而且它的胜利比莱诺克斯所能取得的胜利要大得多。

['lenəks] ['ðerfɔːr] [fɪrd] ['tɑːməsˌtɑːn] [mʌtʃ] [les] .

Lenox	therefore	feared	Thomaston	much	less	.
莱诺克斯	所以	害怕	托马斯顿	很多	较少的	.

因此，莱诺克斯对托马斯顿的恐惧要少得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] — [ɪn] [spɑːts] .

It	was	a	good	team	—	in	spots	.
它	曾是	一个	好的	团队	—	在	地点	.

这是一支不错的队伍——但有时确实不错。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [wel] — [ɪn] [spɑːts] .

And	it	also	played	well	—	in	spots	.
和	它	还	玩	出色地	—	在	地点	.

而且它在某些方面表现也不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] ,

It	was	an	in	-	and	-	outer	,
它	曾是	一个	在	-	和	-	外	,

这是一个进出式的，

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ]

sometimes	rising	to	great	heights	and	again	playing	football	far	below	the	high
有时	上升	到	伟大的	高度	和	再次	玩耍	足球	远的	以下	这	高的

[skuːl] ['stændərd] .

school	standard	.
学校	标准	.

有时能达到很高的水平，有时又会踢出远低于高中水平的足球。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [droʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɑːməsˌtɑːn] [geɪm] ,

None	the	less	,	Mr	.	Phillips	drove	his	team	hard	for	the	Thomaston	game	,
没有任何	这	较少的	,	先生	.	菲利普斯	驾驶	他的	团队	难的	为了	这	托马斯顿	游戏	,

尽管如此，菲利普斯先生还是严格要求他的球队备战与托马斯顿的比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [graʊndz] ,

which	was	to	be	played	on	the	enemy's	grounds	,
哪个	曾是	到	是	玩	在	这	敌人的	理由	,

比赛将在敌方场地举行，

[ænd; ənd] ['lenəks] [wʌz; wəz] [ɪn] [faɪn] ['fetl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] ,

and	Lenox	was	in	fine	fettle	when	it	went	over	,
和	莱诺克斯	曾是	在	美好的	状态	什么时候	它	去	超过	,

而当它沉没时，莱诺克斯的状态非常好。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [skælps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

determined	to	bring	back	the	scalps	of	the	foe	and	fasten	them	on	the
决定	到	带来	后退	这	头皮	的	这	敌人	和	系	他们	在	这

['lenəks] ['wɪgwɑːm] .

Lenox	wigwam	.
莱诺克斯	圆锥形帐篷	.

决心将敌人的头皮带回来，钉在莱诺克斯的帐篷上。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['lenəks][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

It	proved	to	be	the	only	game	of	the	season	in	which	Lenox	did	not	have
它	已证实	到	是	这	仅有的	游戏	的	这	季节	在	哪个	莱诺克斯	做过	不是	有

[tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][wɪn] .

to	work	hard	to	win	.
到	工作	难的	到	赢	.

事实证明，这是本赛季莱诺克斯唯一一场无需费力就能获胜的比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] .

It	was	not	a	game	.
它	曾是	不是	一个	游戏	.

这不是一场游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['ræðər] , [ə; eɪ] ['mæsəkər] .

It	was	,	rather	,	a	massacre	.
它	曾是	,	相当	,	一个	屠杀	.

更确切地说，这是一场屠杀。

[ðə; ði] ['tɑːməsˌtɑːn] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bæd] [deɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

The	Thomaston	boys	had	one	of	their	bad	days	and	played	like	a	lot	of
这	托马斯顿	男孩们	有	一	的	他们的	坏的	天	和	玩	喜欢	一个	很多	的

[dʌbz] .

dubs	.
配音	.

托马斯顿男孩队今天状态不佳，表现得像很多双城队一样糟糕。

[ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz][waɪld] , [ðer; ðər][laɪn] ['bʌkɪŋ] [wiːk] , [ðer; ðər] ['fʌmblz] ['friːkwənt] .

Their	passing	was	wild	,	their	line	bucking	weak	,	their	fumbles	frequent	.
他们的	通过	曾是	荒野	,	他们的	线	颠簸	虚弱的	,	他们的	失误	频繁	.

他们的传球很混乱，防线很薄弱，失误频频。

['lenəks] [skɔːrd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] ,

Lenox	scored	almost	at	will	,
莱诺克斯	得分	几乎	在	将要	,

莱诺克斯几乎随心所欲地得分，

['meɪkɪŋ] [tuː] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ænd; ənd] [fiːld] [goʊl] [ɪn]

making	two	touchdowns	in	the	first	period	and	a	touchdown	and	field	goal	in
制作	二	达阵	在	这	第一的	时期	和	一个	接地	和	场地	目标	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

第一节比赛中两次达阵，第二节比赛中一次达阵和一次任意球。

[waɪl] ['tɑːməsˌtɑːn] ['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] [goʊl] .

while	Thomaston	never	came	within	striking	distance	of	the	Lenox	goal	.
尽管	托马斯顿	绝不	来了	之内	引人注目	距离	的	这	莱诺克斯	目标	.

而托马斯顿始终未能接近莱诺克斯的球门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [sɪ'kjʊrli] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

With	the	game	securely	stowed	away	,
和	这	游戏	安全地	已存放	离开	,

游戏机已妥善收好。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪriəd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [strɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

Mr	.	Phillips	in	the	third	period	took	out	his	first	string	men	with	the	exception
先生	.	菲利普斯	在	这	第三	时期	采取	出去	他的	第一的	细绳	男人	和	这	例外

[ʌv; əv] [wɪn] ,

of	Wynn	,
的	永利	,

第三节比赛中，菲利普斯先生换下了除温恩之外的所有主力球员。

[dɪtlɝ] , [ænd; ənd] ['næp] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['sʌbstitju:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skrʌbz] .

Dittler	,	and	Knapp	,	and	sent	in	substitutes	from	the	scrubs	.
迪特勒	,	和	克纳普	,	和	发送	在	替代品	从	这	磨砂膏	.

迪特勒和克纳普，并从替补席上派上了替补球员。

[pi:t] , [tɑ:m] , [nɪk] , [ted] , ['ru:stər] , [bɪl] , [hɪk] ['dæbni] , [ænd; ənd] ['^æri] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] ,

Pete	,	Tom	,	Nick	,	Ted	,	Rooster	,	Bill	,	Hick	Dabney	,	and	Garry	were	those	chosen	,
皮特	,	汤姆	,	缺口	,	泰德	,	公鸡	,	账单	,	希克	达布尼	,	和	加里	是	那些	选定	,

被选中的有皮特、汤姆、尼克、泰德、鲁斯特、比尔、希克·达布尼和加里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	they	made	the	most	of	the	opportunity	.
和	他们	制成	这	最多	的	这	机会	.

他们充分利用了这次机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['eni] [wʌn]

It	was	the	first	time	that	so	many	of	them	had	been	used	in	any	one
它	曾是	这	第一的	时间	那	所以	许多	的	他们	有	到过	用过的	在	任何	一

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

这是历史上首次在一场比赛中使用如此多的球员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] .

and	they	went	in	to	play	their	heads	off	.
和	他们	去	在	到	玩	他们的	头部	离开	.

他们上场后拼尽全力。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [strɪŋ] [men] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [lʊkt] [ɑ:n] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

The	first	string	men	resting	on	the	side	lines	looked	on	patronizingly	.
这	第一的	细绳	男人	休息	在	这	边	线条	看起来	在	居高临下地	.

场边休息的一线队队员们带着居高临下的姿态看着比赛。

[ðeɪ] [toʊld] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [noʊ]

They	told	themselves	that	they	had	really	won	the	game	and	it	would	do	no
他们	讲述	他们自己	那	他们	有	真的	韩元	这	游戏	和	它	会	做	不

[hɑ:rm] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [skrʌbz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] .

harm	to	let	the	scrubs	take	up	the	burden	.
伤害	到	让	这	磨砂膏	拿	向上	这	负担	.

他们告诉自己，他们真的赢得了比赛，让替补队员承担责任也无妨。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eksərsaɪz] .

Of	course	,	they	would	not	do	much	,	but	it	would	give	them	exercise	.
的	课程	,	他们	会	不是	做	很多	,	但	它	会	给	他们	锻炼	.

当然，他们不会做太多事情，但这可以让他们得到锻炼。

['^æri] [senst] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðer; ðər] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [smaɪlz] .

Garry	sensed	their	feeling	and	caught	their	condescending	smiles	.
加里	感觉到的	他们的	感觉	和	捕捉	他们的	居高临下的	微笑	.

加里察觉到了他们的情绪，也看到了他们居高临下的笑容。

" [naʊ] , ['fɛloʊz] , " [hi:; hi] [ɪg'zɔ:tid] , " [lets] [ʃoʊ] [ðoʊz] [fɜ:rst] [strɪŋ] [bu:bz] [wer] [ðeɪ] [get] [ɔ:f]

"	Now	,	fellows	,	"	he	exhorted	,	"	let's	show	those	first	string	boobs	where	they	get	off
"	现在	,	伙伴们	,	"	他	劝勉	,	"	我们来吧	展示	那些	第一的	细绳	胸部	在哪里	他们	得到	离开

.

:
.

“伙计们，”他激励道，“现在，让我们向那些一流美女展示她们的魅力所在。”

[ðeɪv] [meɪd] ['twenti] - [fɔ:r] [pɔɪnts] .

They've	made	twenty	-	four	points	.
他们有	制成	二十	-	四	积分	.

他们得了24分。

[ðeə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld] ['tɑːməsˌtɑːn] ['iːv(ə)n] .

They're	counting	on	us	to	do	not	much	more	than	hold	Thomaston	even	.
它们是	计数	在	我们	到	做	不是	很多	更多的	比	抓住	托马斯顿	甚至	.

他们指望我们最多也就是守住托马斯顿的战局。

[lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Let's	give	them	the	surprise	of	their	lives	.
我们来吧	给	他们	这	惊喜	的	他们的	生活	.

让我们给他们一个终生难忘的惊喜。

" [ðɪs] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .

"	This	they	promptly	proceeded	to	do	.
"	这	他们	及时	继续	到	做	.

他们随即着手去做。

[ðeɪ] [ræn][waɪld] .

They	ran	wild	.
他们	跑	荒野	.

它们横冲直撞。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] .

Nothing	could	stop	them	.
没有什么	可以	停止	他们	.

没有什么能阻止他们。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['soʊbər] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	the	delighted	eyes	of	Mr	.	Phillips	and	the	now	sober	looks	of	the
在下面	这	高兴极了	眼睛	的	先生	.	菲利普斯	和	这	现在	清醒	看起来	的	这

[fɜːrst] [strɪŋ] [men] ,

first	string	men	,
第一的	细绳	男人	,

在菲利普斯先生欣喜的目光和一线演员们严肃的神情下，

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] ['tʌtʃdaʊn] ['æftər] ['tʌtʃdaʊn] [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði][læst] ['pɪriəd] ['endɪd] ,

they	piled	up	touchdown	after	touchdown	until	,	when	the	last	period	ended	,
他们	堆积	向上	接地	后	接地	直到	,	什么时候	这	最后的	时期	结束	,

他们一次又一次地达阵得分，直到最后一节比赛结束时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːl'redi] [skɔːrd] , ['meɪkɪŋ]

they	had	added	thirty	-	five	points	to	the	twenty	-	four	already	scored	,	making
他们	有	额外	三十	-	五	积分	到	这	二十	-	四	已经	得分	,	制作

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæli] - [tuː; tə] - .

the	final	tally	59	to	0	.
这	最终的	相符	-	到	-	.

他们又添了 35 分，加上之前已经得的 24 分，最终比分定格在 59 比 0。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ðæt] ['tɑːməsˌtɑːn] [hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

It	was	the	worst	Waterloo	that	Thomaston	had	ever	encountered	.
它	曾是	这	最差	滑铁卢	那	托马斯顿	有	曾经	遭遇	.

这是托马斯顿遭遇过的最惨重的滑铁卢战役。

[ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns] -

The	Lenox	boys	were	filled	with	joy	,	and	none	more	so	than	the	once	-
这	莱诺克斯	男孩们	是	已填	和	喜悦	,	和	没有任何	更多的	所以	比	这	一次	-

[dɪ'spaɪzd] [skrʌbz] .

despised	scrubs	.
被鄙视的	磨砂膏	.

莱诺克斯家的男孩们欣喜若狂，尤其是那些曾经被鄙视的医护人员。

" [dʒʌst] ['dɔːrmæt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [læft] [piːt] .

"	Just	doormats	,	are	we	?	"	laughed	Pete	.
"	只是	门垫	,	是	我们	?	"	笑了	皮特	.

“我们就是门垫吗？”皮特笑着说。

" [wiːv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " ['tʃɔːtld] [tɑːm] ['ælisən] .

"	We've	given	them	something	to	think	of	,	"	chortled	Tom	Allison	.
"	我们已经	给定	他们	某物	到	思考	的	,	"	轻笑	汤姆	艾莉森	.

“我们给了他们一些思考的空间，”汤姆·艾利森笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] ? "

"	Did	you	see	their	long	faces	while	we	were	piling	up	the	score	?	"
"	做过	你	看	他们的	长的	面孔	尽管	我们	是	桩	向上	这	分数	?	"

“当我们不断扩大比分时，你看到他们愁眉苦脸的样子了吗？”

" [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðæt] ['freʃmən] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] ! " [ɪg'zʌltid] [nɪk] .

"	We	put	a	dent	in	that	freshman	tradition	,	anyway	!	"	exulted	Nick	.
"	我们	放	一个	凹痕	在	那	大一新生	传统	,	反正	!	"	欣喜若狂	缺口	.

“我们总算打破了新生们的这项传统！”尼克兴奋地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['griːnfiːld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^æri] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə]

"	And	now	for	Greenfield	!	"	exclaimed	Garry	,	turning	from	the	present	to
"	和	现在	为了	格林菲尔德	!	"	惊呼	加里	,	转弯	从	这	展示	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

“现在轮到格林菲尔德了！”加里喊道，目光从现在转向了未来。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [left] .

"	That's	the	only	obstacle	left	.
"	那就是	这	仅有的	障碍	左边	.

“这是唯一剩下的障碍了。”

[ɪf] [wiː; wi]['hɜːrd(ə)l] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] . "

If	we	hurdle	that	,	we	win	the	championship	.	"
如果	我们	栏	那	,	我们	赢	这	锦标赛	.	"

如果我们能跨过那道坎，我们就能赢得冠军。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['hɜːrdlɪŋ] , " [prɪ'dɪktɪd] [nɪk] .

"	And	it	will	take	some	hurdling	,	"	predicted	Nick	.
"	和	它	将要	拿	一些	跨栏	,	"	预测	缺口	.

“这需要克服一些障碍，”尼克预测道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ðæt] ['tɑːməsˌtɑːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

"	They	won't	be	the	pudding	that	Thomaston	was	to	-	day	.
"	他们	惯于	是	这	布丁	那	托马斯顿	曾是	到	-	天	.

“他们不会像今天的托马斯顿那样软弱无力。”

" [ðæt] [siːmd] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [seɪm]

"	That	seemed	more	likely	than	ever	when	the	boys	learned	that	on	that	same
"	那	似乎	更多的	可能	比	曾经	什么时候	这	男孩们	学习	那	在	那	相同的

[ˌæftər'nuːn] ['griːnfiːld] [hæd; həd] ['ferli] ['smʌðəd] [beɪs] [leɪk] ,

afternoon	Greenfield	had	fairly	smothered	Bass	Lake	,
下午	格林菲尔德	有	相当	窒息	低音	湖	,

“当男孩们得知当天下午格林菲尔德几乎完全淹没了巴斯湖时，这种可能性似乎比以往任何时候都更大了。”

[ðə; ði] [seɪm] [tiːm] [ðæt] ['lenəks][hæd; həd] ['biːtn] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['skænti]['mɑːrdʒɪn] .

the	same	team	that	Lenox	had	beaten	by	only	a	scanty	margin	.
这	相同的	团队	那	莱诺克斯	有	被打败	经过	仅有的	一个	稀少	利润	.

莱诺克斯队之前仅以微弱优势击败了同一支球队。

[ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] ['penənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

The	contest	for	the	league	pennant	was	now	clearly	defined	.
这	竞赛	为了	这	联盟	三角旗	曾是	现在	清楚地	定义	.

联赛冠军的争夺格局已经明朗。

['lenəks][ænd; ənd] ['griːnfiːld] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn] [θriː] [geɪmz] [ænd; ənd] [lɔːst] [wʌn] .

Lenox	**and**	**Greenfield**	**had**	**each**	**won**	**three**	**games**	**and**	**lost**	**one**	**.**
莱诺克斯	和	格林菲尔德	有	每个	韩元	三	游戏	和	丢失的	一	.

莱诺克斯和格林菲尔德各赢了三场，输了一场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tiːmz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

The	**other**	**teams**	**were**	**out**	**of**	**the**	**running**	**.**
这	其他	团队	是	出去	的	这	跑步	.

其他队伍都出局了。

[ðə; ði]['lenəks] - ['griːnfiːld] [geɪm] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

The	**Lenox**	**-**	**Greenfield**	**game**	**would**	**decide**	**the**	**championship**	**.**
这	莱诺克斯	-	格林菲尔德	游戏	会	决定	这	锦标赛	.

莱诺克斯队与格林菲尔德队的比赛将决定冠军归属。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['greɪsən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [fræŋk] ['ʃəːwud] [ɪn]

In	**the**	**meantime**	**Mr**	**.**	**Grayson**	**was**	**busy**	**preparing**	**to**	**defend**	**Frank**	**Sherwood**	**in**
在	这	与此同时	先生	.	格雷森	曾是	忙碌的	准备	到	保卫	坦率	舍伍德	在

[hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔːr; fər] [θeft] ,

his	**trial**	**for**	**theft**	**,**
他的	审判	为了	盗窃	,

与此同时，格雷森先生正忙于准备为弗兰克·舍伍德的盗窃案审判进行辩护。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːkɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

which	**had**	**been**	**put**	**on**	**the**	**docket**	**for**	**an**	**early**	**date**	**.**
哪个	有	到过	放	在	这	案卷	为了	一个	早期的	日期	.

此事已列入早期议程。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [delvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz]

The	**more**	**the**	**lawyer**	**delved**	**into**	**it**	**the**	**more**	**confident**	**he**	**felt**	**that**	**Frank**	**was**
这	更多的	这	律师	深入研究	进入	它	这	更多的	自信的	他	毛毡	那	坦率	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	**.**
清白的	.

律师越深入调查，就越确信弗兰克是无辜的。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['muːni] [ænd; ənd]['ænsən] , [iːtʃ] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ]

Yet	**there**	**was**	**the**	**definite**	**evidence**	**of**	**Mooney**	**and**	**Anson**	**,**	**each**	**corroborating**
然而	那里	曾是	这	定	证据	的	穆尼	和	安森	,	每个	证实

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	**of**	**the**	**other**	**,**
那	的	这	其他	,

然而，穆尼和安森提供的确凿证据，彼此相互印证。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][bæd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt]

and	**despite**	**the**	**bad**	**character**	**of**	**the**	**men**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**what**	**effect**
和	尽管	这	坏的	特点	的	这	男人	那里	曾是	不	会心	什么	影响

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .

it	**might**	**have**	**on**	**the**	**jury**	**.**
它	可能	有	在	这	陪审团	.

尽管这些人品行恶劣，但谁也无法预料这会对陪审团产生什么影响。

['dʒeri][kɑːks][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [met] ['^æri] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

Jerry	**Cox**	**had**	**several**	**times**	**met**	**Garry**	**on**	**the**	**street**	**,**
杰瑞	考克斯	有	一些	时代	遇见	加里	在	这	街道	,

杰瑞·考克斯曾多次在街上遇到加里，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [frendz] ,

but	**each**	**time**	**the**	**latter**	**had**	**been**	**accompanied**	**by**	**friends**	**,**
但	每个	时间	这	后者	有	到过	伴随	经过	朋友们	,

但每次后者都有朋友陪伴，

[soʊ] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

so	that	Jerry	had	just	spoken	to	him	and	passed	on	.
所以	那	杰瑞	有	只是	说	到	他	和	通过了	在	.

杰瑞刚刚和他通过话，然后就去世了。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrd] [dʌsk] ['^æri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]

But	one	afternoon	toward	dusk	Garry	happened	to	be	alone	as	he	encountered
但	一	下午	朝向	黄昏	加里	发生	到	是	独自的	作为	他	遭遇

['dʒeri][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [striːts] .

Jerry	at	the	intersection	of	two	streets	.
杰瑞	在	这	路口	的	二	街道	.

但一天下午临近黄昏时分，加里碰巧独自一人在两条街道的交叉路口遇到了杰瑞。

" [hə'loʊ] , ['^æri] , " ['dʒeri] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Hello	,	Garry	,	"	Jerry	greeted	him	.
"	你好	,	加里	,	"	杰瑞	问候	他	.

“你好，加里，”杰瑞向他打招呼。

" ['haʊz] [trɪks] ? "

"	How's	tricks	?	"
"	怎么样	技巧	?	"

“戏法怎么样？”

" ['evriθɪŋ] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['^æri] .

"	Everything	fine	,	"	replied	Garry	.
"	一切	美好的	,	"	回复	加里	.

“一切都好，”加里回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	How	are	things	going	with	you	?	"
"	如何	是	事物	去	和	你	?	"

你最近怎么样?

" ['dændi] , " [ri'spɔndid] ['dʒeri] .

"	Dandy	,	"	responded	Jerry	.
"	花花公子	,	"	回应	杰瑞	.

“丹迪，”杰瑞回答道。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	like	my	work	and	the	boss	seems	to	like	the	way	I	do	it	.
"	我	喜欢	我的	工作	和	这	老板	似乎	到	喜欢	这	方式	我	做	它	.

“我喜欢我的工作，老板似乎也很满意我的工作方式。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['hæznt] ['faɪərd][ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

At	least	,	he	hasn't	fired	me	yet	,	"	he	added	,	with	a	grin	.
在	至少	,	他	还没有	被解雇	我	然而	,	"	他	额外	,	和	一个	咧嘴笑	.

“至少他还没解雇我，”他笑着补充道。

" [maɪ][dæd] [sɔː] [jʊr; jər] [bɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk]

"	My	dad	saw	your	boss	the	other	day	,	and	he	said	you	were	doing	good	work
"	我的	爸爸	锯	你的	老板	这	其他	天	,	和	他	说	你	是	正在做	好的	工作

,

,

,

“我爸前几天见到你老板了，他说你工作做得很好。”

" [sed] ['^æri] .

"	said	Garry	.
"	说	加里	.

“加里说道。”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , " [dɪ'klerd] ['dʒeri] ,
" I'm doing my best , " declared Jerry ,
" 我是 正在做 我的 最好的 , " 声明 杰瑞 ,

“我正在尽我所能，”杰瑞说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] [gæŋ] .
" and I'm tickled to death to get away from the poolroom gang .
" 和 我是 挠痒 到 死亡 到 得到 离开 从 这 台球室 帮派 .

“我高兴极了，终于可以摆脱台球室那帮人了。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['^æri] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
By the way , Garry , speaking of poolrooms — " He hesitated .
经过 这 方式 , 加里 , 请讲 的 台球室 — " 他 犹豫了一下 .

对了，加里，说到台球室——”他犹豫了一下。

" [jes] , " [sed] ['^æri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Yes , " said Garry encouragingly .
" 是的 , " 说 加里 令人鼓舞的是 .

“是的，”加里鼓励道。

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] [fræŋk] ['ʃəːwud] ['mætər] , " [went] [ɑːn] ['dʒeri] ['sloʊli] .
" It's about that Frank Sherwood matter , " went on Jerry slowly .
" 它是 关于 那 坦率 舍伍德 事情 , " 去 在 杰瑞 缓慢地 .

“是关于弗兰克·舍伍德的事，”杰瑞缓缓说道。

" [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" I've been meaning to speak to you about it for some time ,
" 我已经 到过 意义 到 说话 到 你 关于 它 为了 一些 时间 ,

“我一直想跟你谈谈这件事，已经很久了。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
but have never been able to catch you alone .
但 有 绝不 到过 有能力的 到 抓住 你 独自的 .

但我始终没能单独见到你。

" ['^æri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'lɜːrt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Garry was all alert in an instant .
" 加里 曾是 全部 警报 在 一个 立即的 .

加里瞬间警觉起来。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" Do you know anything about that case ? " he asked eagerly .
" 做 你 知道 任何事物 关于 那 案件 ? " 他 问 急切地 .

“你对那个案子了解多少？”他急切地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fræŋk] ['ʃəːwud] ['dɪdnt] [stiːl] [ðæt] ['mʌni] ,
" I know that Frank Sherwood didn't steal that money ,
" 我 知道 那 坦率 舍伍德 没有 偷 那 钱 ,

我知道弗兰克·舍伍德没有偷那笔钱，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [freɪmd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ,
and I can't stand by and see a fellow framed for something he didn't do ,
和 我 不能 站立 经过 和 看 一个 同伴 框 为了 某物 他 没有 做 ,

我不能袖手旁观，眼睁睁地看着一个人被陷害，背负他没做过的罪名。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" replied Jerry .
" 回复 杰瑞 .

杰瑞回答道。

['dʒɛriːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['^æri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
Jerry's words had the effect on Garry of an electric shock .
杰瑞的 字 有 这 影响 在 加里 的 一个 电的 震惊 .

杰瑞的话对加里产生了如同触电般的效果。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	What's	that	?	"	he	cried	excitedly	.
"	是什么	那	?	"	他	哭	兴奋地	.

“那是什么？”他兴奋地喊道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] !

"	Tell	me	all	you	know	!
"	告诉	我	全部	你	知道	!

“把你所知道的都告诉我！”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [ˈdʒeri] , [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !

For	the	love	of	Pete	,	Jerry	,	spill	it	!
为了	这	爱	的	皮特	,	杰瑞	,	洒	它	!

看在皮特的份上，杰瑞，快说！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [fræŋk] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

I	was	sure	that	Frank	didn't	take	the	money	.
我	曾是	当然	那	坦率	没有	拿	这	钱	.

我确信弗兰克没有拿那笔钱。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

But	do	you	know	who	did	take	it	?	"
但	做	你	知道	WHO	做过	拿	它	?	"

但你知道是谁拿走了它吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] .

"	Yes	,	"	replied	Jerry	.
"	是的	,	"	回复	杰瑞	.

“是的，”杰瑞回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒɪp] [ˈmuːni] [hɪmˈself] . "

"	It	was	Gyp	Mooney	himself	.	"
"	它	曾是	吉普赛人	穆尼	他自己	.	"

“那就是吉普·穆尼本人。”

" [dʒɪp] [ˈmuːni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈ^æri] .

"	Gyp	Mooney	!	"	exclaimed	Garry	.
"	吉普赛人	穆尼	!	"	惊呼	加里	.

“吉普·穆尼！”加里惊呼道。

" [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [krʊk] !

"	The	dirty	crook	!
"	这	肮脏的	骗子	!

“那个卑鄙的骗子！”

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

But	are	you	sure	?
但	是	你	当然	?

但你确定吗?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

How	do	you	know	?	"
如何	做	你	知道	?	"

你怎么知道？ ”

" [wel] , " [sed] [ˈdʒeri] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	"	said	Jerry	,	"	it	was	this	way	.
"	出色地	,	"	说	杰瑞	,	"	它	曾是	这	方式	.

“好吧，”杰瑞说，“事情就是这样。”

[aɪ] [sɔː] [ˈmuːni] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsændiːz] [koʊt] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	saw	Mooney	hanging	around	Sandy's	coat	,	but	thought	nothing	of	it	.
我	锯	穆尼	绞刑	大约	桑迪的	外套	,	但	想法	没有什么	的	它	.

我看到穆尼在桑迪的外套旁边晃悠，但我没在意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [hæd; həd] [gɔːn] .

It	was	late	and	most	of	the	fellows	had	gone	.
它	曾是	晚的	和	最多	的	这	伙伴们	有	已消失	.

当时天色已晚，大部分人都走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsændi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

I	was	leaving	myself	when	I	saw	Sandy	put	on	his	coat	,
我	曾是	离开	我	什么时候	我	锯	沙	放	在	他的	外套	,

我正要离开的时候，看到桑迪穿上了外套。

[fiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][tɜːrn] [peɪl] .

feel	in	the	pocket	and	turn	pale	.
感觉	在	这	口袋	和	转动	苍白	.

摸了摸口袋，脸色瞬间苍白。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈmuːni] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Then	he	called	Mooney	outside	.
然后	他	称为	穆尼	外部	.

然后他叫穆尼到外面来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][lɑːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

I	was	taking	a	short	cut	through	the	lot	where	there	were	plenty	of	bushes	,
我	曾是	采取	一个	短的	切	通过	这	很多	在哪里	那里	是	很多	的	灌木丛	,

我当时抄近路穿过那片有很多灌木丛的空地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

and	it	was	dark	.
和	它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[ˈsændi] [ænd; ənd] [ˈmuːni] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Sandy	and	Mooney	were	walking	in	the	same	direction	.
沙	和	穆尼	是	步行	在	这	相同的	方向	.

桑迪和穆尼朝着同一个方向走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ][soʊ][ˈæŋgrəli][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][skræp] [ˈkʌmɪŋ] ,

They	were	arguing	so	angrily	I	thought	there	might	be	a	scrap	coming	,
他们	是	争论	所以	愤怒地	我	想法	那里	可能	是	一个	废料	未来	,

他们争吵得那么激烈，我以为要打起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sləud] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] .

and	I	slowed	up	to	see	what	might	happen	.
和	我	减速	向上	到	看	什么	可能	发生	.

我放慢速度，想看看会发生什么。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː] .

"	They	stopped	nearly	opposite	me	,	but	didn't	see	me	.
"	他们	停止	几乎	对面的	我	,	但	没有	看	我	.

“他们几乎停在了我对面，但没看到我。”

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈmuːni] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .

Sandy	was	accusing	Mooney	of	having	robbed	him	.
沙	曾是	指控	穆尼	的	拥有	被抢劫	他	.

桑迪指控穆尼抢劫了他。

[sed] [ˈhiːd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] .

Said	he'd	seen	him	taking	something	from	his	coat	.
说	他会	已见	他	采取	某物	从	他的	外套	.

他说他看到他从外套里拿出了什么东西。

[ˈmuːni] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsændi] [ɪnˈsɪstɪd] .

Mooney	denied	it	,	but	Sandy	insisted	.
穆尼	否认	它	,	但	沙	坚持	.

穆尼否认了，但桑迪坚持说是真的。

[ðen] ['muːni] [tɜːrnd] ['ʌgli] .
Then Mooney turned ugly .
然后 穆尼 转向 丑陋的 .

然后穆尼的态度就变了。

[siːmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn]['sændi] .
Seems he had a hold on Sandy .
似乎 他 有 一个 抓住 在 沙 .

他似乎控制住了桑迪。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] [ðæt] ['sændi][hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə] .
He knew of a barn that Sandy had set fire to .
他 知道 的 一个 谷仓 那 沙 有 放 火 到 .

他知道桑迪放火烧过一个谷仓。

['muːni] [sed] ['hiːd][hæv; həv]['sændi] [sent][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] ['kwaɪət] .
Mooney said he'd have Sandy sent to jail for that if he didn't keep quiet .
穆尼 说 他会 有 沙 发送 到 监狱 为了 那 如果 他 没有 保持 安静的 .

穆尼说，如果桑迪不闭嘴，他就会把桑迪送进监狱。

[toʊld]['sændi] [ðæt] [ɔːl] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['mɪstər] . [lɔːŋ]
Told Sandy that all he'd have to do would be to tell his father Mr . Long
讲述 沙 那 全部 他会 有 到 做 会 是 到 告诉 他的 父亲 先生 . 长的
['hædnt] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
hadn't put the money in the envelope .
之前没有 放 这 钱 在 这 信封 .

告诉桑迪，他只需要告诉他父亲，朗先生没有把钱放进信封里就行了。

[ðen] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər] [ə'gen] .
Then Mr . Long would have to pay over again .
然后 先生 . 长的 会 有 到 支付 超过 再次 .

那么朗先生就得再付一次钱了。

['eniweɪ] , ['pɒdər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , Podder was rich and could stand it .
反正 , podder 曾是 富有的 和 可以 站立 它 .

总之，波德尔很有钱，能忍受这一切。

[ɪf] ['sændi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,
If Sandy kept his mouth shut ,
如果 沙 保留 他的 嘴 关闭 ,

如果桑迪保持沉默，

['muːni] [wʊd] [siː] [ðæt] ['sændi] [wʊd] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Mooney would see that Sandy would get a bit of the money for himself .
穆尼 会 看 那 沙 会 得到 一个 少量 的 这 钱 为了 他自己 .

穆尼会想办法让桑迪分到一部分钱。

[ɪf] [nɑːt] , ['hiːd] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑːrn]['faɪər][ænd; ənd] - [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
If not , he'd tell about that barn fire and Sandy'd go to jail .
如果 不是 , 他会 告诉 关于 那 谷仓 火 和 - 去 到 监狱 .

否则，他就会把那场谷仓火灾的事说出去，桑迪就会坐牢。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðæt] [wei] .
" So it ended that way .
" 所以 它 结束 那 方式 .

事情就这样结束了。

['sændi] ['keɪvd] [ɪn] .
Sandy caved in .
沙 坍塌 在 .

桑迪塌陷了。

['muːni] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Mooney	**admitted**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**money**	**and**	**that**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**it**
穆尼	承认	他	有	已采取	这	钱	和	那	只是	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] [seɪf] ['hiːd] [siː] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪt] .

was	**safe**	**he'd**	**see**	**that**	**Sandy**	**had**	**his**	**bit**	**.**
曾是	安全的	他会	看	那	沙	有	他的	少量	.

穆尼承认他拿了钱，并表示一旦安全，他就会安排桑迪分给他一份。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

They	**went**	**on**	**then**	**and**	**I**	**didn't**	**hear**	**anything**	**further**	**,**
他们	去	在	然后	和	我	没有	听到	任何事物	更远	,

他们继续前行，之后我就没听到任何消息了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['sændi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['muːni] [hæd; həd] [koʊtʃt] [hɪm; ɪm]

but	**I**	**suppose**	**Sandy**	**told**	**his**	**father**	**the**	**story**	**that**	**Mooney**	**had**	**coached**	**him**
但	我	认为	沙	讲述	他的	父亲	这	故事	那	穆尼	有	教练	他

[tuː; tə] [tel] . "

to	**tell**	**.**	**"**
到	告诉	.	"

但我猜想桑迪把穆尼教他讲的故事告诉了他父亲。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ! " [kraɪd] ['^æri] .

"	**I**	**know**	**he**	**did**	**!**	**"**	**cried**	**Garry**	**.**
"	我	知道	他	做过	!	"	哭	加里	.

“我知道他干的！”加里喊道。

" [bʌt; bət] ['pɒdər] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔːŋ] !

"	**But**	**Podder**	**didn't**	**get**	**the**	**money**	**again**	**from**	**Mr**	**.**	**Long**	**!**
"	但	podder	没有	得到	这	钱	再次	从	先生	.	长的	!

但是波德尔并没有再次从朗先生那里得到钱！

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [went] ,

I	**suppose**	**he's**	**been**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**where**	**the**	**money**	**went**	**,**
我	认为	他是	到过	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	钱	去	,

我想他一直在试图弄清楚钱都花到哪里去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][soʊ][hɑːt] [ðæt] ['muːni] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt]

and	**the**	**thing**	**got**	**so**	**hot**	**that**	**Mooney**	**got**	**scared**	**and**	**cooked**	**up**	**this**	**thing**	**about**
和	这	事物	得到	所以	热的	那	穆尼	得到	害怕的	和	煮熟	向上	这	事物	关于

[frænk] ['ʃəːwud] .

Frank	**Sherwood**	**.**
坦率	舍伍德	.

事情变得越来越棘手，以至于穆尼感到害怕，于是编造了关于弗兰克·舍伍德的谎言。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['^æri] .

"	**That's**	**it**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**shooting**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Garry**	**.**
"	那就是	它	,	作为	当然	作为	射击	,	"	去	在	加里	.

“就是它了，绝对没错，”加里继续说道。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ɑːn] [frænk] [æz; əz][ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd] ['muːni] [gɑːt][paɪkər]['ænsən][tuː; tə] [bæk]

"	**They**	**picked**	**on**	**Frank**	**as**	**the**	**goat**	**,**	**and**	**Mooney**	**got**	**Piker**	**Anson**	**to**	**back**
"	他们	挑选	在	坦率	作为	这	山羊	,	和	穆尼	得到	派克	安森	到	后退

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	**up**	**.**
他	向上	.

“他们把弗兰克当成替罪羊，而穆尼则让皮克·安森来支持他。”

[ðæt] [skʌŋk] [wʊd] [swer] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

That	**skunk**	**would**	**swear**	**to**	**anything**	**for**	**ten**	**dollars**	**!**
那	臭鼬	会	发誓	到	任何事物	为了	十	美元	!

那只臭鼬为了十美元什么都敢发誓！

" [bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	But	come	right	along	with	me	,	Jerry	,	and	see	my	father	.
"	但	来	正确的	沿着	和	我	,	杰瑞	,	和	看	我的	父亲	.

“杰瑞，跟我一起去见见我父亲吧。”

['hiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fræŋks] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	in	charge	of	Frank's	case	,	you	know	.
他是	在	收费	的	弗兰克的	案件	,	你	知道	.

你知道，他负责弗兰克的案子。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] !

Gee	,	but	I'm	glad	I	met	you	!
吉	,	但	我是	高兴的	我	遇见	你	!

哎呀，真高兴认识你!

" ['dʒeri] [went] [ə'lɔːŋ] ['wɪlɪŋli] .

"	Jerry	went	along	willingly	.
"	杰瑞	去	沿着	心甘情愿	.

杰瑞心甘情愿地去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪsən] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

There	was	a	long	conference	in	the	Grayson	home	that	night	.
那里	曾是	一个	长的	会议	在	这	格雷森	家	那	夜晚	.

当晚，格雷森家举行了一场长时间的会议。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n]['dʒeri][kɑːks] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] -

At	its	conclusion	Jerry	Cox	went	away	with	a	strong	injunction	to	keep	tight	-
在	它是	结论	杰瑞	考克斯	去	离开	和	一个	强的	禁令	到	保持	紧的	-

[lɪpt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['traɪəl] .

lipped	till	the	trial	.
嘴唇	直到	这	审判	.

庭审结束后，杰里·考克斯被勒令在审判前保持沉默。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .

And	Mr	.	Grayson's	face	was	beaming	.
和	先生	.	格雷森的	脸	曾是	光芒四射	.

格雷森先生的脸上洋溢着灿烂的笑容。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt]

In	the	Thick	of	the	Fight
在	这	厚的	的	这	斗争

身处战斗中心

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [riˈmɑːkt] ['elə] ,

"	I	understand	we	have	a	great	little	detective	among	us	,	"	remarked	Ella	,
"	我	理解	我们	有	一个	伟大的	小的	侦探	之中	我们	,	"	评论	艾拉	,

“我听说我们当中出了个很棒的小侦探，”艾拉说道。

[æz; əz] ['^æri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	Garry	came	down	to	breakfast	the	next	morning	.
作为	加里	来了	向下	到	早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早上，加里下楼吃早餐。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] [kluː] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['^æri] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Well	,	I	got	the	clue	,	didn't	I	?	"	replied	Garry	,	throwing	out	his	chest	a	little	.
"	出色地	,	我	得到	这	线索	,	没有	我	?	"	回复	加里	,	投掷	出去	他的	胸部	一个	小的	.

“嗯，我明白了，不是吗？”加里说着，微微挺了挺胸膛。

" [jes] , [wen] [ðə; ði] [kluː] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː] ['teɪkən] [ɪn] ,
" Yes , when the clue marched right up to you and asked to be taken in ,
" 是的 , 什么时候 这 线索 行军 正确的 向上 到 你 和 问 到 是 已采取 在 ,

“是的，当线索径直走到你面前，请求你把它带走的时候……”

" [tʃɑːf; tʃæf] ['elə] .
" chaffed Ella .
" 擦伤 艾拉 .

“艾拉恼火地说。”

" [stɑːp] [jʊr; jər] ['skræpɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['greɪsən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Stop your scrapping , you two , " commanded Mr . Grayson , with a smile .
" 停止 你的 废料 , 你 二 , " 命令 先生 . 格雷森 , 和 一个 微笑 .

“你们两个别打架了，”格雷森先生笑着命令道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['^æri] [faʊnd] [aʊt] ['jestərdeɪ] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" The fact is that what Garry found out yesterday is of great importance .
" 这 事实 是 那 什么 加里 成立 出去 昨天 是 的 伟大的 重要性 .

“事实上，加里昨天发现的事情非常重要。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒeri] [kɑːks] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm sure that Jerry Cox is telling the truth .
我是 当然 那 杰瑞 考克斯 是 讲述 这 真相 .

我确信杰瑞·考克斯说的是真话。

[aɪ] ['testɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
I tested him in every possible way , turned him inside out , so to speak ,
我 测试 他 在 每一个 可能的 方式 , 转向 他 里面 出去 , 所以 到 说话 ,

我用尽各种方法考验他，可以说是把他翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪl] [stænd] [ʌp] ['ʌndər] ['eni] [krɔːs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I'm sure that his story will stand up under any cross examination .
和 我是 当然 那 他的 故事 将要 站立 向上 在下面 任何 叉 考试 .

我相信他的说法经得起任何盘问。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [nɑːt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv]
But I want to warn you youngsters not on any account to let a syllable of
[ðɪs] [get] [aʊt] .
this get out .
这 得到 出去 .

但我警告你们这些年轻人，无论如何都不要把这件事的半个字泄露出去。

['muːni] [ɔːr] ['ænsən] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] ['mʌsnt] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Mooney or Anson or any of that crowd mustn't get an inkling of it .
穆尼 或者 安森 或者 任何 的 那 人群 不得 得到 一个 暗示 的 它 .

穆尼、安森或者他们那帮人绝对不能知道这件事。

[aɪ] [wɑːnt] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [klɪr] [fræŋk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz] ['pɜːrdʒərərz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz]
I want not only to clear Frank but to put those perjurers and scoundrels
我 想 不是 仅有的 到 清除 坦率 但 到 放 那些 伪证者 和 无赖
[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
where they belong .
在哪里 他们 属于 .

我不仅要还弗兰克清白，还要把那些作伪证的人和恶棍绳之以法。

[ænd; ənd] [ðæt] [pest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
And that pest of a poolroom is going to be put out of business . "
和 那 害虫 的 一个 台球室 是 去 到 是 放 出去 的 商业 . "

那家令人厌恶的台球室注定要关门大吉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [let] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃəːwud] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , "
" Of course , I suppose you've let Frank and the Sherwoods know all about it , "
" 的 课程 , 我 认为 你已经 让 坦率 和 这 舍伍德 知道 全部 关于 它 , "
[riˈmɑːkt] [ˈ^æri] .
remarked Garry .
评论 加里 .

“当然，我想你肯定已经把这件事告诉弗兰克和舍伍德一家了，”加里说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Certainly , " reported his father .
" 当然 , " 据报道 他的 父亲 .

“当然，”他父亲说道。

" [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] .
" I went over there last night .
" 我 去 超过 那里 最后的 夜晚 .

我昨晚去了那里。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [aɪ] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
You can imagine the reception I got with such news to take them .
你 能 想象 这 接待 我 得到 和 这样的 消息 到 拿 他们 .

你可以想象我把这个消息告诉他们时，他们是什么反应。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I tell you there is a happy family to - day . "
我 告诉 你 那里 是 一个 快乐的 家庭 到 - 天 . "

我告诉你，今天这是一个幸福的家庭。

" [gʊd] [oʊld] [bɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈ^æri] .
" Good old Bill ! " exclaimed Garry .
" 好的 老的 账单 ! " 惊呼 加里 .

“好样的，老比尔！”加里惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" It will be a new lease of life for him .
" 它 将要 是 一个 新的 租 的 生活 为了 他 .

“对他来说，这将是一次新生。”

" [hiː; hi] [met] [bɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] .
" He met Bill that morning as he came along with the rest of the bunch .
" 他 遇见 账单 那 早晨 作为 他 来了 沿着 和 这 休息 的 这 束 .

“那天早上，他和其他人一起过来的时候遇到了比尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] [bɪl] , [ˈdʒɑːli] , [ˈlæfɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] .
It was indeed a transformed Bill , jolly , laughing , full of the highest spirits .
它 曾是 的确 一个 转变 账单 , 快乐的 , 笑 , 满的 的 这 最高 烈酒 .
:
.

比尔确实判若两人，他开朗活泼，笑声不断，精神焕发。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] .
The rest of the boys noticed the change and wondered .
这 休息 的 这 男孩们 注意到 这 改变 和 想知道 .

其他男孩注意到这一变化，感到疑惑。

[bʌt; bət] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈ^æri] [əˈloʊn] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,
But Bill and Garry alone knew the secret of the change , and ,
但 账单 和 加里 独自的 知道 这 秘密 的 这 改变 , 和 ,

但只有比尔和加里知道这种变化的秘密，而且

[ðoʊ] [ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [baɪ] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

though	their	lips	were	sealed	by	promise	,	the	look	that	passed	between	them
尽管	他们的	嘴唇	是	密封	经过	承诺	,	这	看	那	通过了	之间	他们

[spoʊk] ['vɑːljəmz] .

spoke	volumes	.
辐	卷	.

虽然他们用誓言封住了嘴唇，但他们之间交换的眼神却胜过千言万语。

['fʊtbɔːl] ['præktɪs] [went] [ɑːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] .

Football	practice	went	on	under	a	full	head	of	steam	.
足球	实践	去	在	在下面	一个	满的	头	的	蒸汽	.

足球训练在热烈的气氛中进行着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][baɪ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzi]

It	was	made	all	the	harder	by	Mr	.	Phillips	because	he	feared	that	the	easy
它	曾是	制成	全部	这	更难	经过	先生	.	菲利普斯	因为	他	害怕	那	这	简单的

['vɪktəri] ['oʊvər] ['tɑːməsˌtɑːn] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [fɔːls] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][prɑːmpt][ə; eɪ][let] -

victory	over	Thomaston	might	give	rise	to	false	overconfidence	and	prompt	a	let	-
胜利	超过	托马斯顿	可能	给	上升	到	错误的	过度自信	和	迅速的	一个	让	-

[daʊn] .

down	.
向下	.

菲利普斯先生让事情变得更加困难，因为他担心轻松战胜托马斯顿可能会导致盲目的自信，从而引发士气低落。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] ['ruːθləsli] [ʌn'tɪl] ,

So	he	drove	the	two	teams	ruthlessly	until	,
所以	他	驾驶	这	二	团队	无情地	直到	,

于是他毫不留情地鞭策两支队伍，直到……

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['griːnfiːld] ,

when	the	day	arrived	for	the	great	game	with	Greenfield	,
什么时候	这	天	到达的	为了	这	伟大的	游戏	和	格林菲尔德	,

与格林菲尔德的那场重要比赛的日子终于到来了，

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] ,

the	game	that	was	to	decide	the	championship	of	the	High	School	League	,
这	游戏	那	曾是	到	决定	这	锦标赛	的	这	高的	学校	联盟	,

那场比赛将决定高中联赛的冠军归属，

[ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .

the	Lenox	boys	were	as	hard	as	nails	.
这	莱诺克斯	男孩们	是	作为	难的	作为	指甲	.

莱诺克斯家的男孩们意志坚定，冷酷无情。

[ɔːl] [bʌt; bət][rælf; reɪf] [wɪn] , [ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['kwɔːrtərbæk] , [ænd; ənd] [meɪn] [rɪ'laɪəns] , [ðə; ði] [breɪnz]

All	but	Ralph	Wynn	,	their	captain	,	quarterback	,	and	main	reliance	,	the	brains
全部	但	拉尔夫	永利	,	他们的	队长	,	四分卫	,	和	主要的	依赖	,	这	大脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] !

of	the	team	!
的	这	团队	!

除了他们的队长、四分卫兼球队核心、球队的智囊拉尔夫·温恩之外，所有人都……

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

Ralph	had	been	feeling	under	the	weather	for	a	day	or	two	,
拉尔夫	有	到过	感觉	在下面	这	天气	为了	一个	天	或者	二	,

拉尔夫这几天一直感觉身体不舒服。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['sætərdeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['lenəks]

and	on	the	fateful	Saturday	on	which	the	game	was	to	be	played	Lenox
和	在	这	命运的	周六	在	哪个	这	游戏	曾是	到	是	玩	莱诺克斯

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [mʌmps]

was	stricken	with	consternation	by	the	news	that	Ralph	had	taken	the	mumps
曾是	受打击的	和	惊愕	经过	这	消息	那	拉尔夫	有	已采取	这	腮腺炎

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

and	was	confined	to	his	bed	.
和	曾是	受限	到	他的	床	.

在比赛即将举行的那个命运攸关的星期六，莱诺克斯得知拉尔夫得了腮腺炎，卧床不起，这消息令他惊恐万分。

[ðə; ði] [skuːl] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

The	school	staggered	under	the	shock	.
这	学校	交错	在下面	这	震惊	.

学校在震惊之下陷入了混乱。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪ'ðaʊt] [wɪn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] .

The	team	without	Wynn	was	like	a	ship	without	a	rudder	.
这	团队	没有	永利	曾是	喜欢	一个	船	没有	一个	舵	.

没有温恩的球队就像一艘没有舵的船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['griːnfiːld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːkoʊvər] .

It	looked	as	though	Greenfield	would	have	a	walkover	.
它	看起来	作为	尽管	格林菲尔德	会	有	一个	步行	.

看起来格林菲尔德队似乎会轻松获胜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ['ʌndər] [ðə; ði][best] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	would	have	been	hard	to	beat	under	the	best	circumstances	.
她	会	有	到过	难的	到	打	在下面	这	最好的	情况	.

即使在最佳情况下，她也很难被击败。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['vɪktəri] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] .

Now	her	victory	seemed	certain	.
现在	她	胜利	似乎	肯定	.

现在看来，她的胜利已成定局。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [tiːm] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðer; ðər] [koʊtʃ] .

But	the	panic	that	shook	the	team	did	not	extend	to	their	coach	.
但	这	恐慌	那	摇晃	这	团队	做过	不是	延长	到	他们的	教练	.

但笼罩全队的恐慌情绪并没有蔓延到他们的教练身上。

[nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] ,

Not	that	Mr	.	Phillips	was	not	seriously	disturbed	,
不是	那	先生	.	菲利普斯	曾是	不是	严重地	不安	,

并非说菲利普斯先生没有受到严重的精神困扰，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] ['veri] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks]

but	he	had	been	watching	the	practice	very	closely	for	the	past	two	weeks
但	他	有	到过	观看	这	实践	非常	密切	为了	这	过去的	二	周

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .

and	felt	that	the	predicament	was	not	a	hopeless	one	.
和	毛毡	那	这	困境	曾是	不是	一个	绝望	一	.

但他在过去两周里一直密切关注着训练情况，觉得这种困境并非毫无希望。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['præktɪs] ,

The	teams	were	to	gather	that	morning	at	ten	o'clock	for	a	brief	practice	,
这	团队	是	到	收集	那	早晨	在	十	点钟	为了	一个	简短的	实践	,

各队将于当天上午十点集合进行简短的训练。

[dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['signəlz] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [geɪm] .

just	to	run	through	the	signals	and	limber	up	for	the	afternoon	game	.
只是	到	跑步	通过	这	信号	和	柔韧	向上	为了	这	下午	游戏	.

只是为了熟悉一下战术信号，为下午的比赛热身。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , ['regjuləz] [ænd; ənd] [skrʌbz] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['hevi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]
They came together , regulars and scrubs , their hearts heavy and their faces
他们 来了 一起 , 常客 和 磨砂膏 , 他们的 心 重的 和 他们的 面孔
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

他们聚集在一起，有常客也有新人，心情沉重，脸上带着焦虑。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
Mr . Phillips wasted no time in preliminaries and went straight to the point .
先生 . 菲利普斯 浪费 不 时间 在 预备工作 和 去 直的 到 这 观点 .

菲利普斯先生没有浪费时间在铺垫上，而是直奔主题。

" ['greɪsən] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['kwɔːrtərbæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Grayson , " he said abruptly , " you play at quarterback this afternoon .
" 格雷森 , " 他 说 突然 , " 你 玩 在 四分卫 这 下午 .

“格雷森，”他突然说道，“你今天下午打四分卫。”

" ['^æri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [gruːp]
" Garry caught his breath and a murmur of surprise ran through the group
" 加里 捕捉 他的 气息 和 一个 低语 的 惊喜 跑 通过 这 团体
[ʌv; əv] ['pleɪɝz] .
of players .
的 玩家 .

加里倒吸了一口气，球员们发出了一阵惊讶的低语。

" [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [skuːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['fɪlɪps]
" I'm as much a stickler for school tradition as any of you , " Mr . Phillips
" 我是 作为 很多 一个 坚持者 为了 学校 传统 作为 任何 的 你 , " 先生 . 菲利普斯
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“我和你们一样，都非常注重学校传统，”菲利普斯先生继续说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌm] [taɪmz] [wen] [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['kɑːmən] [sens] .
" But there come times when tradition must go down before common sense .
" 但 那里 来 时代 什么时候 传统 必须 去 向下 前 常见的 感觉 .

但有些时候，传统必须让位于常识。

['greɪsən] [ɪz][ə; eɪ] ['freʃmən] .
Grayson is a freshman .
格雷森 是 一个 大一新生 .

格雷森是一名大一新生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [tiːm] .
But he knows football and knows how to run a team .
但 他 知道 足球 和 知道 如何 到 跑步 一个 团队 .

但他懂足球，也知道如何管理一支球队。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['regjuləz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
I want you regulars to give him as loyal support as you have given to
我 想 你 常客 到 给 他 作为 忠诚 支持 作为 你 有 给定 到
[wɪn] .
Wynn .
永利 .

我希望各位常客能像支持 Wynn 一样支持他。

[wɪn] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .
Wynn himself would be the first to ask it if he were here .
永利 他自己 会 是 这 第一的 到 问 它 如果 他 是 这里 .

如果韦恩本人在这里，他肯定会第一个问这个问题。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪp] ['griːnfiːld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I want you to whip Greenfield this afternoon .
我 想 你 到 鞭 格林菲尔德 这 下午 .

今天下午我要你好好教训一下格林菲尔德。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] .
That's all that counts .
那就是 全部 那 计数 .

这才是最重要的。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'sent] [ðæt] [went] [ʌp] [ʃoʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The shout of assent that went up showed the spirit of the boys , and the
" 这 喊 的 同意 那 去 向上 显示 这 精神 的 这 男孩们 , 和 这
[koʊtʃ] [smaɪld] .
coach smiled .
教练 微笑 .

“孩子们爆发出的赞同声展现了他们的精神，教练也笑了。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew I could count on you , " he said .
" 我 知道 我 可以 数数 在 你 , " 他 说 .

“我就知道我可以依靠你，”他说。

" [naʊ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪn] .
" Now go in and win .
" 现在 去 在 和 赢 .

现在进去赢吧。

" [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['snæpi] .
" The half hour of practice that followed was spirited and snappy .
" 这 一半 小时 的 实践 那 随后 曾是 精神抖擞 和 轻快 .

接下来的半小时练习气氛活跃，节奏明快。

['^æri] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][fɜːrst] ,
Garry , his head in a whirl at first ,
加里 , 他的 头 在 一个 旋转 在 第一的 ,

加里起初一头雾水，

[suːn] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]
soon got his bearings and ran the team in a way that brought a glint of
很快 得到 他的 轴承 和 跑 这 团队 在 一个 方式 那 带来 一个 闪烁 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
satisfaction to the eyes of the coach .
满意 到 这 眼睛 的 这 教练 .

他很快适应了球队的节奏，带领球队前进，这让教练眼中闪过一丝满意的光芒。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['griːnfiːld] [tiːm] [keɪm] ['oʊvər] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
That afternoon the Greenfield team came over chock full of confidence ,
那 下午 这 格林菲尔德 团队 来了 超过 冲击 满的 的 信心 ,

那天下午，格林菲尔德队信心满满地来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [bænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪktəri] .
bringing a brass band with them to celebrate the expected victory .
带来 一个 黄铜 乐队 和 他们 到 庆祝 这 预期的 胜利 .

他们还带了一支铜管乐队来庆祝即将到来的胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [rælf; reɪf] [wɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

They	had	heard	that	Ralph	Wynn	was	out	of	the	game	and	that	a
他们	有	听到	那	拉尔夫	永利	曾是	出去	的	这	游戏	和	那	一个

['freʃmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] .

freshman	was	to	run	the	team	.
大一新生	曾是	到	跑步	这	团队	.

他们听说拉尔夫·温恩退出了比赛，球队将由一名大一新生执教。

" [ə; eɪ] ['freʃmən] !

"	A	freshman	!
"	一个	大一新生	!

“一名大一新生！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf] !

It	is	to	laugh	!
它	是	到	笑	!

真是太好笑了！

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['griːnˌfiːldz] ['ruːtɝz] .

"	shouted	one	of	Greenfield's	rooters	.
"	喊叫	一	的	格林菲尔德的	根系	.

“格林菲尔德的一名支持者喊道。”

" ['lenəks][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][hɑːrd] [ʌp] !

"	Lenox	must	indeed	be	hard	up	!
"	莱诺克斯	必须	的确	是	难的	向上	!

“莱诺克斯肯定很缺钱！”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] ['griːnfiːld] [wɪl] [rʌn] [ʌp] !

It's	only	a	question	now	of	the	score	that	Greenfield	will	run	up	!
它是	仅有的	一个	问题	现在	的	这	分数	那	格林菲尔德	将要	跑步	向上	!

现在的问题是格林菲尔德队最终能拿下多少分！

['itl] [biː; bi] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] !

It'll	be	like	taking	candy	from	a	baby	!
它将	是	喜欢	采取	糖果	从	一个	婴儿	!

这简直易如反掌！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meni] [ə'griːd] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['griːnfiːld] ['ruːtɝz] , ['iːðər] .

"	And	with	this	many	agreed	,	not	all	of	them	Greenfield	rooters	,	either	.
"	和	和	这	许多	同意	,	不是	全部	的	他们	格林菲尔德	根系	,	任何一个	.

“对此，许多人表示赞同，但并非所有人都是格林菲尔德队的球迷。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]

But	before	the	game	had	been	long	in	progress	it	became	evident	that	the	baby
但	前	这	游戏	有	到过	长的	在	进步	它	成为	明显	那	这	婴儿

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['jʌŋstər] ['æftər][ɔːl] .

was	quite	a	lusty	youngster	after	all	.
曾是	相当	一个	好色的	青少年	后	全部	.

但游戏没进行多久，就很明显，这个婴儿终究是个精力旺盛的小家伙。

['griːnfiːld] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] .

Greenfield	won	the	toss	and	elected	to	kick	off	.
格林菲尔德	韩元	这	折腾	和	当选	到	踢	离开	.

格林菲尔德队赢得了掷硬币，并选择先开球。

['kɜːni] [kɪkt] [tuː; tə] ['næp] , [huː] [keɪm] [bæk] [ɪ'lev(ə)n] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lenəks] ['θɜːrti] - [jɑːrd] [laɪn]

Kearny	kicked	to	Knapp	,	who	came	back	eleven	yards	to	the	Lenox	thirty	-	yard	line
卡尼	踢	到	克纳普	,	WHO	来了	后退	十一	码	到	这	莱诺克斯	三十	-	院子	线

.

:

.

卡尼将球踢给了克纳普，克纳普回跑了 11 码，到达了莱诺克斯的 30 码线。

[dɪtlɝ] [meɪd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [θruː] [ðə; ði] ['griːnfiːld] [laɪn] .

Dittler	**made**	**a**	**yard**	**through**	**the**	**Greenfield**	**line**	**.**
迪特勒	制成	一个	院子	通过	这	格林菲尔德	线	.

迪特勒突破了格林菲尔德的防线，推进了一码。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] [baɪ] ['mintə] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] .

A	**forward**	**pass**	**by**	**Minter**	**was**	**grounded**	**.**
一个	向前	经过	经过	明特	曾是	接地	.

明特向前传球，球落地了。

['næp] [kɪkt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [naɪn] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Knapp	**kicked**	**for**	**forty**	**-**	**nine**	**yards**	**and**	**the**	**ball**	**was**	**grounded**	**on**	**the**
克纳普	踢	为了	四十	-	九	码	和	这	球	曾是	接地	在	这

['griːnfiːld] ['fɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Greenfield	**forty**	**-**	**yard**	**line**	**without**	**a**	**return**	**.**
格林菲尔德	四十	-	院子	线	没有	一个	返回	.

克纳普踢出了 49 码的距离，球在格林菲尔德的 40 码线上落地，没有回攻。

[tuː] ['paːsiz] [baɪ] ['griːnfiːld] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] .

Two	**passes**	**by**	**Greenfield**	**were**	**knocked**	**down**	**.**
二	通过	经过	格林菲尔德	是	敲门	向下	.

格林菲尔德的两次传球都被对方拦截了。

['wɔlis] , [ðə; ði] ['enəmi] ['kwɔːrtərbæk] , [kɪkt] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] ,

Wallace	**,**	**the**	**enemy**	**quarterback**	**,**	**kicked**	**twenty**	**-**	**five**	**yards**	**,**
华莱士	,	这	敌人	四分卫	,	踢	二十	-	五	码	,

对方四分卫华莱士踢出了25码的距离，

[ænd; ənd] ['næp] [wʌz; wəz] [daʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lenəks] ['fɔːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk]

and	**Knapp**	**was**	**downed**	**on**	**the**	**Lenox**	**forty**	**-**	**five**	**yard**	**line**	**before**	**he**	**could**	**take**
和	克纳普	曾是	倒下	在	这	莱诺克斯	四十	-	五	院子	线	前	他	可以	拿

[ə; eɪ] [step] .

a	**step**	**.**
一个	步	.

克纳普还没来得及迈出一步，就在莱诺克斯队的 45 码线上被放倒了。

[dɪtlɝ] [kʌt] [θruː] [left] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [tuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Dittler	**cut**	**through**	**left**	**tackle**	**and**	**got**	**away**	**for**	**forty**	**-**	**two**	**yards**	**before**	**he**
迪特勒	切	通过	左边	处理	和	得到	离开	为了	四十	-	二	码	前	他

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [baɪ] ['hoʊlkəm] [ɑːn] ['griːnˌfiːldz] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn] .

was	**driven**	**out**	**of**	**bounds**	**by**	**Holcomb**	**on**	**Greenfield's**	**thirteen**	**-**	**yard**	**line**	**.**
曾是	驱动	出去	的	界限	经过	霍尔科姆	在	格林菲尔德的	十三	-	院子	线	.

迪特勒突破左截锋，跑了 42 码，然后在格林菲尔德的 13 码线处被霍尔科姆推出界外。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [goʊl] ['θretnd] , ['griːnfiːld] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [breɪs] ,

Here	**,**	**with**	**their**	**goal**	**threatened**	**,**	**Greenfield**	**took**	**a**	**mighty**	**brace**	**,**
这里	,	和	他们的	目标	威胁	,	格林菲尔德	采取	一个	强大的	支撑	,

眼看进球威胁到对方，格林菲尔德梅开二度，势大力沉。

[ænd; ənd] [θriː] [sək'sesɪv] [laɪn] [plʌndʒz] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	**three**	**successive**	**line**	**plunges**	**failed**	**to**	**gain**	**an**	**inch**	**.**
和	三	连续	线	暴跌	失败的	到	获得	一个	英寸	.

连续三次下压探线，一寸都没进。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] [peɪn] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [drɑːp] - [kɪk] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]

On	**the**	**fourth**	**down**	**Payne**	**tried**	**for**	**a**	**field**	**goal**	**but**	**his**	**drop**	**-**	**kick**	**was**	**short**
在	这	第四	向下	佩恩	尝试	为了	一个	场地	目标	但	他的	降低	-	踢	曾是	短的

.

.
.

第四次进攻，佩恩尝试射门，但他的落踢射门偏短。

[bʌt; bət] ['^æri] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gri:nfi:ld] [naɪn] - [jɑ:rd] [laɪn] .

But	Garry	recovered	the	ball	on	the	Greenfield	nine	-	yard	line	.
但	加里	恢复	这	球	在	这	格林菲尔德	九	-	院子	线	.

但加里在格林菲尔德的九码线处抢回了球。

[ə'gen] ['gri:nfi:ld] [breɪst] [ænd; ənd] [tu:] [laɪn] ['smæʃɪz] [geɪnd] ['oʊnli] [tu:] [ja:dz] .

Again	Greenfield	braced	and	two	line	smashes	gained	only	two	yards	.
再次	格林菲尔德	支撑	和	二	线	粉碎	获得	仅有的	二	码	.

格林菲尔德再次稳住阵脚，两次直线扣杀只推进了两码。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [daʊn] ,

On	the	third	down	,
在	这	第三	向下	,

第三次进攻时，

['mintə] [plʌndʒd] [bɪ'twi:n] [raɪt] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [met] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt]

Minter	plunged	between	right	guard	and	tackle	but	was	met	so	furiously	that
明特	暴跌	之间	正确的	警卫	和	处理	但	曾是	遇见	所以	愤怒地	那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɑ:rd] [lɔ:s] .

he	was	thrown	back	for	a	four	-	yard	loss	.
他	曾是	抛掷	后退	为了	一个	四	-	院子	损失	.

明特从右侧护锋和截锋之间突入，但遭到猛烈反扑，被撞回场上，损失了四码。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [daʊn] ['lenəks] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs]

On	the	fourth	down	Lenox	tried	a	forward	pass
在	这	第四	向下	莱诺克斯	尝试	一个	向前	经过

第四档进攻时，莱诺克斯尝试向前传球。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['rɔdʒəz] , [hu:] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gri:nfi:ld] ['θɜ:rti] - [jɑ:rd] [laɪn]

but	it	was	intercepted	by	Rogers	,	who	ran	to	the	Greenfield	thirty	-	yard	line
但	它	曾是	截获	经过	罗杰斯	,	WHO	跑	到	这	格林菲尔德	三十	-	院子	线

.

:

.

但球被罗杰斯拦截，他一路跑到了格林菲尔德的30码线。

[bʊʃ] [meɪd] [tu:] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['wɔlis] [pʌntid] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ja:dz] ,

Bush	made	two	through	the	line	and	Wallace	punted	forty	-	five	yards	,
衬套	制成	二	通过	这	线	和	华莱士	弃踢	四十	-	五	码	,

布什两次冲过防线，华莱士弃踢45码。

['^æri] ['bi:ɪŋ] [daʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lenəks] ['twenti] - [tu:] [jɑ:rd] [laɪn] .

Garry	being	downed	in	his	tracks	on	the	Lenox	twenty	-	two	yard	line	.
加里	存在	倒下	在	他的	轨道	在	这	莱诺克斯	二十	-	二	院子	线	.

加里在莱诺克斯22码线处被放倒在地。

['næp] [meɪd] [θri:] [ja:dz] [ɪn] [tu:] [laɪn] ['smæʃɪz] .

Knapp	made	three	yards	in	two	line	smashes	.
克纳普	制成	三	码	在	二	线	粉碎	.

克纳普两次直线扣杀推进了三码。

['^æri] [pʌntid] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [ja:dz] [ænd; ənd] ['hoʊlkəm] [keɪm] [bæk] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r]

Garry	punted	for	thirty	-	seven	yards	and	Holcomb	came	back	fifteen	yards	before
加里	弃踢	为了	三十	-	七	码	和	霍尔科姆	来了	后退	十五	码	前

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [daʊnd] .

he	was	downed	.
他	曾是	倒下	.

加里踢出了 37 码的球，霍尔科姆回跑了 15 码后被放倒。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tækld] , [ænd; ənd]['lenəks] [rɪ'kʌvərd] [ɑːn][ɪts] ['θɜːrti] - [eɪt]

He	fumbled	as	he	was	tackled	,	and	Lenox	recovered	on	its	thirty	-	eight
他	笨手笨脚	作为	他	曾是	已解决	,	和	莱诺克斯	恢复	在	它是	三十	-	八

[jɑːrd] [laɪn] .

yard	line	.
院子	线	.

他在被擒抱时掉球，莱诺克斯队在己方38码线处夺回球权。

[ə'gen] ['lenəks] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['griːnfiːld] [laɪn] , [dɪtlɚ] ['goʊɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] [jaːdz] .

Again	Lenox	plunged	at	the	Greenfield	line	,	Dittler	going	through	for	three	yards	.
再次	莱诺克斯	暴跌	在	这	格林菲尔德	线	,	迪特勒	去	通过	为了	三	码	.

莱诺克斯再次向格林菲尔德的防线发起猛攻，迪特勒突破防线推进了三码。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] [frʌm; frəm] ['mintə] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] .

A	forward	pass	from	Minter	was	grounded	.
一个	向前	经过	从	明特	曾是	接地	.

明特向前传球，球落地了。

['næp] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət] [left] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [slɪd] [θruː] [fɔːr; fər] [fɔːr] .

Knapp	found	a	hole	at	left	tackle	and	slid	through	for	four	.
克纳普	成立	一个	洞	在	左边	处理	和	滑行	通过	为了	四	.

克纳普在左截锋位置找到一个空档，滑行达阵，拿下四分。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] ['^æri] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [went] [θruː] [fɔːr; fər] [faɪv] [jaːdz] ,

On	the	fourth	down	Garry	himself	took	the	ball	and	went	through	for	five	yards	,
在	这	第四	向下	加里	他自己	采取	这	球	和	去	通过	为了	五	码	,

第四档进攻时，加里亲自持球推进了五码。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .

making	the	distance	and	still	keeping	possession	of	the	ball	.
制作	这	距离	和	仍然	保持	拥有	的	这	球	.

拉开距离的同时仍能控住球。

[ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsˌkrɔːs] [pleɪ] [dɪtlɚ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] [jaːdz] .

On	a	crisscross	play	Dittler	was	thrown	for	a	loss	of	three	yards	.
在	一个	交错	玩	迪特勒	曾是	抛掷	为了	一个	损失	的	三	码	.

在一次交叉跑动中，迪特勒被擒杀，损失了三码。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪn] [lɛnəks]

And	just	then	the	whistle	blew	and	the	period	ended	with	the	ball	in	Lenox's
和	只是	然后	这	哨	吹	和	这	时期	结束	和	这	球	在	莱诺克斯

['kiːpɪŋ] [nɪr] [mɪd] - [fiːld] .

keeping	near	mid	-	field	.
保持	靠近	中	-	场地	.

就在这时，哨声响起，比赛结束，球在莱诺克斯的脚下，位于中场附近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .

It	had	been	a	furious	struggle	,	with	honors	about	even	.
它	有	到过	一个	狂怒	斗争	,	和	荣誉	关于	甚至	.

这是一场激烈的较量，双方势均力敌。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['lenəks][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] ,

If	anything	,	Lenox	had	a	slight	edge	,
如果	任何事物	,	莱诺克斯	有	一个	轻微	边缘	,

如果非要说有什么区别的话，莱诺克斯略占优势。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [twaɪs]

as	most	of	the	time	the	ball	had	been	in	the	enemy's	territory	and	twice
作为	最多	的	这	时间	这	球	有	到过	在	这	敌人的	领土	和	两次

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnfiːld] [goʊl] .

she	had	come	within	striking	distance	of	the	Greenfield	goal	.
她	有	来	之内	引人注目	距离	的	这	格林菲尔德	目标	.

因为大部分时间球都在对方半场，而且她有两次接近格林菲尔德球门。

[ðə; ði] " ['beɪbi] " [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [skrætʃ] ,

The	"	baby	"	had	come	up	to	scratch	,
这	"	婴儿	"	有	来	向上	到	划痕	,

这个“婴儿”已经达到了标准，

[ænd; ənd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['frenzid] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lenəks] ['ruːtɜ˞z] , [led] [baɪ] [ðer; ðər]

and	roars	of	frenzied	applause	went	up	from	the	Lenox	rooters	,	led	by	their
和	咆哮	的	丧心病狂	掌声	去	向上	从	这	莱诺克斯	根系	,	引领	经过	他们的

[tʃɪr] ['lidər] ,

cheer	leaders	,
欢呼	领导人	,

莱诺克斯队的球迷们在啦啦队的带领下，爆发出一阵阵狂热的掌声。

[huː] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [went] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌækrə'bætɪk] ['æntɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stændz] .

who	,	dressed	in	white	,	went	through	all	sorts	of	acrobatic	antics	before	the	stands	.
WHO	,	穿着	在	白色的	,	去	通过	全部	排序	的	杂技	滑稽动作	前	这	站立	.

他身穿白色服装，在观众席上表演了各种各样的杂技动作。

['ænsər] ['rɔrz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['griːnfiːld] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bræs] [bænd] ['ædɪd]

Answering	roars	went	up	from	the	Greenfield	section	and	their	brass	band	added
回答	咆哮	去	向上	从	这	格林菲尔德	部分	和	他们的	黄铜	乐队	额外

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pleɪ˞z] ,

to	the	tumult	as	the	players	,
到	这	骚乱	作为	这	玩家	,

格林菲尔德看台传来阵阵欢呼声，他们的铜管乐队也加入了喧闹的行列，球员们.....

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [tʊk] [ðer; ðər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [rest] , [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] .

panting	and	breathless	,	took	their	minute	of	rest	,	sprawled	out	on	the	turf	.
喘息	和	喘不过气	,	采取	他们的	分钟	的	休息	,	蔓延	出去	在	这	草皮	.

他们气喘吁吁，四仰八叉地躺在草坪上，休息了一会儿。

['^æri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['bliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [skrætʃt] , [hɪz; ɪz] [tʃest]

Garry	was	covered	with	dust	,	his	nose	bleeding	,	his	hands	scratched	,	his	chest
加里	曾是	涵盖	和	灰尘	,	他的	鼻子	出血	,	他的	双手	刮痕	,	他的	胸部

['hiːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

heaving	from	his	exertions	.
起伏	从	他的	努力	.

加里浑身沾满灰尘，鼻子流血，双手被划伤，胸膛因剧烈运动而剧烈起伏。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] ['^æri] ! " [skwiːld] ['elə] .

"	Oh	,	look	at	Garry	!	"	squealed	Ella	.
"	哦	,	看	在	加里	!	"	尖叫	艾拉	.

“哦，快看加里！”艾拉尖叫道。

" ['hiːz] [hɜːrt] ! "

"	He's	hurt	!	"
"	他是	伤害	!	"

他受伤了！

" [hɜːrt] ['nʌθɪŋ] ! " [riˈtɔːtid] [dʒeɪn] [dæntɜ˞] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Hurt	nothing	!	"	retorted	Jane	Danter	,	her	face	flushed	with	excitement	.
"	伤害	没有什么	!	"	反驳	简	丹特	,	她	脸	酡	和	激动	.

“不会伤害任何人！”简·丹特激动地反驳道，脸上泛起了红晕。

" ['hiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] .

"	He's	as	happy	as	a	clam	.
"	他是	作为	快乐的	作为	一个	蛤	.

他高兴极了。

[goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['^æri] !

Go	it	,	Garry	!
去	它	,	加里	!

加油，加里！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃrɪl] ['trebl] .

"	she	called	in	her	shrill	treble	.
"	她	称为	在	她	尖锐	高音	.

她用尖锐的嗓音喊道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	We're	all	rooting	for	you	!
"	是	全部	根	为了	你	!

我们都支持你!

" ['^æri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Garry	looked	at	her	and	grinned	.
"	加里	看起来	在	她	和	咧嘴一笑	.

加里看着她，咧嘴一笑。

[dʒeɪn] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .

Jane	sure	was	a	nice	girl	.
简	当然	曾是	一个	好的	女孩	.

简真是个好女孩。

[wen] [pleɪ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ['lenəks] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] ['^æri] [pʌntid] [ˌfɪfˈtiːn] [ja:dz] ,

When	play	was	resumed	Lenox	still	had	the	ball	and	Garry	punted	fifteen	yards	,
什么时候	玩	曾是	恢复	莱诺克斯	仍然	有	这	球	和	加里	弃踢	十五	码	,

比赛重新开始后，莱诺克斯队仍然控球，加里踢出了15码的球。

[ðə; ði] [kɪk] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [blɑːkt] [ænd; ənd] ['griːnfiːld] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['fɔːrti] -

the	kick	being	partially	blocked	and	Greenfield	recovering	the	ball	on	its	own	forty	-
这	踢	存在	部分	已屏蔽	和	格林菲尔德	恢复中	这	球	在	它是	自己的	四十	-

[faɪv] [jɑːrd] [laɪn] .

five	yard	line	.
五	院子	线	.

踢球被部分封堵，格林菲尔德在己方45码线处夺回球权。

['lenəks][wʌz; wəz][ɔːf] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [jɑːrd] ['penəlti] [brɔːt] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

Lenox	was	off	-	side	,	and	the	five	-	yard	penalty	brought	the	ball	to	the
莱诺克斯	曾是	离开	-	边	,	和	这	五	-	院子	惩罚	带来	这	球	到	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

middle	of	the	field	.
中间	的	这	场地	.

莱诺克斯越位了，被判罚五码，球被罚到中场。

['wɔlis] [naift] [ɔːf] ['tæk(ə)l][fɔːr; fər][ten] [ja:dz][fɔːr; fər][fɜːrst] [daʊn] .

Wallace	knifed	off	tackle	for	ten	yards	for	first	down	.
华莱士	刀伤	离开	处理	为了	十	码	为了	第一的	向下	.

华莱士摆脱防守队员推进了十码，获得首攻。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæs] , [bʊʃ] [tuː; tə]['rɔdʒəz] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [jɑːrd][geɪn] ,

A	long	pass	,	Bush	to	Rogers	,	was	completed	for	a	thirty	-	yard	gain	,
一个	长的	经过	,	衬套	到	罗杰斯	,	曾是	完全的	为了	一个	三十	-	院子	获得	,

布什长传罗杰斯，推进30码。

['gɪvɪŋ] ['griːnfiːld] [fɜːrst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lenəks][ten] - [jɑːrd][laɪn] .

giving	Greenfield	first	down	on	the	Lenox	ten	-	yard	line	.
给予	格林菲尔德	第一的	向下	在	这	莱诺克斯	十	-	院子	线	.

格林菲尔德队在莱诺克斯队的十码线上获得首攻。

['rɔdʒəz] [went] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] [ja:dz] .

Rogers	went	through	for	three	yards	.
罗杰斯	去	通过	为了	三	码	.

罗杰斯推进了三码。

[bʊʃ] ['ædɪd] [θriː] [mɔːr] [θruː] [raɪt] [gɑːrd] .
Bush added three more through right guard .
衬套 额外 三 更多的 通过 正确的 警卫 .

布什从右侧后卫位置又添三分。

['hoʊlkəm] [smæʃt] [ðə; ði] [laɪn] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['lenəks] [hæd; həd] [breɪst] ['despərətli] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Holcomb smashed the line hard , but Lenox had braced desperately and he
霍尔科姆 粉碎 这 线 难的 , 但 莱诺克斯 有 支撑 绝望地 和 他
[geɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɑːrd] .
gained only a yard .
获得 仅有的 一个 院子 .

霍尔科姆猛力冲向球门线，但莱诺克斯拼命防守，他只推进了一码。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] , ['seɪlz] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn] ,
On the fourth down , Sayles dropped back to the thirteen - yard line ,
在 这 第四 向下 , 赛尔斯 掉落 后退 到 这 十三 - 院子 线 ,

第四档进攻时，赛尔斯退到了十三码线。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [fiːt] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
and though the angle made the feat seem impossible ,
和 尽管 这 角度 制成 这 特技 似乎 不可能的 ,

尽管从这个角度看，这似乎是不可能的，

[sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊsts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
sent the ball over the bar between the posts for a field goal for the first
发送 这 球 超过 这 酒吧 之间 这 帖子 为了 一个 场地 目标 为了 这 第一的
[θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
three points of the game .
三 积分 的 这 游戏 .

他将球踢过球门柱之间的横梁，射门得分，拿下比赛的前三分。

['griːnfiːld] [hæd; həd] [drɔːn] [fɜːrst] [blʌd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ruːtɝz] [went] ['kreɪzi] [waɪl] [ðer; ðər] [bænd]
Greenfield had drawn first blood and her rooters went crazy while their band
格林菲尔德 有 绘制 第一的 血 和 她 根系 去 疯狂的 尽管 他们的 乐队
[strʌk] [ʌp] " [siː] ,
struck up " See ,
击 向上 " 看 ,

格林菲尔德率先得分，她的支持者们都疯狂了，乐队奏起了《看！》

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ! "
the Conquering Hero Comes ! "
这 征服 英雄 来 ! "

凯旋的英雄来了！

" [let] [ðem; ðəm] [tʃɪr] , " [kɔːld] ['^æri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪs'meɪd] .
" Let them cheer , " called Garry to his mates , by no means dismayed .
" 让 他们 欢呼 , " 称为 加里 到 他的 伙伴们 , 经过 不 方法 沮丧 .

“让他们欢呼吧！”加里对他的伙伴们喊道，语气中丝毫没有沮丧之情。

" [its] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [ðeɪl] [hæv; həv] .
" It's the last chance they'll have .
" 它是 这 最后的 机会 他们会 有 .

这是他们最后的机会了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['lenəks] [stændz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] [lʊks] [ænd; ənd] ['hevi] ['hɑːrts] .
" In the Lenox stands there were downcast looks and heavy hearts .
" 在 这 莱诺克斯 站立 那里 是 沮丧 看起来 和 重的 心 .

“在莱诺克斯看台上，人们神情沮丧，心情沉重。”

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] [ik'sepʃənz] , [lent] ['stjuːət; 'stju-] [ænd; ənd] [tʃæt] [dʒɑːnz] .
Probably there were but two exceptions , Lent Stewart and Chat Johns .
大概 那里 是 但 二 例外情况 , 大斋期 斯图尔特 和 聊天 约翰斯 .

可能只有两个例外，伦特·斯图尔特和查特·约翰斯。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] , [bʌt; bət] ['sændi] ['pɒdər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv]

There	would	have	been	three	,	but	Sandy	Podder	was	attending	the	trial	of
那里	会	有	到过	三	,	但	沙	podder	曾是	参加	这	审判	的

[fræŋk] ['ʃəːwud] ,

Frank	Sherwood	,
坦率	舍伍德	,

本来应该有三个人，但桑迪·波德当时正在旁听弗兰克·舍伍德的审判。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [ðæt] [deɪ] .

which	was	in	progress	that	day	.
哪个	曾是	在	进步	那	天	.

当天正在进行中。

" [hɪəz] [wer] [ðæt] [fɔːr] - ['flʌʃər] [gets] [hɪz; ɪz] , " ['mʌtəd] [lent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Here's	where	that	four	-	flusher	gets	his	,	"	muttered	Lent	,	his	eyes	glowing	with
"	这里是	在哪里	那	四	-	冲洗器	获得	他的	,	"	低声说道	大斋期	,	他的	眼睛	发光	和

[ɪl] - [kən'siːld] [ɪ'leɪʃn] .

ill	-	concealed	elation	.
患病的	-	暗	欣喜	.

“这就是那个四冲水的人要倒霉的地方了，”伦特低声说道，眼中闪烁着难以掩饰的兴奋光芒。

['kɜːni] [kɪkt] [ɔːf] [tuː; tə] ['næp] ,

Kearny	kicked	off	to	Knapp	,
卡尼	踢	离开	到	克纳普	,

卡尼将球传给了克纳普，

[huː] ['fʌmbld] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] [ja:dz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lenəks] ['twenti] - [sɪks]

who	fumbled	and	then	came	back	for	eleven	yards	to	the	Lenox	twenty	-	six
WHO	笨手笨脚	和	然后	来了	后退	为了	十一	码	到	这	莱诺克斯	二十	-	六

[jɑːrd] [laɪn] .

yard	line	.
院子	线	.

他掉球后又回攻了 11 码，到达了莱诺克斯的 26 码线。

[tuː] [laɪn] [pleɪz] [geɪnd] ['sev(ə)n] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [θɜːrd] [daʊn] ['^æri] [broʊk] [θruː] [fɔːr; fər]

Two	line	plays	gained	seven	yards	,	and	on	third	down	Garry	broke	through	for
二	线	演出	获得	七	码	,	和	在	第三	向下	加里	打破	通过	为了

[twelv] [ja:dz] ,

twelve	yards	,
十二	码	,

两次直线进攻推进了7码，第三次进攻时，加里突破防线推进了12码。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['griːnfiːld] [laɪn] [paɪld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	the	whole	Greenfield	line	piled	on	his	back	.
和	这	所有的	格林菲尔德	线	堆积	在	他的	后退	.

他背负着整个格林菲尔德防线的重担。

['hævɪŋ] [meɪd] [ɪts] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Having	made	its	distance	and	more	,
拥有	制成	它是	距离	和	更多的	,

已经拉开了距离，而且距离更远了

['lenəks] [ə'gen] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ['fɔːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] .

Lenox	again	had	the	ball	for	first	down	on	its	own	forty	-	five	yard	line	.
莱诺克斯	再次	有	这	球	为了	第一的	向下	在	它是	自己的	四十	-	五	院子	线	.

莱诺克斯队再次获得球权，在己方45码线处获得首攻机会。

[dɪtlɝ] [went] [θruː] ['tæk(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [jaːdz][ænd; ənd] ['næp] ['ædɪd] [fɔːr] [mɔːr] [θruː] [ə; eɪ]

Dittler	went	through	tackle	for	three	yards	and	Knapp	added	four	more	through	a
迪特勒	去	通过	处理	为了	三	码	和	克纳普	额外	四	更多的	通过	一个

[bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['griːnfiːld] [laɪn] .

big	hole	in	the	Greenfield	line	.
大的	洞	在	这	格林菲尔德	线	.

迪特勒突破防守推进了 3 码，克纳普又利用格林菲尔德防线上的一个大空档推进了 4 码。

[ɑːn][ə; eɪ] [feɪk] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæs] , [dɪtlɝ] [tuː; tə] ['mintə] ,

On	a	fake	plunge	and	a	pass	,	Dittler	to	Minter	,
在	一个	伪造的	暴跌	和	一个	经过	,	迪特勒	到	明特	,

迪特勒假动作晃过防守队员，传球给明特。

['lenəks][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnfiːld] [goʊl] .

Lenox	got	within	thirty	yards	of	the	Greenfield	goal	.
莱诺克斯	得到	之内	三十	码	的	这	格林菲尔德	目标	.

莱诺克斯队推进到了距离格林菲尔德队球门30码的地方。

['mintə] [plau] [θruː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [jaːdz][ænd; ənd] ['næp] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] ,

Minter	plowed	through	for	four	yards	and	Knapp	added	one	more	,
明特	犁过的	通过	为了	四	码	和	克纳普	额外	一	更多的	,

明特冲刺了四码，克纳普又推进了一码。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ʌn'nesəseri] ['rʌfnəs] [kɔːst]['lenəks] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz][ænd; ənd] [pʊʃt]

but	a	penalty	for	unnecessary	roughness	cost	Lenox	fifteen	yards	and	pushed
但	一个	惩罚	为了	不必要	粗糙度	成本	莱诺克斯	十五	码	和	推动

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['griːnˌfiːldz] ['fɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn] .

it	back	to	Greenfield's	forty	-	yard	line	.
它	后退	到	格林菲尔德的	四十	-	院子	线	.

但是，莱诺克斯队因不必要的粗暴犯规被罚了 15 码，回到了格林菲尔德队的 40 码线。

['mɪntərz] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʌn'tʌtʃt] .

Minter's	pass	over	the	center	of	the	line	fell	to	earth	untouched	.
铸币厂的	经过	超过	这	中心	的	这	线	跌倒	到	地球	未受触碰	.

明特从中线传出的球毫发无损地落在了地上。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [hiːv] [wʌz; wəz] ['bætərd] [daʊn] [baɪ] [bʊʃ] .

Another	long	heave	was	battered	down	by	Bush	.
其他	长的	举	曾是	伤痕累累	向下	经过	衬套	.

布什又一次猛力击倒了目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

For	the	rest	of	that	period	the	game	was	fast	and	furious	,
为了	这	休息	的	那	时期	这	游戏	曾是	快速地	和	狂怒	,

在那段时间的剩余时间里，比赛节奏很快，也很激烈。

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

with	first	one	side	and	then	the	other	having	possession	of	the	ball	,
和	第一的	一	边	和	然后	这	其他	拥有	拥有	的	这	球	,

先由一方控球，然后由另一方控球。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [skɔːr] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

and	when	the	first	half	of	the	game	was	over	the	score	still	remained	at
和	什么时候	这	第一的	一半	的	这	游戏	曾是	超过	这	分数	仍然	剩余	在

[θriː][tuː; tə] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

3	to	0	in	favor	of	the	invaders	.
3	到	-	在	偏爱	的	这	入侵者	.

上半场比赛结束时，比分仍然是入侵者 3 比 0 领先。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] , ['^æri] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] .

Though	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**ledger**	**,**	**Garry**	**still**	**retained**	**his**	**indomitable**	**spirit**	**.**
尽管	在	这	错误的	边	的	这	账簿	,	加里	仍然	保留	他的	不屈不挠	精神	.

尽管处于不利地位，加里仍然保持着他那不屈不挠的精神。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ?

"	**Are**	**we**	**down**	**-**	**hearted**	**?**
"	是	我们	向下	-	心地	?

我们意志消沉吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

"	**he**	**cried**	**to**	**his**	**mates**	**as**	**they**	**trotted**	**off**	**to**	**their**	**quarters**	**for**	**the**	**rest**
"	他	哭	到	他的	伙伴们	作为	他们	小跑	离开	到	他们的	四分之一	为了	这	休息

[bɪ'twiːn] [hævz] .

between	**halves**	**.**
之间	一半	.

“他一边向他的伙伴们喊着，一边和他们一起小跑回各自的房间休息。

" [noʊ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	**No**	**!**	**"**	**came**	**in**	**a**	**roar**	**from**	**his**	**comrades**	**.**
"	不	!	"	来了	在	一个	吼	从	他的	同志们	.

“不！”他的战友们齐声喊道。

" [juː; jʊ][bet] [wɪə(r)] [nɑːt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['^æri] .

"	**You**	**bet**	**we're**	**not**	**!**	**"**	**returned**	**Garry**	**.**
"	你	赌注	是	不是	!	"	返回	加里	.

“当然不是！”加里回答道。

" [wiːv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] !

"	**We've**	**just**	**begun**	**to**	**fight**	**!**
"	我们已经	只是	开始	到	斗争	!

“我们才刚刚开始战斗！”

" [ðə; ði] ['bruːzɪŋ] ['bæt(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kæʒuəltiz] .

"	**The**	**bruising**	**battle**	**had**	**not**	**been**	**without**	**its**	**casualties**	**.**
"	这	瘀伤	战斗	有	不是	到过	没有	它是	伤亡	.

这场惨烈的战斗也造成了人员伤亡。

['næp] [ɪn][ðə; ði][læst][mɪks] - [ʌp][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Knapp	**in**	**the**	**last**	**mix**	**-**	**up**	**had**	**twisted**	**his**	**leg**	**and**	**could**	**barely**	**more**	**than**
克纳普	在	这	最后的	混合	-	向上	有	扭曲	他的	腿	和	可以	仅仅	更多的	比

[lɪmp] .

limp	**.**
跛行	.

在最后一次混乱中，克纳普扭伤了腿，只能一瘸一拐地走。

['peɪntər] [æt; ət] [raɪt] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['bædli] ['wɪndɪd] .

Painter	**at**	**right**	**guard**	**was**	**badly**	**winded**	**.**
画家	在	正确的	警卫	曾是	糟糕	喘息	.

右侧的油漆工气喘吁吁。

[soʊ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [pɪkt] [nɪk] [dæntɝ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['næp] [ænd; ənd] ['ruːstər]

So	**Mr**	**.**	**Phillips**	**picked**	**Nick**	**Danter**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**Knapp**	**and**	**Rooster**
所以	先生	.	菲利普斯	挑选	缺口	丹特	到	拿	这	地方	的	克纳普	和	公鸡

[lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [æt; ət] [gɑːrd] .

Long	**to**	**fill**	**the**	**vacancy**	**at**	**guard**	**.**
长的	到	充满	这	空缺	在	警卫	.

因此，菲利普斯先生选择了尼克·丹特来顶替克纳普的位置，并让鲁斯特·朗填补后卫的空缺。

[ðə; ði] ['griːnfiːld] [bɔːl] ['kæriərz] [wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðoʊ] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]
The Greenfield ball carriers were unchanged , though two changes had been made in
这 格林菲尔德 球 承运人 是 未更改 , 尽管 二 变化 有 到过 制成 在
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

格林菲尔德队的持球球员保持不变，但进攻锋线做了两处调整。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ɪn'spaɪərɪŋ]
" Now , boys , " was Mr . Phillips's last injunction after a short but inspiring
" 现在 , 男孩们 , " 曾是 先生 . 菲利普斯 最后的 禁令 后 一个 短的 但 鼓舞人心
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“好了，孩子们，”菲利普斯先生在一番简短但鼓舞人心的讲话后，最后吩咐道。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp] .
" go out and eat those fellows up .
" 去 出去 和 吃 那些 伙伴们 向上 .

“出去把那些家伙吃掉。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['hævnt] .
They haven't a thing you fellows haven't .
他们 还没有 一个 事物 你 伙伴们 还没有 .

他们什么都没有，你们都有。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] .
I've watched their play , and I know .
我已经 观看 他们的 玩 , 和 我 知道 .

我看过他们的比赛，我知道。

[get] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['beɪkən] .
Get after them and bring home the bacon .
得到 后 他们 和 带来 家 这 熏肉 .

追上去，把胜利带回家。

" ['^æri] [kɪkt] [ɔːf] [tuː; tə] [bʊʃ] , [huː] [keɪm] [bæk] [ˌeɪ'tiːn] [jaːdz] [tuː; tə] ['griːnˌfiːldz] ['θɜːrti] -
" Garry kicked off to Bush , who came back eighteen yards to Greenfield's thirty -
" 加里 踢 离开 到 衬套 , WHO 来了 后退 十八 码 到 格林菲尔德的 三十 -
[θriː] [jɑːrd] [laɪn] .
three yard line .
三 院子 线 .

“加里开球给布什，布什回跑了18码，到达格林菲尔德的33码线。

['rɔdʒəz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lenəks] [laɪn] [ænd; ənd] [ræn] ['twenti] - [fɔːr] [jaːdz]
Rogers broke through the right side of the Lenox line and ran twenty - four yards
罗杰斯 打破 通过 这 正确的 边 的 这 莱诺克斯 线 和 跑 二十 - 四 码
[tuː; tə] [lɛnəks] ['fɔːrti] - [θriː] [jɑːrd] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊnd] .
to Lenox's forty - three yard line before he was downed .
到 莱诺克斯 四十 - 三 院子 线 前 他 曾是 倒下 .

罗杰斯突破了莱诺克斯防线的右侧，跑了 24 码到达莱诺克斯的 43 码线，然后被擒抱倒地。

['griːnfiːld] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['wɔlis] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪ'ðaʊt]
Greenfield failed to gain through the line and Wallace was stopped without
格林菲尔德 失败的 到 获得 通过 这 线 和 华莱士 曾是 停止 没有
[æn; ən] [æd'væns] [ɑːn] [æn; ən] [ə'temptɪd] [end] [rʌn] .
an advance on an attempted end run .
一个 进步 在 一个 尝试过 结尾 跑步 .

格林菲尔德未能突破防线，而华莱士试图绕后突破，但未能取得进展。

[bʊʃ] [pʌntid] [tuː; tə][ðə; ði]['lenəks] ['twenti] - [jɑːrd] [laɪn] .

Bush	punted	to	the	Lenox	twenty	-	yard	line	.
衬套	弃踢	到	这	莱诺克斯	二十	-	院子	线	.

布什队将球踢到了莱诺克斯队的20码线。

['lenəks] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [traɪ][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [plʌndʒ] [baɪ] [dɪtlɚ] .

Lenox	made	an	ineffectual	try	on	a	line	plunge	by	Dittler	.
莱诺克斯	制成	一个	无效	尝试	在	一个	线	暴跌	经过	迪特勒	.

莱诺克斯对迪特勒的直线突袭尝试失败了。

[nɪk] [geɪnd] [ə; eɪ][jɑːrd] [ɔːf] ['tæk(ə)l] .

Nick	gained	a	yard	off	tackle	.
缺口	获得	一个	院子	离开	处理	.

尼克从擒抱中推进了一码。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][pʌnt; pʊnt][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [jaːdz] , [bʊʃ] ['biːɪŋ] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt]

Then	he	made	a	superb	punt	of	forty	-	five	yards	,	Bush	being	thrown	without
然后	他	制成	一个	高超	平底船	的	四十	-	五	码	,	衬套	存在	抛掷	没有

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .

a	return	.
一个	返回	.

然后他踢出了一记精彩的 45 码远的弃踢，布什被踢飞，没有回攻。

['rɔdʒəz] [meɪd] [ə; eɪ][jɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

Rogers	made	a	yard	on	a	plunge	,
罗杰斯	制成	一个	院子	在	一个	暴跌	,

罗杰斯在一次短传中推进了一码，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm] ['wɔlis] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['^æri] [ɑːn][ðə; ði]['lenəks] ['fɔːrti] - [faɪv]

but	a	pass	from	Wallace	was	intercepted	by	Garry	on	the	Lenox	forty	-	five
但	一个	经过	从	华莱士	曾是	截获	经过	加里	在	这	莱诺克斯	四十	-	五

[jɑːrd] [laɪn] .

yard	line	.
院子	线	.

但华莱士的传球被加里在莱诺克斯45码线处拦截。

[dɪtlɚ] [θruː] [ə; eɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Dittler	threw	a	pass	into	the	ground	.
迪特勒	扔	一个	经过	进入	这	地面	.

迪特勒传球失误，球掉到了地上。

['mintə] ['fʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər] ['griːnfiːld] [ɑːn][ðə; ði]['lenəks]

Minter	fumbled	on	a	line	plunge	and	Bush	recovered	for	Greenfield	on	the	Lenox
明特	笨手笨脚	在	一个	线	暴跌	和	衬套	恢复	为了	格林菲尔德	在	这	莱诺克斯

['fɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn] .

forty	-	yard	line	.
四十	-	院子	线	.

明特在一次冲锋中掉球，布什在莱诺克斯40码线处为格林菲尔德队抢回球权。

['wɔlis] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] .

Wallace	failed	to	gain	through	the	line	.
华莱士	失败的	到	获得	通过	这	线	.

华莱士未能突破防线。

[bʊʃ] [swʌŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɑːrd] [geɪn] .

Bush	swung	wide	around	the	end	for	a	five	-	yard	gain	.
衬套	摇摆	宽的	大约	这	结尾	为了	一个	五	-	院子	获得	.

布什绕到边线外，推进了五码。

[ə; eɪ] ['griːnfiːld] [pæs] [wʌz; wəz] ['bætərd] [daʊn] [baɪ] ['ruːstər] .

A	Greenfield	pass	was	battered	down	by	Rooster	.
一个	格林菲尔德	经过	曾是	伤痕累累	向下	经过	公鸡	.

格林菲尔德的传球被鲁斯特撞倒在地。

[ə'nʌðər] ['griːnfiːld] [pæs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
Another Greenfield pass was completed ,
其他 格林菲尔德 经过 曾是 完全的 ,

又一次格林菲尔德传球成功完成。

[bʌt; bət] ['^æri] [θruː] ['wɔlis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd]['lenəks] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn]
but Garry threw Wallace for the loss of a yard and Lenox took the ball on
但 加里 扔 华莱士 为了 这 损失 的 一个 院子 和 莱诺克斯 采取 这 球 在
[ɪts] [oʊn] ['θɜːrti] - [sɪks][jɑːrd] [laɪn] .
its own thirty - six yard line .
它是自己的 三十 - 六 院子 线 .

但加里将华莱士扔出一码，莱诺克斯队在自己的36码线上拿到了球。

[tuː] [stæbz][æt; ət][ðə; ði][laɪn] [geɪnd] [fɔːr] [jaːdz][fɔːr; fər]['lenəks] .
Two stabs at the line gained four yards for Lenox .
二 刺伤 在 这 线 获得 四 码 为了 莱诺克斯 .

莱诺克斯两次进攻推进四码。

['^æri] [plau] [θruː] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [jaːdz] .
Garry plowed through the line for fifteen yards .
加里 犁过的 通过 这 线 为了 十五 码 .

加里突破防线推进了十五码。

[æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] [dɪtlɚ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][geɪn][ænd; ənd]['lenəks][wʌz; wəz] ['piːnəlaizd]
An attempt by Dittler was stopped without a gain and Lenox was penalized
一个 试图 经过 迪特勒 曾是 停止 没有 一个 获得 和 莱诺克斯 曾是 受罚
[faɪv] [jaːdz][fɔːr; fər][ɔːf] - [saɪd] [pleɪ] .
five yards for off - side play .
五 码 为了 离开 - 边 玩 .

迪特勒的进攻尝试被阻止，未能取得推进，莱诺克斯因越位被罚5码。

[nɪk] [geɪnd] [θriː] [jaːdz][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [end] [rʌn] .
Nick gained three yards on a wide end run .
缺口 获得 三 码 在 一个 宽的 结尾 跑步 .

尼克在边路跑动中推进了三码。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [dɪtlɚ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['griːnfiːld] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]
While trying to get away a punt Dittler slipped and Greenfield recovered the
尽管 尝试 到 得到 离开 一个 平底船 迪特勒 滑倒了 和 格林菲尔德 恢复 这
[bɔːl] .
ball .
球 .

迪特勒试图摆脱一次弃踢时滑倒了，格林菲尔德抢到了球。

['rɔdʒəz][wʌz; wəz] [θroʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɑːrd] [lɔːs] [baɪ] ['ruːstər] .
Rogers was thrown for a four - yard loss by Rooster .
罗杰斯 曾是 抛掷 为了 一个 四 - 院子 损失 经过 公鸡 .

罗杰斯被鲁斯特擒杀，损失了四码。

[ə; eɪ] ['griːnfiːld] [pæs] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] .
A Greenfield pass was grounded .
一个 格林菲尔德 经过 曾是 接地 .

格林菲尔德的传球落地了。

['^æri] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði][nekst] [tɔːs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['griːnfiːld] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɑːrd] [laɪn] [bɪˈfɔːr]
Garry intercepted the next toss and reached the Greenfield fourteen - yard line before
加里 截获 这 下一个 折腾 和 达到 这 格林菲尔德 十四 - 院子 线 前
[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] .
he was downed .
他 曾是 倒下 .

加里截获了下一次传球，并跑到了格林菲尔德的14码线，然后被放倒在地。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [breɪst] ['dɔ:gɪdli] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [goʊl] .

The	visitors	braced	doggedly	to	defend	their	goal	.
这	访客	支撑	顽强地	到	保卫	他们的	目标	.

客队顽强抵抗，誓死捍卫球门。

[nɪk] [went] [θru:] ['sentər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ja:dz] .

Nick	went	through	center	for	two	yards	.
缺口	去	通过	中心	为了	二	码	.

尼克从中路突破，推进了两码。

[dɪtlɝ] [meɪd] [θri:] [mɔ:r] [ɔ:f] ['tæk(ə)l] .

Dittler	made	three	more	off	tackle	.
迪特勒	制成	三	更多的	离开	处理	.

迪特勒在进攻端又进了三个球。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ə'tempt] [baɪ] ['mintə] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [noʊ] [geɪn] , [ænd; ənd] ['^æri] [drɑ:pt] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

A	third	attempt	by	Minter	resulted	in	no	gain	,	and	Garry	dropped	back	for	a
一个	第三	试图	经过	明特	结果	在	不	获得	,	和	加里	掉落	后退	为了	一个

[kɪk] .

kick	.
踢	.

明特第三次尝试进攻无果，加里后撤准备踢球。

[ðə; ði] [bɔ:l] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spaɪrəl] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	ball	sailed	through	the	air	in	a	beautiful	spiral	and	came	down	on	the	other
这	球	航行	通过	这	空气	在	一个	美丽的	螺旋	和	来了	向下	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] ,

side	of	the	bar	,
边	的	这	酒吧	,

球在空中划出一道优美的螺旋线，落在了球门柱的另一侧。

[waɪl] [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lenəks] [stændz] .

while	pandemonium	broke	out	in	the	Lenox	stands	.
尽管	混乱	打破	出去	在	这	莱诺克斯	站立	.

莱诺克斯看台上顿时一片混乱。

[θri:] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [taɪd] !

Three	points	and	the	score	was	tied	!
三	积分	和	这	分数	曾是	系	!

得了三分，比分扳平了！

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt] [ə'gen] [ɪn] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrɛfɝ'i:z] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [end]

Before	the	ball	could	be	put	again	in	play	the	referee's	whistle	sounded	the	end
前	这	球	可以	是	放	再次	在	玩	这	裁判的	哨	听起来	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] .

of	the	quarter	.
的	这	四分之一	.

比赛还没开始，裁判就吹响了本节比赛结束的哨声。

[waɪl] [ðə; ði] [stændz] ['ferli] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] , [lent] ['stju:ət; 'stju-] [ænd; ənd] [tʃæt] [dʒɑ:nz] [sæt]

While	the	stands	fairly	rocked	with	applause	,	Lent	Stewart	and	Chat	Johns	sat
尽管	这	站立	相当	摇滚	和	掌声	,	大斋期	斯图尔特	和	聊天	约翰斯	卫星

[glʌm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

glum	and	silent	.
沮丧	和	沉默的	.

看台上掌声雷动，而伦特·斯图尔特和查特·约翰斯却闷闷不乐，一言不发。

" [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] , ['hi:d] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " ['grʌmbld]
" If that fellow fell overboard , he'd come up with a fish in his mouth , " grumbled
" 如果 那 同伴 跌倒 落水 , 他会 来 向上 和 一个 鱼 在 他的 嘴 , " 咕哝
[lent] .
Lent .
大斋期 .

“如果那家伙掉进水里，他浮上来的时候嘴里就会叼着一条鱼，”伦特抱怨道。

" [ðə; ði] [taʊn] [wəʊnt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪnz] [ðɪs] [geɪm] , " [grauld] [tʃæt] .
" The town won't hold him if he wins this game , " growled Chat .
" 这 镇 惯于 抓住 他 如果 他 胜利 这 游戏 , " 咆哮 聊天 .

“如果他赢了这场比赛，镇上的人就不会留住他了，”查特咆哮道。

" [dʒi:] , [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['vɪʃəsli] .
" Gee , I wish he'd break a leg , " he added viciously .
" 吉 , 我 希望 他会 休息 一个 腿 , " 他 额外 恶毒地 .

“哎呀，我真希望他摔断腿，”他恶狠狠地补充道。

['elə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['ferli] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Ella and Jane fairly hugged each other , radiant with delight .
艾拉 和 简 相当 拥抱 每个 其他 , 辐射状 和 喜 .

艾拉和简热情地拥抱在一起，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [hu:] [lent] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lenəks] [stændz] [wɜ:r; wər]
And the other girls who lent a splash of color to the Lenox stands were
和 这 其他 女孩们 WHO 借出的 一个 溅 的 颜色 到 这 莱诺克斯 站立 是
[kwaɪt] [æz; əz] ['dʒu:bɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪl] ['ru:tɝz] .
quite as jubilant as the male rooters .
相当 作为 喜庆 作为 这 男性 根系 .

而其他为莱诺克斯看台增添一抹亮丽色彩的女孩们，也和男球迷们一样兴高采烈。

" [naʊ] , ['fɛloʊz] , " [ə'dʒʊrd] ['^æri] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] , " [ɑ:n] [jʊr; jər] [toʊz]
" Now , fellows , " adjured Garry , as his team again took the field , " on your toes
" 现在 , 伙伴们 , " 受伤 加里 , 作为 他的 团队 再次 采取 这 场地 , " 在 你的 脚趾
!
!
!

“现在，伙计们，”加里命令道，他的球队再次踏上球场，“踮起脚尖！”

[ðæt] ['kwɔ:rtər] [wi:; wi] [taɪd] [ðem; ðəm] .
That quarter we tied them .
那 四分之一 我们 系 他们 .

那一季度我们和他们打成了平手。

[ðɪs] ['kwɔ:rtər] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [lɪk] [ðem; ðəm] .
This quarter is where we lick them .
这 四分之一 是 在哪里 我们 舔 他们 .

本季度我们将彻底击败他们。

" ['ru:stər] [kɪkt] [ɔ:f] , ['rɔdʒəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] ['gri:n,fi:ldz] ['fɔ:rti] - [jɑ:rd] [laɪn] .
" Rooster kicked off , Rogers returning the ball to Greenfield's forty - yard line .
" 公鸡 踢 离开 , 罗杰斯 返回 这 球 到 格林菲尔德的 四十 - 院子 线 .

“公鸡开球，罗杰斯将球回攻到格林菲尔德的40码线。

[bʊʃ] [θru:] [ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə] ['hoʊlkəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] - [jɑ:rd] [geɪn] [ænd; ənd] [fɜ:rst] [daʊn] [ɑ:n]
Bush threw a pass to Holcomb for a fifteen - yard gain and first down on
衬套 扔 一个 经过 到 霍尔科姆 为了 一个 十五 - 院子 获得 和 第一的 向下 在
[lɛnəks] ['fɔ:rti] - [faɪv] [jɑ:rd] [laɪn] .
Lenox's forty - five yard line .
莱诺克斯 四十 - 五 院子 线 .

布什传球给霍尔科姆，推进了 15 码，在莱诺克斯的 45 码线处获得首攻。

[ˈrɔdʒəz] [ˈbætərd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] [jaːdz] .

Rogers	**battered**	**his**	**way**	**through**	**the**	**line**	**for**	**five**	**yards**	**.**
罗杰斯	伤痕累累	他的	方式	通过	这	线	为了	五	码	.

罗杰斯强行突破防线，推进了五码。

[hiː; hi] [geɪnd] [tuː] [mɔːr] [ɔːf] [ˈtæk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈwɔlis] [wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [geɪn] .

He	**gained**	**two**	**more**	**off**	**tackle**	**,**	**but**	**Wallace**	**was**	**halted**	**without**	**a**	**gain**	**.**
他	获得	二	更多的	离开	处理	,	但	华莱士	曾是	停止	没有	一个	获得	.

他又两次从防守位置上推进，但华莱士最终未能再添码数。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈgriːnfiːld] [pæs] [wʌz; wəz] [ˈgraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈlenəks] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [ˈθɜːrti] -

A	**long**	**Greenfield**	**pass**	**was**	**grounded**	**and**	**Lenox**	**took**	**the**	**ball**	**on**	**its**	**own**	**thirty**	**-**
一个	长的	格林菲尔德	经过	曾是	接地	和	莱诺克斯	采取	这	球	在	它是	自己的	三十	-

[eɪt] [jɑːrd] [laɪn] .

eight	**yard**	**line**	**.**
八	院子	线	.

格林菲尔德的长传被接球手触地得分，莱诺克斯在己方38码线处接球。

[nɪk] [slɪd] [ɔːf] [ˈtæk(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [waɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [tuː]

Nick	**slid**	**off**	**tackle**	**for**	**two**	**yards**	**and**	**then**	**swung**	**wide**	**around**	**the**	**end**	**for**	**two**
缺口	滑行	离开	处理	为了	二	码	和	然后	摇摆	宽的	大约	这	结尾	为了	二

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

尼克从防守队员身下滑出两码，然后绕到边线外又推进了两码。

[dɪtlɚ] [geɪnd] [θriː] [ɔːf] [ˈtæk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ˈ^æri] [pʌntid] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [sɪks]

Dittler	**gained**	**three**	**off**	**tackle**	**and**	**then**	**Garry**	**punted**	**the**	**ball**	**for**	**twenty**	**-**	**six**
迪特勒	获得	三	离开	处理	和	然后	加里	弃踢	这	球	为了	二十	-	六

[jaːdz] ,

yards	**,**
码	,

迪特勒摆脱防守后推进了3码，然后加里将球踢出了26码。

[ðə; ði] [bɔːl] [ˈbiːɪŋ] [daʊnd] [ɑːn] [ˈgriːnˌfiːldz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] .

the	**ball**	**being**	**downed**	**on**	**Greenfield's**	**thirty**	**-**	**five**	**yard**	**line**	**.**
这	球	存在	倒下	在	格林菲尔德的	三十	-	五	院子	线	.

球被落在了格林菲尔德队的35码线上。

[ˈrɔdʒəz] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [ˈæftər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈsev(ə)n] [jaːdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] [end] [rʌn] .

Rogers	**was**	**driven**	**out**	**of**	**bounds**	**after**	**gaining**	**seven**	**yards**	**on**	**a**	**wide**	**end**	**run**	**.**
罗杰斯	曾是	驱动	出去	的	界限	后	获得	七	码	在	一个	宽的	结尾	跑步	.

罗杰斯在边路跑动推进七码后被推出界外。

[ˈwɔlis] [feɪld] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Wallace	**failed**	**to**	**advance**	**and**	**Bush**	**was**	**thrown**	**back**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**a**
华莱士	失败的	到	进步	和	衬套	曾是	抛掷	后退	为了	这	损失	的	一个

[jɑːrd] .

yard	**.**
院子	.

华莱士未能推进，布什被退回一码。

[ˈruːstər] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ˈbʊʃɪz] [kɪk] ,

Rooster	**broke**	**through**	**and**	**blocked**	**Bush's**	**kick**	**,**
公鸡	打破	通过	和	已屏蔽	布什的	踢	,

Rooster突破防线，挡住了Bush的踢球。

[riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ˈlenəks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgriːnfiːld] [ˈtwenti] - [naɪn] [jɑːrd] [laɪn] .

regaining	**the**	**ball**	**for**	**Lenox**	**on**	**the**	**Greenfield**	**twenty**	**-**	**nine**	**yard**	**line**	**.**
恢复	这	球	为了	莱诺克斯	在	这	格林菲尔德	二十	-	九	院子	线	.

莱诺克斯队在格林菲尔德队的29码线处重新夺回球权。

[nɪk] [meɪd] [fɔːr] [ja:dz] [θruː] ['tæk(ə)l] .

Nick	made	four	yards	through	tackle	.
缺口	制成	四	码	通过	处理	.

尼克通过擒抱推进了四码。

[dɪtlɝ] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Dittler	was	halted	in	his	tracks	.
迪特勒	曾是	停止	在	他的	轨道	.

迪特勒停下了脚步。

[ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm] ['^æri] [tuː; tə] [nɪk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [jɑːrd] [geɪn] .

A	pass	from	Garry	to	Nick	was	completed	for	a	five	-	yard	gain	.
一个	经过	从	加里	到	缺口	曾是	完全的	为了	一个	五	-	院子	获得	.

加里传球给尼克，推进了五码。

[bʌt; bət] ['nɪks] [nekst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ja:dz] .

But	Nick's	next	attempt	was	thrown	back	for	a	loss	of	two	yards	.
但	尼克的	下一个	试图	曾是	抛掷	后退	为了	一个	损失	的	二	码	.

但尼克的下一次尝试被回传，损失了两码。

['griːnfiːld] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl] [ðen] [ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [twaɪs]

Greenfield	got	the	ball	then	and	,	fighting	desperately	,	made	their	distance	twice
格林菲尔德	得到	这	球	然后	和	,	斗争	绝望地	,	制成	他们的	距离	两次

[ɑːn] [daʊnz] ,

on	downs	,
在	下坡	,

格林菲尔德队随后拿到球权，并拼死抵抗，两次在四档进攻中成功推进。

[əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] [waɪl] [ðer; ðər] ['ruːtɝz] [tʃɪrd]

advancing	the	ball	to	their	own	forty	-	five	yard	line	while	their	rooters	cheered
前进	这	球	到	他们的	自己的	四十	-	五	院子	线	尽管	他们的	根系	欢呼

[ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [tuː'mʌltʃuəs] [streɪnz] .

their	encouragement	and	the	band	broke	out	in	tumultuous	strains	.
他们的	鼓励	和	这	乐队	打破	出去	在	动荡的	菌株	.

他们将球推进到己方 45 码线，他们的支持者们欢呼雀跃，乐队奏起了激昂的乐曲。

" [hoʊld] - [ɪm] , ['fɛloʊz] ! " [pæntid] ['^æri] .

"	Hold	'	em	,	fellows	!	"	panted	Garry	.
"	抓住	-	呃	,	伙伴们	!	"	喘息	加里	.

“伙计们，坚持住！”加里气喘吁吁地说。

" [hoʊld] - [ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] !

"	Hold	'	em	,	for	the	love	of	Pete	!
"	抓住	-	呃	,	为了	这	爱	的	皮特	!

“看在皮特的份上，坚持住！”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [get][pæst] !

They	mustn't	get	past	!
他们	不得	得到	过去的	!

他们绝不能通过！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər]['lenəks] !

We've	got	to	win	for	Lenox	!
我们已经	得到	到	赢	为了	莱诺克斯	!

我们必须为莱诺克斯赢得胜利！

" [bʌt; bət] ['griːnfiːld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fræntɪk][fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] .

"	But	Greenfield	was	now	frantic	for	victory	and	put	up	a	bitter	fight	.
"	但	格林菲尔德	曾是	现在	疯狂的	为了	胜利	和	放	向上	一个	苦的	斗争	.

“但格林菲尔德现在急于求胜，进行了顽强的抵抗。

[ˈrɔdʒəz] [plʌndʒd] [θruː] [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][end][fɔːr; fər] [θriː] [jaːdz] .

Rogers	**plunged**	**through**	**tackle**	**and**	**end**	**for**	**three**	**yards**	**.**
罗杰斯	暴跌	通过	处理	和	结尾	为了	三	码	.

罗杰斯突破防守队员和边锋的阻截，推进了3码。

[bʌt; bət] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][traɪ]

But	**Bush**	**was**	**thrown**	**back**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**yard**	**and**	**on**	**his**	**next**	**try**
但	衬套	曾是	抛掷	后退	为了	这	损失	的	一个	院子	和	在	他的	下一个	尝试

[meɪd] [bʌt; bət] [tuː] .

made	**but**	**two**	**.**
制成	但	二	.

但布什被罚退了一码，下一次尝试只得了两分。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrθ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪks][jaːdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈgriːnfiːld] [traɪd] [ə; eɪ]

With	**fourth**	**down**	**and**	**six**	**yards**	**to**	**make**	**the**	**distance**	**,**	**Greenfield**	**tried**	**a**
和	第四	向下	和	六	码	到	制作	这	距离	,	格林菲尔德	尝试	一个

[ˈfɔːrwərd] [pæs] ,

forward	**pass**	**,**
向前	经过	,

第四档进攻，距离达阵区还有6码，格林菲尔德尝试向前传球。

[ˈwɔlis] [tuː; tə][ˈrɔdʒəz] .

Wallace	**to**	**Rogers**	**.**
华莱士	到	罗杰斯	.

华莱士对罗杰斯说。

[bʌt; bət] [ˈ^æri] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [bɔːl] .

But	**Garry**	**leaped**	**high**	**in**	**the**	**air**	**and**	**intercepted**	**the**	**ball**	**.**
但	加里	跳跃	高的	在	这	空气	和	截获	这	球	.

但加里高高跃起，将球截获。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈskɜːriːd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [ˈruːstər] ,

He	**tucked**	**it**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**scurried**	**down**	**the**	**field**	**,**	**with**	**Rooster**	**,**
他	塞进去	它	在下面	他的	手臂	和	匆匆跑过	向下	这	场地	,	和	公鸡	,

他把它夹在腋下，和公鸡一起匆匆跑下田野。

[nɪk] [ænd; ənd] [dɪtlɚ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

Nick	**and**	**Dittler**	**acting**	**as**	**his**	**interference**	**.**
缺口	和	迪特勒	表演	作为	他的	干涉	.

尼克和迪特勒从中作梗。

[haʊ] [hiː; hi][ræn] !

How	**he**	**ran**	**!**
如何	他	跑	!

他跑得真快!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

His	**feet**	**seemed**	**to**	**have**	**wings**	**.**
他的	脚	似乎	到	有	翅膀	.

他的脚仿佛长了翅膀。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈferli] [ˈhwɪsld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	**wind**	**fairly**	**whistled**	**in**	**his**	**ears**	**.**
这	风	相当	吹口哨	在	他的	耳朵	.

风在他耳边呼啸而过。

[ˈrɔdʒəz] [daɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈ^æri] [streɪt] - [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

Rogers	**dived**	**at**	**him**	**,**	**but**	**Garry**	**straight**	**-**	**armed**	**him**	**and**	**ran**	**on**	**.**
罗杰斯	潜水	在	他	,	但	加里	直的	-	武装	他	和	跑	在	.

罗杰斯扑向他，但加里用手臂挡住了他，然后继续跑。

[nɪk] [blɑːkt] [ɔːf] ['wɔlis] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [waɪl] ['ruːstər] [geɪv] [bʊʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [doʊs] [ɑːn][ðə; ði]

Nick	blocked	off	Wallace	on	the	right	while	Rooster	gave	Bush	a	similar	dose	on	the
缺口	已屏蔽	离开	华莱士	在	这	正确的	尽管	公鸡	给予	衬套	一个	相似的	剂量	在	这

[left] .

left	.
左边	.

Nick在右侧挡住了Wallace的进攻，而Rooster则在左侧对Bush进行了类似的进攻。

[ænd; ənd] ['^æri] [kept] [ɑːn] , [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [goʊl] ,

And	Garry	kept	on	,	on	,	his	eyes	fixed	on	the	goal	,
和	加里	保留	在	,	在	,	他的	眼睛	固定的	在	这	目标	,

加里继续前进，他的目光始终锁定在球门上。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['griːnfiːld] [tiːm] ['θʌndəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

while	the	whole	Greenfield	team	thundered	behind	him	.
尽管	这	所有的	格林菲尔德	团队	雷鸣	在后面	他	.

整个格林菲尔德队在他身后雷鸣般地呐喊。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hoʊlkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]

And	now	Holcomb	was	the	only	one	who	stood	between	him	and	that
和	现在	霍尔科姆	曾是	这	仅有的	一	WHO	站立	之间	他	和	那

['kʌvətɪd] [laɪn] .

coveted	line	.
令人垂涎的	线	.

现在，霍尔科姆成了他与那条梦寐以求的界线之间唯一的障碍。

[ðə; ði] ['hʌski] ['fʊlbæk] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][slænt][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

The	husky	fullback	darted	toward	him	on	a	slant	with	arms	outstretched	.
这	沙哑	后卫	飞镖	朝向	他	在	一个	倾斜	和	武器	伸展	.

身材魁梧的后卫张开双臂，斜向冲向他。

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər] ['^æri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɑːdʒd] ,

He	dived	for	Garry	,	but	the	latter	dodged	,
他	潜水	为了	加里	,	但	这	后者	躲避	,

他扑向加里，但加里躲开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['sʌmənɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [həːld]

and	with	one	last	summoning	-	up	of	all	his	speed	and	strength	hurled
和	和	一	最后的	召唤	-	向上	的	全部	他的	速度	和	力量	投掷

[hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['griːnfiːld] [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] !

himself	over	the	Greenfield	line	for	a	touchdown	!
他自己	超过	这	格林菲尔德	线	为了	一个	接地	!

然后他使出浑身解数，用尽全力，猛地冲过格林菲尔德的防线，达阵得分！

[ðen] [roʊz] [sʌtʃ] [jelz] [æz; əz][ðə; ði]['lenəks] [fiːld] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

Then	rose	such	yells	as	the	Lenox	field	had	never	known	.
然后	玫瑰	这样的	喊叫	作为	这	莱诺克斯	场地	有	绝不	已知	.

随后响起了莱诺克斯球场从未听过的呐喊声。

[ðə; ði] [hoʊm] ['ruːtɜ˞z] [went] [mæd] .

The	home	rooters	went	mad	.
这	家	根系	去	疯狂的	.

主场球迷都疯了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	boys	shouted	,	the	girls	screamed	with	delight	.
这	男孩们	喊叫	,	这	女孩们	尖叫	和	喜	.

男孩们大声欢呼，女孩们欣喜地尖叫。

[kæps][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sʌm; səm] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] ['frenzid]

Caps	**were**	**thrown**	**in**	**the**	**air**	**,**	**some**	**never**	**to**	**be**	**recovered**	**by**	**their**	**frenzied**
帽子	是	抛掷	在	这	空气	,	一些	绝不	到	是	恢复	经过	他们的	丧心病狂

['oʊnərz] .

owners	**.**
所有者	.

帽子被抛向空中，有些帽子再也没能被疯狂的主人找回。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

But	**that**	**did**	**not**	**matter**	**.**
但	那	做过	不是	事情	.

但这无关紧要。

['lenəks][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] !

Lenox	**had**	**scored**	**a**	**touchdown**	**!**
莱诺克斯	有	得分	一个	接地	!

莱诺克斯达阵得分了！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['ruːstər] [kɪkt] [ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .

A	**moment**	**later**	**Rooster**	**kicked**	**the**	**goal**	**and**	**the**	**yells**	**were**	**repeated**	**.**
一个	片刻	之后	公鸡	踢	这	目标	和	这	喊叫	是	重复	.

片刻之后，公鸡踢进了一球，欢呼声再次响起。

[wɪð; wɪθ] ['berli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [sɪntʃt] .

With	**barely**	**a**	**minute**	**left**	**for**	**play**	**the**	**game**	**was**	**cinched**	**.**
和	仅仅	一个	分钟	左边	为了	玩	这	游戏	曾是	收紧	.

比赛还剩不到一分钟时，胜负已定。

[ðə; ði][bɔːl] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

The	**ball**	**passed**	**back**	**and**	**forth**	**a**	**few**	**times**	**and**	**the**	**whistle**	**blew**	**.**
这	球	通过了	后退	和	前进	一个	很少	时代	和	这	哨	吹	.

球在场上来回传递了几次，哨声响了。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][θriː] , [ænd; ənd]['lenəks][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**score**	**was**	**10**	**to**	**3**	**,**	**and**	**Lenox**	**had**	**won**	**the**	**championship**	**of**	**the**
这	分数	曾是	-	到	3	,	和	莱诺克斯	有	韩元	这	锦标赛	的	这

[haɪ] [skuːl] [liːg] !

High	**School**	**League**	**!**
高的	学校	联盟	!

比分是 10 比 3，莱诺克斯队赢得了高中联赛的冠军！

[ðə; ði] [kraʊd] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['^æri] [wʌz; wəz] ['ferli] ['smʌðəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	**crowd**	**swarmed**	**over**	**the**	**field**	**,**	**and**	**Garry**	**was**	**fairly**	**smothered**	**by**	**his**
这	人群	蜂拥而至	超过	这	场地	,	和	加里	曾是	相当	窒息	经过	他的

[əd'maɪərəz] ,

admirers	**,**
仰慕者	,

人群涌入球场，加里几乎被他的仰慕者们团团围住。

[ɔːl] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [hʌg] [ðer; ðər]['aɪdl] .

all	**seeking**	**an**	**opportunity**	**to**	**touch**	**and**	**hug**	**their**	**idol**	**.**
全部	寻求	一个	机会	到	触碰	和	拥抱	他们的	偶像	.

所有人都渴望有机会触摸和拥抱自己的偶像。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [hɪz; ɪz] [meɪts] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

Finally	**,**	**in**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**gymnasium**	**,**	**his**	**mates**	**surrounded**	**him**	**,**
最后	,	在	这	安全	的	这	健身房	,	他的	伙伴们	包围	他	,

最后，在安全的体育馆里，他的队友们围住了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['pærəleld] [ɪn]
and **there** **was** **a** **scene** **of** **enthusiasm** **that** **had** **never** **been** **paralleled** **in**
和 那里 曾是 一个 场景 的 热情 那 有 绝不 到过 平行 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lenəks] [haɪ] .
the **history** **of** **Lenox** **High** **.**
这 历史 的 莱诺克斯 高的 .

现场气氛热烈，这是莱诺克斯高中历史上从未有过的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['^æri] ['greɪsən] ? "
" **What's** **the** **matter** **with** **Garry** **Grayson** **?** **"**
" 是什么 这 事情 和 加里 格雷森 ? "

加里·格雷森怎么了?

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [bæk] [ɪn] ['θʌndərɪŋ] ['kɔːrəs] .
" **He's** **all** **right** **!** **"** **came** **back** **in** **thundering** **chorus** **.**
" 他是 全部 正确的 ! " 来了 后退 在 雷鸣 合唱 .

“他没事！”众人齐声高呼。

['^æri] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] ['mɑːdɪstli] , [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .
Garry **himself** **,** **though** **he** **bore** **his** **honors** **modestly** **,** **was** **elated** **beyond** **words** **.**
加里 他自己 , 尽管 他 钻孔 他的 荣誉 谦虚地 , 曾是 欣喜若狂 超过 字 .

加里本人虽然为人谦逊，但内心却欣喜若狂。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [ə'gen] [faɪnd] ['traɪʌmf] [soʊ] [swiːt] ?
Would **he** **ever** **again** **find** **triumph** **so** **sweet** **?**
会 他 曾经 再次 寻找 胜利 所以 甜的 ?

他还能再次品尝到如此甜蜜的胜利吗?

[haʊ] [ðæt] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]
How **that** **unspoken** **question** **was** **answered** **will** **be** **told** **in** **the** **next** **book** **of** **this**
如何 那 未说出口的 问题 曾是 回答 将要 是 讲述 在 这 下一个 书 的 这
['sɪriːz] ,
series **,**
系列 ,

这个未说出口的问题最终如何解答，将在本系列的下一本书中揭晓。

[ɪn'taɪtld] : " ['^æri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['signəlz] .
entitled **:** **"** **Garry** **Grayson's** **Football** **Rivals** **;** **or** **,** **The** **Secret** **of** **the** **Stolen** **Signals** **.**
标题 : " 加里 格雷森的 足球 竞争对手 ; 或者 , 这 秘密 的 这 被盗 信号 .

标题为：“加里·格雷森的足球对手；或，被盗信号的秘密。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['gæriz] [maɪnd]
" **If** **there** **was** **any** **fly** **in** **the** **ointment** **of** **that** **great** **victory** **to** **Garry's** **mind**
" 如果 那里 曾是 任何 飞 在 这 软膏 的 那 伟大的 胜利 到 加里的 头脑
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪl] ['ʃəːwud] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]
it **was** **that** **Bill** **Sherwood** **had** **not** **been** **present** **to** **see** **the** **game** **and**
它 曾是 那 账单 舍伍德 有 不是 到过 展示 到 看 这 游戏 和
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] .
rejoice **in** **the** **triumph** **.**
麾 在 这 胜利 .

“如果说加里认为这场伟大的胜利有什么美中不足的地方，那就是比尔·舍伍德没有到场观看比赛，也没有机会与大家一起庆祝胜利。

[bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['frænŋks] ['traɪəl] .
Bill **,** **of** **course** **,** **had** **been** **at** **Frank's** **trial** **.**
账单 , 的 课程 , 有 到过 在 弗兰克的 审判 .

当然，比尔当时也在弗兰克的审判现场。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['^æri]

But	that	his	chum	was	quite	as	happy	as	himself	was	evident	to	Garry
但	那	他的	密友	曾是	相当	作为	快乐的	作为	他自己	曾是	明显	到	加里

[wen] [bɪl] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

when	Bill	rushed	to	meet	him	as	he	was	on	his	way	home	.
什么时候	账单	匆忙	到	见面	他	作为	他	曾是	在	他的	方式	家	.

但加里从比尔在回家的路上急忙赶来迎接他时，就能看出比尔和自己一样高兴。

" ['hiːz] [friː] !

"	He's	free	!
"	他是	自由的	!

他自由了！

" [kraɪd] [bɪl] .

"	cried	Bill	.
"	哭	账单	.

“比尔喊道。”

" ['hiːz] [friː] !

"	He's	free	!
"	他是	自由的	!

他自由了！

[wiːv] [wʌn] !

We've	won	!
我们已经	韩元	!

我们赢了！

['fræŋks] [ə'kwɪtɪd] ! "

Frank's	acquitted	!	"
弗兰克的	无罪释放	!	"

弗兰克被判无罪！

" ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] ['bɪlz] [hænd][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði]

"	Glory	hallelujah	!	"	shouted	Garry	,	as	he	grasped	Bill's	hand	so	tightly	that	the
"	荣耀	哈利路亚	!	"	喊叫	加里	,	作为	他	抓住	法案的	手	所以	紧紧	那	这

['ʌðər] [wɪnst] .

other	winced	.
其他	畏缩	.

“荣耀归于上帝！”加里喊道，他紧紧抓住比尔的手，以至于比尔疼得龇牙咧嘴。

" [ðæts] ['bʊli] , [bɪl] ! ['bʊli] !

"	That's	bully	,	Bill	!	Bully	!
"	那就是	欺负	,	账单	!	欺负	!

“你太欺负人了，比尔！太欺负人了！”

[aɪ] [nuː] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	knew	Frank	was	innocent	.
我	知道	坦率	曾是	清白的	.

我知道弗兰克是无辜的。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Tell	me	all	about	it	.	"
告诉	我	全部	关于	它	.	"

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [bɪl] .

"	You	ought	to	have	been	there	,	"	cried	Bill	.
"	你	应该	到	有	到过	那里	,	"	哭	账单	.

“你应该在那儿的，”比尔喊道。

" [dʒiː] , ['^æri] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

"	Gee	,	Garry	,	your	father	was	splendid	.
"	吉	,	加里	,	你的	父亲	曾是	灿烂	.

“哎呀，加里，你父亲真是太棒了。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [taɪd] [dʒɪp] ['muːni] [ænd; ənd] [paɪkər] ['ænsən] [ʌp] [ɪn] [nɑːts] !

The	way	he	tied	Gyp	Mooney	and	Piker	Anson	up	in	knots	!
这	方式	他	系	吉普赛人	穆尼	和	派克	安森	向上	在	绳结	!

他把吉普·穆尼和派克·安森耍得团团转！

['dʒeri] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Jerry	told	his	story	and	the	other	side	couldn't	make	a	dent	in	it	.
杰瑞	讲述	他的	故事	和	这	其他	边	不能	制作	一个	凹痕	在	它	.

杰瑞讲述了他的遭遇，对方却丝毫没有动摇他。

[ðen] ['sændi] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [krɔːs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

Then	Sandy	broke	down	under	cross	examination	and	gave	the	whole	thing	away	.
然后	沙	打破	向下	在下面	叉	考试	和	给予	这	所有的	事物	离开	.

然后，桑迪在交叉询问中崩溃，把一切都供了出来。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [friːd] [fræŋk] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .

The	jury	freed	Frank	without	leaving	their	seats	.
这	陪审团	自由	坦率	没有	离开	他们的	座位	.

陪审团在座位上没有离开，就宣布弗兰克无罪释放。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [held] ['muːni] [ænd; ənd] ['ænsən] [fɔːr; fər] [θeft] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒəri] ,

The	judge	held	Mooney	and	Anson	for	theft	and	perjury	,
这	法官	握住	穆尼	和	安森	为了	盗窃	和	伪证	,

法官以盗窃和伪证罪名判处穆尼和安森有罪。

[ænd; ənd] ['sændi] [ɪz] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['wɪtnəs] .

and	Sandy	is	held	as	a	material	witness	.
和	沙	是	握住	作为	一个	材料	证人	.

桑迪被拘留，因为她是重要证人。

[dʒiː] , ['^æri] ,

Gee	,	Garry	,
吉	,	加里	,

哎呀，加里，

[aɪm] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ɔːr] [maɪ] [hiːlz] ! "

I'm	so	happy	that	I	don't	know	whether	I'm	standing	on	my	head	or	my	heels	! "
我是	所以	快乐的	那	我	不	知道	无论	我是	常设	在	我的	头	或者	我的	高跟鞋	! "

我高兴得都不知道自己是倒立还是倒立了！

" [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪg] [fiːt] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['^æri] .

"	You're	on	your	own	big	feet	all	right	,	"	laughed	Garry	.
"	你是	在	你的	自己的	大的	脚	全部	正确的	,	"	笑了	加里	.

“你真是太厉害了，”加里笑着说。

" [dʒiː] , [ðɪs] [nuːz] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] !

"	Gee	,	this	news	is	all	I	needed	to	make	it	a	perfect	day	!
"	吉	,	这	消息	是	全部	我	需要	到	制作	它	一个	完美的	天	!

“哇，这条消息真是让我今天过得无比完美！”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] !

And	now	for	the	big	celebration	to	-	night	!
和	现在	为了	这	大的	庆典	到	-	夜晚	!

今晚就是盛大的庆祝活动啦！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['lenəks] [haʊl] !

The	boys	are	going	to	have	a	blow	-	out	that	will	make	Lenox	howl	!
这	男孩们	是	去	到	有	一个	吹	-	出去	那	将要	制作	莱诺克斯	嗥	!

男孩们要大吵一架，把莱诺克斯吓得嚎叫起来！

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

['^æri] ['greɪsən]
GARRY **GRAYSON**
加里 格雷森

加里·格雷森

['fʊtbɔ:l] ['stɔ:riz]
FOOTBALL **STORIES**
足球 故事

足球故事

[baɪ] ['elmər] [ə; eɪ] . ['dɔ:sən]
By **ELMER** **A** **.** **DAWSON**
经过 埃尔默 一个 . 道森

作者：埃尔默·A·道森

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['^æri] ['greɪsənz] [hɪl] [stri:t] [ɪ'lev(ə)n]
GARRY **GRAYSON'S** **HILL** **STREET** **ELEVEN**
加里 格雷森的 爬坡道 街道 十一

加里·格雷森的《第十一街》

[ɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['lenəks]
OR **THE** **FOOTBALL** **BOYS** **OF** **LENOX**
或者 这 足球 男孩们 的 莱诺克斯

或者莱诺克斯的足球男孩们

['^æri] ['greɪsən] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ]
GARRY **GRAYSON** **AT** **LENOX** **HIGH**
加里 格雷森 在 莱诺克斯 高的

加里·格雷森在莱诺克斯高中

[ɔ:r] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [li:g]
OR **THE** **CHAMPIONS** **OF** **THE** **FOOTBALL** **LEAGUE**
或者 这 冠军 的 这 足球 联盟

或者足球联赛冠军

['^æri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔ:l] ['raɪvlz]
GARRY **GRAYSON'S** **FOOTBALL** **RIVALS**
加里 格雷森的 足球 竞争对手

加里·格雷森的足球对手

[ɔ:r] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['signəlz]
OR **THE** **SECRET** **OF** **THE** **STOLEN** **SIGNALS**
或者 这 秘密 的 这 被盗 信号

或者，被盗信号的秘密

['^æri]	['greɪsən]	['ʃoʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[spiːd]
GARRY	**GRAYSON**	**SHOWING**	**HIS**	**SPEED**
加里	格雷森	显示	他的	速度

加里·格雷森展现他的速度

[ɔːr]	[ə; eɪ]	['derɪŋ]	[rʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['grɪdaɪərn]
OR	**A**	**DARING**	**RUN**	**ON**	**THE**	**GRIDIRON**
或者	一个	大胆	跑步	在	这	烤架

或者在橄榄球场上进行一次大胆的冲刺

['^æri]	['greɪsən]	[æt; ət]	['stænli]	[prep]
GARRY	**GRAYSON**	**AT**	**STANLEY**	**PREP**
加里	格雷森	在	斯坦利	准备

斯坦利预备学校的加里·格雷森

[ɔːr]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	['raɪvlz]	[ʌv; əv]	['rɪvərˌvjuː]
OR	**THE**	**FOOTBALL**	**RIVALS**	**OF**	**RIVERVIEW**
或者	这	足球	竞争对手	的	河景

或者说，里弗维尤的足球劲敌

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神